叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000001

2. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000002

3. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000003

4. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000004

5. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000005

6. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000006

7. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第1/7页

[tɒm]	[hɔːl]	[ðə; ði]	[lɒgz]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[blɒk]	[ænd; ənd]	[fɔːl]
TOM	**HAULED**	**THE**	**LOGS**	**BY**	**MEANS**	**OF**	**A**	**BLOCK**	**AND**	**FALL**
汤姆	拖拽	这	日志	经过	方法	的	一个	堵塞	和	落下

汤姆用滑轮和落差拉动了原木。

[tɒm]	[sleɪd]	[æt; ət]	[blæk]	[leɪk]	['frʌntɪspiːs]	—	(	[peɪdʒ]	-	)
Tom	**Slade**	**at**	**Black**	**Lake**	**Frontispiece**	**—**	**(**	**Page**	**96**	**)**
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖	卷首插图	—	(	页	-	)

汤姆·斯莱德在黑湖的扉页插图——（第 96 页）

[tɒm]	[sleɪd]
TOM	**SLADE**
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[æt; ət]	[blæk]	[leɪk]
AT	**BLACK**	**LAKE**
在	黑色的	湖

在黑湖

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi]	[kiːs]	[fɪts'hjuː]
PERCY	**KEESE**	**FITZHUGH**
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	[tɒm]	[sleɪd]	[ænd; ənd]
THE	**TOM**	**SLADE**	**AND**
这	汤姆	斯莱德	和

汤姆·斯莱德和

[ðə; ði]	[rɔi]	['bleɪkli]	[bʊks]
THE	**ROY**	**BLAKELEY**	**BOOKS**
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['haʊəd]	[el] .	['heɪstɪŋz]
HOWARD	**L** **.**	**HASTINGS**
霍华德	L .	黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]
Several persons have asked me when Tom Slade was ever going to grow up
一些 人 有 问 我 什么时候 汤姆 斯莱德 曾是 曾经 去 到 生长 向上
[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
and cease to be a Scout .
和 停止 到 是 一个 侦察 .

很多人问我，汤姆·斯莱德什么时候才能长大，不再当童子军。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːs]
The answer is that he is already grown up and that he is never going to cease
这 回答 是 那 他 是 已经 生长 向上 和 那 他 是 绝不 去 到 停止
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
to be a Scout .
到 是 一个 侦察 .

答案是他已经长大成人，而且他永远不会停止做一名童子军。

[wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] .
Once a Scout , always a Scout .
一次 一个 侦察 , 总是 一个 侦察 .

一日童军，终身童军。

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ;

To	hear	some	people	talk	one	would	think	that	scouting	is	like	the	measles	;
到	听到	一些	人们	讲话	一	会	思考	那	侦察	是	喜欢	这	麻疹	;

听有些人说，童子军活动就像麻疹一样可怕；

[ðæt] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

that	you	get	over	it	and	never	have	it	any	more	.
那	你	得到	超过	它	和	绝不	有	它	任何	更多的	.

希望你能克服它，并且永远不再经历它。

['skaʊtɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [laɪk][ə; eɪ][tɪn] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Scouting	is	not	a	thing	to	play	with	,	like	a	tin	steam	-	engine	,	and	then	to
侦察	是	不是	一个	事物	到	玩	和	,	喜欢	一个	锡	蒸汽	-	引擎	,	和	然后	到

[θrəʊ] [ə'saɪd] .

throw	aside	.
扔	旁边	.

童军活动不是玩弄于股掌之间的东西，就像玩弄锡制蒸汽机一样，玩完就扔到一边。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [jɔː'self] .

If	you	once	get	caught	in	the	net	of	scouting	,	you	will	never	disentangle	yourself	.
如果	你	一次	得到	捕捉	在	这	网	的	侦察	,	你	将要	绝不	解开	你自己	.

一旦陷入侦察的陷阱，就永远无法脱身。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [lɒŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl]

A	fellow	may	grow	up	and	put	on	long	trousers	and	go	and	call	on	a	girl
一个	同伴	可能	生长	向上	和	放	在	长的	裤子	和	去	和	称呼	在	一个	女孩

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

and	all	that	sort	of	thing	,
和	全部	那	种类	的	事物	,

一个人长大后可能会穿上长裤，去拜访女孩子之类的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,

but	if	he	was	a	Scout	,	he	will	continue	to	be	a	Scout	,
但	如果	他	曾是	一个	侦察	,	他	将要	继续	到	是	一个	侦察	,

但如果他是一名童子军，他就会继续是一名童子军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

and	it	will	stick	out	all	over	him	.
和	它	将要	戳	出去	全部	超过	他	.

而且它会在他身上到处显露出来。

[jʊl] [faɪnd][hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɔː(r)]['skaʊtmɑːstə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

You'll	find	him	back	in	the	troop	as	assistant	or	scoutmaster	or	something	or	other
你会	寻找	他	后退	在	这	部队	作为	助手	或者	童子军领队	或者	某物	或者	其他

.

:

.

你会发现他又回到了童子军队伍里，担任助理、童子军领队或其他什么职务。

[aɪ] [θɪŋk] [tɒm] [sleɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

I	think	Tom	Slade	is	a	very	good	example	.
我	思考	汤姆	斯莱德	是	一个	非常	好的	例子	.

我认为汤姆·斯莱德就是一个很好的例子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ;

He	left	the	troop	to	go	and	work	on	a	transport	;
他	左边	这	部队	到	去	和	工作	在	一个	运输	;

他离开部队去从事运输工作；

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

he	got	into	the	motorcycle	messenger	service	;	he	became	one	of	the	greatest
他	得到	进入	这	摩托车	信使	服务	;	他	成为	一	的	这	最

['dɛə,devəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ;

daredevils	of	the	air	;
胆大妄为者	的	这	空气	;

他当了摩托车信使；他成了空中最伟大的冒险家之一；

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [kwaɪt] " [grəʊn] [ʌp] " [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

he	came	home	quite	"	grown	up	"	as	you	would	say	,
他	来了	家	相当	"	生长	向上	"	作为	你	会	说	,

他回家的时候已经完全“长大成人”了，就像你说的。

[ænd; ənd] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪznəs] [mæn] .

and	knuckled	down	to	be	a	big	business	man	.
和	指关节	向下	到	是	一个	大的	商业	男人	.

他埋头苦干，最终成为了一名成功的商人。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [daʊn] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ?

Then	,	when	it	came	to	a	show	down	,	what	did	he	do	?
然后	,	什么时候	它	来了	到	一个	展示	向下	,	什么	做过	他	做	?

那么，到了关键时刻，他做了什么?

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [skaʊt] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [æks] ,

He	found	out	that	he	was	just	a	plain	Scout	,	shouldered	his	axe	,
他	成立	出去	那	他	曾是	只是	一个	清楚的	侦察	,	肩部	他的	斧头	,

他发现自己只是个普通的侦察兵，于是扛起斧头。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [skaʊt] [dʒɒb] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	went	off	and	did	a	big	scout	job	all	alone	.
和	去	离开	和	做过	一个	大的	侦察	工作	全部	独自的	.

然后他独自一人去进行了一次大规模的侦察工作。

[səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] ,

I	am	sorry	for	those	who	would	have	him	too	old	for	scouting	,
我	是	对不起	为了	那些	WHO	会	有	他	也	老的	为了	侦察	,

我为那些认为他年纪太大不适合参加童子军的人感到遗憾。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] ,

and	who	seem	to	think	that	a	fellow	can	lay	aside	all	he	has	learned	in	the	woods	and	in	the	handbook	,
和	WHO	似乎	到	思考	那	一个	同伴	能	躺	旁边	全部	他	有	学习	在	这	树林	和	在	这	手册	,

他们似乎认为一个人可以把他在树林里和手册里学到的一切都抛诸脑后。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['traʊzəz] .

the	same	as	he	can	lay	aside	his	short	trousers	.
这	相同的	作为	他	能	躺	旁边	他的	短的	裤子	.

就像他可以脱掉短裤一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

It	isn't	as	easy	as	all	that	.
它	不是	作为	简单的	作为	全部	那	.

事情并没有那么简单。

[dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

Did	**you**	**suppose**	**that**	**Tom**	**Slade**	**was**	**going**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**nature**	**,**
做过	你	认为	那	汤姆	斯莱德	曾是	去	到	得到	熟人	和	自然	,

你以为汤姆·斯莱德会去亲近大自然吗?

[wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

with	**the**	**woods**	**and**	**streams**	**and**	**trees**	**,**	**and**	**make**	**them**	**his**	**friends**	**,**
和	这	树林	和	溪流	和	树木	,	和	制作	他们	他的	朋友们	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðiːz] [frendz] ?

and	**then**	**repudiate**	**these**	**friends**	**?**
和	然后	否认	这些	朋友们	?

他与树林、溪流和树木为友，然后又背弃这些朋友?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**a**	**Scout**	**is**	**a**	**quitter**	**?**
做	你	思考	那	一个	侦察	是	一个	退出者	?

你认为童子军都是容易放弃的人吗?

[tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌk] ,

Tom	**Slade**	**was**	**always**	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**duck**	**,**
汤姆	斯莱德	曾是	总是	一个	酷儿	种类	的	鸭子	,

汤姆·斯莱德一直是个古怪的家伙，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][nekst] .

and	**goodness**	**only**	**knows**	**what**	**he**	**will**	**do**	**next**	**.**
和	善良	仅有的	知道	什么	他	将要	做	下一个	.

天知道他下一步会做什么。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

He	**may**	**go**	**to**	**the**	**North**	**Pole**	**for**	**all**	**I**	**know**	**.**
他	可能	去	到	这	北	极	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他可能要去北极了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

But	**one**	**thing**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**;**	**he**	**is**	**still**	**a**	**Scout**	**of**	**the**	**Scouts**	**,**
但	一	事物	你	可能	是	当然	的	;	他	是	仍然	一个	侦察	的	这	童子军	,

但有一点你可以肯定：他仍然是童子军中的童子军。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] ['bʌfələʊ] [bɪl] ?

and	**if**	**you**	**think**	**he**	**is**	**too**	**old**	**to**	**be**	**a**	**Scout**	**,**	**then**	**how**	**about**	**Buffalo**	**Bill**	**?**
和	如果	你	思考	他	是	也	老的	到	是	一个	侦察	,	然后	如何	关于	水牛	账单	?

如果你认为他年纪太大不适合当童子军，那么布法罗·比尔怎么样?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tɒm] [ɪz][dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

The	**fact**	**is**	**that**	**Tom**	**is**	**just**	**beginning**	**to**	**reap**	**the**	**real**	**harvest**	**of**	**scouting**	**.**
这	事实	是	那	汤姆	是	只是	开始	到	收割	这	真实的	收成	的	侦察	.

事实上，汤姆才刚刚开始收获童子军工作的真正成果。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zəːvz] ,

The	**best**	**is**	**yet**	**to**	**come**	**,**	**as**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**usually**	**observes**	**,**
这	最好的	是	然而	到	来	,	作为	撒尿	-	哇	哈里斯	通常	观察	,

正如皮威·哈里斯常说的那样，最好的还在后头。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zɜːt] [ɪz] [sɜːvd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

just	**before**	**dessert**	**is**	**served**	**at**	**dinner**	**.**
只是	前	甜点	是	服务	在	晚餐	.

就在晚餐甜点上桌之前。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**it**	**is**	**any**	**satisfaction**	**to**	**you**	**to**	**know**	**it**	**,**
如果	它	是	任何	满意	到	你	到	知道	它	,

如果你知道这一点会感到满意的话，

[tɒm] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

Tom	**is**	**more**	**of**	**a**	**Scout**	**than**	**at**	**any**	**time**	**in**	**his**	**career**	**,**
汤姆	是	更多的	的	一个	侦察	比	在	任何	时间	在	他的	职业	,

汤姆现在比他职业生涯中的任何时候都更像个球探。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	**there**	**is**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**his**	**being**	**struck**	**by**	**lightening**	**than**	**his**
和	那里	是	一个	更好的	机会	的	他的	存在	击	经过	闪电	比	他的

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːp] [huːz] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

drifting	**away**	**from**	**the**	**troop**	**whose**	**adventures**	**you**	**have**	**followed**	**with**	**his**	**.**
漂流	离开	从	这	部队	谁	冒险	你	有	随后	和	他的	.

他被闪电击中的几率都比他离开你一直跟随他经历冒险的队伍的几率要高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tɒm] [hæz; həz] [grəʊn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**true**	**that**	**Tom**	**has**	**grown**	**faster**	**than**	**his**	**companions**	**and**	**found**	**it**
它	是	真的	那	汤姆	有	生长	快点	比	他的	同伴	和	成立	它

['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] .

necessary	**to**	**go**	**to**	**work**	**while**	**they**	**are**	**still**	**at**	**school**	**.**
必要的	到	去	到	工作	尽管	他们	是	仍然	在	学校	.

汤姆的成长速度确实比他的同伴们快得多，当其他同学还在上学的时候，他已经开始工作了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['skaʊtɪŋ] [hæz; həz] [dʌn]

And	**this**	**very**	**circumstance**	**will**	**enable**	**us**	**to**	**see**	**what**	**scouting**	**has**	**done**
和	这	非常	环境	将要	使能够	我们	到	看	什么	侦察	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

而正是这种情况将使我们能够看到球探工作对他产生了怎样的影响。

[ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

Indeed	**if**	**I**	**could**	**not**	**show**	**you**	**that**	**,**
的确	如果	我	可以	不是	展示	你	那	,

如果我无法向你证明这一点，

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] [stɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

then	**all**	**of**	**those**	**eight**	**stores**	**of**	**his**	**adventures**	**would**	**have**	**been**	**told**	**to**	**little**
然后	全部	的	那些	八	商店	的	他的	冒险	会	有	到过	讲述	到	小的

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

那么，他讲述的那八个冒险故事就毫无意义了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] .

The	**chief**	**matter**	**of**	**interest**	**about**	**a**	**trail**	**is**	**where**	**it**	**leads**	**to**	**.**
这	首席	事情	的	兴趣	关于	一个	踪迹	是	在哪里	它	线索	到	.

一条小径最引人关注的地方在于它通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [treɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [treɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

It	**may**	**be**	**an**	**easy**	**trail**	**or**	**a**	**hard**	**trail**	**,**	**but**	**the**	**question**	**is**	**,**
它	可能	是	一个	简单的	踪迹	或者	一个	难的	踪迹	,	但	这	问题	是	,

这可能是一条轻松的路线，也可能是一条艰难的路线，但问题是：

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] ?

where	**does**	**it**	**go**	**to**	**?**
在哪里	做	它	去	到	?

它要去哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	**would**	**be**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**business**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	会	是	一个	美好的	片	的	商业	,	我	思考	,

我认为这将是一笔不错的生意。

[tuː; tə] [liːv] [tɒm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ]

to	leave	Tom	sitting	on	a	rock	near	the	end	of	the	trail	without	giving	you	so
到	离开	汤姆	坐着	在	一个	岩石	靠近	这	结尾	的	这	踪迹	没有	给予	你	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

much	as	a	glimpse	of	what	is	at	the	end	of	it	.
很多	作为	一个	一瞥	的	什么	是	在	这	结尾	的	它	.

让汤姆独自坐在小路尽头的一块石头上，却不让你看到尽头是什么景象。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]

So	you	may	tell	your	parents	and	your	teachers	and	your	uncles	and
所以	你	可能	告诉	你的	父母	和	你的	教师	和	你的	叔叔们	和

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [tɒm] [sleɪd] ['nevə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

your	aunts	not	to	worry	about	Tom	Slade	never	growing	up	.
你的	姑姑们	不是	到	担心	关于	汤姆	斯莱德	绝不	生长	向上	.

所以你可以告诉你的父母、老师、叔叔阿姨们，不用担心汤姆·斯莱德永远长不大。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌski] .

He	is	just	a	trifle	over	eighteen	years	old	and	very	strong	and	husky	.
他	是	只是	一个	琐事	超过	十八	年	老的	和	非常	强的	和	沙哑	.

他刚过十八岁，体格健壮，非常强壮。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] .

Confidentially	,	I	look	upon	him	as	nothing	but	a	kid	.
保密	,	我	看	之上	他	作为	没有什么	但	一个	孩子	.

私下里，我觉得他不过是个孩子。

[aɪ] [kiːp] [tæbz][ɒn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]

I	keep	tabs	on	his	age	and	when	he	has	to	go	on	crutches	and	is	of
我	保持	标签页	在	他的	年龄	和	什么时候	他	有	到	去	在	拐杖	和	是	的

[nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

no	more	interest	to	you	,
不	更多的	兴趣	到	你	,

我会留意他的年龄，以及他什么时候需要拄拐杖，而你又什么时候不再关心他了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	the	first	to	know	it	.
我	将	是	这	第一的	到	知道	它	.

我将第一个知道。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

He	is	likely	to	have	no	end	of	adventures	between	eighteen	and	twenty	.
他	是	可能	到	有	不	结尾	的	冒险	之间	十八	和	二十	.

他在十八岁到二十岁之间可能会经历数不尽的冒险。

['miːnwaɪl] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

Meanwhile	,	don't	worry	about	him	.
同时	,	不	担心	关于	他	.

与此同时，别担心他。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ˌəʊvə'grəʊn] [kɪd][ænd; ənd][ðə; ði][best] [skaʊt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][mɑːz] .

He's	just	a	big	overgrown	kid	and	the	best	Scout	this	side	of	Mars	.
他是	只是	一个	大的	长得太茂盛了	孩子	和	这	最好的	侦察	这	边	的	火星	.

他就像个长不大的孩子，却是火星这边最棒的童子军。

[piː] . [keɪ] . [ef] .

P	.	K	.	F	.
P	.	K	.	F	.

PKF

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[ai] [tɒm] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæp][wʌn]

I	TOM	LOOKS	AT	THE	MAP	1
我	汤姆	看起来	在	这	地图	1

汤姆看着地图 1

[ˌaɪ ˈaɪ][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [faɪv]

II	HE	SENDS	A	LETTER	5
二	他	发送	一个	信	5

二、他寄了一封信 5

[θriː][ðə; ði] [njuː] [ˈstrʌg(ə)l] -

III	THE	NEW	STRUGGLE	10
三、	这	新的	斗争	-

第三章 新斗争 10

[ˌaɪ ˈviː] " [ˈlʌki] [luːk] " -

IV	"	LUCKY	LUKE	"	16
第四	"	幸运的	卢克	"	-

IV《幸运卢克》16

[viː] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] -

V	ABOUT	SEEING	A	THING	THROUGH	24
V	关于	看到	一个	事物	通过	-

V 关于看透事物 24

[ˈsɪksθ] " [ðə; ði] [wʊdz] [ˈprɒpəti] " -

VI	"	THE	WOODS	PROPERTY	"	29
六年级	"	这	树林	财产	"	-

VI “林地地产” 29

[sevn][dʒʌst] [ˈnɒns(ə)ns] -

VII	JUST	NONSENSE	35
七	只是	废话	-

第七章 纯属胡说 35

[eɪtθ] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] -

VIII	FIVE	,	SIX	,	AND	SEVEN	44
八	五	,	六	,	和	七	-

第八章 第五、六、七 44

[ɪks] [rɔɪz] [ˈneɪtʃə(r)] -

IX	ROY'S	NATURE	52
第九章	罗伊的	自然	-

第九章 罗伊的自然 52

[eks] [tɒm] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] -

X	TOM	RECEIVES	A	SURPRISE	55
X	汤姆	接收	一个	惊喜	-

汤姆收到了一份惊喜 55

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] -

XI	TOM	AND	ROY	59
十一	汤姆	和	罗伊	-

XI 汤姆和罗伊 59

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] -

XII	THE	LONG	TRAIL	66
十二	这	长的	踪迹	-

第十二章 漫漫长路 66

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [rɔɪz] [treɪl] -

XIII	ROY'S	TRAIL	73
十三	罗伊的	踪迹	-

XIII 罗伊之路 73

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['riːəli] [hɑːd] [pɑːt] -

XIV	THE	REALLY	HARD	PART	76
十四	这	真的	难的	部分	-

第十四章 真正困难的部分 76

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bɑːnɑːd] -

XV	A	LETTER	FROM	BARNARD	80
十五	一个	信	从	巴纳德	-

十五、巴纳德的一封信 80

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪn] [frɑːns] -

XVI	THE	EPISODE	IN	FRANCE	86
十六	这	插曲	在	法国	-

第十六章 法国篇章 86

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] -

XVII	ON	THE	LONG	TRAIL	94
十七	在	这	长的	踪迹	-

十七、漫漫征途 94

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [tɒm] [lets] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] -

XVIII	TOM	LETS	THE	CAT	OUT	OF	THE	BAG	101
十八	汤姆	让我们	这	猫	出去	的	这	包	-

第十八章 汤姆泄露秘密 101

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] -

XIX	THE	SPECTRE	OF	DEFEAT	106
十九	这	幽灵	的	击败	-

第十九章 失败的幽灵 106

['eks 'eks][ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] -

XX	THE	FRIEND	IN	NEED	110
xx	这	朋友	在	需要	-

患难见真情 110

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [tɑːmz] [gest] -

XXI	TOM'S	GUEST	117
二十一	汤姆的	客人	-

XXI 汤姆的客人 117

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][æn; ən] ['æksɪdənt] -

XXII	AN	ACCIDENT	122
二十二	一个	事故	-

XXII 一起事故 122

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [frendz] -

XXIII	FRIENDS	132
二十三	朋友们	-

二十三 朋友 132

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [tɒm] [gəʊz] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] -

XXIV	TOM	GOES	ON	AN	ERRAND	138
二十四	汤姆	去	在	一个	差事	-

第二十四章 汤姆外出办事 138

[ˌɛksˈɛksˈviː] [tuː] ['lɛtəz] -

XXV	TWO	LETTERS	147
25	二	信件	-

XXV 两封信 147

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ['lʌki] [luːks] [frend] -

XXVI	LUCKY	LUKE'S	FRIEND	152
26	幸运的	路加的	朋友	-

XXVI 幸运卢克的朋友 152

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈθɔːrntənz] [ˈstɔːri] -

XXVII	THORNTON'S	STORY	158
xxvii	桑顿的	故事	-

二十七、桑顿的故事 158

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [red] [ˈθɔːrntən] [lɜːrnz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [skaʊts] -

XXVIII	RED	THORNTON	LEARNS	SOMETHING	ABOUT	SCOUTS	170
二十八	红色的	桑顿	学习	某物	关于	侦察兵	-

第二十八章 雷德·桑顿了解童子军 170

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [tɒm] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] -

XXIX	TOM	STARTS	FOR	HOME	176
二十九	汤姆	开始	为了	家	-

XXIX 汤姆开始主场176

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks][ðə; ði] [truːp] [əˈraivz] -

XXX	THE	TROOP	ARRIVES	182
XXX	这	部队	到达	-

XXX 部队抵达 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈɑːtʃə(r)] -

XXXI	ARCHER	193
xxxi	射手	-

XXXI ARCHER 193

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [tɒm] [ˈluːzɪz] -

XXXII	TOM	LOSES	196
xxxii	汤姆	失败	-

第三十二任汤姆输了196

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] LAKE1

TOM	SLADE	AT	BLACK	LAKE1
汤姆	斯莱德	在	黑色的	LAKE1

汤姆·斯莱德在黑湖1

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[tɒm] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæp]

TOM	LOOKS	AT	THE	MAP
汤姆	看起来	在	这	地图

汤姆看着地图

[tɒm] [sleɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] , ['skruːtənaɪzd][ðə; ði][bɪg][mæp][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp]

Tom	Slade	,	bending	over	the	office	table	,	scrutinized	the	big	map	of	Temple	Camp
汤姆	斯莱德	,	弯曲	超过	这	办公室	桌子	,	仔细审查	这	大的	地图	的	寺庙	营

.

:

.

汤姆·斯莱德俯身趴在办公桌上，仔细查看坦普尔营地的大地图。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn]

It	was	the	first	time	he	had	really	looked	at	it	since	his	return
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	真的	看起来	在	它	自从	他的	返回

[frɒm; frəm] [frɑːns] ,

from	France	,
从	法国	,

这是他从法国回来后第一次认真地看过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ˈhəʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][kəʊld] [ˈaʊtlaɪnz] ,

and	it	made	him	homesick	to	see	,	even	in	its	cold	outlines	,
和	它	制成	他	想家	到	看	,	甚至	在	它是	寒冷的	概述	,

即使只是看到它冰冷的轮廓，也让他感到无比思乡。

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .

the	familiar	things	and	scenes	which	he	had	so	loved	as	a	scout	.
这	熟悉的	事物	和	场景	哪个	他	有	所以	喜爱	作为	一个	侦察	.

那些他当侦察兵时无比喜爱的熟悉事物和场景。

[ðə; ði] [hɪl] [treɪl] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪn] , [bʌt; bət] [tɒm] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

The	hill	trail	was	nothing	but	a	dotted	line	,	but	Tom	knew	it	for	more
这	爬坡道	踪迹	曾是	没有什么	但	一个	虚线	线	,	但	汤姆	知道	它	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

那条山路只不过是一条虚线，但汤姆对它的了解远不止于此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]

for	it	was	along	its	winding	way	into	the	dark	recesses	of	the	mountains
为了	它	曾是	沿着	它是	绕线	方式	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	山脉

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæθˌfaɪndərz] [bædʒ] .

that	he	had	qualified	for	the	pathfinder's	badge	.
那	他	有	合格的	为了	这	探路者的	徽章	.

正是在这条蜿蜒曲折、深入群山幽暗深处的道路上，他获得了探路者徽章。

[blæk] [leɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ɪˈregjələ(r)][ˈsɜːk(ə)l] ,

Black	Lake	was	just	an	irregular	circle	,
黑色的	湖	曾是	只是	一个	不规律的	圆圈	,

黑湖只是一个不规则的圆圈，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [glint] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	in	his	mind's	eye	he	saw	there	the	moonlight	glinting	up	the	water	,
但	在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	那里	这	月光	闪闪发光	向上	这	水	,

但在他的想象中，他看到月光洒在水面上，波光粼粼。

[ænd; ənd] [kəˈnuːz] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] of2

and	canoes	gliding	silently	,	and	heard	the	merry	voices	of2
和	独木舟	滑翔	默默	,	和	听到	这	欢乐	声音	of2

独木舟静静地滑行，传来欢快的笑声。

[skaʊts] ['daɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [æt; ət][ɪts] [edʒ] .

scouts	diving	from	the	springboard	at	its	edge	.
侦察兵	潜水	从	这	跳板	在	它是	边缘	.

侦察兵从边缘的跳板上跳入水中。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mæp]['betə(r)][ðæn; ðən][mæps][ɒv; əv] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,

He	liked	this	map	better	than	maps	of	billets	and	trenches	,
他	喜欢	这	地图	更好的	比	地图	的	坯料	和	战壕	,

他更喜欢这张地图，而不是营房和战壕的地图。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [hɪl] [treɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	to	him	the	hill	trail	was	more	suggestive	of	adventure	than	the
和	到	他	这	爬坡道	踪迹	曾是	更多的	暗示性的	的	冒险	比	这

['hindənbəːg] [laɪn] .

Hindenburg	Line	.
兴登堡号	线	.

对他来说，这条山间小路比兴登堡防线更具冒险气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [nəʊ]

He	had	been	very	close	to	the	Hindenburg	Line	and	it	had	meant	no
他	有	到过	非常	关闭	到	这	兴登堡号	线	和	它	有	意思是	不

[mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

more	to	him	than	the	equator	.
更多的	到	他	比	这	赤道	.

他曾非常接近兴登堡防线，但对他来说，这条防线的意义并不比赤道更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] ['sɜːkəs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

He	had	found	the	war	to	be	like	a	three	-	ringed	circus	—	it	was	too
他	有	成立	这	战争	到	是	喜欢	一个	三	-	环状	马戏团	—	它	曾是	也

[bɪg] .

big	.
大的	.

他发现这场战争就像一个三环马戏团——规模太大了。

['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

Temple	Camp	was	about	the	right	size	.
寺庙	营	曾是	关于	这	正确的	尺寸	.

圣殿营地的规模差不多合适。

[tɒm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][mæp][dʒʌst] [weə(r)]

Tom	reached	for	a	slip	of	paper	and	laying	it	upon	the	map	just	where
汤姆	达到	为了	一个	滑	的	纸	和	躺下	它	之上	这	地图	只是	在哪里

[ðə; ði] [treɪl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][kæmp] ['terətri] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

the	trail	went	over	the	hilltop	and	off	the	camp	territory	altogether	,
这	踪迹	去	超过	这	山顶	和	离开	这	营	领土	共	,

汤姆伸手拿出一张纸条，把它放在地图上，纸条正好标明小路翻过山顶，完全离开了营地范围。

['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [θriː] ['kæbinz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] .

jotted	down	the	numbers	of	three	cabins	which	were	indicated	by	little	squares	.
随手记下	向下	这	数字	的	三	小木屋	哪个	是	表明的	经过	小的	正方形	.

记下了三个用小方块标示的小屋的编号。

" ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['seprət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They're	the	only	three	together	and	kind	of	separate	,	"	he	said	to	himself	.
"	它们是	这	仅有的	三	一起	和	种类	的	分离	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们三个是唯一既在一起又各自独立的人，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] ,

Then	he	went	over	to	the	window	and	gazed	out	upon	the	busy	scene	,
然后	他	去	超过	到	这	窗户	和	凝视	出去	之上	这	忙碌的	场景	,

然后他走到窗边，凝视着窗外熙熙攘攘的景象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [ˌəʊvə'lʊkt] .

which	the	city	office	of	Temple	Camp	overlooked	.
哪个	这	城市	办公室	的	寺庙	营	被忽视的	.

坦普尔坎普市政府办公室俯瞰着这一切。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [pə'tɪkjələli]

He	did	this	,	not	because	there	was	anything	there	which	he	wished	particularly
他	做过	这	,	不是	因为	那里	曾是	任何事物	那里	哪个	他	希望	特别

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

他这样做并不是因为那里有什么他特别想看的东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] and3

but	because	he	contemplated	doing	something	and3
但	因为	他	思考	正在做	某物	and3

但因为他考虑做某事，所以

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	in	some	perplexity	about	it	.
曾是	在	一些	困惑	关于	它	.

对此我感到有些困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['mɑːgrət] ['elɪsən] , [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] .

He	was	going	to	dictate	a	letter	to	Miss	Margaret	Ellison	,	the	stenographer	.
他	曾是	去	到	听写	一个	信	到	错过	玛格丽特	埃里森	,	这	速记员	.

他打算口述一封信给速记员玛格丽特·埃里森小姐。

[tɒm] [hæd; həd] [siːn] ['kænənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [depθ]

Tom	had	seen	cannons	and	machine	guns	and	hand	grenades	and	depth
汤姆	有	已见	大炮	和	机器	枪支	和	手	手榴弹	和	深度

[bɒmz] ,

bombs	,
炸弹	,

汤姆见过大炮、机枪、手榴弹和深水炸弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ə'freɪd][ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ]

but	the	thing	in	all	this	world	that	he	was	most	afraid	of	was	the	long
但	这	事物	在	全部	这	世界	那	他	曾是	最多	害怕的	的	曾是	这	长的

['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːgrət] ['elɪsən] ['ɔːlweɪz] [held] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən]

sharply	pointed	pencil	which	Miss	Margaret	Ellison	always	held	poised	above	her	open
尖锐地	尖	铅笔	哪个	错过	玛格丽特	埃里森	总是	握住	准备	多于	她	打开

[nəʊt] [bʊk] ,

note	book	,
笔记	书	,

但他最害怕的，还是玛格丽特·埃里森小姐总是举在她打开的笔记本上方的那支长长的、尖尖的铅笔。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

waiting	to	record	his	words	.
等待	到	记录	他的	字	.

等待记录他的话语。

[tɒm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

Tom	had	always	fallen	down	at	the	last	minute	and	told	her	what	he
汤姆	有	总是	倒下	向下	在	这	最后的	分钟	和	讲述	她	什么	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ;

wanted	to	say	;
通缉	到	说	;

汤姆总是会在最后一刻才开口，然后把想说的话告诉她；

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wei] .

suggesting	that	she	say	it	in	her	own	sweet	way	.
建议	那	她	说	它	在	她	自己的	甜的	方式	.

建议她用自己甜美的方式说出来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [swiːt] [wei] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	say	sweet	way	,	though	he	may	have	thought	it	.
他	做过	不是	说	甜的	方式	,	尽管	他	可能	有	想法	它	.

他并没有说“甜蜜的方式”，尽管他可能心里这么想。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] - ['sɜːdʒɪŋ]

So	now	he	stood	at	the	open	window	looking	down	upon	Bridgeboro's	surging
所以	现在	他	站立	在	这	打开	窗户	寻找	向下	之上	-	滔滔

['θʌrəfeə(r)] ,

thoroughfare	,
通道	,

于是，他站在敞开的窗户边，俯瞰着布里奇伯勒熙熙攘攘的大街。

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] .

while	the	breath	of	Spring	permeated	the	Temple	Camp	office	.
尽管	这	气息	的	春天	渗透	这	寺庙	营	办公室	.

春天的气息弥漫在圣殿营地办公室里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ,

If	he	had	been	less	susceptible	of	this	gentle	influence	in	the	very	air	,
如果	他	有	到过	较少的	易受影响的	的	这	温和的	影响	在	这	非常	空气	,

如果他不那么容易受到空气中这种温和影响的话，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['wɪndəʊz]

he	would	still	have	known	it	was	Spring	by	the	things	in	the	store	windows
他	会	仍然	有	已知	它	曾是	春天	经过	这	事物	在	这	店铺	视窗

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] — [strɔː] [hæts][ænd; ənd] ['hæməks] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['rækɪts] .

across	the	way	—	straw	hats	and	hammocks	and	tennis	rackets	.
穿过	这	方式	—	稻草	帽子	和	吊床	和	网球	球拍	.

他仍然会从街对面商店橱窗里的商品——草帽、吊床和网球拍——看出春天来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [vænz] , [tuː] , [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] are4

There	were	moving	vans	,	too	,	with	furniture	bulging	out	behind	them	,	which	are4
那里	是	移动	货车	,	也	,	和	家具	凸起	出去	在后面	他们	,	哪个	are4

还有搬家公司的货车，车后塞满了家具，这些货车是4

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] ['meri] [meɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

just	as	certain	signs	of	merry	May	as	the	flowers	that	bloom	in	the	Spring	.
只是	作为	肯定	标志	的	欢乐	可能	作为	这	花朵	那	盛开	在	这	春天	.

就像春天盛开的鲜花一样，五月的欢乐也由此而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [daʊn] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [sprɪŋ] .

There	was	something	too	,	in	the	way	that	the	sun	moved	down	which	bespoke	Spring	.
那里	曾是	某物	也	,	在	这	方式	那	这	太阳	已搬	向下	哪个	定制	春天	.

太阳西沉的方式也预示着春天的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['kæbɪn] [ə¡kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ;

But	the	surest	sign	of	all	was	the	flood	of	applications	for	cabin	accommodations	at	Temple	Camp	;
但	这	最可靠的	符号	的	全部	曾是	这	洪水	的	应用程序	为了	舱	住宿	在	寺庙	营	;

但最确凿的迹象是，坦普尔营地的小木屋住宿申请如潮水般涌来；

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

that	was	just	as	sure	and	reliable	as	the	first	croaking	of	the	frogs	or	the	softening	of	the	rich	,
那	曾是	只是	作为	当然	和	可靠的	作为	这	第一的	呱呱叫	的	这	青蛙	或者	这	软化	的	这	富有的	,

那就像青蛙的第一声呱呱叫或富人的心软一样确定可靠。

[θɪk] [mʌd] [ɪn] ['bærəl] ['æli] , [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

thick	mud	in	Barrel	Alley	,	where	Tom	had	spent	his	childhood	.
厚的	泥	在	桶	胡同	,	在哪里	汤姆	有	花费	他的	童年	.

巴雷尔巷里满是厚厚的泥浆，汤姆在那里度过了他的童年。

[hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] ['mɑːgrət] ['elɪsən] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .

He	moved	over	to	where	Miss	Margaret	Ellison	sat	at	her	machine	.
他	已搬	超过	到	在哪里	错过	玛格丽特	埃里森	卫星	在	她	机器	.

他走到玛格丽特·埃里森小姐坐在机器前的地方。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] ,

Mr	**.**	**Burton**	**,**	**manager**	**of**	**the**	**Temple**	**Camp**	**office**	**,**
先生	.	伯顿	,	经理	的	这	寺庙	营	办公室	,

伯顿先生，圣殿营地办公室经理，

[hæd; həd][təʊld] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [ɒv; əv]

had	**told**	**Tom**	**that**	**the**	**only**	**way**	**to**	**acquire**	**confidence**	**and**	**readiness**	**of**
有	讲述	汤姆	那	这	仅有的	方式	到	获得	信心	和	准备就绪	的

[spiːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

speech	**was**	**to**	**formulate**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**say**	**and**	**to**	**say**	**it**	**,**
演讲	曾是	到	制定	什么	他	希望	到	说	和	到	说	它	,

他曾告诉汤姆，获得自信和表达能力的唯一方法就是先想好自己想说什么，然后说出来。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['piːwiː] ['hærɪs] ,

without	**depending**	**on**	**any**	**one**	**else**	**,**	**and**	**to**	**this**	**good**	**advice**	**,**	**Peewee**	**Harris**	**,**
没有	取决于	在	任何	一	别的	,	和	到	这	好的	建议	,	小矮人	哈里斯	,

不依赖任何人，皮威·哈里斯也赞同这个好建议。

['mæskət][ɒv; əv][tɑːmz] [skaʊt] [truːp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃən] ,

mascot	**of**	**Tom's**	**Scout**	**Troop**	**had**	**made**	**the**	**additional**	**suggestion**	**,**
吉祥物	的	汤姆的	侦察	部队	有	制成	这	额外的	建议	,

汤姆童子军小队的吉祥物提出了另一个建议：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

that	**it**	**was**	**good**	**to**	**say**	**it**	**whether**	**you**	**had**	**anything**	**to**	**say**	**or**	**not**	**,**
那	它	曾是	好的	到	说	它	无论	你	有	任何事物	到	说	或者	不是	,

不管你有什么要说的，说出来都是好事。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃuːt] ['bʊlɪt] ,

on	**the**	**theory**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**if**	**you**	**cannot**	**shoot**	**bullets**	**,**
在	这	理论	,	我	认为	,	那	如果	你	不能	射击	子弹	,

理论上讲，如果你不能发射子弹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . [faɪv]

it	**is**	**better**	**to**	**shoot**	**blank**	**cartridges**	**than**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**5**
它	是	更好的	到	射击	空白的	墨盒	比	没有什么	在	全部	.	5

发射空包弹总比什么都不发射要好。5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['letə(r)]

HE	**SENDS**	**A**	**LETTER**
他	发送	一个	信

他寄了一封信

" [help] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [self] - ['kɒnfɪdənt] ; [let] [hɪm] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

"	**Help**	**him**	**,**	**but**	**encourage**	**him**	**to**	**be**	**self**	**-**	**confident**	**;**	**let**	**him**	**take**	**responsibilities**	**.**
"	帮助	他	,	但	鼓励	他	到	是	自己	-	自信的	;	让	他	拿	职责	.

帮助他，但要鼓励他自信；让他承担责任。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] .

He	**understands**	**everything**	**well**	**enough**	**;**	**all**	**he**	**needs**	**is**	**to**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**himself**	**.**
他	明白	一切	出色地	足够的	;	全部	他	需求	是	到	得到	一个	紧握	在	他自己	.

他其实什么都明白，他需要做的就是控制好自己的情绪。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæd; həd][təʊld] ['mɑːgrət] ['elɪsən] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['elɪsən] ,
" That is what Mr . Burton had told Margaret Ellison , and Margaret Ellison ,
" 那 是 什么 先生 . 伯顿 有 讲述 玛格丽特 埃里森 , 和 玛格丽特 埃里森 ,
['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ,
being a girl ,
存在 一个 女孩 ,

“伯顿先生就是这么告诉玛格丽特·埃里森的，而玛格丽特·埃里森当时还是个女孩，

[ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
understood better than all the army surgeons in the country .
理解 更好的 比 全部 这 军队 外科医生 在 这 国家 .

比全国所有军医都更了解。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
You see how it was ;
你 看 如何 它 曾是 ;

你看，事情就是这样；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪdz] [nɜːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]
they had made a wreck of Tom Slade's nerves as a trifling incidental to
他们 有 制成 一个 破坏 的 汤姆 斯莱德的 神经 作为 一个 琐事 偶然的 到
['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
making the world safe for democracy .
制作 这 世界 安全的 为了 民主 .

为了维护民主，他们不惜以微不足道的小事，让汤姆·斯莱德的精神崩溃。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
He started at every little noise , he broke down in the middle of his talk ,
他 开始 在 每一个 小的 噪音 , 他 打破 向下 在 这 中间 的 他的 讲话 ,

他一点小动静就惊慌失措，讲话说到一半就崩溃了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə'ləʊn] ,
he hesitated to cross the street alone ,
他 犹豫了一下 到 叉 这 街道 独自的 ,

他犹豫着不敢独自过马路。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['taɪə(r)][ɒn][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['ɔːtəʊ] .
he shuddered at the report of a bursting tire on some unlucky auto .
他 颤抖 在 这 报告 的 一个 爆发 胎 在 一些 倒霉 汽车 .

听到某辆倒霉的汽车爆胎的报道，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɜːlz] ,
He had never been at ease in the presence of girls ,
他 有 绝不 到过 在 舒适 在 这 在场 的 女孩们 ,

他一直都不习惯在女孩面前待着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] . [sɪks]
and he was now less at ease than before he had gone away . 6
和 他 曾是 现在 较少的 在 舒适 比 前 他 有 已消失 离开 . 6

他现在比离开之前更不自在了。6

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [laɪkt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
He had fought for nearly two years and Uncle Sam liked him so much that
他 有 战斗 为了 几乎 二 年 和 叔叔 山姆 喜欢 他 所以 很多 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ,
he could not bring himself to part company with him ,
他 可以 不是 带来 他自己 到 部分 公司 和 他 ,

他战斗了近两年，山姆大叔非常喜欢他，不忍心让他离开。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ,
until by hook or crook ,
直到 经过 钩 或者 骗子 ,

直到不惜一切代价

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][pʊt]

Mr	.	Burton	and	Mr	.	Temple	managed	to	get	him	discharged	and	put
先生	.	伯顿	和	先生	.	寺庙	管理	到	得到	他	出院	和	放

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][dʒɒb][ɪn]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] .

him	in	the	way	of	finding	himself	at	his	old	job	in	Temple	Camp	office	.
他	在	这	方式	的	寻找	他自己	在	他的	老的	工作	在	寺庙	营	办公室	.

伯顿先生和坦普尔先生设法让他退伍，并让他回到坦普尔营地办公室继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sə'luːt] [lef'tenənt, luː't-] ['eni]

It	was	a	great	relief	to	him	not	to	have	to	salute	lieutenants	any
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	他	不是	到	有	到	礼炮	中尉	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

不用再向中尉敬礼，对他来说是一种莫大的解脱。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð]

The	shot	and	shell	he	did	not	mind	,	but	his	arm	was	weary	with
这	射击	和	壳	他	做过	不是	头脑	,	但	他的	手臂	曾是	厌倦	和

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][lef'tenənt, luː't-] .

saluting	lieutenants	.
敬礼	中尉	.

他不在乎枪林弹雨，但敬礼中尉们让他的手臂酸痛不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪdz] [laɪf]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [lef'tenənt] [æz; əz]

It	was	the	dream	of	Tom	Slade's	life	never	to	see	another	lieutenant	as
它	曾是	这	梦	的	汤姆	斯莱德的	生活	绝不	到	看	其他	中尉	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

long	as	he	lived	.
长的	作为	他	居住地	.

汤姆·斯莱德毕生的梦想就是，在他有生之年，永远不再见到其他中尉。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] [mɪs] ['mɑːgrət] ['elɪsən] [ænd; ənd] [sed] ,

He	leaned	against	the	table	near	Miss	Margaret	Ellison	and	said	,
他	倾斜	反对	这	桌子	靠近	错过	玛格丽特	埃里森	和	说	,

他倚在玛格丽特·埃里森小姐旁边的桌子上，说道：

" [aɪ] — [aɪ] [wɒnt] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ðæts] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] — [ɪn][ə; eɪ]

"	I	—	I	want	—	I	have	to	send	a	letter	to	a	troop	that's	in	Ohio	—	in	a
"	我	—	我	想	—	我	有	到	发送	一个	信	到	一个	部队	那就是	在	俄亥俄州	—	在	一个

[pleɪs] [kɔːld] — [kɔːld] - .

place	called	—	called	Dansburg	.
地方	称为	—	称为	-	.

“我——我想——我必须给驻扎在俄亥俄州一个叫——叫丹斯堡的地方的一个部队写封信。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪk] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "

Shall	I	dic	—	shall	I	say	what	I	want	to	tell	them	?	"
将	我	dic	—	将	我	说	什么	我	想	到	告诉	他们	?	"

我该……我该把我想告诉他们的事说出来吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	Surely	,	"	she	said	cheerily	.
"	一定	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“当然可以，”她兴高采烈地说。

" ['meɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	if	it	isn't	just	right	you	can	fix	it	up	,	"	he	said	.
"	或许	如果	它	不是	只是	正确的	你	能	使固定	它	向上	,	"	他	说	.

“如果它不太合适，也许你可以把它改正，”他说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

"	You	say	it	just	the	way	you	want	to	,	"	she	encouraged	him	.
"	你	说	它	只是	这	方式	你	想	到	,	"	她	鼓励	他	.

“你想怎么说就怎么说吧，”她鼓励他。

" [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [truːp] and7

"	It's	to	the	Second	Dansburg	Troop	and7
"	它是	到	这	第二	-	部队	and7

“这是给第二丹斯堡部队的，7

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ɪz] ['wɪljəm] ['bɑːnɑːd] , " [tɒm] [sed] ,

the	name	of	the	scoutmaster	is	William	Barnard	,	"	Tom	said	,
这	姓名	的	这	童子军领队	是	威廉	巴纳德	,	"	汤姆	说	,

“童子军领队的名字叫威廉·巴纳德，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] . . . . "

"	and	this	is	what	I	want	to	say	.	.	.	.	"
"	和	这	是	什么	我	想	到	说	.	.	.	.	"

“而这就是我想说的……”

" [jes] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	Yes	,	say	it	in	your	own	words	,	"	she	reminded	him	.
"	是的	,	说	它	在	你的	自己的	字	,	"	她	提醒	他	.

“是的，用你自己的话来说，”她提醒他。

" [wiː; wi] [gɒt] — [ai] [miːn] [rɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	We	got	—	I	mean	received	,	"	he	dictated	hesitatingly	,
"	我们	得到	—	我	意思是	已收到	,	"	他	口述	犹豫地	,

“我们收到了——我是说，我们收到了，”他犹豫地说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [θriː] ['kæbinz] —

"	your	letter	and	we	can	give	you	—	can	give	you	—	three	cabins	—
"	你的	信	和	我们	能	给	你	—	能	给	你	—	三	小木屋	—

[θriː] ['kæbinz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['seprət] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] — ['nʌmbəz] [faɪv] ,

three	cabins	together	and	kind	of	separate	like	you	say	—	numbers	five	,
三	小木屋	一起	和	种类	的	分离	喜欢	你	说	—	数字	五	,

“根据你的来信，我们可以给你——可以给你——三个小木屋——三个连在一起又像你说的分开的小木屋——5号，

[sɪks] , [ænd; ənd]['sevə)n] .

six	,	and	seven	.
六	,	和	七	.

六和七。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['seprət] ,

They	are	on	the	hill	and	separate	,
他们	是	在	这	爬坡道	和	分离	,

它们在山上，彼此分开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; fræm][juː; jʊ] — [suːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]

and	we	hope	to	hear	from	you	—	soon	—	because	there	are	lots	of
和	我们	希望	到	听到	从	你	—	很快	—	因为	那里	是	很多	的

[truːps] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kæbinz] ,

troops	asking	for	cabins	,
军队	问	为了	小木屋	,

我们希望尽快收到您的回复，因为有很多部队都在申请小木屋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

because	now	the	season	is	beginning	.
因为	现在	这	季节	是	开始	.

因为赛季开始了。

[jɔːz] ['truːli] . "
Yours truly . "
此致 真的 . "

敬上。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
" Is that all right ? " he asked rather doubtfully .
" 是 那 全部 正确的 ? " 他 问 相当 怀疑地 .

“这样可以吗？”他有些犹豫地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Surely it is , " she said ;
" 一定 它 是 , " 她 说 ;

“肯定如此，”她说；

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ɜːli] [ænd; ənd]
" and don't forget what Mr . Burton told you about going home early and
" 和 不 忘记 什么 先生 . 伯顿 讲述 你 关于 去 家 早期的 和
['restɪŋ] .
resting .
休息 .

“还有，别忘了伯顿先生跟你说过要早点回家休息。”

[rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] . "
Remember , Mr . Burton is your superior officer now . "
记住 , 先生 . 伯顿 是 你的 优越的 官 现在 . "

记住，伯顿先生现在是你的上级。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Are you going home soon ? " he asked her .
" 是 你 去 家 很快 ? " 他 问 她 .

“你很快就要回家了吗？”他问她。

" [nɒt] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not till half - past five , " she said .
" 不是 直到 一半 - 过去的 五 , " 她 说 .

“要到五点半才行，”她说。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] ['rɑːðə(r)]
He hesitated as if he would like to say something more , then retreating rather
他 犹豫了一下 作为 如果 他 会 喜欢 到 说 某物 更多的 , 然后 撤退 相当
['klʌmzɪli] , [eit]
clumsily , 8
笨拙地 , 8

他犹豫了一下，似乎还想说些什么，然后笨拙地退缩了。8

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
he got his hat and said good - night , and left the office .
他 得到 他的 帽子 和 说 好的 - 夜晚 , 和 左边 这 办公室 .

他拿起帽子，道了声晚安，然后离开了办公室。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [leɪd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] [desk]
The letter which he had dictated was not laid upon Mr . Burton's desk
这 信 哪个 他 有 口述 曾是 不是 铺设 之上 先生 . 伯顿的 桌子
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'blədʒi] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [juːst] ,
for signature in exactly the phraseology which Tom had used ,
为了 签名 在 确切地 这 用语 哪个 汤姆 有 用过的 ,

他口述的那封信并没有按照汤姆使用的措辞一模一样地放在伯顿先生的办公桌上等待签字。

[bʌt; bət] [tɒm] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] .
but Tom never knew that .
但 汤姆 绝不 知道 那 .

但汤姆对此一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['letə(r)] [ri:d] :

This	is	the	way	the	letter	read	:
这	是	这	方式	这	信	读	:

信的内容大致如下:

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['bɑ:nɑ:d] , ['skaʊtmɑ:stə(r)] ,

Mr	.	William	Barnard	,	Scoutmaster	,
先生	.	威廉	巴纳德	,	童子军领队	,

童子军领队威廉·巴纳德先生

['sekənd] - [tru:p] ,

Second	Dansburg	Troop	,
第二	-	部队	,

第二丹斯堡部队

- , [əʊ'haɪəʊ] .

Dansburg	,	Ohio	.
-	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州丹斯堡。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

[ri'plai] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θri:] [pə'trəʊlz]

Replying	to	your	letter	asking	for	accommodations	for	your	three	patrols
回复	到	你的	信	问	为了	住宿	为了	你的	三	巡逻

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

for	month	of	August	,
为了	月	的	八月	,

回复您关于8月份三次巡逻住宿安排的来信:

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] [ju:; jʊ] [θri:] ['kæbinz] (['nʌmbəz] , [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən]) ['kʌvərɪŋ] [ðæt]

we	can	assign	you	three	cabins	(	Numbers	,	5	,	6	and	7	)	covering	that
我们	能	分配	你	三	小木屋	(	数字	,	5	,	6	和	7	)	覆盖	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们可以为您安排三个舱房（5号、6号和7号），涵盖这段时间。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kwestɪd] ,

These	are	in	an	isolated	spot	,	as	you	requested	,
这些	是	在	一个	孤立	点	,	作为	你	请求	,

这些物品都按照您的要求放置在偏僻的地方。

['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

being	somewhat	removed	from	the	body	of	the	camp	.
存在	有些	已移除	从	这	身体	的	这	营	.

与营地主体有些疏离。

['sɜ:kjələ(r)][ɒv; əv] [reɪts] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] .

Circular	of	rates	and	particulars	is	enclosed	.
圆	的	利率	和	细节	是	内	.

随函附上费率及详情说明。

['kaɪndli] ['ɑ:nsə(r)] ['prɒmptli] , [æz; əz] [,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] .

Kindly	answer	promptly	,	as	applications	are	numerous	.
亲切地	回答	及时	,	作为	应用程序	是	很多的	.

请尽快回复，因为申请人数众多。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[ðə; ði]['letə(r)] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪəriːz]
The letter went out that night , and as it happened , a very considerable series
这 信 去 出去 那 夜晚 , 和 作为 它 发生 , 一个 非常 大量 系列
[ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [rɪ'zʌltɪd] . [naɪn]
of adventures resulted . 9
的 冒险 结果 . 9

信当晚寄出，结果引发了一连串非常精彩的冒险故事。9

[pə'hæps] [ɪf] ['mɑːgrət] ['elɪsən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Perhaps if Margaret Ellison had looked at the map or even stopped to think ,
也许 如果 玛格丽特 埃里森 有 看起来 在 这 地图 或者 甚至 停止 到 思考 ,

或许，如果玛格丽特·埃里森看过地图，或者哪怕停下来思考一下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] ['taɪpɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] ,
she would have consulted with Tom before typing that letter ,
她 会 有 咨询 和 汤姆 前 打字 那 信 ,

她写那封信之前肯定会先和汤姆商量一下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'mentəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
which was the cause of such momentous consequences .
哪个 曾是 这 原因 的 这样的 意义重大 结果 .

而这正是造成如此重大后果的原因。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tɒm] [njuː] [ðə; ði][kæmp][laɪk][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
As for Mr . Burton , he knew that Tom knew the camp like A . B . C .
作为 为了 先生 . 伯顿 , 他 知道 那 汤姆 知道 这 营 喜欢 一个 . B . C .

至于伯顿先生，他知道汤姆对营地了如指掌，就像ABC电视台一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . -
and he simply signed his name to the letter and let it go at that . 10
和 他 简单地 签名 他的 姓名 到 这 信 和 让 它 去 在 那 . -

他只是在信上签了名，就此作罢。10

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [njuː] ['strʌg(ə)l]
THE NEW STRUGGLE
这 新的 斗争

新斗争

[tɒm] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ;
Tom did as he had promised Mr . Burton he would do ;
汤姆 做过 作为 他 有 承诺 先生 . 伯顿 他 会 做 ;

汤姆按照他对伯顿先生的承诺做了；

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] .
he went home and lay down and rested .
他 去 家 和 躺 向下 和 休息 .

他回家躺下休息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] .
It was not much of a home , but it was better than a dugout .
它 曾是 不是 很多 的 一个 家 , 但 它 曾是 更好的 比 一个 独木舟 .

虽然算不上什么像样的家，但总比简陋的棚屋强。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkliːnə(r)] [ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] .

That	is	,	it	was	cleaner	though	not	very	much	larger	.
那	是	,	它	曾是	清洁工	尽管	不是	非常	很多	更大的	.

也就是说，它更干净了，但面积并没有大多少。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lefˈtenənt, luːˈt-] .

But	there	were	no	lieutenants	.
但	那里	是	不	中尉	.

但是没有中尉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hɔːl] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] ,

It	was	a	tiny	hall	-	room	in	a	boarding	house	,
它	曾是	一个	微小的	大厅	-	房间	在	一个	登机	房子	,

那是一间寄宿公寓里的小房间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [bæk] [ˈfensɪz] .

and	the	single	window	afforded	a	beautiful	view	of	back	fences	.
和	这	单身的	窗户	提供	一个	美丽的	看法	的	后退	栅栏	.

从那扇唯一的窗户可以欣赏到后院围栏的美丽景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [njuː] .

It	was	all	the	home	that	Tom	Slade	knew	.
它	曾是	全部	这	家	那	汤姆	斯莱德	知道	.

这就是汤姆·斯莱德所熟悉的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈfæməli] , [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈnʌθɪŋ] .

He	had	no	family	,	no	relations	,	nothing	.
他	有	不	家庭	,	不	关系	,	没有什么	.

他没有家人，没有亲戚，什么都没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [ɪn] [ˈbærəl] [ˈæli] ,

He	had	been	born	in	a	tenement	in	Barrel	Alley	,
他	有	到过	出生	在	一个	廉租公寓	在	桶	胡同	,

他出生在巴雷尔巷的一栋廉租公寓里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ]

where	his	mother	had	died	and	from	which	his	good	-	for	-	nothing
在哪里	他的	母亲	有	死亡	和	从	哪个	他的	好的	-	为了	-	没有什么

[ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

father	had	disappeared	.
父亲	有	消失	.

他的母亲在那里去世，他那个游手好闲的父亲也从那里消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [weɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhuːdləm] ,

For	a	while	he	had	been	a	waif	and	a	hoodlum	,
为了	一个	尽管	他	有	到过	一个	孤儿	和	一个	流氓	,

他曾一度是个流浪儿和小混混，

[ænd; ənd] [baɪ] [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈbærəl] [ˈælɪz] [gæŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n]

and	by	strict	attention	to	the	code	of	Barrel	Alley's	gang	,	he	had	risen
和	经过	严格的	注意力	到	这	代码	的	桶	小巷	帮派	,	他	有	升起

[tuː; tə] [biː; bi] king11

to	be	king11
到	是	king11

他严格遵守巴雷尔巷帮派的规章制度，最终成为了帮派之王。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhuːdləm] .

of	the	hoodlums	.
的	这	流氓	.

流氓团伙。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['bloʊki] - [hɪm'self] ,

No	**one**	**,**	**not**	**even**	**Blokey**	**Mattenburg**	**himself**	**,**
不	一	,	不是	甚至	布洛基	-	他自己	,

没有一个人，甚至连布洛基·马滕伯格本人也不例外。

[kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] .

could	**throw**	**a**	**rock**	**into**	**a**	**trolley**	**car**	**with**	**the**	**precision**	**of**	**Tom**	**Slade**	**.**
可以	扔	一个	岩石	进入	一个	手推车	车	和	这	精确	的	汤姆	斯莱德	.

能像汤姆·斯莱德一样精准地把石头扔进电车里。

[ðen] , [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Then	**,**	**on**	**an**	**evil**	**day**	**,**	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**watch**	**the**	**scouts**	**and**	**it**
然后	,	在	一个	邪恶的	天	,	他	曾是	受诱惑	到	手表	这	侦察兵	和	它

[pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

proved	**fatal**	**.**
已证实	致命的	.

后来，在一个邪恶的日子里，他忍不住去看侦察兵，结果酿成了悲剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] ['ɪntuː] ['skaʊtɪŋ] ,

He	**was**	**drawn**	**head**	**over**	**ears**	**into**	**scouting**	**,**
他	曾是	绘制	头	超过	耳朵	进入	侦察	,

他被拉去当侦察兵，完全投入其中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [elk] [pə'trəʊl][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] .

and	**became**	**leader**	**of**	**the**	**new**	**Elk**	**Patrol**	**in**	**the**	**First**	**Bridgeboro**	**Troop**	**.**
和	成为	领导者	的	这	新的	麋鹿	巡逻	在	这	第一的	布里奇伯勒	部队	.

并成为第一布里奇伯勒童子军团新麋鹿巡逻队的队长。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [ɪf] ['rɑːðə(r)] [ɒd] ['fɪgə(r)] , [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]

For	**three**	**seasons**	**he**	**was**	**a**	**familiar**	**,**	**if**	**rather**	**odd**	**figure**	**,**	**at**	**Temple**	**Camp**
为了	三	季节	他	曾是	一个	熟悉的	,	如果	相当	奇怪的	数字	,	在	寺庙	营

,

,

,

在坦普尔训练营的三个赛季里，他虽然有些古怪，但却是一个大家熟悉的人物。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

which	**Mr**	**.**	**John**	**Temple**	**of**	**Bridgeboro**	**had**	**founded**	**in**	**the**	**Catskills**	**,**
哪个	先生	.	约翰	寺庙	的	布里奇伯勒	有	创立	在	这	卡茨基尔山脉	,

该机构由布里奇伯勒的约翰·坦普尔先生在卡茨基尔山脉创立。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] ['kaɪndli]

and	**when**	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**work**	**it**	**seemed**	**natural**	**that**	**these**	**kindly**
和	什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	工作	它	似乎	自然的	那	这些	亲切地

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][æt; ət] [hɑːt] ,

gentlemen	**who**	**had**	**his**	**welfare**	**at**	**heart**	**,**
先生们	WHO	有	他的	福利	在	心	,

当他到了可以工作的年纪时，这些一心关心他的好心绅士们自然而然地开始帮助他。

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]

should	**put**	**him**	**into**	**the**	**city**	**office**	**of**	**the**	**camp**	**,**	**which**	**he**	**left**	**to**	**go**	**to**	**war**
应该	放	他	进入	这	城市	办公室	的	这	营	,	哪个	他	左边	到	去	到	战争

,

,

,

应该把他安排到他离开去参战的那个营地的城市办公室工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃel] - [ʃɒk] .

and	**to**	**which**	**he**	**had**	**but**	**lately**	**returned**	**,**	**suffering**	**from**	**shell**	**-**	**shock**	**.**
和	到	哪个	他	有	但	最近	返回	,	痛苦	从	壳	-	震惊	.

他不久前才从那里返回，患有炮弹休克症。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	now	eighteen	years	old	,	and	though	no	longer	a	scout	in	the
他	曾是	现在	十八	年	老的	,	和	尽管	不	更长	一个	侦察	在	这

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ,

ordinary	sense	,
普通的	感觉	,

他当时十八岁了，虽然不再是通常意义上的童子军，

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] [ɪn] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

he	retained	his	connection	with	the	troop	in	capacity	of	assistant	to	Mr	.
他	保留	他的	联系	和	这	部队	在	容量	的	助手	到	先生	.

[ˈelzwəːθ] , [ðə; ði] [truːps] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] .

Ellsworth	,	the	troop's	scoutmaster	.
埃尔斯沃思	,	这	军队	童子军领队	.

他以童子军领队埃尔斯沃思先生的助理身份继续与童子军保持联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈrɑːðə(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

He	had	been	rather	older	than	the	members	of	this	troop	when	he	made
他	有	到过	相当	老	比	这	成员	的	这	部队	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] spectacular12

his	spectacular12
他的	spectacular12

他做出那项惊人的壮举时，年纪比这支队伍的成员都要大一些。12

[liːp] [frɒm; frəm] [ˈhuːdləmɪzəm] [tuː; tə] [ˈskaʊtɪŋ] ,

leap	from	hoodlumism	to	scouting	,
飞跃	从	流氓行为	到	侦察	,

从流氓到童子军的转变，

[ænd; ənd] [hens] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈkɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə][hiː; hi][hæd; həd] ,

and	hence	while	they	were	still	kicking	their	heels	in	the	arena	he	had	,
和	因此	尽管	他们	是	仍然	踢	他们的	高跟鞋	在	这	竞技场	他	有	,

因此，当他们还在竞技场上无所事事时，他已经……

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [pɑːst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	one	might	say	,	passed	outside	it	.
作为	一	可能	说	,	通过了	外部	它	.

可以说，他从外面经过了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

But	his	love	for	the	boys	and	their	splendid	scoutmaster	who	had	given
但	他的	爱	为了	这	男孩们	和	他们的	灿烂	童子军领队	WHO	有	给定

[hɪm][ə; eɪ][lɪft] ,

him	a	lift	,
他	一个	举起	,

但他对这些男孩以及那位曾载他一程的出色童子军领队的爱，

[wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

was	founded	upon	a	rock	.
曾是	创立	之上	一个	岩石	.

它建立在磐石之上。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [biːn]

The	camp	and	the	troop	room	had	been	his	home	,	the	scouts	had	been
这	营	和	这	部队	房间	有	到过	他的	家	,	这	侦察兵	有	到过

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

营地和童子军宿舍就是他的家，童子军们就是他的兄弟。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ði:z]

and	all	the	simple	associations	of	his	new	life	were	bound	up	with	these
和	全部	这	简单的	协会	的	他的	新的	生活	是	边界	向上	和	这些

[θri:] [pə'trəʊlz] .

three	patrols	.
三	巡逻	.

他新生活中所有简单的联系都与这三次巡逻息息相关。

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [bɔɪz] , [ɔ:l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

Perhaps	it	was	for	this	reason	that	among	these	boys	,	all	younger	than
也许	它	曾是	为了	这	原因	那	之中	这些	男孩们	,	全部	年轻	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

或许正因如此，在这些比他年轻的男孩中，

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['mɪŋgld] [ɒn] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [tɜ:mz] , [hi:; hi] [ʃəʊd]

and	with	whom	he	had	always	mingled	on	such	familiar	terms	,	he	showed
和	和	谁	他	有	总是	混合	在	这样的	熟悉的	条款	,	他	显示

[bʌt; bət] [fju:] ,

but	few	,
但	很少	,

他与这些人一直相处融洽，关系亲密，但他却很少露面。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd]

and	those	not	often	,	of	the	distressing	symptoms	which	bespoke	his	shattered
和	那些	不是	经常	,	的	这	令人痛心	症状	哪个	定制	他的	破碎

[nɜ:vz] .

nerves	.
神经	.

而那些不常出现的令人痛苦的症状，则表明他精神崩溃。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [faʊnd] ['refju:dʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [hɪm'self] .

Among	them	he	found	refuge	and	was	at	peace	with	himself	.
之中	他们	他	成立	避难所	和	曾是	在	和平	和	他自己	.

他在其中找到了庇护，内心也获得了平静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'sju:ts] ,

And	the	boys	,	intent	upon	their	own	pursuits	,
和	这	男孩们	,	意图	之上	他们的	自己的	追求	,

而男孩们则一心专注于自己的目标，

[nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

knew	nothing	of	the	brave	struggle	he	was	making	at	the	office	where	his
知道	没有什么	的	这	勇敢的	斗争	他	曾是	制作	在	这	办公室	在哪里	他的

[deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] ,

days	were	spent	,
天	是	花费	,

他丝毫不知道自己在办公室里正在进行着一场勇敢的斗争，而他每天的工作就是在办公室里完成这场斗争。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli] ['fɜ:nɪʃt] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn]

and	in	the	poor	little	shabbily	furnished	room	where	he	would	lie	down	on
和	在	这	贫穷的	小的	破旧地	提供	房间	在哪里	他	会	说谎	向下	在

[hɪz; ɪz]['aɪən][bed][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ðɪ]

his	iron	bed	and	try	to	rest	and	forget	the	war	and	not	hear	the
他的	铁	床	和	尝试	到	休息	和	忘记	这	战争	和	不是	听到	这

['nɔɪzɪz] [,aʊt'saɪd] . -

noises	outside	.	13
噪音	外部	.	-

在那间简陋狭小、陈设破旧的房间里，他会躺在铁床上，试图休息，忘却战争，不去听外面的喧嚣。13

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [truːp] [met] ,

How	he	longed	for	Friday	nights	when	the	troop	met	,
如何	他	渴望	为了	星期五	夜晚	什么时候	这	部队	遇见	,

他多么渴望周五晚上和部队一起聚会啊!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fə'get] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [geɪmz] !

and	when	he	could	forget	himself	in	those	diverting	games	!
和	什么时候	他	可以	忘记	他自己	在	那些	转移注意力	游戏	!

当他沉浸在那些令人愉悦的游戏中时，他就能忘却自我了!

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

Since	the	first	few	days	of	his	return	from	France	,
自从	这	第一的	很少	天	的	他的	返回	从	法国	,

从他从法国回来的头几天起，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] , [ɪk'sept] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['gɑːlə] [naɪts] .

he	had	seen	but	little	of	the	troop	,	except	upon	those	gala	nights	.
他	有	已见	但	小的	的	这	部队	,	除了	之上	那些	节日	夜晚	.

除了那些盛大的晚会之外，他很少见到这支队伍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	boys	were	in	school	and	he	at	the	office	,
这	男孩们	是	在	学校	和	他	在	这	办公室	,

孩子们在学校，而他在办公室。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː] [weɪz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,

and	it	seemed	as	if	their	two	ways	had	parted	,
和	它	似乎	作为	如果	他们的	二	方式	有	分手了	,

他们之间的道路似乎就此分道扬镳。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [maɪt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət]

after	all	his	hopes	that	his	return	might	find	them	reunited	and	more	intimate
后	全部	他的	希望	那	他的	返回	可能	寻找	他们	重聚	和	更多的	亲密的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

他一直希望，他的归来能够让他们重聚，并且比以往任何时候都更加亲密。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] .

But	after	the	first	joyous	welcome	,	it	had	not	been	so	.
但	后	这	第一的	欢乐	欢迎	,	它	有	不是	到过	所以	.

但最初的热烈欢迎过后，情况就并非如此了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] .

It	could	not	be	so	.
它	可以	不是	是	所以	.

这不可能。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['dʒɒli]

if	they	had	known	how	he	loved	to	just	sit	and	listen	to	them	jolly
如果	他们	有	已知	如何	他	喜爱	到	只是	坐	和	听	到	他们	快乐的

[ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːwiː] ['hærɪs] ,

the	life	out	of	Peewee	Harris	,
这	生活	出去	的	小矮人	哈里斯	,

如果他们知道他有多喜欢坐在那里听他们把皮威·哈里斯逗得哈哈大笑，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

they	would	doubtless	have	arranged	to	do	this	every	night	for	his
他们	会	毫无疑问	有	安排	到	做	这	每一个	夜晚	为了	他的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他们无疑会安排每晚这样做来取悦他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['dʒɔli] ['piːwiː] .

for	it	made	no	difference	to	them	how	much	they	jollied	Peewee	.
为了	它	制成	不	不同之处	到	他们	如何	很多	他们	高兴的	小矮人	.

因为他们怎么逗皮威开心，对他们来说都无关紧要。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm][dʒʌst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

If	they	had	had	the	slightest	inkling	that	it	helped	him	just	to	listen	to
如果	他们	有	有	这	丝毫	暗示	那	它	帮助	他	只是	到	听	到

[rɔi] [bleɪkliːz] ['nɒns(ə)ns] ,

Roy	Blakeley's	nonsense	,
罗伊	布莱克利	废话	,

如果他们哪怕有一点点预感，觉得听罗伊·布莱克利胡说八道对他有帮助，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [rɔi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pə'fɔːməns] ,

they	would	probably	have	arranged	with	Roy	for	a	continuous	performance	,
他们	会	大概	有	安排	和	罗伊	为了	一个	连续的	表现	,

他们很可能会和罗伊商量好进行不间断的演出。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɔi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	so	far	as	Roy	was	concerned	,	there	was	no	danger	of	a
为了	所以	远的	作为	罗伊	曾是	担心的	,	那里	曾是	不	危险	的	一个

['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

shortage	of	nonsense	.
短缺	的	废话	.

在罗伊看来，根本不存在胡言乱语短缺的危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . -

But	you	see	they	did	not	think	of	these	things	.	14
但	你	看	他们	做过	不是	思考	的	这些	事物	.	-

但你看，他们并没有考虑到这些事情。[14]

[ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

They	did	much	for	wounded	soldiers	,	but	Tom	Slade	was	not	a	wounded
他们	做过	很多	为了	受伤	士兵	,	但	汤姆	斯莱德	曾是	不是	一个	受伤

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他们为受伤的士兵做了很多事，但汤姆·斯莱德并不是一名受伤的士兵。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ]

And	so	it	befell	that	the	very	thing	which	he	most	needed	was	the	thing
和	所以	它	发生	那	这	非常	事物	哪个	他	最多	需要	曾是	这	事物

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] ,

he	did	not	have	,
他	做过	不是	有	,

于是，他最需要的东西，恰恰是他所没有的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv]['bæntə(r)][ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)]

and	that	was	just	the	riot	of	banter	and	absurdity	which	they	called	their
和	那	曾是	只是	这	暴动	的	闲聊	和	荒谬	哪个	他们	称为	他们的

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

而那不过是他们所谓的“会议”中充斥的嬉笑怒骂和荒诞言论而已。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [ˌɪntə'leɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

At	all	this	he	would	just	sit	and	smile	and	forget	to	interlace	his	fingers
在	全部	这	他	会	只是	坐	和	微笑	和	忘记	到	交错	他的	手指

[ænd; ənd][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] .

and	jerk	his	head	.
和	混蛋	他的	头	.

面对这一切，他只是坐着微笑，忘记了十指交叉和甩头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [lɑːf] ['aʊtraɪt] .

And	sometimes	he	would	even	laugh	outright	.
和	有时	他	会	甚至	笑	直接	.

有时他甚至会开怀大笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] .

I	am	afraid	that	everything	was	managed	wrong	from	the	first	.
我	是	害怕的	那	一切	曾是	管理	错误的	从	这	第一的	.

恐怕从一开始一切都处理错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]

It	would	have	been	better	if	Mr	.	Burton	or	Mr	.	Ellsworth	or	somebody	or
它	会	有	到过	更好的	如果	先生	.	伯顿	或者	先生	.	埃尔斯沃思	或者	某人	或者

['ʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [truːp] [ðə; ðɪ] [fʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [tɑːmz] [kən'dɪʃn] .

other	had	told	the	troop	the	full	truth	about	Tom's	condition	.
其他	有	讲述	这	部队	这	满的	真相	关于	汤姆的	状况	.

如果伯顿先生、埃尔斯沃思先生或者其他人能把汤姆的病情全部告诉士兵们，那就好了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌriː'frein] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [steə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [triːt] [hɪm]

I	suppose	they	refrained	for	fear	the	boys	would	stare	at	him	and	treat	him
我	认为	他们	克制	为了	害怕	这	男孩们	会	盯	在	他	和	对待	他

[æz; əz][wʌn] ['strɪkən] ,

as	one	stricken	,
作为	一	受打击的	,

我想他们之所以没有出声，是怕男孩们会盯着他看，把他当成病人一样看待。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] , [pə'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] ['hɑːdə(r)] .

and	thereby	,	perhaps	make	his	struggle	harder	.
和	从而	,	也许	制作	他的	斗争	更难	.

这样一来，或许会使他的斗争更加艰难。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] .

At	all	events	,	it	was	hard	enough	.
在	全部	活动	,	它	曾是	难的	足够的	.

总之，这已经够难的了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

And	little	they	knew	of	this	new	and	frightful	war	that	he	was	struggling
和	小的	他们	知道	的	这	新的	和	可怕	战争	那	他	曾是	挣扎

[θruː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ,

through	with	all	the	power	of	his	brave	,
通过	和	全部	这	力量	的	他的	勇敢的	,

他们对这场他正竭尽全力与勇士们浴血奋战的、新的、可怕的战争却一无所知。

['dɒgɪd] ['neɪtʃə(r)] .

dogged	nature	.
顽强	自然	.

顽强的本性。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

Little	they	knew	how	he	lay	awake	night	after	night	,
小的	他们	知道	如何	他	躺	醒	夜晚	后	夜晚	,

他们丝毫不知道他是如何夜夜辗转难眠的。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [klɒk] , [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi]

starting	at	every	chime	of	the	city's	clock	,	of	how	he	did	the	best	he
开始	在	每一个	钟声	的	这	城市的	钟	,	的	如何	他	做过	这	最好的	他

[kʊd; kəd] each15

could	each15
可以	each15

从城市钟声的每一次敲响开始，他都尽力做到最好。15

[deɪ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['həʊpɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['piːwiː] [ænd; ənd]

day	,	waiting	and	longing	for	Friday	night	,	hoping	,	hoping	that	Peewee	and
天	,	等待	和	渴望	为了	星期五	夜晚	,	希望	,	希望	那	小矮人	和

[rɔi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)] .

Roy	would	surely	be	there	.
罗伊	会	一定	是	那里	.

白天，我盼望着星期五晚上的到来，希望，希望皮威和罗伊一定会在那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'stræktɪd] , [ʃel] - [ʃɒkt] ['faɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [stɪl]

Poor	,	distracted	,	shell	-	shocked	fighter	that	he	was	,	he	was	fighting	still
贫穷的	,	愣	,	壳	-	震惊	战斗机	那	他	曾是	,	他	曾是	斗争	仍然

,

,

,

尽管他是个可怜的、心不在焉的、饱受炮火惊吓的战士，但他仍在战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	his	only	hope	and	they	did	not	know	it	.
和	他们	是	他的	仅有的	希望	和	他们	做过	不是	知道	它	.

他们是他唯一的希望，而他们却对此一无所知。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	knew	it	.
不	一	知道	它	.

谁也不知道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

He	would	not	let	them	know	.
他	会	不是	让	他们	知道	.

他不会让他们知道的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] . -

For	that	was	Tom	Slade	.	16
为了	那	曾是	汤姆	斯莱德	.	-

那就是汤姆·斯莱德。16

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" ['lʌki] [luːk]

"	LUCKY	LUKE
"	幸运的	卢克

《幸运卢克》

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [ðen]

"	Next	morning	Tom	had	his	breakfast	in	a	dingy	little	restaurant	and	then
"	下一个	早晨	汤姆	有	他的	早餐	在	一个	昏暗的	小的	餐厅	和	然后

['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] ['terəs] ['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

started	along	Terrace	Avenue	for	the	bank	building	,
开始	沿着	阳台	大街	为了	这	银行	建筑	,

第二天早上，汤姆在一家简陋的小餐馆吃了早餐，然后沿着特雷斯大道前往银行大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] .

in	which	was	the	Temple	Camp	office	.
在	哪个	曾是	这	寺庙	营	办公室	.

其中就包括圣殿营地办公室。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

He	still	wore	the	shabby	khaki	uniform	which	had	seen	service	at	the	front	.
他	仍然	穿着	这	破旧	卡其色	制服	哪个	有	已见	服务	在	这	正面	.

他仍然穿着那件曾在前线服役过的破旧卡其布军服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [fɪ'ziːk] [kɔːld] [θɪk] - [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	of	that	physique	called	thick	-	set	and	his	face	was	of	the
他	曾是	的	那	体质	称为	厚的	-	放	和	他的	脸	曾是	的	这

[skweə(r)] [taɪp] ,

square	type	,
正方形	类型	,

他体格健壮，脸型方正。

[dɪ'nəʊtɪŋ] ['dɒgɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɒlɪd] ['temprəmənt] .

denoting	doggedness	and	endurance	,	and	a	stolid	temperament	.
表示	坚韧	和	耐力	,	和	一个	沉稳	气质	.

表示坚韧不拔、百折不挠，以及沉稳的性格。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næti] [ɔː(r)]['ædʒaɪl] [ə'baʊt] [hɪm] [wen]

There	had	never	been	anything	suggestive	of	the	natty	or	agile	about	him	when
那里	有	绝不	到过	任何事物	暗示性的	的	这	纳蒂	或者	敏捷	关于	他	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

he	had	been	a	scout	,
他	有	到过	一个	侦察	,

他当球探时，身上从来没有显露出任何潇洒敏捷的迹象。

[ænd; ənd] ['ɑːmi] [laɪf] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɒt] [spruːs] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd]

and	army	life	,	contrary	to	its	reputation	,	had	not	spruced	and	straightened
和	军队	生活	,	相反	到	它是	名声	,	有	不是	修剪过的	和	拉直

[hɪm] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .

him	up	at	all	.
他	向上	在	全部	.

与人们的印象相反，军旅生活并没有让他变得端庄和正直。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɔːkwəd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ,

He	was	about	as	awkward	looking	as	a	piece	of	field	artillery	,
他	曾是	关于	作为	尴尬的	寻找	作为	一个	片	的	场地	炮兵	,

他长相笨拙得就像一门野战炮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .

and	he	was	just	about	as	reliable	and	effective	.
和	他	曾是	只是	关于	作为	可靠的	和	有效的	.

而且他同样可靠高效。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] rather17

He	was	not	built	on	the	lines	of	a	rifle	,	but	rather17
他	曾是	不是	建造	在	这	线条	的	一个	步枪	,	但	rather17

他的体型并非按照步枪的形状来塑造的，而是17

[ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæŋk] .

on	the	lines	of	a	cannon	,	or	perhaps	of	a	tank	.
在	这	线条	的	一个	大炮	,	或者	也许	的	一个	坦克	.

像大炮，或者像坦克。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [set] [taɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] [æt; ət]

His	mouth	was	long	and	his	lips	set	tight	,	but	it	twitched	nervously	at
他的	嘴	曾是	长的	和	他的	嘴唇	放	紧的	,	但	它	抽搐	紧张地	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

他的嘴很长，嘴唇紧抿，但嘴角却不由自主地抽搐了一下。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['krɒsɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk]

especially	when	he	waited	at	the	street	crossing	just	before	he	reached	the	bank
尤其	什么时候	他	等待	在	这	街道	过境	只是	前	他	达到	这	银行

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

尤其是当他在到达银行大楼前，在十字路口等候的时候，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] , [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .

watching	the	traffic	with	a	kind	of	fearful	,	bewildered	look	.
观看	这	交通	和	一个	种类	的	可怕	,	困惑	看	.

他带着一种恐惧和困惑的神情看着车流。

[twaɪs] , [θraɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn]

Twice	,	thrice	,	he	made	the	effort	to	cross	and	returned	to	his	place	on
两次	,	三次	,	他	制成	这	努力	到	叉	和	返回	到	他的	地方	在

[ðə; ði] [kɜːb] ,

the	curb	,
这	抑制	,

他两次、三次尝试过马路，但都又回到了路边原地。

[ˌɪntər'les] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dɪ'stræktɪdli] .

interlacing	his	fingers	distractedly	.
交织	他的	手指	心不在焉地	.

他心不在焉地十指交叉。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

And	yet	this	young	fellow	had	pushed	through	barbed	wire	entanglements	and
和	然而	这	年轻的	同伴	有	推动	通过	带倒刺的	金属丝	纠缠	和

[gɒn] [ə'krɒs] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,

gone	across	No	Man's	Land	,
已消失	穿过	不	男人的	土地	,

然而，这个年轻人却突破了铁丝网的阻隔，穿越了无人区。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['faɪə(r)] .

without	so	much	as	a	shudder	in	the	very	face	of	hostile	fire	.
没有	所以	很多	作为	一个	不寒而栗	在	这	非常	脸	的	敌对的	火	.

面对敌方炮火，他连一丝颤抖都没有。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðɪs] [striːt] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen]

He	always	dreaded	this	street	corner	in	the	mornings	and	was	thankful	when
他	总是	令人恐惧的	这	街道	角落	在	这	早晨	和	曾是	感恩	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l] [kæmp] ['ɒfɪs] .

he	was	safe	up	in	his	beloved	Temple	Camp	office	.
他	曾是	安全的	向上	在	他的	心爱	寺庙	营	办公室	.

他总是害怕每天早上经过这个街角，每次回到他心爱的圣殿营地办公室，他都会感到无比庆幸。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [ə'krɒs]

If	he	had	been	on	crutches	some	grateful	citizen	would	have	helped	him	across
如果	他	有	到过	在	拐杖	一些	感激的	公民	会	有	帮助	他	穿过

,

,

,

如果他拄着拐杖，肯定会有好心的市民帮他过马路。

[ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnd] ['hɪərəʊ]

and	patriotic	young	ladies	would	have	paused	to	watch	the	returned	hero
和	爱国	年轻的	女士们	会	有	暂停	到	手表	这	返回	英雄

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['prez(ə)ns] ;

and	some	one	might	even	have	removed	his	hat	in	the	soldier's	presence	;
和	一些	一	可能	甚至	有	已移除	他的	帽子	在	这	士兵的	在场	;

爱国的年轻女士们会驻足观看凯旋的英雄，甚至有人可能会在士兵面前脱帽致敬；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	they	did	those	things	—	for	a	while	.
为了	他们	做过	那些	事物	—	为了	一个	尽管	.

因为他们确实做过那些事——有一段时间。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] who18

But	such	honors	were	only	for	those	who18
但	这样的	荣誉	是	仅有的	为了	那些	who18

但这样的荣誉只授予那些18岁的人。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm] [ʃɒt] [ɒf] [ɔː(r)][tuː; tə]

were	fortunate	enough	to	have	had	a	leg	or	an	arm	shot	off	or	to
是	幸运	足够的	到	有	有	一个	腿	或者	一个	手臂	射击	离开	或者	到

[hæv; həv] [biːn] ['pærəlaɪzd] .

have	been	paralyzed	.
有	到过	瘫痪	.

他们很幸运，有的被子弹打断了腿或胳膊，有的则瘫痪了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

For	the	hero	who	had	had	his	nerves	all	shot	to	pieces	there	were
为了	这	英雄	WHO	有	有	他的	神经	全部	射击	到	件	那里	是

[nəʊ] [sʌtʃ] [spɒn'teɪniəs] [t'rɪbjuːts] .

no	such	spontaneous	tributes	.
不	这样的	自发的	致敬	.

对于这位神经被彻底摧毁的英雄来说，并没有这样的自发致敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [tɒm] [sleɪd] .

And	that	was	the	way	it	had	always	been	with	Tom	Slade	.
和	那	曾是	这	方式	它	有	总是	到过	和	汤姆	斯莱德	.

汤姆·斯莱德一直都是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [gʊd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]

He	had	always	made	good	,	but	somehow	,	the	applause	and	the	grateful
他	有	总是	制成	好的	,	但	不知何故	,	这	掌声	和	这	感激的

[t'rɪbjuːts] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

tributes	had	gone	to	others	.
致敬	有	已消失	到	其他的	.

他一直都很优秀，但不知为何，掌声和感激的赞扬却都给了别人。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ;

Nature	had	not	made	him	prepossessing	and	he	did	not	know	how	to	talk	;
自然	有	不是	制成	他	令人着迷	和	他	做过	不是	知道	如何	到	讲话	;

他天生相貌平平，也不会说话；

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ænd; ənd]['stɒlɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] , [æz; əz][ai] [sed]

he	was	just	slow	and	dogged	and	stolid	,	like	a	British	tank	,	as	I	said
他	曾是	只是	慢的	和	顽强	和	沉稳	,	喜欢	一个	英国	坦克	,	作为	我	说

,

,

,

正如我所说，他行动迟缓，但意志坚定，沉稳内敛，就像一辆英国坦克。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['həʊmli] .

and	just	about	as	homely	.
和	只是	关于	作为	家常的	.

而且也差不多一样朴素。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːdli][ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][meɪk][mʌtʃ][fʌs]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jʌŋ]['feləʊ][huː][ɪz]

You	could	hardly	expect	a	girl	to	make	much	fuss	over	a	young	fellow	who	is
你	可以	几乎	预计	一个	女孩	到	制作	很多	大惊小怪	超过	一个	年轻的	同伴	WHO	是

[laɪk][ə; eɪ]['brɪtɪʃ][tæŋk] ,

like	a	British	tank	,
喜欢	一个	英国	坦克	,

你很难指望一个女孩会对一个像英国坦克一样笨重的年轻小伙子大惊小怪。

[wen][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jʌŋ]['feloʊz][laɪk]['ʃaɪnɪŋ][mə'ʃiːn][gʌnz] , [ænd; ənd]['sɔːrɪŋ]['ɛəpleɪnz] —

when	there	are	young	fellows	like	shining	machine	guns	,	and	soaring	airplanes	—
什么时候	那里	是	年轻的	伙伴们	喜欢	灼灼	机器	枪支	,	和	翱翔	飞机	—

[tuː; tə][seɪ]['nʌθɪŋ][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][gæs] .

to	say	nothing	of	poison	gas	.
到	说	没有什么	的	毒	气体	.

当有像闪亮的机关枪和翱翔的飞机这样的年轻人出现时——更不用说毒气了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tuː][j'iəz][ɒv; əv]['sɜːvɪs][ɪn][ðə; ði][θɪk][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

And	after	two	years	of	service	in	the	thick	of	danger	,
和	后	二	年	的	服务	在	这	厚的	的	危险	,

在经历了两年身处险境的服役之后，

[wɪð][bɒmz][ænd; ənd]['bʊlɪt]['flaɪɪŋ][ɔːl][ə'baʊt][hɪm] ;

with	bombs	and	bullets	flying	all	about	him	;
和	炸弹	和	子弹	飞行	全部	关于	他	;

炸弹和子弹在他周围乱飞；

['ɑːftə(r)][fɔː(r)][mʌnθs] - [dɪ'tenʃn][ɪn][æn; ən]['enəmi]['prɪz(ə)n][kæmp][ænd; ənd][sɪks][wiːks][ɒv; əv][trentʃ]

after	four	months	'	detention	in	an	enemy	prison	camp	and	six	weeks	of	trench
后	四	几个月	-	拘留	在	一个	敌人	监狱	营	和	六	周	的	沟

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

在敌军战俘营被关押四个月，并患上六周战壕热之后，

[tuː; tə][seɪ]['nʌθɪŋ][ɒv; əv]['fraɪtf(ə)l][rɪsks] , ['stɒlɪdli][ɪg'nɔːd] , [ɪn]['perələs]['siːkrət]['mɪʃənz] , -

to	say	nothing	of	frightful	risks	,	stolidly	ignored	,	in	perilous	secret	missions	,	19
到	说	没有什么	的	可怕	风险	,	沉稳地	忽略	,	在	危险的	秘密	任务	,	-

更不用说那些在危险的秘密任务中被漠视的可怕风险了，19

[ðɪs][jʌŋ][tʃʌŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rɒk][ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][hæd; həd][kʌm][həʊm][wɪð][hɪz; ɪz][laɪf] ,

this	young	chunk	of	the	old	rock	of	Gibraltar	had	come	home	with	his	life	,
这	年轻的	块	的	这	老的	岩石	的	直布罗陀	有	来	家	和	他的	生活	,

这块来自直布罗陀古老岩石的年轻碎片，带着它的生命回到了家。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pliːzd][gɒd][nɒt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['prɒfə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

just	because	it	had	pleased	God	not	to	accept	the	proffer	of	it	,
只是	因为	它	有	高兴	上帝	不是	到	接受	这	报价	的	它	,

仅仅因为上帝不愿接受这份提议，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['frɪtsi][ʃɒt][waɪld][weə(r)][tɒm][wɒz; wəz][kən'sɜːnd] .

and	because	Fritzie	shot	wild	where	Tom	was	concerned	.
和	因为	弗里茨	射击	荒野	在哪里	汤姆	曾是	担心的	.

因为弗里茨对汤姆的态度非常恶劣。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][help]['kʌmɪŋ][bæk][wɪð][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː]['wʌznt][hɪz; ɪz][fɔːlt] .

He	couldn't	help	coming	back	with	his	life	—	it	wasn't	his	fault	.
他	不能	帮助	未来	后退	和	他的	生活	—	它	不是	他的	过错	.

他无法挽回自己的生命——这不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['lʌki] [luːk] , [ðæts] [ɔːl] .

It	was	just	because	he	was	the	same	old	Lucky	Luke	,	that's	all	.
它	曾是	只是	因为	他	曾是	这	相同的	老的	幸运的	卢克	,	那就是	全部	.

原因很简单，他还是老样子，就是那个幸运卢克。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔi] [bleɪkliːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['lʌki] [luːk] ;

That	had	been	Roy	Blakeley's	name	for	him	—	Lucky	Luke	;
那	有	到过	罗伊	布莱克利	姓名	为了	他	—	幸运的	卢克	;

那是罗伊·布莱克利给他起的名字——幸运卢克；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] ['lʌki] [luːk] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] .

and	he	had	been	known	as	Lucky	Luke	to	all	of	his	scout	comrades	.
和	他	有	到过	已知	作为	幸运的	卢克	到	全部	的	他的	侦察	同志们	.

他的所有童子军战友都称他为“幸运卢克”。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

You	see	it	was	this	way	:
你	看	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[ɪf] [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'wɔːd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɜːrdz] [nest] [ɪn][ə; eɪ]

if	Tom	was	going	to	win	a	scout	award	by	finding	a	certain	bird's	nest	in	a
如果	汤姆	曾是	去	到	赢	一个	侦察	奖	经过	寻找	一个	肯定	鸟类	巢	在	一个

['sɜːt(ə)n] [triː] ,

certain	tree	,
肯定	树	,

如果汤姆要通过在某棵树上找到某个鸟巢来赢得童子军奖，

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɒpt]

when	he	got	to	the	place	he	would	find	that	the	tree	had	been	chopped
什么时候	他	得到	到	这	地方	他	会	寻找	那	这	树	有	到过	切碎

[daʊn] .

down	.
向下	.

当他到达目的地时，却发现那棵树已经被砍倒了。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

Once	he	was	going	to	win	the	pathfinder's	badge	by	trailing	a	burglar	,
一次	他	曾是	去	到	赢	这	探路者的	徽章	经过	尾随	一个	窃贼	,

他曾经打算通过跟踪一名窃贼来赢得探路者徽章，

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪld] [hɪm]['sev(ə)n] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)]

and	he	trailed	him	seven	miles	through	the	woods	and	found	that	the	burglar
和	他	拖着	他	七	英里	通过	这	树林	和	成立	那	这	窃贼

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

was	his	own	good	-	for	-	nothing	father	.
曾是	他的	自己的	好的	-	为了	-	没有什么	父亲	.

于是他一路跟踪他穿过树林七英里，发现窃贼竟然是他那个游手好闲的父亲。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'wɔːd] .

So	he	did	not	go	back	and	claim	the	award	.
所以	他	做过	不是	去	后退	和	宣称	这	奖	.

所以他没有回去领取奖项。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

['lʌki] [luːk] .

Lucky	Luke	.
幸运的	卢克	.

幸运卢克。

[wʌns] ([əʊ] , [ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]) [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][tuː; tə]

Once	(	oh	,	this	happened	several	years	before	)	he	helped	a	boy	in	his	patrol	to
一次	(	哦	,	这	发生	一些	年	前	)	他	帮助	一个	男生	在	他的	巡逻	到

become20

become20

become20

有一次（哦，这事发生在几年前），他帮助巡逻队里的一个男孩成为了20岁。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] .

an	Eagle	Scout	.
一个	鹰	侦察	.

一名鹰级童子军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [haʊ] ,

It	was	the	talk	of	Temple	Camp	how	,
它	曾是	这	讲话	的	寺庙	营	如何	,

这是圣殿营里人们热议的话题。

[wʌn][mɔː(r)] ['merɪt] [bædʒ] ([ə'strɒnəmi]) [ænd; ənd] [wɪl] [oʊ'kɑːnər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt]

one	more	merit	badge	(	astronomy	)	and	Will	O'Connor	would	be	an	Eagle	Scout
一	更多的	优点	徽章	(	天文学	)	和	将要	奥康纳	会	是	一个	鹰	侦察

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] ,

and	Tom	Slade	,
和	汤姆	斯莱德	,

再获得一枚优异奖章（天文学），威尔·奥康纳就能成为鹰级童子军，汤姆·斯莱德也是如此。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] .

leader	of	the	Elks	,	would	have	the	only	Eagle	Scout	at	Camp	in	his	patrol	.
领导者	的	这	麋鹿	,	会	有	这	仅有的	鹰	侦察	在	营	在	他的	巡逻	.

麋鹿会的首领，他的巡逻队里会有营地里唯一的鹰级童子军。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [hɪm'self] ,

He	didn't	care	so	much	about	being	an	Eagle	Scout	himself	,
他	没有	关心	所以	很多	关于	存在	一个	鹰	侦察	他自己	,

他本人并不太在意是否能成为一名鹰级童子军。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪl] [oʊ'kɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ;

but	he	wanted	Will	O'Connor	to	be	an	Eagle	Scout	;
但	他	通缉	将要	奥康纳	到	是	一个	鹰	侦察	;

但他希望威尔·奥康纳能成为一名鹰级童子军；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] .

he	wanted	to	have	an	Eagle	Scout	in	his	patrol	.
他	通缉	到	有	一个	鹰	侦察	在	他的	巡逻	.

他想让自己的巡逻队里有一名鹰级童子军。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [oʊ'kɑːnər] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [bædʒ] ,

Then	,	just	before	Will	O'Connor	qualified	for	the	Astronomy	Badge	,
然后	,	只是	前	将要	奥康纳	合格的	为了	这	天文学	徽章	,

就在威尔·奥康纳即将获得天文徽章之前，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

he	went	to	live	with	his	uncle	in	Cincinnati	and	the	Buffalo	Patrol	of	the
他	去	到	居住	和	他的	叔叔	在	辛辛那提	和	这	水牛	巡逻	的	这

[θɜːd] [ˌsɪnsɪ'næti] [truːp] ['prɪti] [suːn] [hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Third	Cincinnati	Troop	pretty	soon	had	an	Eagle	Scout	among	their	number	,
第三	辛辛那提	部队	漂亮的	很快	有	一个	鹰	侦察	之中	他们的	数字	,

他搬去和叔叔住在辛辛那提，不久之后，辛辛那提第三童子军团的布法罗巡逻队中就有了一位鹰级童子军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [truːp] [gɒt] [ɪts] [neɪm] ['ɪntuː] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪf] .

and	the	Cincinnati	troop	got	its	name	into	Scouting	and	Boy's	Life	.
和	这	辛辛那提	部队	得到	它是	姓名	进入	侦察	和	男孩们	生活	.

辛辛那提童子军的名字被载入了《童子军》和《男孩生活》杂志。

['lʌki] [luːk] !
Lucky Luke !
幸运的 卢克 !

幸运的卢克!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
It was characteristic of Tom Slade that he did not show any disappointment at
它 曾是 特征 的 汤姆 斯莱德 那 他 做过 不是 展示 任何 失望 在
[ðɪs] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] .
this sequel of all his striving .
这 续集 的 全部 他的 努力 .

汤姆·斯莱德的性格就是这样，他没有对自己的所有努力最终获得成功表示任何失望。

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] ['dʒeləsi] ,
Much less had he any jealousy ,
很多 较少的 有 他 任何 妒忌 ,

他更谈不上嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
for he did not know there was such a word in the dictionary .
为了 他 做过 不是 知道 那里 曾是 这样的 一个 单词 在 这 字典 .

因为他不知道字典里有这个词。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [bɜːt] [mək'ælpɪn] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
He just started in again to make Bert McAlpin an Eagle Scout and when he
他 只是 开始 在 再次 到 制作 伯特 麦卡尔平 一个 鹰 侦察 和 什么时候 他
[hæd; həd] [dʒæmd] [bɜːt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌnts] [bʌt; bət] [tuː] ,
had jammed Bert through all the stunts but two ,
有 卡住 伯特 通过 全部 这 特技 但 二 ,

他又开始着手把伯特·麦卡尔平培养成鹰级童子军，当他让伯特完成了除两项之外的所有特技后，

['ʌŋk(ə)l] [sæm] deliberately21
Uncle Sam deliberately21
叔叔 山姆 deliberately21

山姆大叔故意21

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] .
went into the war and Tom started off to work on a transport .
去 进入 这 战争 和 汤姆 开始 离开 到 工作 在 一个 运输 .

战争爆发后，汤姆开始在运输部队工作。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] ; ['kɒni] ['benət] ,
So you see how it worked out ; Connie Bennett ,
所以 你 看 如何 它 工作 出去 ; 康妮 贝内特 ,

所以你看结果如何；康妮·贝内特，

[njuː] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elks] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] [ænd; ənd] [tɒm]
new leader of the Elks presently had an Eagle Scout in his patrol and Tom
新的 领导者 的 这 麋鹿 目前 有 一个 鹰 侦察 在 他的 巡逻 和 汤姆
[gɒt] [hɪm'self] [tɔːp'iːdəʊd] .
got himself torpedoed .
得到 他自己 被鱼雷击中 .

新任麋鹿会会长手下有个鹰级童子军，汤姆被炸死了。

[maɪnd] , [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [spaɪt] [tɒm] [sleɪd] .
Mind , I don't say that Uncle Sam went into the war just to spite Tom Slade .
头脑 , 我 不 说 那 叔叔 山姆 去 进入 这 战争 只是 到 尽管如此 汤姆 斯莱德 .

请注意，我并不是说山姆大叔发动战争只是为了和汤姆·斯莱德作对。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [tɔːp'iːdəʊd] .
The point is that Tom Slade didn't get anything , except that he got torpedoed .
这 观点 是 那 汤姆 斯莱德 没有 得到 任何事物 , 除了 那 他 得到 被鱼雷击中 .

关键是汤姆·斯莱德什么也没得到，除了被鱼雷击沉。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɪn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld]

One	thing	he	did	win	for	himself	as	a	scout	and	that	was	the	Gold
一	事物	他	做过	赢	为了	他自己	作为	一个	侦察	和	那	曾是	这	金子

[krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ,

Cross	for	life	saving	,
叉	为了	生活	保存	,

作为一名童子军，他确实赢得了一项荣誉，那就是因救生而获得的金十字勋章。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	didn't	know	how	to	wear	it	,
但	他	没有	知道	如何	到	穿	它	,

但他不知道该怎么穿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːgrət] - [huː] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['prɒpəli] .

and	it	was	Margaret	Eillson	who	pinned	it	on	for	him	properly	.
和	它	曾是	玛格丽特	-	WHO	已置顶	它	在	为了	他	适当地	.

是玛格丽特·艾尔森帮他把别针正确地别在了脖子上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

I	think	she	had	a	sneaking	liking	for	Tom	.
我	思考	她	有	一个	鬼鬼祟祟	喜欢	为了	汤姆	.

我觉得她暗恋汤姆。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,

Poor	Tom	,
贫穷的	汤姆	,

可怜的汤姆，

['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

sometime	or	other	in	his	stumbling	career	he	had	probably	gotten	out	of	the
有时	或者	其他	在	他的	踉跄	职业	他	有	大概	获得	出去	的	这

[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

wrong	side	of	his	bed	,
错误的	边	的	他的	床	,

在他跌宕起伏的职业生涯中，他可能早就有过心情不好的时候了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

or	perhaps	he	was	born	on	a	Friday	.
或者	也许	他	曾是	出生	在	一个	星期五	.

或许他出生在星期五。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [sed] .

That	was	what	Roy	and	the	scouts	always	said	.
那	曾是	什么	罗伊	和	这	侦察兵	总是	说	.

罗伊和球探们总是这么说。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

And	so	you	see	,
和	所以	你	看	,

所以你看，

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][skræp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

here	he	was	back	from	the	big	scrap	with	nothing	to	show	for	it
这里	他	曾是	后退	从	这	大的	废料	和	没有什么	到	展示	为了	它

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃel] - [ʃɒk] ,

but	a	case	of	shell	-	shock	,
但	一个	案件	的	壳	-	震惊	,

他从那场大战中回来，除了患上炮弹休克症之外，什么也没得到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['bændɪdʒ] [ɔː(r)] ['krʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] - [ʃɒk] .

and	you	don't	have	bandages	or	crutches	for	shell	-	shock	.
和	你	不	有	绷带	或者	拐杖	为了	壳	-	震惊	.

而且你也没有治疗炮弹休克的绷带或拐杖。

[ðeə(r)] was22
There **was22**
那里 was22

共有22个

[jʌŋ] [luːˈtenənt] .
young **Lieut** **.**
年轻的 中尉 .

年轻的中尉

['rɔsi] [bent] [huː] [wɜːkt] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
Rossie **Bent** **who** **worked** **downstairs** **in** **the** **bank** **,**
罗西 弯曲 WHO 工作 楼下 在 这 银行 ,

在银行楼下工作的罗西·本特

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['fɔːlən]
who **had** **come** **home** **with** **two** **fingers** **missing** **and** **all** **of** **the** **girls** **had** **fallen**
WHO 有 来 家 和 二 手指 丢失的 和 全部 的 这 女孩们 有 倒下
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm] .
at **his** **feet** **and** **Tom** **had** **had** **to** **salute** **him** **.**
在 他的 脚 和 汤姆 有 有 到 礼炮 他 .

他回家时少了两个手指，所有的女孩都拜倒在他的脚下，汤姆不得不向他敬礼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [tɒm] — [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn]
But **there** **was** **nothing** **missing** **about** **Tom** **—** **except** **his** **wits** **and** **his** **grip** **on**
但 那里 曾是 没有什么 丢失的 关于 汤姆 — 除了 他的 智慧 和 他的 紧握 在
[hɪmˈself] , ['sʌmtaɪmz] .
himself **,** **sometimes** **.**
他自己 , 有时 .

但汤姆身上没有任何缺点——除了他的机智和有时对自己的掌控力。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pəˈtɪkjələli] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd]
But **no** **one** **noticed** **this** **particularly** **,** **unless** **it** **was** **Mr** **.** **Burton** **and**
但 不 一 注意到 这 特别 , 除非 它 曾是 先生 . 伯顿 和
['mɑːgrət] ['elɪsən] ,
Margaret **Ellison** **,**
玛格丽特 埃里森 ,

但除了伯顿先生和玛格丽特·埃里森之外，几乎没有人注意到这一点。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **certainly** **no** **one** **made** **a** **fuss** **over** **him** **on** **account** **of** **it** **.**
和 当然 不 一 制成 一个 大惊小怪 超过 他 在 帐户 的 它 .

当然，没有人因此而对他大惊小怪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt]
Why **should** **anybody** **make** **a** **hero** **of** **a** **young** **fellow** **just** **because** **he** **is** **not**
为什么 应该 任何人 制作 一个 英雄 的 一个 年轻的 同伴 只是 因为 他 是 不是
[kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
quite **sure** **of** **himself** **in** **crossing** **the** **street** **,**
相当 当然 的 他自己 在 过境 这 街道 ,

仅仅因为一个年轻人不太敢过马路，就应该把他捧成英雄吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪz] ?
and **because** **his** **mouth** **twitches** **?**
和 因为 他的 嘴 抽搐 ?

就因为他嘴角抽搐?

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [əbˈzɜːvənt] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] ,
Boy **scouts** **are** **both** **observant** **and** **patriotic** **,**
男生 侦察兵 是 两个都 观察者 和 爱国 ,

童子军既善于观察又爱国，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tɒm] .

but	they	could	not	see	that	there	was	anything	missing	about	Tom	.
但	他们	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何事物	丢失的	关于	汤姆	.

但他们却看不出汤姆身上有什么缺失。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi]

All	they	had	noticed	was	that	in	resuming	his	duties	at	the	office	he
全部	他们	有	注意到	曾是	那	在	恢复	他的	职责	在	这	办公室	他

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːp] .

had	seemed	to	be	drifting	away	from	them	—	from	the	troop	.
有	似乎	到	是	漂流	离开	从	他们	—	从	这	部队	.

他们只注意到，他回到办公室履行职责后，似乎渐渐疏远了他们——疏远了这支队伍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪts] ,

And	when	he	came	on	Friday	nights	,
和	什么时候	他	来了	在	星期五	夜晚	,

他周五晚上来的时候，

[dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [rɔi] ['dʒɒli] ['piːwiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ,

just	to	sit	and	hear	Roy	jolly	Peewee	and	to	enjoy	their	simple	nonsense	,
只是	到	坐	和	听到	罗伊	快乐的	小矮人	和	到	享受	他们的	简单的	废话	,

就想坐下来听罗伊·乔利·皮威的滑稽表演，欣赏他们那些简单的胡闹。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['dɪfrənt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] " —

they	thought	he	was	"	different	since	he	had	come	back	from	France	"	—
他们	想法	他	曾是	"	不同的	自从	他	有	来	后退	从	法国	"	—

[pə'hæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

perhaps	just	a	little	,
也许	只是	一个	小的	,

他们认为他“自从从法国回来后就变了”——也许只是稍微变了一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌpɪʃ] . -

you	know	,	uppish	.	23
你	知道	,	傲	.	-

你知道，有点傲慢。23

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]

It	would	have	been	a	lucky	thing	for	Tom	,	and	for	everybody
它	会	有	到过	一个	幸运的	事物	为了	汤姆	,	和	为了	大家

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

这对汤姆以及所有相关人员来说都是一件幸运的事。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['skaʊtmɑːstə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ]

if	Mr	.	Ellsworth	,	scoutmaster	,	had	been	at	home	instead	of	away	on	a
如果	先生	.	埃尔斯沃思	,	童子军领队	,	有	到过	在	家	反而	的	离开	在	一个

['bɪznəs] [trɪp] ;

business	trip	;
商业	旅行	;

如果童子军领队埃尔斯沃思先生当时在家而不是出差的话；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

for	he	would	have	understood	.
为了	他	会	有	理解	.

因为他会理解的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [wei] — [nɒt] [wɪð] ['lʌki] [luːk] . -

But	of	course	,	things	couldn't	have	gone	that	way	—	not	with	Lucky	Luke	.	24
但	的	课程	,	事物	不能	有	已消失	那	方式	—	不是	和	幸运的	卢克	.	-

但事情当然不可能那样发展——至少对幸运卢克来说不可能。24

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θru:]
ABOUT SEEING A THING THROUGH
关于 看到 一个 事物 通过

关于看透一件事

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
But there was one lucky thing that Tom had done , once upon a time .
但 那里 曾是 一 幸运的 事物 那 汤姆 有 完毕 , 一次 之上 一个 时间 .

但汤姆曾经做过一件幸运的事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ˌpi:t] - [plʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [tə'mɑ:təʊ] .
He had hit Pete Connegan plunk on the head with a rotten tomato .
他 有 打 皮特 - 噗通 在 这 头 和 一个 烂 番茄 .

他用一个烂番茄狠狠地砸在了皮特·康尼根的头上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ; [əʊ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
That was before the war ; oh , long , long before .
那 曾是 前 这 战争 ; 哦 , 长的 , 长的 前 .

那是在战争之前；哦，很久很久以前。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔ:(r)] [ɔ:l] [baɪ] [ɪt'self] .
It was a young war all by itself .
它 曾是 一个 年轻的 战争 全部 经过 本身 .

这是一场相对年轻的战争。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hu:dləm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑ:ðə(r)]
It happened when Tom was a hoodlum and lived with his drunken father
它 发生 什么时候 汤姆 曾是 一个 流氓 和 居住地 和 他的 醉 父亲
[ɪn] ['bærəl] ['æli] .
in Barrel Alley .
在 桶 胡同 .

当时汤姆还是个小混混，和酗酒的父亲住在巴雷尔巷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [tɒm] [sleɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] .
And in that little affair Tom Slade made a stand .
和 在 那 小的 事务 汤姆 斯莱德 制成 一个 站立 .

在那件小事中，汤姆·斯莱德挺身而出。

['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] ['hu:dləm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
Filthy little hoodlum that he was ,
污秽 小的 流氓 那 他 曾是 ,

他真是个卑鄙无耻的小混混。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [wen] [ˌpi:t] - [gɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
instead of running when Pete Connegan got down out of his truck and started
反而 的 跑步 什么时候 皮特 - 得到 向下 出去 的 他的 卡车 和 开始
['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

当皮特·康尼根从卡车里出来追他时，他没有逃跑，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tu:] [beə(r)]
he turned and compressed his big mouth and stood there upon his two bare
他 转向 和 压缩 他的 大的 嘴 和 站立 那里 之上 他的 二 裸
[fi:t] , ['weɪtɪŋ] .
feet , waiting .
脚 , 等待 .

他转过身，抿紧了嘴，赤着双脚站在那里，等待着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] — [ˈbærəl] [ˈæli] [ɔː(r)][nəʊ] [mænz] [lænd] — [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] .

It	was	Tom	Slade	all	over	—	Barrel	Alley	or	No	Man's	Land	—	he	didn't	run	.
它	曾是	汤姆	斯莱德	全部	超过	—	桶	胡同	或者	不	男人的	土地	—	他	没有	跑步	.

到处都是汤姆·斯莱德的影子——无论是在“桶巷”还是“无人区”——他都没有逃跑。

[ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][təˈmɑːtəʊ][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] been25

The	slime	of	the	tomato	has	long	since	been25
这	粘液	的	这	番茄	有	长的	自从	been25

番茄的黏液早已消失了25

[wɒʃt] [ɒf] [ˌpiːt] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][təˈmɑːtəʊ][ɪz] [fəˈgɒtn] .

washed	off	Pete	Connegan's	face	and	the	tomato	is	forgotten	.
洗过	离开	皮特	-	脸	和	这	番茄	是	被遗忘的	.

皮特·康尼根脸上的番茄被洗掉了，番茄也被遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] — [ðæt] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .

But	the	way	that	Tom	Slade	stood	there	waiting	—	that	meant	something	.
但	这	方式	那	汤姆	斯莱德	站立	那里	等待	—	那	意思是	某物	.

但汤姆·斯莱德站在那里等待的样子——这意味着一些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [təˈmɑːtəʊz] [ɪn] [ʃmɪts] [ˈgrəʊsəri] , [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] "

It	was	worth	all	the	rotten	tomatoes	in	Schmitt's	Grocery	,	where	Tom	had	"
它	曾是	值得	全部	这	烂	西红柿	在	施密特的	杂货店	,	在哪里	汤姆	有	"

[əˈkwaɪəd] " [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [wʌn] .

acquired	"	that	particular	one	.
获得	"	那	特别的	一	.

施密特杂货店里所有烂西红柿都值了，汤姆就是在那里“得到”了那个特别的西红柿。

" - [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['stændɪn] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Phwat	are	ye	standin	'	there	for	?
"	-	是	是的	替身	-	那里	为了	?

“你们站在那里干什么?

" [ˌpiːt] [hæd; həd] [rɔːd] [ɪn] ['raɪtʃəs] ['fjʊəri] .

"	Pete	had	roared	in	righteous	fury	.
"	皮特	有	咆哮	在	正义	愤怒	.

“皮特义愤填膺地咆哮起来。”

['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tɒm] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm] [ðæt] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]

Probably	he	thought	that	at	least	Tom	might	have	paid	him	that	tribute	of
大概	他	想法	那	在	至少	汤姆	可能	有	有薪酬的	他	那	贡	的

[rɪˈspekt] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

respect	of	fleeing	from	his	wrath	.
尊重	的	逃离	从	他的	愤怒	.

他大概认为，至少汤姆会以逃避他的怒火来表达对他的尊重。

" - [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tɜː] [rʌn] , [ðæts] [waɪ] , " [tɒm] [hæd; həd] [sed] .

"	'	Cause	I	ain't	a	goin	'	ter	run	,	that's	why	,	"	Tom	had	said	.
"	-	原因	我	不是	一个	去	-	特尔	跑步	,	那就是	为什么	,	"	汤姆	有	说	.

“因为我不会逃跑，就是这样，”汤姆说道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ˌpiːt] - [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .

Strange	to	relate	,	Pete	Connegan	did	not	kill	him	.
奇怪的	到	涉及	,	皮特	-	做过	不是	杀	他	.

说来奇怪，皮特·康尼根并没有杀他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]

For	a	moment	he	stood	staring	at	his	ragged	assailant	and	then	he	said
为了	一个	片刻	他	站立	凝视	在	他的	破烂不堪	袭击者	和	然后	他	说

,

,

,

他愣愣地盯着衣衫褴褛的袭击者看了一会儿，然后说道：

" [biː; bi] ['gɔːrɪ] , [jiː; ji] [gɒt] [sʌm; səm] [nɜːv] , - . "
" Be gorry , ye got some nerve , annyhow . "
" 是 戈里 , 是的 得到 一些 神经 , - . "

“真够胆大的，不管怎样。”

" [ɪf] [ai] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ai] [wʊd] ; [ai] [eɪnt] [skeəd] ,
" If I done a thing I'd see it through , I would ; I ain't scared ,
" 如果 我 完毕 一个 事物 ID 看 它 通过 , 我 会 ; 我 不是 害怕的 ,

“如果我做了某件事，我就会坚持到底，我一点也不害怕。”

" [tɒm] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .
" Tom had answered .
" 汤姆 有 回答 .

汤姆回答道。

" [ɪf] [jɪl] [dɑːns] [jɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [heɪ] ? " [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
" If ye'll dance ye'll pay the fiddler , hey ? " his victim had asked in undisguised
" 如果 叫喊 舞蹈 叫喊 支付 这 小提琴手 , 嘿 ? " 他的 受害者 有 问 在 不加掩饰的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . . . .
admiration . . . .
钦佩 . . . .

“你要是跳舞就得付钱给提琴手，对吧？”他的受害者毫不掩饰地钦佩地问道……

[əʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

那好吧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnts] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə'baʊt]
it was all a long time ago and the only points worth remembering about
它 曾是 全部 一个 长的 时间 前 和 这 仅有的 积分 值得 记住 关于
[ˌaɪ 'tiː] are26
it are26
它 are26

这一切都是很久以前的事了，唯一值得记住的要点是26

[ðæt] [tɒm] [sleɪd] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] ,
that Tom Slade didn't run ,
那 汤姆 斯莱德 没有 跑步 ,

汤姆·斯莱德没有参选，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ]
that he was ready to see the thing through no matter if it left him sprawling
那 他 曾是 准备好 到 看 这 事物 通过 不 事情 如果 它 左边 他 蔓延
[ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,
in the gutter ,
在 这 排水沟 ,

他已经准备好把这件事做到底，哪怕最终落得个倒在阴沟里的下场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːli] [trʌk] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [biːn] [gʊd] [frendz] .
and that he and the burly truck driver had thereafter been good friends .
和 那 他 和 这 魁梧的 卡车 司机 有 此后 到过 好的 朋友们 .

此后，他和那位身材魁梧的卡车司机成了好朋友。

[naʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eks] - [skaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɒz; wəz]
Now Tom was an ex - scout and a returned soldier and Pete was
现在 汤姆 曾是 一个 前任 - 侦察 和 一个 返回 士兵 和 皮特 曾是
['dʒænɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
janitor of the big bank building .
清洁工 的 这 大的 银行 建筑 .

汤姆以前是童子军，后来退伍了，而皮特是那座大银行大楼的管理员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [tɒm] [pɑːst] [ɪn] .

He	was	sweeping	off	the	walk	in	front	of	the	bank	as	Tom	passed	in	.
他	曾是	扫荡	离开	这	走	在	正面	的	这	银行	作为	汤姆	通过了	在	.

汤姆走进银行时，他正在清扫银行门前的人行道。

" [həˈləʊ] , ['tɒmi] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	Hello	,	Tommy	boy	,	"	he	said	cheerily	.
"	你好	,	汤米	男生	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“你好，汤米小伙子，”他兴高采烈地说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðiːz] [deɪz] ? "

"	How	are	ye	these	days	?	"
"	如何	是	是的	这些	天	?	"

你最近过得怎么样?

" [aɪm] ['prɪti] [wel] , " [tɒm] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

"	I'm	pretty	well	,	"	Tom	said	,	in	the	dull	matter	-	of	-	fact	way	that	he	had	,
"	我是	漂亮的	出色地	,	"	汤姆	说	,	在	这	乏味的	事情	-	的	-	事实	方式	那	他	有	,

“我挺好的，”汤姆用他那平淡无奇、不带任何感情色彩的语气说道。

" ['əʊnli][aɪ][get] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fə'get] . "

"	only	I	get	mixed	up	sometimes	and	sometimes	I	forget	.	"
"	仅有的	我	得到	混合	向上	有时	和	有时	我	忘记	.	"

“只是我有时会搞混，有时会忘记。”

" - [jiː; ji] - [fɝːdʒɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [səʊkt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] ?

"	Phwill	ye	evver	fergit	how	you	soaked	me	with	the	tomater	?
"	-	是的	-	弗吉特	如何	你	浸泡过	我	和	这	番茄	?

你难道永远忘不了你用西红柿把我淋湿了吗?

" [ˌpiːt] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bruːm] .

"	Pete	asked	,	leaning	on	his	broom	.
"	皮特	问	,	倾斜	在	他的	扫帚	.

“皮特倚着扫帚问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɑːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] , " [tɒm] [sed] ,

"	It	wasn't	hard	,	because	I	was	standing	so	near	,	"	Tom	said	,
"	它	不是	难的	,	因为	我	曾是	常设	所以	靠近	,	"	汤姆	说	,

“这并不难，因为我当时就站得很近，”汤姆说。

['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] .

always	anxious	to	belittle	his	own	skill	.
总是	焦虑的	到	贬低	他的	自己的	技能	.

他总是急于贬低自己的能力。

" [jə(r)][gɒt][ə; eɪ] - - [maɪlz] [lɒŋ] , " [ˌpiːt] [sed] ,

"	Yer	got	a	mimory	twinty	miles	long	,	"	Pete	said	,
"	你的	得到	一个	-	-	英里	长的	,	"	皮特	说	,

“你的记忆力惊人，”皮特说。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪs'kaʊntɪŋ] [tɑːmz] [daut] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

by	way	of	discounting	Tom's	doubts	of	himself	.
经过	方式	的	折扣	汤姆的	疑虑	的	他自己	.

通过消除汤姆对自己的怀疑。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jiː; ji][doʊnt][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] . " -

"	I'm	thinkin	'	ye	don't	go	round	with	the	scout	boys	enough	.	"	27
"	我是	思考	-	是的	不	去	圆形的	和	这	侦察	男孩们	足够的	.	"	-

“我觉得你跟童子军们待得不够多。”27

" [ai][gəʊ]['fraɪdeɪ] [naɪts] , " [tɒm] [sed] .

"	I	go	Friday	nights	,	"	Tom	said	.
"	我	去	星期五	夜晚	,	"	汤姆	说	.

“我周五晚上去，”汤姆说。

" [fɜː] [waɪ] [doʊnt][jiː; ji][gəʊ][ʌp] [tɜː] [bleɪkliːz] ? "

"	**Fer**	**why**	**don't**	**ye**	**go**	**up**	**ter**	**Blakeley's**	**?**	**"**
"	fer	为什么	不	是的	去	向上	特尔	布莱克利	?	"

“那你为什么不去布莱克利家呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	汤姆	说	.

“我不知道，”汤姆说。

" [ðæt] [kɪd][ɪz] [ɪˈnʌf] [tɜː] [meɪk] - [wel] , " [ˌpiːt] [sed] .

"	**That**	**kid**	**is**	**enough**	**ter**	**make**	**annybody**	**well**	**,**	**"**	**Pete**	**said**	**.**
"	那	孩子	是	足够的	特尔	制作	-	出色地	,	"	皮特	说	.

“那孩子足以让任何人开心起来，”皮特说。

" [hɪz; ɪz][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , " [tɒm] [sed] .

"	**His**	**folks**	**are**	**rich**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	他的	各位	是	富有的	,	"	汤姆	说	.

“他家境富裕，”汤姆说。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .

That	**was**	**just**	**it**	**.**
那	曾是	只是	它	.

就是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ˈnʌmbə(r)] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**was**	**an**	**odd**	**number**	**among**	**these**	**boys**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	一个	奇怪的	数字	之中	这些	男孩们	和	他	知道	它	.

在这些男孩中，他显得格格不入，他自己也知道这一点。

[fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ]

Fond	**of**	**them**	**as**	**he**	**had**	**always**	**been**	**,**	**and**	**proud**	**to**	**be**	**among**
喜爱	的	他们	作为	他	有	总是	到过	,	和	自豪的	到	是	之中

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他一如既往地喜爱他们，并为能与他们在一起而感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**had**	**always**	**been**	**different**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	有	总是	到过	不同的	,	和	他	知道	它	.

他一直与众不同，而且他自己也知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈbærəl] [ˈæli] [ænd; ənd] [ˈterəs] [hɪl] .

It	**was**	**the**	**difference**	**between**	**Barrel**	**Alley**	**and**	**Terrace**	**Hill**	**.**
它	曾是	这	不同之处	之间	桶	胡同	和	阳台	爬坡道	.

这就是 Barrel Alley 和 Terrace Hill 之间的区别。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**knew**	**it**	**.**
他	知道	它	.

他知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð]

It	**had**	**not**	**counted**	**for**	**so**	**much**	**when**	**he**	**had**	**been**	**a**	**boy**	**scout**	**with**
它	有	不是	计数	为了	所以	很多	什么时候	他	有	到过	一个	男生	侦察	和

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

当他还是和他们一起当童子军的时候，这并没有那么重要；

[gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

good	scouts	that	they	were	,	they	had	taken	care	of	that	end	of	it	.
好的	侦察兵	那	他们	是	,	他们	有	已采取	关心	的	那	结尾	的	它	.

他们都是优秀的侦察兵，已经处理好了那部分工作。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

But	,	you	see	,	he	had	gone	away	a	scout	and	come	back	not	only	a
但	,	你	看	,	他	有	已消失	离开	一个	侦察	和	来	后退	不是	仅有的	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

但是，你看，他出发时是侦察兵，回来时不仅是士兵，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	a	young	man	,
但	一个	年轻的	男人	,

但一个年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] (['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [greɪt] [niːd]) [gəʊ][tuː; tə] [rɔɪz] [haʊs] ,

and	he	could	not	(	even	in	his	present	great	need	)	go	to	Roy's	house	,
和	他	可以	不是	(	甚至	在	他的	展示	伟大的	需要	)	去	到	罗伊的	房子	,

即使他现在急需帮助，他也无法去罗伊家。

[ɔː(r)] [grəʊv] ['brɑːnsənz] [haʊs] ,

or	Grove	Bronson's	house	,
或者	树林	布朗森的	房子	,

或者格罗夫·布朗森的房子，

[ɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['benət] [pleɪs] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

or	up	to	the	big	Bennett	place	on	just	the	same	familiar	terms	as	before	.
或者	向上	到	这	大的	贝内特	地方	在	只是	这	相同的	熟悉的	条款	作为	前	.

或者像以前一样，去贝内特大宅。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [wen] [ɪn][fækt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] .

They	thought	he	didn't	want	to	when	in	fact	he	didn't	know	how	to	.
他们	想法	他	没有	想	到	什么时候	在	事实	他	没有	知道	如何	到	.

他们以为他不想做，但实际上他只是不知道该怎么做。

" - [ai][hɜːrd][jiː; ji] [wəz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , " Pete28

"	Phwen	I	hurd	ye	wuz	in	the	war	,	"	Pete28
"	-	我	障碍	是的	伍兹	在	这	战争	,	"	Pete28

“当我听说你在打仗的时候，” Pete28

[sed] , " [ai] [sez] [tɜː] [miː'self] , [ai] [sez] , - [ðæt] [ðeə(r)] - [meɪk] [ə; eɪ][stænd] . -

said	,	"	I	says	ter	meself	,	I	says	,	'	that	there	lad'll	make	a	stand	.	'
说	,	"	我	说道	特尔	我自己	,	我	说道	,	-	那	那里	-	制作	一个	站立	.	-

他说：“我对自己说，我说，‘那小子会挺身而出。’”

[ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [ˌem 'iː] [oʊld] ['wʊmən] .

I	says	it	ter	me	ould	woman	.
我	说道	它	特尔	我	可以	女士	.

我说它让我想起了女人。

[ai] [sez] , [sez] [ai] ,

I	says	,	says	I	,
我	说道	,	说道	我	,

我说，我说，

- - [hiː; hi][stɑːrts] [hiːl] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜː] [kleɪn] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ˌjuː 'viː] [frɑːns] . -

'	phwat	he	starts	he'll	finish	if	he	has	ter	clane	up	the	whole	uv	France	.	'
-	-	他	开始	地狱	结束	如果	他	有	特尔	克莱恩	向上	这	所有的	紫外线	法国	.	-

“只要他开始，他就会完成，即使他要征服整个法国。”

[ðæts] - [ai] [sed] .
That's phwat I said .
那就是 - 我 说 .

我说的就是这个意思。

[ai] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊl] [hiːl] - [ðə; ði] [həʊl] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['streɪtn]
I says if he makes a bull he'll turrn the whole wurrld upside down to straighten
我 说道 如果 他 制作 一个 公牛 地狱 - 这 所有的 - 上行 向下 到 拉直
[θɪŋz] [aʊt] .
things out .
事物 出去 .

我说，如果他造出一头公牛，他会把整个世界翻个底朝天来纠正错误。

[ai] [gɒt] [jə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɔːl] [rɔɪt] , ['tɒmi] .
I got yer number all roight , Tommy .
我 得到 你的 数字 全部 右 , 汤米 .

汤米，我完全明白你的底细了。

[get] [ə'lɒŋ] ['wɪtʃər] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [ˌpiːt] - — [get] [aʊt]
Get along witcher upstairs and take the advice of Doctor Pete Connegan — get out
得到 沿着 猎魔人 楼上 和 拿 这 建议 的 医生 皮特 - — 得到 出去
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [kidz] [mɔː(r)] .
amongst them kids more .
在 他们 孩子们 更多的 .

楼上的猎魔人，好好听听皮特·康尼根医生的建议——多和孩子们待在一起。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
" I dare say it was good advice ,
" 我 敢 说 它 曾是 好的 建议 ,

我敢说这是个好建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lʌki] [luːk] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] ,
but the trouble was that Lucky Luke was probably born on a Friday ,
但 这 麻烦 曾是 那 幸运的 卢克 曾是 大概 出生 在 一个 星期五 ,

但问题是，幸运卢克很可能出生在星期五。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['streɪtnɪŋ] [ðæt] [aʊt] .
and there was no straightening that out .
和 那里 曾是 不 拉直 那 出去 .

这件事根本无法解决。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [sʌm; səm]
As to whether he would turn the world upside down to straighten out some
作为 到 无论 他 会 转动 这 世界 上行 向下 到 拉直 出去 一些
['lɪt(ə)l] ['erə(r)] ,
little error ,
小的 错误 ,

至于他是否会为了纠正一些小错误而大动干戈，

[pə'hæps] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] , [tuː] .
perhaps Pete was right there , too .
也许 皮特 曾是 正确的 那里 , 也 .

或许皮特当时也在那里。

[rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] [tɒm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [bædʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] -
Roy Blakeley had once said that if Tom dropped his scout badge out of a ten -
罗伊 布莱克利 有 一次 说 那 如果 汤姆 掉落 他的 侦察 徽章 出去 的 一个 十 -
['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,
story window ,
故事 窗户 ,

罗伊·布莱克利曾经说过，如果汤姆把他的童子军徽章从十层楼的窗户掉下去，

[id] [dʒʌmp] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he'd jump out after it .
他会 跳 出去 后 它 .

他会跳出去追它。

[ɪn'diːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tɒm] .
Indeed that would have been something like Tom .
的确 那 会 有 到过 某物 喜欢 汤姆 .

确实，那很像汤姆。

['eniweɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [rɔi] . -
Anyway the saying was very much like Roy . 29
反正 这 说 曾是 非常 很多 喜欢 罗伊 . -

总之，这句谚语很像罗伊的说法。29

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [ðə; ði] [wʊdz] ['prɒpəti]
" THE WOODS PROPERTY
" 这 树林 财产

“伍兹地产

" [wen] [tɒm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] [ɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .
" When Tom reached the office he took a few matters in to Mr . Burton .
" 什么时候 汤姆 达到 这 办公室 他 采取 一个 很少 事情 在 到 先生 . 伯顿 .

“汤姆到达办公室后，把一些事情带给了伯顿先生。”

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?
" Well , how are things coming on ?
" 出色地 , 如何 是 事物 未来 在 ?

“嗯，事情进展如何？”

" [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ['tʃɪərəli] .
" his superior asked him cheerily .
" 他的 优越的 问 他 兴高采烈地 .

他的上司兴高采烈地问他。

" ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] [laɪn] , [ɔːl] [raɪt] ?
" Getting back in line , all right ?
" 获得 后退 在 线 , 全部 正确的 ?

“都回到队伍里去，好吗？”

[ðɪs] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [skaʊt] [laɪk] [juː; jʊ] .
This early spring weather ought to be a tonic to an old scout like you .
这 早期的 春天 天气 应该 到 是 一个 补品 到 一个 老的 侦察 喜欢 你 .

早春的天气对你这样的老童子军来说，应该是一种很好的调剂。

[hɪə(r)] — [hɪrz] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here — here's a reminder of spring and camping for you .
这里 — 这里是 一个 提醒 的 春天 和 野营 为了 你 .

来，这里提醒你一下春天和露营的美好时光。

[hɪrz] [ðə; ði] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ['prɒpəti] [æt; ət][lɑːst] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
Here's the deed for the woods property at last — a hundred and ninety
这里是 这 契据 为了 这 树林 财产 在 最后的 — 一个 百 和 九十
['eɪkəz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['temp(ə)l][kæmp] .
acres more for Temple Camp .
英亩 更多的 为了 寺庙 营 .

林地产权证终于到手了——寺庙营地又多了190英亩土地。

[wiːl; wil][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [njuː] [jɔːk] ['prɪti] [suːn] , [wen] [wiː; wi][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt]

We'll	**be**	**as**	**big**	**as**	**New**	**York**	**pretty**	**soon**	**,**	**when**	**we**	**get**	**some**	**of**	**that**
出色地	是	作为	大的	作为	新的	约克	漂亮的	很快	,	什么时候	我们	得到	一些	的	那

['tɪmbə(r)] [daʊn] ,

timber	**down**	**,**
木材	向下	,

等我们把那些木材运下来，我们的规模很快就能和纽约一样大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第2/7页

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nju:] ['kæbinz] [ʌp] .
and **some** **new** **cabins** **up** **.**
和 一些 新的 小木屋 向上 .

还新建了一些小木屋。

" [aɪm][glæd][wi:; wi][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , " [tɒm] [sed] .
" **I'm** **glad** **we** **got** **it** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 我是 高兴的 我们 得到 它 , " 汤姆 说 .

“我很高兴我们买到了它，”汤姆说。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" **Well** **,** **I** **should** **hope** **,** **"** **Mr** **.** **Burton** **came** **back** **at** **him** **.**
" 出色地 , 我 应该 希望 , " 先生 . 伯顿 来了 后退 在 他 .

“但愿如此，”伯顿先生反驳道。

" [ðæts] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [fɑ:m] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **That's** **off** **the** **Archer** **farm** **,** **you** **know** **.**
" 那就是 离开 这 射手 农场 , 你 知道 .

“那是阿彻农场的地盘，你知道的。”

[gɪft] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .
Gift **from** **Mr** **.** **Temple** **.**
礼物 从 先生 . 寺庙 .

坦普尔先生赠送的礼物。

[rʌnz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [si:] ? " -
Runs **right** **up** **to** **the** **peak** **of** **the** **hill** **—** **see** **?** **"** **30**
跑步 正确的 向上 到 这 顶峰 的 这 爬坡道 — 看 ? " -

一直延伸到山顶——看到了吗？“30

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['temp(ə)l][kæmp] ['prɒpəti] ,
Tom **looked** **at** **the** **map** **of** **the** **new** **Temple** **Camp** **property** **,**
汤姆 看起来 在 这 地图 的 这 新的 寺庙 营 财产 ,

汤姆看了看新寺庙营地的地图，

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] ['dʌbld] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [ʃəʊd]
which **almost** **doubled** **the** **size** **of** **the** **camp** **and** **at** **the** **deed** **which** **showed**
哪个 几乎 双倍 这 尺寸 的 这 营 和 在 这 契据 哪个 显示
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dʒenərəs] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kæmps] [bə'nevələnt] ['faʊndə(r)] .
the **latest** **generous** **act** **of** **the** **camp's** **benevolent** **founder** **.**
这 最新的 慷慨的 行为 的 这 营地的 仁慈 创始人 .

这使得营地的规模几乎翻了一番，而这份契约则展现了营地仁慈的创始人的最新慷慨之举。

" [nekst] ['sʌmə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] ,
" **Next** **summer** **,** **if** **we** **have** **the** **price** **,**
" 下一个 夏天 , 如果 我们 有 这 价格 ,

“明年夏天，如果我们能找到合适的价格的话，

[wi:l; wil] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [nju:] ['kæbinz][ɒn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd]
we'll **put** **up** **a** **couple** **of** **dozen** **new** **cabins** **on** **that** **hill** **and** **make** **a** **bid**
出色地 放 向上 一个 夫妻 的 打 新的 小木屋 在 那 爬坡道 和 制作 一个 出价
[fɔ:(r); fə(r)] [tru:ps] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ;
for **troops** **from** **South** **Africa** **and** **China** **;**
为了 军队 从 南 非洲 和 中国 ;

我们将在那座山上建造几十座新木屋，并争取从南非和中国招募军队；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
what **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] , [lets] [siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [njuː]
This **should** **be** **put** **in** **the** **safe** **and** **,** **let's** **see** **,** **here** **are** **some** **new**
这 应该 是 放 在 这 安全的 和 , 我们来吧 看 , 这里 是 一些 新的
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] — ['mɪʃɪgən] ,
applications **—** **Michigan** **,**
应用程序 — 密歇根州 ,

应该把这个放进保险箱里，还有，我们来看看，这里有一些新的申请——密歇根州，

[vəˈdʒɪniə] — ['temp(ə)l][kæmp][ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] . "
Virginia **—** **Temple** **Camp** **is** **getting** **some** **reputation** **in** **the** **land** **.** **"**
弗吉尼亚州 — 寺庙 营 是 获得 一些 名声 在 这 土地 . "

弗吉尼亚州——坦普尔营地在当地小有名气。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] ['jestədeɪ] , " [tɒm] [sed] ; " [ə; eɪ] [θriː] - [pəˈtrəʊl]
" **I** **had** **an** **application** **from** **Ohio** **yesterday** **,** **"** **Tom** **said** **;** **"** **a** **three** **-** **patrol**
" 我 有 一个 应用 从 俄亥俄州 昨天 , " 汤姆 说 ; " 一个 三 - 巡逻
[truːp] .
troop **.**
部队 .

“我昨天收到了一份来自俄亥俄州的申请，”汤姆说；“一个三巡逻队的部队。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæbɪnz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
I **gave** **them** **the** **cabins** **on** **the** **hill** **.**
我 给予 他们 这 小木屋 在 这 爬坡道 .

我把山上的小木屋给了他们。

['ðer] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [truːp] .
They're **a** **season** **troop** **.**
它们是 一个 季节 部队 .

他们是一支季节性部队。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [glɑːns, glæns] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [tɒm] , [ðen] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ]
" **Mr** **.** **Burton** **glanced** **suddenly** **at** **Tom** **,** **then** **began** **whistling** **and** **drumming**
" 先生 . 伯顿 瞥了一眼 突然 在 汤姆 , 然后 开始 吹口哨 和 打鼓
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
his **fingers** **on** **the** **desk** **.**
他的 手指 在 这 桌子 .

伯顿先生突然瞥了汤姆一眼，然后开始吹口哨，手指敲击着桌子。

[hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd]
He **seemed** **on** **the** **point** **of** **saying** **something** **in** **this** **connection** **,** **but** **all** **he** **did**
他 似乎 在 这 观点 的 说 某物 在 这 联系 , 但 全部 他 做过
[seɪ] [wɒz; wəz] ,
say **was** **,**
说 曾是 ,

他似乎想就此事说些什么，但他最终只说了这样一句话：

" [juː; jʊ][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [tɒm] ? "
" **You** **find** **pleasure** **and** **relaxation** **in** **the** **work** **,** **Tom** **?** **"**
" 你 寻找 乐趣 和 松弛 在 这 工作 , 汤姆 ? "

“汤姆，你从工作中获得乐趣和放松吗？”

" [ɪts] [nekst][tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [tɒm] [sed] . -
" **It's** **next** **to** **camping** **to** **be** **here** **,** **"** **Tom** **said** **.** **31**
" 它是 下一个 到 野营 到 是 这里 , " 汤姆 说 . -

“待在这里就像在露营一样，”汤姆说。31

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Well , that's what I thought , " Mr . Burton said encouragingly .
" 出色地 , 那就是 什么 我 想法 , " 先生 . 伯顿 说 令人鼓舞的是 .

“嗯，我也是这么想的，”伯顿先生鼓励道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [jʊl] [bi:; bi] [fɪt]
" You must go slow and take it easy and pretty soon you'll be fit
" 你 必须 去 慢的 和 拿 它 简单的 和 漂亮的 很快 你会 是 合身
[ænd; ənd] [trɪm] . "
and trim . "
和 修剪 . "

“你一定要循序渐进，慢慢来，很快你就会变得健康苗条。”

" [ai] [gɒt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [blʌnt] [sɪm'plɪsəti] .
" I got to thank you , " Tom said with his characteristic blunt simplicity .
" 我 得到 到 感谢 你 , " 汤姆 说 和 他的 特征 钝 简单 .

“我得谢谢你，”汤姆用他特有的直率简洁的语气说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌʃ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'mɪliə(r)]
" I don't know what we should do in the spring rush without your familiar
" 我 不 知道 什么 我们 应该 做 在 这 春天 匆忙 没有 你的 熟悉的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
knowledge of the camp ,
知识 的 这 营 ,

“如果没有你对营地的熟悉情况，我不知道我们在春季高峰期应该怎么办。”

[tɒm] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [sed] .
Tom , " Mr . Burton said .
汤姆 , " 先生 . 伯顿 说 .

“汤姆，”伯顿先生说。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [θɪŋks] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] ,
" I think he thinks more of the office than he does of the scouts ,
" 我 思考 他 思考 更多的 的 这 办公室 比 他 做 的 这 侦察兵 ,

“我认为他更看重职位而不是球探。”

" ['mɑ:grət] ['ventʃəd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .
" Margaret ventured to observe .
" 玛格丽特 冒险 到 观察 .

玛格丽特冒险观察着。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rtənz] [desk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm]
She was sitting alongside Mr . Burton's desk awaiting his leisure , and Tom
她 曾是 坐着 旁边 先生 . 伯顿的 桌子 等待中 他的 闲暇 , 和 汤姆
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔ:kwədli] [kləʊz] [baɪ] .
was standing awkwardly close by .
曾是 常设 尴尬地 关闭 经过 .

她坐在伯顿先生的办公桌旁，等着他有空，而汤姆尴尬地站在她旁边。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [lɑ:ft] ;
" I suppose it's because they don't grow fast enough , " Mr . Burton laughed ;
" 我 认为 它是 因为 他们 不 生长 快速地 足够的 , " 先生 . 伯顿 笑了 ;

“我想是因为它们长得不够快吧，”伯顿先生笑着说；

" [ðeɪ] [kænt] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" they can't keep up with him .
" 他们 不能 保持 向上 和 他 .

他们跟不上他的步伐。

[tu:; tə] [maɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [jʌŋ] ['pi:wi:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] ,
To my certain knowledge young Peewee , as they call him ,
到 我的 肯定 知识 年轻的 小矮人 , 作为 他们 称呼 他 ,

据我所知，小皮威，就像他们都叫他的那样，

['hæznt] [grəʊn] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .

hasn't	**grown**	**a**	**half**	**an**	**inch**	**in**	**two**	**years**	**.**
还没有	生长	一个	一半	一个	英寸	在	二	年	.

两年了，身高都没长半英寸。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] , ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['pɜːsənəli] [wen]

It	**isn't**	**because**	**he**	**doesn't**	**eat**	**,**	**either**	**,**	**because**	**I**	**observed**	**him**	**personally**	**when**
它	不是	因为	他	不	吃	,	任何一个	,	因为	我	观察到	他	亲自	什么时候

[ai] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] . "

I	**visited**	**camp**	**.**	**"**
我	到访	营	.	"

“也不是因为他不吃饭，因为我去营地的时候亲眼观察过他。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [iːts] [tə'rɪfɪkli] , " ['mɑːgrət] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**eats**	**terrifically**	**,**	**"**	**Margaret**	**said**	**.**
"	哦	,	他	吃	异常	,	"	玛格丽特	说	.

“哦，他饭量真大，”玛格丽特说。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [truːp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [tɒm] [sed] . -

"	**I**	**like**	**the**	**troop**	**better**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**	**32**
"	我	喜欢	这	部队	更好的	比	任何事物	别的	,	"	汤姆	说	.	-

“我最喜欢的就是这支部队，”汤姆说。32

" [wel] , [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , [tɒm] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [əb'zɜːvd] ; " [əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**that's**	**right**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Burton**	**observed**	**;**	**"**	**old**	**friends**	**are**	**the**
"	出色地	,	我	猜测	那就是	正确的	,	汤姆	,	"	先生	.	伯顿	观察到	;	"	老的	朋友们	是	这

[best] .

best	**.**
最好的	.

“嗯，我想你说得对，汤姆，”伯顿先生说道；“老朋友最棒了。”

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɒm] [huː] [went]

"	**He**	**gathered**	**up**	**an**	**armful**	**of**	**papers**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**Tom**	**who**	**went**
"	他	聚集	向上	一个	满满的	的	文件	和	递交	他们	到	汤姆	WHO	去

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

about	**his**	**duties**	**.**
关于	他的	职责	.

他抱起一大堆文件递给汤姆，汤姆便开始履行他的职责。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːk] ['tiːdiəs] .

The	**day**	**was**	**long**	**and**	**the**	**routine**	**work**	**tedious**	**.**
这	天	曾是	长的	和	这	常规	工作	乏味	.

一天的时间很长，日常工作也很枯燥。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [mə'ʃiːn] ['rætld] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɒn] ,

The	**typewriter**	**machine**	**rattled**	**drowsily**	**and**	**continuously**	**on**	**,**
这	打字机	机器	摇晃	昏昏欲睡地	和	持续	在	,

打字机昏昏欲睡地持续发出咔哒咔哒的声音。

['telɪŋ] [truːps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kæmp] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs]

telling	**troops**	**here**	**and**	**there**	**that**	**they**	**could**	**have**	**camp**	**accommodations**	**on**	**this**
讲述	军队	这里	和	那里	那	他们	可以	有	营	住宿	在	这

[ɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .

or	**that**	**date**	**.**
或者	那	日期	.

向各部队通报他们可以在某天入住营地。

[tɒm] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg][mæp] ,

Tom	**pored**	**over**	**the**	**big**	**map**	**,**
汤姆	倾倒	超过	这	大的	地图	,

汤姆仔细研究着那张大地图。

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ə'saɪnmənts] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋli] [dɪk'teɪtɪd] [briːf] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [mɪs] ['ɛlɪsənz]
jotting **down** **assignments** **and** **stumblingly** **dictated** **brief** **letters** **which** **Miss** **Ellison's**
随笔 向下 任务 和 踉跄跄 口述 简短的 信件 哪个 错过 埃里森的
[ɻ'ɛdɪɐ] [skɪl] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] .
readier **skill** **turned** **out** **in** **improved** **form** **.**
准备就绪 技能 转向 出去 在 改进 形式 .

她匆匆记下任务，磕磕绊绊地口述简短的信件，而埃里森小姐凭借更娴熟的技巧，将这些信件润色得更加完美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪdeɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [truːp] ['miːtɪŋ]
He **was** **sorry** **that** **it** **was** **not** **Friday** **so** **that** **he** **might** **go** **to** **troop** **meeting**
他 曾是 对不起 那 它 曾是 不是 星期五 所以 那 他 可能 去 到 部队 会议
[ðæt] [naɪt] .
that **night** **.**
那 夜晚 .

他很遗憾那天不是星期五，这样他晚上就可以去参加部队集会了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɒŋ] , ['bærən] [naɪts] [ə'hed]
It **was** **only** **Tuesday** **and** **so** **there** **were** **three** **long** **,** **barren** **nights** **ahead**
它 曾是 仅有的 周二 和 所以 那里 是 三 长的 , 荒芜 夜晚 前方
[ɒv; əv][hɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

当时才星期二，这意味着他还要面对三个漫长而寂寞的夜晚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['twenti] [naɪts] .
and **to** **him** **they** **seemed** **like** **twenty** **nights** **.**
和 到 他 他们 似乎 喜欢 二十 夜晚 .

对他来说，那感觉就像过了二十个夜晚。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] ,
All **the** **next** **day** **he** **worked** **,**
全部 这 下一个 天 他 工作 ,

第二天他整天都在工作。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæp][fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
making **a** **duplicate** **of** **the** **big** **map** **for** **use** **at** **the** **camp** **,**
制作 一个 复制 的 这 大的 地图 为了 使用 在 这 营 ,

复制一份大地图供营地使用，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['stedi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but **his** **fingers** **were** **not** **steady** **and** **the** **strain** **was** **hard** **upon** **his** **eyes** **.**
但 他的 手指 是 不是 稳定的 和 这 拉紧 曾是 难的 之上 他的 眼睛 .

但是他的手指不太稳，眼睛也感到很疲劳。

[hiː; hi] [went] [həʊm] ([ɪf] [ə; eɪ] [hɔːl] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [həʊm]) [wɪð]
He **went** **home** **(** **if** **a** **hall** **-** **room** **in** **a** **boarding** **house** **may** **be** **called** **home** **)** **with**
他 去 家 (如果 一个 大厅 - 房间 在 一个 登机 房子 可能 是 称为 家) 和
[ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] . -
a **splitting** **headache** **.** **33**
一个 分裂 头痛 . -

他回到家（如果寄宿公寓的走廊房间也能算家的话），头痛欲裂。33

[ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [tent]
On **Wednesday** **he** **worked** **on** **the** **map** **and** **made** **the** **last** **assignment** **of** **tent**
在 周三 他 工作 在 这 地图 和 制成 这 最后的 任务 的 帐篷
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
accommodations **.**
住宿 .

周三，他研究了地图，并完成了帐篷住宿的最后分配。

['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [bʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Temple	**Camp**	**was**	**booked**	**up**	**for**	**the**	**season**	**.**
寺庙	营	曾是	已预订	向上	为了	这	季节	.

坦普尔营地本季已全部预订完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sʌmə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , ['evɪdəntli] .

It	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**lively**	**summer**	**up**	**there**	**,**	**evidently**	**.**
它	曾是	去	到	是	一个	热闹	夏天	向上	那里	,	显然	.

显然，那里的夏天将会非常热闹。

[wʌn] [truːp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['aɪdəhəʊ] — [tuː; tə] [siː] ['piːwiː] ['hærɪs] [iːt] [paɪ]

One	**troop**	**was**	**coming**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Idaho**	**—**	**to**	**see**	**Peewee**	**Harris**	**eat**	**pie**
一	部队	曾是	未来	全部	这	方式	从	爱达荷州	—	到	看	小矮人	哈里斯	吃	馅饼

, [pə'hæps] .

,	**perhaps**	**.**
,	也许	.

有一队人从爱达荷州一路赶来——也许是为了看皮威·哈里斯吃馅饼吧。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

I	**can't**	**think**	**for**	**what**	**other**	**reason**	**they**	**would**	**have**	**made**	**such**	**a**	**journey**	**.**
我	不能	思考	为了	什么	其他	原因	他们	会	有	制成	这样的	一个	旅行	.

我想不出他们进行这样长途跋涉还有什么其他原因。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	**And**	**you**	**will**	**live**	**in**	**the**	**pavilion**	**in**	**all**	**your**	**glory**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	和	你	将要	居住	在	这	亭	在	全部	你的	荣耀	,	惯于	你	?

“你将在亭台楼阁中尽享荣光，不是吗？”

" ['mɑːgrət] [tiːzd] [hɪm] .

"	**Margaret**	**teased**	**him**	**.**
"	玛格丽特	戏弄	他	.

玛格丽特取笑他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**be**	**very**	**proud**	**to**	**be**	**assistant**	**to**	**Uncle**	**Jeb**	**.**
"	我	认为	你会	是	非常	自豪的	到	是	助手	到	叔叔	杰布	.

我想你会很自豪能成为杰布叔叔的助手吧。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] ['nəʊtɪs][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] . "

I	**don't**	**suppose**	**you'll**	**notice**	**poor**	**me**	**if**	**I**	**come**	**up**	**there**	**.**	**"**
我	不	认为	你会	注意	贫穷的	我	如果	我	来	向上	那里	.	"

如果我上去，我想你不会注意到我这副可怜的样子吧。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , " [tɒm] [sed] .

"	**I'll**	**take**	**you**	**for**	**a**	**row**	**on**	**the**	**lake**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	患病的	拿	你	为了	一个	排	在	这	湖	,	"	汤姆	说	.

“我带你去湖上划船，”汤姆说。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That	**was**	**saying**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**for**	**him**	**.**
那	曾是	说	一个	好的	交易	,	为了	他	.

对他来说，这话说得相当不错了。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊdn] [pleɪts] ,

On	**Thursday**	**he**	**sent**	**an**	**order**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**wooden**	**plates**	**,**
在	周四	他	发送	一个	命令	为了	十五	千	木制的	盘子	,

星期四，他订购了15000个木制盘子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [iːt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

which	**will**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**they**	**eat**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
哪个	将要	给	你	一个	主意	的	如何	他们	吃	在	寺庙	营	.

这将让你了解他们在圣殿营地是如何饮食的。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪsnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈlɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

He	attended	to	getting	the	licenses	for	the	two	launches	and	sent	a
他	参加	到	获得	这	许可证	为了	这	二	发射	和	发送	一个

[ˈletə(r)] [ʌp] [tuː; tə][əʊld][ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ˈsprɪŋbɔːd] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd]

letter	up	to	old	Uncle	Jeb	telling	him	to	have	a	new	springboard	put	up	and
信	向上	到	老的	叔叔	杰布	讲述	他	到	有	一个	新的	跳板	放	向上	和

[ˈnəutifaiŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈprɒpəti] [naʊ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

notifying	him	that	the	woods	property	now	belonged	to	the	camp	.
通知	他	那	这	树林	财产	现在	属于	到	这	营	.

他办理了两次发射的许可证，并给老杰布叔叔写了一封信，告诉他要安装一个新的跳板，并通知他这片林地现在属于营地了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , [ˈsləʊə] [naɪt] . -

It	was	a	long	slow	day	and	a	longer	,	slower	night	.	34
它	曾是	一个	长的	慢的	天	和	一个	更长	,	慢点	夜晚	.	-

这是一个漫长而缓慢的白天，也是一个更漫长、更缓慢的夜晚。34

[wʌns] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌns] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [muːvɪz] .

Once	,	and	only	once	,	since	his	return	,	he	had	tried	the	movies	.
一次	,	和	仅有的	一次	,	自从	他的	返回	,	他	有	尝试	这	电影	.

自他回来后，他只看过一次电影。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːki] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈfɪgəz]

The	picture	showed	soldiers	in	the	trenches	and	the	jerky	scenes	and	figures
这	图片	显示	士兵	在	这	战壕	和	这	肉干	场景	和	数据

[meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] .

made	his	eyes	ache	and	set	his	poor	sick	nerves	on	edge	.
制成	他的	眼睛	疼痛	和	放	他的	贫穷的	生病的	神经	在	边缘	.

照片上是战壕里的士兵，画面抖动，人物动作幅度大，让他的眼睛感到疼痛，也让他原本就脆弱的神经更加紧张。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [iːst] [brɪdʒbrʊ]

Once	he	had	almost	asked	Margaret	if	he	might	go	over	to	East	Bridgeboro
一次	他	有	几乎	问	玛格丽特	如果	他	可能	去	超过	到	东方	布里奇伯勒

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	see	her	.
和	看	她	.

他曾几乎问过玛格丽特，他是否可以去东布里奇伯勒见她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

He	was	glad	when	Friday	morning	came	,	and	the	day	passed	quickly	and
他	曾是	高兴的	什么时候	星期五	早晨	来了	,	和	这	天	通过了	迅速地	和

[ˈgeɪlɪ] ,

gayly	,
同性恋地	,

星期五早上到来时他很高兴，这一天过得又快又愉快。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

because	of	the	troop	meeting	that	night	.
因为	的	这	部队	会议	那	夜晚	.

因为当晚要举行部队集会。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɑːk] .

He	counted	the	hours	until	eight	o'clock	.
他	计数	这	小时	直到	八	点钟	.

他数着时间，直到八点钟到来。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːp] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

When	at	last	he	set	out	for	the	troop	room	he	found	that	he	had
什么时候	在	最后的	他	放	出去	为了	这	部队	房间	他	成立	那	他	有

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [bædʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	his	scout	badge	and	went	back	after	it	.
被遗忘的	他的	侦察	徽章	和	去	后退	后	它	.

最后他动身前往童子军活动室时，发现自己忘记带童子军徽章了，于是又返回去取。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [æt; ət] ['miːtiŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	was	particular	always	to	wear	this	at	meetings	,	because	he	wished	to
他	曾是	特别的	总是	到	穿	这	在	会议	,	因为	他	希望	到

['emfəsaɪz] [ðeə(r)] ,

emphasize	there	,
强调	那里	,

他特别喜欢在会议上穿这件衣服，因为他想在会上强调这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] .

that	he	was	still	a	scout	.
那	他	曾是	仍然	一个	侦察	.

他当时仍然是一名球探。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

He	was	always	forgetting	something	these	days	.
他	曾是	总是	遗忘	某物	这些	天	.

他最近总是忘事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ʃel] - [ʃɒk] .

It	was	one	of	the	features	of	shell	-	shock	.
它	曾是	一	的	这	特征	的	壳	-	震惊	.

这是炮弹休克症的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] , ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . . -

It	was	like	a	wound	,	only	you	could	not	see	it	.	.	.	.	35
它	曾是	喜欢	一个	伤口	,	仅有的	你	可以	不是	看	它	.	.	.	.	-

它就像一道伤口，只是你看不见而已.....35

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dʒʌst] ['nɒns(ə)ns]

JUST	NONSENSE
只是	废话

简直胡说八道

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [skaʊts] [nəʊ] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]

How	should	those	scouts	know	that	Tom	Slade	had	been	counting	the	days	and
如何	应该	那些	侦察兵	知道	那	汤姆	斯莱德	有	到过	计数	这	天	和

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

那些侦察兵怎么会知道汤姆·斯莱德一直在数着日子和时间呢?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

waiting	for	that	Friday	night	?
等待	为了	那	星期五	夜晚	?

期待那个星期五晚上吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪnd] ['ridər] .

They	were	not	mind	readers	.
他们	是	不是	头脑	读者	.

他们又不是读心术士。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] , [bɪg] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

They	knew	that	Tom	Slade	,	big	business	man	that	he	was	,	had	much	to
他们	知道	那	汤姆	斯莱德	,	大的	商业	男人	那	他	曾是	,	有	很多	到

['ɒkjupaɪ] [hɪm] .

occupy	him	.
占据	他	.

他们知道，汤姆·斯莱德作为一名大商人，有很多事情要忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] .

And	they	too	,	had	much	to	occupy	them	.
和	他们	也	,	有	很多	到	占据	他们	.

他们也有很多事情要忙。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒdʒən] [ʌp] [tuː; tə]

For	with	the	coming	of	Spring	came	preparations	for	the	sojourn	up	to
为了	和	这	未来	的	春天	来了	准备工作	为了	这	旅居	向上	到

[kæmp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

camp	where	they	were	wont	to	spent	the	month	of	August	.
营	在哪里	他们	是	惯于	到	花费	这	月	的	八月	.

随着春天的到来，他们开始准备前往营地，在那里度过他们常年的八月。

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

At	Temple	Camp	troops	were	ever	coming	and	going	and	there	were
在	寺庙	营	军队	是	曾经	未来	和	去	和	那里	是

[njuː] ['feɪsɪz] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] ,

new	faces	each	summer	,
新的	面孔	每个	夏天	,

在圣殿营地，士兵们来来往往，每年夏天都会有新面孔出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

but	the	Bridgeboro	Troop	was	an	institution	there	.
但	这	布里奇伯勒	部队	曾是	一个	机构	那里	.

但布里奇伯勒童子军在那里是一支举足轻重的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [truːp] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [tɑːmz]

It	was	because	of	his	interest	in	this	troop	,	and	particularly	in	Tom's
它	曾是	因为	的	他的	兴趣	在	这	部队	,	和	特别	在	汤姆的

[ˌrefə'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

这是因为他对这支部队，尤其是对汤姆的改造很感兴趣。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] , [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði]

that	Mr	.	John	Temple	of	Bridgeboro	,	had	founded	the	big	camp	in	the
那	先生	.	约翰	寺庙	的	布里奇伯勒	,	有	创立	这	大的	营	在	这

['kæt,skɪlz] .

Catskills	.
卡茨基尔山脉	.

布里奇伯勒的约翰·坦普尔先生在卡茨基尔山脉创建了这个大型营地。

There36

There36

[wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

was	no	such	thing	as	favoritism	there	,	of	course	,	but	it	was
曾是	不	这样的	事物	作为	偏爱	那里	,	的	课程	,	但	它	曾是

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] ,

natural	enough	that	these	boys	,
自然的	足够的	那	这些	男孩们	,

当然，那里并不存在偏袒这种说法，但这些男孩之间出现一些不为人知的差别也是人之常情。

['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [əʊn] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

hailing	from	Mr	.	Temple's	own	town	,	where	the	business	office	of	the	camp
欢呼	从	先生	.	寺庙的	自己的	镇	,	在哪里	这	商业	办公室	的	这	营

[wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

was	maintained	,
曾是	维持	,

他来自坦普尔先生的家乡，营地的商务办公室就设在那里。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pre'stiːʒ] [ðeə(r)] .

should	enjoy	a	kind	of	prestige	there	.
应该	享受	一个	种类	的	声望	那里	.

应该在那里享有一定的声望。

[ðeə(r)] [tuː] [tʃiːf] [ig'zibits] ([ə; eɪ][ænd; ənd][biː]) [ðæt] [ɪz] ,

Their	two	chief	exhibits	(	A	and	B	)	that	is	,
他们的	二	首席	展品	(	一个	和	B	)	那	是	,

他们的两件主要展品（A 和 B）即：

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['piːwiː] ['hærɪs] ['streŋθ(ə)nd] [ðɪs] [pre'stiːʒ] ['sʌmwɒt] ,

Roy	Blakeley	and	Peewee	Harris	strengthened	this	prestige	somewhat	,
罗伊	布莱克利	和	小矮人	哈里斯	加强	这	声望	有些	,

罗伊·布莱克利和皮威·哈里斯在一定程度上提升了这种声望。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]['bæntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][kæmp]

and	their	nonsense	and	banter	were	among	the	chief	features	of	camp
和	他们的	废话	和	闲聊	是	之中	这	首席	特征	的	营

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

他们的胡言乱语和玩笑是营地娱乐的主要特色之一。

['temp(ə)l][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [piː] . ['hærɪs] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][wʌns] [sed] ,

Temple	Camp	without	P	.	Harris	,	some	one	had	once	said	,
寺庙	营	没有	P	.	哈里斯	,	一些	一	有	一次	说	,

有人曾说过，没有P·哈里斯的坦普尔营地

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [mɪns] [paɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪns] .

would	be	like	mince	pie	without	any	mince	.
会	是	喜欢	剁碎	馅饼	没有	任何	剁碎	.

就像没有肉馅的肉馅饼一样。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['piːwiː] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [mɪns] [paɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪns] .

And	surely	Peewee	had	no	use	for	mince	pie	without	any	mince	.
和	一定	小矮人	有	不	使用	为了	剁碎	馅饼	没有	任何	剁碎	.

而皮威肯定不会喜欢没有肉馅的肉馅饼。

" [əʊ] , [lʊk] [huz] [hɪə(r)] !

"	Oh	,	look	who's	here	!
"	哦	,	看	谁是	这里	!

“哦，瞧瞧谁来了！”

" [rɔi] ['bleɪkli] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [tɒm] ['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] ,

"	Roy	Blakeley	shouted	,	as	Tom	quietly	took	a	seat	on	the	long	bench	,
"	罗伊	布莱克利	喊叫	,	作为	汤姆	悄悄	采取	一个	座位	在	这	长的	长椅	,

“罗伊·布莱克利喊道，汤姆则静静地在长凳上坐了下来。”

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

which	always	stood	against	the	wall	.
哪个	总是	站立	反对	这	墙	.

它总是靠墙站着。

" [təˈmɑːsoʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
" Tomasso , as I live !
" 托马索 , 作为 我 居住 !

“托马索，我活着！”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I thought you'd be down at the Opera House to - night . "
我 想法 你会 是 向下 在 这 歌剧 房子 到 - 夜晚 . "

我以为你今晚会在歌剧院呢。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ˈθɜːti] [sents] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːvɪz] , " [tɒm] [sed] , [ˈsəʊbəli] .
" I don't care thirty cents about the movies , " Tom said , soberly .
" 我 不 关心 三十 分 关于 这 电影 , " 汤姆 说 , 清醒地 .

“我一点也不在乎电影，”汤姆严肃地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈθɜːti] - [θriː] [sents] , [təˈmɑːsoʊ] , " [rɔi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] :
" You should say thirty - three cents , Tomasso , " Roy shot back at him :
" 你 应该 说 三十 - 三 分 , 托马索 , " 罗伊 射击 后退 在 他 :

“你应该说三十三美分，托马索，”罗伊反驳道：

" [doʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [θriː] [sents] [wɔː(r)][tæks] . " -
" don't forget the three cents war tax . " 37
" 不 忘记 这 三 分 战争 税 . " -

“别忘了那三美分的战争税。”37

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [dʒiˈɒgrəfi] [geɪm] ?
" Are you going to play that geography game ?
" 是 你 去 到 玩 那 地理 游戏 ?

你要玩那个地理游戏吗?

" [tɒm] [ɑːskt] [ˈhəʊpfəli] .
" Tom asked hopefully .
" 汤姆 问 希望 .

汤姆满怀希望地问道。

" , " [sed] [rɔi] ; " [wiːl; wil] [stɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Posilutely , " said Roy ; " we'll start with me .
" 可能地 , " 说 罗伊 ; " 出色地 开始 和 我 .

“或许吧，”罗伊说，“我们就从我开始。”

[huː] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] ?
Who discovered America ?
WHO 发现 美国 ?

谁发现了美洲?

[əʊˈhaɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[kəˈrekt] . "
Correct . "
正确的 . "

正确的。”

" [wɒt] ? " [jeld] [ˈpiːwiː] .
" What ? " yelled Peewee .
" 什么 ? " 大喊 小矮人 .

“什么？”皮威喊道。

" [kə'lʌmbəs] [ɪz][ɪn][əʊ'haɪəʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['əʊnli] ['dɪfrənt] , " [sed] [rɔi] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
" Columbus is in Ohio ; it's the same thing — only different , " said Roy ; " you should
" 哥伦布 是 在 俄亥俄州 ; 它是 这 相同的 事物 — 仅有的 不同的 , " 说 罗伊 ; " 你 应该
['wʌri] .
worry .
担心 .

“哥伦布在俄亥俄州；情况是一样的——只是有所不同，”罗伊说；“你应该担心。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'mɑːsoʊ] ?
How about it , Tomasso ?
如何 关于 它 , 托马索 ?

托马索，你觉得怎么样?

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl'redi] .
" Tom was laughing already .
" 汤姆 曾是 笑 已经 .

汤姆已经笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It would have done Mr . Burton and Mr . Ellsworth good to see him .
它 会 有 完毕 先生 . 伯顿 和 先生 . 埃尔斯沃思 好的 到 看 他 .

如果伯顿先生和埃尔斯沃思先生能见到他，那对他们来说将是件好事。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , "
" We were having a hot argument about the army , before you came in , "
" 我们 是 拥有 一个 热的 争论 关于 这 军队 , 前 你 来了 在 , "
['kɒni] ['benət] [sed] .
Connie Bennett said .
康妮 贝内特 说 .

“在你进来之前，我们正在就军队的问题激烈争论，”康妮·贝内特说。

" ['piːwiː] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] . . . . "
" Peewee claims the infantry is composed of infants . . . . "
" 小矮人 索赔 这 步兵 是 由 的 婴儿 . . . . "

“皮威声称步兵是由婴儿组成的……”

" [ʃʊə(r)] , " [rɔi] [vəu'sifəreit] ,
" Sure , " Roy vociferated ,
" 当然 , " 罗伊 大声喊叫 ,

“当然，”罗伊大声说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" just the same as the quartermaster is the man who has charge of all the
" 只是 这 相同的 作为 这 军需 是 这 男人 WHO 有 收费 的 全部 这
['twenti] - [faɪv] [sent] ['piːsɪz] .
twenty - five cent pieces .
二十 - 五 中心 件 .

“就像军需官负责管理所有25美分硬币一样。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['lʌki] [luːk] ?
Am I right , Lucky Luke ?
是 我 正确的 , 幸运的 卢克 ?

我说得对吗，幸运卢克?

[hɪə(r)] [wɒt] ['lʌki] [luːk] [sez] ?
Hear what Lucky Luke says ?
听到 什么 幸运的 卢克 说道 ?

听听卢克·卢克说了些什么?

[aɪm] [raɪt] .
I'm right .
我是 正确的 .

我说的没错。

[kə'rekt] . "
Correct . "
正确的 . "

正确的。”

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Who's going to boss the meeting to - night ?
" 谁是 去 到 老板 这 会议 到 - 夜晚 ?

“今晚谁来主持会议？”

" [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] .
" Doc Carson asked .
" 医生 卡森 问 .

卡森医生问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [grəʊv] ['brɑːnsən] [in'kwaiə] . -
" How about you , Tom ? " Grove Bronson inquired . 38
" 如何 关于 你 , 汤姆 ? " 树林 布朗森 询问 . -

“汤姆，你呢？”格罗夫·布朗森问道。38

[tɒm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom smiled and shook his head .
汤姆 微笑 和 摇晃 他的 头 .

汤姆笑了笑，摇了摇头。

" [ai] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I just like to watch you , " said he .
" 我 只是 喜欢 到 手表 你 , " 说 他 .

“我只是喜欢看你，”他说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , " [dɒk] [pə'sistid] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɪz] [ə'weɪ] .
" It's your job , " Doc persisted , " as long as Mr . Ellsworth is away .
" 它是 你的 工作 , " 医生 持续 , " 作为 长的 作为 先生 . 埃尔斯沃思 是 离开 .

“只要埃尔斯沃思先生不在，这就是你的工作，”医生坚持道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] , [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] .
" There was just the suggestion of an uncomfortable pause , while the scouts , or most of them , waited .
" 那里 曾是 只是 这 建议 的 一个 不舒服 暂停 , 尽管 这 侦察兵 , 或者 最多 的 他们 , 等待 .

“气氛中弥漫着一丝尴尬的沉默，侦察兵们，或者说他们中的大多数人，都在等待着。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['iːv(ə)n] [rɔi] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [tɒm] .
For just a second even Roy became sober , looking inquiringly at Tom .
为了 只是 一个 第二 甚至 罗伊 成为 清醒 , 寻找 询问地 在 汤姆 .

就连罗伊也愣了一下，疑惑地看着汤姆。

" [aɪd] ['rɑːðə(r)] [dʒʌst] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .
" I'd rather just watch you , " Tom said , uneasily .
" ID 相当 只是 手表 你 , " 汤姆 说 , 不安地 .

“我宁愿看着你，”汤姆不安地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ['eni] [mɔː(r)] , " ['dɔːri] ['bentən] [paɪpt] [ʌp] .
" He doesn't care anything about the scouts any more , " Dorry Benton piped up .
" 他 不 关心 任何事物 关于 这 侦察兵 任何 更多的 , " 多莉 本顿 管道 向上 .

“他现在对童子军什么都不在乎了，”多里·本顿插嘴道。

" [sɪns] [hiːz] [ə; eɪ] ['mægnət] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Since he's a magnet , " Peewee shouted .
" 自从 他是 一个 磁铁 , " 小矮人 喊叫 .

“因为他有磁铁一样的吸引力，”皮威喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['mægneɪt] , " [dɒk] [sed] .
" You mean a magnate , " Doc said .
" 你 意思是 一个 巨头 , " 医生 说 .

“你是说大亨吗？”医生说。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?
" What difference does it make what I mean ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 什么 我 意思是 ?

“我的意思有什么区别呢？”

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['piːwiː] [jeld] .
" the irrepressible Peewee yelled .
" 这 不可抑制的 小矮人 大喊 .

“那不屈不挠的皮威大喊道。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
" As long as you don't mean anything , " Roy shouted .
" 作为 长的 作为 你 不 意思是 任何事物 , " 罗伊 喊叫 .

“只要你不代表我什么就行，”罗伊喊道。

" [ə'weɪ] [dʌl] [keə(r)] ; [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Away dull care ; let's get down to business .
" 离开 乏味的 关心 ; 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

“抛开无聊的烦恼，让我们开始工作吧。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sætədeɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [skuːl] . "
To - morrow is Saturday , there's no school . "
到 - 明天 是 周六 , 有 不 学校 . "

明天是星期六，不用上学。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] , ['əʊnli][wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" There's a school , only we don't go to it , " Peewee shouted .
" 有 一个 学校 , 仅有的 我们 不 去 到 它 , " 小矮人 喊叫 .

“这里有一所学校，只是我们不去上学，”皮威喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz]
" For that take a slap on the wrist and repeat the scout law nineteen times
" 为了 那 拿 一个 拍击 在 这 手腕 和 重复 这 侦察 法律 十九 时代
['bækwəd] , " -
backward , " 39
落后 , " -

“为此，要受到轻微的惩罚，并倒背童子军守则十九遍，”39

[rɔi] [sed] .
Roy said .
罗伊 说 .

罗伊说道。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɒs] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?
" Who's going to boss this meeting ?
" 谁是 去 到 老板 这 会议 ?

谁来主持这次会议?

" [aɪ][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [bɒs] [ˌem 'iː] , " ['piːwiː] [jeld] .
" I won't let anybody boss me , " Peewee yelled .
" 我 惯于 让 任何人 老板 我 , " 小矮人 大喊 .

“我才不会让任何人管着我！”皮威喊道。

[rɔi] ['vɔːltɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] , [tɒm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Roy vaulted upon the table , while the others crowded about , Tom all the while
罗伊 拱形 之上 这 桌子 , 尽管 这 其他的 挤 关于 , 汤姆 全部 这 尽管
['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] .
laughing silently .
笑 默默 .

罗伊跳上桌子，其他人围了上来，汤姆则一直在暗自发笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .
This was just what he liked .
这 曾是 只是 什么 他 喜欢 .

这正是他喜欢的。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['skaʊtmɑːstə(r)] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] ,
" Owing to the absence of our beloved scoutmaster , " Roy shouted ,
" 欠款 到 这 缺席 的 我们的 心爱 童子军领队 , " 罗伊 喊叫 ,

“由于我们敬爱的童子军领队不在，”罗伊喊道，“

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tə'mɑːsoʊ] [sleɪd] , ['eɪliəs] ['lʌki] [luːk] ,
" and the sudden rise in the world of Tomasso Slade , alias Lucky Luke ,
" 和 这 突然 上升 在 这 世界 的 托马索 斯莱德 , 别名 幸运的 卢克 ,

“以及托马索·斯莱德（又名幸运卢克）在世界上的突然崛起，

['eɪliəs] ['ʃɜːlɒk] ['nəʊbədi] [həʊmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʃəʊ] ,
alias Sherlock Nobody Holmes , and his unwillingness to run this show ,
别名 夏洛克 无人 福尔摩斯 , 和 他的 不情愿 到 跑步 这 展示 ,

化名“无名夏洛克·福尔摩斯”，以及他不愿意主持这场节目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['tʃesti] ,
because he saw General Pershing and is too chesty ,
因为 他 锯 一般的 潘兴 和 是 也 胸部 ,

因为他见过潘兴将军，而且太爱炫耀了。

[aɪ] ['nɒmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒs] [ænd; ənd] [vaɪs] - [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
I nominate for boss and vice - boss of this meeting , Blakeley and Harris ,
我 提名 为了 老板 和 副 - 老板 的 这 会议 , 布莱克利 和 哈里斯 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] . . . . "
with a platform . . . . "
和 一个 平台 . . . . "

我提名布莱克利和哈里斯担任本次会议的领导和副领导，他们的竞选纲领是.....

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] ['plætfɔːm] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] ; " ['hævnt] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "
" We don't need any platform , " Peewee shouted ; " haven't we got the table ? "
" 我们 不 需要 任何 平台 , " 小矮人 喊叫 ; " 还没有 我们 得到 这 桌子 ? "

“我们不需要什么平台，”皮威喊道，“我们不是已经有桌子了吗？”

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɒn] ['serɪmənɪz] , " ['dɔːri] ['bentən]
" It's better to stand on the table than to stand on ceremonies , " Dorry Benton
" 它是 更好的 到 站立 在 这 桌子 比 到 站立 在 仪式 , " 多莉 本顿
[vəu'sifəreit] .
vociferated .
大声喊叫 .

“与其拘泥于形式，不如脚踏实地，”多莉·本顿高声说道。

" [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][stænd][ɒn]['aʊə(r)] ['dɪgnəti] [laɪk] [tə'mɑːsoʊ] [sleɪd] , " ['westɪ] ['mɑːtɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" Sure , or to stand on our dignity like Tomasso Slade , " Westy Martin shouted .
" 当然 , 或者 到 站立 在 我们的 尊严 喜欢 托马索 斯莱德 , " 韦斯蒂 马丁 喊叫 .

“当然，或者像托马索·斯莱德那样捍卫我们的尊严，”韦斯蒂·马丁喊道。

" [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] , [stɒp] ['nɒkɪŋ] , " -
" Put away your hammer , stop knocking , " 40
" 放 离开 你的 锤 , 停止 敲门 , " -

“放下你的锤子，别再敲了。”40

[dɒk] [sed] .
Doc said .
医生 说 .

医生说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? "
" Are we going to hike to - morrow or are we going to the city ? "
" 是 我们 去 到 远足 到 - 明天 或者 是 我们 去 到 这 城市 ? "

“我们明天是去徒步旅行还是去城里？”

" ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , " [rɔi] [sed] .
" Answered in the affirmative , " Roy said .
" 回答 在 这 肯定 , " 罗伊 说 .

“回答是肯定的，”罗伊说。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" Which are we going to do ?
" 哪个 是 我们 去 到 做 ?

我们打算怎么做?

" ['piːwiː] [jeld] .
" Peewee yelled .
" 小矮人 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" We are ! " shouted Roy .
" 我们 是 ! " 喊叫 罗伊 .

“我们就是！”罗伊喊道。

" [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ?
" Do we go to the city ?
" 做 我们 去 到 这 城市 ?

我们去城里吗?

" [dɒk] [ɑːskt] ['sɪəriəsli] .
" Doc asked seriously .
" 医生 问 严重地 .

“医生严肃地问道。”

" , " [sed] [rɔi] ; " [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [huz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;
" Posilutely , " said Roy ; " that's why I'm asking who's boss of this meeting ;
" 可能地 , " 说 罗伊 ; " 那就是 为什么 我是 问 谁是 老板 的 这 会议 ;

“有可能，”罗伊说；“所以我才问谁是这次会议的负责人；

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "
so we can take up a collection . "
所以 我们 能 拿 向上 一个 收藏 . "

这样我们就可以发起募捐了。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] [bɒs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" All right , go ahead and be boss as long as you're up there ,
" 全部 正确的 , 去 前方 和 是 老板 作为 长的 作为 你是 向上 那里 ,

“好吧，只要你在上面，你就尽情当老大吧。”

" ['kɒni] ['benət] [sed] , " ['əʊnli][dəʊnt][stænd][ɒn][ðə; ði] [keɪk] . "
" Connie Bennett said , " only don't stand on the cake . "
" 康妮 贝内特 说 , " 仅有的 不 站立 在 这 蛋糕 . "

康妮·贝内特说：“只是别踩到蛋糕上。”

" [dəʊnt][slɪp][ɒn][ðə; ði]['aɪsɪŋ] , " ['westɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Don't slip on the icing , " Westy shouted .
" 不 滑 在 这 糖霜 , " 韦斯蒂 喊叫 .

“别踩到糖霜滑倒了！”韦斯蒂喊道。

" [aɪl] [slɪp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] , " [rɔi] [kɔːld] .
" I'll slip on your neck if you don't shut up , " Roy called .
" 患病的 滑 在 你的 脖子 如果 你 不 关闭 向上 , " 罗伊 称为 .

“你要是再不闭嘴，我就掐死你！”罗伊喊道。

" [ɪf] [aɪm] [bɒs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['saɪləns] . "
" If I'm boss , I'd like to have some silence . "
" 如果 我是 老板 , ID 喜欢 到 有 一些 沉默 . "

“如果我是老板，我希望安静一些。”

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] , " ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] .
" Don't look at me , I haven't got any , " Peewee piped up .
" 不 看 在 我 , 我 还没有 得到 任何 , " 小矮人 管道 向上 .

“别看我，我没有，”皮威插嘴道。

" [ðaʊ] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] ['truːə(r)] [wɜːd] , " ['westɪ] [əb'zɜːvd] .
" Thou never spak'st a truer word , " Westy observed .
" 你 绝不 - 一个 更真实 单词 , " 韦斯蒂 观察到 .

“你说的这句话真是至理名言，”韦斯蒂评论道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['saɪləns] , " [sed] [rɔi] ;
" I would like to have a large chunk of silence , " said Roy ;
" 我 会 喜欢 到 有 一个 大的 块 的 沉默 , " 说 罗伊 ;

“我想要一大段安静的时光，”罗伊说；

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . " -
" enough to last for at least thirty seconds . " 41
" 足够的 到 最后的 为了 在 至少 三十 秒 . " -

“至少能持续三十秒。”41

" [jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk] ['dʒen(ə)rəl] [sleɪd] , " [sed] [dɒk] ;
" You'd better ask General Slade , " said Doc ;
" 你会 更好的 问 一般的 斯莱德 , " 说 医生 ;

“你最好去问问斯莱德将军，”医生说；

" [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] ['kæriz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] . "
" he's the only one that carries that article around with him . "
" 他是 这 仅有的 一 那 携带 那 文章 大约 和 他 . "

“只有他一个人随身带着那篇文章。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tɒmi] ?
" How about that , Tommy ?
" 如何 关于 那 , 汤米 ?

“怎么样，汤米？”

" [wɪg] ['waɪˌgænd] [ɑːskt] ['plezntli] .
" Wig Weigand asked pleasantly .
" 假发 魏根德 问 愉快 .

“魏根德愉快地问道。”

[tɒm] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]
Tom smiled appreciatively , and seemed on the point of saying something , but
汤姆 微笑 表示赞赏 , 和 似乎 在 这 观点 的 说 某物 , 但
[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
he didn't .
他 没有 .

汤姆赞赏地笑了笑，似乎想说些什么，但他最终还是没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [skaʊt] , [tuː] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [hɪ'leərɪəs]

There	was	one	other	scout	,	too	,	who	made	a	specialty	of	silence	in	that	hilarious
那里	曾是	一	其他	侦察	,	也	,	WHO	制成	一个	专业	的	沉默	在	那	太搞笑了

['bedləm] ,

Bedlam	,
疯人院	,

还有另一名童子军，在那群滑稽的童子军中，他以沉默著称。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːnt] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] ['striːki] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs]

and	that	was	a	gaunt	,	thin	,	little	fellow	with	streaky	hair	and	a	pale	face
和	那	曾是	一个	瘦削	,	薄的	,	小的	同伴	和	条纹状的	头发	和	一个	苍白	脸

,

,
,

那是一个瘦骨嶙峋、头发稀疏、脸色苍白的小个子男人。

[huː] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] , [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæntə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæʃfl] , ['saɪlənt]

who	sat	huddled	up	,	apparently	enjoying	the	banter	,	laughing	with	a	bashful	,	silent
WHO	卫星	蜷缩着	向上	,	显然	享受	这	闲聊	,	笑	和	一个	害羞的	,	沉默的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

他们蜷缩着身子坐着，似乎很享受这种玩笑，发出羞涩而无声的笑声。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [kɔːf] ,

He	made	no	noise	whatever	,	except	when	occasionally	he	coughed	,
他	制成	不	噪音	任何	,	除了	什么时候	偶尔	他	咳嗽	,

除了偶尔咳嗽几声，他一言不发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

and	the	others	seemed	content	to	let	him	enjoy	himself	in	his	own	way	.
和	这	其他的	似乎	内容	到	让	他	享受	他自己	在	他的	自己的	方式	.

其他人似乎也乐于让他以自己的方式享受生活。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['braɪtnəs] ,

His	eyes	had	a	singular	brightness	,
他的	眼睛	有	一个	单数	亮度	,

他的眼睛闪闪发光，格外明亮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [drɔːn] [maʊθ] [geɪv] [hɪm]

and	when	he	laughed	his	white	teeth	and	rather	drawn	mouth	gave	him
和	什么时候	他	笑了	他的	白色的	牙齿	和	相当	绘制	嘴	给予	他

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ə'pɪərəns] .

almost	a	ghastly	appearance	.
几乎	一个	阴森	外貌	.

他笑的时候，露出的洁白牙齿和略显憔悴的嘴角，使他看起来几乎有些可怕。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

He	seemed	as	much	of	an	odd	number	as	Tom	himself	,	but	not	in	the
他	似乎	作为	很多	的	一个	奇怪的	数字	作为	汤姆	他自己	,	但	不是	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

他看起来和汤姆一样古怪，但古怪的方式却不一样。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] ,

for	Tom	was	matter	-	of	-	fact	and	stolid	,
为了	汤姆	曾是	事情	-	的	-	事实	和	沉稳	,

汤姆为人务实沉稳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [siːmd] [ɔːl] [nɜːvz] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

and	this	little	gnome	of	a	scout	seemed	all	nerves	and	repressed	excitement	.
和	这	小的	侏儒	的	一个	侦察	似乎	全部	神经	和	压抑	激动	.

-

42

-

而这个矮小的侦察兵看起来紧张兮兮的，压抑着兴奋之情。42

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ælf] , " [rɔi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

"	Let's	have	a	chunk	of	silence	,	Alf	,	"	Roy	called	to	him	.
"	我们来吧	有	一个	块	的	沉默	,	阿尔夫	,	"	罗伊	称为	到	他	.

“阿尔夫，咱们安静一会儿吧。”罗伊朝他喊道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [dɒk] ['ʃaʊtɪd] .

"	Go	ahead	,	"	Doc	shouted	.
"	去	前方	,	"	医生	喊叫	.

“开始吧，”医生喊道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , " ['westɪ] [pʊt][ɪn] .

"	If	there's	going	to	be	a	collection	,	let's	get	it	over	with	,	"	Westy	put	in	.
"	如果	有	去	到	是	一个	收藏	,	我们来吧	得到	它	超过	和	,	"	韦斯蒂	放	在	.

“如果一定要募捐，那就赶紧募捐吧，”韦斯蒂插话道。

[rɔi] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] :

Roy	,	standing	on	the	table	,	continued	:
罗伊	,	常设	在	这	桌子	,	持续	:

罗伊站在桌子上，继续说道：

" [skaʊts] [ænd; ənd] - :

"	Scouts	and	Scoutlets	:
"	童子军	和	-	:

童子军和少童子军：

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [skeəs] [æz; əz]['ʃʊgə(r)][æt; ət] [ðiːz] ['miːtɪŋz] ,

"	Owing	to	the	high	cost	of	silence	,	which	is	as	scarce	as	sugar	at	these	meetings	,
"	欠款	到	这	高的	成本	的	沉默	,	哪个	是	作为	稀少	作为	糖	在	这些	会议	,

“由于沉默的代价很高，而沉默在这些会议上就像糖一样稀缺，

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] . . . . "

I	will	only	detain	you	a	couple	of	minutes	.	.	.	.	"
我	将要	仅有的	扣留	你	一个	夫妻	的	分钟	.	.	.	.	"

我只会耽搁你们几分钟.....

" [doʊnt] [step] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] , " [dɒk] [jeld] .

"	Don't	step	on	the	cake	,	"	Doc	yelled	.
"	不	步	在	这	蛋糕	,	"	医生	大喊	.

“别踩到蛋糕！”医生喊道。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] ,

"	The	object	of	this	meeting	is	,
"	这	目的	的	这	会议	是	,

“本次会议的目的是，

[tuː; tə] [vəʊt] [ɒn] ['weðə(r)] [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [stʌf]

to	vote	on	whether	we'll	go	into	the	city	to	-	morrow	and	get	some	stuff
到	投票	在	无论	出色地	去	进入	这	城市	到	-	明天	和	得到	一些	东西

[wiːl; wil] [niːd] [ʌp][æt; ət][kæmp] .

we'll	need	up	at	camp	.
出色地	需要	向上	在	营	.

投票决定明天是否进城去买些营地需要的东西。

" ['ɑ:ti] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [ni:d] ,

"	Artie	has	got	a	list	of	the	things	we	need	,
"	阿蒂	有	得到	一个	列表	的	这	事物	我们	需要	,

“阿蒂已经列出了我们需要的东西清单，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [d'ɒlәz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [sents] .

and	they	add	up	to	four	dollars	and	twenty	-	two	cents	.
和	他们	添加	向上	到	四	美元	和	二十	-	二	分	.

加起来一共是四美元二十二美分。

[ɪf] [i:tʃ] ['feləʊ] [tʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] , [wi:l; wil] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

If	each	fellow	chips	in	a	quarter	,	we'll	have	enough	.
如果	每个	同伴	芯片	在	一个	四分之一	,	出色地	有	足够的	.

如果每个人出25美分，我们就足够了。

[i:tʃ] ['feləʊ] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [gəʊ] [hæz; həz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] — [ælf] [ɪz] ['gəʊɪŋ]

Each	fellow	that	wants	to	go	has	to	pay	his	own	railroad	fare	—	Alf	is	going
每个	同伴	那	想要	到	去	有	到	支付	他的	自己的	铁路	票价	—	阿尔夫	是	去

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

每个想去的人都得自己付火车票钱——阿尔夫要跟我一起去。

[səʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

so	he	should	worry	.
所以	他	应该	担心	.

所以他应该担心。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɑ:ʃl] [sleɪd] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

"	I	don't	suppose	that	Marshall	Slade	will	condescend	and	we	should	worry	.
"	我	不	认为	那	马歇尔	斯莱德	将要	屈尊	和	我们	应该	担心	.

“我并不认为马歇尔·斯莱德会屈尊纡贵，我们也不必担心。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

If	we're	going	up	to	camp	on	the	first	of	August	,
如果	是	去	向上	到	营	在	这	第一的	的	八月	,

如果我们8月1日去露营，

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [stʌf] [tə'geðə(r)] — the43

we'll	have	to	begin	getting	our	stuff	together	—	the43
出色地	有	到	开始	获得	我们的	东西	一起	—	the43

我们得开始收拾东西了——43

['su:nə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] — [ki:p] [stɪl] , [aɪm] [nɒt] [θru:] .

sooner	the	quicker	—	keep	still	,	I'm	not	through	.
很快	这	更快	—	保持	仍然	,	我是	不是	通过	.

越快越好——别动，我还没说完。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['nʌmbəz] [lʊk] ['fʌni] [ɒn] [skaʊt] ['kæbinz] — [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .

We	were	all	saying	how	numbers	look	funny	on	scout	cabins	—	five	,	six	,	seven	.
我们	是	全部	说	如何	数字	看	有趣的	在	侦察	小木屋	—	五	,	六	,	七	.

我们当时都在说，童子军小屋上的数字看起来很奇怪——五、六、七。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sku:l] .

It	reminds	you	too	much	of	school	.
它	提醒	你	也	很多	的	学校	.

它太让人想起学校了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

Uncle	Jeb	said	it	would	be	a	good	idea	for	us	to	paint	the	pictures
叔叔	杰布	说	它	会	是	一个	好的	主意	为了	我们	到	画	这	图片

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'trəʊl] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ,

of	our	patrol	animals	on	the	doors	and	scratch	off	the	numbers	,
的	我们的	巡逻	动物	在	这	门	和	划痕	离开	这	数字	,

杰布叔叔说，我们最好把巡逻动物的图案画在门上，然后把数字刮掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði]['kæbinz][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːtəməbiːl]

because	the	way	it	is	now	,	the	cabins	all	look	as	if	they	had	automobile
因为	这	方式	它	是	现在	,	这	小木屋	全部	看	作为	如果	他们	有	汽车

['laɪsnsɪz] ,

licenses	,
许可证	,

因为现在这样下去，这些小木屋看起来就像都开了汽车牌照一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['dænjəl] [buːn] [wʊd] [drɒp] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ['kæbɪn]

and	he	said	Daniel	Boone	would	drop	dead	if	he	saw	anything	like	that	—	Cabin
和	他	说	丹尼尔	布恩	会	降低	死的	如果	他	锯	任何事物	喜欢	那	—	舱

[biː] - .

B	26	.
B	-	.

他说，如果丹尼尔·布恩看到类似的事情，他肯定会当场毙命——B 26 号小木屋。

[gʊd] [naɪt] ! "

Good	night	!	"
好的	夜晚	!	"

晚安！ ”

" ['dænjəl] [buːn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːwiː] .

"	Daniel	Boone	is	already	dead	!	"	shouted	Peewee	.
"	丹尼尔	布恩	是	已经	死的	!	"	喊叫	小矮人	.

“丹尼尔·布恩已经死了！”皮威喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [diː'merɪt] [ænd; ənd] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [rɔi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Take	a	demerit	and	stay	after	school	,	"	Roy	continued	.
"	拿	一个	缺点	和	停留	后	学校	,	"	罗伊	持续	.

“记过一次，放学后留下来，”罗伊继续说道。

" [səʊ][ai] [vəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [bai] [sʌm; səm] [peɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [peɪnt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

"	So	I	vote	that	we	buy	some	paint	and	see	if	we	can't	paint	the	heads	of
"	所以	我	投票	那	我们	买	一些	画	和	看	如果	我们	不能	画	这	头部	的

['aʊə(r)] [θriː] [pə'trəʊl] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['kæbinz] .

our	three	patrol	animals	on	the	three	cabins	.
我们的	三	巡逻	动物	在	这	三	小木屋	.

“所以我提议我们买些油漆，看看能不能把我们三只巡逻动物的头像画在三间小屋上。”

[ðen] [wiːl; wil] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [skaʊts] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [kən'vɪkts] .

Then	we'll	feel	more	like	scouts	and	not	so	much	like	convicts	.
然后	出色地	感觉	更多的	喜欢	侦察兵	和	不是	所以	很多	喜欢	罪犯	.

那样我们就会感觉自己更像童子军，而不是罪犯。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] [sents] [iːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

If	we	do	that	,	it	will	be	thirty	cents	each	instead	of	twenty	-	five	.
如果	我们	做	那	,	它	将要	是	三十	分	每个	反而	的	二十	-	五	.

如果我们这样做，每个就只需要30美分，而不是25美分。

" [bɪ'fɔː(r)] [rɔi] [wɒz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] ,

"	Before	Roy	was	through	speaking	,
"	前	罗伊	曾是	通过	请讲	,

罗伊还没说完，

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæt][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdli] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [kɔɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	scout	hat	was	going	around	and	the	goodly	jingle	of	coins	within	it	,
一个	侦察	帽子	曾是	去	大约	和	这	很好	铃铛	的	硬币	之内	它	,

一顶童子军帽子在人群中传递，帽子里装着的硬币发出悦耳的叮当声。

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] - [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .

testified	to	the	troops	'	enthusiasm	for	what	he	had	been	saying	.
作证	到	这	军队	-	热情	为了	什么	他	有	到过	说	.

他证实了士兵们对他所说的话的热情。

[tɒm] [drɒpt] [ɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

Tom	dropped	in	three	quarters	,	but	no	one	noticed	that	.
汤姆	掉落	在	三	四分之一	,	但	不	一	注意到	那	.

汤姆在四分之三的比赛中掉队，但没有人注意到。

[hiː; hi] [siːmd] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['nɜːvəs] .

He	seemed	abstracted	and	unusually	nervous	.
他	似乎	摘要	和	异常地	紧张的	.

他看起来心不在焉，而且异常紧张。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] [mə'kɔːrd] .

The	hat	was	not	passed	to	little	Alfred	McCord	.
这	帽子	曾是	不是	通过了	到	小的	阿尔弗雷德	麦考德	.

帽子并没有传给小阿尔弗雷德·麦考德。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['mæskət] . . . .

Perhaps	that	was	because	he	was	mascot	.	.	.	.
也许	那	曾是	因为	他	曾是	吉祥物	.	.	.	.

或许是因为他是吉祥物吧.....

[tɑːmz] [hænd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

TOM'S	HAND	CLUNG	TO	THE	BACK	OF	THE	BENCH	.
汤姆的	手	紧紧抓住	到	这	后退	的	这	长椅	.

汤姆的手紧紧抓住长椅的靠背。

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] — [peɪdʒ] -

Tom	Slade	at	Black	Lake	—	Page	4444
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖	—	页	-

汤姆·斯莱德在黑湖——第4444页

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]

FIVE	,	SIX	,	AND	SEVEN
五	,	六	,	和	七

五、六和七

[ðen] [tɒm] [sleɪd] [stʊd] [ʌp] .

Then	Tom	Slade	stood	up	.
然后	汤姆	斯莱德	站立	向上	.

然后汤姆·斯莱德站了起来。

['eni] [wʌn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə]

Any	one	observing	him	carefully	would	have	noticed	that	his	hand	which	clung	to
任何	一	观察	他	小心	会	有	注意到	那	他的	手	哪个	紧紧抓住	到

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [muːvd] ['nɜːvəsli] ,

the	back	of	the	bench	moved	nervously	,
这	后退	的	这	长椅	已搬	紧张地	,

任何仔细观察他的人都会注意到，他紧紧抓住长椅靠背的手不安地动着。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['stɒlɪd] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	otherwise	he	seemed	stolid	and	dull	as	usual	.
但	否则	他	似乎	沉稳	和	乏味的	作为	通常	.

但除此之外，他像往常一样显得沉闷乏味。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [briːðd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

For	just	a	second	he	breathed	almost	audibly	and	bit	his	lip	,	then	he	spoke	.
为了	只是	一个	第二	他	呼吸	几乎	可听见的	和	少量	他的	唇	,	然后	他	辐	.

他几乎能听见的呼吸声只持续了一秒钟，然后他咬了咬嘴唇，接着就开口说话了。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɑːm][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] ,

They	listened	,	a	kind	of	balm	of	soothing	silence	pervaded	the	room	,
他们	听着	,	一个	种类	的	香脂	的	舒缓	沉默	弥漫	这	房间	,

他们静静地听着，房间里弥漫着一种令人舒缓的宁静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['seldəm] [ðiːz] [deɪz] .

because	he	spoke	so	seldom	these	days	.
因为	他	辐	所以	很少	这些	天	.

因为他最近很少说话。

[ðeɪ] [siːmd] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

They	seemed	ready	enough	to	pay	him	the	tribute	of	their	attention	when	he	really	seemed	to	take	an	interest	.
他们	似乎	准备好	足够的	到	支付	他	这	贡	的	他们的	注意力	什么时候	他	真的	似乎	到	拿	一个	兴趣	.

当他真的表现出兴趣时，他们似乎也准备好用关注来表达对他的敬意。

" [ai][gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	to	tell	you	something	,	"	he	said	,	"	and	maybe	you	won't	like	it	.
"	我	得到	到	告诉	你	某物	,	"	他	说	,	"	和	或许	你	惯于	喜欢	它	.

“我得告诉你一件事，”他说，“也许你不会喜欢。”

[ðəʊz] [θriː] ['kæbinz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] . "

Those	three	cabins	are	already	taken	by	a	troop	in	Ohio	.	"
那些	三	小木屋	是	已经	已采取	经过	一个	部队	在	俄亥俄州	.	"

那三间小木屋已经被俄亥俄州的一支部队占用了。

" [wɪtʃ] [θriː] ? " ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɑːskt] , [ə'pærəntli] [dʌm'faʊndɪd] . -

"	Which	three	?	"	Westy	Martin	asked	,	apparently	dumbfounded	.	46	-
"	哪个	三	?	"	韦斯蒂	马丁	问	,	显然	目瞪口呆	.		-

“哪三个？”韦斯蒂·马丁问道，显然一脸茫然。[46]

" [əʊ] [bɔɪ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] !

"	Oh	boy	,	suppose	that	was	true	!
"	哦	男生	,	认为	那	曾是	真的	!

“哎呀，要是这是真的就好了！”

" [rɔi] [sed] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlәti] .

"	Roy	said	,	amused	at	the	very	thought	of	such	a	possibility	.
"	罗伊	说	,	觉得好笑	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	可能性	.

罗伊说，一想到这种可能性，他就觉得好笑。

" [wɪtʃ] [θriː] ? " ['westɪ] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm] [sə'spens] .

"	Which	three	?	"	Westy	repeated	,	still	apparently	in	some	suspense	.
"	哪个	三	?	"	韦斯蒂	重复	,	仍然	显然	在	一些	悬念	.

“哪三个？”韦斯蒂重复道，显然仍然有些忐忑。

" [tə'mɑːsoʊ][hæz; həz] - [gəʊt] , " [rɔi] [lɑːft] .
" Tomasso has Westy's goat , " Roy laughed .
" 托马索 有 - 山羊 , " 罗伊 笑了 .

“托马索抓到了韦斯蒂的山羊，”罗伊笑着说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [feɪs] [hiːz] ['kiːpɪŋ] , " [dɒk] [lɑːft] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] .
" Look at the straight face he's keeping , " Doc laughed , referring to Tom .
" 看 在 这 直的 脸 他是 保持 , " 医生 笑了 , 指 到 汤姆 .

“瞧他那副一本正经的表情，”医生笑着说，指的是汤姆。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [tɒm] [sed] .
" I might as well tell you the truth , " Tom said .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 真相 , " 汤姆 说 .

“我还是告诉你实话吧。”汤姆说。

" [ai] [fə'get] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ; ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I forget things sometimes ; maybe you don't understand .
" 我 忘记 事物 有时 ; 或许 你 不 理解 .

“我有时会忘记一些事情；也许你不理解。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [hɪə(r)][lɑːst][jɪə(r)] — ['meɪbi] .
Maybe it was because I wasn't here last year — maybe .
或许 它 曾是 因为 我 不是 这里 最后的 年 — 或许 .

也许是因为我去年没来——也许吧。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['nʌmbəz] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] — ['aʊə(r)] — ['nʌmbəz] .
But I didn't stop to think about those numbers being your — our — numbers .
但 我 没有 停止 到 思考 关于 那些 数字 存在 你的 — 我们的 — 数字 .

但我当时并没有停下来思考，这些数字也是你们——我们——的数字。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
Now I can remember .
现在 我 能 记住 .

现在我想起来了。

[ai] [ə'saɪnd] [ðəʊz] ['kæbinz][tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
I assigned those cabins to a troop in Ohio .
我 分配 那些 小木屋 到 一个 部队 在 俄亥俄州 .

我把那些小木屋分配给了俄亥俄州的一个童子军部队。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] —
They wanted three that were kind of separate from the others and —
他们 通缉 三 那 是 种类 的 分离 从 这 其他的 和 —
[ænd; ənd] — [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] .
and — I — I didn't remember .
和 — 我 — 我 没有 记住 .

他们想要三个与其他的略有不同的东西，而且——而且——我——我不记得了。

" [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" He seemed a pathetic spectacle as he stood there facing them ,
" 他 似乎 一个 可怜的 奇观 作为 他 站立 那里 面向 他们 ,

“他站在那里面对着他们，看起来十分可怜。”

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːvəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðæt]
jerking his head nervously in the interval of silence and staring amazement that
抽搐 他的 头 紧张地 在 这 间隔 的 沉默 和 凝视 惊愕 那
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

在随后的沉默和惊奇凝视中，他紧张地甩着头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	joking	about	it	and	they	knew	it	.
那里	曾是	不	开玩笑	关于	它	和	他们	知道	它	.

这件事不容开玩笑，他们自己也心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [tɑːmz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] " ['dʒɒli] . " -

It	was	not	in	Tom's	nature	to	"	jolly	.	"	47
它	曾是	不是	在	汤姆的	自然	到	"	快乐的	.	"	-

汤姆生性并不爱“开心”。47

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ?

"	What	do	you	mean	,	assigned	them	?
"	什么	做	你	意思是	,	分配	他们	?

“你的意思是，指派他们？”

" ['kɒni] [ɑːskt] , ['ʌtəli] [ˌnɒn'plʌst] .

"	Connie	asked	,	utterly	nonplussed	.
"	康妮	问	,	完全地	不知所措	.

康妮一脸茫然地问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [geɪv] ['aʊə(r)] [θriː] ['kæbinz][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [truːp] ? "

"	You	don't	mean	you	gave	our	three	cabins	on	the	hill	to	another	troop	?	"
"	你	不	意思是	你	给予	我们的	三	小木屋	在	这	爬坡道	到	其他	部队	?	"

“你不会是把山上的三间小木屋给了别的部队吧？”

" [jes] , [ai][dɪd] , " [tɒm] [sed] ['wiːkli] ; " [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

"	Yes	,	I	did	,	"	Tom	said	weakly	;	"	I	remember	now	.
"	是的	,	我	做过	,	"	汤姆	说	弱	;	"	我	记住	现在	.

“是的，我做了，”汤姆虚弱地说；“我现在想起来了。”

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [ðen] ['dɔːri] ['bentən] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

"	For	a	moment	no	one	spoke	,	then	Dorry	Benton	said	,	"	Do	you	mean	that	?
"	为了	一个	片刻	不	一	辐	,	然后	多莉	本顿	说	,	"	做	你	意思是	那	?
"																		
"																		
"																		

“沉默了一会儿，然后多莉·本顿开口问道：‘你是认真的吗？’”

" [ai] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ai] [dɪd] , " [tɒm] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [blʌnt] [wei] .

"	I	got	to	admit	I	did	,	"	Tom	said	in	his	simple	,	blunt	way	.
"	我	得到	到	承认	我	做过	,	"	汤姆	说	在	他的	简单的	,	钝	方式	.

“我得承认，我确实这么做了，”汤姆用他一贯直率的方式说道。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] — — " [rɔi] [bɪ'gæn] .

"	Well	I'll	be	—	—	"	Roy	began	.
"	出色地	患病的	是	—	—	"	罗伊	开始	.

“哎呀，真是——”罗伊开口道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ]['səʊbə(r)][əʊld] [greɪv] ['dɪgə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋ] ;

Then	suddenly	,	"	You	sober	old	grave	digger	,	"	said	he	laughing	;
然后	突然	,	"	你	清醒	老的	严重	挖掘机	,	"	说	他	笑	;

然后突然，他笑着说：“你这个清醒的老掘墓人。”

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you're	kidding	the	life	out	of	us	and	we	don't	know	it	.
"	你是	开玩笑	这	生活	出去	的	我们	和	我们	不	知道	它	.

“你简直是在愚弄我们，而我们却浑然不知。”

[lets] [siː] [juː; jʊ] [lɑːf] .
Let's see you laugh .
我们来吧 看 你 笑 .

让我看看你笑不出来。

" [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
" But Tom did not laugh .
" 但 汤姆 做过 不是 笑 .

但汤姆没有笑。

" [aɪm] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['kæbinz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , because they were the last three cabins , " he said .
" 我是 对不起 , 因为 他们 是 这 最后的 三 小木屋 , " 他 说 .

“很抱歉，因为那是最后三个小木屋了，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know how I happened to do it .
" 我 不 知道 如何 我 发生 到 做 它 .

“我不知道我是怎么做到的。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hævnt] ;
But you've got no right to misjudge me , you haven't ;
但 你已经 得到 不 正确的 到 误判 我 , 你 还没有 ;

但你没有权利误解我，你没有。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [truːp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [best] — —
only yesterday I told Mr . Burton I liked the troop , you fellows , best — —
仅有的 昨天 我 讲述 先生 . 伯顿 我 喜欢 这 部队 , 你 伙伴们 , 最好的 — —

就在昨天，我还跟伯顿先生说，我最喜欢你们这群小伙子——

" [rɔi] ['bleɪkli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;
" Roy Blakeley did not wait for him to finish ;
" 罗伊 布莱克利 做过 不是 等待 为了 他 到 结束 ;

罗伊·布莱克利没有等他说完；

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [truːp] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [tɒm] [ɪn] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] .
he threw the troop book on the table and stared at Tom in angry amazement .
他 扔 这 部队 书 在 这 桌子 和 凝视 在 汤姆 在 生气的 惊愕 .

他把部队手册扔到桌子上，愤怒而又惊讶地盯着汤姆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
" All right , " he said , " let it go at that .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 让 它 去 在 那 .

“好吧，”他说，“就此打住吧。”

[naʊ] we48
Now we48
现在 we48

现在我们48

[nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] .
know where you stand .
知道 在哪里 你 站立 .

清楚自己的立场。

[θæŋks] , [wɪr] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [dɪs'gʌst]
Thanks , we're glad to know it , " he added in a kind of contemptuous disgust
谢谢 , 是 高兴的 到 知道 它 , " 他 额外 在 一个 种类 的 轻蔑的 厌恶

.
:
.

“谢谢，我们很高兴知道这一点，”他带着一种轻蔑的厌恶补充道。

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv]

"	Ever	since	you	got	back	from	France	I	knew	you	were	sick	and	tired	of
"	曾经	自从	你	得到	后退	从	法国	我	知道	你	是	生病的	和	疲劳的	的

[ˌjuː 'es] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

us	—	I	could	see	it	.
我们	—	我	可以	看	它	.

“自从你从法国回来后，我就知道你已经厌倦了我们——我看得出来。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ]['əʊnli] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

I	knew	you	only	came	around	to	please	Mr	.	Ellsworth	.
我	知道	你	仅有的	来了	大约	到	请	先生	.	埃尔斯沃思	.

我知道你来只是为了讨好埃尔斯沃思先生。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [truːp] .

I	knew	you	forgot	all	about	the	troop	.
我	知道	你	忘了	全部	关于	这	部队	.

我知道你把部队的事都忘得一干二净了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [pʊt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ,

But	I	didn't	think	you'd	put	one	like	that	over	on	us	,
但	我	没有	思考	你会	放	一	喜欢	那	超过	在	我们	,

但我没想到你会用这种方式来欺骗我们。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dɪd] !

I'll	be	hanged	if	I	did	!
患病的	是	绞刑	如果	我	做过	!

如果我那样做，我会被绞死的!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðəʊz] [θriː] ['kæbinz][wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] ,

You	mean	to	tell	me	you	didn't	know	those	three	cabins	were	ours	,
你	意思是	到	告诉	我	你	没有	知道	那些	三	小木屋	是	我们的	,

你是说你不知道那三间小木屋是我们的?

['ɑːftə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['evri] ['sʌmə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ][kæmp] ['stɑːtɪd] ?

after	we've	had	them	every	summer	since	the	camp	started	?
后	我们已经	有	他们	每一个	夏天	自从	这	营	开始	?

自从夏令营开始以来，我们每年夏天都参加?

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — — "

Mr	.	Burton	will	fix	it	—	—	"
先生	.	伯顿	将要	使固定	它	—	—	"

伯顿先生会解决这个问题——”

" [hiː; hi] [kænt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] ; " [nɒt] [naʊ] . "

"	He	can't	fix	it	,	"	Tom	said	;	"	not	now	.	"
"	他	不能	使固定	它	,	"	汤姆	说	;	"	不是	现在	.	"

“他修不好，”汤姆说，“现在修不好。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tent] [speɪs] , " ['kɒni] [pʊt] [ɪn] .

"	And	I	suppose	we'll	have	to	take	tent	space	,	"	Connie	put	in	.
"	和	我	认为	出色地	有	到	拿	帐篷	空间	,	"	康妮	放	在	.

“我想我们得租个帐篷了，”康妮插嘴道。

" [dʒiː] [wɪlɪgɝ] , [ðæts] [wʌn] [rɔː] [diːl] . "

"	Gee	williger	,	that's	one	raw	deal	.	"
"	吉	威利格	,	那就是	一	生的	交易	.	"

“哎呀，这太不公平了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tent] [speɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	But	you	won't	have	to	take	tent	space	,	will	you	?
"	但	你	惯于	有	到	拿	帐篷	空间	,	将要	你	?

“但是你们不需要占用帐篷场地，对吧？”

" [rɔi] [ɑ:skt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ju: 'es] — [wɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaʊts] — [kidz] .
" You should worry about us — we're nothing but scouts — kids .
" 你 应该 担心 关于 我们 — 是 没有什么 但 侦察兵 — 孩子们 .

“你应该担心我们——我们只不过是童子军——一群孩子。”

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [faɪt] .
We didn't go over to France and fight .
我们 没有 去 超过 到 法国 和 斗争 .

我们没有去法国打仗。

[wi:; wi] ['əʊnli] [steɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['aʊə(r)] [legz] [ɒf] ['selɪŋ] ['lɪbəti] [bɒndz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
We only stayed here and walked our legs off selling Liberty Bonds to keep you
我们 仅有的 入住 这里 和 步行 我们的 腿 离开 销售 自由 债券 到 保持 你
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

我们之所以留在这里，拼命推销自由债券，就是为了让你们有饭吃。

[dʒi:] [wɪz] , [ai] [ŋju:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
Gee whiz , I knew you were sick and tired of us ,
吉 呼啸 , 我 知道 你 是 生病的 和 疲劳的 的 我们 ,

哎呀，我就知道你早就厌倦我们了。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [hænd] [ju: 'es] [wʌn] [laɪk] [ðæt] . " -
but I didn't think you'd hand us one like that . " 49
但 我 没有 思考 你会 手 我们 一 喜欢 那 . " -

但我没想到你会给我们这样的礼物。”49

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [rɔi] , " [dɒk] ['kɑ:s(ə)n] [ɜ:rdʒd] .
" Don't get excited , Roy , " Doc Carson urged .
" 不 得到 兴奋的 , 罗伊 , " 医生 卡森 敦促 .

“别激动，罗伊，”卡森医生劝道。

" [huz] [ɪk'saɪtɪd] ?
" Who's excited ?
" 谁是 兴奋的 ?

谁感到兴奋?

" [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
" Roy shouted .
" 罗伊 喊叫 .

罗伊喊道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" A lot he has to worry about .
" 一个 很多 他 有 到 担心 关于 .

他有很多事情需要担心。

[hi:l] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['met(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] — [ə'sɪstənt] [kæmp] ['mænɪdʒə(r)] —
He'll be sleeping on his nice metal bed in the pavilion — assistant camp manager —
地狱 是 睡眠 在 他的 好的 金属 床 在 这 亭 — 助手 营 经理 —
[waɪl] [wɪr] [bʌŋkɪŋ] [ɪn] [tents] [ɪf] [wɪr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] ['eni] [speɪs] .
while we're bunking in tents if we're lucky enough to get any space .
尽管 是 卧铺 在 帐篷 如果 是 幸运的 足够的 到 得到 任何 空间 .

他会睡在凉亭里他那张舒适的金属床上——他是营地助理经理——而如果我们足够幸运能找到空位，我们就只能睡帐篷了。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Don't **talk** **to** **me** **!**
不 讲话 到 我 !

别跟我说话!

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] .
I **could** **see** **this** **coming** **.**
我 可以 看 这 未来 .

我早就预料到会这样。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [truːp] [aʊt] [ɪn][əʊˈhaɪəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]
I **suppose** **the** **scoutmaster** **of** **that** **troop** **out** **in** **Ohio** **was** **a** **friend** **of** **his** **in**
我 认为 这 童子军领队 的 那 部队 出去 在 俄亥俄州 曾是 一个 朋友 的 他的 在
[frɑːns] .
France **.**
法国 .

我猜想，俄亥俄州那支童子军的童子军领队是他在法国的朋友。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
We **should** **worry** **.**
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [haɪk] [ɪn] ['ɔːgəst] .
We **can** **go** **on** **a** **hike** **in** **August** **.**
我们 能 去 在 一个 远足 在 八月 .

八月份我们可以去徒步旅行。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ælf] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['məʊstli] .
It's **little** **Alf** **I'm** **thinking** **of** **mostly** **.**
它是 小的 阿尔夫 我是 思维 的 大多 .

我最牵挂的还是小阿尔夫。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" **It** **was** **noticeable** **that** **Tom** **Slade** **said** **not** **a** **word** **.**
" 它 曾是 显 那 汤姆 斯莱德 说 不是 一个 单词 .

值得注意的是，汤姆·斯莱德一句话也没说。

[wɪð] [hɪm]['ækʃ(ə)nz]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]
With **him** **actions** **always** **spoke** **louder** **than** **words** **and** **he** **had** **no** **words** **to**
和 他 行动 总是 辐 更大声 比 字 和 他 有 不 字 到
[ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
explain **his** **actions** **.**
解释 他的 行动 .

他总是行动胜于言辞，而且他也不会用言语来解释自己的行为。

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] " [sed] [rɔi] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [hɪm] ,
" **All** **I've** **got** **to** **say** **to** **you** **"** **said** **Roy** **turning** **suddenly** **upon** **him** **,**
" 全部 我已经 得到 到 说 到 你 " 说 罗伊 转弯 突然 之上 他 ,

“我只想对你说，”罗伊突然转过身对他说。

" [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [skaʊts] [aʊt] [west] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" **is** **that** **as** **long** **as** **you** **care** **so** **much** **more** **about** **scouts** **out** **west** **than** **you**
" 是 那 作为 长的 作为 你 关心 所以 很多 更多的 关于 侦察兵 出去 西方 比 你
[duː; də] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truːp] ,
do **about** **your** **own** **troop** **,**
做 关于 你的 自己的 部队 ,

“只要你更关心西部的童子军，而不是你自己的童子军小队，那就行了。”

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] . "
you'd **better** **stay** **away** **from** **here** **—** **that's** **all** **I've** **got** **to** **say** **.** **"**
你会 更好的 停留 离开 从 这里 — 那就是 全部 我已经 得到 到 说 . "

你最好离这里远点——我只能说这么多了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [tuː] , " [sed] ['westɪ] .
" That's what I say , too , " said Westy .
" 那就是 什么 我 说 , 也 , " 说 韦斯蒂 .

“我也是这么想的，”韦斯蒂说道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['kɒni] [sed] ; " - , after50
" Same here , " Connie said ; " Jiminies , after50
" 相同的 这里 , " 康妮 说 ; " - , after50

“我也是，”康妮说；“吉米尼斯，50 年后

[ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] ;
all we did for you , to put one over on us like that ;
全部 我们 做过 为了 你 , 到 放 一 超过 在 我们 喜欢 那 ;

我们为你做了那么多，你却这样欺骗我们；

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] . "
I don't see what you want to come here for anyway . "
我 不 看 什么 你 想 到 来 这里 为了 反正 . "

我真不明白你来这里干什么。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [tɒm] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['ɒnəsti] ;
" I — I haven't got any other place to go , " said Tom with touching honesty ;
" 我 — 我 还没有 得到 任何 其他 地方 到 去 , " 说 汤姆 和 接触 诚实 ;

“我……我没有其他地方可去，”汤姆坦诚地说，语气令人动容；

" [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] — — "
" it's kind of like a home — — "
" 它是 种类 的 喜欢 一个 家 — — "

“这里就像家一样——”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [rɔi] .
" Well , there's one other place and that's the street , " said Roy .
" 出色地 , 有 一 其他 地方 和 那就是 这 街道 , " 说 罗伊 .

“嗯，还有一个地方，那就是街道，”罗伊说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ['aɪðə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" We haven't got any place to go either , thanks to you .
" 我们 还没有 得到 任何 地方 到 去 任何一个 , 谢谢 到 你 .

“多亏了你，我们现在也没地方可去了。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [həʊm] [swiːt] [həʊm] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You're a nice one to be shouting home sweet home — you are .
你是 一个 好的 一 到 是 喊叫 家 甜的 家 — 你 是 .

你真是个好人，会大声喊着“家真好”——你就是。

" [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [tɒm] [sleɪd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" With a trembling hand , Tom Slade reached for his hat and fingering it
" 和 一个 发抖 手 , 汤姆 斯莱德 达到 为了 他的 帽子 和 指法 它
['nɜːvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“汤姆·斯莱德颤抖着手去摸帽子，紧张地摩挲着它，

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪ'rezəluːt] .
paused for just a moment , irresolute .
暂停 为了 只是 一个 片刻 , 徊 .

他停顿了片刻，犹豫不决。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
" I wouldn't stay if I'm not wanted , " he said ; " I'll say good night .
" 我 不会 停留 如果 我是 不是 通缉 , " 他 说 ; " 患病的 说 好的 夜晚 .

“如果没人欢迎我，我就不会留下来，”他说；“我道晚安。”

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

"	No	one	answered	him	,	and	he	went	forth	into	the	night	.
"	不	一	回答	他	,	和	他	去	前进	进入	这	夜晚	.

“没有人回答他，于是他走进了夜色中。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

He	had	been	put	out	of	the	tenement	where	he	had	once	lived	with
他	有	到过	放	出去	的	这	廉租公寓	在哪里	他	有	一次	居住地	和

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

his	poor	mother	,
他的	贫穷的	母亲	,

他被赶出了曾经和贫困的母亲一起居住的廉租公寓。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

he	had	been	put	out	of	school	as	a	young	boy	,
他	有	到过	放	出去	的	学校	作为	一个	年轻的	男生	,

他小时候就辍学了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wʌns] ; [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	he	had	been	put	out	of	the	Public	Library	once	;	so	he	was	not
和	他	有	到过	放	出去	的	这	民众	图书馆	一次	;	所以	他	曾是	不是

unaccustomed51

unaccustomed51

unaccustomed51

他曾被公共图书馆驱逐过一次；所以他对此并不陌生[51]

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] .

to	being	put	out	.
到	存在	放	出去	.

被赶走。

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɒp] ['hæriz] [lʌntʃ] ['wægən][ænd; ənd]

Down	near	the	station	he	climbed	the	steps	of	Wop	Harry's	lunch	wagon	and
向下	靠近	这	车站	他	攀登	这	步骤	的	沃普	哈利的	午餐	车皮	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

had	a	sandwich	and	a	cup	of	coffee	.
有	一个	三明治	和	一个	杯子	的	咖啡	.

在车站附近，他爬上沃普·哈里午餐车的台阶，吃了一个三明治，喝了一杯咖啡。

[ðen] [hi:; hi] [went] [həʊm] — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] . . . . -

Then	he	went	home	—	if	one	might	call	it	home	.	.	.	.	52
然后	他	去	家	—	如果	一	可能	称呼	它	家	.	.	.	.	-

然后他就回家了——如果那地方能称之为家的话……52

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[rɔɪz] ['neɪtʃə(r)]

ROY'S NATURE

罗伊的 自然

罗伊的本性

[rɔi] ['bleɪkli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

Roy	Blakeley	was	a	scout	of	the	scouts	,
罗伊	布莱克利	曾是	一个	侦察	的	这	侦察兵	,

罗伊·布莱克利是童子军中的童子军，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt]

and	no	sooner	had	he	got	away	from	the	atmosphere	of	resentment
和	不	很快	有	他	得到	离开	从	这	气氛	的	怨恨

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [truːp] [ruːm] ,

and	disappointment	which	pervaded	the	troop	room	,
和	失望	哪个	弥漫	这	部队	房间	,

他刚一离开弥漫在部队休息室里的怨恨和失望的气氛，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

then	he	began	to	feel	sorry	for	what	he	had	said	.
然后	他	开始	到	感觉	对不起	为了	什么	他	有	说	.

然后他开始为自己说过的话感到后悔。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tɒm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

The	picture	of	Tom	picking	up	his	hat	and	going	forth	into	the	night	and
这	图片	的	汤姆	挑选	向上	他的	帽子	和	去	前进	进入	这	夜晚	和

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] ,

to	his	poor	home	,
到	他的	贫穷的	家	,

汤姆捡起帽子，走进夜色，回到他那简陋的家——这幅画面.....

['lɪŋgəd] [ɪn] [rɔɪz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lingered	in	Roy's	mind	and	he	lay	awake	half	the	night	thinking	of	it	.
徘徊不去	在	罗伊的	头脑	和	他	躺	醒	一半	这	夜晚	思维	的	它	.

这件事一直萦绕在罗伊的脑海中，他半夜辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɑːmz] ['sɪŋgjələ(r)][ækt] ,

He	had	no	explanation	of	Tom's	singular	act	,
他	有	不	解释	的	汤姆的	单数	行为	,

他无法解释汤姆的这一反常举动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

except	the	very	plausible	one	that	Tom	had	lost	his	former	lively	interest	in	the
除了	这	非常	合情合理	一	那	汤姆	有	丢失的	他的	以前的	热闹	兴趣	在	这

[truːp] ,

troop	,
部队	,

除了汤姆对部队失去了以往的热情这个非常合理的解释之外，

['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θriː] ['kæbinz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

even	so	much	as	to	have	forgotten	about	those	three	cabins	to	which	they
甚至	所以	很多	作为	到	有	被遗忘的	关于	那些	三	小木屋	到	哪个	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪə(r)] [raɪt] ;

had	always	seemed	to	have	a	prior	right	;
有	总是	似乎	到	有	一个	事先的	正确的	;

甚至忘记了他们似乎一直拥有优先使用权的那三间小木屋；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] .

which	had	been	like	home	to	them	in	the	summertime	.
哪个	有	到过	喜欢	家	到	他们	在	这	夏令	.

夏天的时候，那里就像他们的家一样。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [griːn] [glɑːs] everything53

When	you	look	through	green	glass	everything53
什么时候	你	看	通过	绿色的	玻璃	everything53

当你透过绿色玻璃看一切53

[ɪz] [griːn] ,

is	green	,
是	绿色的	,

是绿色的，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɔi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['weɪnɪŋ]

and	now	Roy	thought	he	could	remember	many	little	instances	of	Tom's	waning
和	现在	罗伊	想法	他	可以	记住	许多	小的	实例	的	汤姆的	减弱

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .

interest	in	the	troop	.
兴趣	在	这	部队	.

现在罗伊觉得他能想起汤姆对部队兴趣逐渐减弱的许多小事。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [rɔi] [θɔːt] ,

Naturally	enough	,	Roy	thought	,
自然	足够的	,	罗伊	想法	,

罗伊心想，这很自然。

[ðiːz] [skaʊt] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] [siːmd] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn]

these	scout	games	and	preparations	for	camping	seemed	tame	enough	to	one
这些	侦察	游戏	和	准备工作	为了	野营	似乎	驯服	足够的	到	一

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

who	had	gone	to	France	and	fought	in	the	trenches	.
WHO	有	已消失	到	法国	和	战斗	在	这	战壕	.

对于一个去过法国战壕打仗的人来说，这些童子军游戏和露营准备似乎都显得微不足道。

[tɒm] [wɒz; wəz]['əʊldə] [naʊ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [j'iəz] [bʌt; bət][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ,

Tom	was	older	now	,	not	only	in	years	but	in	experience	,
汤姆	曾是	老	现在	,	不是	仅有的	在	年	但	在	经验	,

汤姆现在年纪大了，不仅年龄增长了，经验也更丰富了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði] [kidz] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [kiːn]

and	was	it	any	wonder	that	his	interest	in	"	the	kids	"	should	be	less	keen
和	曾是	它	任何	想知道	那	他的	兴趣	在	"	这	孩子们	"	应该	是	较少的	敏锐的

?

?
?

他对"孩子们"的兴趣不大，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frendʃɪp] .

And	Roy	was	not	going	to	let	that	break	up	the	friendship	.
和	罗伊	曾是	不是	去	到	让	那	休息	向上	这	友谊	.

罗伊绝不会允许这件事破坏这段友谊。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm'self] [waɪ] [tɒm] [hæd; həd]

Loyal	and	generous	as	he	was	,	he	would	not	ask	himself	why	Tom	had
忠诚	和	慷慨的	作为	他	曾是	,	他	会	不是	问	他自己	为什么	汤姆	有

[dʌn] [ðæt] [θɪŋ] ;

done	that	thing	;
完毕	那	事物	;

尽管他忠诚慷慨，但他不会去问自己汤姆为什么要做那件事;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	let	himself	think	about	it	.
他	会	不是	让	他自己	思考	关于	它	.

他不让自己去想这件事。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊts] [wʊd] [get] ['redi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][kæmp] , [lɪv; laɪv][ɪn] [tents]

He	and	the	other	scouts	would	get	ready	and	go	to	camp	,	live	in	tents
他	和	这	其他	侦察兵	会	得到	准备好	和	去	到	营	,	居住	在	帐篷

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他和童子军其他成员会做好准备，前往营地，住在那里的帐篷里。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .

and	have	just	as	much	fun	.
和	有	只是	作为	很多	乐趣	.

而且也能从中获得同样的乐趣。

[səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bleɪmɪŋ] [tɒm] , [hiː; hi] [naʊ] [bleɪmd] [hɪm'self] ,

So	no	longer	blaming	Tom	,	he	now	blamed	himself	,
所以	不	更长	指责	汤姆	,	他	现在	被指责	他自己	,

所以他不再责怪汤姆，而是责怪自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋgri]

and	the	thing	he	blamed	himself	for	most	of	all	was	his	angry
和	这	事物	他	被指责	他自己	为了	最多	的	全部	曾是	他的	生气的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtʃənət]

declaration	that	Tom	was	probably	acquainted	with	the	scoutmaster	of	that	fortunate
宣言	那	汤姆	曾是	大概	熟人	和	这	童子军领队	的	那	幸运

[truːp] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

troop	in	Ohio	.
部队	在	俄亥俄州	.

他最自责的是，他愤怒地宣称汤姆很可能认识俄亥俄州那支幸运童子军的童子军领队。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [tɒm] ,

He	knew	that	must	have	cut	Tom	,
他	知道	那	必须	有	切	汤姆	,

他知道那肯定伤到了汤姆。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [tɑːmz] [blʌnt] [sens] [ɒv; əv] ['feənəs] . -

for	in	his	heart	he	knew	Tom's	blunt	sense	of	fairness	.	54
为了	在	他的	心	他	知道	汤姆的	钝	感觉	的	公平	.	-

因为他心里清楚汤姆为人正直坦率。54

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['sɪŋgjələ(r)][ækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

Whatever	was	the	cause	or	reason	of	Tom's	singular	act	it	was	not
任何	曾是	这	原因	或者	原因	的	汤姆的	单数	行为	它	曾是	不是

['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,

favoritism	,
偏爱	,

无论汤姆这一特殊行为的原因是什么，都不是出于偏袒。

[rɔi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Roy	felt	sure	of	that	.
罗伊	毛毡	当然	的	那	.

罗伊对此深信不疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] .

He	would	have	given	anything	not	to	have	said	those	words	.
他	会	有	给定	任何事物	不是	到	有	说	那些	字	.

他宁愿付出一切，也不愿说出那些话。

[ˌluːk'wɔːm] , ['θɔːtləs] , [tɒm] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'lɔɪəl] .

Lukewarm	,	thoughtless	,	Tom	might	be	,	but	he	was	not	disloyal	.
温	,	轻率	,	汤姆	可能	是	,	但	他	曾是	不是	不忠	.

汤姆或许性格冷漠、做事草率，但他并不背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] ['frendʃɪp] , [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðiːz] [əʊld] ['frendʃɪps] ,

It	was	no	new	friendship	,	displacing	these	old	friendships	,
它	曾是	不	新的	友谊	,	位移	这些	老的	友谊	,

这并非一段取代旧友谊的新友谊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [rɔi] [njuː] [ðæt] [wel]
which **had** **caused** **Tom** **to** **do** **what** **he** **had** **done** **,** **Roy** **knew** **that** **well**
哪个 有 导致 汤姆 到 做 什么 他 有 完毕 , 罗伊 知道 那 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough **.**
足够的 .

罗伊很清楚，正是这件事导致汤姆做出了他所做的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
In **the** **morning** **,**
在 这 早晨 ,

在早晨，

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [hiː; hi] [went] [ˈɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
unknown **to** **any** **of** **the** **troop** **he** **went** **early** **to** **the** **bank** **building** **to** **wait**
未知 到 任何 的 这 部队 他 去 早期的 到 这 银行 建筑 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðeə(r)] ,
for **Tom** **there** **,**
为了 汤姆 那里 ,

部队里所有人都不知道，他提前去了银行大楼，在那里等汤姆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
and **to** **tell** **him** **that** **he** **was** **sorry** **for** **the** **way** **he** **had** **spoken** **.**
和 到 告诉 他 那 他 曾是 对不起 为了 这 方式 他 有 说 .

并向他表示歉意，为他之前的言辞感到抱歉。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪlz] [dɪd] [nɒt] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
But **everything** **went** **wrong** **that** **morning** **,** **the** **trails** **did** **not** **cross** **at** **the** **right**
但 一切 去 错误的 那 早晨 , 这 小径 做过 不是 叉 在 这 正确的
[ˈpleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

但那天早上一切都出了差错，两条小路没有在正确的位置交叉。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈlʌki] [luːk] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Probably **it** **was** **because** **Lucky** **Luke** **was** **concerned** **in** **the** **matter** **.**
大概 它 曾是 因为 幸运的 卢克 曾是 担心的 在 这 事情 .

或许是因为卢克·卢克也关心这件事。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætədeɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [deɪ] ,
The **fact** **is** **that** **it** **being** **Saturday** **,** **a** **short** **and** **busy** **day** **,**
这 事实 是 那 它 存在 周六 , 一个 短的 和 忙碌的 天 ,

事实上，今天是星期六，一天时间短而且很忙，

[tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ˈveri] [ˈɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][kæmp] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi]
Tom **had** **gone** **very** **early** **to** **the** **Temple** **Camp** **office** **and** **was** **already**
汤姆 有 已消失 非常 早期的 到 这 寺庙 营 办公室 和 曾是 已经
[ˌʌpˈsteəz] [wen] [rɔi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] . -
upstairs **when** **Roy** **was** **waiting** **patiently** **down** **at** **the** **main** **door** **.** **55**
楼上 什么时候 罗伊 曾是 等待 耐心 向下 在 这 主要的 门 . -

汤姆很早就去了圣殿营地办公室，罗伊在楼下大门耐心等候时，他已经上楼了。55

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[tɒm] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [səˈpraɪz]
TOM **RECEIVES** **A** **SURPRISE**
汤姆 接收 一个 惊喜

汤姆收到了一份惊喜

[wen] [tɒm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['lɛtəz] , [wʌn]

When	Tom	reached	the	office	,	he	found	among	the	Temple	Camp	letters	,	one
什么时候	汤姆	达到	这	办公室	,	他	成立	之中	这	寺庙	营	信件	,	一

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] .

addressed	to	him	personally	.
已解决	到	他	亲自	.

汤姆到达办公室后，在圣殿营的信件中发现了一封专门写给他的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] - , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]

It	was	postmarked	Dansburg	,	Ohio	,	and	he	opened	it	with	some
它	曾是	邮戳日期	-	,	俄亥俄州	,	和	他	打开	它	和	一些

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

邮件的邮戳显示寄自俄亥俄州丹斯堡，他带着好奇心打开了邮件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

for	the	former	letters	in	this	correspondence	had	been	addressed	to	Mr	.
为了	这	以前的	信件	在	这	一致	有	到过	已解决	到	先生	.

['bɜːtn] , [æz; əz]['mænɪdʒə(r)] .

Burton	,	as	manager	.
伯顿	,	作为	经理	.

因为本系列信件的前几封都是寄给经理伯顿先生的。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [tɜːnd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

His	curiosity	turned	to	surprise	as	he	read	,
他的	好奇心	转向	到	惊喜	作为	他	读	,

他读着读着，好奇心变成了惊讶。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [sleɪd] :

Dear	Mr	.	Slade	:
亲爱的	先生	.	斯莱德	:

尊敬的斯莱德先生：

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːkjələːs] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] ,

In	one	of	the	little	circulars	of	Temple	Camp	which	you	sent	us	,
在	一	的	这	小的	通告	的	寺庙	营	哪个	你	发送	我们	,

在你们寄给我们的圣殿营的一份小传单中，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] .

your	name	appears	as	assistant	to	Mr	.	Burton	in	the	Temple	Camp	office	.
你的	姓名	出现	作为	助手	到	先生	.	伯顿	在	这	寺庙	营	办公室	.

您的名字出现在圣殿营地办公室，担任伯顿先生的助理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tɒm] [sleɪd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	am	wondering	whether	you	can	be	the	same	Tom	Slade	who	was	in	the
我	是	好奇	无论	你	能	是	这	相同的	汤姆	斯莱德	WHO	曾是	在	这

['məʊtəsaɪk(ə)l] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] ?

Motorcycle	Corps	in	France	?
摩托车	兵团	在	法国	?

我想知道你是否就是曾在法国摩托车部队服役的汤姆·斯莱德?

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] -

perhaps	you	will	remember	the	soldier	who	spent	the	night	with	you	in	a	shell	-
也许	你	将要	记住	这	士兵	WHO	花费	这	夜晚	和	你	在	一个	壳	-

[həʊl] [nɪə(r)] [ˌɛpər'neɪ] .

hole	near	Epernay	.
洞	靠近	埃珀奈	.

或许你会记得那个在埃佩尔奈附近的一个弹坑里和你一起过夜的士兵。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn]

Do	you	remember	showing	me	the	Gold	Cross	and	saying	that	you	had	won
做	你	记住	显示	我	这	金子	叉	和	说	那	你	有	韩元

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] in56

it	while	a	scout	in56
它	尽管	一个	侦察	in56

你还记得你给我看过金十字勋章，并告诉我这是你在1956年当童子军时获得的吗?

[ə'merɪkə] ?

America	?
美国	?

美国?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['dʒɜːzi] [truːp] .

I	think	you	said	you	had	been	in	some	Jersey	Troop	.
我	思考	你	说	你	有	到过	在	一些	球衣	部队	.

我想你说过你曾经在新泽西州的某个部队服役过。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tɒm] [sleɪd] , [ðen] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

If	you	are	the	same	Tom	Slade	,	then	congratulations	to	you	for	getting
如果	你	是	这	相同的	汤姆	斯莱德	,	然后	恭喜!	到	你	为了	获得

[həʊm] ['seɪfli] ,

home	safely	,
家	安全	,

如果你就是汤姆·斯莱德本人，那么恭喜你安全到家。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [maɪ] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]

and	I	will	promise	my	scouts	that	they	will	have	the	chance	this	summer	of
和	我	将要	承诺	我的	侦察兵	那	他们	将要	有	这	机会	这	夏天	的

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['geɪmst] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

meeting	the	gamest	boy	on	the	west	front	.
会议	这	游戏	男生	在	这	西方	正面	.

我将向我的童子军们保证，今年夏天他们将有机会见到西线最勇敢的男孩。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [jɔː'self] .

I	suppose	you	will	be	up	at	the	camp	yourself	.
我	认为	你	将要	是	向上	在	这	营	你自己	.

我想你本人应该会在营地吧。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] [ɑːm] [ai]

Send	me	a	line	and	let	me	know	if	you're	the	young	fellow	whose	arm	I
发送	我	一个	线	和	让	我	知道	如果	你是	这	年轻的	同伴	谁	手臂	我

['bændɪdʒd] [ʌp] .

bandaged	up	.
包扎	向上	.

请给我发条信息，告诉我你是不是我帮你包扎手臂的那个年轻人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bɪg]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I'm	thinking	the	world	isn't	so	big	after	all	.
我是	思维	这	世界	不是	所以	大的	后	全部	.

我觉得世界其实并没有那么大。

[best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Best	**wishes**	**to**	**you**	**,**
最好的	愿望	到	你	,

祝你一切顺利!

['wɪljəm] ['bɑːnɑːd] ,

William	**Barnard**	**,**
威廉	巴纳德	,

威廉·巴纳德

['skaʊtmɑːstə(r)] 1st - [truːp] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Scoutmaster	**1st**	**Dansburg**	**Troop**	**,**	**B**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**
童子军领队	1st	-	部队	,	B	.	S	.	一个	.	,

美国童子军第一丹斯堡分队童子军领队

- , [əʊ'haɪəʊ] .

Dansburg	**,**	**Ohio**	**.**
-	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州丹斯堡。

[tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

Tom	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**read**	**the**	**letter**	**.**
汤姆	可以	几乎	相信	他的	眼睛	作为	他	读	这	信	.

汤姆读着信，简直不敢相信自己的眼睛。

['wɪljəm] ['bɑːnɑːd] !

William	**Barnard**	**!**
威廉	巴纳德	!

威廉·巴纳德!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] ['fɛloʊz] [neɪm] ,

He	**had**	**never**	**known**	**that**	**fellow's**	**name**	**,**
他	有	绝不	已知	那	同伴们	姓名	,

他一直不知道那家伙的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ([wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**knew**	**that**	**the**	**soldier**	**who**	**had**	**bandaged**	**his**	**arm**	**(**	**whatever**	**his**
但	他	知道	那	这	士兵	WHO	有	包扎	他的	手臂	(	任何	他的

[neɪm] [wɒz; wəz]) [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

name	**was**	**)**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**.**
姓名	曾是	)	有	已保存	他的	生活	.

但他知道，给他包扎手臂的士兵（不管他叫什么名字）救了他的命。

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðæt] [dæŋk] , [dɑːk] [ʃel] - [həʊl] ?

Would	**he**	**ever**	**forget**	**the**	**long**	**night**	**spent**	**in**	**that**	**dank**	**,**	**dark**	**shell**	**-**	**hole**	**?**
会	他	曾经	忘记	这	长的	夜晚	花费	在	那	dank	,	黑暗的	壳	-	洞	?

他会忘记在那个阴暗潮湿的弹坑里度过的漫漫长夜吗?

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [tʃɑːns] [kəm'pænjən] [ɪn]['perəl] ,

Would	**he**	**ever**	**forget**	**that**	**chance**	**companion**	**in**	**peril**	**,**
会	他	曾经	忘记	那	机会	伴侣	在	危险	,

他会忘记那位在危难之际与他擦肩而过的伙伴吗?

[huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm][ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['endləs] [naɪt] ?

who	**had**	**nursed**	**him**	**and**	**cheered**	**him**	**all**	**through**	**that**	**endless**	**night**	**?**
WHO	有	护理	他	和	欢呼	他	全部	通过	那	无尽的	夜晚	?

在那漫长的黑夜里，是谁照顾他、鼓励他?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

He	could	smell	the	damp	earth	again	and	the	pungent	atmosphere	of
他	可以	闻	这	潮湿	地球	再次	和	这	泼辣	气氛	的

['gʌnpaʊdə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] almost57

gunpowder	which	permeated	the	place	and	almost57
火药	哪个	渗透	这	地方	和	almost57

他又能闻到潮湿泥土的气息，以及弥漫在空气中刺鼻的火药味，几乎57

['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

suffocated	him	.
窒息	他	.

把他闷死了。

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃel] - [həʊl] [ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [tæŋk][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [biːn]

Directly	over	the	shell	-	hole	a	great	British	tank	had	stopped	and	been
直接地	超过	这	壳	-	洞	一个	伟大的	英国	坦克	有	停止	和	到过

[dɪ'zɜːtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

一辆大型英国坦克停在弹坑正上方，已被遗弃。

['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

locking	them	in	as	in	a	dungeon	.
锁定	他们	在	作为	在	一个	地牢	.

把他们像关进地牢一样锁起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] ,

And	when	he	had	recovered	from	the	fumes	,
和	什么时候	他	有	恢复	从	这	烟雾	,

当他从烟雾中缓过神来之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

he	had	heard	a	voice	speaking	to	him	and	asking	him	if	he	was	much
他	有	听到	一个	嗓音	请讲	到	他	和	问	他	如果	他	曾是	很多

[hɜːt] .

hurt	.
伤害	.

他听到一个声音在跟他说话，问他伤得有多重。

['wɪljəm] ['bɑːnɑːd] !

William	Barnard	!
威廉	巴纳德	!

威廉·巴纳德!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['kæbinz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['skaʊtmɑːstə(r)] ['bɑrnərdz]

And	he	had	given	the	three	cabins	on	the	hill	to	Scoutmaster	Barnard's
和	他	有	给定	这	三	小木屋	在	这	爬坡道	到	童子军领队	巴纳德的

[truːp] [ɪn] - , [əʊ'haɪəʊ] .

troop	in	Dansburg	,	Ohio	.
部队	在	-	,	俄亥俄州	.

他把山上的三间小木屋送给了俄亥俄州丹斯堡的童子军领队巴纳德的童子军小队。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

No	one	but	Tom	had	arrived	at	the	office	and	for	just	a	few
不	一	但	汤姆	有	到达的	在	这	办公室	和	为了	只是	一个	很少

['moments] ,

moments	,
时刻	,

除了汤姆之外，办公室里空无一人，而且只有短短几分钟的时间。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [mɪs] ['ɛlɪsənz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊzi]['letə(r)] [faɪlz] [ə'baʊt] ,

standing	there	near	Miss	Ellison's	typewriter	and	with	the	prosy	letter	files	about	,
常设	那里	靠近	错过	埃里森的	打字机	和	和	这	散文	信	文件	关于	,

他站在埃里森小姐的打字机旁，周围散落着那些散文信件文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [frɑːns] .

he	was	again	in	France	.
他	曾是	再次	在	法国	.

他当时又在法国。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ə'gen] , [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

He	could	hear	the	booming	of	the	great	guns	again	,	see	the	flashes	of	fire	.
他	可以	听到	这	蓬勃发展	的	这	伟大的	枪支	再次	,	看	这	闪光灯	的	火	.

. . .

: : :

. . .

他又能听到大炮的轰鸣声，看到火光了.....

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] ,

He	sat	down	and	wrote	,
他	卫星	向下	和	写道	,

他坐下来写道：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] :

Dear	Mr	.	Barnard	:
亲爱的	先生	.	巴纳德	:

尊敬的巴纳德先生：

[aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [tɒm] [sleɪd] .

I	got	your	letter	and	I	am	the	same	Tom	Slade	.
我	得到	你的	信	和	我	是	这	相同的	汤姆	斯莱德	.

我收到了你的来信，我就是汤姆·斯莱德本人。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [juː; jʊ]

I	was	going	to	ask	you	where	you	lived	in	America	so	I	could	know	you
我	曾是	去	到	问	你	在哪里	你	居住地	在	美国	所以	我	可以	知道	你

[sʌm; səm][mɔː(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] ,

some	more	when	we	got	back	,
一些	更多的	什么时候	我们	得到	后退	,

我本来想问问你住在美国的哪里，这样我们回去之后我就可以多了解你一些。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑːktərz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .

but	when	the	doctors	came	to	take	me	away	,	I	didn't	see	you	anywhere	.
但	什么时候	这	医生	来了	到	拿	我	离开	,	我	没有	看	你	任何地方	.

但当医生来把我带走时，我却没看到你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

I	had	to	stay	in	the	hospital	three	weeks	,	but	it	wasn't	on	account	of	my
我	有	到	停留	在	这	医院	三	周	,	但	它	不是	在	帐户	的	我的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

我在医院住了三个星期，但不是因为我的手臂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .

because	that	wasn't	so	bad	.
因为	那	不是	所以	坏的	.

因为那也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃel] - shock58

It	was	the	shell	-	shock58
它	曾是	这	壳	-	shock58

那是炮弹休克58

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] ['betə(r)] .

that	was	bad	—	it	makes	you	forget	things	even	after	you	get	better	.
那	曾是	坏的	—	它	制作	你	忘记	事物	甚至	后	你	得到	更好的	.

那很糟糕——即使康复后也会让你忘记一些事情。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['kæbinz] ,

I	was	sorry	early	this	morning	that	I	gave	you	those	cabins	,
我	曾是	对不起	早期的	这	早晨	那	我	给予	你	那些	小木屋	,

今天早上我就后悔把那些小木屋给了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [truːp] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

because	they're	the	same	ones	that	my	own	troop	always	used	to	have	,
因为	它们是	这	相同的	一个	那	我的	自己的	部队	总是	用过的	到	有	,

因为它们和我所在部队以前一直用的是一样的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	it	was	a	crazy	thing	for	me	to	forget	about	that	.
和	它	曾是	一个	疯狂的	事物	为了	我	到	忘记	关于	那	.

我竟然会忘记这件事，真是太不可思议了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] .

But	now	I'm	glad	,	because	I	have	thought	of	another	scheme	.
但	现在	我是	高兴的	,	因为	我	有	想法	的	其他	方案	.

但我现在很高兴，因为我已经想到了另一个办法。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

I	thought	of	it	while	I	was	lying	in	bed	last	night	and	couldn't	sleep	.
我	想法	的	它	尽管	我	曾是	说谎	在	床	最后的	夜晚	和	不能	睡觉	.

昨晚我躺在床上睡不着，一直想着这件事。

[səʊ] [naʊ] [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] ['kæbinz] .

So	now	I'm	glad	you	have	those	cabins	.
所以	现在	我是	高兴的	你	有	那些	小木屋	.

所以现在我很庆幸你们有那些小木屋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪm][glæd][juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	you	bet	I'm	glad	you	wrote	to	me	.
和	你	赌注	我是	高兴的	你	写道	到	我	.

当然，我很高兴你给我写信。

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] .

It's	funny	how	things	happen	.
它是	有趣的	如何	事物	发生	.

事情的发展真是奇妙。

['meɪbi] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] [həʊl] ,

Maybe	you'll	remember	how	I	thought	I	was	going	to	die	in	that	hole	,
或许	你会	记住	如何	我	想法	我	曾是	去	到	死	在	那	洞	,

或许你还记得我当时以为自己会死在那个洞里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] ,

and	you	said	how	we	could	dig	our	way	out	with	your	helmet	,
和	你	说	如何	我们	可以	挖	我们的	方式	出去	和	你的	头盔	,

你说过我们可以用你的头盔挖出一条出路，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

because	if	a	fellow	has	to	do	something	he	can	do	it	.
因为	如果	一个	同伴	有	到	做	某物	他	能	做	它	.

因为如果一个人必须做某件事，他就能做到。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

I'm	glad	you	said	that	,	because	I	thought	about	it	last	night	.
我是	高兴的	你	说	那	,	因为	我	想法	关于	它	最后的	夜晚	.

很高兴你这么说，因为我昨晚也想到了这件事。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

And	thinking	of	that	made	me	decide	I	would	do	something	.
和	思维	的	那	制成	我	决定	我	会	做	某物	.

想到这一点，我决定要做点什么。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] ,

I	would	like	it	if	you	will	write	to	me	again	before	summer	,
我	会	喜欢	它	如果	你	将要	写	到	我	再次	前	夏天	,

我希望你在夏天之前能再给我写信。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [keə(r)] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] , [blæk] [leɪk] .

and	you	can	send	your	letters	care	of	Temple	Camp	,	Black	Lake	.
和	你	能	发送	你的	信件	关心	的	寺庙	营	,	黑色的	湖	.

您可以将信件寄到黑湖的圣殿营地收。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [bet] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

When	you	come	,	you	bet	I'll	be	glad	to	see	you	.
什么时候	你	来	,	你	赌注	患病的	是	高兴的	到	看	你	.

你来的时候，我一定会很高兴见到你。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

[tɒm] [sleɪd] .

Tom	Slade	.
汤姆	斯莱德	.

汤姆·斯莱德。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðɪs] ['letə(r)] ,

When	Tom	had	sealed	and	stamped	this	letter	,
什么时候	汤姆	有	密封	和	盖章	这	信	,

当汤姆给这封信盖上封口章后，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒn] [mɪs] ['mɑːgrət] ['ɛlɪsənz] [desk] ,

he	laid	the	other	one	on	Miss	Margaret	Ellison's	desk	,
他	铺设	这	其他	一	在	错过	玛格丽特	埃里森的	桌子	,

他把另一本放在了玛格丽特·埃里森小姐的桌子上。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

thinking	that	she	might	be	interested	to	read	it	.	59
思维	那	她	可能	是	感兴趣的	到	读	它	.	-

心想她或许会有兴趣读读这本书。59

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tɒm] [ænd; ənd] [rɔi]

TOM	AND	ROY
汤姆	和	罗伊

汤姆和罗伊

['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Anxious	that	his	letter	should	go	as	soon	as	possible	,
焦虑的	那	他的	信	应该	去	作为	很快	作为	可能的	,

他急切地希望自己的信能尽快寄出去。

[tɒm] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

Tom	**went**	**down**	**in**	**the**	**elevator**	**and**	**was**	**about**	**to**	**cross**	**the**	**street**	**and**
汤姆	去	向下	在	这	电梯	和	曾是	关于	到	叉	这	街道	和

[pəʊst][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][ræn] [plʌŋk] ['ɪntu:] [rɔi] ,

post	**it**	**when**	**he**	**ran**	**plunk**	**into**	**Roy**	**,**
邮政	它	什么时候	他	跑	噗通	进入	罗伊	,

汤姆乘电梯下楼，正要过马路去张贴海报时，一头撞上了罗伊。

[hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

who	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**steps**	**.**
WHO	曾是	等待	在	这	步骤	.

谁在台阶上等着呢?

" [gʊd] [naɪt] , [lʊk] [huz] [hɪə(r)] , " [rɔi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['frendli] [təʊn] ;

"	**Good**	**night**	**,**	**look**	**who's**	**here**	**,**	**"**	**Roy**	**said**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**friendly**	**tone**	**;**
"	好的	夜晚	,	看	谁是	这里	,	"	罗伊	说	,	在	他的	通常	友好的	语气	;

“晚安，瞧瞧谁来了，”罗伊用他一贯友好的语气说道;

" [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] .

"	**I**	**might**	**have**	**known**	**that**	**you**	**were**	**upstairs**	**.**
"	我	可能	有	已知	那	你	是	楼上	.

“我本应该知道你在楼上。”

[ju:v] [gɒt][ðə; ði] ['ɜ:li] [bɜ:d] ['tɜ:nɪŋ] [gri:n] [wɪð] ['envi] . "

You've	**got**	**the**	**early**	**bird**	**turning**	**green**	**with**	**envy**	**.**	**"**
你已经	得到	这	早期的	鸟	转弯	绿色的	和	嫉妒	.	"

你让早起的鸟儿都羡慕嫉妒恨了。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['ɜ:li] ['sætədez] , " [tɒm] [sed] .

"	**I**	**always**	**come**	**early**	**Saturdays**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	总是	来	早期的	星期六	,	"	汤姆	说	.

“我星期六总是很早就来，”汤姆说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɑ:st] [naɪt] ,

"	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I'm**	**sorry**	**about**	**the**	**way**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**last**	**night**	**,**
"	我	想	到	告诉	你	那	我是	对不起	关于	这	方式	我	辐	到	你	最后的	夜晚	,

“我想对昨晚我跟你说话的方式表示歉意。”

[tɒm] , " [rɔi] [spəʊk] [ʌp] .

Tom	**,**	**"**	**Roy**	**spoke**	**up**	**.**
汤姆	,	"	罗伊	辐	向上	.

“汤姆，”罗伊开口说道。

" [ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .

"	**I**	**see**	**now**	**that**	**it**	**wasn't**	**so**	**bad**	**.**
"	我	看	现在	那	它	不是	所以	坏的	.

“我现在觉得事情并没有那么糟糕。”

[ai] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə][du:; də][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	**guess**	**you**	**have**	**a**	**whole**	**lot**	**to**	**do**	**up**	**in**	**the**	**office**	**,**
我	猜测	你	有	一个	所有的	很多	到	做	向上	在	这	办公室	,

我猜你办公室里有很多事要做吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ][dʒʌst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [hɪl] ['kæbinz] .

and	**maybe**	**you**	**just**	**forgot**	**about**	**how**	**we**	**always**	**had**	**the**	**hill**	**cabins**	**.**
和	或许	你	只是	忘了	关于	如何	我们	总是	有	这	爬坡道	小木屋	.

也许你只是忘了我们一直都有山上的小木屋。

You60

You60

You60

你60岁

[kænt] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , [dʒiː] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] . "

can't	**do**	**everything**	**you**	**want**	**to**	**do**	**,**	**gee**	**I**	**realize**	**that**	**.**	**"**
不能	做	一切	你	想	到	做	,	哎呀	我	意识到	那	.	"

“不可能事事如意，哎，我明白这一点。”

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , " [tɒm] [sed] .

"	**I**	**can**	**do**	**anything**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	能	做	任何事物	我	想	到	做	,	"	汤姆	说	.

“我可以做任何我想做的事，”汤姆说。

[rɔi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

Roy	**looked**	**at**	**him**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**.**
罗伊	看起来	在	他	作为	如果	他	做过	不是	相当	理解	.

罗伊看着他，似乎不太明白。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] ['piːp(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skweə(r)] [θɪŋz] , " [tɒm] [sed] .

"	**Going**	**back**	**on**	**people**	**isn't**	**the**	**way**	**to**	**square**	**things**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	去	后退	在	人们	不是	这	方式	到	正方形	事物	,	"	汤姆	说	.

“背叛别人并不能解决问题，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	**You**	**got**	**to**	**make**	**things**	**right**	**without**	**anybody**	**losing**	**anything**	**.**
"	你	得到	到	制作	事物	正确的	没有	任何人	输	任何事物	.

“你必须妥善处理事情，不能让任何人蒙受损失。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [weɪz] , ['əʊnli] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

There's	**always**	**two**	**ways**	**,**	**only**	**you've**	**got**	**to**	**find**	**the**	**other**	**one**	**.**
有	总是	二	方式	,	仅有的	你已经	得到	到	寻找	这	其他	一	.

凡事都有两条路，关键在于你要找到另一条路。

" [rɔi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [tɔːk] ,

"	**Roy**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**the**	**drift**	**of**	**his**	**friend's**	**talk**	**,**
"	罗伊	做过	不是	相当	理解	这	漂移	的	他的	朋友们	讲话	,

罗伊不太明白朋友话里的意思，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tɒm] ,

it	**was**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**follow**	**Tom**	**,**
它	曾是	不是	总是	简单的	到	跟随	汤姆	,

跟随汤姆并不总是那么容易，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [tɒm] [ment] ;

and	**indeed**	**he**	**did**	**not**	**care**	**much**	**what**	**Tom**	**meant**	**;**
和	的确	他	做过	不是	关心	很多	什么	汤姆	意思是	;

事实上，他并不太在意汤姆的意思；

[hiː; hi] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rekt] — [kʊd; kəd]

he	**just**	**wanted**	**him**	**to**	**know**	**that**	**their**	**friendship**	**had**	**not**	**been**	**wrecked**	**—**	**could**
他	只是	通缉	他	到	知道	那	他们的	友谊	有	不是	到过	损毁	—	可以

[nɒt] [biː; bi] [rekt] [baɪ] ['eni] ['friːkɪʃ] [ækt] [ɒv; əv] [tɑːmz] .

not	**be**	**wrecked**	**by**	**any**	**freakish**	**act**	**of**	**Tom's**	**.**
不是	是	损毁	经过	任何	怪异的	行为	的	汤姆的	.

他只是想让汤姆知道，他们的友谊并没有破裂——也不会因为汤姆的任何怪异行为而破裂。

" [ai] [dəʊnt] [keə(r)] ['θɜːti] [sents] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] , " [tɒm] [sed] ; " [ai] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**thirty**	**cents**	**what**	**anybody**	**says**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**;**	**"**	**I**	**got**	**to**	**be**	**fair**	**.**	**"**
"	我	不	关心	三十	分	什么	任何人	说道	,	"	汤姆	说	;	"	我	得到	到	是	公平的	.	"

“我才不在乎别人说什么，”汤姆说，“我必须公平待人。”

" [aɪm] [nɒt] [mæd] , [juː; jʊ] [əʊld] [graʊtʃ] , " [rɔi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɪksti] [sents] ,

"	**I'm**	**not**	**mad**	**,**	**you**	**old**	**grouch**	**,**	**"**	**Roy**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**should**	**say**	**sixty**	**cents**	**,**
"	我是	不是	疯狂的	,	你	老的	牢骚	,	"	罗伊	说	,	"	和	你	应该	说	六十	分	,

“我没生气，你这个老顽固，”罗伊说，“你应该说六十美分。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .

because	the	price	of	everything	is	double	.
因为	这	价格	的	一切	是	双倍的	.

因为所有东西的价格都翻了一倍。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

I	was	waiting	here	to	meet	you
我	曾是	等待	这里	到	见面	你

我一直在这里等你。

[səʊ] as61

so	as61
所以	as61

所以是61

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt]

to	tell	you	that	I	don't	know	why	you	did	that
到	告诉	你	那	我	不	知道	为什么	你	做过	那

我想告诉你，我不知道你为什么那样做。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .

and	I	don't	care	.
和	我	不	关心	.

我不在乎。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [kɹ'eɪzɪe] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] .

People	have	done	crazier	things	than	that	,	I	should	hope	.
人们	有	完毕	更疯狂	事物	比	那	,	我	应该	希望	.

我希望人们做过比这更疯狂的事。

[wiː; wi][kæn; kən] [bʌŋk] [ɪn] [tents] , [ɔːl] [raɪt] .

We	can	bunk	in	tents	,	all	right	.
我们	能	假寐	在	帐篷	,	全部	正确的	.

我们可以睡帐篷，没问题。

[səʊ][doʊnt][biː; bi][sɔː(r)] , [təˈmɑːsoʊ] .

So	don't	be	sore	,	Tomasso	.
所以	不	是	疮	,	托马索	.

所以别难过，托马索。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [wɒt] [ai][dɪd]

I'm	sorry	I	said	what	I	did
我是	对不起	我	说	什么	我	做过

我很抱歉我说了那些话。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .

and	I	know	perfectly	well	that	you	just	didn't	think	.
和	我	知道	完美	出色地	那	你	只是	没有	思考	.

我非常清楚你根本没动脑子。

[juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] ['enibɒdi] [ɪn] [ðæt] [truːp] [aʊt] [ɪn] [əʊˈhaɪəʊ] ,

You	don't	suppose	I	really	meant	that	I	thought	you	knew	anybody	in	that	troop	out	in	Ohio	,
你	不	认为	我	真的	意思是	那	我	想法	你	知道	任何人	在	那	部队	出去	在	俄亥俄州	,

你不会真的以为我认为你认识俄亥俄州那支部队里的任何人吧?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[ai][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][mæd] .

I	**just**	**said**	**it**	**because**	**I**	**was**	**mad**	**.**
我	只是	说	它	因为	我	曾是	疯狂的	.

我只是因为生气才那么说的。

[dʒiː] [wɪz] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['enibɒdi] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**give**	**anybody**	**the**	**choice**	**before**	**us**	**—**	**before**	**your**
吉	呼啸	,	我	知道	你	不会	给	任何人	这	选择	前	我们	—	前	你的

[əʊn] ['feloʊz] .

own	**fellows**	**.**
自己的	伙伴们	.

哎呀，我知道你不会给任何人——在你自己的同胞之前——这样的选择机会。

[ai][wɒz; wəz][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	**was**	**mad**	**because**	**I**	**was**	**disappointed**	**.**
我	曾是	疯狂的	因为	我	曾是	失望的	.

我当时很生气，因为我失望了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] — ['rætld] [ɒn]

But	**now**	**I**	**know**	**how**	**maybe**	**you**	**were**	**all**	**kind**	**of**	**—**	**you**	**know**	**—**	**rattled**	**on**
但	现在	我	知道	如何	或许	你	是	全部	种类	的	—	你	知道	—	摇晃	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] .

account	**of**	**being**	**so**	**busy**	**.**
帐户	的	存在	所以	忙碌的	.

但现在我知道，或许你们都因为太忙而感到有些——你知道的——心神不宁。

" [ai] [eɪnt] [mæd] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] , ['stɒlɪd] [wei] ;

"	**I**	**ain't**	**mad**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**in**	**his**	**dull**	**,**	**stolid**	**way**	**;**
"	我	不是	疯狂的	,	"	说	汤姆	,	在	他的	乏味的	,	沉稳	方式	;

“我没生气，”汤姆用他那沉闷、迟钝的语气说道；

" [ai][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][meɪl] [ðɪs] ['letə(r)] . "

"	**I**	**got**	**to**	**go**	**across**	**the**	**street**	**and**	**mail**	**this**	**letter**	**.**	**"**
"	我	得到	到	去	穿过	这	街道	和	邮件	这	信	.	"

“我得去街对面寄这封信。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

"	**And**	**you'll**	**come**	**to**	**meeting**	**next**	**Friday**	**night**	**?**
"	和	你会	来	到	会议	下一个	星期五	夜晚	?

“你下周五晚上会来参加会议吗？”

" [rɔi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Roy**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
"	罗伊	问	,	焦虑地	.

罗伊焦急地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	汤姆	说	.

“我不知道，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'saɪnd] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ,

"	**And**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**fellows**	**that**	**you**	**assigned**	**five**	**,**	**six**	**,**	**and**	**seven**	**,**
"	和	我是	去	到	告诉	这	伙伴们	那	你	分配	五	,	六	,	和	七	,

“我还要告诉那些你分配了五、六、七号任务的伙计们，

[tuː; tə] [ðæt] [əʊˈhaɪəʊ] [truːp] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] about62

to	**that**	**Ohio**	**troop**	**just**	**because**	**you**	**were**	**thinking**	**about62**
到	那	俄亥俄州	部队	只是	因为	你	是	思维	about62

就因为你当时在想62，就对俄亥俄州的那支部队说了算。

['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

something	**else**	**when**	**you**	**did**	**it**	**,**
某物	别的	什么时候	你	做过	它	,

你做这件事的时候还做了别的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

and	**that**	**you**	**didn't**	**know**	**anything**	**more**	**about**	**those**	**fellows**	**than**	**if**	**they**
和	那	你	没有	知道	任何事物	更多的	关于	那些	伙伴们	比	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

were	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**,**
是	这	男人	在	这	月亮	,

你对那些家伙的了解，就跟对月亮上的人一无所知一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第3/7页

" [rɔi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Roy paused a moment .
" 罗伊 暂停 一个 片刻 .

罗伊停顿了一下。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [kən'kluːsɪvli] .
" Did you ? " he said conclusively .
" 做过 你 ? " 他 说 最终 .

“你做了吗？”他斩钉截铁地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [tɒm] [sed] .
" You can tell them whatever you want to , " Tom said .
" 你 能 告诉 他们 任何 你 想 到 , " 汤姆 说 .

“你想跟他们说什么都可以，”汤姆说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" You can tell them that I didn't know anything about them if you want to .
" 你 能 告诉 他们 那 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 如果 你 想 到 .

“如果你愿意，你可以告诉他们我对他们一无所知。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
I don't care what you tell them .
我 不 关心 什么 你 告诉 他们 .

我不在乎你跟他们说什么。

" [rɔi] [pɔːzd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Roy paused , hardly knowing what to say .
" 罗伊 暂停 , 几乎 会心 什么 到 说 .

罗伊顿了顿，一时不知该说什么。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [tɒm] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɪm] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['reslə(r)] [mʌst; məst][get] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [raɪt]
In talking with Tom one had to get him right just as a wrestler must get his victim right
在 说 和 汤姆 一 有 到 得到 他 正确的 只是 作为 一个 摔跤手 必须 得到 他的 受害者 正确的

与汤姆交谈时，必须先了解他，就像摔跤手必须了解他的对手一样。

[ænd; ənd] [rɔi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][step] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
and Roy knew that he must watch his step , so to speak .
和 罗伊 知道 那 他 必须 手表 他的 步 , 所以 到 说话 .

罗伊也知道他必须小心行事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [woʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , " [tɒm] [sed] .
" You can tell them they won't lose anything , " Tom said .
" 你 能 告诉 他们 他们 惯于 失去 任何事物 , " 汤姆 说 .

“你可以告诉他们，他们不会有任何损失，”汤姆说。

" [ðel] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [tə'mɑːsoʊ] , " [rɔi] [sed] ,
" They'll lose something all right if they lose you , Tomasso , " Roy said ,
" 他们会 失去 某物 全部 正确的 如果 他们 失去 你 , 托马索 , " 罗伊 说 ,

“如果他们失去了你，托马索，他们肯定会损失惨重，”罗伊说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	note	of	deep	feeling	in	his	voice	.
和	一个	笔记	的	深的	感觉	在	他的	嗓音	.

他的声音中带着一丝深情。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	But	we're	not	going	to	lose	you	,	I	can	tell	you	that	.
"	但	是	不是	去	到	失去	你	,	我	能	告诉	你	那	.

“但我可以向你保证，我们不会失去你。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] ['eni] [mɔː(r)] ,

They	think	you	have	no	use	for	the	scouts	any	more	,
他们	思考	你	有	不	使用	为了	这	侦察兵	任何	更多的	,

他们认为你们不再需要童子军了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [met] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp]

because	you	met	so	many	people	in	France	,	and	know	a	lot	of	grown	-	up
因为	你	遇见	所以	许多	人们	在	法国	,	和	知道	一个	很多	的	生长	-	向上

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

因为你在法国认识了很多人，也认识很多成年人。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

"	Is	that	what	they	think	?
"	是	那	什么	他们	思考	?

“他们是这么想的吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] . -

"	Tom	asked	.	63
"	汤姆	问	.	-

汤姆问道。63

[ðeɪ] [bəuθ] [stept] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] ['elɪsən] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kæmp] [stə'nɒgrəfə(r)] , [tuː; tə]

They	both	stepped	aside	for	Margaret	Ellison	,	the	Temple	Camp	stenographer	,	to
他们	两个都	步	旁边	为了	玛格丽特	埃里森	,	这	寺庙	营	速记员	,	到

[pɑːs] [ɪn] ,

pass	in	,
经过	在	,

他们俩都让开，让坦普尔营地的速记员玛格丽特·埃里森进来。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['plezntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

and	spoke	pleasantly	with	her	until	she	had	entered	the	elevator	.
和	辐	愉快	和	她	直到	她	有	进入	这	电梯	.

他和她愉快地交谈着，直到她走进电梯。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , " [rɔi] [sed] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːvənt] .

"	I	don't	care	what	they	think	,	"	Roy	said	;	"	a	scout	is	observant	.
"	我	不	关心	什么	他们	思考	,	"	罗伊	说	;	"	一个	侦察	是	观察者	.

“我不在乎他们怎么想，”罗伊说；“侦察兵善于观察。”

[kænt] [ai] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [bædʒ] [ɒn] ?

Can't	I	see	plain	enough	that	you	have	your	pioneer	scout	badge	on	?
不能	我	看	清楚的	足够的	那	你	有	你的	先锋	侦察	徽章	在	?

难道我看不清你戴着童子军先锋徽章吗?

[ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] . "

That	shows	you're	thinking	about	the	scouts	.	"
那	演出	你是	思维	关于	这	侦察兵	.	"

这说明你在考虑童子军的事。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [tɒm] .

"	I	put	it	on	for	a	reason	,	"	said	Tom	.
"	我	放	它	在	为了	一个	原因	,	"	说	汤姆	.

“我戴上它是有原因的，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɔi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] .

"	You	bet	your	life	you	did	,	"	Roy	said	,	"	and	it	shows	you're	a	scout	.
"	你	赌注	你的	生活	你	做过	,	"	罗伊	说	,	"	和	它	演出	你是	一个	侦察	.

“你肯定这么做了，”罗伊说，“这说明你是个球探。”

[wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] ; [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] , [tə'mɑːsoʊ] . "

Once	a	scout	,	always	a	scout	;	you	can't	get	away	from	that	,	Tomasso	.	"
一次	一个	侦察	,	总是	一个	侦察	;	你	不能	得到	离开	从	那	,	托马索	.	"

“一日球探，终身球探；你摆脱不了这一点，托马索。”

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [tɒm] [sed] , [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] .

"	Maybe	you'll	find	that	out	,	"	Tom	said	,	his	meaning	,	as	usual	,	a	little	cloudy	.
"	或许	你会	寻找	那	出去	,	"	汤姆	说	,	他的	意义	,	作为	通常	,	一个	小的	多云	.

“也许你会找到答案，”汤姆说道，他的意思一如既往地有些含糊不清。

" [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tɒm] , " [rɔi] [sed] .

"	I	don't	have	to	find	it	out	,	Tom	,	"	Roy	said	.
"	我	不	有	到	寻找	它	出去	,	汤姆	,	"	罗伊	说	.

“我不需要去查明，汤姆，”罗伊说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] ?

"	Don't	you	suppose	I	know	where	you	stand	?
"	不	你	认为	我	知道	在哪里	你	站立	?

难道你以为我不知道你的立场吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [haik] [tə'geðə(r)] ,

Do	you	think	I'll	ever	forget	how	you	and	I	hiked	together	,
做	你	思考	患病的	曾经	忘记	如何	你	和	我	徒步旅行	一起	,

你觉得我会忘记我们一起徒步旅行的那段时光吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [kæmpt] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [lɔːn] [tə'geðə(r)] ,

and	how	we	camped	up	on	my	lawn	together	,
和	如何	我们	露营	向上	在	我的	草地	一起	,

以及我们一起在我家草坪上露营的情景，

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ?

when	you	first	got	to	be	a	scout	—	do	you	think	I	will	?
什么时候	你	第一的	得到	到	是	一个	侦察	—	做	你	思考	我	将要	?

当你第一次成为童子军的时候——你觉得我会吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['feləʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

I	always	liked	you	better	than	any	fellow	,	gee	whiz	,	that's	sure	.
我	总是	喜欢	你	更好的	比	任何	同伴	,	哎呀	呼啸	,	那就是	当然	.

我一直都最喜欢你，胜过任何男人，这当然是真的。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)] of64

And	I	know	you	think	more	of64
和	我	知道	你	思考	更多的	of64

我知道你更看重64

[ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] , [tuː] .

us	than	you	do	of	any	one	else	,	too	.
我们	比	你	做	的	任何	一	别的	,	也	.

我们比你对任何人都更感兴趣。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪl] [ðɪs] ['letə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	I	got	to	go	and	mail	this	letter	,	"	Tom	said	.
"	我	得到	到	去	和	邮件	这	信	,	"	汤姆	说	.

“我得去把这封信寄出去，”汤姆说。

" [fɜːst] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [fɜːst] , [lɑːst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

"	First	you've	got	to	say	that	you're	for	the	scouts	first	,	last	and	always	,
"	第一的	你已经	得到	到	说	那	你是	为了	这	侦察兵	第一的	,	最后的	和	总是	,

首先你必须表明，你始终把童子军放在第一位，最后也是最重要的。

" [sed] [rɔi] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [pɑːθ] .

"	said	Roy	gayly	,	and	standing	in	his	friend's	path	.
"	说	罗伊	同性恋地	,	和	常设	在	他的	朋友们	小路	.

罗伊兴高采烈地说着，挡在了朋友的路上。

[tɒm] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

Tom	looked	straight	at	him	,	his	eyes	glistening	.
汤姆	看起来	直的	在	他	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

汤姆直直地看着他，眼睛闪闪发光。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Do	you	have	to	ask	me	that	?
"	做	你	有	到	问	我	那	?

你非得问我这个问题吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [treɪlz] [went] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [krɒs] [raɪt] [ænd; ənd]

And	then	was	when	the	trails	went	wrong	,	and	didn't	cross	right	and
和	然后	曾是	什么时候	这	小径	去	错误的	,	和	没有	叉	正确的	和

[kʌm] [aʊt] [raɪt] .

come	out	right	.
来	出去	正确的	.

然后，当道路出现偏差，没有正确交叉并最终到达正确的出口时，情况就发生了变化。

[rɔi] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sɜːkjələːs] [frɒm; frəm] ['temp(ə)l] [kæmp] ['ɒfɪs] ,

Roy	went	up	in	the	elevator	to	get	some	circulars	from	Temple	Camp	office	,
罗伊	去	向上	在	这	电梯	到	得到	一些	通告	从	寺庙	营	办公室	,

[ænd; ənd] [tɒm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

罗伊乘电梯上去寺庙营地办公室拿一些传单，汤姆，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

on	his	way	back	from	across	the	street	went	into	the	bank	to	speak	with
在	他的	方式	后退	从	穿过	这	街道	去	进入	这	银行	到	说话	和

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['sekrət(ə)ri] .

Mr	.	Temple's	secretary	.
先生	.	寺庙的	秘书	.

他从街对面回来的路上，顺便进了银行，和坦普尔先生的秘书谈了谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] ['piːwiː] ['hærɪs] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]

And	the	girl	spoiled	everything	,	as	Peewee	Harris	always	said	that	girls	are
和	这	女孩	被宠坏了	一切	,	作为	小矮人	哈里斯	总是	说	那	女孩们	是

[fər'evə(r)] ['duːɪŋ] .

forever	doing	.
永远	正在做	.

而那个女孩又把一切都搞砸了，就像皮威·哈里斯常说的那样，女孩总是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

She	was	in	a	great	hurry	to	get	the	cover	off	her	machine	and	other
她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	这	覆盖	离开	她	机器	和	其他

['mætəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

matters	straightened	out	,
事情	拉直	出去	,

她急着揭开机器的盖子，并处理其他事情。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [keɪm] [ɪn] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð] [rɔi] .

before	Mr	.	Burton	came	in	,	so	she	did	not	trouble	herself	to	talk	much	with	Roy	.
前	先生	.	伯顿	来了	在	,	所以	她	做过	不是	麻烦	她自己	到	讲话	很多	和	罗伊	.

在伯顿先生进来之前，她并没有费心和罗伊多说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [tuː; tə][kɔːl] after65

She	did	,	however	,	think	to	call	after65
她	做过	,	然而	,	思考	到	称呼	after65

不过，她确实想到了在65岁之后打电话。

[hɪm]

him
他

他

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

just	as	he	was	leaving	and	he	heard	her	words	,	with	a	kind	of
只是	作为	他	曾是	离开	和	他	听到	她	字	,	和	一个	种类	的

[kəʊld] [tʃɪl] ,

cold	chill	,
寒冷的	寒意	,

正当他要离开时，他听到了她的话，感到一阵寒意袭来。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

as	he	stepped	into	the	elevator	.
作为	他	步	进入	这	电梯	.

他走进电梯时。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [təʊn] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fʌni] !

She	called	to	him	in	her	sweetest	tone	,	"	Isn't	it	too	funny	!
她	称为	到	他	在	她	最甜美的	语气	,	"	不是	它	也	有趣的	!

她用最甜美的声音对他说："是不是太好笑了！"

[ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , [nemd] ['bɑːnɑːd] ,

A	scoutmaster	,	named	Barnard	,
一个	童子军领队	,	命名	巴纳德	,

一位名叫巴纳德的童子军领队

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [æt; ət][kæmp] [njuː] [tɒm] [ɪn] [frɑːns] .

from	out	in	Ohio	who	is	going	to	be	up	at	camp	knew	Tom	in	France	.
从	出去	在	俄亥俄州	WHO	是	去	到	是	向上	在	营	知道	汤姆	在	法国	.

来自俄亥俄州的某位即将参加夏令营的人在法国认识汤姆。

[wəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] ?

Won't	they	have	a	perfectly	scrumptious	vacation	together	,	talking	about	old	times	?
惯于	他们	有	一个	完美	美味的	假期	一起	,	说	关于	老的	时代	?

" -

"	66
"	-

他们难道不会一起度过一个无比美好的假期，聊聊往事吗？"66

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl]

THE	LONG	TRAIL
这	长的	踪迹

漫长的征程

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	You	can	tell	them	whatever	you	want	to	.
"	你	能	告诉	他们	任何	你	想	到	.

“你想跟他们说什么都可以。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	tell	them	that	I	didn't	know	anything	about	them	if	you	want	to	.
你	能	告诉	他们	那	我	没有	知道	任何事物	关于	他们	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，你可以告诉他们我对他们一无所知。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

I	don't	care	what	you	tell	them	.
我	不	关心	什么	你	告诉	他们	.

我不在乎你跟他们说什么。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ræŋ] [ɪn] [rɔi] [bleɪkliːz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn]

"	These	were	the	words	that	rang	in	Roy	Blakeley's	mind	as	he	went	down	in
"	这些	是	这	字	那	响铃	在	罗伊	布莱克利	头脑	作为	他	去	向下	在

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

the	elevator	,
这	电梯	,

“当罗伊·布莱克利乘电梯下楼时，这些话一直在他的脑海中回响。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

and	they	made	him	sick	at	heart	.
和	他们	制成	他	生病的	在	心	.

他们让他感到无比痛苦。

[ðæt] [tɒm] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːp] , [hɪz; ɪz] [truːp] ,

That	Tom	had	so	much	forgotten	about	the	troop	,	his	troop	,
那	汤姆	有	所以	很多	被遗忘的	关于	这	部队	,	他的	部队	,

汤姆竟然忘记了那么多关于部队，关于他自己的部队的事情。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðeə(r)] [θriː] ['kæbinz][tuː; tə] ['strendʒər] — [ðæt] [rɔi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] .

as	to	assign	their	three	cabins	to	strangers	—	that	Roy	could	overlook	.
作为	到	分配	他们的	三	小木屋	到	陌生人	—	那	罗伊	可以	俯瞰	.

至于把他们的三个小木屋分配给陌生人——罗伊对此可以忽略不计。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could	not	understand	it	,	but	in	his	fondness	for	Tom	,	he	could
他	可以	不是	理解	它	,	但	在	他的	喜爱	为了	汤姆	,	他	可以

[ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

overlook	it	,
俯瞰	它	,

他无法理解，但因为喜欢汤姆，所以他选择忽略这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [tɒm] [hæd; həd] [pruːvd] .

as	his	talk	with	Tom	had	proved	.
作为	他的	讲话	和	汤姆	有	已证实	.

正如他和汤姆的谈话所证明的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðæt] [laɪ][baɪ]

But	that	Tom	should	lie	to	him	and	make	him	a	party	to	that	lie	by
但	那	汤姆	应该	说谎	到	他	和	制作	他	一个	派对	到	那	说谎	经过

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

authorizing	him	to	repeat	it	,
授权	他	到	重复	它	,

但汤姆竟然对他撒谎，还授权他重复这个谎言，使他成为谎言的共犯。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'gɪv] .

that	he	could	not	forget	or	forgive	.
那	他	可以	不是	忘记	或者	原谅	.

他无法忘记也无法原谅的事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]

"	You	can	tell	them	that	I	did	not	know	anything	about	them	if	you	want
"	你	能	告诉	他们	那	我	做过	不是	知道	任何事物	关于	他们	如果	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“如果你愿意，你可以告诉他们我对他们一无所知。”

" [ænd; ənd][ɔːl] the67

"	And	all	the67
"	和	全部	the67

“以及所有67个

[waɪl] [hiː; hi] , [tɒm] , [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] ['bɑːnɑːd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

while	he	,	Tom	,	had	known	this	Barnard	,	or	whatever	his	name	was	,
尽管	他	,	汤姆	,	有	已知	这	巴纳德	,	或者	任何	他的	姓名	曾是	,

虽然他，汤姆，认识这个巴纳德，或者不管他叫什么名字，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːnɑːd] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

and	had	fixed	things	so	that	he	and	Barnard	might	be	together	at
和	有	固定的	事物	所以	那	他	和	巴纳德	可能	是	一起	在

['temp(ə)l][kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

他安排好了一切，这样他和巴纳德就可以一起在圣殿营地了。

['bɑːnɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['feləʊ] , [rɔi] [təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]

Barnard	was	a	grown	-	up	fellow	,	Roy	told	himself	,	and	a	soldier	,	and
巴纳德	曾是	一个	生长	-	向上	同伴	,	罗伊	讲述	他自己	,	和	一个	士兵	,	和

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [bleɪm] [tɒm] ,

he	didn't	exactly	blame	Tom	,
他	没有	确切地	责备	汤姆	,

罗伊心想，巴纳德是个成年人，还是个军人，他并不完全责怪汤姆。

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [treɪlz] [krɒst] [ə'gen] , [raɪt] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft]

And	then	their	trails	crossed	again	,	right	there	at	the	foot	of	the	elevator	shaft
和	然后	他们的	小径	交叉	再次	,	正确的	那里	在	这	脚	的	这	电梯	轴

,

,

,

然后，他们的踪迹再次交汇，就在电梯井底部。

[weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .

where	Tom	was	waiting	to	go	up	.
在哪里	汤姆	曾是	等待	到	去	向上	.

汤姆当时正等着上去。

[rɔɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brʌʃ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [frend] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Roy's	first	impulse	was	to	brush	past	his	friend	saying	nothing	,
罗伊的	第一的	冲动	曾是	到	刷子	过去的	他的	朋友	说	没有什么	,

罗伊的第一反应是径直从朋友身边走过，一句话也不说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sed] ,

but	when	he	had	all	but	reached	the	door	he	wheeled	about	and	said	,
但	什么时候	他	有	全部	但	达到	这	门	他	带轮子的	关于	和	说	,

但当他几乎走到门口时，他突然转身说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hænd] [aʊt] ['eni] [laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] , [jʊd] ['betə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ;

"	If	you	want	to	hand	out	any	lies	to	the	troop	,	you'd	better	do	it	yourself	;
"	如果	你	想	到	手	出去	任何	谎言	到	这	部队	,	你会	更好的	做	它	你自己	;

“如果你想向部队散布谎言，最好自己去散布；

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I'm	not	going	to	do	it	for	you	.	"
我是	不是	去	到	做	它	为了	你	.	"

我不会为你做的。

" [wɒt] ? " [sed] [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stɒlɪd] ['mænə(r)] .

"	What	?	"	said	Tom	,	a	little	startled	out	of	his	usual	stolid	manner	.
"	什么	?	"	说	汤姆	,	一个	小的	惊慌	出去	的	他的	通常	沉稳	方式	.

“什么？”汤姆说道，他一反常态地显得有些惊讶。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] ['snɪərɪŋli] .

"	Oh	,	you	know	what	,	all	right	,	"	Roy	answered	sneeringly	.
"	哦	,	你	知道	什么	,	全部	正确的	,	"	罗伊	回答	冷笑着	.

“哦，好吧，”罗伊冷笑着回答道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	thought	I'd	never	find	out	,	didn't	you	?
"	你	想法	ID	绝不	寻找	出去	,	没有	你	?

你以为我永远不会发现，是吗?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

You	didn't	think	I'd	go	up	to	the	office	.
你	没有	思考	ID	去	向上	到	这	办公室	.

你没想到我会去办公室吧。

[juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] — [ðə; ði]

You	thought	you'd	get	away	with	it	and	have	me	lying	to	the	troop	—	the
你	想法	你会	得到	离开	和	它	和	有	我	说谎	到	这	部队	—	这

['feloʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [met] ['bɑːnjɑːd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] you68

fellows	that	used	to	be	your	friends	before	you	met	Barnyard	or	whatever	you68
伙伴们	那	用过的	到	是	你的	朋友们	前	你	遇见	农场	或者	任何	you68

你以为你能蒙混过关，让我对部队撒谎——那些在你遇到巴尼亚德（或者其他什么人）之前，曾经是你的朋友——68

[kɔːl] [hɪm] .

call	him	.
称呼	他	.

给他打电话。

[ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

I	know	who	he	is	,	all	right	.
我	知道	WHO	他	是	,	全部	正确的	.

我知道他是谁，没错。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)]['kæbɪnz] , [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ,

If	you	wanted	to	give	him	our	cabins	,	him	and	his	troop	,
如果	你	通缉	到	给	他	我们的	小木屋	,	他	和	他的	部队	,

如果你想把我们的木屋给他，还有他和他的部队，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?

why	didn't	you	come	and	say	so	?
为什么	没有	你	来	和	说	所以	?

你为什么不直接来说呢?

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

Gee	whiz	,	we	would	have	been	willing	to	do	them	a	good	turn	.
吉	呼啸	,	我们	会	有	到过	愿意的	到	做	他们	一个	好的	转动	.

哎呀，我们本来很乐意帮他们一把的。

[wɪv] [kæmpt] [ɪn] [tents] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

We've	camped	in	tents	before	,	if	it	comes	to	that	.
我们已经	露营	在	帐篷	前	,	如果	它	来	到	那	.

如果需要的话，我们以前也搭帐篷露营过。

" [tɒm] [stʊd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['sɒrəʊ]

"	Tom	stood	perfectly	motionless	,	with	no	more	expression	,	either	of	anger	or	sorrow
"	汤姆	站立	完美	静止不动	,	和	不	更多的	表达	,	任何一个	的	愤怒	或者	悲哀

[ɔː(r)] [sə'praɪz] ,

or	surprise	,
或者	惊喜	,

汤姆一动不动地站在那里，脸上再也没有一丝表情，既没有愤怒，也没有悲伤，更没有惊讶。

[ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊd] .

than	he	usually	showed	.
比	他	通常	显示	.

比他通常表现出来的要好。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [taɪt] [set] , ['rezəluːt] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət] [rɔi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

His	big	,	tight	set	,	resolute	mouth	was	very	conspicuous	,	but	Roy	did	not	notice
他的	大的	,	紧的	放	,	坚决	嘴	曾是	非常	显眼的	,	但	罗伊	做过	不是	注意

[ðæt] .

that	.
那	.

他那张又大又紧、线条硬朗的嘴非常显眼，但罗伊并没有注意到。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [keɪm] [daʊn] ,

The	elevator	came	down	,
这	电梯	来了	向下	,

电梯下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns]

and	the	metallic	sound	of	its	door	opening	was	emphasized	in	the	tense	silence
和	这	金属	声音	的	它是	门	开幕	曾是	强调	在	这	紧张	沉默

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [rɔɪz] [taɪ'reɪd] .

which	followed	Roy's	tirade	.
哪个	随后	罗伊的	长篇大论	.

罗伊咆哮之后，气氛变得紧张而寂静，门打开的金属声显得格外刺耳。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [sed] .

"	Going	up	,	"	the	colored	boy	said	.
"	去	向上	,	"	这	有色	男生	说	.

“往上走，”黑人男孩说。

[ðə; ði][dɔː(r)] [rəʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stɪl] [tɒm] [sleɪd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['stɒlɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ]

The	door	rolled	shut	and	still	Tom	Slade	stood	there	,	stolid	and	without	any	show
这	门	滚动	关闭	和	仍然	汤姆	斯莱德	站立	那里	,	沉稳	和	没有	任何	展示

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

of	emotion	,
的	情感	,

门缓缓关上，汤姆·斯莱德依然站在那里，面无表情，一动不动。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [rɔi] .

looking	straight	at	Roy	.
寻找	直的	在	罗伊	.

直直地盯着罗伊。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [nɒt] [sɪns] [ai][gɒt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	didn't	ever	tell	a	lie	—	not	since	I	got	in	with	the	scouts	,	"	he	said	simply	.
"	我	没有	曾经	告诉	一个	说谎	—	不是	自从	我	得到	在	和	这	侦察兵	,	"	他	说	简单地	.

“我从没说过谎——自从我加入童子军以来就没说过谎，”他简单地说。

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [tuː] , " [sed] [rɔi] ['mɜːsɪləsli] ;

"	Well	,	that	makes	two	,	"	said	Roy	mercilessly	;
"	出色地	,	那	制作	二	,	"	说	罗伊	无情地	;

“嗯，那就有两个了，”罗伊无情地说；

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — ['bɑːnɑːd] ?

"	do	you	mean	to	tell	me	you	don't	know	what's	-	his	-	name	—	Barnard	?
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	知道	是什么	-	他的	-	姓名	—	巴纳德	?

你是说你不知道那个叫什么来着——巴纳德?

[wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ? " -

Will	you	stand	there	and	say	you	don't	know	him	?	"	69
将要	你	站立	那里	和	说	你	不	知道	他	?	"	-

你会站在那里说你不认识他吗？“69

" [ai][duː; də] [nəʊ] [hɪm] , " [tɒm] [sed] ; " [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn] [frɑːns] . "

"	I	do	know	him	,	"	Tom	said	;	"	he	saved	my	life	in	France	.	"
"	我	做	知道	他	,	"	汤姆	说	;	"	他	已保存	我的	生活	在	法国	.	"

“我认识他，”汤姆说，“他在法国救了我的命。”

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt]

"	And	didn't	you	tell	me	only	ten	minutes	ago	that	I	could	tell	the	fellows	that
"	和	没有	你	告诉	我	仅有的	十	分钟	前	那	我	可以	告诉	这	伙伴们	那

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðæt] [truːp] — [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ?

you	didn't	know	anything	about	—	about	that	troop	—	about	him	and	his	troop	?
你	没有	知道	任何事物	关于	—	关于	那	部队	—	关于	他	和	他的	部队	?

“你十分钟前不是还跟我说，我可以告诉那些家伙，你对那个部队——对他和他的部队——一无所知吗？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ?

Do	you	deny	that	you	did	?
做	你	否定	那	你	做过	?

你否认你做过这件事吗?

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] — [juː; jʊ][dɪd] !

You	told	me	I	could	go	back	and	lie	to	the	fellows	—	you	did	!
你	讲述	我	我	可以	去	后退	和	说谎	到	这	伙伴们	—	你	做过	!

你告诉我我可以回去对那些家伙撒谎——你真的这么做了!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ! "

If	you	think	I'll	do	that	you've	got	another	guess	,	I	can	tell	you	that	much	!	"
如果	你	思考	患病的	做	那	你已经	得到	其他	猜测	,	我	能	告诉	你	那	很多	!	"

如果你认为我会那样做，那你可就想错了，我可以肯定地告诉你!

" [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [sɪm'plɪsəti] ,

"	I	never	told	you	you	should	lie	,	"	said	Tom	with	straightforward	simplicity	,
"	我	绝不	讲述	你	你	应该	说谎	,	"	说	汤姆	和	直截了当	简单	,

“我从来没教过你撒谎，”汤姆直截了当地说道。

" [ænd; ənd][ai] [əd'mɪt] [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbinz] .

"	and	I	admit	I	forgot	about	the	cabins	.
"	和	我	承认	我	忘了	关于	这	小木屋	.

“我承认我忘记了小木屋的事。”

[ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [tuː] [ˈsʌməz] .

I	was	away	two	summers	.
我	曾是	离开	二	夏天	.

我有两个暑假不在身边。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

I	had	a	lot	of	different	things	to	think	about	.
我	有	一个	很多	的	不同的	事物	到	思考	关于	.

我当时有很多事情需要考虑。

[ai] [gɒt] [ʃel] - [ʃɒkt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [naɪt] [ai] [met] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,

I	got	shell	-	shocked	the	very	same	night	I	met	that	fellow	,
我	得到	壳	-	震惊	这	非常	相同的	夜晚	我	遇见	那	同伴	,

我见到那个人的当晚就受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ðæts] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪbi] .

and	that's	got	something	to	do	with	it	,	maybe	.
和	那就是	得到	某物	到	做	和	它	,	或许	.

或许这与此有关。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [stænd][hɪə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ]

But	I	wouldn't	stand	here	,	I	wouldn't	,	and	try	to	prove	that	I	didn't	tell	a
但	我	不会	站立	这里	,	我	不会	,	和	尝试	到	证明	那	我	没有	告诉	一个

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

但我不会站在这里，我不会，试图证明我没有说谎。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][dɪd] , [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [θɪŋk] [səʊ] .

If	you	want	to	think	I	did	,	go	ahead	and	think	so	.
如果	你	想	到	思考	我	做过	,	去	前方	和	思考	所以	.

如果你想认为我做了，那就这么认为吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

And	if	the	rest	of	the	troop	want	to	think	so	,	let	them	do	it	.
和	如果	这	休息	的	这	部队	想	到	思考	所以	,	让	他们	做	它	.

如果其他士兵也这么想，那就随他们吧。

[ɪf] ['enibɒdi] [sez] [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , [hiː; hi] [laɪz] .

If	anybody	says	I	forgot	about	the	scouts	,	he	lies	.
如果	任何人	说道	我	忘了	关于	这	侦察兵	,	他	谎言	.

如果有人说我忘记了童子军，那他就是在撒谎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [woʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] tell70

And	you	can	tell	them	they	won't	lose	anything	,	either	;	you	can	tell70
和	你	能	告诉	他们	他们	惯于	失去	任何事物	,	任何一个	;	你	能	tell70

你还可以告诉他们，他们也不会失去任何东西；你可以告诉70

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ai] [sed] [səʊ] .

I	said	so	.
我	说	所以	.

我说过。

[ai] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] .

I	ain't	changed	.
我	不是	已更改	.

我没变。

['dɪd(ə)nt][aɪ] — ['dɪd(ə)nt][aɪ][raɪd][maɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] —

Didn't	**I**	**—**	**didn't**	**I**	**ride**	**my**	**motorcycle**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Paris**	**to**	**the**	**coast**	**—**
没有	我	—	没有	我	骑	我的	摩托车	全部	这	方式	从	巴黎	到	这	海岸	—

[θruː] [ðə; ði] [flʌdz] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

through	**the**	**floods**	**—**	**didn't**	**I**	**?**
通过	这	洪水	—	没有	我	?

我不是——我不是骑着摩托车从巴黎一路骑到海岸——穿过洪水——不是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] ?

Do	**you**	**think**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**hard**	**to**	**make**	**everything**	**right**	**?**
做	你	思考	它是	去	到	是	难的	到	制作	一切	正确的	?

你觉得要把所有事情都做好会很难吗?

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] .

I	**—**	**I**	**can**	**do**	**anything**	**—**	**I**	**can**	**.**
我	—	我	能	做	任何事物	—	我	能	.

我——我什么都能做到——我真的可以。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪ] , ['aɪðə(r)] .

And	**I**	**didn't**	**lie**	**,**	**either**	**.**
和	我	没有	说谎	,	任何一个	.

我也没有撒谎。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [laɪk][juː; jʊ] — [laɪk][wiː; wi] — ['ɔːlweɪz]

You	**go**	**up**	**to**	**Temple**	**Camp**	**on**	**the**	**first**	**of**	**August**	**like**	**you**	**—**	**like**	**we**	**—**	**always**
你	去	向上	到	寺庙	营	在	这	第一的	的	八月	喜欢	你	—	喜欢	我们	—	总是

[dɪd] ;

did	**;**
做过	;

你们像往常一样，在八月一日前往圣殿营地;

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] .

that's	**all**	**I**	**say**	**.**
那就是	全部	我	说	.

我就说这么多。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] , [ænd; ənd] [rɔi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

"	**He**	**was**	**excited**	**now**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**trembled**	**,**	**and**	**Roy**	**looked**	**at**	**him**
"	他	曾是	兴奋的	现在	,	和	他的	手	颤抖	,	和	罗伊	看起来	在	他

[ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] ,

a	**bit**	**puzzled**	**,**
一个	少量	困惑	,

“他现在很激动，手都在颤抖，罗伊有些疑惑地看着他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['sɔfənd] [nɔː(r)] [kən'vɪnst] .

but	**he**	**was**	**neither**	**softened**	**nor**	**convinced**	**.**
但	他	曾是	两者都不	软化	也不	确信	.

但他既没有被软化，也没有被说服。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [meɪd] [ðæt]

"	**Didn't**	**you**	**as**	**much**	**as**	**say**	**you**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**who**	**made**	**that**
"	没有	你	作为	很多	作为	说	你	没有	知道	任何事物	关于	WHO	制成	那

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

application	**—**	**didn't**	**you**	**?**
应用	—	没有	你	?

“你不是说过你对是谁提交的申请一无所知吗? ——是吗? ”

" [rɔi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**Roy**	**demanded**	**.**
"	罗伊	要求	.

罗伊要求道。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [səʊ] ,

"	I	said	it	good	and	plain	and	you	can	go	and	tell	them	so	,
"	我	说	它	好的	和	清楚的	和	你	能	去	和	告诉	他们	所以	,

我已经说得很清楚了，你可以去告诉他们。

[tuː] , " [tɒm] [sed] .

too	,	"	Tom	said	.
也	,	"	汤姆	说	.

“我也是，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [nemd] ['bɑːnɑːd] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	do	know	this	fellow	named	Barnard	,	don't	you	?	"
"	和	你	做	知道	这	同伴	命名	巴纳德	,	不	你	?	"

“你认识一个叫巴纳德的人，对吧？”

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [tɒm] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] — — "

"	I	know	him	and	he	saved	my	life	,	"	Tom	said	,	"	and	if	you	—	—	"
"	我	知道	他	和	他	已保存	我的	生活	,	"	汤姆	说	,	"	和	如果	你	—	—	"

“我认识他，他救过我的命，”汤姆说，“如果你——”

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [kɔːld] [ə'gen] .

"	Going	up	,	"	the	colored	boy	called	again	.
"	去	向上	,	"	这	有色	男生	称为	再次	.

“上去，”黑人男孩又喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [skaʊt] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [pruːv]

And	the	young	fellow	,	scout	and	soldier	,	who	would	not	bother	to	prove
和	这	年轻的	同伴	,	侦察	和	士兵	,	WHO	会	不是	打扰	到	证明

[hɪz; ɪz] truthfulness71

his	truthfulness71
他的	truthfulness71

而那个年轻的侦察兵兼士兵，却懒得去证明自己的诚实71

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

to	his	old	companion	and	friend	,	was	gone	.
到	他的	老的	伴侣	和	朋友	,	曾是	已消失	.

他的老伙伴和朋友已经不在了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ;

He	had	hit	his	own	trail	in	his	own	way	,	as	he	usually	did	;
他	有	打	他的	自己的	踪迹	在	他的	自己的	方式	,	作为	他	通常	做过	;

他像往常一样，按照自己的方式走出了一条属于自己的道路；

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːviəs] , ['dɪfɪkəlt] , ['ləʊnsəm] [treɪl] .

a	long	devious	,	difficult	,	lonesome	trail	.
一个	长的	狡猾的	,	难的	,	寂寞	踪迹	.

一条漫长曲折、艰难险阻、人迹罕至的小路。

[ðə; ði] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] [ruːm] ,

The	clearly	defined	trail	of	the	sidewalk	leading	to	the	troop	room	,
这	清楚地	定义	踪迹	的	这	人行道	领导	到	这	部队	房间	,

通往部队休息室的人行道轮廓清晰，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] ['streɪt(ə)nd] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

where	a	few	words	of	explanation	might	have	straightened	everything	out	,
在哪里	一个	很少	字	的	解释	可能	有	拉直	一切	出去	,

几句解释就能把一切都弄明白，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sleɪd] , [skaʊt] .

was	not	the	trail	for	Tom	Slade	,	scout	.
曾是	不是	这	踪迹	为了	汤姆	斯莱德	,	侦察	.

这不是侦察兵汤姆·斯莱德要走的路。

[hiː; hi] [wʊd] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

He	would	straighten	things	out	another	way	.
他	会	拉直	事物	出去	其他	方式	.

他会用另一种方式解决问题。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] , [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	face	this	thing	,	not	run	away	from	it	,
他	会	脸	这	事物	,	不是	跑步	离开	从	它	,

他会直面这件事，而不是逃避。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][bɪg] ['rezəluːt] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌpiːt] - .

just	as	he	had	set	his	big	resolute	mouth	and	faced	Pete	Connigan	.
只是	作为	他	有	放	他的	大的	坚决	嘴	和	面对	皮特	-	.

就在他摆出那副坚定的姿态，面对皮特·康尼根的时候。

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [ðiːz] [bɔɪz] .

They	would	lose	nothing	,	these	boys	.
他们	会	失去	没有什么	,	这些	男孩们	.

这些男孩不会失去任何东西。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

Let	them	think	what	they	might	,	they	would	lose	nothing	.
让	他们	思考	什么	他们	可能	,	他们	会	失去	没有什么	.

随他们怎么想吧，他们又不会损失什么。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [bɔɪz] [lɒst] ['nʌθɪŋ] ?

To	be	falsely	accused	,	what	was	that	,	provided	these	boys	lost	nothing	?
到	是	错误地	被告	,	什么	曾是	那	,	假如	这些	男孩们	丢失的	没有什么	?

被冤枉又算得了什么呢？只要这些男孩没有损失什么的话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

That	was	all	that	counted	.
那	曾是	全部	那	计数	.

这才是最重要的。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][ænd; ənd] [dɪ'siːvd]

What	difference	did	it	make	if	they	thought	he	had	lied	and	deceived
什么	不同之处	做过	它	制作	如果	他们	想法	他	有	撒谎了	和	受骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使他们认为他撒谎欺骗了他们，又有什么区别呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ?

so	long	as	he	knew	that	he	had	not	?
所以	长的	作为	他	知道	那	他	有	不是	?

只要他知道自己没有?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] [θriː] ['kæbinz] !

And	what	a	lot	of	fuss	about	three	cabins	!
和	什么	一个	很多	的	大惊小怪	关于	三	小木屋	!

就三个小木屋而已，怎么会引起这么大的轰动!

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]

Had	he	not	the	power	to	straighten	out	his	own	mistake	in	the	best	possible
有	他	不是	这	力量	到	拉直	出去	他的	自己的	错误	在	这	最好的	可能的

[weɪ] — [ðə; ði] [skaʊt] [weɪ] ?

way	—	the	scout	way	?
方式	—	这	侦察	方式	?

难道他没有能力以最好的方式——童子军的方式——来纠正自己的错误吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

And	how	was	that	?
和	如何	曾是	那	?

感觉如何?

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] and72

By	going	to	Mr	.	Burton	and	taking	the	matter	up	and72
经过	去	到	先生	.	伯顿	和	采取	这	事情	向上	and72

通过去找伯顿先生并提出此事，72

[pə'hæps] ['kɔːzɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

perhaps	causing	disappointment	to	those	boys	out	in	Ohio	,	for	the	sake	of
也许	导致	失望	到	那些	男孩们	出去	在	俄亥俄州	,	为了	这	清酒	的

[ðiːz] [bɔɪz] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] ?

these	boys	in	Bridgeboro	?
这些	男孩们	在	布里奇伯勒	?

或许，这会让俄亥俄州的那些男孩失望，但是为了布里奇伯勒的这些男孩好?

['rɒbɪŋ] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [pɔːl] ?

Robbing	Peter	to	pay	Paul	?
抢劫	彼得	到	支付	保罗	?

拆东墙补西墙?

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Perhaps	Mr	.	Burton	would	have	done	that	,	under	all	the	circumstances	.
也许	先生	.	伯顿	会	有	完毕	那	,	在下面	全部	这	情况	.

或许在当时的情况下，伯顿先生会那样做。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['temp(ə)l] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd]

Perhaps	Mr	.	John	Temple	,	head	of	the	whole	shebang	,	would	have	approved
也许	先生	.	约翰	寺庙	,	头	的	这	所有的	谢邦	,	会	有	得到正式认可的

[ðɪs] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

this	—	under	the	circumstances	.
这	—	在下面	这	情况	.

或许，作为整个项目的负责人，约翰·坦普尔先生在当时的情况下会批准这件事。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [klɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ðɪs] ; [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ['hɪtɪŋ]

Perhaps	the	average	clerk	would	have	proposed	this	;	would	have	suggested	hitting
也许	这	平均的	职员	会	有	建议的	这	;	会	有	建议	击中

[ðɪs] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [treɪl] ,

this	convenient	little	trail	,
这	方便的	小的	踪迹	,

或许一般的店员会提出这个建议；会建议走这条便捷的小路。

[ə'baʊt] [æz; əz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['prəʊzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæk] ['æli] .

about	as	short	and	prosy	as	a	back	alley	.
关于	作为	短的	和	散文	作为	一个	后退	胡同	.

短小乏味得就像一条后巷。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɒn] [ðæt] [treɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [mə'ʃiːn] .

All	you	need	on	that	trail	is	a	typewriter	machine	.
全部	你	需要	在	那	踪迹	是	一个	打字机	机器	.

那条徒步路线你只需要一台打字机就够了。

[pə'hæps] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [klɑːk] .

Perhaps	Tom	Slade	was	not	a	good	clerk	.
也许	汤姆	斯莱德	曾是	不是	一个	好的	职员	.

或许汤姆·斯莱德并不是个好职员。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sə'kjuːɪtəs] [weɪ] .

His	way	out	of	the	difficulty	was	a	longer	and	more	circuitous	way	.
他的	方式	出去	的	这	困难	曾是	一个	更长	和	更多的	迂回	方式	.

他摆脱困境的方法是一条更长、更迂回的道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] [weɪ] .

But	it	was	the	scout	way	.
但	它	曾是	这	侦察	方式	.

但这是侦察兵的行事方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] . -

He	was	a	scout	and	he	hit	the	long	trail	.	73
他	曾是	一个	侦察	和	他	打	这	长的	踪迹	.	-

他是一名侦察兵，他踏上了漫长的征程。[73]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[rɔɪz] [treɪl]

ROY'S	TRAIL
罗伊的	踪迹

罗伊的小径

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] , [hiː; hi] [went] [həʊm] ['fiːlɪŋ] ['hevi] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

As	for	Roy	,	he	went	home	feeling	heavy	of	heart	,
作为	为了	罗伊	,	他	去	家	感觉	重的	的	心	,

至于罗伊，他心情沉重地回了家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

but	he	was	not	sorry	for	what	he	had	said	.
但	他	曾是	不是	对不起	为了	什么	他	有	说	.

但他并不后悔自己说过的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ðæt]

He	had	known	that	Tom	had	been	slipping	away	from	the	troop	and	that
他	有	已知	那	汤姆	有	到过	滑倒	离开	从	这	部队	和	那

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [wein] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

his	interest	in	the	old	associations	had	waned	ever	since	his	return	from
他的	兴趣	在	这	老的	协会	有	减弱	曾经	自从	他的	返回	从

[frɑːns] .

France	.
法国	.

他早就知道汤姆已经逐渐疏远了部队，自从他从法国回来后，对以前的那些关系就失去了兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz]['temp(ə)l]

But	that	Tom	should	have	lied	to	him	and	that	he	should	use	Temple
但	那	汤姆	应该	有	撒谎了	到	他	和	那	他	应该	使用	寺庙

[kæmp] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [bɪ'lʌvɪd] [spɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [frendz] ,

Camp	and	that	old	beloved	spot	up	on	the	hill	for	new	friends	,
营	和	那	老的	心爱	点	向上	在	这	爬坡道	为了	新的	朋友们	,

但汤姆本该对他撒谎，他本该利用圣殿营地和山顶上那个他以前很喜欢的地方去结交新朋友。

[dɪ'lɪbərətli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['skaʊtɪŋ]

deliberately	giving	them	precedence	over	these	companions	of	his	real	scouting
故意地	给予	他们	优先权	超过	这些	同伴	的	他的	真实的	侦察

[deɪz] — [ðæt] [rɔi] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

days	—	that	Roy	could	not	stand	.
天	—	那	罗伊	可以	不是	站立	.

故意让他们优先于他真正的童子军时期的伙伴——罗伊对此非常不满。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [tɒm] ,

And	he	told	himself	that	he	was	through	with	Tom	,
和	他	讲述	他自己	那	他	曾是	通过	和	汤姆	,

他告诉自己，他和汤姆彻底结束了。

['i:v(ə)n][æz; əz][tɒm][wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] [ðə; ði][tru:p] .

even	as	Tom	was	through	with	the	troop	.
甚至	作为	汤姆	曾是	通过	和	这	部队	.

即使汤姆已经对这支部队彻底失望了。

[ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

The	trail	of	Roy	and	his	friends	is	short	and	easy	to	follow	,
这	踪迹	的	罗伊	和	他的	朋友们	是	短的	和	简单的	到	跟随	,

罗伊和他的朋友们的踪迹很短，很容易追踪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][meɪn] [treɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

and	it	is	not	the	main	trail	of	this	story	.
和	它	是	不是	这	主要的	踪迹	的	这	故事	.

但这并非故事的主线。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] city74

It	took	them	into	the	city74
它	采取	他们	进入	这	city74

它把他们带进了城里74

[weə(r)] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][tent] , ([nɒt][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,

where	they	bought	a	tent	,	(	not	a	very	large	one	,
在哪里	他们	买	一个	帐篷	,	(	不是	一个	非常	大的	一	,

他们在那里买了一个帐篷（不是很大的那种）。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get] [tə'geðə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni]) ,

for	they	could	not	get	together	much	money	)	,
为了	他们	可以	不是	得到	一起	很多	钱	)	,

因为他们筹不到多少钱)，

[bʌt; bət][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bʌŋk] [ɪn][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

but	big	enough	to	bunk	in	and	enable	them	to	spend	their	vacation	at
但	大的	足够的	到	假寐	在	和	使能够	他们	到	花费	他们的	假期	在

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	beloved	,
这	心爱	,

但足够大，可以让他们住下，让他们能够在心爱的地方度过假期，

[fə'mɪliə(r)] [spɒt] .

familiar	spot	.
熟悉的	点	.

熟悉的地方。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] " [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] ['bɑ:nɑ:d] ,

He	said	that	"	he	should	worry	about	that	fellow	Barnard	,
他	说	那	"	他	应该	担心	关于	那	同伴	巴纳德	,

他说，“他应该担心的是那个巴纳德的家伙，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [tɑ:mz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [laɪk] -

"	and	that	he	guessed	Tom's	fondness	for	that	individual	was	like	Peewee's
"	和	那	他	猜对了	汤姆的	喜爱	为了	那	个人	曾是	喜欢	-

['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪns] [paɪ] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:st] [baɪt] .

fondness	for	mince	pie	—	a	case	of	love	at	first	bite	.
喜爱	为了	剁碎	馅饼	—	一个	案件	的	爱	在	第一的	咬	.

“他猜想汤姆对那个人的喜爱就像皮威对肉馅饼的喜爱一样——一见钟情。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi] [fə'get] [ə'baʊt] [tɒm] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ?

But	did	he	forget	about	Tom	,	and	miss	him	at	the	meetings	?
但	做过	他	忘记	关于	汤姆	,	和	错过	他	在	这	会议	?

但他有没有忘记汤姆，在会议上有没有想念他?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

We	shall	have	to	guess	as	to	that	.
我们	将	有	到	猜测	作为	到	那	.

我们只能猜测了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Tom	was	seldom	mentioned	,	at	all	events	.
汤姆	曾是	很少	提及	,	在	全部	活动	.

总之，汤姆很少被提及。

[ðə; ði] [fɜːst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [tɜːn]

The	first	member	of	the	Bridgeboro	troop	to	outgrow	his	companions	and	turn
这	第一的	成员	的	这	布里奇伯勒	部队	到	不再适合	他的	同伴	和	转动

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

his	thoughts	to	new	friends	and	associates	had	broken	away	from	the
他的	想法	到	新的	朋友们	和	同事	有	破碎的	离开	从	这

['hæləʊd] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] ,

hallowed	circle	and	deserted	them	,
神圣的	圆圈	和	荒凉的	他们	,

布里奇伯勒童子军中第一个超越同伴、将注意力转向新朋友和伙伴的成员，脱离了神圣的圈子，抛弃了他们。

[ænd; ənd] [ri'pjuːdieit] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [skaʊts] [sed] ,

and	repudiated	them	with	a	lie	on	his	lips	;	that	was	what	the	scouts	said	,
和	被否认	他们	和	一个	说谎	在	他的	嘴唇	;	那	曾是	什么	这	侦察兵	说	,

他用谎言否认了他们；侦察兵们是这么说的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [θɔːt] .

or	at	least	,	thought	.
或者	在	至少	,	想法	.

或者至少，我是这么想的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	had	seen	it	coming	,	but	it	had	hurt	just	the	same	.
他们	有	已见	它	未来	,	但	它	有	伤害	只是	这	相同的	.

他们早就预料到会发生这种情况，但仍然感到痛苦。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [gruː] ['hevɪə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

And	so	the	days	went	by	,	and	the	breath	of	Spring	grew	heavier	in	the	air
和	所以	这	天	去	经过	,	和	这	气息	的	春天	生长	较重	在	这	空气

,

,

,

日子就这样一天天过去，春天的气息在空气中愈发浓烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	the	dandelions	sprang	up	in	the	field	down	by	the	river	,
和	这	蒲公英	弹簧	向上	在	这	场地	向下	经过	这	河	,

河边的田野里长满了蒲公英。

[ænd; ənd] [triː] ['blɔsəmz] ['litə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , -

and	tree	blossoms	littered	the	sidewalks	,	75
和	树	花朵	垃圾	这	人行道	,	-

树上的花朵散落在人行道上，75

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒgz] [bɪ'gæn] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

and	the	frogs	began	croaking	in	the	marshes	.
和	这	青蛙	开始	呱呱叫	在	这	沼泽	.

于是，沼泽地里的青蛙开始呱呱叫起来。

[wen] [ðə; ði] [frɒgz] [bɪ'gɪn] ['krəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][kæmp] .

When	the	frogs	begin	croaking	it	is	time	to	think	of	camp	.
什么时候	这	青蛙	开始	呱呱叫	它	是	时间	到	思考	的	营	.

当青蛙开始呱呱叫的时候，就该考虑露营了。

[bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
But **Tom** **Slade** **,** **late** **of** **the** **scouts** **,**
但 汤姆 斯莱德 , 晚的 的 这 侦察兵 ,

但汤姆·斯莱德，这位前童子军成员，

[wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒgz] ,
was **ahead** **of** **the** **dandelions** **and** **the** **blossoms** **and** **the** **frogs** **,**
曾是 前方 的 这 蒲公英 和 这 花朵 和 这 青蛙 ,

比蒲公英、花朵和青蛙都先一步出现。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [rɔi] ,
for **on** **that** **very** **day** **of** **his** **talk** **with** **Roy** **,**
为了 在 那 非常 天 的 他的 讲话 和 罗伊 ,

因为就在他与罗伊谈话的那天，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [pə'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [biː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **while** **the** **three** **patrols** **were** **off** **on** **their** **shopping** **bee** **in** **the** **city** **,**
和 尽管 这 三 巡逻 是 离开 在 他们的 购物 蜜蜂 在 这 城市 ,

当这三支巡逻队外出在城里进行采购时，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm]
he **went** **into** **Mr** **.** **Burton's** **private** **office** **and** **asked** **if** **he** **might** **talk** **to** **him**
他 去 进入 先生 . 伯顿的 私人的 办公室 和 问 如果 他 可能 讲话 到 他
[ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd] .
about **an** **idea** **he** **had** **.**
关于 一个 主意 他 有 .

他走进伯顿先生的私人办公室，问他是否可以和他谈谈他的想法。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tɒmi] , " [sed] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['tʃɪərəli] .
" **Surest** **thing** **you** **know** **,** **Tommy** **,** **"** **said** **his** **superior** **cheerily** **.**
" 最可靠的 事物 你 知道 , 汤米 , " 说 他的 优越的 兴高采烈地 .

“当然了，汤米，”他的上司兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [naʊ] ?
" **You** **want** **to** **go** **to** **the** **North** **Pole** **now** **?**
" 你 想 到 去 到 这 北 极 现在 ?

“你现在想去北极吗？”

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [njuː] [tɒm] [ɒv; əv][əʊld] . -
" **For** **Mr** **.** **Burton** **knew** **Tom** **of** **old** **.** **76**
" 为了 先生 . 伯顿 知道 汤姆 的 老的 . -

“因为伯顿先生认识老汤姆。”76

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['riːəli] [hɑːd] [pɑːt]
THE **REALLY** **HARD** **PART**
这 真的 难的 部分

真正困难的部分

" ['meɪbi] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]
" **Maybe** **you'll** **remember** **how** **you** **said** **this** **would** **just** **be** **a** **kind** **of** **an**
" 或许 你会 记住 如何 你 说 这 会 只是 是 一个 种类 的 一个
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment **,**
实验 ,

“或许你还记得你说过这只是一次实验，

[maɪ] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

my	starting	to	work	again	in	the	office	,
我的	开始	到	工作	再次	在	这	办公室	,

我重新开始在办公室工作了，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	maybe	it	would	turn	out	to	be	better	for	me	to	go	away	in	the
和	或许	它	会	转动	出去	到	是	更好的	为了	我	到	去	离开	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

或许我去乡下生活会更好。

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [jes] [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [wɪð] [prɒmpt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tɒm] [æt; ət]

"	Yes	sir	,	"	said	Mr	.	Burton	,	with	prompt	good	nature	intended	to	put	Tom	at
"	是的	先生	,	"	说	先生	.	伯顿	,	和	迅速的	好的	自然	故意的	到	放	汤姆	在

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	ease	.
他的	舒适	.

“是的，先生，”伯顿先生说道，语气和蔼可亲，一心想让汤姆放松下来。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [tɒm] [sed] .

"	I	was	wondering	if	maybe	you	could	keep	a	secret	,	"	Tom	said	.
"	我	曾是	好奇	如果	或许	你	可以	保持	一个	秘密	,	"	汤姆	说	.

“我想知道你是否能保守一个秘密，”汤姆说。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Well	,	I	could	make	a	stab	at	it	,	"	Mr	.	Burton	said	,	laughing	.
"	出色地	,	我	可以	制作	一个	刺	在	它	,	"	先生	.	伯顿	说	,	笑	.

“嗯，我可以试着试试，”伯顿先生笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] ?

"	Do	you	think	Margaret	could	?
"	做	你	思考	玛格丽特	可以	?

你认为玛格丽特能做到吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

"	Oh	,	I	dare	say	,	but	you	know	how	girls	are	.
"	哦	,	我	敢	说	,	但	你	知道	如何	女孩们	是	.

“哦，我敢说，但你知道女孩子都是什么样的人。”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What's	the	trouble	?	"
是什么	这	麻烦	?	"

出什么事了?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [tɒm] [sed] ; " [aɪ] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [raɪt]

"	I	want	to	go	away	,	"	Tom	said	;	"	I	can't	do	things	right
"	我	想	到	去	离开	,	"	汤姆	说	;	"	我	不能	做	事物	正确的

“我想离开，”汤姆说，“我什么都做不好。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

and	I	want	to	go	away	.
和	我	想	到	去	离开	.

我想离开。

[aɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [fərˈget] . " -

I'm	all	the	time	forgetting	.	"	77
我是	全部	这	时间	遗忘	.	"	-

我总是忘记。”77

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [faɪn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['bɜːtn] .

"	I	think	you're	doing	fine	,	"	said	Mr	.	Burton	.
"	我	思考	你是	正在做	美好的	,	"	说	先生	.	伯顿	.

“我觉得你做得很好，”伯顿先生说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	I	want	to	go	up	to	Temple	Camp	until	I	feel	better	,	"	Tom	said	.
"	我	想	到	去	向上	到	寺庙	营	直到	我	感觉	更好的	,	"	汤姆	说	.

“我想去圣殿营地待一段时间，直到我感觉好些为止，”汤姆说。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ['skruːtənaɪzd][hɪm] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] [pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt]

Mr	.	Burton	scrutinized	him	shrewdly	and	pursed	up	his	lips	and	said	,	"	Don't
先生	.	伯顿	仔细审查	他	精明地	和	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	说	,	"	不

[fiːl] [fɜːst] [reɪt] ,

feel	first	rate	,
感觉	第一的	速度	,

伯顿先生精明地打量了他一番，抿了抿嘴，说道：“别觉得自己是一流的。”

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [aɪ][get] ['rætld] ['ɔːf(ə)l] ['iːzi] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [θɪŋz] , " [tɒm] [sed] .

"	I	get	rattled	awful	easy	and	I	don't	remember	things	,	"	Tom	said	.
"	我	得到	摇晃	可怕	简单的	和	我	不	记住	事物	,	"	汤姆	说	.

“我很容易受到惊吓，而且记性不好，”汤姆说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

"	I	want	to	go	up	to	camp	and	stay	all	alone	with	Uncle	Jeb	,
"	我	想	到	去	向上	到	营	和	停留	全部	独自的	和	叔叔	杰布	,

“我想去营地，和杰布叔叔单独待一段时间。”

[laɪk] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

like	you	said	I	could	if	I	wanted	to	.
喜欢	你	说	我	可以	如果	我	通缉	到	.

就像你说的，如果我想的话，我可以做到。

" [əˈgen] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ['stʌdid] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] [pəˈhæps] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Again	Mr	.	Burton	studied	him	thoughtfully	,	a	little	fearfully	perhaps	,	and	then
"	再次	先生	.	伯顿	研究	他	深思熟虑	,	一个	小的	恐惧地	也许	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

伯顿先生再次若有所思地打量了他一番，或许还有些许畏惧，然后说道：

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [tɒm] .

"	Well	,	I	think	perhaps	that	would	be	a	very	good	thing	,	Tom	.
"	出色地	,	我	思考	也许	那	会	是	一个	非常	好的	事物	,	汤姆	.

“嗯，我想那或许是一件非常好的事，汤姆。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

You	remember	that's	what	I	thought	in	the	first	place	.
你	记住	那就是	什么	我	想法	在	这	第一的	地方	.

你还记得我一开始也是这么想的吗?

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

You	made	your	own	choice	.
你	制成	你的	自己的	选择	.

这是你自己的选择。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ? "

How	about	the	secret	?	"
如何	关于	这	秘密	?	"

秘密是什么?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [aɪm][ʌp] [ðeə(r)] .

"	It	isn't	anything	much	,	only	I	thought	of	something	to	do	while	I'm	up	there	.
"	它	不是	任何事物	很多	,	仅有的	我	想法	的	某物	到	做	尽管	我是	向上	那里	.

“没什么特别的，只是我想到了在那儿的时候可以做点什么。”

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [skweə(r)] [maɪ'self] .

I	got	to	square	myself	.
我	得到	到	正方形	我	.

我得理顺自己。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [truːp] ['kæbinz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truːp] [aʊt] [west] — — "

I	gave	the	troop	cabins	to	a	troop	out	west	—	—	"
我	给予	这	部队	小木屋	到	一个	部队	出去	西方	—	—	"

我把部队营房给了西部的一个部队——”

" [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Well	,	I	was	wondering	about	that	,	my	boy	;	but	I	didn't	want	to	say	anything	.
"	出色地	,	我	曾是	好奇	关于	那	,	我的	男生	;	但	我	没有	想	到	说	任何事物	.

“嗯，孩子，我也在想这个问题；但我不想说什么。”

[jʊl] [hæv; həv] [rɔi] [ænd; ənd] ['piːwiː] [ænd; ənd] [ðəʊz] other78

You'll	have	Roy	and	Peewee	and	those	other78
你会	有	罗伊	和	小矮人	和	那些	other78

你会看到罗伊、皮威和其他78个人。

['glædieɪtəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "

gladiators	sitting	on	your	neck	,	aren't	you	afraid	?	"
角斗士	坐着	在	你的	脖子	,	不是	你	害怕的	?	"

角斗士们正坐在你的脖子上，你不害怕吗?

" [ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	They	got	no	use	for	me	now	,	"	Tom	said	.
"	他们	得到	不	使用	为了	我	现在	,	"	汤姆	说	.

“他们现在用不着我了，”汤姆说。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] .

"	Oh	,	nonsense	.
"	哦	,	废话	.

“哦，胡说八道。”

[wiːl; wil] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] .
We'll straighten that out .
出色地 拉直 那 出去 .

我们会把这件事弄清楚的。

[juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] — — "
You send a letter — — "
你 发送 一个 信 — — "

你寄了一封信——

" [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [truːp] [aʊt] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [tɒm] ,
" The scoutmaster of that troop out west is a friend of mine , " said Tom ,
" 这 童子军领队 的 那 部队 出去 西方 是 一个 朋友 的 矿 , " 说 汤姆 ,

“西部那支童子军的童子军领队是我的朋友，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" but I never knew it until this morning , when I got a letter from him .
" 但 我 绝不 知道 它 直到 这 早晨 , 什么时候 我 得到 一个 信 从 他 .

“但我直到今天早上收到他的一封信才知道这件事。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm]
They think I did it because I knew it was him all the time and liked him
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

他们认为是我干的，因为我一直都知道是他，而且我更喜欢他。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nəʊbədi] ['luːzɪz] ['eniθɪŋ] ;
but I don't care what they think as long as nobody loses anything ;
但 我 不 关心 什么 他们 思考 作为 长的 作为 无人 失败 任何事物 ;

但我不在乎他们怎么想，只要没有人蒙受损失就行；

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] .
that's all I care about .
那就是 全部 我 关心 关于 .

我只关心这个。

[səʊ] [ɪf] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌl] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ,
So if you'd be willing , " he continued in his dull , matter - of - fact way ,
所以 如果 你会 是 愿意的 , " 他 持续 在 他的 乏味的 , 事情 - 的 - 事实 方式 ,

“所以，如果你愿意的话，”他继续用他那平淡、不带感情色彩的语气说道，“

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
as if he were asking permission to go across the street ,
作为 如果 他 是 问 允许 到 去 穿过 这 街道 ,

就好像他在请求允许过马路一样。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz] [ænd; ənd]
" I'd like to go up and stay at Temple Camp before the season opens and
" ID 喜欢 到 去 向上 和 停留 在 寺庙 营 前 这 季节 打开 和
[fel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [wʊdz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [θriː] ['kæbinz] [ɒn]
fell some of those trees on the new woods property and put up three cabins on
跌倒 一些 的 那些 树木 在 这 新的 树林 财产 和 放 向上 三 小木屋 在
[ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [juːz] [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] .
the hill for Roy and the troop to use when they get there .
这 爬坡道 为了 罗伊 和 这 部队 到 使用 什么时候 他们 得到 那里 .

“我想在狩猎季开始前去圣殿营地住上一段时间，砍伐新林地上的一些树木，在山上搭建三间小木屋，供罗伊和他的童子军们到达那里后使用。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wouldn't	want	anybody	to	know	I'm	doing	it	.	"
我	不会	想	任何人	到	知道	我是	正在做	它	.	"

我不想让任何人知道我在做这件事。

" [wɒt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .

"	What	?	"	said	Mr	.	Burton	.
"	什么	?	"	说	先生	.	伯顿	.

“什么？”伯顿先生说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [θriː] ['kæbinz] , " [sed] [tɒm] ['dʌlli] .

"	I	want	to	go	up	there	and	stay	and	put	up	three	cabins	,	"	said	Tom	dully	.
"	我	想	到	去	向上	那里	和	停留	和	放	向上	三	小木屋	,	"	说	汤姆	沉闷地	.

-

79

-

“我想上去住一段时间，搭三间小木屋，”汤姆有气无力地说。79

" [həmf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]

"	Humph	,	"	said	Mr	.	Burton	,	sitting	back	and	surveying	him	with	amused	and
"	哼	,	"	说	先生	.	伯顿	,	坐着	后退	和	测量	他	和	觉得好笑	和

[fræŋk] [sə'praɪz] .

frank	surprise	.
坦率	惊喜	.

“哼，”伯顿先生说着，向后靠去，带着既好笑又坦率的惊讶打量着他。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ? "

"	How	about	the	difficulties	?	"
"	如何	关于	这	困难	?	"

“那么，困难在哪里呢？”

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , " [tɒm] [sed] ; " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

"	That's	the	only	thing	,	"	Tom	said	;	"	I	was	thinking	it	all	over	,
"	那就是	这	仅有的	事物	,	"	汤姆	说	;	"	我	曾是	思维	它	全部	超过	,

“就只有这件事，”汤姆说，“我一直在仔细考虑。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ,

and	the	only	difficulty	I	can	think	about	is	,
和	这	仅有的	困难	我	能	思考	关于	是	,

我唯一能想到的困难是：

[wʊd] ['mɑːgrət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .

would	Margaret	keep	it	a	secret	until	the	work	is	done	,	and	you	too	.
会	玛格丽特	保持	它	一个	秘密	直到	这	工作	是	完毕	,	和	你	也	.

玛格丽特会保守秘密直到工作完成吗？你也一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

They	think	I'm	not	a	scout	any	more	,	and	I'm	going	to	show	them	.
他们	思考	我是	不是	一个	侦察	任何	更多的	,	和	我是	去	到	展示	他们	.

他们以为我不再是球探了，我这就让他们看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːsk] [ˌpiːt] , [ðə; ði]['dʒənɪtə(r)] .

If	you	think	I	can't	do	it	,	you	ask	Pete	,	the	janitor	.
如果	你	思考	我	不能	做	它	,	你	问	皮特	,	这	清洁工	.

如果你认为我做不到，那就去问问清洁工皮特。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [get] [left] , [siː] ?

And	if	I	straighten	things	out	that	way	nobody'll	get	left	,	see	?
和	如果	我	拉直	事物	出去	那	方式	没有人会	得到	左边	,	看	?

如果我这样把事情处理好，就不会有人被落下，明白吗?

[ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɪz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] — ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [stɪl] . "

The	hard	part	is	really	your	part	—	keeping	still	and	making	her	keep	still	.	"
这	难的	部分	是	真的	你的	部分	—	保持	仍然	和	制作	她	保持	仍然	.	"

最难的部分其实在于你——保持静止，并让她也保持静止。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɒlɪd] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs]

"	I	see	,	"	said	Mr	.	Burton	,	contemplating	the	stolid	,	almost	expressionless	face
"	我	看	,	"	说	先生	.	伯顿	,	沉思	这	沉稳	,	几乎	面无表情	脸

[ɒv; əv] [tɒm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

“我明白了，”伯顿先生说着，打量着汤姆那张表情呆滞、几乎毫无表情的脸。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] ['aʊtraɪt] .

and	trying	not	to	laugh	outright	.
和	尝试	不是	到	笑	直接	.

努力忍住不笑出声来。

" [maɪ] [pɑːt] [ɪz] ['iːzi] , " [sed] [tɒm] . -

"	My	part	is	easy	,	"	said	Tom	.	80
"	我的	部分	是	简单的	,	"	说	汤姆	.	-

“我的部分很简单，”汤姆说。80

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bɑːnɑːd]

A	LETTER	FROM	BARNARD
一个	信	从	巴纳德

巴纳德的一封信

[wen] [tɒm] [riːtʃt] ['temp(ə)l] [kæmp] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

When	Tom	reached	Temple	Camp	he	found	a	letter	awaiting	him	there	.
什么时候	汤姆	达到	寺庙	营	他	成立	一个	信	等待中	他	那里	.

汤姆到达坦普尔营地时，发现那里有一封信在等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛbz] [muːs] [hed] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	stuck	up	among	the	antlers	of	Uncle	Jeb's	moose	head	which	hung	in	the
它	曾是	卡住	向上	之中	这	鹿角	的	叔叔	杰布的	驼鹿	头	哪个	悬挂	在	这

[əʊld] [kæmp] ['mænɪdʒərz] ['kæbɪn] .

old	camp	manager's	cabin	.
老的	营	经理的	舱	.

它卡在了杰布叔叔挂在老营地管理员小屋里的驼鹿头的鹿角中间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	found	Uncle	Jeb	alone	in	his	glory	,	and	mighty	glad	to	see	him	.
他	成立	叔叔	杰布	独自的	在	他的	荣耀	,	和	强大的	高兴的	到	看	他	.

他发现杰布叔叔独自一人沉浸在自己的荣耀之中，见到他非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['westən] [skaʊt] [ænd; ənd] ['træpə(r)] [huːm] ['mɪstə(r)] .

It	was	characteristic	of	the	old	western	scout	and	trapper	whom	Mr	.
它	曾是	特征	的	这	老的	西	侦察	和	捕兽人	谁	先生	.

['temp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

Temple	had	brought	from	Arizona	,
寺庙	有	带来	从	亚利桑那	,

这是坦普尔先生从亚利桑那州带来的那位老西部侦察兵和猎人的典型特征。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

that	he	was	never	surprised	at	anything	.
那	他	曾是	绝不	惊讶	在	任何事物	.

他对任何事都习以为常，从不感到惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rʌfld] [hɪm][ɪn]

If	a	grizzly	bear	had	wandered	into	camp	it	would	not	have	ruffled	him	in
如果	一个	灰熊	熊	有	漫步	进入	营	它	会	不是	有	褶皱的	他	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

即使一只灰熊闯入营地，他也不会有丝毫慌乱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɑːm] , [ʃruːd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɔːnkɒb] [paɪp]

He	would	have	surveyed	it	with	calm	,	shrewd	deliberation	,	taken	his	corncob	pipe
他	会	有	调查	它	和	冷静的	,	精明	审议	,	已采取	他的	棒子	管道

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

out	of	his	mouth	,
出去	的	他的	嘴	,

他会冷静而精明地审视一番，然后从嘴里拿出玉米芯烟斗。

[nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

knocked	the	ashes	out	of	it	,	and	proceeded	to	business	.
敲门	这	灰烬	出去	的	它	,	和	继续	到	商业	.

他把里面的灰烬抖落出来，然后继续做事。

[ɪf] [ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [frə'tɜːnəti] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] " ['seɪfti]

If	the	grizzly	bear	had	been	one	of	the	large	fraternity	who	believe	in	"	safety
如果	这	灰熊	熊	有	到过	一	的	这	大的	兄弟会	WHO	相信	在	"	安全

[fɜːst]

first
第一的

如果这头灰熊是信奉“安全第一”的众多成员之一呢?

" [hiː; hi] would81

"	he	would81
"	他	would81

他会81

[hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [ɒv; əv][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz][paɪp]

have	withdrawn	immediately	upon	the	ominous	sound	of	old	Uncle	Jeb's	pipe
有	撤回	立即地	之上	这	不祥的	声音	的	老的	叔叔	杰布的	管道

['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɑːd] ['sʌbstəns] .

knocking	against	the	nearest	hard	substance	.
敲门	反对	这	最近的	难的	物质	.

听到老杰布叔叔的烟斗撞击到附近坚硬物体的不祥声响，他们立即撤退了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [laɪk]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [muːvd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Uncle	Jeb	,	like	Uncle	Sam	,	moved	slowly	but	very	surely	.
叔叔	杰布	,	喜欢	叔叔	山姆	,	已搬	缓慢地	但	非常	一定	.

杰布叔叔和山姆大叔一样，行动缓慢但非常稳健。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['neɪtʃə(r)] ['lʌvɪŋ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn]

It	was	not	altogether	uncommon	for	some	nature	loving	pilgrim	to	drop	in
它	曾是	不是	共	罕见	为了	一些	自然	爱	朝圣	到	降低	在

[æt; ət][kæmp] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,

at	camp	out	of	season	,
在	营	出去	的	季节	,

一些热爱自然的朝圣者在淡季造访营地并不罕见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['westən] ['welkəm] .

and	such	a	one	was	always	sure	of	that	easy	-	going	western	welcome	.
和	这样的	一个	一	曾是	总是	当然	的	那	简单的	-	去	西	欢迎	.

这样的人总是能感受到西方人轻松自在的欢迎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ([ɔ:(r)] [sʌtʃ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

But	if	all	the	kings	and	emperors	in	the	world	(	or	such	few	of	them	as
但	如果全部		这	国王	和	皇帝们	在	这	世界	(	或者	这样的	很少	的	他们	作为

[ɑ:(r); ə(r)] [left]) [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][kæmp] ,

are	left	)	had	dropped	in	at	camp	,
是	左边	)	有	掉落	在	在	营	,

但如果世界上所有的国王和皇帝（或者说仅存的少数几位）都来营地参观，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [aɪd] [ðem; ðəm] ['ki:nli] , [pʌft] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [smə ʊk] [æt; ət]

Uncle	Jeb	Rushmore	would	have	eyed	them	keenly	,	puffed	some	awful	smoke	at
叔叔	杰布	拉什莫尔山	会	有	眼睛	他们	敏锐地	,	膨胀的	一些	可怕	抽烟	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰布·拉什莫尔叔叔会仔细打量他们，然后朝他们喷出一口难闻的烟雾。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [du:] .

and	said	,	"	Haow	doo	.
和	说	,	"	哈奥	嘟	.

然后说道：“Haow doo。

" [hi:; hi] [laɪkt] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	He	liked	people	,	but	he	did	not	depend	on	them	.
"	他	喜欢	人们	,	但	他	做过	不是	依赖	在	他们	.

他喜欢人，但他并不依赖人。

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][laɪf] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	lake	and	the	trees	and	the	wild	life	talked	to	him	,	and	as
这	湖	和	这	树木	和	这	荒野	生活	谈话	到	他	,	和	作为

[fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

for	human	beings	,
为了	人类	生物	,

湖泊、树木和野生动物都在和他说话，至于人类，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

he	was	always	glad	of	their	company	.
他	曾是	总是	高兴的	的	他们的	公司	.

他总是很高兴有他们陪伴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ðæt] [nəʊ] [əd'ventʃərəs] ['entəpraɪz] , [nəʊ]

It	was	also	characteristic	of	Uncle	Jeb	that	no	adventurous	enterprise	,	no
它	曾是	还	特征	的	叔叔	杰布	那	不	冒险的	企业	,	不

['fu:lhɑ:di] ,

foolhardy	,
蛮干	,

杰布叔叔的另一个特点是，他不会贸然行事，不会进行任何冒险的尝试，也不会做出任何鲁莽的举动。

['deədev(ə)l] [ski:m] , ['evə(r)] [kɔ:zd] [hɪm] ['eni] [ə'stɒnɪʃmənt] .

daredevil	scheme	,	ever	caused	him	any	astonishment	.
胆大妄为者	方案	,	曾经	导致	他	任何	惊讶	.

他那大胆的计划，从未让他感到惊讶。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] ,

Mr	.	Burton	,
先生	.	伯顿	,

伯顿先生，

[ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['mætəz] [ɒv; əv]['di:teɪl][ænd; ənd] [ru:'ti:n] [hæd; həd] ['sɪmpli]

engrossed	in	a	hundred	and	one	matters	of	detail	and	routine	had	simply
全神贯注	在	一个	百	和	一	事情	的	细节	和	常规	有	简单地

[lɑ:ft] [æt; ət] [tɑ:mz] [plæn] ,

laughed	at	Tom's	plan	,
笑了	在	汤姆的	计划	,

他忙于处理一百零一件琐事和例行公事，只是对汤姆的计划一笑置之。

[ænd; ənd][let] [hɪm] go82

and	let	him	go82
和	让	他	go82

放他走82

[tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [əb'sɜ:dəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf]

to	Temple	Camp	to	discover	its	absurdity	,	and	then	benefit	by	the	quiet	life
到	寺庙	营	到	发现	它是	荒谬	,	和	然后	益处	经过	这	安静的	生活

[ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .

and	fresh	air	.
和	新鲜的	空气	.

前往圣殿营地，发现它的荒谬之处，然后享受宁静的生活和新鲜的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	would	have	been	better	if	Tom	had	been	sent	up	there	long	before	.
它	会	有	到过	更好的	如果	汤姆	有	到过	发送	向上	那里	长的	前	.

如果汤姆早点被派到那里去就好了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hju:mə] [hɪm][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [tel] ,

He	had	humored	him	by	promising	not	to	tell	,
他	有	幽默	他	经过	有前途	不是	到	告诉	,

他为了哄他开心，答应不告诉别人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪzi]['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbinz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tɒm]

and	he	was	glad	that	this	crazy	notion	about	the	cabins	had	given	Tom
和	他	曾是	高兴的	那	这	疯狂的	概念	关于	这	小木屋	有	给定	汤姆

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][gəʊ] .

the	incentive	to	go	.
这	激励	到	去	.

他很高兴汤姆关于小木屋的这个疯狂想法给了他去的动力。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [tɑ:mz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['erə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]

He	had	believed	that	Tom's	unfortunate	error	could	be	made	right	by	the
他	有	相信	那	汤姆的	不幸	错误	可以	是	制成	正确的	经过	这

[rəʊ'mæntɪk] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .

romantic	expedient	of	a	postage	stamp	.
浪漫的	权宜	的	一个	邮资	邮票	.

他曾认为，汤姆的不幸错误可以通过一枚邮票这种浪漫的权宜之计来弥补。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [skaʊt] .

Mr	.	Burton	was	not	a	scout	.
先生	.	伯顿	曾是	不是	一个	侦察	.

伯顿先生不是童子军。

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [skaʊts] .

And	Tom	Slade	was	the	queerest	of	all	scouts	.
和	汤姆	斯莱德	曾是	这	最酷儿的	的	全部	侦察兵	.

而汤姆·斯莱德是所有童子军中最古怪的一个。

[səʊ] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	now	Uncle	Jeb	removed	his	pipe	from	his	mouth	,	and	said	,
所以	现在	叔叔	杰布	已移除	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	说	,

于是杰布叔叔从嘴里拿出烟斗，说道：

" ['rekən] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] , [heɪ] ? "
" **Reckoned you'd make a trip up , hey ? "**
" 估计 你会 制作 一个 旅行 向上 , 嘿 ? "

“你以为你会来一趟呢，是吧？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz] , " [tɒm] [sed] ;
" **I'm going to stay here alone with you until the season opens , " Tom said ;**
" 我是 去 到 停留 这里 独自的 和 你 直到 这 季节 打开 , " 汤姆 说 ;

“我会一直陪你待在这里，直到赛季开始，”汤姆说；

" [ai] [gɒt] [ʃel] - [ʃɒkt] .
" **I got shell - shocked .**
" 我 得到 壳 - 震惊 .

我受到了惊吓。

[ai] [eɪnt] ['eni] [gʊd] [daʊn] [ðeə(r)] .
I ain't any good down there .
我 不是 任何 好的 向下 那里 .

我在下面那边不太行。

[ai] [ə'saɪnd] ['aʊə(r)] [θriː] ['kæbinz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truːp] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .
I assigned our three cabins to a troop in Ohio .
我 分配 我们的 三 小木屋 到 一个 部队 在 俄亥俄州 .

我把我们的三间小木屋分配给了俄亥俄州的一个童子军小队。

[səʊ] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [baɪ] ['ɔːgəst] [fɜːst] .
So I got to build three more and have ' em ready by August first .
所以 我 得到 到 建造 三 更多的 和 有 - 呃 准备好 经过 八月 第一的 .

所以我还得再造三个，而且要在8月1日之前完工。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] . "
I'm going to build them on the hill . "
我是 去 到 建造 他们 在 这 爬坡道 . "

我打算把它们建在山上。

" [jə(r)] [eɪnt] - - [ɒn] ['trɪmɪŋ] [jə(r)] [t'ɪmbəz] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ?
" **Yer ain't cal'latin ' on trimming yer timbers much are yer ?**
" 你的 不是 - - 在 修剪 你的 木材 很多 是 你的 ?

“你不太懂修剪木材的拉丁语吧？”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɑːskt] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekts] [ɒv; əv] [tɑːmz] [plæn] . -
" **Uncle Jeb asked , going straight to the practical aspects of Tom's plan . 83**
" 叔叔 杰布 问 , 去 直的 到 这 实际的 方面 的 汤姆的 计划 . -

“杰布叔叔问道，直接谈到了汤姆计划的实际操作方面。”83

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['temprəri] ['kæbinz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði]
" **I'm going to put them up just like the temporary cabins were when the**
" 我是 去 到 放 他们 向上 只是 喜欢 这 暂时的 小木屋 是 什么时候 这
[kæmp] [fɜːst] ['əʊpənd] ,
camp first opened ,
营 第一的 打开 ,

“我会像营地刚开放时搭建临时小屋那样把它们搭起来。”

" [tɒm] [sed] .
" **Tom said .**
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [jɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪm] [lɒgz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sed] ;
" **Ye'll find some of them same logs under the pavilion , " Uncle Jeb said ;**
" 叫喊 寻找 一些 的 他们 相同的 日志 在下面 这 亭 , " 叔叔 杰布 说 ;

“你们会在凉亭下面找到一些同样的木头，”杰布叔叔说；

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kæbinz] , [mɛ'bi] .
" **enough** **for** **two** **cabins** **,** **mebbe** **.**
" 足够的 为了 二 小木屋 , 也许 .

“够建两个小木屋了，也许吧。”

[waɪ] - [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['piːwiː] [kɪd] [hɛv] [wʌn] [ɔːl] [baɪ] ['hɪzself] ? "
Why **doan't** **you** **put** **up** **four** **and** **let** **that** **Peewee** **kid** **hev** **one** **all** **by** **hisself** **?** **"**
为什么 - 你 放 向上 四 和 让 那 小矮人 孩子 赫夫 一 全部 经过 他自己 ? "

为什么不放四个，让那个小家伙一个人玩呢?

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪks] [wiːks] ?
" **Do** **you** **think** **I** **can** **do** **it** **in** **six** **weeks** **?**
" 做 你 思考 我 能 做 它 在 六 周 ?

你认为我能在六周内完成吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] [stɒ'keɪd] [θrəʊd] [ʌp] [ɪn] [θriː] [deɪz] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I've** **seed** **a** **Injun** **stockade** **throwed** **up** **in** **three** **days** **,** **"** **Uncle** **Jeb** **answered** **.**
" 我已经 种子 一个 印第安人 栅栏 扔 向上 在 三 天 , " 叔叔 杰布 回答 .

“我三天之内就建起了一座印第安人的营地，”杰布叔叔回答道。

" - ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] [θrəʊd] [ʌp] [fɔːt] ['bendi] [ɪn] [tuː] [naɪts] ; [ðæt] [wəz] [ɪn] - .
" **Me'n** **General** **Custer** **throwed** **up** **Fort** **Bendy** **in** **two** **nights** **;** **that** **wuz** **in** **Montanny** **.**
" - 一般的 卡斯特 扔 向上 堡 弯曲 在 二 夜晚 ; 那 伍兹 在 - .

“我和卡斯特将军只用了两个晚上就建成了本迪堡；那是在蒙大拿州。”

['ti 'eɪtʃ] - ['ɪndʒən] [θɔːt] [wiː; wi] [wəz] [gɒdz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Th **'** **Injuns** **thought** **we** **wuz** **gods** **from** **heaven** **.**
钍 - 印第安人 想法 我们 伍兹 神 从 天堂 .

印第安人认为我们是来自天上的神。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌznt] [nəʊ] [gɒdz] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; ['liːstweɪz] [ai] - , - [wəz]
But **we** **wuzn't** **no** **gods** **,** **as** **I** **told** **the** **general** **;** **leastways** **I** **was'n** **,** **n'never** **wuz**
但 我们 不是 不 神 , 作为 我 讲述 这 一般的 ; 至少 我 - , - 伍兹
.
:
.

但我告诉将军，我们并不是神；至少我不是，也从来不是。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æks] .
But **I** **had** **a** **sharp** **axe** **.**
但 我 有 一个 锋利的 斧头 .

但我有一把锋利的斧头。

" [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stʌnt]
" **I** **knew** **I** **could** **do** **it** **,** **"** **Tom** **said** **,** **"** **but** **I** **wanted** **it** **to** **be** **a** **stunt**
" 我 知道 我 可以 做 它 , " 汤姆 说 , " 但 我 通缉 它 到 是 一个 特技
,
'
'

“我知道我能做到，”汤姆说，“但我想要的是一次特技表演。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
as **you** **might** **say** **.** **"**
作为 你 可能 说 . "

正如你所说。

" - [teɪnt] [nəʊ] [stʌnt] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] .

"	'	Tain't	no	stunt	,	"	Uncle	Jeb	said	.
"	-	污点	不	特技	,	"	叔叔	杰布	说	.

“这不是噱头，”杰布叔叔说。

" [huz] ['raɪtɪn] - [jə(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ?

"	Who's	writin	'	yer	from	out	in	Ohio	?
"	谁是	写作	-	你的	从	出去	在	俄亥俄州	?

“是谁从俄亥俄州给你写信的？”

[ai] [siː] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk] .

I	see	the	postmark	.
我	看	这	邮戳	.

我看到了邮戳。

- [teɪnt] [ðem; ðəm] [kidz] [frɒm; frəm] [aʊt] ['deɪtn] [wei] , [ai] [həʊp] ? " -

'	Tain't	them	kids	from	out	Dayton	way	,	I	hope	?	"	84
-	污点	他们	孩子们	从	出去	代顿	方式	,	我	希望	?	"	-

“我希望他们不是来自代顿那边的孩子吧？”84

[tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

Tom	opened	the	letter	and	read	aloud	:
汤姆	打开	这	信	和	读	大声	:

汤姆打开信，大声朗读道：

[dɪə(r)] [tɒm] :

Dear	Tom	:
亲爱的	汤姆	:

亲爱的汤姆：

[wen] [ai] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] [ai] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ,

When	I	save	a	fellow's	life	I	claim	the	right	to	call	him	by	his	first	name	,
什么时候	我	节省	一个	同伴们	生活	我	宣称	这	正确的	到	称呼	他	经过	他的	第一的	姓名	,

当我救了一个人的命，我便有权直呼其名。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

even	if	I've	never	seen	him	.
甚至	如果我已经		绝不	已见	他	.

即使我从未见过他。

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] ,

If	anybody	ever	tells	me	again	that	the	world	is	a	big	place	,
如果	任何人	曾经	讲述	我	再次	那	这	世界	是	一个	大的	地方	,

如果再有人跟我说世界很大，

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] , [nəʊ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts]

I'll	tell	them	it's	about	the	size	of	a	shell	-	hole	,	no	bigger	,	and	that's
患病的	告诉	他们	它是	关于	这	尺寸	的	一个	壳	-	洞	,	不	大	,	和	那就是

[smɔːl] [ɪ'nʌf] ,

small	enough	,
小的	足够的	,

我会告诉他们，它大概只有弹坑那么大，不会更大，这已经足够小了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .

as	you	and	I	know	.
作为	你	和	我	知道	.

正如你我所知。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [wel] , [wel] !

All	I	can	say	is	,	"	Well	,	well	!
全部	我	能	说	是	,	"	出色地	,	出色地	!

我只能说：“好吧，好吧！”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] ['tɒməs] [sleɪd] !

"	And	you're	the	same	Thomas	Slade	!
"	和	你是	这	相同的	托马斯	斯莱德	！

“你还是原来的托马斯·斯莱德！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

And	the	funny	part	of	it	is	,
和	这	有趣的	部分	的	它	是	,

而最滑稽的是，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

we	wouldn't	know	each	other	if	we	met	in	the	street	.
我们	不会	知道	每个	其他	如果	我们	遇见	在	这	街道	.

如果我们在街上相遇，我们可能根本不认识。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] .

That's	because	we	met	in	a	shell	-	hole	.
那就是	因为	我们	遇见	在	一个	壳	-	洞	.

那是因为我们是在弹坑里相遇的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ræŋs] ,

I	tried	to	hunt	you	up	along	the	line	,	made	inquiries	in	the	hospital	at	Rheims	,
我	尝试	到	打猎	你	向上	沿着	这	线	,	制成	查询	在	这	医院	在	兰斯	,

我一路追踪你的下落，还在兰斯医院打听过你的消息。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [waɪ] . [em] . [siː] .

and	tried	to	get	a	line	on	you	from	the	Red	Cross	and	Y	.	M	.	C	.
和	尝试	到	得到	一个	线	在	你	从	这	红色的	叉	和	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

并试图从红十字会和基督教青年会那里得到你的消息。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Nothing	doing	.
没有什么	正在做	.

什么也没做。

['sʌmbədi] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] .

Somebody	told	me	you	were	in	the	Flying	Corps	.
某人	讲述	我	你	是	在	这	飞行	兵团	.

有人告诉我你曾在空军服役。

[aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

I	guess	I	must	have	fainted	while	they	were	taking	you	away	.
我	猜测	我	必须	有	昏厥	尽管	他们	是	采取	你	离开	.

我猜我是在他们把你带走的时候晕倒的。

['eniweɪ] , [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] .

Anyway	,	when	I	woke	up	I	was	in	a	dressing	station	,	trying	to	get	my	breath	.
反正	,	什么时候	我	觉醒	向上	我	曾是	在	一个	敷料	车站	,	尝试	到	得到	我的	气息	.

总之，当我醒来时，我发现自己身处一个更衣室，正努力喘气。

[aɪ] [ɑːskt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	asked	what	became	of	you	and	nobody	seemed	to	know	.
我	问	什么	成为	的	你	和	无人	似乎	到	知道	.

我问起你的下落，但似乎没有人知道。

[wʌn] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] .

One	said	you	were	in	the	Messenger	Service	.
一	说	你	是	在	这	信使	服务	.

有人说你是信使服务人员。

[wen] [ai] [left] [frɑːns] [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

When	I	left	France	I	didn't	even	know	you	were	alive	.
什么时候	我	左边	法国	我	没有	甚至	知道	你	是	活	.

我离开法国的时候，甚至都不知道你还活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət]

And	now	you	turn	up	in	Temple	Camp	office	and	tell	me	to	write	you	at
和	现在	你	转动	向上	在	寺庙	营	办公室	和	告诉	我	到	写	你	在

['temp(ə)l][kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

现在你跑到圣殿营地办公室来，让我写信给你，地址是圣殿营地。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz] , ['eniweɪ] ?

What	are	you	doing	up	there	before	the	season	opens	,	anyway	?
什么	是	你	正在做	向上	那里	前	这	季节	打开	,	反正	?

赛季开始前，你上去干什么呢?

[ai] [bet] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

I	bet	you're	there	for	your	health	.
我	赌注	你是	那里	为了	你的	健康	.

我猜你去那里是为了养生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? -

Do	you	know	what	I'm	thinking	of	doing	?	85
做	你	知道	什么	我是	思维	的	正在做	?	-

你知道我在想什么吗? 85

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [dʌg] - [aʊts]

I'm	thinking	of	making	a	trip	to	camp	and	looking	over	our	dug	-	outs
我是	思维	的	制作	一个	旅行	到	营	和	寻找	超过	我们的	挖	-	出局

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	seeing	what	kind	of	a	place	you	have	,
和	看到	什么	种类	的	一个	地方	你	有	,

我打算去你们营地看看，参观一下你们的营房，也看看你们的营地是什么样的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [brɪŋ] [maɪ] [skaʊts] .

before	I	bring	my	scouts	.
前	我	带来	我的	侦察兵	.

在我带侦察兵来之前。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	would	that	strike	you	?
如何	会	那	罢工	你	?

你觉得怎么样?

[aɪv] [gɒt] [θriː] [pə'trəʊlz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['ðer] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɒb][ðæn; ðən]

I've	got	three	patrols	and	take	it	from	me	,	they're	a	bigger	job	than
我已经	得到	三	巡逻	和	拿	它	从	我	,	它们是	一个	大	工作	比

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

winning	the	war	.
获胜	这	战争	.

我手下有三个巡逻队，相信我，他们的任务比赢得战争还要艰巨。

['ðer] [ɔːl]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

They're	all	crazy	for	August	first	to	arrive	.
它们是	全部	疯狂的	为了	八月	第一的	到	到达	.

他们都迫不及待地盼望着八月一日的到来。

[wel] , ['tɒmi] [əʊld] [bɔɪ] , [aɪm][glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

Well	,	Tommy	old	boy	,	I'm	glad	I've	met	you	at	last	.
出色地	,	汤米	老的	男生	,	我是	高兴的	我已经	遇见	你	在	最后的	.

汤米老兄，很高兴终于见到你了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊr; jər][kaɪnd][ɒv; əv][tɔːl] , [wɪð] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .

I	have	a	hunch	you're	kind	of	tall	,	with	gray	eyes	and	curly	hair	.
我	有	一个	直觉	你是	种类	的	高的	,	和	灰色的	眼睛	和	卷曲	头发	.

我感觉你个子挺高，灰色的眼睛，卷发。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[aɪm] [ə'baʊt] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

I'm	about	medium	height	and	very	handsome	.
我是	关于	中等的	高度	和	非常	英俊的	.

我身高中等，长相非常英俊。

[heə(r)] [red] — [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .

Hair	red	—	to	suggest	the	camp	-	fire	.
头发	红色的	—	到	建议	这	营	-	火	.

头发染成红色——象征着篝火。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ] [skaʊts] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	don't	know	whether	my	scouts	will	let	me	off	for	a	week	or	two	,
我	不	知道	无论	我的	侦察兵	将要	让	我	离开	为了	一个	星期	或者	二	,

我不知道我的球探们会不会让我休假一两周。

[bʌt; bət][maɪ] [bɒs] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

but	my	boss	wants	me	to	take	a	good	rest	before	I	knuckle	down	to	work	.
但	我的	老板	想要	我	到	拿	一个	好的	休息	前	我	指关节	向下	到	工作	.

但是我的老板希望我好好休息一下，然后再认真工作。

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ['eniweɪ] .

I'm	off	for	August	anyway	.
我是	离开	为了	八月	反正	.

我八月份本来就要休假。

[doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [reɪd] ,

Don't	expect	me	before	that	,	but	if	I	should	show	up	on	a	surprise	raid	,
不	预计	我	前	那	,	但	如果	我	应该	展示	向上	在	一个	惊喜	袭击	,

在此之前别指望我会出现，但如果我突然出现进行突袭，

[doʊnt][drɒp] [ded] .

don't	drop	dead	.
不	降低	死的	.

别猝死。

[aɪ] [meɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][sʌm; səm][faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][drɒp][ɪn][ɒn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd]

I	may	go	over	the	top	some	fine	day	and	drop	in	on	you	like	a	hand	grenade
我	可能	去	超过	这	顶部	一些	美好的	天	和	降低	在	在	你	喜欢	一个	手	手榴弹

.

:

.

也许哪天我一时冲动，像手榴弹一样突然袭击你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

Are	you	there	all	alone	?
是	你	那里	全部	独自的	?

你一个人在那里吗?

[raɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .

Write	me	again	and	let's	get	acquainted	.
写	我	再次	和	我们来吧	得到	熟人	.

请再给我写信，我们互相认识一下。

[aɪd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] , ['əʊnli] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [gɜːl] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] .

I'd	send	you	a	photo	,	only	I	gave	my	girl	the	last	one	I	had	.
ID	发送	你	一个	照片	,	仅有的	我	给予	我的	女孩	这	最后的	一	我	有	.

我本来想给你发张照片，可惜我把最后一张照片给了我女朋友。

[səʊ] [lɒŋ] ,

So	long	,
所以	长的	,

这么久，

['bɪli] ['bɑːnɑːd] ,

Billy	Barnard	,
比利	巴纳德	,

比利·巴纳德

['skaʊtmɑːstə(r)] . -

Scoutmaster	.	86
童子军领队	.	-

童子军领队.86

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪn] [frɑːns]

THE	EPISODE	IN	FRANCE
这	插曲	在	法国

法国篇

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['leʒəli] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] .

Uncle	Jeb	smoked	his	pipe	leisurely	,	listening	to	this	letter	.
叔叔	杰布	熏制	他的	管道	悠闲	,	聆听	到	这	信	.

杰布叔叔悠闲地抽着烟斗，听着这封信。

" [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Kind	of	a	comic	,	hey	?	"	he	said	.
"	种类	的	一个	漫画	,	嘿	?	"	他	说	.

“有点像个喜剧演员，是吧？”他说。

" [ai] ['rekən] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] - [ɪm] [kʌm] .

"	I	reckon	ye'd	like	to	hev	'	em	come	.
"	我	估计	你们	喜欢	到	赫夫	-	呃	来	.

我想你们肯定希望他们来。

[heɪnt] ['nevə(r)] [siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [heɪ] ?

Hain't	never	seed	each	other	,	hey	?
没有	绝不	种子	每个	其他	,	嘿	?

他们之间从来没有种子，对吧?

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Tom	was	silent	.
"	汤姆	曾是	沉默的	.

汤姆沉默不语。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ment] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	letter	meant	more	to	him	than	Uncle	Jeb	imagined	.
这	信	意思是	更多的	到	他	比	叔叔	杰布	想象	.

这封信对他来说意义非凡，远超杰布叔叔的想象。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['stɒlɪd] ['neɪtʃə(r)] ,

It	touched	one	of	the	springs	of	his	simple	,	stolid	nature	,
它	感动	一	的	这	弹簧	的	他的	简单的	,	沉稳	自然	,

它触动了他朴实、沉稳性格中的一丝情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts]

and	his	eyes	glistened	as	he	glanced	over	it	again	,	drinking	in	its
和	他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	瞥了一眼	超过	它	再次	,	喝	在	它是

['dʒiːniəl] , ['frendli] , [fə'mɪliə(r)] [təʊn] .

genial	,	friendly	,	familiar	tone	.
和蔼可亲	,	友好的	,	熟悉的	语气	.

他再次瞥了一眼，眼中闪烁着光芒，贪婪地感受着它亲切、友好、熟悉的语气。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

So	he	had	at	least	one	friend	after	all	.
所以	他	有	在	至少	一	朋友	后	全部	.

所以他至少还有个朋友。

[kʌt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts]['deindʒəz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

Cut	of	all	that	turmoil	of	war	,	with	its	dangers	and	sufferings	,
切	的	全部	那	动荡	的	战争	,	和	它是	危险	和	苦难	,

摆脱战争带来的所有动荡、危险和苦难，

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] .

had	come	at	least	one	friend	.
有	来	在	至少	一	朋友	.

至少有一位朋友来了。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	bursting	of	that	shell	which	had	seemed	to	shake	the	earth	,
这	爆发	的	那	壳	哪个	有	似乎	到	摇	这	地球	,

那枚仿佛震动大地的炮弹爆炸了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm] [rɔi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz]

and	which	had	shattered	his	nerves	and	lost	him	Roy	and	all	those
和	哪个	有	破碎	他的	神经	和	丢失的	他	罗伊	和	全部	那些

['treʒəd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

treasured	friends	and	comrades	of	his	boyhood	,
珍藏	朋友们	和	同志们	的	他的	童年	,

这件事彻底击垮了他的精神，让他失去了罗伊以及他童年时代所有珍视的朋友和战友。

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [hɪm] [wʌn] [truː] [frend] .

had	at	least	brought	him	one	true	friend	.
有	在	至少	带来	他	一	真的	朋友	.

至少给他带来了一位真正的朋友。

He87

He87

He87

氦87

[hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

had	never	felt	the	need	of	a	friend	more	than	at	that	very	moment	.
有	绝不	毛毡	这	需要	的	一个	朋友	更多的	比	在	那	非常	片刻	.

那一刻，我从未像现在这样渴望朋友。

[ðə; ði] ['tʃɪəri] ['letə(r)] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

The	cheery	letter	seemed	for	the	moment	,
这	欢快的	信	似乎	为了	这	片刻	,

这封信听起来很欢快，但一时之间……

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [rɔɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)]

to	wipe	out	the	memory	of	Roy's	last	words	to	him	,	that	he	was	a	liar
到	擦拭	出去	这	记忆	的	罗伊的	最后的	字	到	他	,	那	他	曾是	一个	说谎者

.

:

.

抹去罗伊临终前对他说的话——说他是个骗子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
And **it** **aroused** **his** **memories** **of** **France** **.**
和 它 被唤醒 他的 回忆 的 法国 .

这唤起了他对法国的回忆。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,
" Maybe you might like to hear about it , " he said to Uncle Jeb ,
" 或许 你 可能 喜欢 到 听到 关于 它 , " 他 说 到 叔叔 杰布 ,

“或许你会想听听这件事，”他对杰布叔叔说。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [weɪ] .
in his simple way .
在 他的 简单的 方式 .

用他朴素的方式。

" [kaɪnd][ɒv; əv] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [frɑːns] .
" Kind of , now it makes me think about France .
" 种类 的 , 现在 它 制作 我 思考 关于 法国 .

“有点儿，现在这让我想起了法国。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ðə; ði] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˌwʊdnt]
I wouldn't blame the scouts for not having any use for me — I wouldn't
我 不会 责备 这 侦察兵 为了 不是 拥有 任何 使用 为了 我 — 我 不会
[bleɪm] [rɔɪ] — [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] ,
blame Roy — but anyway ,
责备 罗伊 — 但 反正 ,

我不会责怪童子军不需要我——我也不会责怪罗伊——但无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃel] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
it was that shell that did it .
它 曾是 那 壳 那 做过 它 .

就是那枚炮弹害死了他。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [aɪl] [stɑːt] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] .
If you say so I'll start a camp - fire .
如果 你 说 所以 患病的 开始 一个 营 - 火 .

如果你这么说，我就生篝火。

[ðæts] [wɒt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skaʊts] — [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] .
That's what always makes me think about the scouts — camp - fire .
那就是 什么 总是 制作 我 思考 关于 这 侦察兵 — 营 - 火 .

这让我总是想起童子军——篝火晚会。

[ˈmeɪbi] [jʊl] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
Maybe you'll say I was to blame .
或许 你会 说 我 曾是 到 责备 .

或许你会说都是我的错。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [woʊnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] .
Anyway , they won't lose anything .
反正 , 他们 惯于 失去 任何事物 .

反正他们也不会损失什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
And when they come I'll go back home , if they want me to .
和 什么时候 他们 来 患病的 去 后退 家 , 如果 他们 想 我 到 .

等他们来了，如果他们想让我回家，我就回家。

[ðæts] [ˈəʊnli][feə(r)] .
That's only fair .
那就是 仅有的 公平的 .

这很公平。

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] ['tempə(ə)l] [kæmp] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] . "

Anyway	**,**	**I**	**like**	**Temple**	**Camp**	**best**	**of**	**all**	**.**	**"**
反正	,	我	喜欢	寺庙	营	最好的	的	全部	.	"

总之，我最喜欢圣殿营。

" ['kɪndə(r)] [laɪk] [həʊm] , ['tɒmi] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sed] .

"	**Kinder**	**like**	**home**	**,**	**Tommy**	**,**	**"**	**Uncle**	**Jeb**	**said**	**.**
"	幼儿园	喜欢	家	,	汤米	,	"	叔叔	杰布	说	.

“这里像家一样温暖，汤米，”杰布叔叔说。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

The	**sun**	**was**	**going**	**down**	**beyond**	**the**	**hills**	**across**	**the**	**lake**	**and**	**flickering**	**up**	**the**
这	太阳	曾是	去	向下	超过	这	丘陵	穿过	这	湖	和	闪烁	向上	这

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sʌmit] .

water	**and**	**casting**	**a**	**crimson**	**glow**	**upon**	**the**	**wooded**	**summits**	**.**
水	和	铸件	一个	赤红	辉光	之上	这	树木繁茂的	峰会	.

太阳正缓缓落入湖对岸的群山之中，阳光在湖面上闪烁，将一片绯红的光芒洒在树木葱郁的山顶上。

[ðə; ði] ['empti] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdɪd] - up88

The	**empty**	**cabins**	**,**	**and**	**the**	**boarded**	**-**	**up88**
这	空的	小木屋	,	和	这	登机	-	up88

空荡荡的船舱，以及用木板封起来的88

['kʊkɪŋ] [ʃæk] , [ʃɒn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

cooking	**shack**	**,**	**shone**	**clear**	**and**	**sharp**	**in**	**the**	**gathering**	**twilight**	**.**
烹饪	窝棚	,	闪耀	清除	和	锋利的	在	这	采集	暮	.

烹饪小屋在暮色渐浓中显得清晰明亮。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , ['heisən] [tuː; tə] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

High	**above**	**,**	**a**	**great**	**bird**	**soared**	**through**	**the**	**dusk**	**,**	**hastening**	**to**	**its**	**home**	**in**	**the**
高的	多于	,	一个	伟大的	鸟	飙升	通过	这	黄昏	,	加速	到	它是	家	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

高空中，一只巨大的鸟儿在暮色中翱翔，匆匆赶回它在山中的家。

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [treɪl] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːstnəs] ,

where	**Silver**	**Fox**	**trail**	**wound**	**its**	**way**	**up**	**through**	**the**	**fastness**	**,**
在哪里	银	狐狸	踪迹	伤口	它是	方式	向上	通过	这	快速	,

银狐小径蜿蜒穿过幽深的山脊，

[ænd; ənd] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [gɒn] .

and	**where**	**Tom**	**and**	**Roy**	**had**	**often**	**gone**	**.**
和	在哪里	汤姆	和	罗伊	有	经常	已消失	.

以及汤姆和罗伊经常去的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [fɒnd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [grɪpt] [tɒm] [naʊ] ,

And	**the**	**memory**	**of**	**all**	**these**	**fond**	**associations**	**gripped**	**Tom**	**now**	**,**
和	这	记忆	的	全部	这些	喜爱	协会	紧握	汤姆	现在	,

而所有这些美好的回忆此刻都紧紧攫住了汤姆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʌgli] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ]

and	**he**	**had**	**to**	**tighten**	**his**	**big**	**ugly**	**mouth**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**showing**
和	他	有	到	拧紧	他的	大的	丑陋的	嘴	到	保持	它	从	显示

['eni] ['tremə(r)] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

any	**tremor**	**of**	**weakness**	**.**
任何	震颤	的	弱点	.

他不得不紧紧抿住那张又大又丑的嘴，以免流露出丝毫软弱的迹象。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [θɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**Maybe**	**it**	**won't**	**be**	**as**	**easy**	**as**	**Uncle**	**Jeb**	**thinks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	或许	它	惯于	是	作为	简单的	作为	叔叔	杰布	思考	,	"	他	说	到	他自己	,

“也许事情不会像杰布叔叔想的那么容易，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	but	anyway	,	I'll	be	here	and	I	won't	be	interfering	with	them	,
"	但	反正	,	患病的	是	这里	和	我	惯于	是	干扰	和	他们	,

“不过，无论如何，我会在这里，我不会干涉他们。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði]['kæbinz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

and	I'll	get	the	cabins	finished	and	I'll	go	away	before	they	come	.
和	患病的	得到	这	小木屋	完成的	和	患病的	去	离开	前	他们	来	.

我会把小木屋建好，然后在他们来之前离开。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] ['bɪli] ['bɑːnɑːd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ;

They'll	have	to	like	Billy	Barnard	,	that's	sure	;
他们会	有	到	喜欢	比利	巴纳德	,	那就是	当然	;

他们肯定会喜欢比利·巴纳德的；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ai]

and	maybe	he'll	tell	them	about	my	not	knowing	who	he	was	until	after	I
和	或许	地狱	告诉	他们	关于	我的	不是	会心	WHO	他	曾是	直到	后	我

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæbinz] .

gave	them	the	cabins	.
给予	他们	这	小木屋	.

也许他会告诉他们，在我把小木屋交给他们之后，我才知道他是谁。

[ðel] [ɔːl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . . . .

They'll	all	be	on	the	hill	together	and	they'll	have	to	be	friends	.	.	.	.
他们会	全部	是	在	这	爬坡道	一起	和	他们会	有	到	是	朋友们	.	.	.	.

他们会一起在山上，他们必须成为朋友……

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] , [seɪv] [wʌn] ,

"	Yes	,	they	would	all	be	on	the	hill	together	,	save	one	,
"	是的	,	他们	会	全部	是	在	这	爬坡道	一起	,	节省	一	,

“是的，除了一个人以外，他们都会一起在山上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [taɪmz] .

and	they	would	be	friends	and	there	would	be	some	great	times	.
和	他们	会	是	朋友们	和	那里	会	是	一些	伟大的	时代	.

他们会成为朋友，并且会一起度过许多美好时光。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [haɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , and89

They	would	all	hike	up	the	mountain	trail	,	all	save	one	,	and89
他们	会	全部	远足	向上	这	山	踪迹	,	全部	节省	一	,	and89

除了一个人之外，他们都会沿着山路徒步上山，89

[siː] ['dɛvəlz] [puːl] [ʌp] [ðeə(r)] .

see	Devil's	Pool	up	there	.
看	魔鬼的	水池	向上	那里	.

看看上面的魔鬼池。

[tɒm] [həʊpt] [ðæt] [rɔi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊ] ['bɑːnɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]

Tom	hoped	that	Roy	would	surely	show	Barnard	and	his	troop	that	interesting
汤姆	希望	那	罗伊	会	一定	展示	巴纳德	和	他的	部队	那	有趣的

[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [meɪd] .

discovery	which	he	and	Roy	had	made	.
发现	哪个	他	和	罗伊	有	制成	.

汤姆希望罗伊一定会向巴纳德和他的士兵们展示他和罗伊的那个有趣的发现。

[ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] — ['meɪkɪŋ] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn]

The	hard	part	was	already	attended	to	—	making	Margaret	and	Mr	.	Burton
这	难的	部分	曾是	已经	参加	到	—	制作	玛格丽特	和	先生	.	伯顿

[kiːp] [stɪl] .

keep	still	.
保持	仍然	.

最难的部分已经解决了——让玛格丽特和伯顿先生保持静止不动。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

And	**,**	**as**	**usual**	**,**
和	,	作为	通常	,

和往常一样，

['lʌki] [luːks] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] — [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [θriː] ['kæbinz][ænd; ənd]

Lucky	**Luke's**	**part**	**was**	**the**	**easiest**	**part**	**of**	**all**	**—**	**just**	**building**	**three**	**cabins**	**and**
幸运的	路加的	部分	曾是	这	最容易	部分	的	全部	—	只是	建筑	三	小木屋	和

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going	**away**	**.**
去	离开	.

卢克的任务是最简单的——只需建造三间小木屋然后离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] .

It	**was**	**a**	**cinch**	**.**
它	曾是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

"	**Shall**	**I**	**build**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**of**	**Uncle**	**Jeb**	**.**
"	将	我	建造	一个	营	-	火	?	"	他	问	的	叔叔	杰布	.

“我可以生篝火吗？”他问杰布叔叔。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [tɒm] [sleɪd] , ['laɪə(r)][ænd; ənd] [fə'getə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	**so**	**,**	**in**	**the**	**waning**	**twilight**	**,**	**Tom**	**Slade**	**,**	**liar**	**and**	**forgetter**	**of**	**his**
和	所以	,	在	这	减弱	暮	,	汤姆	斯莱德	,	说谎者	和	遗忘者	的	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

于是，在暮色渐沉之际，汤姆·斯莱德，这个说谎且遗忘朋友的人，

[bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['sɒdʒən] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

built	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**,**	**on**	**this**	**first**	**night**	**of**	**his**	**lonely**	**sojourn**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
建造	一个	营	-	火	,	在	这	第一的	夜晚	的	他的	孤独	旅居	在	寺庙	营	.

在他独自一人在圣殿营地度过的第一个夜晚，他生起了一堆篝火。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] [ə'peɪs] ,

And	**he**	**and**	**Uncle**	**Jeb**	**sat**	**by**	**it**	**as**	**the**	**night**	**drew**	**on**	**apace**	**,**
和	他	和	叔叔	杰布	卫星	经过	它	作为	这	夜晚	画	在	迅速	,

他和杰布叔叔就坐在旁边，夜色渐渐深沉下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [fɒnd] ['meməriz] [ɪn] [tɒm] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði]

and	**it**	**aroused**	**fond**	**memories**	**in**	**Tom**	**,**	**as**	**only**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**has**	**the**
和	它	被唤醒	喜爱	回忆	在	汤姆	,	作为	仅有的	一个	营	-	火	有	这

['mædʒɪk][tuː; tə][duː; də] ,

magic	**to**	**do**	**,**
魔法	到	做	,

它唤起了汤姆美好的回忆，只有篝火才有这种魔力。

[ænd; ənd] [st'ɪld] [hɪz; ɪz]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

and	**stilled**	**his**	**jangling**	**nerves**	**and**	**made**	**him**	**happy**	**.**
和	静止	他的	叮当作响	神经	和	制成	他	快乐的	.

这让他平静下来，心情也变得愉快起来。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feloʊz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi]

"	**In**	**about**	**a**	**month**	**there'll**	**be**	**a**	**hundred**	**fellows**	**sitting**	**around**	**one**	**like**	**this**	**,**	**"**	**he**
"	在	关于	一个	月	将会	是	一个	百	伙伴们	坐着	大约	一	喜欢	这	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“大约一个月后，就会有上百个人像这样围坐在一起，”他说。

" [ɪn] [ðæt] ['piːwiː] - [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['hɪzself] [ə'gɪn] - ['nɒns(ə)ns] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]
" En that Peewee kid'll be trying to defend hisself agin Roay's nonsense , " Uncle Jeb
" 恩 那 小矮人 - 是 尝试 到 保卫 他自己 再次 - 废话 , " 叔叔 杰布
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“然后那个小家伙就会试图反驳罗伊的胡言乱语，”杰布叔叔说道。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstənt] camp90
" I ain't going to stay to be assistant camp90
" 我 不是 去 到 停留 到 是 助手 camp90

“我不会留下来当助理教练了。”

['mænɪdʒə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [tɒm] [sed] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
manager this season , " Tom said ; " I'm going back to work .
经理 这 季节 , " 汤姆 说 ; " 我是 去 后退 到 工作 .

“本赛季的经理，”汤姆说；“我要回去工作了。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .
I'm having my vacation now .
我是 拥有 我的 假期 现在 .

我现在正在休假。

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I kind of like being alone with you . "
我 种类 的 喜欢 存在 独自的 和 你 . "

我其实挺喜欢和你单独待在一起的。

" [wɒt] [ɪz][ðem; ðəm] [ʃel] - [həʊlz] ?
" What is them shell - holes ?
" 什么 是 他们 壳 - 孔 ?

“那些弹坑是什么？”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ɑːskt] .
" Uncle Jeb asked .
" 叔叔 杰布 问 .

杰布叔叔问道。

" [jə(r)] [gɒt] [kætʃ] ['ɪntuː][wʌn] , [hʌ] ?
" Yer got catched into one , huh ?
" 你的 得到 被抓住了 进入 一 , 嗯 ?

你中招了，是吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
" And then , for the first time since Tom had returned from France ,
" 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 汤姆 有 返回 从 法国 ,

“然后，自从汤姆从法国回来后，第一次……”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] [skaʊts] ,
he was moved to tell the episode which he had never told the scouts ,
他 曾是 已搬 到 告诉 这 插曲 哪个 他 有 绝不 讲述 这 侦察兵 ,

他被触动，将这段他从未告诉过童子军的经历讲了出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
and which he had always recalled with agitation and horror .
和 哪个 他 有 总是 召回 和 搅动 和 恐怖 .

他每次回忆起这件事，都会感到不安和恐惧。

[pə'hæps] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kwaɪət] ['frendlinəs] [lʌl] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'pəʊz]

Perhaps	the	camp	-	fire	and	Uncle	Jeb's	quiet	friendliness	lulled	him	to	repose
也许	这	营	-	火	和	叔叔	杰布的	安静的	友善	昏昏欲睡	他	到	休息

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

and	made	him	reminiscent	.
和	制成	他	令人怀念的	.

或许是篝火和杰布叔叔的温和友善让他放松下来，陷入了回忆。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['bɑ:nɑ:d] .

Perhaps	it	was	the	letter	from	Barnard	.
也许	它	曾是	这	信	从	巴纳德	.

或许是巴纳德的来信。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ʃel] - [ʃɒkt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	That's	how	I	got	shell	-	shocked	,	"	he	repeated	.
"	那就是	如何	我	得到	壳	-	震惊	,	"	他	重复	.

“我就是这样受到炮弹休克的，”他重复道。

" [wen] [ju:; jʊ] [get] [ʃel] - [ʃɒkt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wu:nd] .

"	When	you	get	shell	-	shocked	it	doesn't	show	like	a	wound	.
"	什么时候	你	得到	壳	-	震惊	它	不	展示	喜欢	一个	伤口	.

“当你患上炮弹休克症时，它不像伤口那样明显。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] - [ɪn] [frɑ:ns] .

There's	a	place	named	Veronnes	in	France	.
有	一个	地方	命名	-	在	法国	.

法国有个地方叫韦罗讷。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['eəmən] [fel] [nɪə(r)][ðeə(r)] .

A	German	airman	fell	near	there	.
一个	德语	空军	跌倒	靠近	那里	.

一名德国飞行员在附近坠落。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [dɑ:k]

It	was	pretty	near	dark
它	曾是	漂亮的	靠近	黑暗的

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɪm] [fɔ:l] .

and	it	was	raining	,	but	anyhow	I	could	just	see	him	fall	.
和	它	曾是	下雨	,	但	无论如何	我	可以	只是	看	他	落下	.

当时正在下雨，但我还是能看到他倒下。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] , [laɪk] .

I	could	see	him	falling	down	through	the	dark	,	like	.
我	可以	看	他	坠落	向下	通过	这	黑暗的	,	喜欢	.

我能看到他像那样坠入黑暗中。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪlɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] .

I	was	on	my	way	back	to	the	billets	for	relief	.
我	曾是	在	我的	方式	后退	到	这	坯料	为了	宽慰	.

我当时正要回营房休息。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [fel] .

I	had	to	go	through	a	marsh	to	get	to	that	place	where	he	fell	.
我	有	到	去	通过	一个	沼泽	到	得到	到	那	地方	在哪里	他	跌倒	.

我必须穿过一片沼泽才能到达他倒下的地方。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [sɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] . -

I	thought	I'd	sink	,	but	I	didn't	.	91
我	想法	ID	下沉	,	但	我	没有	.	-

我以为我会沉下去，但我没有。91

" [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][ɔːl]['krʌmb(ə)ld][ʌp] ,

"	When	I	got	there	I	saw	his	machine	was	all	crumbled	up	,
"	什么时候	我	得到	那里	我	锯	他的	机器	曾是	全部	崩溃了	向上	,

“我到那儿的时候，看到他的机器已经完全损毁了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	he	was	all	mixed	up	with	the	wires	and	he	was	dead	.
和	他	曾是	全部	混合	向上	和	这	电线	和	他	曾是	死的	.

他被电线缠住，死了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fɜːst][eɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] .

I	was	going	to	give	him	first	aid	if	he	wasn't	.
我	曾是	去	到	给	他	第一的	援助	如果	他	不是	.

如果他没事，我就打算给他做急救。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

But	anyway	,	he	was	dead	.
但	反正	,	他	曾是	死的	.

但不管怎样，他已经死了。

[səʊ] [ðen] [ai] [sɜːrtʃt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

So	then	I	searched	him	and	he	had	a	lot	of	papers	.
所以	然后	我	搜索	他	和	他	有	一个	很多	的	文件	.

于是我搜查了他的资料，发现他有很多文件。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mæps] .

Some	of	them	were	maps	.
一些	的	他们	是	地图	.

其中一些是地图。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɪlɪts] ,

I	knew	it	wouldn't	be	any	use	to	take	them	to	billets	,
我	知道	它	不会	是	任何	使用	到	拿	他们	到	坯料	,

我知道把他们送到营房去也没用，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

because	the	wires	were	all	down	on	account	of	the	rain	.
因为	这	电线	是	全部	向下	在	帐户	的	这	雨	.

因为下雨导致电线全部倒塌了。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ræŋs] .

So	I	started	through	the	marshes	to	get	into	the	road	to	Rheims	.
所以	我	开始	通过	这	沼泽	到	得到	进入	这	路	到	兰斯	.

于是我穿过沼泽地，踏上了通往兰斯的公路。

[ðəʊz] ['mɑːrʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

Those	marshes	are	worse	than	the	ones	we	have	here	.
那些	沼泽	是	更糟	比	这	一个	我们	有	这里	.

那些沼泽比我们这里的还要糟糕。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .

Sometimes	I	had	to	swim	.
有时	我	有	到	游泳	.

有时我不得不游泳。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː] ['aʊəz] , [ai] [ges] .

It	took	me	two	hours	,	I	guess	.
它	采取	我	二	小时	,	我	猜测	.

我大概花了两个小时。

['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Anyway	,	if	you	have	to	do	a	thing	you	can	do	it	.
反正	,	如果	你	有	到	做	一个	事物	你	能	做	它	.

总之，如果非做不可，你就能做到。

" [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .

"	When	I	got	to	the	road	it	was	easy	.
"	什么时候	我	得到	到	这	路	它	曾是	简单的	.

“到了路上就很容易了。”

[ai] [njuː] [ðæt] [rəʊd] [went] [tuː; tə] [ræŋs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] ['sɜːvɪs]

I	knew	that	road	went	to	Rheims	because	when	I	was	in	the	Motorcycle	Service
我	知道	那	路	去	到	兰斯	因为	什么时候	我	曾是	在	这	摩托车	服务

[ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] .

I	knew	all	the	roads	.
我	知道	全部	这	道路	.

我知道那条路通往兰斯，因为我在摩托车队服役时熟悉所有的路。

['prɪti] [suːn] [ai][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][rəʊd] [krɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Pretty	soon	I	got	to	a	place	where	a	road	crossed	it	and	there	were
漂亮的	很快	我	得到	到	一个	地方	在哪里	一个	路	交叉	它	和	那里	是

[sʌm; səm]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] [rəʊd] .

some	soldiers	coming	along	that	road	.
一些	士兵	未来	沿着	那	路	.

很快我就到了一个路与它交汇的地方，有一些士兵正沿着那条路走来。

[ai] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	kept	still	and	let	them	pass	by	and	they	didn't	see	me	.
我	保留	仍然	和	让	他们	经过	经过	和	他们	没有	看	我	.

我一动不动地让他们过去，他们没有看到我。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ]

I	knew	there	were	more	coming
我	知道	那里	是	更多的	未来

我知道还有更多。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][tæŋks] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

and	I	could	hear	the	sound	of	tanks	coming	,	too	.
和	我	可以	听到	这	声音	的	坦克	未来	,	也	.

我还能听到坦克驶来的声音。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] . -

Maybe	they	were	coming	back	from	an	attack	.	92
或许	他们	是	未来	后退	从	一个	攻击	.	-

也许他们刚从袭击中返回。92

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['evriθɪŋ] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə]

"	All	of	a	sudden	everything	seemed	bright	and	I	saw	a	fellow	right	close	to
"	全部	的	一个	突然	一切	似乎	明亮的	和	我	锯	一个	同伴	正确的	关闭	到

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [ɪəz] [rɪŋ] [ænd; ənd][dɜːt] [fluː] [ɪn][maɪ]

me	and	then	there	was	a	noise	that	made	my	ears	ring	and	dirt	flew	in	my
我	和	然后	那里	曾是	一个	噪音	那	制成	我的	耳朵	戒指	和	污垢	飞翔	在	我的

[feɪs] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðæt] ['feləʊ] [jel] .

face	and	I	heard	that	fellow	yell	.
脸	和	我	听到	那	同伴	叫喊	.

“突然间，一切都变得明亮起来，我看到一个人就在我附近，然后传来一声巨响，震得我耳鸣，尘土飞扬到我脸上，我听到那个人大喊大叫。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [steps] [ai]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]

As	soon	as	I	took	a	couple	more	steps	I	stumbled	and	fell	into	a	place	that
作为	很快	作为	我	采取	一个	夫妻	更多的	步骤	我	踉跄	和	跌倒	进入	一个	地方	那

[wɒz; wəz][hɒt] — [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɒt] ,

was	hot	—	the	earth	was	hot	,
曾是	热的	—	这	地球	曾是	热的	,

我刚走了几步，就绊了一跤，跌进了一个很烫的地方——泥土很烫。

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .

just	like	an	oven	.
只是	喜欢	一个	烤箱	.

就像烤箱一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ʃel] - [həʊl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] .

That	was	a	new	shell	-	hole	I	was	in	.
那	曾是	一个	新的	壳	-	洞	我	曾是	在	.

那是我身处的一个新的弹坑。

" [aɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːm] [hɜːt] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪəz] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	I	just	lay	there	and	my	arm	hurt	and	my	ears	buzzed	and	there	was	a
"	我	只是	躺	那里	和	我的	手臂	伤害	和	我的	耳朵	嗡嗡作响	和	那里	曾是	一个

['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] .

funny	kind	of	a	pain	in	the	back	of	my	neck	.
有趣的	种类	的	一个	疼痛	在	这	后退	的	我的	脖子	.

“我就躺在那里，胳膊疼，耳朵嗡嗡作响，脖子后面还有一种奇怪的疼痛。”

[ðæts] [haʊ] [ʃel] - [ʃɒk] [bɪ'gɪnz] .

That's	how	shell	-	shock	begins	.
那就是	如何	壳	-	震惊	开始	.

这就是炮弹休克症的开始。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['feləʊ] [seɪ] , - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? -

I	heard	that	fellow	say	,	'	Are	you	all	right	?	'
我	听到	那	同伴	说	,	-	是	你	全部	正确的	?	-

我听到那人问：“你没事吧？”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tremblɪŋ] , [laɪk] .

I	couldn't	speak	because	my	throat	was	all	trembling	,	like	.
我	不能	说话	因为	我的	喉	曾是	全部	发抖	,	喜欢	.

我嗓子抖得说不出话来。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [sliːv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːm] [θrɔb] .

But	I	could	feel	my	sleeve	was	all	wet	and	my	arm	throbbed	.
但	我	可以	感觉	我的	袖子	曾是	全部	湿的	和	我的	手臂	悸动	.

但我感觉袖子都湿透了，手臂也隐隐作痛。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] . -

I	heard	him	say	,	'	We	must	have	had	our	fingers	crossed	.	'
我	听到	他	说	,	-	我们	必须	有	有	我们的	手指	交叉	.	-

我听到他说：“我们当时肯定都在祈祷。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kidz] [krɒs] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] ['ðer] ['pleɪɪŋ] [tæg] ,

Because	you	know	how	kids	cross	their	fingers	when	they're	playing	tag	,
因为	你	知道	如何	孩子们	叉	他们的	手指	什么时候	它们是	玩耍	标签	,

因为你知道小孩子玩捉迷藏的时候会交叉手指，

[səʊ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tæg] [ðem; ðəm] ?

so	no	one	can	tag	them	?
所以	不	一	能	标签	他们	?

所以没人能给他们贴标签吗?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] .

The	way	he	says	things	in	this	letter	sounds	just	like	the	way	he	said	.
这	方式	他	说道	事物	在	这	信	声音	只是	喜欢	这	方式	他	说	.

他在信里的措辞和他平时说话的方式一模一样。

[hiːz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , [ðæt] ['feləʊ] , [aɪ] [ges] .

He's	happy	-	go	-	lucky	,	that	fellow	,	I	guess	.
他是	快乐的	-	去	-	幸运的	,	那	同伴	,	我	猜测	.

我猜他是个乐天派。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] [hɒt] [ænd; ənd]

"	There	was	a	piece	of	the	shell	in	there	and	it	was	red	hot	and
"	那里	曾是	一个	片	的	这	壳	在	那里	和	它	曾是	红色的	热的	和

[baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] arm93

by	that	he	saw	my	arm93
经过	那	他	锯	我的	arm93

“里面有一块弹壳碎片，烧得通红，他就是透过碎片看到了我的胳膊。”

[wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

was	hurt	,	and	he	bandaged	it	with	his	shirt	.
曾是	伤害	,	和	他	包扎	它	和	他的	衬衫	.

他受伤了，就用衬衫包扎了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [skaʊt] [bædʒ] [ðæt] [ai][wɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] .

He	saw	my	scout	badge	that	I	wore	and	he	asked	me	my	name	.
他	锯	我的	侦察	徽章	那	我	穿着	和	他	问	我	我的	姓名	.

他看到了我佩戴的童子军徽章，问我叫什么名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第4/7页

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
That's all he knows about me .
那就是 全部 他 知道 关于 我 .

这就是他对我的全部了解。

['prɪti] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [muːvd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd]
Pretty soon something that made a lot of noise moved right over the hole and
漂亮的 很快 某物 那 制成 一个 很多 的 噪音 已搬 正确的 超过 这 洞 和
[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [stʌk] [ðeə(r)] .
I guess it got stuck there .
我 猜测 它 得到 卡住 那里 .

很快，有个发出很大声响的东西移动到了洞口上方，我猜它卡在那儿了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tæŋk] [ðæt] [gɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɔːt] [ðeə(r)] .
He said it must be a tank that got kind of caught there .
他 说 它 必须 是 一个 坦克 那 得到 种类 的 捕捉 那里 .

他说那肯定是一辆坦克卡在那儿了。

['prɪti] [suːn] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] ,
Pretty soon I could hardly breathe ,
漂亮的 很快 我 可以 几乎 呼吸 ,

很快我就几乎喘不过气来了。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈhɔlə] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌp]
but I could hear him hollering and banging with a stone or something up
但 我 可以 听到 他 大声喊叫 和 砰砰作响 和 一个 石头 或者 某物 向上
[əˈgenst] [ðæt] [θɪŋ] .
against that thing .
反对 那 事物 .

但我能听到他大声喊叫，并用石头或其他什么东西敲打那个东西。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪg] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
I heard him say we could dig our way out with his helmet .
我 听到 他 说 我们 可以 挖 我们的 方式 出去 和 他的 头盔 .

我听到他说我们可以用他的头盔挖出一条出路。

['prɪti] [suːn] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
Pretty soon I didn't know anything .
漂亮的 很快 我 没有 知道 任何事物 .

很快我就什么都不知道了。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem ˈiː]
" The next thing I knew there was fresh air and people were carrying me
" 这 下一个 事物 我 知道 那里 曾是 新鲜的 空气 和 人们 是 携带 我
[ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
on a stretcher .
在 一个 担架 .

“我醒来时发现自己呼吸到了新鲜空气，人们用担架抬着我。”

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌes əʊ ˈbiː] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː]
When I tried to call for that fellow it made me sob — that's the way it
什么时候 我 尝试 到 称呼 为了 那 同伴 它 制成 我 哭泣 — 那就是 这 方式 它
[ɪz] [wen] [jʊr; jər] [ʃel] - [ʃɒkt] .
is when you're shell - shocked .
是 什么时候 你是 壳 - 震惊 .

当我试图呼唤那个人时，我忍不住哭了起来——这就是遭受炮弹休克后的感觉。

[juː; jʊ] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [tuː] .
You wring your hands , too .
你 拧 你的 双手 , 也 .

你也焦急地搓着手。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] — [naʊ] — [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] — —
Even — even — now — if I hear a noise — —
甚至 — 甚至 — 现在 — 如果 我 听到 一个 噪音 — —

即使——即使——现在——如果我听到噪音——

" [tɒm] [sleɪd] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" Tom Slade broke down , and began wringing his hands ,
" 汤姆 斯莱德 打破 向下 , 和 开始 拧干 他的 双手 ,

汤姆·斯莱德崩溃了，开始不停地搓着双手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)] .
and his face which shone in the firelight was one of abject terror .
和 他的 脸 哪个 闪耀 在 这 火光 曾是 一 的 卑贱 恐怖 .

在火光映照下，他的脸上满是恐惧和绝望。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] . -
And in another moment he was crying like a baby . 94
和 在 其他 片刻 他 曾是 哭泣 喜欢 一个 婴儿 . -

片刻之后，他又像个婴儿一样嚎啕大哭。94

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl]
ON THE LONG TRAIL
在 这 长的 踪迹

漫漫长路

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [bʌŋkt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] ,
That night he bunked in Uncle Jeb's cabin ,
那 夜晚 他 上下铺 在 叔叔 杰布的 舱 ,

当晚他借宿在杰布叔叔的小屋里。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
and slept as he had not slept in many a night .
和 睡着了 作为 他 有 不是 睡着了 在 许多 一个 夜晚 .

他睡得很香，这是他很多个夜晚都没有睡过的觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒlɪd] , ['stəʊɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] [ˌriːə'səːt] [ɪt'self] ,
In the morning his stolid , stoical nature reasserted itself ,
在 这 早晨 他的 沉稳 , 斯多葛派 自然 重申 本身 ,

清晨，他那沉稳、坚忍的性格再次显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and he set about his task with dogged determination .
和 他 放 关于 他的 任务 和 顽强 决心 .

他以坚定的决心着手完成这项任务。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][sʌm; səm] ,
Uncle Jeb watched him keenly and a little puzzled , and helped him some ,
叔叔 杰布 观看 他 敏锐地 和 一个 小的 困惑 , 和 帮助 他 一些 ,

杰布叔叔仔细地观察着他，既有些疑惑，又帮了他一些忙。

[bʌt; bət] [tɒm] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] .
but Tom seemed to prefer to work alone .
但 汤姆 似乎 到 更喜欢 到 工作 独自的 .

但汤姆似乎更喜欢独自工作。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] ;

The	old	man	knew	nothing	of	that	frightful	malady	of	the	great	war	;
这	老的	男人	知道	没有什么	的	那	可怕	弊病	的	这	伟大的	战争	;

这位老人对那场大战带来的可怕疾病一无所知；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:m] , [ki:n] [aɪz] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['aɪən] [nɜ:v] .

his	own	calm	,	keen	eyes	bespoke	a	disciplined	and	iron	nerve	.
他的	自己的	冷静的	,	敏锐的	眼睛	定制	一个	纪律严明的	和	铁	神经	.

他冷静而敏锐的眼神透露出一种自律和钢铁般的意志。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

But	his	kindly	instinct	told	him	to	make	no	further	reference	to	the	war	,
但	他的	亲切地	本能	讲述	他	到	制作	不	更远	参考	到	这	战争	,

但他善良的本能告诉他不要再提及战争了。

[ænd; ənd][səʊ] [tɒm] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] .

and	so	Tom	found	in	him	a	helpful	and	sympathetic	companion	.
和	所以	汤姆	成立	在	他	一个	有帮助	和	交感神经	伴侣	.

因此，汤姆在他身上找到了一个乐于助人、善解人意的伙伴。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] ['ni:dɪd] ,

Here	at	last	,	so	it	seemed	,	was	the	medicine	that	poor	Tom	needed	,
这里	在	最后的	,	所以	它	似乎	,	曾是	这	药品	那	贫穷的	汤姆	需要	,

看来，可怜的汤姆终于找到了他需要的药。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [mi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃæts] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]

and	he	looked	forward	to	their	meals	,	and	the	quiet	chats	beside	their
和	他	看起来	向前	到	他们的	餐	,	和	这	安静的	聊天	旁	他们的

['ləʊnli] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

lonely	camp	-	fire	,
孤独	营	-	火	,

他很期待和他们一起吃饭，也很期待在寂静的篝火旁和他们安静地聊天。

[wɪð] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləs] . -

with	ever	-	growing	pleasure	and	solace	.	95
和	曾经	-	生长	乐趣	和	慰藉	.	-

伴随着日益增长的愉悦和慰藉。95

[hi:; hi] [hɔ:l] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [ðə; ði][lɒgz] [wɪtʃ]

He	hauled	out	from	under	the	porch	of	the	main	pavilion	the	logs	which
他	拖拽	出去	从	在下面	这	门廊	的	这	主要的	亭	这	日志	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][kæmp]

had	been	saved	from	the	fire	that	had	all	but	devastated	the	camp
有	到过	已保存	从	这	火	那	有	全部	但	遭受重创	这	营

['djʊərɪŋ][ɪts] [fɜ:st] ['si:z(ə)n] ,

during	its	first	season	,
期间	它是第一的	季节	,	

他从主亭门廊下拖出几根木头，这些木头是从第一季几乎将营地夷为平地的那场大火中抢救出来的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ˌðeə'baɪ] .

and	saved	himself	much	labor	thereby	.
和	已保存	他自己	很多	劳动	从而	.

这样一来，他省去了很多劳力。

[ði:z] [hi:; hi] [wi:ld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] .

These	he	wheeled	up	the	hill	one	by	one	in	a	wheelbarrow	.
这些	他	带轮子的	向上	这	爬坡道	一	经过	一	在	一个	独轮车	.

他用独轮车把它们一个个地推上山坡。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ði:z] [lɒgz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]['kæbɪn] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] ,

There	were	enough	of	these	logs	to	make	one	cabin	,	all	but	the	roof	,
那里	是	足够的	的	这些	日志	到	制作	一	舱	,	全部	但	这	屋顶	,

这些原木足够盖一间小木屋，除了屋顶以外。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

and	part	of	another	one	.
和	部分	的	其他	一	.

以及另一部分。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [bædʒ] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [hɪm] ,

When	Tom	had	got	out	the	scout	pioneer	badge	which	Roy	had	noticed	on	him	,
什么时候	汤姆	有	得到	出去	这	侦察	先锋	徽章	哪个	罗伊	有	注意到	在	他	,

汤姆拿出了罗伊注意到他佩戴的童子军先锋徽章时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz]

it	had	been	by	way	of	defying	time	and	hardship	and	proclaiming	his
它	有	到过	经过	方式	的	反抗	时间	和	困境	和	宣告	他的

[feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

faith	in	himself	and	his	indomitable	power	of	accomplishment	.
信仰	在	他自己	和	他的	不屈不挠	力量	的	成就	.

这是通过对抗时间和困难，宣告他对自己和自己不可战胜的成就力量的信念。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪniə] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi]

As	the	work	progressed	it	became	a	sort	of	mania	with	him	;	he
作为	这	工作	进展	它	成为	一个	种类	的	狂热	和	他	;	他

[wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	engrossed	in	it	,
曾是	全神贯注	在	它	,

随着工作的进行，他对此近乎痴迷；他完全沉浸其中。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	lived	in	it	and	for	it	.
他	居住地	在	它	和	为了	它	.

他生活在其中，也为之而活。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] [baɪ] [skaʊt] ['meθədz] [ɪf] [hiː; hi] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]

He	would	right	his	wrong	to	the	troop	by	scout	methods	if	he	tore	down	the
他	会	正确的	他的	错误的	到	这	部队	经过	侦察	方法	如果	他	撕裂	向下	这

[həʊl] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] .

whole	forest	and	killed	himself	.
所有的	森林	和	被杀	他自己	.

如果他摧毁整片森林并自杀，他将以侦察兵的方式弥补他对部队的亏欠。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] .

That	was	Tom	Slade	.
那	曾是	汤姆	斯莱德	.

那是汤姆·斯莱德。

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [wʊdz] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Up	on	the	new	woods	property	,	which	included	the	side	of	the	hill	away	from
向上	在	这	新的	树林	财产	,	哪个	包括	这	边	的	这	爬坡道	离开	从

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

在新划定的林地上，包括远离营地的山坡一侧，

[hiː; hi] [feld] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] , ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ] [miːnz]

he	felled	such	trees	as	he	needed	,	hauling	them	up	to	the	summit	by	means
他	倒下	这样的	树木	作为	他	需要	,	运输	他们	向上	到	这	首脑	经过	方法

[ɒv; əv] a96

of	a96
的	a96

他砍伐了所需的树木，并用96号工具将它们运到山顶。

[blɒk] [ænd; ənd] [fɔːls] , [weə(r)] [hiː; hi] [trɪmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

block	**and**	**falls**	**,**	**where**	**he**	**trimmed**	**them**	**and**	**notched**	**them**	**,**
堵塞	和	瀑布	,	在哪里	他	修剪过的	他们	和	缺口	他们	,

块状物和跌落物，他在那里修剪并刻出了凹槽，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɔː(r)] [prai] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	**rolled**	**or**	**pried**	**them**	**up**	**into**	**place**	**.**
和	滚动	或者	撬开	他们	向上	进入	地方	.

然后将它们卷起或撬起到位。

[æt; ət] [taɪmz] [həʊl] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɒn] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]

At	**times**	**whole**	**days**	**would**	**be**	**spent**	**on**	**that**	**further**	**slope**	**of**	**the**	**hillside**	**and**
在	时代	所有的	天	会	是	花费	在	那	更远	坡	的	这	山坡	和

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ,

Uncle	**Jeb**	**,**
叔叔	杰布	,

有时，他们会在那片山坡的另一侧待上一整天，杰布叔叔

['bɪzi] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪvlz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

busy	**with**	**preparations**	**for**	**the**	**first**	**arrivals**	**,**	**could**	**not**	**see**	**him**	**at**	**all**	**,**
忙碌的	和	准备工作	为了	这	第一的	到达	,	可以	不是	看	他	在	全部	,

他忙于准备迎接第一批抵达的旅客，根本没见到他。

['əʊnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pʊliz] [kriːk] .

only	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**axe**	**,**	**and**	**sometimes**	**the**	**pulleys**	**creaking**	**.**
仅有的	听到	这	声音	的	他的	斧头	,	和	有时	这	滑轮	嘎吱作响	.

只能听到他砍斧的声音，有时还能听到滑轮嘎吱作响的声音。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

He	**did**	**not**	**go**	**down**	**into**	**camp**	**for**	**lunch**	**as**	**a**	**rule**	**,**
他	做过	不是	去	向下	进入	营	为了	午餐	作为	一个	规则	,

他通常不会下到营地吃午饭。

[ænd; ənd] [spent] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [snæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

and	**spent**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**eating**	**the**	**snack**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**
和	花费	但	一个	很少	分钟	吃	这	小吃	哪个	他	有	带来	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他只花了短短几分钟就吃完了自己带来的零食。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [faɪv] ['kæbinz] [stʊd] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['hɪltɒp] [wɪtʃ]

At	**last**	**there**	**came**	**a**	**day**	**when**	**five**	**cabins**	**stood**	**upon**	**that**	**isolated**	**hilltop**	**which**
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	五	小木屋	站立	之上	那	孤立	山顶	哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

overlooked	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**camp**	**,**
被忽视的	这	主要的	身体	的	这	营	,

终于有一天，五间小木屋矗立在那座俯瞰营地主体的偏僻山顶上。

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [æks] [laɪk] ['dænjəl] [buːn] ,

and	**Tom**	**Slade**	**,**	**leaning**	**upon**	**his**	**axe**	**like**	**Daniel**	**Boone**	**,**
和	汤姆	斯莱德	,	倾斜	之上	他的	斧头	喜欢	丹尼尔	布恩	,

汤姆·斯莱德像丹尼尔·布恩一样倚着斧头，

[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [bɪlt] ['eəriə] ,

could	**look**	**down**	**over**	**the**	**more**	**closely**	**built**	**area**	**,**
可以	看	向下	超过	这	更多的	密切	建造	区域	,

可以俯瞰人口更密集的区域，

[wɪð] [ɪts] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['ʃæks] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɒd(ə)n]
with its more or less straight rows of cabins and shacks , and its modern
和 它是 更多的 或者 较少的 直的 行 的 小木屋 和 棚屋 , 和 它是 现代的
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

这里有大致笔直排列的小木屋和棚屋，还有一个现代化的凉亭。

[faɪv] ['kæbinz] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [θriː] .
Five cabins where there had been only three .
五 小木屋 在哪里 那里 有 到过 仅有的 三 .

原本只有三间小木屋的地方，现在变成了五间。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌp] [ðeə(r)] ,
They made a pleasant , secluded little community up there ,
他们 制成 一个 令人愉快的 , 僻 小的 社区 向上 那里 ,

他们在那里建立了一个宜人而僻静的小社区。

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] .
far removed from the hustle and bustle of camp life .
远的 已移除 从 这 努力奋斗 和 忙碌 的 营 生活 .

远离营地生活的喧嚣。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ;
" No wonder they like it up here , " he mused ;
" 不 想知道 他们 喜欢 它 向上 这里 , " 他 沉思 ;

“难怪他们喜欢这里，”他沉思道；

" [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
" the camp is getting to be sort of like a village .
" 这 营 是 获得 到 是 种类 的 喜欢 一个 村庄 .

“营地越来越像个村庄了。”

-
They'll97
-

他们会97

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ʌp] [hɪə(r)] , [ðəʊz] [tuː] [truːps] ,
have a lot of fun up here , those two troops ,
有 一个 很多 的 乐趣 向上 这里 , 那些 二 军队 ,

这两个士兵在这里玩得很开心啊！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [haʊ] [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and it's a kind of a good turn how I bring them together .
和 它是 一个 种类 的 一个 好的 转动 如何 我 带来 他们 一起 .

而我把他们聚到一起，也算是一种好事吧。

['nəʊbədi] ['luːzɪz] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [weɪ] .
Nobody loses anything , this way .
无人 失败 任何事物 , 这 方式 .

这样一来，谁都不会有损失。

" [truː] — ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] .
" True — nobody but Tom Slade .
" 真的 — 无人 但 汤姆 斯莱德 .

“没错——除了汤姆·斯莱德，没人能做到。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɪstər] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

His	hands	were	covered	with	blisters	so	that	he	must	wind	his	handkerchief
他的	双手	是	涵盖	和	水泡	所以	那	他	必须	风	他的	手帕

[ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l] .

around	one	of	them	to	ease	the	chafing	of	the	axe	handle	.
大约	一	的	他们	到	舒适	这	摩擦	的	这	斧头	处理	.

他的双手布满了水泡，所以他不得不把手帕缠在其中一个水泡上，以减轻斧柄的摩擦。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['striːki] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kʌtɪŋ] ,

His	hair	was	streaky	and	dishevelled	and	needed	cutting	,
他的	头发	曾是	条纹状的	和	蓬头垢面	和	需要	切割	,

他的头发稀疏凌乱，需要修剪。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][əʊld] .

so	that	he	looked	not	unlike	one	of	those	hardy	pioneers	of	old	.
所以	那	他	看起来	不是	与此不同	一	的	那些	耐寒的	先驱者	的	老的	.

所以他看起来很像古代那些坚韧不拔的拓荒者。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kæbɪn] [struːn] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]

with	some	of	the	rough	material	for	the	last	cabin	strewn	about	him	and
和	一些	的	这	粗糙的	材料	为了	这	最后的	舱	散落的	关于	他	和

[wɪð] [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

with	but	two	weeks	in	which	to	finish	the	work	,
和	但	二	周	在	哪个	到	结束	这	工作	,

最后一间小木屋的一些粗糙材料散落在他周围，而他只有两周时间来完成这项工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['hændikæp] .

he	was	confronted	with	a	new	handicap	.
他	曾是	面对	和	一个	新的	让分	.

他面临着新的困难。

[ðə; ði][əʊld][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [rɪ'tɜːnd] ,

The	old	pain	caused	by	the	wound	in	his	arm	returned	,
这	老的	疼痛	导致	经过	这	伤口	在	他的	手臂	返回	,

手臂旧伤带来的疼痛再次袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['juːsɪdʒ] .

and	the	crippled	muscles	rebelled	against	this	excessive	usage	.
和	这	残疾的	肌肉	叛乱	反对	这	过多的	用法	.

受损的肌肉对这种过度使用产生了反抗。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ;

Well	,	that	was	just	a	little	obstacle	in	the	long	trail	;
出色地	,	那	曾是	只是	一个	小的	障碍	在	这	长的	踪迹	;

嗯，那只是漫长征途中的一个小障碍；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .

he	would	put	the	burden	on	the	other	arm	.
他	会	放	这	负担	在	这	其他	手臂	.

他会把负担转移到另一只胳膊上。

" [aɪm][glæd][aɪ][gɒt] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	I	got	two	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	我	得到	二	,	"	他	说	.

“我很庆幸我得到了两个，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	tried	to	calculate	the	remainder	of	the	work	in	relation	to	the	time	he
他	尝试	到	计算	这	余	的	这	工作	在	关系	到	这	时间	他

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	do	it	.
有	到	做	它	.

他试图根据自己拥有的时间计算剩余的工作量。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] that98

For	of	one	thing	he	was	resolved	,	and	that98
为了	的	一	事物	他	曾是	已解决	,	和	that98

他下定决心要做一件事，那就是98

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [tuː] [truːps] [ə'raɪvd] ,

was	to	be	finished	and	gone	before	those	two	troops	arrived	,
曾是	到	是	完成的	和	已消失	前	那些	二	军队	到达的	,

必须在那两支部队到达之前完工并撤离。

[ðə; ði] [truːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] [frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .

the	troop	from	the	west	and	his	own	troop	from	Bridgeboro	.
这	部队	从	这	西方	和	他的	自己的	部队	从	布里奇伯勒	.

来自西部的部队和他自己来自布里奇伯勒的部队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [sɪks]['kæbinz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	were	to	find	these	six	cabins	waiting	for	them	.
他们	是	到	寻找	这些	六	小木屋	等待	为了	他们	.

他们会发现有六间小木屋在等着他们。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . . . .

Everything	would	be	all	right	.	.	.	.
一切	会	是	全部	正确的	.	.	.	.

一切都会好起来的.....

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˌriː'waʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][sɔː(r)][hænd] .

He	mopped	his	brow	off	,	and	rewound	the	handkerchief	about	his	sore	hand	.
他	拖把	他的	眉头	离开	,	和	倒带	这	手帕	关于	他的	疮	手	.

他擦了擦额头的汗，然后把手帕重新缠在疼痛的手上。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [smɑːt] [ænd; ənd] ['tiŋgl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rigl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	fingers	smarted	and	tingled	and	he	wriggled	them	to	obtain	a	little
这	手指	聪明	和	刺痛	和	他	扭动	他们	到	获得	一个	小的

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kræmpt] [kən'dɪʃn] .

relief	from	their	cramped	condition	.
宽慰	从	他们的	狭窄	状况	.

手指又疼又麻，他扭动着手指，希望能缓解一下痉挛的疼痛。

[hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [left] [waɪd] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [wɜːkt] ,

He	buttoned	up	his	flannel	shirt	which	he	always	left	wide	open	when	he	worked	,
他	纽扣	向上	他的	绒布	衬衫	哪个	他	总是	左边	宽的	打开	什么时候	他	工作	,

他扣上了法兰绒衬衫的扣子，平时工作时他总是敞开着衬衫的扣子。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][æks] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['kæbinz] .

and	laid	his	axe	away	in	one	of	the	old	familiar	cabins	.
和	铺设	他的	斧头	离开	在	一	的	这	老的	熟悉的	小木屋	.

他把斧头放在一间熟悉的旧木屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [kʌt] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ,

It	chanced	to	be	one	in	which	he	and	Roy	had	cut	their	initials	,
它	偶然	到	是	一	在	哪个	他	和	罗伊	有	切	他们的	首字母	,

碰巧的是，他和罗伊在那块木板上刻上了他们名字的首字母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɔɪɪʃ]

and	he	paused	a	moment	and	glanced	wistfully	at	their	boyish
和	他	暂停	一个	片刻	和	瞥了一眼	怅然地	在	他们的	男孩气

['hændiwɜːk] .

handiwork	.
手工制品	.

他停顿片刻，满怀惆怅地瞥了一眼他们稚嫩的作品。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

Then	he	went	down	.
然后	他	去	向下	.

然后他就倒下了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['temp(ə)l] [leɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ]

As	he	passed	through	Temple	Lane	he	saw	that	Uncle	Jeb	had	been	busy	taking
作为	他	通过了	通过	寺庙	车道	他	锯	那	叔叔	杰布	有	到过	忙碌的	采取

[daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] ['ʃʌtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] — ['ɒmɪnəs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst]

down	the	board	shutters	from	the	main	pavilion	—	ominous	reminder	of	the	fast
向下	这	木板	百叶窗	从	这	主要的	亭	—	不祥的	提醒	的	这	快速地

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .

approaching	season	.
接近	季节	.

当他穿过寺庙巷时，他看到杰布叔叔正忙着拆下主凉亭的木板卷帘门——这预示着季节即将到来，这是一个不祥的预兆。

[suːn] [skaʊts] [wʊd] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] .

Soon	scouts	would	be	tumbling	all	over	each	other	hereabouts	.
很快	侦察兵	会	是	翻滚	全部	超过	每个	其他	附近	.

很快，侦察兵们就会在这附近到处乱窜。

[ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [edʒ] , [tuː] ,

The	springboard	had	been	put	in	place	at	the	lake's	edge	,	too	,
这	跳板	有	到过	放	在	地方	在	这	湖的	边缘	,	也	,

跳板也已放置在湖边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['freʃli] ['peɪntɪd] ['rəʊbəʊt] were99

and	a	couple	of	freshly	painted	rowboats	were99
和	一个	夫妻	的	新鲜的	绘	划艇	were99

还有几艘刚粉刷一新的划艇，售价99美元。

['bɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fləʊt] , ['lʊkɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

bobbing	at	the	float	,	looking	spick	and	glossy	in	the	dying	sunlight	.
上下摆动	在	这	漂浮	,	寻找	斯皮克	和	光滑	在	这	垂死	阳光	.

在浮标上轻轻摇晃，在夕阳的余晖中显得光洁闪亮。

['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] .

Temple	Camp	was	beginning	to	look	natural	and	familiar	.
寺庙	营	曾是	开始	到	看	自然的	和	熟悉的	.

圣殿营地开始显得自然而熟悉了。

" [ai] ['rekən] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['siːz(ə)n] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] ,

"	I	reckon	it'll	be	a	lively	season	,	"	Uncle	Jeb	said	,
"	我	估计	它将	是	一个	热闹	季节	,	"	叔叔	杰布	说	,

“我估计这将是一个热闹的赛季，”杰布叔叔说。

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['strenjuəs] [deɪz] [wɜːk] .

glancing	about	after	his	own	strenuous	day's	work	.
瞥了一眼	关于	后	他的	自己的	费力的	天	工作	.

结束了一天辛苦的工作后，他环顾四周。

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [wɔː(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [wɜːk]
" Last summer most of the scouts was busy with war gardens and war work
" 最后的 夏天 最多 的 这 侦察兵 曾是 忙碌的 和 战争 花园 和 战争 工作
[ænd; ənd] - [twɒz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɒf] ['siːz(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
and ' twas a kind of off season as you might say .
和 - 那是 一个 种类 的 离开 季节 作为 你 可能 说 .

“去年夏天，大多数童子军都忙于战时菜园和战时工作，可以说那是一个淡季。”

[ai] - [ðel] [kʌm] [ɪn][hɜːrdz] [laɪk] ['bʌfələuz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
I cal'late they'll come in herds like buffaloes this summer . "
我 - 他们会 来 在 畜群 喜欢 水牛 这 夏天 . "

我预测今年夏天它们会像野牛一样成群结队地来。

" ['evri] ['kæbɪn][ɪz] [bʊkt] [ʌn'tɪl] [kə'lʌmbəs] [deɪ] , " [tɒm] [sed] ; " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tent] [speɪs] [ɪz]
" Every cabin is booked until Columbus Day , " Tom said ; " and all the tent space is
" 每一个 舱 是 已预订 直到 哥伦布 天 , " 汤姆 说 ; " 和 全部 这 帐篷 空间 是
[ə'saɪnd] . "
assigned . "
分配 . "

“所有小木屋都已预订到哥伦布日，”汤姆说；“所有帐篷营位也都已分配完毕。”

" [jə(r)] ['rekən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['ɔːgəst] [fɜːst] ?
" Yer reckon to finish by August first ?
" 你的 估计 到 结束 经过 八月 第一的 ?

你觉得能在8月1日之前完成吗?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ɑːskt] .
" Uncle Jeb asked .
" 叔叔 杰布 问 .

杰布叔叔问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] ['kɒmz] , " [tɒm] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [kænt] [duː; də]
" I'd like to finish before anybody comes , " Tom said ; " but I guess I can't do
" ID 喜欢 到 结束 前 任何人 来 , " 汤姆 说 ; " 但 我 猜测 我 不能 做
[ðæt] .
that .
那 .

“我想在任何人来之前完成，”汤姆说；“但我想我做不到。”

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːgəst] [fɜːst] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
I'll get away before August first , that's sure .
患病的 得到 离开 前 八月 第一的 , 那就是 当然 .

我肯定能在八月一日之前离开。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [truːp] ,
You have to be sure to see that 5 , 6 and 7 go to my troop ,
你 有 到 是 当然 到 看 那 5 , 6 和 7 去 到 我的 部队 ,

你一定要确保5、6、7号都去我的部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .
and the new ones to the troop from Ohio .
和 这 新的 一个 到 这 部队 从 俄亥俄州 .

还有来自俄亥俄州的新兵。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You can tell them it's a kind of a surprise if you want to .
你 能 告诉 他们 它是 一个 种类 的 一个 惊喜 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，你可以告诉他们这是个惊喜。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
You don't need to tell ' em who did it .
你 不 需要 到 告诉 - 呃 WHO 做过 它 .

你不需要告诉他们是谁干的。

[ɪts] [naɪs] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [hɪl] .
It's nice up there on that hill .
它是 好的 向上 那里 在 那 爬坡道 .

山顶上风景很美。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
It's a kind of a camp all by itself .
它是 一个 种类 的 一个 营 全部 经过 本身 .

它本身就像一个独立的营地。

Do100
Do100
Do100

Do100

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [skɪn] [juː; jʊ] [geɪv] [rɔi] ?
you remember that woodchuck skin you gave Roy ?
你 记住 那 土拨鼠 皮肤 你 给予 罗伊 ?

你还记得你送给罗伊的那张土拨鼠皮吗?

[ɪts] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɑːksɪz]['kæbɪn] [naʊ] . "
It's hanging up there in the Silver Fox's cabin now . "
它是 绞刑 向上 那里 在 这 银 狐狸的 舱 现在 . "

现在它就挂在银狐号的小屋里呢。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
" What's the matter with your hand ?
" 是什么 这 事情 和 你的 手 ?

你的手怎么了?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [in'kwaiə] .
" Uncle Jeb inquired .
" 叔叔 杰布 询问 .

“杰布叔叔问道。”

" [ɪts] [dʒʌst] ['blɪstəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgl] , " [tɒm] [sed] .
" It's just blistered and it tingles , " Tom said .
" 它是 只是 起泡的 和 它 刺痛感 , " 汤姆 说 .

“只是起了水泡，而且有点刺痛，”汤姆说。

" [ɪts] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][æks] . " -
" It's from holding the axe . " 101
" 它是 从 保持 这 斧头 . " -

“这是因为拿着斧头造成的。”101

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[tɒm] [lets] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg]
TOM LETS THE CAT OUT OF THE BAG
汤姆 让我们 这 猫 出去 的 这 包

汤姆不小心把猫从袋子里放了出来

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] ,
While they were having supper in Uncle Jeb's cabin ,
尽管 他们 是 拥有 晚餐 在 叔叔 杰布的 舱 ,

当他们正在杰布叔叔的小屋里吃晚饭时，

[tɒm] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd]

Tom	hauled	out	of	his	trousers	pocket	a	couple	of	very	much	folded	and
汤姆	拖拽	出去	的	他的	裤子	口袋	一个	夫妻	的	非常	很多	折叠	和

['gæðə(r)] ['krʌmb(ə)ld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

gather	crumbled	pieces	of	paper	.
收集	崩溃了	件	的	纸	.

汤姆从裤兜里掏出几张折叠得很紧、皱巴巴的纸片。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Will	you	keep	them	for	me	?	"	he	asked	.
"	将要	你	保持	他们	为了	我	?	"	他	问	.

“你能帮我保管它们吗？”他问道。

" ['ðer] ['lɪbəti] [bɒndz] .

"	They're	Liberty	Bonds	.
"	它们是	自由	债券	.

“它们是自由债券。”

[ðeɪ] [get] [ɔːl] ['sweti] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

They	get	all	sweaty	and	crumpled	in	my	pocket	.
他们	得到	全部	汗流浃背	和	皱巴巴的	在	我的	口袋	.

它们放在我的口袋里都会变得又湿又皱。

['ðer] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

They're	worth	a	hundred	dollars	.
它们是	值得	一个	百	美元	.

它们价值一百美元。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [tɒm] [kiːp] [ðiːz] ['preʃəs]

"	Mr	.	Burton	had	more	than	once	suggested	that	Tom	keep	these	precious
"	先生	.	伯顿	有	更多的	比	一次	建议	那	汤姆	保持	这些	宝贵的

[mə'mentəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ,

mementos	of	his	patriotism	in	the	safe	,
纪念品	的	他的	爱国主义	在	这	安全的	,

“伯顿先生曾不止一次建议汤姆把这些珍贵的爱国纪念品放在保险箱里，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ]

but	there	was	no	place	in	all	the	world	in	which	Tom	had	such	abiding	faith
但	那里	曾是	不	地方	在	全部	这	世界	在	哪个	汤姆	有	这样的	遵守	信仰

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] [saɪd] [p'ɒkɪts] ,

as	his	trouser	side	pockets	,
作为	他的	裤子	边	口袋	,

但是，在全世界所有地方，汤姆最信赖的莫过于他的裤子侧袋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪnə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	had	never	been	able	to	appreciate	the	inappropriateness	of	the
和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	欣赏	这	不恰当	的	这

['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] .

singular	receptacle	for	such	important	documents	.
单数	容器	为了	这样的	重要的	文件	.

他始终未能意识到用这种独特的容器来存放如此重要的文件是多么不合适。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

There	,	at	least	,	he	could	feel	them	,
那里	,	在	至少	,	他	可以	感觉	他们	,

至少在那里，他能感受到他们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [fiːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bædʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [lɒk]

and	the	magic	feel	of	these	badges	of	his	wealth	was	better	than	lock
和	这	魔法	感觉	的	这些	徽章	的	他的	财富	曾是	更好的	比	锁

[ænd; ənd] [kiː] . -

and	key	.	102
和	钥匙	.	-

这些象征财富的徽章所带来的魔力，比锁和钥匙还要神奇。[102]

" [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ai][gəʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	them	for	me	until	I	go	away	,	"	he	said	.
"	保持	他们	为了	我	直到	我	去	离开	,	"	他	说	.

“帮我保管好它们，直到我离开，”他说。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['streɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [strɒŋ] [bɒks] .

Uncle	Jeb	straightened	them	out	and	placed	them	in	his	tin	strong	box	.
叔叔	杰布	拉直	他们	出去	和	放置	他们	在	他的	锡	强的	盒子	.

杰布叔叔把它们整理好，放进了他的铁皮保险箱里。

" [jə(r)] [eɪnt] ['θɪŋkɪn] - [ˌjuː ˈviː] [steɪɪn] - [ɒn] , [ðen] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	Yer	ain't	thinkin	'	uv	stayin	'	on	,	then	?	"	he	queried	.
"	你的	不是	思考	-	紫外线	待在	-	在	,	然后	?	"	他	查询	.

“你没打算留下来吧？”他问道。

" [nɒt] ['ɑːftə(r)][aɪm] ['fɪnɪʃt] , " [tɒm] [sed] .

"	Not	after	I'm	finished	,	"	Tom	said	.
"	不是	后	我是	完成的	,	"	汤姆	说	.

“等我做完之后就不会了，”汤姆说。

" ['meiənt] [tʃeɪndʒ] [jə(r)][maɪnd] , [hʌ] ? "

"	Mayn't	change	yer	mind	,	huh	?	"
"	可能不会	改变	你的	头脑	,	嗯	?	"

“恐怕不会改变你的想法了，是吗？”

" [ai]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [tɒm] [sed] .

"	I	never	change	my	mind	,	"	Tom	said	.
"	我	绝不	改变	我的	头脑	,	"	汤姆	说	.

“我从不改变主意，”汤姆说。

" [ai] [wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] - [biː; bi] - - [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['ventʃəd] .

"	I	wuz	thinkin	'	haow	yer'd	be	lendin	'	me	a	hand	,	"	Uncle	Jeb	ventured	.
"	我	伍兹	思考	-	哈奥	-	是	-	-	我	一个	手	,	"	叔叔	杰布	冒险	.

“我在想你会怎么帮我呢，”杰布叔叔试探着说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , " [tɒm] [sed] ; " [ai][hæd; həd][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	I'm	going	back	to	work	,	"	Tom	said	;	"	I	had	my	vacation	.	"
"	我是	去	后退	到	工作	,	"	汤姆	说	;	"	我	有	我的	假期	.	"

“我要回去上班了，”汤姆说，“我已经休完假了。”

" - [teɪnt] [ɪg'zæktli] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	'	Tain't	exactly	much	of	a	vacation	.	"
"	-	污点	确切地	很多	的	一个	假期	.	"

“这算不上什么假期。”

" [ai] [fiːl] ['betə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	I	feel	better	,	"	Tom	said	.
"	我	感觉	更好的	,	"	汤姆	说	.

“我感觉好多了，”汤姆说。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ˌʌndə'stʊd] [tɒm] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .

Uncle	Jeb	understood	Tom	pretty	well	,	and	he	did	not	try	to	argue	with	him	.
叔叔	杰布	理解	汤姆	漂亮的	出色地	,	和	他	做过	不是	尝试	到	争论	和	他	.

杰布叔叔很了解汤姆，所以他没有试图和汤姆争论。

" [biː; bi]['kɪndə(r)] ['ləʊnsəm] [bæk] [həʊm] [ɪn] - , [hʌ] ?
" Be kinder lonesome back home in Bridgebory , huh ?
" 是 幼儿园 寂寞 后退 家 在 - , 嗯 ?

“回到布里奇伯里老家，孤独的人会更友善些，是吗？”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['ventʃəd] .
With all the boys up here ? " he ventured .
和 全部 这 男孩们 向上 这里 ? " 他 冒险 .

“这里都是男生吗？”他试探着问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] , " [tɒm] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] ,
" I'm going to buy a motor - boat , " Tom confided to him ,
" 我是 去 到 买 一个 发动机 - 船 , " 汤姆 坦白 到 他 ,

“我打算买艘摩托艇，”汤姆悄悄地告诉他。

" [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
" and go out on the river a lot .
" 和 去 出去 在 这 河 一个 很多 .

“经常去河上玩。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ai] [nəʊ] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
A fellow I know will sell his for a hundred dollars .
一个 同伴 我 知道 将要 卖 他的 为了 一个 百 美元 .

我认识的一个人愿意以一百美元的价格卖掉他的那辆。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . " -
I'm going to buy it . " 103
我是 去 到 买 它 . " -

我打算买它。”103

" [gɔɪn] - [tɜː] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ? "
" Goin ' ter go out in it all alone ? "
" 戈因 - 特尔 去 出去 在 它 全部 独自的 ? "

“你打算一个人出去吗？”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'ləʊn] .
I spent a lot of time alone .
我 花费 一个 很多 的 时间 独自的 .

我大部分时间都是独自一人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][ai] [nəʊ] [ðæt] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
There's a girl I know that works in the office .
有 一个 女孩 我 知道 那 作品 在 这 办公室 .

我认识一个在那家办公室工作的女孩。

['meɪbi] [ʃɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe she'll go out in it .
或许 壳 去 出去 在 它 .

也许她会穿着它出去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? "
Do you think she will ? "
做 你 思考 她 将要 ? "

你觉得她会吗?

" ['gɒli] , [ɪts] [hɑːd] ['seɪɪn] - [wɒt] [ðem; ðəm] -
" Golly , it's hard sayin ' what them critters'll
" 发誓 , 它是 难的 说 - 什么 他们 -

“哎呀，真难说这些小家伙会做什么。”

[duː; də] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] .

do	,	"	Uncle	Jeb	said	.
做	,	"	叔叔	杰布	说	.

“照做吧，”杰布叔叔说。

" [teɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][beə(r)] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ʃɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [ə'weɪ]

"	Take	a	she	bear	;	you	never	can	tell	if	she'll	run	for	you	or	away
"	拿	一个	她	熊	;	你	绝不	能	告诉	如果	壳	跑步	为了	你	或者	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“带走一头母熊吧；你永远不知道它会追着你跑还是逃离你。”

" [tɒm] [siːmd] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn] [ðɪs] [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	Tom	seemed	to	ponder	on	this	shrewd	observation	.
"	汤姆	似乎	到	思考	在	这	精明	观察	.

汤姆似乎在仔细思考这个精辟的见解。

" [best] [θɪŋ] [ɪz] [tɜː] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɔːr]

"	Best	thing	is	ter	stay	up	here	whar
"	最好的	事物	是	特尔	停留	向上	这里	码头

最好的办法就是待在这里

[jə(r)][ʃʊə(r)][jə(r)] ['welkəm] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] .

yer	sure	yer	welcome	,	"	the	old	man	took	occasion	to	advise	him	.
你的	当然	你的	欢迎	,	"	这	老的	男人	采取	场合	到	建议	他	.

“当然不客气，”老人趁机叮嘱他。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] , " [tɒm] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['bɑːnɑːd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

"	One	thing	I'm	sorry	about	,	"	Tom	said	,	"	and	that	is	that	Barnard	didn't	come	.
"	一	事物	我是	对不起	关于	,	"	汤姆	说	,	"	和	那	是	那	巴纳德	没有	来	.

“有一件事我很遗憾，”汤姆说，“那就是巴纳德没来。”

[ai] [ges] [ai][woʊnt] [siː] [hɪm] . "

I	guess	I	won't	see	him	.	"
我	猜测	我	惯于	看	他	.	"

我想我见不到他了。

" [hiː; hi] [mait] [kʌm] [jet] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ][hænd] . "

"	He	might	come	yet	,	"	Uncle	Jeb	said	;	"	and	he	could	give	yer	a	hand	.	"
"	他	可能	来	然而	,	"	叔叔	杰布	说	;	"	和	他	可以	给	你的	一个	手	.	"

“他或许还会来，”杰布叔叔说，“他可以帮帮你。”

" [aɪ'd][let][hɪm] , " [tɒm] [sed] , " - [kɔːz] [aɪm] [skeəd] ['meɪbi] [ai][woʊnt][get] ['fɪnɪʃt] [naʊ] . "

"	I'd	let	him	,	"	Tom	said	,	"	'	cause	I'm	scared	maybe	I	won't	get	finished	now	.	"
"	ID	让	他	,	"	汤姆	说	,	"	-	原因	我是	害怕的	或许	我	惯于	得到	完成的	现在	.	"

“我会让他这么做，”汤姆说，“因为我害怕我现在可能无法完成。”

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tɜː] [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ][hænd][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːrər] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] , " [ænd; ənd]

"	I'm	comin	'	up	ter	give	yer	a	hand	myself	to	-	morrer	,	"	Uncle	Jeb	said	,	"	and
"	我是	即将到来	-	向上	特尔	给	你的	一个	手	我	到	-	莫勒	,	"	叔叔	杰布	说	,	"	和

[wiːl; wil] see104

we'll	see104
出色地	see104

“我明天亲自上来帮你，”杰布叔叔说，“咱们到时候见分晓。”

[sʌm; səm] [tʃɪps] [flai] , [ai] ['rekən] .

some	chips	fly	,	I	reckon	.
一些	芯片	飞	,	我	估计	.

我估计有些薯片会飞出来。

[lets] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

Let's	get	the	fire	started	.
我们来吧	得到	这	火	开始	.

让我们点燃火焰。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

"	Uncle	Jeb	was	conscious	of	a	little	twinge	of	remorse	that	he	had	not
"	叔叔	杰布	曾是	有意识的	的	一个	小的	轻微疼痛	的	悔恨	那	他	有	不是

[helpt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['vɪzɪtə(r)] [mɔː(r)] ,

helped	his	lonely	visitor	more	,
帮助	他的	孤独	游客	更多的	,

杰布叔叔隐隐感到一丝懊悔，觉得自己没有更好地帮助这位孤独的访客。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːtiz] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['leɪtli] .

but	his	own	duties	had	taken	much	of	his	time	lately	.
但	他的	自己的	职责	有	已采取	很多	的	他的	时间	最近	.

但他最近忙于自己的公务，占用了他很多时间。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] ,

He	realized	now	the	difficulties	that	Tom	had	encountered	and	surmounted	,
他	已实现	现在	这	困难	那	汤姆	有	遭遇	和	克服	,

他现在明白了汤姆曾经遇到并克服的种种困难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðæt] ['dɒgɪd] ['bʊldɒg] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]

and	he	noticed	with	genuine	sympathy	that	that	dogged	bulldog	nature	was
和	他	注意到	和	真的	同情	那	那	顽强	斗牛犬	自然	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð] [fɪəz] [ɒv; əv] [nɒt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [taɪm] .

beginning	to	be	haunted	with	fears	of	not	finishing	the	work	in	time	.
开始	到	是	闹鬼的	和	恐惧	的	不是	精加工	这	工作	在	时间	.

他真心同情地注意到，那股顽强不屈的斗牛犬般的性格开始受到无法按时完成工作的恐惧的困扰。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'viːld] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,

Moreover	,	in	that	little	talk	,	Tom	had	revealed	,	unwittingly	,
而且	,	在	那	小的	讲话	,	汤姆	有	揭晓	,	不知不觉	,

此外，在那次简短的谈话中，汤姆无意中透露了：

[ðə; ði] [tuː] ['dɒmɪnənt] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

the	two	dominant	thoughts	that	were	in	his	mind	.
这	二	主导的	想法	那	是	在	他的	头脑	.

他脑海中浮现出两个主要想法。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊp] , [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] , ['nevə(r)] [ɪk'sprest] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðæt] ['bɑːnɑːd] [wʊd]

One	was	the	hope	,	the	anxiety	,	never	expressed	until	now	,	that	Barnard	would
一	曾是	这	希望	,	这	焦虑	,	绝不	表达	直到	现在	,	那	巴纳德	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

其中之一是此前从未表达过的希望和焦虑，那就是巴纳德会来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [help] [hɪm] .

and	perhaps	help	him	.
和	也许	帮助	他	.

或许还能帮帮他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	thinking	of	this	and	silently	counting	on	it	.
他	有	到过	思维	的	这	和	默默	计数	在	它	.

他一直在考虑这件事，并且默默地期待着它发生。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ɔː(r)]

The	other	was	his	plan	for	buying	a	motor	-	boat	,	with	his	hundred	or
这	其他	曾是	他的	计划	为了	购买	一个	发动机	-	船	,	和	他的	百	或者

[sʌm; səm] [ɒd] ['preʃəs] [d'ɒləz] ,

some	odd	precious	dollars	,
一些	奇怪的	宝贵的	美元	,

另一个计划是他用那一百多美元宝贵的积蓄买一艘摩托艇。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [speə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	spending	his	lonely	spare	time	in	it	,	for	the	balance	of	the	summer
和	开支	他的	孤独	空闲的	时间	在	它	,	为了	这	平衡	的	这	夏天

, [bæk] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] .

,	back	in	Bridgeboro	.
,	后退	在	布里奇伯勒	.

在布里奇伯勒度过整个夏天的剩余时间里，他都独自一人待在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [hiː; hi] [njuː] ,

He	was	going	to	ask	a	girl	he	knew	,	the	only	girl	he	knew	,
他	曾是	去	到	问	一个	女孩	他	知道	,	这	仅有的	女孩	他	知道	,

他打算去问一个他认识的女孩，也是他唯一认识的女孩。

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	out	in	it	.
到	去	出去	在	它	.

穿着它出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] . -

And	he	was	doubtful	whether	she	would	go	.	105
和	他	曾是	疑	无论	她	会	去	.	-

他怀疑她是否会去。105

[ðiːz] , [ðen] ,

These	,	then	,
这些	,	然后	,

那么，这些

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] ['entəpraɪzɪz] — ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] " [ðæt] [gɜːl] "

were	his	two	big	enterprises	—	finishing	the	third	cabin	and	taking	"	that	girl	"
是	他的	二	大的	企业	—	精加工	这	第三	舱	和	采取	"	那	女孩	"

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪbəti] [bɒndz] .

out	in	the	motor	-	boat	which	he	would	buy	with	his	two	Liberty	Bonds	.
出去	在	这	发动机	-	船	哪个	他	会	买	和	他的	二	自由	债券	.

他的两大计划是——完成第三间船舱的建造，以及用他持有的两张自由债券购买的摩托艇带"那个女孩"出去玩。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [bəuθ]

And	away	down	deep	in	his	heart	he	was	haunted	by	doubts	as	to	both
和	离开	向下	深的	在	他的	心	他	曾是	闹鬼的	经过	疑虑	作为	到	两个都

['entəpraɪzɪz] .

enterprises	.
企业	.

然而，在他内心深处，他对这两项事业都充满了疑虑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] .

Perhaps	he	would	not	succeed	.
也许	他	会	不是	成功	.

或许他不会成功。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [left] [ɑːm] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

He	still	had	his	strong	left	arm	,	so	far	as	the	last	cabin	was	concerned	,
他	仍然	有	他的	强的	左边	手臂	,	所以	远的	作为	这	最后的	舱	曾是	担心的	,

就最后一个舱室而言，他的左臂依然强壮有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	he	could	work	until	he	fell	in	his	tracks	.
和	他	可以	工作	直到	他	跌倒	在	他的	轨道	.

他可以一直工作到筋疲力尽为止。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .

But	the	girl	was	a	new	kind	of	an	enterprise	for	poor	Tom	.
但	这	女孩	曾是	一个	新的	种类	的	一个	企业	为了	贫穷的	汤姆	.

但对于可怜的汤姆来说，这个女孩却是一种全新的“生意”。

[hɪz; ɪz][plæn] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] .

His	plan	went	further	than	he	had	allowed	any	one	to	know	.
他的	计划	去	更远	比	他	有	允许	任何	一	到	知道	.

他的计划远比他向任何人透露的都要深入。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [ʃruːd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [tɑːmz] [plænz] ,

Uncle	Jeb	,	shrewd	and	gentle	as	he	was	saw	all	this	and	resolved	that	Tom's	plans	,
叔叔	杰布	,	精明	和	温和的	作为	他	曾是	锯	全部	这	和	已解决	那	汤姆的	计划	,

杰布叔叔，虽然精明又和蔼，但他看穿了这一切，并决心阻止汤姆的计划。

['kreɪzi][ɔː(r)][nɒt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [ə'raɪ] .

crazy	or	not	,	should	not	go	awry	.
疯狂的	或者	不是	,	应该	不是	去	错误	.

不管是不是疯了，都不应该出岔子。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][lɒg] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [hɪl] [nekst] [deɪ] .

He	would	do	a	little	chopping	and	log	hauling	up	on	that	hill	next	day	.
他	会	做	一个	小的	切碎	和	日志	运输	向上	在	那	爬坡道	下一个	天	.

第二天，他会在那座山上砍些木头，把原木运上去。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['nevə(r)] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ðiː] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [fɜːst] ,

Old	Uncle	Jeb	never	missed	his	aim	and	when	he	fixed	his	eye	on	the	target	of	August	first	,
老的	叔叔	杰布	绝不	错过	他的	目的	和	什么时候	他	固定的	他的	眼睛	在	这	目标	的	八月	第一的	,

老杰布叔叔百发百中，当他把目光锁定在八月一日这个目标上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] .

it	meant	business	.
它	意思是	商业	.

这可不是开玩笑。

[ðen] , [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	,	the	next	morning	,
然后	,	这	下一个	早晨	,

然后，第二天早上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [wʊdz] ['prɒpəti] .

he	was	summoned	by	telegram	to	meet	Mr	.	John	Temple	in	New	York	and	discuss	plans	for	the	woods	property	.
他	曾是	被召唤	经过	电报	到	见面	先生	.	约翰	寺庙	在	新的	约克	和	讨论	计划	为了	这	树林	财产	.

他接到电报通知，前往纽约与约翰·坦普尔先生会面，商讨林地开发计划。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] — ['lʌki] [luːk] . -

So	there	you	are	again	—	Lucky	Luke	.	106
所以	那里	你	是	再次	—	幸运的	卢克	.	-

你又来了——幸运卢克。106

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt]

THE	SPECTRE	OF	DEFEAT
这	幽灵	的	击败

失败的幽灵

[səʊ] [tɒm] [wɜːkt] [ɒn] [ə'ləʊn] .

So	Tom	worked	on	alone	.
所以	汤姆	工作	在	独自的	.

所以汤姆独自工作。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ,

He	made	his	headquarters	on	the	hill	now	,
他	制成	他的	总部	在	这	爬坡道	现在	,

他现在把总部设在了山顶上。

['seldəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

seldom	going	down	into	the	main	body	of	the	camp	,
很少	去	向下	进入	这	主要的	身体	的	这	营	,

很少下到营地的主体部分，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .

and	worked	each	day	from	sunrise	until	it	was	too	dark	to	see	.
和	工作	每个	天	从	日出	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	看	.

每天从日出工作到天黑得看不见为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ɒv; əv]

Then	he	would	build	himself	a	camp	-	fire	and	cook	his	simple	meal	of
然后	他	会	建造	他自己	一个	营	-	火	和	厨师	他的	简单的	一顿饭	的

[biːnz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] ['krækəz] ,

beans	and	coffee	and	toasted	crackers	,
豆子	和	咖啡	和	烤过的	饼干	,

然后他会生起篝火，煮上简单的豆子、咖啡和烤饼干。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .

and	turn	in	early	.
和	转动	在	早期的	.

早点交班。

['evri] [lɒg][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst]['kæbɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feld] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɒv; əv][ɪts]

Every	log	for	this	last	cabin	had	to	be	felled	and	trimmed	of	its
每一个	日志	为了	这	最后的	舱	有	到	是	倒下	和	修剪过的	的	它是

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

建造最后一间小木屋的每一根原木都必须砍伐并修剪掉树枝。

[ænd; ənd] [hɔːl] ['sɪŋgli] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['pʊliz] .

and	hauled	singly	up	the	hillside	by	means	of	the	rope	and	pulleys	.
和	拖拽	单独	向上	这	山坡	经过	方法	的	这	绳索	和	滑轮	.

然后通过绳索和滑轮将它们单独拉上山坡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɒtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Then	it	had	to	be	notched	and	rolled	into	place	,
然后	它	有	到	是	缺口	和	滚动	进入	地方	,

然后需要开槽并滚入到位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tɪəz] [haɪ] .

which	was	not	easy	after	the	structure	was	two	or	three	tiers	high	.
哪个	曾是	不是	简单的	后	这	结构	曾是	二	或者	三	层级	高的	.

当建筑物有两三层高时，这就不容易了。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .

Building	a	log	cabin	is	essentially	a	work	for	two	.
建筑	一个	日志	舱	是	本质上	一个	工作	为了	二	.

建造小木屋基本上是两个人的工作。

[ðə; ði] [lɒgz] [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə]

The	logs	which	flanked	the	doorway	and	the	window	had	to	be	cut	to
这	日志	哪个	侧翼	这	门口	和	这	窗户	有	到	是	切	到

special107

special107

special107

门窗两侧的木头必须切割成特殊形状。

[leŋθs] .

lengths	.
长度	.

长度。

[ðə; ði] [rʌf] ['keɪsɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['strenjuəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

The	rough	casings	he	made	at	night	,	after	the	more	strenuous	work	of	the	day
这	粗糙的	肠衣	他	制成	在	夜晚	,	后	这	更多的	费力的	工作	的	这	天

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他白天辛苦劳作之后，晚上会制作一些粗糙的弹壳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['læntən] .

and	this	labor	he	performed	by	the	light	of	a	single	railroad	lantern	.
和	这	劳动	他	执行	经过	这	光	的	一个	单身的	铁路	灯笼	.

而他完成这项工作时，只靠一盏铁路灯的光亮。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] ['kæbinz] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ]

The	work	of	building	the	first	two	cabins	had	been	largely	that	of	fitting
这	工作	的	建筑	这	第一的	二	小木屋	有	到过	很大程度上	那	的	配件

[tə'geðə(r)] [t'ɪmbəz] [ɔ:l'redi] [kʌt] ,

together	timbers	already	cut	,
一起	木材	已经	切	,

建造前两间小木屋的工作主要是将已经砍伐好的木材组装在一起。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [əʊld] ['brəʊkən] ['keɪsɪŋ] ,

and	adjusting	old	broken	casings	,
和	调整	老的	破碎的	肠衣	,

并调整旧的破损外壳，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑ:sk] [æz; əz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

but	he	was	now	in	the	midst	of	such	a	task	as	confronted	the
但	他	曾是	现在	在	这	中间	的	这样的	一个	任务	作为	面对	这

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['wʊdzmən] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [hi:; hi] [strəʊv] [ɒn] [wɪð] ['dɒgɪd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

indomitable	woodsmen	of	old	and	he	strove	on	with	dogged	perseverance	.
不屈不挠	樵夫	的	老的	和	他	努力	在	和	顽强	毅力	.

但他现在正面临着一项如同古代不屈不挠的伐木工人般的艰巨任务，他凭借着顽强的毅力继续前进。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [left] [hɪm] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɪn] ['evri]

Often	**,**	**after**	**a**	**day's**	**work**	**which**	**left**	**him**	**utterly**	**exhausted**	**and**	**throbbing**	**in**	**every**
经常	,	后	一个	天	工作	哪个	左边	他	完全地	筋疲力尽的	和	悸动	在	每一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	**,**
肌肉	,

通常，一天的工作结束后，他筋疲力尽，浑身肌肉酸痛。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][lɒg][ɪn] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['straɪvɪŋ] .

he	**saw**	**only**	**one**	**more**	**log**	**in**	**place**	**,**	**as**	**the**	**result**	**of**	**his**	**laborious**	**striving**	**.**
他	锯	仅有的	一	更多的	日志	在	地方	,	作为	这	结果	的	他的	费力的	努力	.

经过他艰苦的努力，他只看到又多了一根原木立在那里。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tuː] , [ænd; ənd][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

Thus	**a**	**week**	**passed**	**,**	**and**	**almost**	**two**	**,**	**and**	**Jeb**	**Rushmore**	**did**	**not**	**return**	**,**
因此	一个	星期	通过了	,	和	几乎	二	,	和	杰布	拉什莫尔山	做过	不是	返回	,

就这样，一周过去了，将近两周过去了，杰布·拉什莫尔仍然没有回来。

[ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪvlz] .

and	**Tom**	**knew**	**that**	**the**	**next**	**Saturday**	**would**	**bring**	**the**	**first**	**arrivals**	**.**
和	汤姆	知道	那	这	下一个	周六	会	带来	这	第一的	到达	.

汤姆知道，下周六就会迎来第一批客人。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Not	**that**	**he**	**cared**	**so**	**much**	**for**	**that**	**,**
不是	那	他	关心	所以	很多	为了	那	,

他倒不太在意这些。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst]

but	**he**	**did**	**not**	**see**	**his**	**way**	**clear**	**to**	**finishing**	**his**	**task**	**by**	**the**	**first**	**of**	**August**
但	他	做过	不是	看	他的	方式	清除	到	精加工	他的	任务	经过	这	第一的	的	八月

,

,
,

但他看不到任何在8月1日之前完成任务的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'fiːt] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	**the**	**consciousness**	**of**	**impending**	**defeat**	**weighed**	**heavily**	**upon**	**him**	**.**
和	这	意识	的	即将到来的	击败	称重	重度	之上	他	.

即将到来的失败感沉重地压在他的心头。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ænd; ənd][æks][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [huː]

He	**must**	**not**	**be**	**caught**	**there**	**with**	**his**	**saw**	**and**	**axe**	**by**	**the**	**scouts**	**who**
他	必须	不是	是	捕捉	那里	和	他的	锯	和	斧头	经过	这	侦察兵	WHO

had108

had108
had108

他绝不能被那些侦察兵发现他带着锯子和斧头在那里，他们当时有108名侦察兵。

[ri'pjuːdieit] [hɪm][ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

repudiated	**him**	**and**	**who**	**believed**	**him**	**a**	**deserter**	**and**	**a**	**liar**	**.**
被否认	他	和	WHO	相信	他	一个	逃兵	和	一个	说谎者	.

他们与他断绝关系，认为他是个逃兵和骗子。

[hiː; hi] [naʊ] [wɜːkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;

He	**now**	**worked**	**late**	**into**	**the**	**night**	**;**
他	现在	工作	晚的	进入	这	夜晚	;

他现在经常工作到深夜；

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːt] [rəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊliz] [mait] [hæv; həv]

the	straining	of	the	taut	ropes	and	the	creaking	of	the	pulleys	might	have
这	紧张	的	这	紧绷	绳索	和	这	嘎吱作响	的	这	滑轮	可能	有

[biːn] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [edʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['liːvərɪdʒ]

been	heard	at	the	lake's	edge	as	he	applied	the	multiple	power	of	leverage
到过	听到	在	这	湖的	边缘	作为	他	应用	这	多种的	力量	的	杠杆作用

[ə'genst] [sʌm; səm] ['stʌbən] [lɒg][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [sləʊp] .

against	some	stubborn	log	and	hauled	it	up	the	slope	.
反对	一些	固执的	日志	和	拖拽	它	向上	这	坡	.

当他利用杠杆原理将一根顽固的圆木拉上山坡时，湖边或许能听到绷紧的绳索发出的拉扯声和滑轮发出的嘎吱声。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒtʃ] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	he	would	notch	and	trim	it	,	and	in	the	morning	,
然后	他	会	缺口	和	修剪	它	,	和	在	这	早晨	,

然后他会在上面刻出凹槽并修剪，到了早上，

[wen] [hɪz; ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [les] [sɔː(r)]

when	his	lame	and	throbbing	arm	was	rested	and	his	shoulder	less	sore
什么时候	他的	瘸	和	悸动	手臂	曾是	休息	和	他的	肩膀	较少的	疮

['ɑːftə(r)][ɪts] [naɪts] ['respaɪt] ,

after	its	night's	respite	,
后	它是	夜晚	喘息	,

当他疼痛难忍的胳膊得到休息，肩膀经过一夜的休息也不再那么酸痛时，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][səʊ] ,

he	would	lift	one	end	of	it	and	then	the	other	on	his	shoulder	and	so	,
他	会	举起	一	结尾	的	它	和	然后	这	其他	在	他的	肩膀	和	所以	,

他会先抬起它的一端，然后再把另一端扛到肩膀上，就这样，

[wɪð] ['meni] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['traɪəlz] ['faɪnəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɒdʒd] [ɪn] [pleɪs] .

with	many	unavailing	trials	finally	get	it	lodged	in	place	.
和	许多	徒劳无功	试验	最后	得到	它	已提交	在	地方	.

经过多次尝试无果后，终于将其安装到位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔː(r)]

He	could	not	get	comfortable	when	he	slept	at	night	,	because	of	his	sore
他	可以	不是	得到	舒服的	什么时候	他	睡着了	在	夜晚	,	因为	的	他的	疮

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

由于肩膀疼痛，他晚上睡觉时总是找不到舒服的姿势。

[ðeɪ] ['tɔːmentid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['smɑːtɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

They	tormented	him	with	a	kind	of	smarting	anguish	.
他们	饱受折磨	他	和	一个	种类	的	刺痛	痛苦	.

他们让他饱受一种锥心刺骨的痛苦折磨。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

And	still	Uncle	Jeb	did	not	return	.
和	仍然	叔叔	杰布	做过	不是	返回	.

杰布叔叔还是没有回来。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

At	last	,	one	night	,	that	indomitable	spirit	which	had	refused	to	recognize	his
在	最后的	,	一	夜晚	,	那	不屈不挠	精神	哪个	有	拒绝	到	认出	他的

['ebɪŋ] [streŋθ] ,

ebbing	strength	,
退潮	力量	,

终于，在一个夜晚，那股不屈不挠、拒绝承认自己力量衰退的精神，

[ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

showed	signs	of	giving	way	.
显示	标志	的	给予	方式	.

出现了屈服的迹象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɒg] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	had	been	trying	to	raise	a	log	into	place	and	its	pressure	on	his
他	有	到过	尝试	到	增加	一个	日志	进入	地方	和	它是	压力	在	他的

[bruːzd] ['ʃəʊldə(r)] [kɔːzd] [hɪm] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

bruised	shoulder	caused	him	excruciating	pain	.
瘀伤	肩膀	导致	他	痛苦不堪	疼痛	.

他当时正试图把一根圆木抬到合适的位置，圆木压在他受伤的肩膀上，让他感到剧痛。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] sleeping109

He	got	his	sleeping109
他	得到	他的	sleeping109

他睡着了109

['blæŋkɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd] , [ɒn] [hɪz; ɪz]

blanket	out	of	the	cabin	which	he	occupied	and	laid	it	,	folded	,	on	his
毯子	出去	的	这	舱	哪个	他	占领	和	铺设	它	,	折叠	,	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他从自己居住的小屋里拿出一条毯子，叠好后搭在肩上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [freɪm] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel]

but	his	weary	frame	gave	way	under	the	burden	and	he	staggered	and	fell
但	他的	厌倦	框架	给予	方式	在下面	这	负担	和	他	交错	和	跌倒

.

:

.

但他疲惫的身体不堪重负，踉跄了一下，摔倒在地。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

When	he	was	able	to	pull	himself	together	,
什么时候	他	曾是	有能力的	到	拉	他自己	一起	,

当他终于能镇定下来的时候，

[hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [stɪks] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]

he	gathered	a	few	shavings	and	built	a	little	pyramid	of	sticks	over	them
他	聚集	一个	很少	刨花	和	建造	一个	小的	金字塔	的	棍子	超过	他们

,

,

,

他收集了一些刨花，并在上面用树枝搭了一个小金字塔。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [kləʊz] [baɪ] , ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ðen] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	piling	some	larger	pieces	close	by	,	kindled	a	blaze	,	then	spreading	his
和	桩	一些	更大的	件	关闭	经过	,	点燃	一个	火焰	,	然后	传播	他的

['blæŋkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

blanket	on	the	ground	,
毯子	在	这	地面	,

他把一些较大的木块堆放在附近，点燃了火，然后把毯子铺在地上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

sat	down	and	watched	the	mounting	tongues	of	flame	.
卫星	向下	和	观看	这	安装	舌头	的	火焰	.

他坐下来，看着越烧越旺的火焰。

['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] .

Every	bone	in	his	body	ached	.
每一个	骨	在	他的	身体	疼痛	.

他浑身骨头都疼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] ;

He	was	too	tired	to	eat	,	even	to	sleep	;
他	曾是	也	疲劳的	到	吃	,	甚至	到	睡觉	;

他太累了，吃不下饭，睡不着觉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [bʌŋk] .

and	he	could	find	no	comfort	in	the	cabin	bunk	.
和	他	可以	寻找	不	舒适	在	这	舱	假寐	.

他在船舱的卧铺里找不到一丝舒适感。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .

Here	,	at	least	,	were	cheerfulness	and	warmth	.
这里	,	在	至少	,	是	愉悦	和	温暖	.

这里至少充满了欢乐和温暖。

[hiː; hi] [druː] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

He	drew	as	close	to	the	fire	as	was	safe	,
他	画	作为	关闭	到	这	火	作为	曾是	安全的	,

他尽可能靠近火堆，只要保证安全即可。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [suːðd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

for	he	fancied	that	the	heat	soothed	the	pain	in	his	arm	and	shoulders	.
为了	他	幻想	那	这	热	舒缓	这	疼痛	在	他的	手臂	和	肩膀	.

因为他觉得热气可以缓解手臂和肩膀的疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

And	the	cheerful	crackling	of	the	blaze	made	the	fire	seem	like	a	companion	.
和	这	快乐	噼啪作响	的	这	火焰	制成	这	火	似乎	喜欢	一个	伴侣	.

. . .

: : :

. . .

火焰噼啪作响，令人愉悦，仿佛它成了我的伙伴……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] . -

And	then	a	strange	thing	happened	.	110
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.	-

然后，一件奇怪的事情发生了。110

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

THE	FRIEND	IN	NEED
这	朋友	在	需要

患难见真情

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Standing	on	the	opposite	side	of	the	fire	was	a	young	fellow	of	about	his
常设	在	这	对面的	边	的	这	火	曾是	一个	年轻的	同伴	的	关于	他的

[əʊn] [eɪdʒ] ,

own	age	,
自己的	年龄	,

站在火堆对面的是一个和他年纪相仿的年轻人。

['pæntɪŋ] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kəm'pænjənəbl] [smaɪl] .

panting	**audibly**	**,**	**and**	**smiling**	**at**	**him**	**with**	**an**	**exceedingly**	**companionable**	**smile**	**.**
喘息	可听见的	,	和	微笑	在	他	和	一个	非常	友善的	微笑	.

她气喘吁吁，脸上带着极其友善的笑容看着他。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**,**
在	这	光	的	这	火	,

在火光中，

[tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [red] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

Tom	**could**	**see**	**that**	**his**	**curly**	**hair**	**was**	**so**	**red**	**that**	**a**	**brick**	**would**	**have**	**seemed**
汤姆	可以	看	那	他的	卷曲	头发	曾是	所以	红色的	那	一个	砖	会	有	似乎

[bluː] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

blue	**by**	**comparison**	**,**
蓝色的	经过	比较	,

汤姆能感觉到，他那卷曲的头发红得像番茄一样，相比之下，砖头都显得蓝了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [θɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [æz; əz] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði]

and	**the**	**freckles**	**were**	**as**	**thick**	**upon**	**his**	**pleasant**	**face**	**as**	**stars**	**in**	**the**
和	这	雀斑	是	作为	厚的	之上	他的	令人愉快的	脸	作为	明星	在	这

['kwaɪət] [skaɪ] .

quiet	**sky**	**.**
安静的	天空	.

他那和蔼可亲的脸上布满了雀斑，如同寂静夜空中繁星点点。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['rekləsnəs] ,

Moreover	**,**	**his**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**dancing**	**recklessness**	**,**
而且	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	种类	的	跳舞	鲁莽	,

此外，他的眼神中闪烁着一种轻佻的、舞动般的光芒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [tʊk] ['iːv(ə)n] ['stɒlɪd] [tɒm] [kwaɪt]

and	**there**	**was**	**a**	**winning**	**familiarity**	**about**	**him**	**that**	**took**	**even**	**stolid**	**Tom**	**quite**
和	那里	曾是	一个	获胜	熟悉	关于	他	那	采取	甚至	沉稳	汤姆	相当

[baɪ] [stɔːm] .

by	**storm**	**.**
经过	风暴	.

他身上有一种令人倍感亲切的魅力，就连沉稳的汤姆也被深深吸引了。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [plæd] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mækɪnɔː] ['dʒækɪt] ,

The	**stranger**	**wore**	**a**	**plaid**	**cap**	**and**	**a**	**mackinaw**	**jacket**	**,**
这	陌生人	穿着	一个	格子图案	帽	和	一个	麦基诺	夹克	,

陌生人戴着格子呢帽子，穿着一件麦金诺夹克。

[ðə; ði] ['fʌzi] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [bi'sprɪŋkl] [wɪð] [bɜːrz] ,

the	**fuzzy**	**texture**	**of**	**which**	**was**	**liberally**	**besprinkled**	**with**	**burrs**	**,**
这	模糊	质地	的	哪个	曾是	慷慨地	撒上	和	刺果	,

其毛茸茸的质地上撒满了毛刺，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] . -

which	**he**	**was**	**plucking**	**off**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**throwing**	**into**	**the**	**fire**	**in**	**great**	**good**	**humor**	**.**	**111**
哪个	他	曾是	拔毛	离开	一	经过	一	,	和	投掷	进入	这	火	在	伟大的	好的	幽默	.	-

他兴高采烈地把它们一个个摘下来，扔进火里。[111]

" [aɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bræmbl] [bʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I'm**	**a**	**human**	**bramble**	**bush**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我是	一个	人类	荆棘	衬套	,	"	他	说	;

“我是一丛人形荆棘，”他说；

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪd][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtə(r)] .

"	a	few	more	of	them	and	I'd	be	a	nutmeg	grater	.
"	一个	很少	更多的	的	他们	和	ID	是	一个	肉豆蔻	刨丝器	.

“再多几个，我就要变成肉豆蔻刨丝器了。”

[aɪm][nɒt] [kən'siːtɪd] [bʌt; bət][aɪm] [stʌk] [ʌp] . "

I'm	not	conceited	but	I'm	stuck	up	.	"
我是	不是	自负	但	我是	卡住	向上	.	"

我不是自负，而是傲慢。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [tɒm] [sed] ; " [ɔː(r)][hɪə(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] .

"	I	didn't	see	you	until	just	this	minute	,	"	Tom	said	;	"	or	hear	you	either	.
"	我	没有	看	你	直到	只是	这	分钟	,	"	汤姆	说	;	"	或者	听到	你	任何一个	.

“我刚才才看到你，”汤姆说；“也没听到你说话。”

[ai] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .

I	guess	you	didn't	come	by	the	road	.
我	猜测	你	没有	来	经过	这	路	.

看来你不是走公路来的。

[ai] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl][tuː; tə][get][ɔːl] [ðəʊz] [bɜːrz] [ɒn][juː; jʊ]

I	guess	you	must	have	come	by	the	woods	trail	to	get	all	those	burrs	on	you
我	猜测	你	必须	有	来	经过	这	树林	踪迹	到	得到	全部	那些	刺果	在	你

.

:
.

我猜你一定是沿着林间小路来的，才会沾上这么多刺果。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] ,

"	For	just	a	moment	the	stranger	seemed	a	trifle	taken	aback	,
"	为了	只是	一个	片刻	这	陌生人	似乎	一个	琐事	已采取	背	,

“陌生人似乎愣了一下，愣住了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

but	he	quickly	regained	his	composure	and	said	,	"	I	came	in	through	the
但	他	迅速地	恢复	他的	镇定	和	说	,	"	我	来了	在	通过	这

[steɪdʒ] ['entrəns] , [ai] [ges] .

stage	entrance	,	I	guess	.
阶段	入口	,	我	猜测	.

但他很快恢复了镇定，说道：“我猜我是从舞台入口进来的。”

[ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [skaʊt] , [gʊd] [æt; ət] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'djʊs] [ænd; ənd]

I	can	see	you're	an	A	-	1	scout	,	good	at	observing	and	deducing	and
我	能	看	你是	一个	一个	-	1	侦察	,	好的	在	观察	和	推断	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

我看得出来你是个一流的侦察兵，善于观察、推理等等。

[ai][bet][juː; jʊ][kænt] [ges] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . "

I	bet	you	can't	guess	who	I	am	.	"
我	赌注	你	不能	猜测	WHO	我	是	.	"

我打赌你猜不出我是谁。

" [ai][bet][ai][kæn; kən] , " [sed] [tɒm] , ['səʊbəli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ; " [jʊr; jər] ['wɪljəm] ['bɑːnɑːd]

"	I	bet	I	can	,	"	said	Tom	,	soberly	accepting	the	challenge	;	"	you're	William	Barnard
"	我	赌注	我	能	,	"	说	汤姆	,	清醒地	接受	这	挑战	;	"	你是	威廉	巴纳德

.

:
.

“我打赌我能做到，”汤姆严肃地接受了挑战；“你是威廉·巴纳德。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][jʊr; jər][hɪə(r)] , [tuː] . "
And I'm glad you're here , too . "
和 我是 高兴的 你是 这里 , 也 . "

我也很高兴你在这里。

" [raɪt] [ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .
" Right the first time , " said the stranger .
" 正确的 这 第一的 时间 , " 说 这 陌生人 .

“一次就成功了,”陌生人说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tɒməs] [sleɪd] .
" And you're Thomas Slade .
" 和 你是 托马斯 斯莱德 .

“而你就是托马斯·斯莱德。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv][met] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɪlən] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːvɪz] .
At last we have met , as the villain says in the movies .
在 最后的 我们 有 遇见 , 作为 这 恶棍 说道 在 这 电影 .

正如电影里的反派所说，我们终于见面了。

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] ?
You all alone ?
你 全部 独自的 ?

你一个人吗?

[hɪə(r)] , [lets] [get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [mʌg] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt]
Here , let's get a squint at your mug , " he added , sitting on the blanket
这里 , 我们来吧 得到 一个 眯 在 你的 马克杯 , " 他 额外 , 坐着 在 这 毯子
and112
and112
and112

“来，让我眯着眼睛看看你的脸,”他补充道，然后坐在毯子上。

['həʊldɪŋ] [tɑːmz] [tʃɪn] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
holding Tom's chin up so as to obtain a good view of his face .
保持 汤姆的 下巴 向上 所以 作为 到 获得 一个 好的 看法 的 他的 脸 .

托起汤姆的下巴，以便能清楚地看到他的脸。

[tɑːmz] ['wəʊntɪd] [s'əʊbənəs] [dɪ'zɒlvd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] , ['frendli] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Tom's wonted soberness dissolved under this familiar , friendly treatment , and he
汤姆的 惯常 清醒 溶解 在下面 这 熟悉的 , 友好的 治疗 , 和 他
[sed] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [blʌnt] ['fræŋknəs] ,
said with characteristic blunt frankness ,
说 和 特征 钝 坦率 ,

在这种亲切友好的对待下，汤姆平日里的严肃沉稳荡然无存，他用他特有的直率坦诚说道：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
" I'm glad you came .
" 我是 高兴的 你 来了 .

“我很高兴你来了。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
You're just like I thought you were .
你是 只是 喜欢 我 想法 你 是 .

你跟我预想的一样。

[aɪ] [həʊpt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [jʊd] [kʌm] . "
I hoped all the time that you'd come . "
我 希望 全部 这 时间 那 你会 来 . "

我一直盼着你能来。

" [get] [aʊt] ! " [sed] ['bɑ:nɑ:d] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['merəli] .
" Get out ! " said Barnard , giving him a bantering push and laughing merrily .
" 得到 出去 ! " 说 巴纳德 , 给予 他 一个 玩笑 推 和 笑 兴高采烈地 .

“滚出去！”巴纳德说着，戏谑地推了他一下，然后哈哈大笑起来。

" [ai] [bet] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
" I bet you never gave me a thought .
" 我 赌注 你 绝不 给予 我 一个 想法 .

我敢肯定你从来没想过我。

[wel] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [laɪf] , ['lɑ:dʒə(r)] [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] ,
Well , here I am , as large as life , larger in fact , and now that I'm here ,
出色地 , 这里 我 是 , 作为 大的 作为 生活 , 更大的 在 事实 , 和 现在 那 我是 这里 ,

好了，我来了，个个都栩栩如生，实际上比真人还要大，既然我来了，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
what are you going to do with me ?
什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

你要怎么处置我?

[wʌts] [ðæt] ; [ə; eɪ] [laɪt] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glɑ:nsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]
What's that ; a light ? " he added , glancing suddenly down to the main body of
是什么 那 ; 一个 光 ? " 他 额外 , 瞥了一眼 突然 向下 到 这 主要的 身体 的
[ðə; ði] [kæmp] .
the camp .
这 营 .

“那是什么？一盏灯吗？”他补充道，突然向下瞥了一眼营地的主体部分。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , " [tɒm] [sed] ;
" It's just the reflection of this fire in the lake , " Tom said ;
" 它是 只是 这 反射 的 这 火 在 这 湖 , " 汤姆 说 ;

“这只是湖面上火光的倒影，”汤姆说；

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [ɪn] [kæmp] [naʊ] .
" there isn't anybody but me in camp now .
" 那里 不是 任何人 但 我 在 营 现在 .

“现在营地里只有我一个人。”

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] [leɪt] ['stɑrtɪŋ] .
The season is late starting .
这 季节 是 晚的 开始 .

赛季开始得晚。

[ai] [ges] [tru:ps] [wɪl] [stɑ:t] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] . "
I guess troops will start coming Saturday . "
我 猜测 军队 将要 开始 未来 周六 . "

我猜部队周六就开始陆续抵达了。

" [jes] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ə'pærəntli] .
" Yes ? " said his companion , rather interested , apparently .
" 是的 ? " 说 他的 伴侣 , 相当 感兴趣的 , 显然 .

“是吗？”他的同伴问道，显然很感兴趣。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] ['bɒðə(r)] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [ʌp] [hɪə(r)] .
" Well , I don't suppose they'll bother us much if we stick up here .
" 出色地 , 我 不 认为 他们会 打扰 我们 很多 如果 我们 戳 向上 这里 .

“嗯，我想如果我们待在这里，他们应该不会怎么打扰我们。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ?
What are you doing , building a city ?
什么 是 你 正在做 , 建筑 一个 城市 ?

你们这是在干什么，建城市吗?

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi][met][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][graʊnd] , -

The	last	time	we	met	was	in	a	hole	in	the	ground	,	113
这	最后的	时间	我们	遇见	曾是	在	一个	洞	在	这	地面	,	-

我们上次见面是在一个地洞里，113

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

['berid] [ə'laɪv] ; [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

Buried	alive	;	you	remember	that	?
埋葬	活	;	你	记住	那	?

被活埋？你还记得吗?

['lɪt(ə)l][əʊld][frɑːns] ! "

Little	old	France	!	"
小的	老的	法国	!	"

小小法国!

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][ðæt] , " [tɒm][sed] ; " [wen] [aɪ][təʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	want	to	talk	about	that	,	"	Tom	said	;	"	when	I	told	Uncle	Jeb	about	it	,
"	我	不	想	到	讲话	关于	那	,	"	汤姆	说	;	"	什么时候	我	讲述	叔叔	杰布	关于	它	,

“我不想谈这件事，”汤姆说；“当我把这件事告诉杰布叔叔时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['ɑːftəwədz] .

it	made	me	have	a	headache	afterwards	.
它	制成	我	有	一个	头痛	然后	.

之后我头疼了。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

I	don't	want	to	think	about	that	any	more	.
我	不	想	到	思考	关于	那	任何	更多的	.

我不想再想这件事了。

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [jʊl] [steɪ] .

But	I'm	mighty	glad	to	see	you	,	and	I	hope	you'll	stay	.
但	我是	强大的	高兴的	到	看	你	,	和	我	希望	你会	停留	.

但我很高兴见到你，希望你能留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , [kaɪnd][pv; əv] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	seems	funny	,	kind	of	,	doesn't	it	?
它	似乎	有趣的	,	种类	的	,	不	它	?

听起来有点滑稽，不是吗?

" [prɒmpt] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [pv; əv] [tɑːmz] [ə'pærənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] ,

"	Prompt	to	avail	himself	of	Tom's	apparent	invitation	to	friendly	intercourse	,
"	迅速的	到	可用	他自己	的	汤姆的	明显	邀请	到	友好的	交往	,

“他迅速接受了汤姆明显发出的友好交往邀请，

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [leɪ] [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

his	companion	lay	flat	on	his	back	,	clasped	his	hands	over	his	head	and
他的	伴侣	躺	平坦的	在	他的	后退	,	紧握	他的	双手	超过	他的	头	和

[sed] ,

said	,
说	,

他的同伴仰面躺着，双手抱头，说道：

" [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

"	As	funny	as	a	circus	.
"	作为	有趣的	作为	一个	马戏团	.

“滑稽得像马戏团一样。”

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [met] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [ɪn] [saʊθ]

So	here	we	are	again	,	met	once	more	like	Stanley	and	Livingstone	in	South
所以	这里	我们	是	再次	,	遇见	一次	更多的	喜欢	斯坦利	和	利文斯顿	在	南

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

所以，我们又一次相遇了，就像斯坦利和利文斯顿在南非一样。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [lʊk] .

And	do	you	know	,	you	look	just	like	I	thought	you'd	look	.
和	做	你	知道	,	你	看	只是	喜欢	我	想法	你会	看	.

你知道吗，你的样子和我预想的一模一样。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] — [dɪ'tɜːmɪnd] . "

I	said	to	myself	that	Tom	Slade	has	a	big	mouth	—	determined	.	"
我	说	到	我	那	汤姆	斯莱德	有	一个	大的	嘴	—	决定	.	"

我心想，汤姆·斯莱德真是个大嘴巴——而且意志坚定。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ] [jʊd] [lʊk] , " [tɒm] [sed] ['səʊbəli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	I	never	thought	how	you'd	look	,	"	Tom	said	soberly	;	"	but	I	said	you	were
"	我	绝不	想法	如何	你会	看	,	"	汤姆	说	清醒地	;	"	但	我	说	你	是

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ,

happy	-	go	-	lucky	,
快乐的	-	去	-	幸运的	,

“我从没想过你会是什么样子，”汤姆严肃地说；“但我说过你是个乐天派。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	I	guess	you	are	.
和	我	猜测	你	是	.

我想你的确是。

[aɪ][bet][jɔː(r); jə(r)] [skaʊts] [laɪk][juː; jʊ] .

I	bet	your	scouts	like	you	.
我	赌注	你的	侦察兵	喜欢	你	.

我敢肯定你的童子军很喜欢你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? "

Can	you	stay	until	they	come	?	"
能	你	停留	直到	他们	来	?	"

你能等到他们来吗?

" ['ðer] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

"	They're	a	pack	of	wild	Indians	,	but	they	think	I'm	the	only	baby	in	the	cradle
"	它们是	一个	盒	的	荒野	印度人	,	但	他们	思考	我是	这	仅有的	婴儿	在	这	摇篮

. " -

.	"	114
.	"	-

“他们是一群野蛮的印第安人，却以为我是摇篮里唯一的婴儿。”114

" [aɪ] [ges] ['ðer] [raɪt] , " [tɒm] [sed] .

"	I	guess	they're	right	,	"	Tom	said	.
"	我	猜测	它们是	正确的	,	"	汤姆	说	.

“我想他们是对的，”汤姆说。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][kæmp] , [heɪ] ?

"	So	you're	all	alone	in	camp	,	hey	?
"	所以	你是	全部	独自的	在	营	,	嘿	?

“所以你一个人待在营地里，是吗？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ʌp][hɪə(r)] ?

And	making	your	headquarters	up	here	?
和	制作	你的	总部	向上	这里	?

把总部设在这里?

[naɪs] [ænd; ənd]['kəʊzi] , [heɪ] ?
Nice **and** **cosy** **,** **hey** **?**
好的 和 舒适 , 嘿 ?

真舒服啊!

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] , [eɪ] ?
Remote **and** **secluded** **,** **eh** **?**
偏僻的 和 僻 , 嗯 ?

偏远僻静的地方，是吧?

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That's **the** **stuff** **for** **me** **.**
那就是 这 东西 为了 我 .

这正是我想要的。

[ai] [tel] [maɪ] [skaʊts] , - [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . -
I **tell** **my** **scouts** **,** **'** **Keep** **away** **from** **civilization** **.** **'**
我 告诉 我的 侦察兵 , - 保持 离开 从 文明 . -

我告诉我的侦察兵："远离文明世界。"

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæk] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The **further** **back** **you** **get** **the** **better** **.**
这 更远 后退 你 得到 这 更好的 .

越往后退越好。

[ges] [ðeɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [mʌtʃ] , [heɪ] ?
Guess **they** **won't** **bother** **you** **up** **here** **much** **,** **hey** **?**
猜测 他们 惯于 打扰 你 向上 这里 很多 , 嘿 ?

看来他们在这里不会怎么打扰你，是吧?

['regjələ(r)] ['hɜːrmɪts] [den] .
Regular **hermit's** **den** **.**
常规的 隐士的 丹 .

普通的隐士巢穴。

[nəʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
No **,** **I'm** **just** **on** **a** **flying** **visit** **,** **that's** **all** **.**
不 , 我是 只是 在 一个 飞行 访问 , 那就是 全部 .

不，我只是来短暂访问一下，仅此而已。

[keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [bɪz] ,
Came **to** **New** **York** **on** **biz** **,**
来 到 新的 约克 在 商业 ,

因公事来纽约，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wʌns] ['əʊvə(r)] .
and **thought** **I'd** **run** **up** **and** **give** **the** **place** **the** **once** **over** **.**
和 想法 ID 跑步 向上 和 给 这 地方 这 一次 超过 .

于是我想跑上去把那地方扫一眼。

[ai] [mait] [ləʊf] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] .
I **might** **loaf** **around** **a** **week** **or** **two** **if** **you'll** **let** **me** **.**
我 可能 面包 大约 一个 星期 或者 二 如果 你会 让 我 .

如果你不反对的话，我可以闲逛一两个星期。

[sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kidz] [get] [hɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ;
Suppose **I** **could** **stay** **until** **the** **kids** **get** **here** **,** **if** **it** **comes** **to** **that** **;**
认为 我 可以 停留 直到 这 孩子们 得到 这里 , 如果 它 来 到 那 ;

假设我可以一直待到孩子们到达，如果那真的需要的话;

[maɪ] [kidz] , [ai] [miːn] .
my **kids** **,** **I** **mean** **.**
我的 孩子们 , 我 意思是 .

我是指我的孩子们。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ðen]

After	**all**	**it**	**would**	**be**	**just**	**a**	**case**	**of**	**beating**	**it**	**back**	**to**	**Ohio**	**and**	**then**
后	全部	它	会	是	只是	一个	案件	的	殴打	它	后退	到	俄亥俄州	和	然后

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

beating	**it**	**back**	**here**	**with**	**them**	**.**	**"**
殴打	它	后退	这里	和	他们	.	"

毕竟，只需要先把病毒打回俄亥俄州，然后再和他们一起打回来就行了。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [tɒm] [sed] .

"	**You**	**might**	**as**	**well**	**stay**	**here**	**now**	**you're**	**here**	**;**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	停留	这里	现在	你是	这里	;	我	希望	你	将要	,	"	汤姆	说	.

“既然来了，不如就留在这里吧；我希望你能留下来，”汤姆说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] . "

"	**As**	**long**	**as**	**you're**	**here**	**I**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**why**	**I'm**	**here**	**,**	**all**	**alone**	**.**	**"**
"	作为	长的	作为	你是	这里	我	可能	作为	出色地	告诉	你	为什么	我是	这里	,	全部	独自的	.	"

“既然你来了，我就告诉你我为什么独自一人在这里吧。”

" [helθ] ? "

"	**Health**	**?**	**"**
"	健康	?	"

“健康？ ”

" [kaɪnd][ɒv; əv] , [bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli] , " [tɒm] [sed] .

"	**Kind**	**of**	**,**	**but**	**not**	**exactly**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	种类	的	,	但	不是	确切地	,	"	汤姆	说	.

“有点像，但又不完全是，”汤姆说。

" [ðiːz] [θriː] ['kæbinz] , [ðə; ði][əʊld][wʌnz] — [ðæt] [wʌn] , -

"	**These**	**three**	**cabins**	**,**	**the**	**old**	**ones**	**—**	**that**	**one**	**,**	**115**
"	这些	三	小木屋	,	这	老的	一个	—	那	一	,	-

“这三间小屋，那些老旧的小屋——那间，115

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][maɪ]

and	**that**	**one**	**,**	**and**	**that**	**one**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**,**	**"**	**are**	**the**	**ones**	**my**
和	那	一	,	和	那	一	,	"	他	额外	,	指向	,	"	是	这	一个	我的

[truːp] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

troop	**always**	**had**	**.**
部队	总是	有	.

“还有那一个，还有那一个，”他指着说，“是我们部队一直拥有的。”

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [truːp] .

But	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**your**	**troop**	**.**
但	我	忘了	全部	关于	它	和	给予	他们	到	你的	部队	.

但我完全忘记了这件事，把它们给了你们部队。

[ðæt] [gɒt][ðem; ðəm][sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

That	**got**	**them**	**sore**	**at**	**me**	**.**
那	得到	他们	疮	在	我	.

这让他们对我耿耿于怀。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Maybe	**I**	**could**	**have**	**fixed**	**it**	**for**	**them**	**,**
或许	我	可以	有	固定的	它	为了	他们	,

或许我可以帮他们解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kæbinz] ,

but	**that**	**would**	**have**	**left**	**you**	**fellows**	**without**	**any**	**cabins**	**,**
但	那	会	有	左边	你	伙伴们	没有	任何	小木屋	,

但那样的话，你们就没船舱住了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðə; ði][ˈkæbinz] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] .

because	all	the	cabins	down	below	are	taken	for	August	.
因为	全部	这	小木屋	向下	以下	是	已采取	为了	八月	.

因为下面的小木屋八月份都已经被预订了。

[səʊ][ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] [θriː] [mɔː(r)] ; [ðæt] [wei] , [ˌnoʊˈbɑːdiːl][get] [left] .

So	I	came	up	here	to	build	three	more	;	that	way	,	nobody'll	get	left	.
所以	我	来了	向上	这里	到	建造	三	更多的	;	那	方式	,	没有人会	得到	左边	.

所以我来这里再建三栋；这样，就不会有人被落下。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	don't	know	I'm	doing	it	.
他们	不	知道	我是	正在做	它	.

他们不知道我在做这件事。

[ai][ˈəʊnli] [gɒt] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [naʊ] .

I	only	got	about	two	weeks	now	.
我	仅有的	得到	关于	二	周	现在	.

我只剩下大约两周时间了。

[ai] [ges] [ai] [kænt] [ˈfɪnɪʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ɑːm] [ɪz] [leɪm] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wuːnd] — [juː; jʊ]

I	guess	I	can't	finish	because	my	arm	is	lame	,	on	account	of	that	wound	—	you
我	猜测	我	不能	结束	因为	我的	手臂	是	瘸	,	在	帐户	的	那	伤口	—	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

我猜我不能完成了，因为我的胳膊因为那个伤口而没法动——你知道的。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪz][sɔː(r)] .

And	my	shoulder	is	sore	.
和	我的	肩膀	是	疮	.

我的肩膀很疼。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] — [ai][gɒt] [ˈriːz(ə)nz] .

I	wanted	to	go	away	before	they	come	—	I	got	reasons	.
我	通缉	到	去	离开	前	他们	来	—	我	得到	原因	.

我想在他们来之前离开——我有理由。

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)]

"	His	companion	raised	himself	to	a	sitting	posture	,	clasped	his	hands	over
"	他的	伴侣	提高	他自己	到	一个	坐着	姿势	,	紧握	他的	双手	超过

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他的同伴坐了起来，双手抱膝，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [siːn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .

and	glanced	about	at	the	disordered	scene	which	shone	in	the	firelight	.
和	瞥了一眼	关于	在	这	混乱	场景	哪个	闪耀	在	这	火光	.

他环顾四周，只见一片凌乱的景象在火光下闪闪发光。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juːv] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	that's	what	you've	been	up	to	,	hey	?	"	he	said	.
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	向上	到	,	嘿	?	"	他	说	.

“原来你一直在忙这个啊？”他说道。

" [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [əˈdres] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [hɪə(r)] ,

"	When	I	told	you	in	my	letter	to	address	your	letters	here	,
"	什么时候	我	讲述	你	在	我的	信	到	地址	你的	信件	这里	,

“我在信里告诉过你，要把信寄到这里来，

[ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [tɒm] [sed] .
that's what I was thinking about , " Tom said .
那就是 什么 我 曾是 思维 关于 , " 汤姆 说 .

“我当时也是这么想的，”汤姆说。

" [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ænd; ənd][maɪ] — [ðæt] ['ʌðə(r)] — [truːp] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , I116
" Your troop and my — that other — troop will be good friends , I116
" 你的 部队 和 我的 — 那 其他 — 部队 将要 是 好的 朋友们 , I116

“你们的部队和我的——另一个——部队会成为好朋友，I116

[ges] .
guess .
猜测 .

猜测。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wen] [ai][get] [θruː] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] . "
I'm going home when I get through and I'm going to buy a motor - boat . "
我是 去 家 什么时候 我 得到 通过 和 我是 去 到 买 一个 发动机 - 船 . "

我忙完之后就回家，然后我要买一艘摩托艇。

" [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — ['dʒɪgəd] !
" Well — I'll — be — jiggered !
" 出色地 — 患病的 — 是 — 抖动 !

“哎呀——我——真是——太——了！”

" [hɪz; ɪz] [frend] [sed] .
" his friend said .
" 他的 朋友 说 .

“他的朋友说。”

" ['tɒməs] [sleɪd] , [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] ['hɪkəri] - [nʌt] . "
" Thomas Slade , you're an old hickory - nut . "
" 托马斯 斯莱德 , 你是 一个 老的 山胡桃木 - 坚果 . "

“托马斯·斯莱德，你真是个老顽固。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [tuː] [treɪlz] , " [tɒm] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hɪt][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] . "
" It was just like two trails , " Tom said , " and I hit the long one . "
" 它 曾是 只是 喜欢 二 小径 , " 汤姆 说 , " 和 我 打 这 长的 一 . "

“就像两条小路，”汤姆说，“我走的是长的那条。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [heɪ] ?
" And you're still in the bush , hey ?
" 和 你是 仍然 在 这 衬套 , 嘿 ?

“你还在丛林里呢，是吗？”

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] .
Well , now you listen here .
出色地 , 现在 你 听 这里 .

好了，现在你听好了。

[kæn; kən][ai] [bʌŋk] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Can I bunk up here with you ?
能 我 假寐 向上 这里 和 你 ?

我可以和你一起睡吗?

[ɔːl] [raɪt] - [əʊ] .
All right - o .
全部 正确的 - o .

好的。

[ðen] [aɪm] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [dʒɒb] .
Then I'm yours for a finished job .
然后 我是 你的 为了 一个 完成的 工作 .

如果工作完成，我就交给你了。

[hɪrz] [maɪ][hænd] .
Here's my hand .
这里是 我的 手 .

这是我的手。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][wiː; wi][gəʊ] .
Over the top we go .
超过 这 顶部 我们 去 .

我们冲到顶峰去。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] , [ðə; ði][flæg] [fləʊts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɑːst]['kæbɪn] .
On July thirty - first , the flag floats over this last cabin .
在 七月 三十 - 第一的 , 这 旗帜 浮标 超过 这 最后的 舱 .

7月31日，国旗飘扬在最后一间小屋上空。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [strɒŋ] [æz; əz] ['mʌstəd] .
I'm with you , strong as mustard .
我是 和 你 , 强的 作为 芥末 .

我与你同在，坚强如芥末。

['bɪldɪŋ] ['kæbinz][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːt] .
Building cabins is my favorite sport .
建筑 小木屋 是 我的 最喜欢的 运动 .

搭建小木屋是我最喜欢的运动。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
You can sit and watch me .
你 能 坐 和 手表 我 .

你可以坐着看我。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt][dʒɒb] [wɪð] [juː; jʊ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
I'm here to finish that job with you — what do you say ?
我是 这里 到 结束 那 工作 和 你 — 什么 做 你 说 ?

我来这里是为了和你一起完成这项工作——你觉得怎么样?

['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ? "
Comrades to the death ? "
同志们 到 这 死亡 ? "

生死与共的战友?

" [juː; jʊ][kæn; kən][help] , " [sed] [tɒm] , ['smaɪlɪŋ] .
" You can help , " said Tom , smiling .
" 你 能 帮助 , " 说 汤姆 , 微笑 .

“你可以帮忙的，”汤姆笑着说。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːnɑːd] . -
" That's me , " said Billy Barnard . 117
" 那就是 我 , " 说 比利 巴纳德 . -

“那是我，”比利·巴纳德说道。117

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[tɑːmz] [gest]
TOM'S GUEST
汤姆的 客人

汤姆的客人

[tɒm] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nju:] [ə'kweɪntəns] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stænd]

Tom	**liked**	**his**	**new**	**acquaintance**	**immensely**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**altogether**	**understand**
汤姆	喜欢	他的	新的	熟人	非常	,	但	他	做过	不是	共	理解

[hɪm] .

him	**.**
他	.

汤姆非常喜欢他的新朋友，但他并不完全了解他。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:zi]

His	**apparently**	**reckless**	**and**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**temperament**	**and**	**his**	**breezy**
他的	显然	鲁莽	和	快乐的	-	去	-	幸运的	气质	和	他的	微风

['mænə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [tu:; tə]['səʊbə(r)] [tɒm] ,

manner	**,**	**were**	**very**	**attractive**	**to**	**sober**	**Tom**	**,**
方式	,	是	非常	吸引人的	到	清醒	汤姆	,

他那看似鲁莽、乐天派的性格和轻松自在的举止，对清醒的汤姆来说极具吸引力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [ɒd] [ɪn][ə; eɪ]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

but	**they**	**seemed**	**rather**	**odd**	**in**	**a**	**scoutmaster**	**.**
但	他们	似乎	相当	奇怪的	在	一个	童子军领队	.

但它们出现在童子军领队身上似乎有点奇怪。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['skaʊtmɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]

he	**could**	**think**	**of**	**no**	**good**	**reason**	**why**	**a**	**scoutmaster**	**should**	**not**	**have**	**a**
他	可以	思考	的	不	好的	原因	为什么	一个	童子军领队	应该	不是	有	一个

['rekləs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bri:zi] ['mænə(r)] .

reckless	**nature**	**and**	**a**	**breezy**	**manner**	**.**
鲁莽	自然	和	一个	微风	方式	.

他想不出任何理由说明为什么童子军领队不能有鲁莽的性格和轻松自在的举止。

[pə'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [mɔ:(r)] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Perhaps	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it**	**would**	**be**	**well**	**if**	**more**	**scoutmasters**	**were**	**like**	**that**	**.**
也许	,	他	想法	,	它	会	是	出色地如果		更多的	童子军领队	是	喜欢	那	.

他心想，或许如果更多的童子军领队都能像他那样就好了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [rɪ'tɜ:nd] ['səʊldʒəz][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] ['skaʊtmɑ:stə(r)] .

He	**thought**	**that**	**returned**	**soldiers**	**must**	**make**	**good**	**scoutmasters**	**.**
他	想法	那	返回	士兵	必须	制作	好的	童子军领队	.

他认为退伍军人一定能成为优秀的童子军领队。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [aʊt] [west] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfrənt] .

He	**suspected**	**that**	**scoutmasters**	**out**	**west**	**must**	**be**	**different**	**.**
他	怀疑	那	童子军领队	出去	西方	必须	是	不同的	.

他怀疑西部的童子军领队一定有所不同。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] ,

Of	**one**	**thing**	**he**	**felt**	**certain**	**,**
的	一	事物	他	毛毡	肯定	,

他确信一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] ['wɪljəm] ['bɑrnərdz] [tru:p] [mʌst; məst] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] .

and	**that**	**was**	**that**	**the**	**scouts**	**in**	**William**	**Barnard's**	**troop**	**must**	**worship**	**him**	**.**
和	那	曾是	那	这	侦察兵	在	威廉	巴纳德的	部队	必须	崇拜	他	.

那就是，威廉·巴纳德童子军小队的成员必须崇拜他。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [pə'hæps] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

If	he	was	different	from	some	scoutmasters	,	perhaps	this	could	be
如果	他	曾是	不同的	从	一些	童子军领队	,	也许	这	可以	是

accounted118

accounted118

accounted118

如果他与其他一些童子军领队不同，或许可以解释这一点[118]

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .

for	by	the	fact	that	he	was	younger	.
为了	经过	这	事实	那	他	曾是	年轻	.

因为他年纪更轻。

[tɒm] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['skaʊtmɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Tom	suspected	that	here	was	just	the	kind	of	scoutmaster	that	the	National
汤姆	怀疑	那	这里	曾是	只是	这	种类	的	童子军领队	那	这	国家的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] — [wʌn] [wɪð] [pep] .

Organization	was	after	—	one	with	pep	.
组织	曾是	后	—	一	和	活力	.

汤姆怀疑，这正是全国童子军组织想要的那种童子军领队——一个充满活力的领队。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['wɪljəm] ['bɑːnɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

On	the	whole	,	he	thought	that	William	Barnard	was	a	bully	scoutmaster	.
在	这	所有的	,	他	想法	那	威廉	巴纳德	曾是	一个	欺负	童子军领队	.

总的来说，他认为威廉·巴纳德是个欺压人的童子军领队。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['wʊdˌkrɑːft] .

At	all	events	he	seemed	to	be	pretty	skillful	at	woodcraft	.
在	全部	活动	他	似乎	到	是	漂亮的	熟练	在	木工	.

总之，他似乎很擅长木工活。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [freʃ] [həʊp]

The	next	morning	he	set	to	work	in	real	earnest	and	Tom	took	fresh	hope
这	下一个	早晨	他	放	到	工作	在	真实的	认真	和	汤姆	采取	新鲜的	希望

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['pɑːtnə(r)] .

and	courage	from	his	strenuous	partner	.
和	勇气	从	他的	费力的	伙伴	.

第二天早上他开始认真工作，汤姆从他勤奋的伙伴身上汲取了新的希望和勇气。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , " [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [seɪ] ; " [ɔːl][aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz] ['helpɪŋ] ;

"	This	is	your	job	,	"	his	friend	would	say	;	"	all	I'm	doing	is	helping	;
"	这	是	你的	工作	,	"	他的	朋友	会	说	;	"	全部	我是	正在做	是	帮助	;

“这是你的工作，”他的朋友会说；“我只是在帮忙；

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

sort	of	a	silent	partner	,	as	you	might	say	.
种类	的	一个	沉默的	伙伴	,	作为	你	可能	说	.

可以说是幕后支持者。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [rɪ'liːvɪŋ] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] [wɜːk]

"	But	for	all	that	he	worked	like	a	slave	,	relieving	Tom	of	the	heavier	work
"	但	为了	全部	那	他	工作	喜欢	一个	奴隶	,	缓解	汤姆	的	这	较重	工作

,

,

,

“尽管如此，他却像奴隶一样辛勤劳作，为汤姆分担了更繁重的体力劳动。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɒg]['taɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] .

and	at	night	he	was	dog	tired	,	as	he	admitted	himself	.
和	在	夜晚	他	曾是	狗	疲劳的	,	作为	他	承认	他自己	.

正如他自己承认的那样，到了晚上，他累得像条狗一样。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

Thus	the	work	went	on	,	and	with	the	help	of	his	new	friend	,
因此	这	工作	去	在	,	和	和	这	帮助	的	他的	新的	朋友	,

于是工作继续进行，在他的新朋友的帮助下，

[tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Tom	began	to	see	light	through	the	darkness	.
汤姆	开始	到	看	光	通过	这	黑暗	.

汤姆开始在黑暗中看到光明。

" [wiːl; wil] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)] [bʌst] [ə; eɪ] [treɪs] , " ['bɑːnɑːd] [sed] .

"	We'll	get	her	finished	or	bust	a	trace	,	"	Barnard	said	.
"	出色地	得到	她	完成的	或者	摔碎	一个	痕迹	,	"	巴纳德	说	.

“我们会把她绳之以法，或者彻底查清她的行踪，”巴纳德说。

[ðeɪ] [bʌŋkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kæbinz] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn]

They	bunked	together	in	one	of	the	old	cabins	and	Tom	enjoyed	the	isolation
他们	上下铺	一起	在	一	的	这	老的	小木屋	和	汤姆	享受	这	隔离

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɑːsk] .

and	the	pioneer	character	of	their	task	.
和	这	先锋	特点	的	他们的	任务	.

他们挤在一间旧木屋里，汤姆很享受这种与世隔绝的感觉以及他们工作的开拓精神。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] tremendous119

Relieved	of	the	tremendous119
松了口气	的	这	tremendous119

摆脱了巨大的119

[streɪn] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ri'gein, riː-] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)]

strain	of	lifting	the	logs	alone	,	his	shoulder	regained	some	of	its	former
拉紧	的	举重	这	日志	独自的	,	他的	肩膀	恢复	一些	的	它是	以前的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] ,

strength	and	toughness	,
力量	和	韧性	,

独自搬运原木的劳累使他的肩膀恢复了一些原有的力量和韧性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [taɪm] [tʃɪəd] [hɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]

and	the	confidence	of	success	in	time	cheered	him	no	less	than	did	the
和	这	信心	的	成功	在	时间	欢呼	他	不	较少的	比	做过	这

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

amusing	and	sprightly	talk	of	his	friend	.
有趣	和	轻快的	讲话	的	他的	朋友	.

他对未来成功的信心，与他朋友风趣幽默的谈话一样，都让他感到振奋。

['bɑːnɑːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [rɪ'liːvd] [tɒm] [ɒv; əv] [wʌn]

Barnard	had	not	been	there	two	days	when	his	thoughtfulness	relieved	Tom	of	one
巴纳德	有	不是	到过	那里	二	天	什么时候	他的	深思熟虑	松了口气	汤姆	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [tɑːsks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

of	the	daily	tasks	which	had	taken	much	time	from	his	work	.
的	这	日常的	任务	哪个	有	已采取	很多	时间	从	他的	工作	.

巴纳德到任还不到两天，他的体贴就让汤姆摆脱了一项每天耗费他大量时间的任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

This	was	to	follow	the	trail	down	the	hillside	and	through	the	woods	to
这	曾是	到	跟随	这	踪迹	向下	这	山坡	和	通过	这	树林	到

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] ['wægən] [tuː; tə]

where	it	ran	into	the	public	road	and	wait	there	for	the	mail	wagon	to
在哪里	它	跑	进入	这	民众	路	和	等待	那里	为了	这	邮件	车皮	到

[pɑːs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

pass	and	get	the	letters	.
经过	和	得到	这	信件	.

这样做的目的是沿着山坡上的小路穿过树林，走到与公路交汇的地方，在那里等待邮车经过并取走信件。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	take	care	of	that	,	"	he	said	,
"	患病的	拿	关心	的	那	,	"	他	说	,

“我会处理的，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [meɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

as	soon	as	Tom	answered	his	inquiry	as	to	how	mail	was	received	at
作为	很快	作为	汤姆	回答	他的	询问	作为	到	如何	邮件	曾是	已收到	在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

汤姆一回答了他关于营地如何接收邮件的问题，

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

"	don't	you	worry	.
"	不	你	担心	.

别担心。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [haɪk] ['evri] [deɪ] .

I	have	to	have	my	little	hike	every	day	.
我	有	到	有	我的	小的	远足	每一个	天	.

我每天都必须进行一次短途徒步旅行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [meɪl] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

"	There	was	quite	an	accumulation	of	mail	when	Uncle	Jeb	,
"	那里	曾是	相当	一个	积累	的	邮件	什么时候	叔叔	杰布	,

“杰布叔叔来访时，邮件积压了不少，

['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd] [kləʊðz] , [æz; əz] ['bɑːnɑːd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

looking	strange	and	laughable	in	his	civilized	clothes	,	as	Barnard	called	them	,
寻找	奇怪的	和	可笑	在	他的	文明	衣服	,	作为	巴纳德	称为	他们	,

[ə'raɪvd] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

arrived	on	Saturday	morning	.
到达的	在	周六	早晨	.

巴纳德称他穿着文明的衣服，看起来既奇怪又可笑，他于星期六早上到达。

[ðə; ði] [bʌs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] ,

The	bus	,	which	brought	him	up	from	Catskill	,
这	公共汽车	,	哪个	带来	他	向上	从	卡茨基尔	,

他乘坐的巴士从卡茨基尔上来。

[brɔːt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['ɑːmi] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːtli] ['əʊvə(r)] - [rʌn]

brought	also	the	advance	guard	of	the	scout	army	that	would	shortly	over	-	run
带来	还	这	进步	警卫	的	这	侦察	军队	那	会	不久	超过	-	跑步

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

他还带来了侦察军的先头部队，这支部队很快就会攻占营地。

[ðiːz] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] Jeb120

These	dozen	or	so	boys	and	Uncle	Jeb120
这些	打	或者	所以	男孩们	和	叔叔	Jeb120

这十几个男孩和杰布叔叔120

[strəul] [ʌp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

strolled	up	to	visit	the	camp	on	the	hill	,	and	Uncle	Jeb	,	as	usual	,
漫步	向上	到	访问	这	营	在	这	爬坡道	,	和	叔叔	杰布	,	作为	通常	,

漫步上山去参观山上的营地，杰布叔叔像往常一样在那里。

[ɪk'sprest] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tɑːmz] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

expressed	no	surprise	at	finding	that	Tom's	visitor	had	come	.
表达	不	惊喜	在	寻找	那	汤姆的	游客	有	来	.

发现汤姆的访客来了，他并不感到意外。

" [glæd] [tɜː] [siː] [jə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jə(r)] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [ʌp]
" Glad ter see yer , " he said ; " yer seem like a couple of Robinson Crusoes up
" 高兴的 特尔 看 你的 , " 他 说 ; " 你的 似乎 喜欢 一个 夫妻 的 罗宾逊 克鲁索斯 向上
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“很高兴见到你们，”他说；“你们看起来像是两个鲁滨逊·克鲁索。”

[glæd] [tɜː] [siː] [jə(r)] ['gɪvɪn] - ['tɒmi] [ə; eɪ] [hænd] . "
Glad ter see yer givin ' Tommy a hand . "
高兴的 特尔 看 你的 给予 - 汤米 一个 手 . "

很高兴看到你在帮汤米。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] , ['hævnt] [aɪ] ?
" I got a right to say he's my visitor , haven't I ?
" 我 得到 一个 正确的 到 说 他是 我的 游客 , 还没有 我 ?

“我有权说他是我的访客，不是吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['hɪntɪŋ] .
" Tom asked , without any attempt at hinting .
" 汤姆 问 , 没有 任何 试图 在 暗示 .

汤姆问道，语气中没有任何暗示。

" - [kɔːz] [aɪ] [njuː] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['əʊvə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
" ' Cause I knew him , as you might say , over in France .
" - 原因 我 知道 他 , 作为 你 可能 说 , 超过 在 法国 .

“因为我认识他，正如你所说，我在法国认识他。”

[wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [ðə; ði] [kæmp] [stɔːz] [mʌtʃ] . "
We catch fish in the brook and we don't use the camp stores much . "
我们 抓住 鱼 在 这 溪 和 我们 不 使用 这 营 商店 很多 . "

我们在小溪里捕鱼，很少使用营地的商店。

" [wɔːl] , [naʊ] , [aɪ] ['wʊdn] - [kɔːl] [ðɪs] [biːn] - [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ɔːl] ; [nɒt] [jet] ,
" Wall , naow , I wouldn ' call this bein ' in the camp at all ; not yet ,
" 墙 , 现在 , 我 会 - 称呼 这 是 - 在 这 营 在 全部 ; 不是 然而 ,

“墙，现在，我根本不会把这称作是在营地里；还不是。”

['liːstweɪz] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sed] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] , ['frendli] [glɑːns] .
leastways , " Uncle Jeb said , including the stranger in his shrewd , friendly glance .
至少 , " 叔叔 杰布 说 , 包括 这 陌生人 在 他的 精明 , 友好的 瞥一眼 .

“至少，”杰布叔叔说着，用他那精明而友好的目光打量着这位陌生人。

" ['tɒmi] , [hɪə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['felə(r)] [sez] .
" Tommy , here , is a privileged character , as the feller says .
" 汤米 , 这里 , 是 一个 特权 特点 , 作为 这 伙计 说道 .

正如那家伙所说，汤米是个享有特权的人。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] ['kʌmɪŋ] ['leɪtə(r)] , [heɪnt] [ðeɪ] ?
En your troop's coming later , hain't they ?
恩 你的 军队 未来 之后 , 没有 他们 ?

你们的部队稍后会到，对吧?

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] .
I reckon we won't put you down on the books .
我 估计 我们 惯于 放 你 向下 在 这 图书 .

我想我们不会把你列入正式名单。

[juː; jʊ] [dʒes] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['tɒmi] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)] [dʌn] .
You jes stay here with Tommy till he gets his chore done .
你 杰斯 停留 这里 和 汤米 直到 他 获得 他的 家务 完毕 .

你就在这儿陪着汤米，直到他做完家务为止。

[jʊr; jər] ['vɪzɪtɪn] - [hɪm] [ɛz]

You're	visitin	'	him	ez
你是	访问	-	他	易

你去看他很容易

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	it	.
我	看	它	.

我看到了。

['noʊˌbɑːdiːz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tɜː] ['bɒðə(r)] [jə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] .

Nobody's	a	goin	'	ter	bother	yer	up	here	.
没有人	一个	去	-	特尔	打扰	你的	向上	这里	.

在这里没人会来烦你。

" [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [tɑːmz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	So	there	was	one	troublesome	matter	settled	to	Tom's	satisfaction	.
"	所以	那里	曾是	一	麻烦的	事情	定居	到	汤姆的	满意	.

“这样一来，一件棘手的事情就解决了，汤姆也感到很满意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] wanted121

He	had	wanted121
他	有	wanted121

他想要121

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['bɑːnɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [gest] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɪlsaɪd] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [nɒt]

to	consider	Barnard	as	his	particular	guest	on	their	hillside	retreat	and	not
到	考虑	巴纳德	作为	他的	特别的	客人	在	他们的	山坡	撤退	和	不是

[æz; əz] [ə; eɪ] [peɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

as	a	pay	guest	at	the	camp	.
作为	一个	支付	客人	在	这	营	.

将巴纳德视为他们在山坡上的度假胜地的特邀客人，而不是营地的付费客人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [hæd; həd] [sed] .

He	was	glad	for	what	Uncle	Jeb	had	said	.
他	曾是	高兴的	为了	什么	叔叔	杰布	有	说	.

他很庆幸杰布叔叔说了那些话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['bɑːnɑːd] [hæd; həd] [nɒt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs]

But	he	was	rather	surprised	that	Barnard	had	not	protested	against	this
但	他	曾是	相当	惊讶	那	巴纳德	有	不是	抗议	反对	这

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

但他颇感意外的是，巴纳德并没有对这种热情款待提出异议。

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] [æt; ət] , [haʊ'evə(r)] ,

What	he	was	particularly	surprised	at	,	however	,
什么	他	曾是	特别	惊讶	在	,	然而	,

然而，令他尤其感到惊讶的是，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['skaʊtmɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]

was	a	certain	uneasiness	which	this	scoutmaster	from	the	west	had	shown	in
曾是	一个	肯定	不安	哪个	这	童子军领队	从	这	西方	有	所示	在

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛbz] ['prez(ə)ns] .

Uncle	Jeb's	presence	.
叔叔	杰布的	在场	.

这位来自西部的童子军领队在杰布叔叔面前表现出某种不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɒm] [siːst] [tuː; tə]

But	it	was	nothing	worth	thinking	about	,	certainly	,	and	Tom	ceased	to
但	它	曾是	没有什么	值得	思维	关于	,	当然	,	和	汤姆	停止	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

think	about	it	.	122
思考	关于	它	.	-

但这的确没什么值得多想的，汤姆也不再想这件事了。122

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən] ['æksɪdənt]

AN	ACCIDENT
一个	事故

一场事故

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [njuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

The	time	had	now	come	when	each	day	brought	new	arrivals	to	the	camp	,
这	时间	有	现在	来	什么时候	每个	天	带来	新的	到达	到	这	营	,

现在，每天都有新人抵达营地。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ðə; ði][fɜːst] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	August	the	first	loomed	large	in	the	near	future	.
和	八月	这	第一的	迫近	大的	在	这	靠近	未来	.

八月一日在不久的将来会显得格外重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] .

It	was	less	than	a	week	off	.
它	曾是	较少的	比	一个	星期	离开	.

假期不到一周。

[ðə; ði] [θriː] [njuː] ['kæbinz] [stʊd] [ɔːl][bʌt; bət] [kəm'plitɪd] ,

The	three	new	cabins	stood	all	but	completed	,
这	三	新的	小木屋	站立	全部	但	完全的	,

三间新建的小木屋几乎全部完工了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	thanks	to	the	strenuous	and	unfailing	help	of	his	friend	from	the
和	谢谢	到	这	费力的	和	永不失败	帮助	的	他的	朋友	从	这

[west] ,

West	,
西方	,

多亏了他来自西方的朋友的不懈努力和始终如一的帮助，

[tɒm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [driːm] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Tom	knew	that	his	scout	dream	of	atonement	was	fulfilled	.
汤姆	知道	那	他的	侦察	梦	的	赎罪	曾是	已完成	.

汤姆知道他作为童子军赎罪的梦想已经实现了。

" [wen] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

"	When	they	get	here	,	"	he	said	to	Uncle	Jeb	,
"	什么时候	他们	得到	这里	,	"	他	说	到	叔叔	杰布	,

“等他们到了这里，”他对杰布叔叔说。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

"	just	tell	them	that	they	are	to	bunk	in	the	cabins	up	on	the	hill	.
"	只是	告诉	他们	那	他们	是	到	假寐	在	这	小木屋	向上	在	这	爬坡道	.

“就告诉他们，他们要睡在山上的小木屋里。”

['bɑːnɑːd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] ,
Barnard will be here to meet his own troop ,
巴纳德 将要 是 这里 到 见面 他的 自己的 部队 ,

巴纳德将前来与他自己的部队会面。

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kæbinz] .
and he'll take them up to the new cabins .
和 地狱 拿 他们 向上 到 这 新的 小木屋 .

他会带他们去新的小木屋。

[rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [laɪk] ['bɑːnɑːd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
Roy and the fellows will like Barnard , that's sure .
罗伊 和 这 伙伴们 将要 喜欢 巴纳德 , 那就是 当然 .

罗伊和他的伙伴们肯定会喜欢巴纳德的。

['itl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] [kæmp] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ; [tuː] [truːps] — [sɪks]
It'll be like a kind of a little separate camp up on the hill ; two troops — six
它将 是 喜欢 一个 种类 的 一个 小的 分离 营 向上 在 这 爬坡道 ; 二 军队 — 六
[pə'trəʊlz] . " -
patrols . " 123
巡逻 . " -

那就像山顶上一个独立的小营地；两个部队——六个巡逻队。”123

" [ɪn] [jə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tɜː] [tʃeɪndʒ] [jə(r)][maɪnd] [ɪn] [steɪ] , ['tɒmi] ? "
" En yer ain't a goin ' ter change yer mind en stay , Tommy ? "
" 恩 你的 不是 一个 去 - 特尔 改变 你的 头脑 英文 停留 , 汤米 ? "

“你难道不打算改变主意留下来吗，汤米？”

" [nəʊp] , " [sed] [tɒm] ; " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Nope , " said Tom ; " I don't want to see them .
" 没有 , " 说 汤姆 ; " 我 不 想 到 看 他们 .

“不，”汤姆说，“我不想见到他们。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['θɜːzdeɪ] .
I'm going down Thursday .
我是 去 向下 周四 .

我周四要去。

[ðel] [ɔːl][biː; bi][hɪə(r)] ['sætədeɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
They'll all be here Saturday , I suppose .
他们会 全部 是 这里 周六 , 我 认为 .

我想他们周六都会到场。

" [ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
" In those last days of the work ,
" 在 那些 最后的 天 的 这 工作 ,

在工作的最后几天里，

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [skaʊts] [wʊd] [strəʊl] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]
little groups of scouts would stroll up from the main body of the camp to
小的 团体 的 侦察兵 会 漫步 向上 从 这 主要的 身体 的 这 营 到
[wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,
watch the progress of the labor ,
手表 这 进步 的 这 劳动 ,

一小队队侦察兵会从营地主体部分漫步上来，观察劳动进展情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [suːn] [pɑːst] ,
but the novelty of this form of entertainment soon passed ,
但 这 新奇 的 这 形式 的 娱乐 很快 通过了 ,

但这种娱乐方式的新鲜感很快就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][kæmp][hæd; həd][tuː]['meni]['ʌðə(r)][ət'rækʃnz] .

for	the	big	camp	had	too	many	other	attractions	.
为了	这	大的	营	有	也	许多	其他	景点	.

因为大型营地还有太多其他吸引人的地方。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,

In	those	days	of	hard	work	,
在	那些	天	的	难的	工作	,

在那些艰苦劳作的日子里，

[tɑːmz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['raipən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃn] ,

Tom's	liking	for	his	friend	had	ripened	into	a	feeling	of	admiring	affection	,
汤姆的	喜欢	为了	他的	朋友	有	成熟的	进入	一个	感觉	的	钦佩	感情	,

汤姆对朋友的喜爱之情已经发展成为一种钦佩的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['stɒlɪd][bʌt; bət]['dʒenərəs]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

which	his	stolid	but	generous	nature	was	not	slow	to	reveal	,
哪个	他的	沉稳	但	慷慨的	自然	曾是	不是	慢的	到	揭示	,

他沉稳而慷慨的性格很快就显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['vɪzɪtə(r)][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdənt] .

and	he	made	the	sprightly	visitor	his	confidant	.
和	他	制成	这	轻快的	游客	他的	知己	.

他把这位活泼的访客变成了自己的知己。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] — [ðeɪ]

One	night	—	it	might	have	been	along	about	the	middle	of	the	week	—	they
一	夜晚	—	它	可能	有	到过	沿着	关于	这	中间	的	这	星期	—	他们

[sprɔːld] ['wɪərəli] [nɪə(r)][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

sprawled	wearily	near	their	camp	-	fire	,
蔓延	疲劳	靠近	他们的	营	-	火	,

一天晚上——大概是周中——他们疲惫地瘫倒在篝火旁，

['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ə'baʊt] [tɑːmz]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

chatting	about	the	work	and	about	Tom's	future	plans	.
聊天	关于	这	工作	和	关于	汤姆的	未来	计划	.

聊了聊工作和汤姆的未来计划。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] ,

"	One	thing	,	I	never	could	have	finished	it	without	you	,	"	Tom	said	,
"	一	事物	,	我	绝不	可以	有	完成的	它	没有	你	,	"	汤姆	说	,

“有一件事，没有你，我永远也完成不了，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	and	I'm	glad	you're	going	to	stay	,
"	和	我是	高兴的	你是	去	到	停留	,

“我很高兴你打算留下来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['skaʊtmɑːstə(r)][tuː; tə][bəuθ] [truːps] .

because	you	can	be	a	kind	of	scoutmaster	to	both	troops	.
因为	你	能	是	一个	种类	的	童子军领队	到	两个都	军队	.

因为你可以同时担任两个童子军小队的领队。

[ai] [bet] [jʊl] be124

I	bet	you'll	be124
我	赌注	你会	be124

我打赌你会是124

[glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feloʊz] .

glad	to	see	your	own	fellows	.
高兴的	到	看	你的	自己的	伙伴们	.

很高兴见到你的同伴。

[ai][bet] [jʊl] [laɪk] [rɔi] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ai][təʊld][juː; jʊ]['baʊt] .

I	bet	you'll	like	Roy	,	too	,	and	the	other	fellows	I	told	you	about	.
我	赌注	你会	喜欢	罗伊	,	也	,	和	这	其他	伙伴们	我	讲述	你	关于	.

我敢肯定你也会喜欢罗伊，还有我跟你提到的其他几个人。

['piːwiː] ['hærɪs] — [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

Peewee	Harris	—	you'll	laugh	at	him	.
小矮人	哈里斯	—	你会	笑	在	他	.

皮威·哈里斯——你会嘲笑他的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evrɪbɒdi] ['lɑːfɪŋ] .

He	has	everybody	laughing	.
他	有	大家	笑	.

他把大家都逗笑了。

[ðeə(r)] [əʊn] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [ɪz] [ə'weɪ] , [səʊ] ['itl] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

Their	own	scoutmaster	,	Mr	.	Ellsworth	,	is	away	,	so	it'll	be	good	,	as	you	might	say	,
他们的	自己的	童子军领队	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	是	离开	,	所以	它将	是	好的	,	作为	你	可能	说	,

他们的童子军领队埃尔斯沃思先生不在，所以，正如你所说，这会是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

for	them	to	have	you	.
为了	他们	到	有	你	.

让他们拥有你。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

One	thing	I	like	about	you	,	and	that	is	you're	not	always	talking	about	the	law	,
一	事物	我	喜欢	关于	你	,	和	那	是	你是	不是	总是	说	关于	这	法律	,

我喜欢你的一点是，你并不总是谈论法律。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	giving	lectures	and	things	like	that	.
和	给予	讲座	和	事物	喜欢	那	.

以及发表演讲等等。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ; [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

You're	just	like	another	fellow	;	you're	different	from	a	lot	of	scoutmasters	.
你是	只是	喜欢	其他	同伴	;	你是	不同的	从	一个	很多	的	童子军领队	.

你和其他人一样，但你和很多童子军领队都不一样。

[jʊr; jər] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [gʊd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You're	not	always	talking	about	the	handbook	and	good	turns	and	things	.
你是	不是	总是	说	关于	这	手册	和	好的	转弯	和	事物	.

你不总是谈论手册、善行之类的东西。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

"	His	companion	seemed	a	bit	uncomfortable	but	he	only	laughed	and	said	,	"	Actions	speak	louder	than	words	,
"	他的	伴侣	似乎	一个	少量	不舒服	但	他	仅有的	笑了	和	说	,	"	行动	说话	更大声	比	字	,

他的同伴似乎有些不自在，但他只是笑着说："行动胜于雄辩。"

[dəʊnt] [ðeɪ] , ['tɒmi] ?

don't	they	,	Tommy	?
不	他们	,	汤米	?

难道不是吗，汤米?

[wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betə(r)] , [hʌ] ? "
We've lived it , and that's better , huh ? "
我们已经 居住地 它 , 和 那就是 更好的 , 嗯 ? "

我们已经经历过了，这样更好，不是吗?

" [ðæts] ['məʊstli][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,
" That's mostly the only thing that makes me wish I was going to stay ,
" 那就是 大多 这 仅有的 事物 那 制作 我 希望 我 曾是 去 到 停留 ,

“这大概是唯一让我希望留下的原因了。”

" [tɒm] [sed] ; " [soʊz] [aɪ'd] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] .
" Tom said ; " so's I'd know you better .
" 汤姆 说 ; " 所以也是 ID 知道 你 更好的 .

汤姆说：“这样我才能更了解你。”

[ai][bet] [jʊl] [kiːp] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ;
I bet you'll keep those fellows on the jump ;
我 赌注 你会 保持 那些 伙伴们 在 这 跳 ;

我敢打赌你会让那些家伙一直保持跳跃状态;

[ai][bet][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I bet you won't be all the time preaching to them .
我 赌注 你 惯于 是 全部 这 时间 布道 到 他们 .

我敢肯定你不会一直对他们说教。

['məʊstli] , [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [truːp] ['kɒmz] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
Mostly , the way my troop comes is across the lake .
大多 , 这 方式 我的 部队 来 是 穿过 这 湖 .

我的部队大多是从湖对岸过来的。

[ðeɪ] [haɪk] [ʌp][frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
They hike up from Catskill through the woods .
他们 远足 向上 从 卡茨基尔 通过 这 树林 .

他们从卡茨基尔山徒步穿过树林上山。

If125
If125
If125

If125

[jɔː(r); jə(r)] [truːp] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] , ['meɪbi] [bəuθ] [truːps] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [θruː]
your troop comes on the afternoon train , maybe both troops will come up through
你的 部队 来 在 这 下午 火车 , 或许 两个都 军队 将要 来 向上 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] ,
the woods together ,
这 树林 一起 ,

你们的部队乘坐下午的火车过来，也许两支部队会一起穿过树林过来。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [skaʊts] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I'd like to see some of those scouts of yours .
ID 喜欢 到 看 一些 的 那些 侦察兵 的 你的 .

我想看看你们的那些童子军。

[ai][bet] ['ðer] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I bet they're crazy about you .
我 赌注 它们是 疯狂的 关于 你 .

我敢肯定他们都为你着迷。

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

You	**never**	**told**	**me**	**much**	**about**	**them**	**.**	**"**
你	绝不	讲述	我	很多	关于	他们	.	"

你从来没跟我说过他们的事情。

" [wɪv] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['kæbɪnz] , ['tɒmi] , [əʊld] [bɔɪ] . "

"	**We've**	**been**	**building**	**cabins**	**,**	**Tommy**	**,**	**old**	**boy**	**.**	**"**
"	我们已经	到过	建筑	小木屋	,	汤米	,	老的	男生	.	"

“我们一直在盖小木屋，汤米，老伙计。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第5/7页

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [klɪə(r)] [ʌp] ,
" Yes , but now the work is nearly finished , all we have to do is clear up ,
" 是的 , 但 现在 这 工作 是 几乎 完成的 , 全部 我们 有 到 做 是 清除 向上 ,

“是的，但现在工作差不多完成了，我们只需要做些清理工作。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] .
and I'd like to hear something about your troop .
和 ID 喜欢 到 听到 某物 关于 你的 部队 .

我想了解一下你们部队的情况。

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] ? "
Have they got many merit badges ? "
有 他们 得到 许多 优点 徽章 ? "

他们获得过很多荣誉勋章吗?

" - [baʊt] - [stɪən; stiːn] .
" ' Bout ' steen .
" - 回合 - 斯蒂恩 .

“关于 'steen。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['tɒmi] [bɔɪ] ;
Look here , Tommy boy ;
看 这里 , 汤米 男生 ;

听着，汤米小子;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [graʊtʃ] [æt; ət] [reɪ] ,
I think the best thing for you to do is to forget your grouch at Ray ,
我 思考 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 忘记 你的 牢骚 在 射线 ,

我觉得你最好还是别对雷生气了。

[ɔː(r)] [rɔi] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
or Roy , or whatever you call him , and just make up your mind to stay right here .
或者 罗伊 , 或者 任何 你 称呼 他 , 和 只是 制作 向上 你的 头脑 到 停留 正确的 这里 .

或者叫他罗伊，或者随便你怎么称呼他，然后你就下定决心留在这里吧。

[ðɪs] [dʒɒb] [juːv] [dʌn] — — "
This job you've done — — "
这 工作 你已经 完毕 — — "

你完成的这项工作——”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] , " [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You mean we , " Tom interrupted .
" 你 意思是 我们 , " 汤姆 中断 .

“你是说我们吗？”汤姆打断道。

" [wel] , [wiː; wi] ,
" Well , we ,
" 出色地 , 我们 ,

“嗯，我们，

[ðen] — [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl]

then	—	it's	going	to	wipe	out	all	hard	feeling	and	everything	is	going	to	be	all
然后	—	它是	去	到	擦拭	出去	全部	难的	感觉	和	一切	是	去	到	是	全部

[hʌŋk] .

hunk	.
帅哥	.

然后——所有的怨恨都会消失，一切都会变得美好起来。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ðæn; ðən] [ai] [wɪl] .

You'll	make	a	better	scoutmaster	to	the	whole	bunch	than	I	will	.
你会	制作	一个	更好的	童子军领队	到	这	所有的	束	比	我	将要	.

你肯定比我更适合当这群孩子的童子军领队。

[aɪm] ['betə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] , [tɒm] .

I'm	better	at	work	than	I	am	at	discipline	,	Tom	.
我是	更好的	在	工作	比	我	是	在	纪律	,	汤姆	.

汤姆，我工作能力比自律能力强多了。

[ai] [kænt] [pʊl] [ðæt] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [bʌŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

I	can't	pull	that	moral	suasion	bunk	at	all	.
我	不能	拉	那	道德	劝说	假寐	在	全部	.

我根本搞不定那种道德劝说的把戏。

-

I'm126

-

我126岁

['prɪti] ['nɪfti] [æt; ət] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [æks] , [bʌt; bət] [aɪm] [wiːk] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] ['djuːti]

pretty	nifty	at	swinging	an	axe	,	but	I'm	weak	on	the	good	turn	and	duty
漂亮的	真棒	在	摇摆	一个	斧头	,	但	我是	虚弱的	在	这	好的	转动	和	责任

[stʌf] . "

stuff	.	"
东西	.	"

我挥斧的本事还不错，但我不太擅长做好事和尽职尽责。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [sed] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn]

"	You	did	me	a	good	turn	,	all	right	,	"	Tom	said	,	with	simple	gratitude	in	his	tone
"	你	做过	我	一个	好的	转动	,	全部	正确的	,	"	汤姆	说	,	和	简单的	感激	在	他的	语气

.

:
.

“你帮了我一个大忙，”汤姆语气中带着简单的感激之情说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] [stʌf] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ;

"	But	I	mean	the	big	brother	stuff	,	"	his	companion	said	;
"	但	我	意思是	这	大的	兄弟	东西	,	"	他的	伴侣	说	;

“但我指的是那种老大哥式的管束，”他的同伴说；

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæbstə(r)] [æt; ət] [ðæt] .

"	I'm	not	so	much	of	a	dabster	at	that	.
"	我是	不是	所以	很多	的	一个	dabster	在	那	.

“我在这方面不太擅长。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] - . "

You're	the	one	for	that	—	you're	a	scoutologist	.	"
你是	这	一	为了	那	—	你是	一个	-	.	"

你最擅长这个——你是个童子军专家。

" [ə; eɪ] [wɒt] ?

"	A	what	?
"	一个	什么	?

“什么？”

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] ['speʃəlɪst] .
" A scout specialist .
" 一个 侦察 专家 .

一名球探专家。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] - .
One who has studied scoutology .
一 WHO 有 研究 - .

学过童军学的人。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , ['piːwiː] ?
You're the one to manage , what's - his - name , Peewee ?
你是 这 一 到 管理 , 是什么 - 他的 - 姓名 , 小矮人 ?

你负责管理那个叫什么来着，皮威?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kɪd] — [reɪ] — — "
And that other kid — Ray — — "
和 那 其他 孩子 — 射线 — — "

还有另一个孩子——雷——”

" [rɔi] , " [tɒm] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" Roy , " Tom corrected him .
" 罗伊 , " 汤姆 已更正 他 .

“罗伊，”汤姆纠正道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] [jʊd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɪd] — [ðeid] — [ɪ'lekt]
" I was in hopes you'd weaken and decide to stay and we'd — they'd — elect
" 我 曾是 在 希望 你会 削弱 和 决定 到 停留 和 我们会 — 他们会 — 选
[juː; jʊ] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [truːps] ,
you generalissimo of the allied troops ,
你 大元帅 的 这 盟军 军队 ,

“我原本希望你意志动摇，决定留下来，然后我们——他们——会选举你为盟军总司令。”

[laɪk] [əʊld] [fɔʃ, fɔːʃ] .
like old Foch .
喜欢 老的 福煦 .

就像老福煦一样。

" [tɒm] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom only shook his head .
" 汤姆 仅有的 摇晃 他的 头 .

汤姆只是摇了摇头。

" [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't want to be here , " he said ;
" 我 不 想 到 是 这里 , " 他 说 ;

“我不想待在这里，”他说；

" [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" I don't want to be here when they come .
" 我 不 想 到 是 这里 什么时候 他们 来 .

“他们来的时候我不想在这里。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['kæbinz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ]

After	**they**	**see**	**the**	**cabins**	**you**	**can**	**tell**	**them**	**how**	**I**	**didn't**	**know**	**who**	**you**
后	他们	看	这	小木屋	你	能	告诉	他们	如何	我	没有	知道	WHO	你

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] — [ai] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .

were	**until**	**long**	**after**	**I**	**—**	**I**	**made**	**the**	**mistake**	**.**
是	直到	长的	后	我	—	我	制成	这	错误	.

等他们看到小木屋之后，你可以告诉他们，我很久之后才知道你是谁——我犯了个错误。

[ðel] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ;

They'll	**admit**	**that**	**this**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**;**
他们会	承认	那	这	曾是	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	;

他们会承认，这是我唯一能做的；

[ðel] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] know127

they'll	**admit**	**it**	**when**	**they**	**know127**
他们会	承认	它	什么时候	他们	know127

他们知道后自然会承认的[127]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

关于它。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

The	**only**	**thing**	**is**	**,**	**that**	**I**	**thought**	**about**	**it**	**before**	**they**	**did**	**,**	**that's**	**all**	**.**
这	仅有的	事物	是	,	那	我	想法	关于	它	前	他们	做过	,	那就是	全部	.

唯一的区别就是，我比他们先想到了这件事，仅此而已。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ɪts] [ðə; ði] [skaʊt] [wei] ,

You	**got**	**to**	**admit**	**it's**	**the**	**scout**	**way**	**,**
你	得到	到	承认	它是	这	侦察	方式	,

你不得不承认，这就是童子军的行事方式。

- [kɔːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] . "

'	**cause**	**a**	**scout**	**wouldn't**	**try**	**to**	**sneak**	**out**	**of**	**anything**	**the**	**easy**	**way**	**.**	**"**
-	原因	一个	侦察	不会	尝试	到	潜行	出去	的	任何事物	这	简单的	方式	.	"

因为侦察兵绝不会想着走捷径偷偷溜走。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [skaʊt] [wei] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**if**	**it's**	**the**	**scout**	**way**	**,**	**"**	**his**	**companion**	**said**	**,**
"	我	不	知道	如果	它是	这	侦察	方式	,	"	他的	伴侣	说	,

“我不知道这算不算侦察兵的行事方式，”他的同伴说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [wei] . "

"	**but**	**it's**	**the**	**Tom**	**Slade**	**way**	**.**	**"**
"	但	它是	这	汤姆	斯莱德	方式	.	"

“但这正是汤姆·斯莱德的风格。”

" [ai] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , " [tɒm] [əb'zɜːvd] .

"	**I**	**got**	**to**	**be**	**thankful**	**I**	**was**	**a**	**scout**	**,**	**"**	**Tom**	**observed**	**.**
"	我	得到	到	是	感恩	我	曾是	一个	侦察	,	"	汤姆	观察到	.

“我真庆幸自己当过童子军，”汤姆说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,

"	**I**	**think**	**the**	**scouts**	**have**	**to**	**be**	**thankful**	**,**	**"**	**his**	**friend**	**said**	**,**
"	我	思考	这	侦察兵	有	到	是	感恩	,	"	他的	朋友	说	,

“我认为童子军们应该心存感激，”他的朋友说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**a**	**note**	**of**	**admiration**	**ringing**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	笔记	的	钦佩	铃声	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着钦佩之情。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , " [tɒm] [sed] .
" They thought I forgot how to be a scout , " Tom said .
" 他们 想法 我 忘了 如何 到 是 一个 侦察 , " 汤姆 说 .

“他们以为我忘了怎么当童子军了，”汤姆说。

" [naʊ] [ðel] [siː] .
" Now they'll see .
" 现在 他们会 看 .

现在他们就等着瞧了。

" ['bɑːnɑːd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" Barnard raised himself to a sitting posture , clasped his hands over his
" 巴纳德 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 , 紧握 他的 双手 超过 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

巴纳德坐起身来，双手放在膝盖上，

[ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ləʊnli]
in that attitude which had come to be characteristic of him about their lonely
在 那 态度 哪个 有 来 到 是 特征 的 他 关于 他们的 孤独
[kæmp] - ['faɪə(r)] ,
camp - fire ,
营 - 火 ,

他以那种对待孤零零的篝火的态度，逐渐形成了现在这种态度。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [tɑːmz] [lɒŋ] , ['strenjuəs] , ['ləʊnsəm] ['leibə]
and glanced about at the results of Tom's long , strenuous , lonesome labors
和 瞥了一眼 关于 在 这 结果 的 汤姆的 长的 , 费力的 , 寂寞 劳动
.
:
.

他环顾四周，看到了汤姆漫长、艰辛、孤独的劳动成果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [mə'nɒtənəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]
And he thought how monotonous it must have been there for Tom
和 他 想法 如何 单调 它 必须 有 到过 那里 为了 汤姆
[θruː] [ðəʊz] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd]
through those long days and nights that he had spent alone on that isolated
通过 那些 长的 天 和 夜晚 那 他 有 花费 独自的 在 那 孤立
['hɪltɒp] .
hilltop .
山顶 .

他想到，汤姆独自一人在那偏僻的山顶上度过的那些漫长日日夜夜，一定过得十分单调乏味。

As128
As128
As128

As128

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] ,
he glanced about him ,
他 瞥了一眼 关于 他 ,

他环顾四周，

[ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜ:k] [lu:m] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	completed	work	loomed	large	and	seemed	like	a	monument	to	the
这	完全的	工作	迫近	大的	和	似乎	喜欢	一个	纪念碑	到	这

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [səʊ] ['sɪmp(ə)l]

indomitable	will	and	prowess	of	this	young	fellow	who	seemed	to	him	so	simple
不屈不挠	将要	和	能力	的	这	年轻的	同伴	WHO	似乎	到	他	所以	简单的

[ænd; ənd] ['kredʒələs] — ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] .

and	credulous	—	almost	childlike	in	some	ways	.
和	轻信的	—	几乎	孩子气	在	一些	方式	.

完工后的作品巍然耸立，仿佛是一座纪念碑，彰显着这位年轻人的不屈意志和卓越才能。在他看来，这位年轻人如此单纯、轻信——在某些方面几乎像个孩子。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [reɪzd] [ðəʊz] ['ʌpə(r)] [lɒgz] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

He	wondered	how	Tom	could	ever	have	raised	those	upper	logs	into	their	places	.
他	想知道	如何	汤姆	可以	曾经	有	提高	那些	上	日志	进入	他们的	地方	.

他很纳闷汤姆是怎么把上面那些木头抬到位子的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['θɔ:tləsnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

It	seemed	to	him	that	the	trifling	instance	of	thoughtlessness	which	was	the
它	似乎	到	他	那	这	琐事	实例	的	考虑不周	哪个	曾是	这

[kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ,

cause	of	all	this	striving	,
原因	的	全部	这	努力	,

在他看来，这一切奋斗的起因，正是那件微不足道的疏忽大意。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðəʊz] [wi:ks] [ɒv; əv] ['wɪərisəm] ['leɪbə(r)]

was	nothing	at	all	,	and	in	no	way	justified	those	weeks	of	wearisome	labor
曾是	没有什么	在	全部	,	和	在	不	方式	合理的	那些	周	的	令人厌倦的	劳动

.

:

.

根本算不上什么，也丝毫不能证明那几周的辛劳是值得的。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['feləʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [tɒm] [sleɪd] .

A	queer	fellow	,	he	thought	,	was	this	Tom	Slade	.
一个	酷儿	同伴	,	他	想法	,	曾是	这	汤姆	斯莱德	.

他心想，汤姆·斯莱德真是个古怪的家伙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:k] , [ɔ:l] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] , [θri:] [nju:] ['kæbinz] ['stændɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

There	was	the	work	,	all	but	finished	,	three	new	cabins	standing	alongside	the
那里	曾是	这	工作	,	全部	但	完成的	,	三	新的	小木屋	常设	旁边	这

['ʌðə(r)] [θri:] ,

other	three	,
其他	三	,

工程基本完工，三座新木屋与另外三座并排矗立着。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:pɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	all	the	disorder	of	choppings	and	bits	of	wood	lying	about	.
和	全部	这	紊乱	的	切碎	和	比特	的	木头	说谎	关于	.

还有散落在各处的木屑和碎木片，一片凌乱。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [tɒm] [sleɪd] [weə(r)] [hi:; hi] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

He	glanced	at	Tom	Slade	where	he	sat	near	him	by	the	fire	,
他	瞥了一眼	在	汤姆	斯莱德	在哪里	他	卫星	靠近	他	经过	这	火	,

他瞥了一眼坐在他旁边火堆旁的汤姆·斯莱德，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tɔːn] [ʃɜːt] , [ðə; ði][hænd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [ðə; ði] [bruːzd] [spɒt] [ɒn]

and	noticed	the	torn	shirt	,	the	hand	wrapped	in	a	bandage	,	the	bruised	spot	on
和	注意到	这	撕裂	衬衫	,	这	手	包装	在	一个	绷带	,	这	瘀伤	点	在

[ðæt] [pleɪn] ,

that	plain	,
那	清楚的	,

然后注意到那件撕破的衬衫，缠着绷带的手，以及那块平坦皮肤上的淤青。

['dɒgɪd] [feɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [fləʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['blaɪndɪd][hɪm]

dogged	face	,	where	a	chunk	of	wood	had	flown	up	and	all	but	blinded	him
顽强	脸	,	在哪里	一个	块	的	木头	有	飞行	向上	和	全部	但	失明	他

.

:
.

他面容憔悴，一块飞起的木头几乎遮住了他的眼睛。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪg] [maʊθ] .

He	noticed	that	big	mouth	.
他	注意到	那	大的	嘴	.

他注意到了那张大嘴。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ɪt'self] ,

The	whimsical	thought	occurred	to	him	that	this	young	fellow's	face	was	,	itself	,
这	异想天开	想法	发生	到	他	那	这	年轻的	同伴们	脸	曾是	,	本身	,

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] knot129

something	like	a	knot129
某物	喜欢	一个	knot129

他突然冒出一个奇特的想法：这个年轻人的脸本身就像一个结。129

[ɒv; əv] [wʊd] ; [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stʌbən] , [ænd; ənd] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd] ['həʊmli] .

of	wood	;	strong	and	stubborn	,	and	very	plain	and	homely	.
的	木头	;	强的	和	固执的	,	和	非常	清楚的	和	家常的	.

木质的；坚固而顽固，非常朴素而普通。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] — [nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]

And	yet	he	was	so	easily	imposed	upon	—	not	exactly	that	,	perhaps	,	but
和	然而	他	曾是	所以	容易地	强加	之上	—	不是	确切地	那	,	也许	,	但

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [wɪ'ðɔːl] ,

he	was	simple	withal	,
他	曾是	简单的	此外	,

然而他却很容易被人欺骗——或许不完全是这样，但他的确很单纯。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] . . . .

and	trusting	and	credulous	.	.	.	.
和	信任	和	轻信的	.	.	.	.

而且轻信他人……

" [ɪf] [aɪ][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['feləʊ] , " [tɒm] [sed] ,

"	If	I	get	back	before	Saturday	I	can	see	that	fellow	,	"	Tom	said	,
"	如果	我	得到	后退	前	周六	我	能	看	那	同伴	,	"	汤姆	说	,

“如果我能在周六之前回去，就能见到那个人了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

"	and	buy	his	boat	.
"	和	买	他的	船	.

“然后买下他的船。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ['ɜːli] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

He	comes	home	early	Saturday	afternoons	.
他	来	家	早期的	周六	下午	.

他周六下午很早就回家了。

[hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	I	could	have	it	for	a	hundred	dollars	if	I	wanted	it	.
他	说	我	可以	有	它	为了	一个	百	美元	如果	我	通缉	它	.

他说如果我想要的话，一百美元就可以买下它。

[ai] [gɒt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [niːd] . "

I	got	twenty	-	five	dollars	more	than	I	need	.	"
我	得到	二十	-	五	美元	更多的	比	我	需要	.	"

我得到的比我需要的多了二十五美元。

" [jʊr; jər] [rɪtʃ] .

"	You're	rich	.
"	你是	富有的	.

你很有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ; [doʊnt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

And	the	girl	;	don't	forget	her	.
和	这	女孩	;	不	忘记	她	.

还有那个女孩，别忘了她。

[ʃiːz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] . "

She's	worth	more	than	a	hundred	and	twenty	-	five	.	"
她是	值得	更多的	比	一个	百	和	二十	-	五	.	"

她身价超过一百二十五美元。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] , ['meɪbi] , " [tɒm] [sed] .

"	I'm	going	to	give	her	a	ride	in	it	Sunday	,	maybe	,	"	Tom	said	.
"	我是	去	到	给	她	一个	骑	在	它	星期日	,	或许	,	"	汤姆	说	.

“我星期天可能会带她兜风，”汤姆说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)] [spəʊk] ,

For	a	few	minutes	neither	spoke	,
为了	一个	很少	分钟	两者都不	辐	,

两人沉默了几分钟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	there	was	no	sound	but	the	crackling	of	the	blaze	and	the	distant
和	那里	曾是	不	声音	但	这	噼啪作响	的	这	火焰	和	这	遥远

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [skaʊts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

voices	of	scouts	down	on	the	lake	.
声音	的	侦察兵	向下	在	这	湖	.

除了篝火噼啪作响的声音和远处湖边侦察兵的声音外，什么声音也没有。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][pleɪn] [ʌp][hɪə(r)] , " [tɒm] [sed] ; " [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skaʊts] [fɒnd]

"	You	can	hear	them	plain	up	here	,	"	Tom	said	;	"	are	your	scouts	fond
"	你	能	听到	他们	清楚的	向上	这里	,	"	汤姆	说	;	"	是	你的	侦察兵	喜爱

[ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] ?

of	boating	?
的	划船	?

“在这里你能清楚地听到他们的动静，”汤姆说；“你们的侦察兵喜欢划船吗？”

" [stɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	Still	his	companion	did	not	speak	.
"	仍然	他的	伴侣	做过	不是	说话	.

他的同伴仍然一言不发。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] -

"	Well	,	then	,	"	he	finally	said	;	"	if	you're	going	Thursday	that	means	you	go	to	-
"	出色地	,	然后	,	"	他	最后	说	;	"	如果	你是	去	周四	那	方法	你	去	到	-

['mɒrəʊ] . -

morrow	.	130
明天	.	-

“好吧，”他最后说道，“如果你周四去，那就意味着你明天就去。”130

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɔːk][juː; jʊ]['ɪntuː]['tʃeɪndʒɪŋ][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][dʒʌst][naʊ] ,

I	was	going	to	try	to	talk	you	into	changing	your	mind	,	but	just	now	,
我	曾是	去	到	尝试	到	讲话	你	进入	变化	你的	头脑	,	但	只是	现在	,

我本来想劝你改变主意，但是刚才，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [paik] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][æt; ət]

when	I	was	piking	around	,	and	taking	a	squint	at	the	work	and	at
什么时候	我	曾是	皮金	大约	,	和	采取	一个	眯	在	这	工作	和	在

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

your	face	,
你的	脸	,

当我四处闲逛，眯着眼睛打量你的作品和你的脸时，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] .

I	saw	it	wouldn't	be	any	use	.
我	锯	它	不会	是	任何	使用	.

我发现这样做毫无用处。

[ai] [ges] ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [heɪ] ? "

I	guess	people	don't	influence	you	much	,	hey	?	"
我	猜测	人们	不	影响	你	很多	,	嘿	?	"

看来别人对你影响不大，是吧?

" [rɔi] ['bleɪkli] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] . "

"	Roy	Blakeley	influenced	me	a	lot	.	"
"	罗伊	布莱克利	影响	我	一个	很多	.	"

“罗伊·布莱克利对我的影响很大。”

" [wel] [ðen] , " [sed] ['bɑːnɑːd] ,

"	Well	then	,	"	said	Barnard	,
"	出色地	然后	,	"	说	巴纳德	,

“那么，”巴纳德说道。

" [lets] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [waɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]

"	let's	put	the	finishing	touch	on	this	job	while	both	of	us	are	here	to
"	我们来吧	放	这	精加工	触碰	在	这	工作	尽管	两个都	的	我们	是	这里	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

“趁我们俩都在，让我们把这项工作完成吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði]['flægpəʊl] ?

Shall	we	haul	up	the	flagpole	?
将	我们	运输	向上	这	旗杆	?

我们升起旗杆好吗?

" [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]

"	The	shortest	way	down	the	hill	in	the	direction	of	the	new	property	was
"	这	最短	方式	向下	这	爬坡道	在	这	方向	的	这	新的	财产	曾是

[ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][lɒg] .

across	a	little	gully	over	which	they	had	laid	a	log	.
穿过	一个	小的	沟壑	超过	哪个	他们	有	铺设	一个	日志	.

“下山前往新房产方向的最短路线是穿过一条小沟，他们在沟上放了一根圆木。”

[ðɪs]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	[wei]	[ɒv; əv]['gəʊɪŋ]	[wen]	[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi]								
This	**was**	**a**	**convenient**	**way**	**of**	**going**	**when**	**there**	**was**	**no**	**burden**	**to**	**be**	
这	曾是	一个	方便的	方式	的	去	什么时候	那里	曾是	不	负担	到	是	
[bɔːn]	.													
borne	**.**													
出生	.													

当没有负担要承担时，这是一种便捷的死亡方式。

[ðə; ðiː]	['hɔːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	[æt; ət][ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[sʌm; səm]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[frɒm; frəm]
The	**hauling**	**and**	**carrying**	**were**	**done**	**at**	**a**	**point**	**some**	**hundred**	**feet**	**from**
这	运输	和	携带	是	完毕	在	一个	观点	一些	百	脚	从
[ðɪs]	['hɒləʊ]	.										
this	**hollow**	**.**										
这	空洞的	.										

搬运工作是在距离这个洼地大约一百英尺的地方进行的。

[ɪn][ðə; ðiː]	[wʊdz]	[bɪ'jɒnd]	,
In **the**	**woods**	**beyond**	**,**
在 这	树林	超过	,

在远处的树林里，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ænd; ənd]	[hjuːn]	[ə; eɪ]	['flægstɑːf]	[ænd; ənd]	[sɪns]	[tuː]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	,
they	**had**	**cut**	**and**	**hewn**	**a**	**flagstaff**	**and**	**since**	**two**	**could**	**easily**	**carry**	**it**	**,**
他们	有	切	和	凿	一个	旗杆	和	自从	二	可以	容易地	携带	它	,

他们砍伐并砍削了一根旗杆，由于两个人就能轻松地抬动它，

['bɑrnərdz]	[aɪ'dɪə][wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[dʌn]	[ðen]	, [səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[tɑːmz]
Barnard's	**idea**	**was**	**that**	**this**	**should**	**be**	**done**	**then**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**have**	**Tom's**
巴纳德的	主意	曾是	那	这	应该	是	完毕	然后	,	所以	那	他	可能	有	汤姆的
[ə'sɪstəns]	.														
assistance	**.**														
协助	.														

巴纳德的想法是，这件事应该在那时进行，这样他就可以得到汤姆的帮助。

[wɪð]	['bɑːnɑːd]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɒz; wəz][tuː; tə][ækt]	,	[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]	['ɪmpʌls]	,
With	**Barnard**	**,**	**to**	**think**	**was**	**to**	**act**	**,**	**he**	**was**	**all**	**impulse**	**,**
和	巴纳德	,	到	思考	曾是	到	行为	,	他	曾是	全部	冲动	,

对巴纳德来说，思考就是行动，他完全凭冲动行事。

[ænd; ənd][ɪn]	[tuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]	his131
and	**in**	**two**	**seconds**	**he**	**was**	**on**	**his131**
和	在	二	秒	他	曾是	在	his131

两秒钟后，他就到了他的131

[fiːt]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	['meɪkʃɪft]	[brɪdʒ]	[ə'krɒs]	[ðə; ðiː]	['gʌli]	.
feet	**and**	**headed**	**for**	**their**	**makeshift**	**bridge**	**across**	**the**	**gully**	**.**
脚	和	标题	为了	他们的	临时搭建	桥	穿过	这	沟壑	.

他们迈着步子，走向横跨沟壑的临时桥梁。

[tɒm]	['fɒləʊd]	[hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]	['stɑːtld]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[gəʊ]	['tʌmblɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]
Tom	**followed**	**him**	**and**	**was**	**startled**	**to**	**see**	**his**	**friend**	**go**	**tumbling**	**down**	**into**
汤姆	随后	他	和	曾是	惊慌	到	看	他的	朋友	去	翻滚	向下	进入

[ðə; ðiː]	['hɒləʊ]	['fʊli]	[θriː]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[ðə; ðiː][lɒg]	[leɪ]	.
the	**hollow**	**fully**	**three**	**feet**	**from**	**where**	**the**	**log**	**lay**	**.**
这	空洞的	完全	三	脚	从	在哪里	这	日志	躺	.

汤姆跟着他，却惊讶地看到他的朋友从离原木足三英尺远的地方滚落到树洞里。

[bɪ'fɔː(r)]	[tɒm]	[riːtʃt]	[ðə; ðiː]	[edʒ]	[ə; eɪ]	[skriːm]	, [æz; əz][ɒv; əv]	[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]	[peɪn]	, [ə'rəʊz]	,
Before	**Tom**	**reached**	**the**	**edge**	**a**	**scream**	**,**	**as**	**of**	**excruciating**	**pain**	**,**	**arose**	**,**
前	汤姆	达到	这	边缘	一个	尖叫	,	作为	的	痛苦不堪	疼痛	,	出现	,

汤姆还没走到边缘，就听到一声痛苦的尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,

and	he	lost	not	a	second	in	scrambling	down	into	the	chasm	,
和	他	丢失的	不是	一个	第二	在	争抢	向下	进入	这	深渊	,

他一刻也没耽搁，就奋力爬下了深渊。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .

where	his	companion	lay	upon	the	rocks	,	holding	his	forehead	and	groaning	.
在哪里	他的	伴侣	躺	之上	这	岩石	,	保持	他的	前额	和	呻吟	.

-

132

-

他的同伴躺在岩石上，捂着额头呻吟。132

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[frendz]

FRIENDS

朋友们

朋友们

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [tɒm] [sed] ,

"	Take	your	hand	off	your	forehead	,	"	Tom	said	,
"	拿	你的	手	离开	你的	前额	,	"	汤姆	说	,

“把手从额头上拿开，”汤姆说。

['traɪɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [wɪl] ; " [səʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ɪts] [bæd] .

trying	gently	to	move	it	against	the	victim's	will	;	"	so	I	can	tell	if	it's	bad	.
尝试	轻轻地	到	移动	它	反对	这	受害者的	将要	;	"	所以	我	能	告诉	如果	它是	坏的	.

试图轻轻地违背受害者的意愿移动它；“这样我就可以知道它是否不好。

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] , [jʊr; jər] [stʌnd] [ðæts] [ɔːl] .

Don't	be	scared	,	you're	stunned	that's	all	.
不	是	害怕的	,	你是	目瞪口呆	那就是	全部	.

别害怕，你只是惊呆了而已。

[ɪts] [kʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bliːdɪŋ] [mʌtʃ] . "

It's	cut	,	but	it	isn't	bleeding	much	.	"
它是	切	,	但	它	不是	出血	很多	.	"

伤口虽然割破了，但出血不多。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['bɑːnɑːd] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

"	I'm	all	right	,	"	Barnard	said	,	trying	to	rise	.
"	我是	全部	正确的	,	"	巴纳德	说	,	尝试	到	上升	.

“我没事，”巴纳德说着，试图站起来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [tɒm] [sed] , " [bʌt; bət] ['seɪfti] [fɜːst] ; [laɪ] [stɪl] .

"	Maybe	you	are	,	"	Tom	said	,	"	but	safety	first	;	lie	still	.
"	或许	你	是	,	"	汤姆	说	,	"	但	安全	第一的	;	说谎	仍然	.

“也许是吧，”汤姆说，“但安全第一；别动。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?

Can	you	move	your	arms	?
能	你	移动	你的	武器	?

你的手臂能动吗?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hɜːt] ? "

Does	your	back	hurt	?	"
做	你的	后退	伤害	?	"

你背痛吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɒktə(r)] , " ['bɑːnɑːd] [sed] .

"	I	don't	want	any	doctor	,	"	Barnard	said	.
"	我	不	想	任何	医生	,	"	巴纳德	说	.

“我不需要任何医生，”巴纳德说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [nəʊ] , [laɪ] [stɪl] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	See	if	you	can	—	no	,	lie	still	;	see	if	you	can	wiggle	your	fingers	.
"	看	如果	你	能	—	不	,	说谎	仍然	;	看	如果	你	能	扭动	你的	手指	.

“看看你能不能——不，别动；看看你能不能动动你的手指。”

[ai] [ges] [jʊr; jər] [dʒʌst] [kʌt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	guess	you're	just	cut	,	that's	all	.
我	猜测	你是	只是	切	,	那就是	全部	.

我猜你只是被割伤了，仅此而已。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	let	me	put	my	handkerchief	around	it	.
这里	,	让	我	放	我的	手帕	大约	它	.

来，让我用手帕包住它。

[juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] ['lʌki] . "

You	got	off	lucky	.	"
你	得到	离开	幸运的	.	"

你运气不错。

" [juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['lʌki] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	call	that	lucky	,	do	you	?
"	你	不	称呼	那	幸运的	,	做	你	?

你不会把这称作幸运吧?

" ['bɑːnɑːd] [ɑːskt] .

"	Barnard	asked	.
"	巴纳德	问	.

巴纳德问道。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [laɪk] ['bleɪzɪz] . "

"	My	head	aches	like	blazes	.	"
"	我的	头	疼痛	喜欢	火焰	.	"

“我头疼得厉害。”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [tɒm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [pʌls] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

"	Sure	it	does	,	"	said	Tom	,	feeling	his	friend's	pulse	,	"	but	you're	all	right	.
"	当然	它	做	,	"	说	汤姆	,	感觉	他的	朋友们	脉冲	,	"	但	你是	全部	正确的	.

“当然是这样，”汤姆一边说着，一边摸着朋友的脉搏，“但你没事。”

" [tɒm] [helpt] ['bɑːnɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæbɪn]

"	TOM	HELPED	BARNARD	TO	THEIR	CABIN
"	汤姆	帮助	巴纳德	到	他们的	舱

汤姆扶着巴纳德回到了他们的木屋

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] — [peɪdʒ] -

Tom	Slade	at	Black	Lake	—	Page	134
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖	—	页	-

汤姆·斯莱德在黑湖——第134页

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [sed] ['bɑːnɑːd] ; " [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	I	got	a	good	bang	in	the	head	,	"	said	Barnard	;	"	I'll	be	all	right	,
"	我	得到	一个	好的	砰	在	这	头	,	"	说	巴纳德	;	"	患病的	是	全部	正确的	,

“我头部受到重击，”巴纳德说；“我会没事的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	he	added	,	sitting	up	and	gazing	about	him	.
"	他	额外	,	坐着	向上	和	凝视	关于	他	.

“他坐起身来，环顾四周，补充道。”

" [keɪs] [ɒv; əv] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] , [heɪ] ?

"	Case	of	look	before	you	leap	,	hey	?
"	案件	的	看	前	你	飞跃	,	嘿	?

“这就是典型的三思而后行，对吧？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] ? "

Do	you	know	what	I	did	?	"
做	你	知道	什么	我	做过	?	"

你知道我做了什么吗?

" [juː; jʊ] [stept] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , " [tɒm] [sed] .

"	You	stepped	on	the	shadow	instead	of	the	log	,	"	Tom	said	.
"	你	步	在	这	阴影	反而	的	这	日志	,	"	汤姆	说	.

“你踩到了影子而不是木头，”汤姆说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	was	going	to	call	to	you	,
"	我	曾是	去	到	称呼	到	你	,

我本来打算给你打电话的，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] [jʊd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

but	I	thought	that	as	long	as	you're	a	scout	you'd	know	about	that	.
但	我	想法	那	作为	长的	作为	你是	一个	侦察	你会	知道	关于	那	.

但我认为，只要你是童子军，你就应该知道这些。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] — [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

It	was	on	account	of	the	fire	—	the	way	it	was	shining	.
它	曾是	在	帐户	的	这	火	—	这	方式	它	曾是	灼灼	.

是因为那场火——它闪闪发光的样子。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːd] — — "

That's	what	they	call	a	false	ford	—	—	"
那就是	什么	他们	称呼	一个	错误的	福特	—	—	"

这就是他们所说的假浅滩——

" [wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][həʊp] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['mækswel][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pækəd] [ðeə(r)] [ɪn'sted] ,

"	Well	,	the	next	time	I	hope	there'll	be	a	Maxwell	or	a	Packard	there	instead	,
"	出色地	,	这	下一个	时间	我	希望	将会	是	一个	麦克斯韦	或者	一个	帕卡德	那里	反而	,

“嗯，我希望下次那里会是一辆麦克斯韦或者帕卡德。”

" ['bɑːnɑːd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪ] .

"	Barnard	said	in	his	funny	way	.
"	巴纳德	说	在	他的	有趣的	方式	.

巴纳德用他特有的幽默方式说道。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] , " [tɒm] [sed] .

"	A	false	ford	is	a	shadow	across	a	hollow	place	,	"	Tom	said	.
"	一个	错误的	福特	是	一个	阴影	穿过	一个	空洞的	地方	,	"	汤姆	说	.

“假浅滩就像是空地上的阴影，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['məʊstli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	You	see	them	mostly	in	the	moonlight	.
"	你	看	他们	大多	在	这	月光	.

你大多在月光下才能看到它们。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fuːld] [laɪk] [ðæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs]

Don't	you	remember	how	lots	of	fellows	were	fooled	like	that	,	trying	to	cross
不	你	记住	如何	很多	的	伙伴们	是	被骗了	喜欢	那	,	尝试	到	叉

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

你难道不记得有多少人像这样上当受骗，试图穿越战壕吗?

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [brɪdʒ] —

The	Germans	could	make	it	look	like	a	bridge	where	there	wasn't	any	bridge	—
这	德国人	可以	制作	它	看	喜欢	一个	桥	在哪里	那里	不是	任何	桥	—

[doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

德国人能把根本不存在的桥伪装成桥——你不记得了吗?

" [sʌm; səm] [ˌendʒə'nɪr] !

"	Some	engineers	!
"	一些	工程师	!

一些工程师!

" ['bɑ:nɑ:d] [əb'zɜ:vd] .

"	Barnard	observed	.
"	巴纳德	观察到	.

巴纳德观察到。

" [aʊtʃ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [hə:ts] !

"	Ouch	,	but	my	head	hurts	!
"	哎哟	,	但	我的	头	疼痛	!

“哎哟，我的头好痛！”

['gəʊɪŋ] [daʊn] , [heɪ] ?

Going	down	,	hey	?
去	向下	,	嘿	?

往下走，是吗?

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] ['ʃædəʊ] ['brɪdʒɪz] ; [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

I	don't	like	those	shadow	bridges	;	it's	all	a	matter	of	taste	,	I	suppose	.
我	不	喜欢	那些	阴影	桥梁	;	它是	全部	一个	事情	的	品尝	,	我	认为	.

我不喜欢那些阴影桥；我想这完全是个人喜好问题。

[əʊ] [bɔɪ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] ! " -

Oh	boy	,	how	my	head	aches	!	"	134
哦	男生	,	如何	我的	头	疼痛	!	"	-

哎呀，我的头好痛！“134

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [eɪk] , " [sed] [tɒm] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] ,

"	If	it	was	broken	it	wouldn't	ache	,	"	said	Tom	consolingly	,
"	如果	它	曾是	破碎的	它	不会	疼痛	,	"	说	汤姆	令人欣慰的是	,

“如果坏了就不会疼了，”汤姆安慰道。

" [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .

"	or	you	wouldn't	know	it	if	it	did	.
"	或者	你	不会	知道	它	如果	它	做过	.

“否则即使发生了，你也不会知道。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] ? "

Can	you	get	up	?	"
能	你	得到	向上	?	"

你能起来吗?

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , " ['bɑ:nɑ:d] [sed] ,

"	I	can't	go	up	as	quick	as	I	came	down	,	"	Barnard	said	,
"	我	不能	去	向上	作为	快的	作为	我	来了	向下	,	"	巴纳德	说	,

“我不可能像下来时那样迅速地爬上去，”巴纳德说。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n] ['səʊbə(r)] [tɒm] [smaɪl] ,

sitting	there	and	holding	his	head	in	a	way	that	made	even	sober	Tom	smile	,
坐着	那里	和	保持	他的	头	在	一个	方式	那	制成	甚至	清醒	汤姆	微笑	,

他坐在那里，抱着头，那副模样甚至让清醒的汤姆都露出了笑容。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	guess	I	can	manage	it	.
"	但	我	猜测	我	能	管理	它	.

但我想我应该能做到。

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊm] [helpt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['piːtə] [aʊt] ,

"	He	arose	and	Tom	helped	him	through	the	gully	to	where	it	petered	out	,
"	他	出现	和	汤姆	帮助	他	通过	这	沟壑	到	在哪里	它	彼得	出去	,

他站了起来，汤姆扶着他穿过沟壑，一直走到沟壑尽头。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['kæbɪn] .

and	so	to	their	cabin	.
和	所以	到	他们的	舱	.

于是他们回到了小木屋。

['bɑrnərdz] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [streɪnd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Barnard's	ankle	was	strained	somewhat	,	and	he	had	an	ugly	cut	on	his
巴纳德的	踝	曾是	紧张	有些	,	和	他	有	一个	丑陋的	切	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

巴纳德的脚踝有些扭伤，额头上还有一道难看的伤口。

[wɪtʃ] [tʊm] [klenzd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [leɪt] ,

which	Tom	cleansed	and	bandaged	,	and	it	being	already	late	,
哪个	汤姆	已清洗	和	包扎	,	和	它	存在	已经	晚的	,

汤姆帮他清洗包扎好伤口，当时已经很晚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ɪn]

the	young	man	who	had	tried	walking	on	a	shadow	decided	that	he	would	turn	in
这	年轻的	男人	WHO	有	尝试	步行	在	一个	阴影	决定	那	他	会	转动	在

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hed] .

and	try	the	remedy	of	sleep	on	his	throbbing	head	.
和	尝试	这	补救	的	睡觉	在	他的	悸动	头	.

那个尝试过在影子上行走的年轻人决定回房睡觉，以缓解他疼痛的头部。

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Look	here	,	Slady	,	"	he	said	,	after	he	was	settled	for	the	night	,
"	看	这里	,	-	,	"	他	说	,	后	他	曾是	定居	为了	这	夜晚	,

“听着，斯莱迪，”他安顿好身子准备睡觉后说道。

" [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] [graʊtʃ] .

"	I've	got	your	number	,	you	old	grouch	.
"	我已经	得到	你的	数字	,	你	老的	牢骚	.

“我早就看穿你了，你这个老顽固。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [juː; jʊ][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['nɒdl] ,

I	know	what	it	means	when	you	get	an	idea	in	your	old	noddle	,
我	知道	什么	它	方法	什么时候	你	得到	一个	主意	在	你的	老的	面条	,

我知道当你脑子里突然冒出一个想法时，这意味着什么。

[səʊ] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ʌp] [hɪə(r)]

so	please	remember	that	I	don't	want	any	of	that	bunch	from	down	below	up	here
所以	请	记住	那	我	不	想	任何	的	那	束	从	向下	以下	向上	这里

,

,
,

所以请记住，我不想让下面那帮人中的任何一个上来。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɒktə(r)] .

and	I	don't	want	any	doctor	.
和	我	不	想	任何	医生	.

我不想看医生。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You're not going to pull any of that stuff on me , are you ?
你是 不是 去 到 拉 任何 的 那 东西 在 我 , 是 你 ?

你不会对我使出那些伎俩吧?

[dʒʌst] let135
Just let135
只是 let135

就让135

[ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
me get a night's sleep and I'll be all right .
我 得到 一个 夜晚 睡觉 和 患病的 是 全部 正确的 .

我睡一觉就没事了。

[aɪm] [nɒt] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
I'm not on exhibition .
我是 不是 在 展览 .

我不是在展览。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [ʌp] [hɪə(r)] [paik] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hedə(r)]
I don't want anybody up here piking around just because I took a double header
我 不 想 任何人 向上 这里 皮金 大约 只是 因为 我 采取 一个 双倍的 标题
['ɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

我不希望有人因为我进行了两次太空飞行就在这里指指点点。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɑːktərz] [frɒm; frəm] [liːdz] [ɔː(r)] ['kæt,skɪl] [ʌp] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .
And I don't want any doctors from Leeds or Catskill up here , either .
和 我 不 想 任何 医生 从 利兹 或者 卡茨基尔 向上 这里 , 任何一个 .

我也不希望利兹或卡茨基尔的医生来这里。

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['fiːvə(r)] , [juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] ['eni]
" If you get to sleep all right and don't have any fever , you won't need any
" 如果 你 得到 到 睡觉 全部 正确的 和 不 有 任何 发烧 , 你 惯于 需要 任何
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“如果你睡得好，也没有发烧，就不需要看医生。”

" [tɒm] [sed] ; " [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
" Tom said ; " and I won't go away till you're all right . "
" 汤姆 说 ; " 和 我 惯于 去 离开 直到 你是 全部 正确的 . "

汤姆说：“在你没事之前，我是不会走的。”

" [jʊr; jər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , - , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] .
" You're as white as a snowstorm , Slady , " his friend said .
" 你是 作为 白色的 作为 一个 暴风雪 , - , " 他的 朋友 说 .

“斯莱迪，你白得像场暴风雪一样，”他的朋友说。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] .
" I've had the time of my life here with you alone .
" 我已经 有 这 时间 的 我的 生活 这里 和 你 独自的 .

“和你在一起的这段时间，是我人生中最美好的时光。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] .
And I'm going to wind up with you alone .
和 我是 去 到 风 向上 和 你 独自的 .

最后我只会和你单独待在一起。

[nəʊ][ˌaʊt'saɪdəz] .
No outsiders .
不 局外人 .

没有外人。

[tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [θriz] [ə; eɪ][mɒb] .
Two's a company , three's a mob .
二的 一个 公司 , 三的 一个 暴民 .

两人成伴，三人成群。

" ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [ɪm'peld] ['səʊbə(r)] ,
" Something , he knew not what , impelled sober ,
" 某物 , 他 知道 不是 什么 , 被迫 清醒 ,

“某种他自己也不知道是什么的东西，促使他清醒过来。”

[ɪm'pæsɪv] [tɒm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]
impassive Tom to sit down for a few moments on the edge of the bunk
冷漠 汤姆 到 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 在 这 边缘 的 这 假寐
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] .
where his friend lay .
在哪里 他的 朋友 躺 .

面无表情的汤姆在朋友躺着的床铺边缘坐了下来，静静地待了一会儿。

" [red] [krɒs] [nɜːs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['dəʊˌbɔɪ] , [heɪ] ?
" Red Cross nurse and wounded doughboy , hey ?
" 红色的 叉 护士 和 受伤 面团男孩 , 嘿 ?

“红十字会护士和受伤的美国大兵，是吗？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðæt] ['flɪpənt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
" his friend observed in that flippant manner which sometimes amused and sometimes
" 他的 朋友 观察到 在 那 轻浮的 方式 哪个 有时 觉得好笑 和 有时
[ə'nɔɪd] [tɒm] .
annoyed Tom .
恼怒 汤姆 .

“他的朋友用那种轻佻的语气评论道，这种语气有时让汤姆觉得好笑，有时又让汤姆觉得恼火。”

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " -
" I liked it , too , being here alone with you , " 136
" 我 喜欢 它 , 也 , 存在 这里 独自的 和 你 , " -

“我也很喜欢和你单独待在这里，”136

[tɒm] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] ,
Tom said , " even if it hadn't been for you helping me a lot ,
汤姆 说 , " 甚至 如果 它 之前没有 到过 为了 你 帮助 我 一个 很多 ,

汤姆说：“即使没有你帮了我很多忙，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would have liked it .
我 会 有 喜欢 它 .

我本来会喜欢的。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .

I	like	you	a	whole	lot	.
我	喜欢	你	一个	所有的	很多	.

我非常喜欢你。

[ai] [njuː] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	knew	I'd	like	you	.
我	知道	ID	喜欢	你	.

我就知道我会喜欢你。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð] [rɔi] ['bleɪkli] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

I	used	to	camp	with	Roy	Blakeley	up	on	his	lawn	and	it	reminded	me	of
我	用过的	到	营	和	罗伊	布莱克利	向上	在	他的	草地	和	它	提醒	我	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

我以前常和罗伊·布莱克利一起在他家草坪上露营，这让我想起了那段时光。

['biːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .

being	up	here	alone	with	you	.
存在	向上	这里	独自的	和	你	.

和你单独待在这里。

['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒn] , [jʊl] [mɪks] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

After	I've	gone	,	you'll	mix	up	with	the	fellows	down	in	the	camp	,
后	我已经	已消失	,	你会	混合	向上	和	这	伙伴们	向下	在	这	营	,

我走后，你就和营地里的那些人混在一起了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [ai] [bet] .

but	anyhow	,	you'll	remember	how	we	were	up	here	alone	together	,	I	bet	.
但	无论如何	,	你会	记住	如何	我们	是	向上	这里	独自的	一起	,	我	赌注	.

但无论如何，我敢肯定你会记得我们曾经单独待在这里的情景。

[juː; jʊ] [bet] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] — [ai] [wɪl] .

You	bet	I'll	remember	that	—	I	will	.
你	赌注	患病的	记住	那	—	我	将要	.

我当然会记住——我一定会记住的。

" ['bɑːnɑːd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [tɑːmz] [hænd] .

"	Barnard	reached	out	his	hand	from	under	the	coverings	and	grasped	Tom's	hand	.
"	巴纳德	达到	出去	他的	手	从	在下面	这	覆盖物	和	抓住	汤姆的	手	.

巴纳德从被子底下伸出手，抓住了汤姆的手。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [ðeə(r)] , ['tɒmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	all	there	,	Tommy	,	"	he	said	.
"	你是	全部	那里	,	汤米	,	"	他	说	.

“你们都在场，汤米，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [gɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ,

"	And	you	won't	remember	how	I	got	on	your	nerves	,
"	和	你	惯于	记住	如何	我	得到	在	你的	神经	,

你不会记得我以前是怎么惹你生气的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] — —

and	how	I	tried	walking	on	a	shadow	,	and	—	—
和	如何	我	尝试	步行	在	一个	阴影	,	和	—	—

以及我如何尝试在影子上行走，还有——

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːnɑːd] [huː] [dɪd] [nɒt]
" Tom did not release his friend's hand , or perhaps it was Barnard who did not
" 汤姆 做过 不是 发布 他的 朋友们 手 , 或者 也许 它 曾是 巴纳德 WHO 做过 不是
[rɪ'liːs] [tɑːmz] .
release Tom's .
发布 汤姆的 .

“汤姆没有放开他朋友的手，或者也许是巴纳德没有放开汤姆的手。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] , [hændz][klɑːsp, klæsp] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː]
At all events , they remained in that attitude , hands clasped , for still a few
在 全部 活动 , 他们 剩余 在 那 态度 , 双手 紧握 , 为了 仍然 一个 很少
['momənts] [mɔː(r)] .
moments more .
时刻 更多的 .

总之，他们保持着这个姿势，双手紧握，又过了一会儿。

" ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [heɪ] , ['tɒmi] [bɔɪ] ?
" Only the good things about me , hey , Tommy boy ?
" 仅有的 这 好的 事物 关于 我 , 嘿 , 汤米 男生 ?

“只说我的优点，对吧，汤米小子？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːskt] .
" his friend asked .
" 他的 朋友 问 .

“他的朋友问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [tɒm] [sed] ,
" I don't know any other kind of things , " Tom said ,
" 我 不 知道 任何 其他 种类 的 事物 , " 汤姆 说 ,

“我不知道其他的事情，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hɜːd] ['eni] [ai] [ˌwʊdnt] believe137
" and if I heard any I wouldn't believe137
" 和 如果 我 听到 任何 我 不会 believe137

“如果我听到任何此类消息，我都不会相信137。”

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊts] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I always said your scouts must think a lot of you .
我 总是 说 你的 侦察兵 必须 思考 一个 很多 的 你 .

我一直都说，你们的童子军肯定很看好你们。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] .
I think you're different from other scoutmasters .
我 思考 你是 不同的 从 其他 童子军领队 .

我觉得你和其他童子军领队不一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . "
You can make people like you , that's sure . "
你 能 制作 人们 喜欢 你 , 那就是 当然 . "

你当然可以让人喜欢你。

" [ʃʊə(r)] , [eɪ] ? "
" Sure , eh ? "
" 当然 , 嗯 ? "

“真的吗？”

" [ɪts] [ʃʊə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ['eniweɪ] , " [tɒm] [sed] .
" It's sure with me anyway , " Tom said .
" 它是 当然 和 我 反正 , " 汤姆 说 .

“反正我是肯定的，”汤姆说。

" [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] — [ɔːl][ʃʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Resolution , determination , friendship — all sure with you .
" 解决 , 决心 , 友谊 — 全部 当然 和 你 .

“决心、毅力、友谊——和你在一起，一切都会很美好。”

[heɪ] , ['tɒmi] [bɔɪ] ?
Hey , Tommy boy ?
嘿 , 汤米 男生 ?

嘿，汤米小子?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒks] .
Because you're built out of rocks .
因为 你是 建造 出去 的 岩石 .

因为你是由石头做的。

['brɪdʒɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , [heɪ] ?
Bridges , they may be nothing but shadows , hey ?
桥梁 , 他们 可能 是 没有什么 但 阴影 , 嘿 ?

桥梁，它们或许只不过是影子，对吧?

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈpend] [ɒn] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
According to you , you can't depend on half of them .
根据 到 你 , 你 不能 依赖 在 一半 的 他们 .

按你的说法，你不能指望他们中的一半人。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ðæt] [weɪ] [wɪð] ['frendʃɪps] , [hʌ] ? "
I wonder if it's that way with friendships , huh ? "
我 想知道 如果 它是 那 方式 和 友谊 , 嗯 ? "

我想知道友谊中是不是也这样?

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɪð] [maɪn] , " [tɒm] [sed] ['sɪmpli] .
" It ain't with mine , " Tom said simply .
" 它 不是 和 矿 , " 汤姆 说 简单地 .

“它不在我的手里，”汤姆简单地说。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɑːnɑːd] [klʌŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [hænd] .
And still Barnard clung to Tom's hand .
和 仍然 巴纳德 紧紧抓住 到 汤姆的 手 .

巴纳德仍然紧紧地抓着汤姆的手。

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [test] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] , - [əʊld] [bɔɪ] . "
" Maybe we'll test it some day , Slady old boy . "
" 或许 出色地 测试 它 一些 天 , - 老的 男生 . "

“也许哪天我们会试试，老兄。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" There's no use testing a thing that's sure , " Tom said .
" 有 不 使用 测试 一个 事物 那就是 当然 , " 汤姆 说 .

“既然已经确定了，那就没必要再去测试了，”汤姆说。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ænd; ənd] [stɪl] ['bɑːnɑːd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hænd] . -
" And still Barnard did not release his hand . '
" 和 仍然 巴纳德 做过 不是 发布 他的 手 . -

“但巴纳德仍然没有松开他的手。”

" [ɪts] ['fʌni] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [fɔːls] [fɔːdz] , " [tɒm] [sed] . -

"	It's	funny	you	didn't	know	about	false	fords	,	"	Tom	said	.	138
"	它是	有趣的	你	没有	知道	关于	错误的	福特	,	"	汤姆	说	.	-

“真奇怪，你居然不知道有假浅滩，”汤姆说。138

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[tɒm] [gəʊz] [ɒn] [æn; ən] ['erənd]

TOM	GOES	ON	AN	ERRAND
汤姆	去	在	一个	差事

汤姆出差

[tɒm] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]

Tom	had	intended	to	go	down	into	camp	for	a	strip	of	bandage	and
汤姆	有	故意的	到	去	向下	进入	营	为了	一个	条	的	绷带	和

[tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

to	see	Uncle	Jeb	,
到	看	叔叔	杰布	,

汤姆原本打算下到营地去拿条绷带，顺便看看杰布叔叔。

[bʌt; bət] [sɪns] ['bɑːnɑːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪshæp] [nəʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	since	Barnard	was	so	averse	to	having	his	mishap	known	and	to
但	自从	巴纳德	曾是	所以	反	到	拥有	他的	意外	已知	和	到

['hævɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,

having	visitors	,
拥有	访客	,

但由于巴纳德非常不愿意让别人知道他的不幸遭遇，也不愿意接待访客，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .

he	thought	it	better	not	to	go	down	that	night	.
他	想法	它	更好的	不是	到	去	向下	那	夜晚	.

他认为那天晚上最好不要下去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [nɒt] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

He	did	not	like	the	idea	of	not	mentioning	his	friend's	accident	to	the	old
他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	不是	提及	他的	朋友们	事故	到	这	老的

[kæmp]['mænɪdʒə(r)] .

camp	manager	.
营	经理	.

他不喜欢不把朋友的意外告诉老营地管理员的想法。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][dɪd] [nɒt]

Tom	had	not	been	able	to	rid	himself	of	a	feeling	that	Uncle	Jeb	did	not
汤姆	有	不是	到过	有能力的	到	摆脱	他自己	的	一个	感觉	那	叔叔	杰布	做过	不是

['həʊlli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['bɑːnɑːd] .

wholly	approve	of	the	sprightly	Barnard	.
完全	批准	的	这	轻快的	巴纳德	.

汤姆始终无法摆脱这样一种感觉：杰布叔叔并不完全认可活泼的巴纳德。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] .

He	had	no	good	reason	for	any	such	supposition	,	but	the	feeling	persisted	.
他	有	不	好的	原因	为了	任何	这样的	假设	,	但	这	感觉	持续	.

他没有任何充分的理由做出这样的假设，但这种感觉却挥之不去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [əʊld] [ˈpleɪnzmən] [hæd; həd]

It	made	him	uncomfortable	when	occasionally	the	keen	-	eyed	old	plainsman	had
它	制成	他	不舒服	什么时候	偶尔	这	敏锐的	-	眼睛	老的	平原人	有

[strəul] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] ,

strolled	up	to	look	things	over	,
漫步	向上	到	看	事物	超过	,

偶尔，那位目光敏锐的老平原居民会踱步过来打量一番，这让他感到很不自在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [went] [əˈweɪ] .

and	he	was	always	relieved	when	Uncle	Jeb	went	away	.
和	他	曾是	总是	松了口气	什么时候	叔叔	杰布	去	离开	.

每当杰布叔叔离开时，他总是感到如释重负。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] , [tel] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ,

Tom	could	not	for	the	life	of	him	,	tell	why	he	had	this	feeling	,
汤姆	可以	不是	为了	这	生活	的	他	,	告诉	为什么	他	有	这	感觉	,

汤姆无论如何也说不清自己为什么会有这种感觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . -

but	he	had	it	just	the	same	.	139
但	他	有	它	只是	这	相同的	.	-

但他还是拥有了它。139

[səʊ] [naʊ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [siːmd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [dəuz]

So	now	,	in	order	not	to	rouse	his	friend	,	who	seemed	at	last	to	have	dozed
所以	现在	,	在	命令	不是	到	唤醒	他的	朋友	,	WHO	似乎	在	最后的	到	有	打盹

[ɒf] ,

off	,
离开	,

所以，为了不吵醒他那位似乎终于睡着的朋友，

[hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfaɪə(r)] .

he	lingered	by	the	dying	embers	of	their	fire	.
他	徘徊不去	经过	这	垂死	余烬	的	他们的	火	.

他徘徊在他们即将熄灭的火堆旁。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [flɪkɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [səb'said] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfrægmənts] [tɜːnd]

As	the	last	flickerings	of	the	blaze	subsided	and	the	yellow	fragments	turned
作为	这	最后的	闪烁	的	这	火焰	平静下来	和	这	黄色的	片段	转向

[tuː; tə] [greɪ] , [ðen] [blæk] ,

to	gray	,	then	black	,
到	灰色的	,	然后	黑色的	,

随着火焰的最后几缕火光熄灭，黄色的碎片变成了灰色，然后变成了黑色，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈpiːtə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈplez(ə)nt]

it	seemed	to	Tom	as	if	this	fire	symbolized	the	petering	out	of	that	pleasant
它	似乎	到	汤姆	作为	如果	这	火	象征性的	这	逐渐消失	出去	的	那	令人愉快的

[ˈkɒmreɪdʃɪp] ,

comradeship	,
同志情谊	,

在汤姆看来，这场大火似乎象征着那段愉快友谊的消逝。

[naʊ] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

now	so	close	at	hand	.
现在	所以	关闭	在	手	.

现在近在咫尺。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

In	his	heart	,
在	他的	心	,

在他心中，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [rɔi]

he	longed	to	wait	there	and	continue	this	friendship	and	be	with	Roy
他	渴望	到	等待	那里	和	继续	这	友谊	和	是	和	罗伊

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

他渴望在那里等待，延续这段友谊，并和罗伊他们在一起。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] .

as	he	had	so	often	been	at	the	big	camp	.
作为	他	有	所以	经常	到过	在	这	大的	营	.

因为他以前经常参加大型集训。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪk] ['bɑːnɑːd] [ɪ'mensli] .

He	had	grown	to	admire	and	to	like	Barnard	immensely	.
他	有	生长	到	钦佩	和	到	喜欢	巴纳德	非常	.

他越来越钦佩和喜欢巴纳德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	liking	born	of	gratitude	and	close	association	,	but	it
它	曾是	这	喜欢	出生	的	感激	和	关闭	协会	,	但	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] ,

was	the	liking	,
曾是	这	喜欢	,

这是出于感激和密切交往而产生的好感，但的确是好感而已。

['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedi] , [dʌl] ,

also	,	which	the	steady	,	dull	,
还	,	哪个	这	稳定的	,	乏味的	,

此外，还有稳定、沉闷的，

['stɒlɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

stolid	nature	is	apt	to	feel	for	one	who	is	light	and	vivacious	.
沉稳	自然	是	易于	到	感觉	为了	一	WHO	是	光	和	活泼	.

性格沉稳的人容易被性格开朗活泼的人所吸引。

['bɑrnərdz] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brænd] [ɒv; əv] [slæŋ] , [wɒz; wəz] ['veri]

Barnard's	way	of	talking	,	particularly	his	own	brand	of	slang	,	was	very
巴纳德的	方式	的	说	,	特别	他的	自己的	品牌	的	俚语	,	曾是	非常

['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] ['səʊbə(r)] [tɒm] ,

captivating	to	sober	Tom	,
引人入胜	到	清醒	汤姆	,

巴纳德的说话方式，尤其是他独特的俚语，对清醒的汤姆来说非常有吸引力。

[huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [bɪg] [θɪŋz] [bʌt; bət] [nɒt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

who	could	do	big	things	but	not	little	things	.
WHO	可以	做	大的	事物	但	不是	小的	事物	.

他们能做大事，却做不了小事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['bɑrnərdz] [skaʊts] " [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt]

He	had	told	himself	many	times	that	Barnard's	scouts	"	must	be	crazy	about
他	有	讲述	他自己	许多	时代	那	巴纳德的	侦察兵	"	必须	是	疯狂的	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他曾多次告诉自己，巴纳德的球探们“一定对他着迷了”。

" [ænd; ənd] ['bɑːnɑːd] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk]

"	And	Barnard	had	laughed	and	said	,	"	They	must	be	crazy	if	they	like
"	和	巴纳德	有	笑了	和	说	,	"	他们	必须	是	疯狂的	如果	他们	喜欢

[ˌem 'iː] . . . . " -

me	.	.	.	.	"	140
我	.	.	.	.	"	-

巴纳德笑着说："如果他们喜欢我，那他们一定是疯了……"140

" [hiː; hi] [sez] [aɪm][kwɪə(r)] , " [tɒm] [mjuːzd] , " [bʌt; bət] [hiːz] [kwɪə(r)] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

"	He	says	I'm	queer	,	"	Tom	mused	,	"	but	he's	queer	,	too	,	in	a	way	.
"	他	说道	我是	酷儿	,	"	汤姆	沉思	,	"	但	他是	酷儿	,	也	,	在	一个	方式	.

"他说我是同性恋，"汤姆沉思道，"但从某种意义上说，他也是同性恋。"

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

I	guess	a	lot	of	people	don't	understand	him	.
我	猜测	一个	很多	的	人们	不	理解	他	.

我想很多人都不了解他。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] .

It's	because	he's	happy	-	go	-	lucky	.
它是	因为	他是	快乐的	-	去	-	幸运的	.

因为他生性乐天。

[ɪts] ['fʌni] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ʃædəʊ] ['brɪdʒɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .

It's	funny	he	didn't	know	about	shadow	bridges	,	because	it's	in	the	handbook	.
它是	有趣的	他	没有	知道	关于	阴影	桥梁	,	因为	它是	在	这	手册	.

真搞笑，他居然不知道影子桥，因为手册里有写。

" [ðen] [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ɔː(r)][nɒt] . . . .

"	Then	Tom	couldn't	remember	whether	it	was	in	the	handbook	or	not	.	.	.	.
"	然后	汤姆	不能	记住	无论	它	曾是	在	这	手册	或者	不是	.	.	.	.

"然后汤姆就想不起来手册里有没有写了……"

" ['eniweɪ] , [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə][ə'baʊt] [gʊd] [tɜːnz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Anyway	,	he's	got	the	right	idea	about	good	turns	,	"	he	reflected	.
"	反正	,	他是	得到	这	正确的	主意	关于	好的	转弯	,	"	他	反映	.

"总之，他对善行的看法是对的，"他沉思道。

" [aɪ] [met] [lɒts] [ɒv; əv] [skaʊts] [ðæt] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['hændbʊk] ; [aɪ] [met] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [tuː] . . . .

"	I	met	lots	of	scouts	that	never	read	the	handbook	;	I	met	scoutmasters	,	too	.	.	.	.
"	我	遇见	很多	的	侦察兵	那	绝不	读	这	手册	;	我	遇见	童子军领队	,	也	.	.	.	.

"我遇到过很多从来不看手册的童子军；我也遇到过一些童子军领队……

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [skaʊts] , [ɔː(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['aɪðə(r)] ,

"	And	indeed	there	were	few	scouts	,	or	scoutmasters	either	,
"	和	的确	那里	是	很少	侦察兵	,	或者	童子军领队	任何一个	,

"事实上，当时的童子军很少，童子军领队也很少。"

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hændbʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

who	had	followed	the	trail	through	the	handbook	with	the	dogged	patience	of
WHO	有	随后	这	踪迹	通过	这	手册	和	这	顽强	耐心	的

[tɒm] [sleɪd] .

Tom	Slade	.
汤姆	斯莱德	.

他像汤姆·斯莱德一样，凭借着顽强的耐心，一步步地按照手册找到了答案。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðɪs] [dʒɒb] .

He	had	mastered	scouting	the	same	as	he	had	mastered	this	job	.
他	有	精通	侦察	这	相同的	作为	他	有	精通	这	工作	.

他不仅精通这份工作，还精通侦察工作。

['bɑːnɑːd] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['restɪv] [ðæt] [naɪt] , [tɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ]

Barnard	**was**	**pretty**	**restive**	**that**	**night**	**,**	**tossed**	**on**	**his**	**bunk**	**,**	**and**	**complained**	**much**
巴纳德	曾是	漂亮的	不安分	那	夜晚	,	抛掷	在	他的	假寐	,	和	抱怨	很多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] .

of	**his**	**head**	**aching**	**.**
的	他的	头	疼痛	.

那天晚上，巴纳德很烦躁，在床上辗转反侧，不停地抱怨头疼。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] [eg] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [eg] ['biːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**It**	**feels**	**like**	**an**	**egg**	**being**	**beaten**	**by**	**an**	**egg**	**beater**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	它	感觉	喜欢	一个	蛋	存在	被打败	经过	一个	蛋	击打者	,	"	他	说	;

“感觉就像鸡蛋被打蛋器打碎了一样，”他说；

" [aɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [brɪdʒ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	**I'm**	**off**	**the**	**shadow**	**bridge**	**stuff**	**for**	**good**	**and**	**all**	**.**
"	我是	离开	这	阴影	桥	东西	为了	好的	和	全部	.

“我彻底退出影子桥项目了。”

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

It	**throbs**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**Over**	**There**	**.**
它	悸动	到	这	调	的	超过	那里	.

它伴着《在那边》的旋律跳动着。

" [tɒm] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] — [tuː; tə] [θrɒb] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]

"	**Tom**	**thought**	**this**	**must**	**be**	**pretty**	**bad**	**—**	**to**	**throb**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**Over**
"	汤姆	想法	这	必须	是	漂亮的	坏的	—	到	搏动	到	这	调	的	超过

[ðeə(r)] .

There	**.**
那里	.

“汤姆心想，这肯定很糟糕——竟然伴着《Over There》的旋律颤抖。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [laɪk] [ðæt] . -

He	**had**	**never**	**had**	**a**	**headache**	**like**	**that**	**.**	**141**
他	有	绝不	有	一个	头痛	喜欢	那	.	-

他从未有过那样的头痛。[141]

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][fɔːl] [ə'sliːp] , " [tɒm] [sed] .

"	**If**	**you**	**could**	**only**	**fall**	**asleep**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	如果	你	可以	仅有的	落下	睡着了	,	"	汤姆	说	.

“要是你能睡着就好了，”汤姆说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] ; [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [əb'zɜːvd] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**will**	**;**	**I'm**	**pretty**	**good**	**at**	**falling**	**,**	**"**	**his**	**friend**	**observed**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	我	将要	;	我是	漂亮的	好的	在	坠落	,	"	他的	朋友	观察到	.

“嗯，我想我会的；我很擅长摔倒，”他的朋友评论道。

" [aɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [heɪ] - ?

"	**I**	**fell**	**for**	**you**	**,**	**hey**	**Slady**	**?**
"	我	跌倒	为了	你	,	嘿	-	?

“我爱上你了，嘿，斯莱迪？”

[əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

O	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
哦	-	h	-	h	!

哦！

[maɪ] [hed] ! "

My	**head**	**!**	**"**
我的	头	!	"

我的头！

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] .
" It's the same with me , " said Tom .
" 它是 这 相同的 和 我 , " 说 汤姆 .

“我也是一样，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] [tuː] ?
" You got one too ?
" 你 得到 一 也 ?

你也有一个?

[gʊd] [naɪt] ! "
Good night ! "
好的 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — [əˈbaʊt] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I mean about what you were saying — about falling for me .
" 我 意思是 关于 什么 你 是 说 — 关于 坠落 为了 我 .

“我是说你刚才说的——关于爱上我这件事。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
It's the same with me . "
它是 这 相同的 和 我 . "

我也是一样。

" [seɪm] [hɪə(r)] , - ; [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [jɔː'self] .
" Same here , Slady ; go to bed and get some sleep yourself .
" 相同的 这里 , - ; 去 到 床 和 得到 一些 睡觉 你自己 .

“我也是，斯莱迪；你也去睡觉吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [dɪd] [get] [tuː; tə]
" It was two or three o'clock in the morning before the sufferer did get to
" 它 曾是 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 前 这 患者 做过 得到 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“直到凌晨两三点，患者才睡着。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [leɪt] .
and he slept correspondingly late .
和 他 睡着了 相应地 晚的 .

因此，他睡得也相应很晚。

[tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hedeɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Tom knew that the headache must have stolen off and he felt sure that his
汤姆 知道 那 这 头痛 必须 有 被盗 离开 和 他 毛毡 当然 那 他的
[kəm'pænjən] [wʊd] [ə'weɪkən] [rɪ'freʃt] .
companion would awaken refreshed .
伴侣 会 觉醒 焕然一新 .

汤姆知道头痛肯定已经消失了，他确信他的同伴醒来后会精神焕发。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" I'll be glad because then I won't have to get the doctor , " he said to
" 患病的 是 高兴的 因为 然后 我 惯于 有 到 得到 这 医生 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“那我就不用去看医生了，真是太好了，”他自言自语道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bər'nɑːrdz] [smɔːlɪst] [wɪm] .
He wished to respect Bernard's smallest whim .
他 希望 到 尊重 伯纳德的 最小 一时兴起 .

他想尊重伯纳德最小的念头。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)] ,

Tom	**did**	**not**	**sleep**	**much**	**himself**	**,**	**either**	**,**
汤姆	做过	不是	睡觉	很多	他自己	,	任何一个	,

汤姆自己也睡得很少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['weɪkɪŋ] .

and	**he**	**was**	**up**	**bright**	**and**	**early**	**to**	**anticipate**	**his**	**friend's**	**waking**	**.**
和	他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	到	预料	他的	朋友们	醒来	.

他一大早就起床了，期待着朋友醒来。

[hiː; hi] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

He	**tiptoed**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**quietly**	**made**	**himself**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
他	踮着脚尖	出去	的	这	舱	和	悄悄	制成	他自己	一个	杯子	的	咖啡	.

他蹑手蹑脚地走出小屋，悄悄地给自己泡了杯咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**beautiful**	**mornings**	**,**	**which**	**are**	**nowhere**	**more**	**beautiful**
它	曾是	一	的	那些	美丽的	早晨	,	哪个	是	无处	更多的	美丽的

than142

than142

than142

那是一个美丽的早晨，没有哪个地方比142更美了。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

at	**Temple**	**Camp**	**.**
在	寺庙	营	.

在圣殿营地。

[ðə; ði] [sɒft] [briːz] , [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [paɪnz] ,

The	**soft**	**breeze**	**,**	**wafting**	**the**	**pungent**	**fragrance**	**of**	**pines**	**,**
这	柔软的	微风	,	飘动	这	泼辣	香味	的	松树	,

微风轻拂，带来松树浓郁的香气。

[bɔː(r)]['ɔːlsəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnli] ['hɪltɒp] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

bore	**also**	**up**	**to**	**that**	**lonely**	**hilltop**	**the**	**distant**	**clatter**	**of**	**dishes**	**and**	**the**	**voices**
钻孔	还	向上	到	那	孤独	山顶	这	遥远	哒	的	菜肴	和	这	声音

[ɒv; əv] [skaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [bɪ'ləʊ] .

of	**scouts**	**from**	**the**	**camp**	**below**	**.**
的	侦察兵	从	这	营	以下	.

远处传来碗碟碰撞的叮当声，以及山下营地里童子军的声音，这些声音也传到了那座孤寂的山顶上。

[ðə; ði][lɑːst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ɪm'baʊəd] [leɪk] ,

The	**last**	**patches**	**of**	**vapor**	**were**	**dissolving**	**over**	**the**	**wood**	**embowered**	**lake**	**,**
这	最后的	补丁	的	汽	是	溶解	超过	这	木头	弓形	湖	,

最后几缕水汽在林木环绕的湖面上消散了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɜːli] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'pɒn] [ɪts]['plæsɪd]['bʊzəm]

and	**one**	**or**	**two**	**early**	**canoes**	**were**	**already**	**moving**	**aimlessly**	**upon**	**its**	**placid**	**bosom**
和	一	或者	二	早期的	独木舟	是	已经	移动	漫无目的地	之上	它是	平静	怀

.

:

.

一两艘早期的独木舟已经在它平静的湖面上漫无目的地划行了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] , ['saʊndɪŋ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	**shout**	**and**	**a**	**laugh**	**and**	**a**	**sudden**	**splash**	**,**	**sounding**	**faint**	**in**	**the**	**distance**	**,**
一个	喊	和	一个	笑	和	一个	突然	溅	,	听起来	头晕的	在	这	距离	,

远处传来一声喊叫、一阵笑声和一声突然落水声，听起来很微弱。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [nju:] [ə'raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔ:d]

told	him	that	some	uninitiated	new	arrivals	were	diving	from	the	springboard
讲述	他	那	一些	新手	新的	到达	是	潜水	从	这	跳板

[bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

告诉他，有些不熟悉情况的新来者在早餐前就从跳板上跳水了。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðæt] ['pɑ:staɪm] , [tɒm] [nju:] .

They	would	soon	be	checked	in	that	pastime	,	Tom	knew	.
他们	会	很快	是	已检查	在	那	消遣	,	汤姆	知道	.

汤姆知道，他们很快就会沉迷于这项消遣活动。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [weə(r)] ['tʃɒklət] [drɒp] , [ðə; ði] [kæmps] ['feɪməs] [kʊk] ,

From	the	cooking	shack	where	Chocolate	Drop	,	the	camp's	famous	cook	,
从	这	烹饪	窝棚	在哪里	巧克力	降低	,	这	营地的	著名的	厨师	,

从营地著名厨师"巧克力滴"所在的烹饪小屋，

[held] [ˌɔ:tə'krætɪk] [sweɪ] [ænd; ənd] [drəʊv] ['trespəsɪŋ] [skaʊts] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

held	autocratic	sway	and	drove	trespassing	scouts	away	with	a	deadly	frying	pan	,
握住	专制	摇摆	和	驾驶	擅闯私人领地	侦察兵	离开	和	一个	致命	煎炸	平底锅	,

他实行独裁统治，用一口致命的平底锅驱逐擅闯领地的侦察兵。

[ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdɪd]

arose	a	graceful	column	of	smoke	which	was	carried	away	off	over	the	wooded
出现	一个	优美	柱子	的	抽烟	哪个	曾是	携带	离开	离开	超过	这	树木繁茂的

[hɪlz] [tə'wɔ:d] [li:dz] .

hills	toward	Leeds	.
丘陵	朝向	利兹	.

一缕优美的烟雾升腾而起，随风飘过树木繁茂的山丘，向利兹方向飘去。

['prɪti] [su:n] ['tʃɒklət] [drɒp] [wʊd] [ni:d] [tu:] ['dedli] ['fraɪɪŋ] [pænz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:wi:] ['hærɪs]

Pretty	soon	Chocolate	Drop	would	need	two	deadly	frying	pans	,	for	Peewee	Harris
漂亮的	很快	巧克力	降低	会	需要	二	致命	煎炸	平底锅	,	为了	小矮人	哈里斯

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

很快，巧克力滴餐厅就需要两个威力巨大的煎锅了，因为皮威·哈里斯要来了。

[tɒm] [nju:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [skaʊts] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l]

Tom	knew	that	nothing	had	been	heard	from	the	Bridgeboro	scouts	since	Uncle
汤姆	知道	那	没有什么	有	到过	听到	从	这	布里奇伯勒	侦察兵	自从	叔叔

[dʒɛb] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['defɪnətli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] scheduled143

Jeb	had	told	him	definitely	that	they	were	scheduled143
杰布	有	讲述	他	确实	那	他们	是	scheduled143

汤姆知道，自从杰布叔叔明确告诉他布里奇伯勒侦察兵的计划安排后，就再也没有他们的消息了。143

[tu:; tə] [ə'raɪv] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

to	arrive	on	the	first	,	as	usual	.
到	到达	在	这	第一的	,	作为	通常	.

照常于1号到达。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	knew	that	no	other	letter	had	come	,
他	知道	那	不	其他	信	有	来	,

他知道没有收到其他信件了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæmp] [meɪl] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] .

because	all	the	camp	mail	had	passed	through	his	hands	.
因为	全部	这	营	邮件	有	通过了	通过	他的	双手	.

因为营地里所有的邮件都经他之手。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːnɑːd] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd]

It	had	come	to	be	the	regular	custom	for	Barnard	to	rise	early	and
它	有	来	到	是	这	常规的	风俗	为了	巴纳德	到	上升	早期的	和

['fɒləʊ] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [treɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪl] ['wægən] [pɑːst] .

follow	the	secluded	trail	down	to	the	state	road	where	the	mail	wagon	passed	.
跟随	这	僻	踪迹	向下	到	这	状态	路	在哪里	这	邮件	车皮	通过了	.

对于巴纳德来说，早起沿着僻静的小路走到邮车经过的州际公路，已经成了惯例。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

He	had	early	claimed	it	as	his	own	job	,	and	Tom	,	ever	anxious	to
他	有	早期的	声称	它	作为	他的	自己的	工作	,	和	汤姆	,	曾经	焦虑的	到

[pliːz] [hɪm] ,

please	him	,
请	他	,

他早就把这份工作据为己有，而汤姆，一心想讨他欢心，

[hæd; həd] [let] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

had	let	him	do	this	while	he	himself	was	gathering	wood	and	preparing
有	让	他	做	这	尽管	他	他自己	曾是	采集	木头	和	准备

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他让别人做这件事，而他自己则在捡柴火和准备早餐。

" ['ɔːlweɪz] [haɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , " ['bɑːnɑːd]

"	Always	hike	to	work	out	west	and	can't	get	out	of	the	habit	,	"	Barnard
"	总是	远足	到	工作	出去	西方	和	不能	得到	出去	的	这	习惯	,	"	巴纳德

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“我总是徒步去西部上班，改不掉这个习惯，”巴纳德曾说过。

" [laɪk] [tuː; tə] ['hɒbnɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɝdz] [ænd; ənd] [fɜːst] [wərmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv]

"	Like	to	hobnob	with	the	early	birds	and	first	worms	,	and	all	that	kind	of
"	喜欢	到	霍布诺布	和	这	早期的	鸟类	和	第一的	蠕虫	,	和	全部	那	种类	的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

“喜欢和早起的鸟儿、第一批吃到蚯蚓的人交往，诸如此类的事情。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [treɪl] [ænd; ənd] [aɪm] ['hæpi] — [teɪk] [wʌn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]

Give	me	a	lonesome	trail	and	I'm	happy	—	take	one	every	morning	before	breakfast
给	我	一个	寂寞	踪迹	和	我是	快乐的	—	拿	一	每一个	早晨	前	早餐

, [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] .

,	and	after	retiring	.
,	和	后	退休	.

给我一条人迹罕至的小路，我就很开心——每天早上吃早饭前和晚上睡觉后走一条。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [əʊld]['dɒktə(r)] [sleɪd] ?

How	about	that	,	old	Doctor	Slade	?
如何	关于	那	,	老的	医生	斯莱德	?

老斯莱德医生，你觉得怎么样?

" [əʊld]['dɒktə(r)] [sleɪd] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Old	Doctor	Slade	had	thought	it	was	a	good	idea	.
"	老的	医生	斯莱德	有	想法	它	曾是	一个	好的	主意	.

“老斯莱德医生认为这是个好主意。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld]['dɒktə(r)] [sleɪd] [wʊd] [nɒt]

But	this	morning	his	friend	was	sleeping	,	and	old	Doctor	Slade	would	not
但	这	早晨	他的	朋友	曾是	睡眠	,	和	老的	医生	斯莱德	会	不是

['weɪkən] [hɪm] .

waken	him	.
唤醒	他	.

但今天早上他的朋友正在睡觉，老斯莱德医生不肯叫醒他。

[hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [wɪ'ðɪn] .

He	tiptoed	to	the	cabin	and	looked	cautiously	within	.
他	踮着脚尖	到	这	舱	和	看起来	谨慎地	之内	.

他蹑手蹑脚地走到小屋前，小心翼翼地向里张望。

['bɑːnɑːd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] — [tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Barnard	was	sleeping	the	sleep	of	the	righteous	—	to	quote	one	of	his	own
巴纳德	曾是	睡眠	这	睡觉	的	这	正义	—	到	引用	一	的	他的	自己的

favorite144

favorite144
favorite144

巴纳德睡着了，如同义人一般——引用他自己最喜欢的一句话144

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

条款。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	bandage	had	slipped	down	from	his	forehead	,
这	绷带	有	滑倒了	向下	从	他的	前额	,

绷带从他的额头上滑落下来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [skɑːf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	looked	not	unlike	a	scout	scarf	about	his	neck	.
和	看起来	不是	与此不同	一个	侦察	围巾	关于	他的	脖子	.

他脖子上围着一条童子军围巾，看起来很像童子军围巾。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm]

A	ray	of	early	sunlight	slanted	through	the	crack	between	the	logs	and	hit	him
一个	射线	的	早期的	阳光	倾斜的	通过	这	裂缝	之间	这	日志	和	打	他

[plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

plunk	in	the	head	,
噗通	在	这	头	,

一缕晨曦斜射过原木间的缝隙，正中他的脑袋。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [red] [heə(r)] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] .

making	his	curly	red	hair	shine	like	a	red	danger	signal	.
制作	他的	卷曲	红色的	头发	闪耀	喜欢	一个	红色的	危险	信号	.

他那卷曲的红发闪闪发光，就像一个醒目的红色危险信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] — [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self]

He	was	sound	asleep	—	dead	to	the	wicked	world	—	as	he	was	himself
他	曾是	声音	睡着了	—	死的	到	这	邪恶	世界	—	作为	他	曾是	他自己

[fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] .

fond	of	saying	.
喜爱	的	说	.

他睡得很沉——对这个邪恶的世界漠不关心——正如他自己常说的那样。

['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] ,

Early	to	bed	and	early	to	rise	,
早期的	到	床	和	早期的	到	上升	,

早睡早起

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [miːt] ['eni]['regjələ(r)] [gaɪz] .

And	you	won't	meet	any	regular	guys	.
和	你	惯于	见面	任何	常规的	伙计们	.

你不会遇到任何普通人。

[æz; əz] [tɒm] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

As	Tom	paused	,	looking	at	him	,	he	thought	of	that	oft	repeated	admonition
作为	汤姆	暂停	,	寻找	在	他	,	他	想法	的	那	经常	重复	警告

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

汤姆停下脚步，看着他，想起了朋友经常告诫他的那句话。

[hiː; hi] [njuː] ['bɑːnɑːd] ['nevə(r)] [ment] [ðæt] ['sɪəriəsli] .

He	knew	Barnard	never	meant	that	seriously	.
他	知道	巴纳德	绝不	意思是	那	严重地	.

他知道巴纳德那句话从来都不是认真的。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

That	was	just	the	trouble	—	he	was	always	saying	things	like	that	,
那	曾是	只是	这	麻烦	—	他	曾是	总是	说	事物	喜欢	那	,

问题就出在那儿——他总是说这样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] . . . .

and	that	was	why	people	would	never	understand	him	and	give	him	credit	.	.	.	.
和	那	曾是	为什么	人们	会	绝不	理解	他	和	给	他	信用	.	.	.	.

这就是为什么人们永远无法理解他，也无法给予他应有的认可……

[bʌt; bət] [tɒm] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

But	Tom	understood	him	,	all	right	;	that	was	what	he	told	himself	.
但	汤姆	理解	他	,	全部	正确的	;	那	曾是	什么	他	讲述	他自己	.

但汤姆确实理解他；他是这么告诉自己的。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	to	laugh	at	him	,	that's	sure	,	"	he	said	.
"	我	得到	到	笑	在	他	,	那就是	当然	,	"	他	说	.

“我当时确实嘲笑了他，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt]

Then	he	bethought	him	,	and	out	of	his	simple	,	generous	nature	,	he	thought
然后	他	思考	他	,	和	出去	的	他的	简单的	,	慷慨的	自然	,	他	想法

,

,

,

然后他想起了他，出于他单纯慷慨的本性，他想：

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ?

"	Didn't	he	say	actions	speak	louder	than	words	?
"	没有	他	说	行动	说话	更大声	比	字	?

他不是说过行动胜于雄辩吗?

[ðæts] [wɒt] [kaʊnts] .

That's	what	counts	.
那就是	什么	计数	.

这才是最重要的。

" [hiː; hi] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [reɪ] [ɒv; əv] sunlight145

"	He	tiptoed	over	to	where	that	ray	of	sunlight145
"	他	踮着脚尖	超过	到	在哪里	那	射线	的	sunlight145

他蹑手蹑脚地走到那缕阳光照耀的地方。145

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

came	in	,	and	hung	his	coat	over	the	place	.
来了	在	,	和	悬挂	他的	外套	超过	这	地方	.

他走了进来，把外套挂在了那里。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['bɑrnərdz] [heə(r)] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk]

The	shiny	brightness	of	Barnard's	hair	faded	,	and	the	cabin	was	almost	dark
这	闪亮的	亮度	的	巴纳德的	头发	褪色	,	和	这	舱	曾是	几乎	黑暗的

.

:

.

巴纳德闪亮的头发渐渐黯淡下来，小木屋里也几乎一片漆黑。

[tɒm] [gɒt] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [sliːp]

Tom	got	his	cap	,	and	turning	in	the	doorway	to	make	sure	his	friend's	sleep
汤姆	得到	他的	帽	,	和	转弯	在	这	门口	到	制作	当然	他的	朋友们	睡觉

[wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

was	undisturbed	,
曾是	未受干扰	,

汤姆拿起帽子，转身走到门口，确认朋友的睡眠没有被打扰。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] [twɪgz] [weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

picked	his	way	carefully	over	the	area	of	chips	and	twigs	where	most	of	the
挑选	他的	方式	小心	超过	这	区域	的	芯片	和	树枝	在哪里	最多	的	这

['trɪmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

trimming	had	been	done	,
修剪	有	到过	完毕	,

他小心翼翼地走过满是木屑和树枝的区域，那里大部分的修剪工作都已经完成了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]

and	started	down	through	the	wooded	hillside	toward	the	trail	which	afforded	a
和	开始	向下	通过	这	树木繁茂的	山坡	朝向	这	踪迹	哪个	提供	一个

[ʃɔːt] - [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] .

short	-	cut	to	the	state	road	.
短的	-	切	到	这	状态	路	.

然后沿着树木繁茂的山坡向下走，朝着通往州际公路的捷径走去。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Once	,	and	once	only	he	paused	,
一次	,	和	一次	仅有的	他	暂停	,

他只停顿过一次，而且只有一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ə; eɪ] [triː]

and	that	was	to	glance	at	a	ragged	hollow	in	the	woods	where	a	tree
和	那	曾是	到	瞥一眼	在	一个	破烂不堪	空洞的	在	这	树林	在哪里	一个	树

[hæd; həd] [biːn] [ʌp'ruːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɪntə(r)] [stɔːm] .

had	been	uprooted	in	some	winter	storm	.
有	到过	连根拔起	在	一些	冬天	风暴	.

那一眼，我看到树林里有一个破败的树洞，那是冬天的一场暴风雪中，一棵树被连根拔起的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['bɑːnɑːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

It	reminded	him	of	the	very	day	that	Barnard	had	arrived	,
它	提醒	他	的	这	非常	天	那	巴纳德	有	到达的	,

这让他想起了巴纳德抵达的那天。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðæt] ['stʌbən] [əʊld] [trʌŋk] [ðæt]

for	it	was	after	a	discouraging	afternoon	with	that	stubborn	old	trunk	that
为了	它	曾是	后	一个	令人沮丧	下午	和	那	固执的	老的	树干	那

[hiː; hi][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [kæmp][ænd; ənd] [met]

he	had	retraced	his	steps	wearily	to	his	lonesome	camp	and	met
他	有	重走	他的	步骤	疲劳	到	他的	寂寞	营	和	遇见

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

the	visitor	who	had	assisted	him	and	beguiled	the	lonesome	days	and	nights
这	游客	WHO	有	协助	他	和	被迷惑	这	寂寞	天	和	夜晚

[fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns] .

for	him	ever	since	.
为了	他	曾经	自从	.

因为在与那根顽固的旧箱子度过了一个令人沮丧的下午后，他疲惫地沿着原路返回他孤独的营地，遇到了那位从此以后一直帮助他、陪伴他度过孤独日日夜夜的访客。

['bɑːnɑːd] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [hæd; həd] [sɔːd] [θruː] [ðæt] [trʌŋk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Barnard	,	willing	and	ready	,	had	sawed	through	that	trunk	the	next	morning	.
巴纳德	,	愿意的	和	准备好	,	有	锯	通过	那	树干	这	下一个	早晨	.

第二天早上，巴纳德心甘情愿地锯断了那棵树干。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [wʊd] ; [ðæts] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] , - , " [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪəfəli]

"	Say	nothing	,	but	saw	wood	;	that's	the	battle	cry	,	Slady	,	"	he	had	cheerfully
"	说	没有什么	,	但	锯	木头	;	那就是	这	战斗	哭	,	-	,	"	他	有	愉快地

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

“什么都别说，只管锯木头；这就是战斗口号，斯莱迪，”他兴高采烈地说道。

[mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] . -

mopping	the	perspiration	from	his	brow	.	146
拖地	这	汗	从	他的	眉头	.	-

他擦了擦额头的汗水。146

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [tɒm] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒægɪd] ['hɒləʊ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,

And	now	,	as	Tom	looked	into	that	jagged	hollow	,	his	thoughts	went	even	further	back	,
和	现在	,	作为	汤姆	看起来	进入	那	锯齿状	空洞的	,	他的	想法	去	甚至	更远	后退	,

而现在，当汤姆凝视着那崎岖不平的洼地时，他的思绪却飘向了更遥远的过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɜːθn] ['dʌndʒən] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt]

and	he	thought	how	it	was	in	some	such	earthen	dungeon	as	this	that
和	他	想法	如何	它	曾是	在	一些	这样的	土	地牢	作为	这	那

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːnɑːd] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

he	and	Barnard	had	first	seen	each	other	—	or	rather	,
他	和	巴纳德	有	第一的	已见	每个	其他	—	或者	相当	,

他想起自己和巴纳德第一次见面就是在这样一个土质地牢里——或者更确切地说，就是在这样一个土质地牢里。

[met] .

met	.
遇见	.

见面了。

['bɑːnɑːd] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Barnard	had	thoughtfully	refrained	from	talking	of	those	things	which	were
巴纳德	有	深思熟虑	克制	从	说	的	那些	事物	哪个	是

[stɪl] [səʊ]['ædʒɪteɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,

still	so	agitating	and	disturbing	to	poor	Tom	,
仍然	所以	搅拌	和	令人不安	到	贫穷的	汤姆	,

巴纳德深思熟虑地没有谈论那些仍然让可怜的汤姆感到烦躁和不安的事情。

[bʌt; bət] [tɒm] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['stɒlɪd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [pɪəst] [æt; ət]

but	**Tom**	**thought**	**of**	**it**	**now**	**,**	**because**	**his**	**stolid**	**nature**	**was**	**pierced**	**at**
但	汤姆	想法	的	它	现在	,	因为	他的	沉稳	自然	曾是	穿孔	在

[lɑ:st] ,

last	**,**
最后的	,

但汤姆现在想到了这件事，因为他那冷漠的性格最终还是被打破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['grætɪtju:d][tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [frend] ,

and	**his**	**heart**	**was**	**overflowing**	**with**	**gratitude**	**to**	**this**	**new**	**friend**	**,**
和	他的	心	曾是	溢出	和	感激	到	这	新的	朋友	,

他对这位新朋友充满了感激之情。

[hu:] [twaɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] — [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['hɪlsaɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

who	**twice**	**had**	**come**	**to**	**his**	**rescue**	**—**	**here**	**on**	**the**	**isolated**	**hillside**	**on**	**the**	**edge**
WHO	两次	有	来	到	他的	救援	—	这里	在	这	孤立	山坡	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kæmp] ,

of	**the**	**beloved**	**camp**	**,**
的	这	心爱	营	,

曾两次救过他的人——就在这片偏僻的山坡上，就在他挚爱的营地边缘，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn][wɔ:(r)] [tɔ:n] [frɑ:ns] .

and	**over**	**there**	**,**	**in**	**war**	**torn**	**France**	**.**
和	超过	那里	,	在	战争	撕裂	法国	.

还有那边，饱受战争蹂躏的法国。

" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɒm] .

"	**You**	**bet**	**I**	**understand**	**him**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	你	赌注	我	理解	他	全部	正确的	,	"	说	汤姆	.

“我当然完全理解他，”汤姆说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['nɒns(ə)ns] , [hi:; hi] [kænt] [fu:l] [ˌem 'i:] .

"	**Even**	**if**	**he**	**talks**	**a**	**lot**	**of**	**crazy**	**nonsense**	**,**	**he**	**can't**	**fool**	**me**	**.**
"	甚至	如果	他	会谈	一个	很多	的	疯狂的	废话	,	他	不能	傻子	我	.

“即使他说了许多胡言乱语，也骗不了我。”

[ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:l] [raɪt] .

You	**bet**	**I**	**know**	**what**	**he**	**is**	**,**	**all**	**right**	**.**
你	赌注	我	知道	什么	他	是	,	全部	正确的	.

我当然知道他是什么人，没错。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'li:v] , [sɔ:t] [ɒv; əv] , [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

He	**can**	**make**	**believe**	**,**	**sort**	**of**	**,**	**that**	**he**	**doesn't**	**care**	**much**	**about**	**anything**	**.**
他	能	制作	相信	,	种类	的	,	那	他	不	关心	很多	关于	任何事物	.

他可以装出一副对什么都不太在意的样子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [fu:l] [ˌem 'i:] — [hi:; hi] [kænt] . " -

But	**he**	**can't**	**fool**	**me**	**—**	**he**	**can't**	**.**	**"**	**147**
但	他	不能	傻子	我	—	他	不能	.	"	-

但他骗不了我——他骗不了我。”147

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[tu:] ['lɛtəz]

TWO	**LETTERS**
二	信件

两封信

[ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz]

The	trail	wound	its	way	through	a	pleasant	stretch	of	woodland	where	the	birds
这	踪迹	伤口	它是	方式	通过	一个	令人愉快的	拉紧	的	林地	在哪里	这	鸟类

[sæŋ] ['tʃɪərəli] ,

sang	cheerily	,
唱	兴高采烈地	,

小径蜿蜒穿过一片宜人的林地，鸟儿们欢快地歌唱着。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɒkt] [ɪts] [hed] [ɪn] [pɜːt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

and	occasionally	a	squirrel	paused	and	cocked	its	head	in	pert	amazement	at
和	偶尔	一个	松鼠	暂停	和	上膛	它是	头	在	活泼	惊愕	在

[ðɪs] [ruːd] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts] [də'meɪn] .

this	rude	intrusion	into	its	domain	.
这	粗鲁的	入侵	进入	它是	领域	.

偶尔会有松鼠停下来，歪着头，对这种粗鲁地闯入其领地的行为表示惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [fiʃ] ['meni] [taɪmz] ,

It	crossed	a	little	brook	where	Tom	and	Roy	had	fished	many	times	,
它	交叉	一个	小的	溪	在哪里	汤姆	和	罗伊	有	钓鱼	许多	时代	,

它穿过一条小溪，汤姆和罗伊曾多次在那里钓鱼。

[ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒliwɒg] [ænd; ənd] ['krɔːfɪʃ] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] [æt; ət]

and	groped	for	pollywogs	and	crawfish	when	Tom	was	a	tenderfoot	at
和	摸索	为了	蝌蚪	和	小龙虾	什么时候	汤姆	曾是	一个	嫩脚	在

['temp(ə)l] [kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

当汤姆还是个初来乍到的圣殿营新兵时，他们就摸索着寻找蝌蚪和小龙虾。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] .

Those	were	happy	days	.
那些	是	快乐的	天	.

那段日子真美好。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] [ə'krɒs] [tuː]

Where	the	trail	came	out	into	the	state	road	there	was	a	rough	board	across	two
在哪里	这	踪迹	来了	出去	进入	这	状态	路	那里	曾是	一个	粗糙的	木板	穿过	二

['lɪt(ə)l] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

little	pedestals	of	logs	,
小的	基座	的	日志	,

小路与州际公路交汇处，横跨在两根小圆木基座上的一块粗糙木板上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] [kæmp] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ,

which	the	scouts	of	camp	had	put	there	,
哪个	这	侦察兵	的	营	有	放	那里	,

那是营地侦察兵放在那里的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['evə(r)] ['welkəm] [meɪl] [steɪdʒ] .

as	a	seat	on	which	to	wait	for	the	ever	welcome	mail	stage	.
作为	一个	座位	在	哪个	到	等待	为了	这	曾经	欢迎	邮件	阶段	.

用作等待令人翘首以盼的邮件站台的座位。

[ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [kɑːrvd] [ɪ'nɪʃlz] , [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [skaʊts] [huː] [hæd; həd]

The	board	was	thick	with	carved	initials	,	the	handiwork	of	scouts	who	had
这	木板	曾是	厚的	和	雕刻	首字母	,	这	手工制品	的	侦察兵	WHO	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

木板上密密麻麻地刻满了姓名首字母，那是来来往往的童子军留下的印记。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tɒm] [pɪkt] [aʊt] [ɑː(r)] . [biː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . (which148

and	among	these	Tom	picked	out	R	.	B	.	and	W	.	H	.	(	which148
和	之中	这些	汤姆	挑选	出去	拉	.	B	.	和	W	.	H	.	(	which148

其中汤姆挑选出了RB和WH（148）。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] ['hærɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['piːwiː] [dɪd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ə'fɪʃəli] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

stood	for	Walter	Harris	for	Peewee	did	not	acknowledge	officially	his	famous
站立	为了	沃尔特	哈里斯	为了	小矮人	做过	不是	承认	官方	他的	著名的

['nɪkneɪm]) .

nickname	)	.
昵称	)	.

代表沃尔特·哈里斯（因为皮威没有正式承认他著名的绰号）。

[æz; əz] [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ðiːz] [kruːd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)]

As	Tom	glanced	at	these	crude	reminders	of	his	troop	and	former
作为	汤姆	瞥了一眼	在	这些	原油	提醒	的	他的	部队	和	以前的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

汤姆瞥了一眼这些粗糙的遗物，它们让他想起他的部队和昔日的战友。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] ['wɪstfəli] [haʊ] - [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ]

he	noted	wistfully	how	Peewee's	initials	were	always	cut	unusually	large
他	著名的	怅然地	如何	-	首字母	是	总是	切	异常地	大的

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

and	imposing	,
和	气势磅礴	,

他怅然地注意到，皮威的名字缩写总是被刻得异常大而醒目。

['stændɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

standing	out	boldly	among	others	,
常设	出去	大胆地	之中	其他的	,

在人群中脱颖而出，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

as	if	to	inform	the	observer	that	a	giant	had	been	at	work	.
作为	如果	到	通知	这	观察员	那	一个	巨大的	有	到过	在	工作	.

仿佛在告诉观察者，一位巨人曾在这里工作过。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːwiː] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][saɪz] .

Everything	about	Peewee	was	tremendous	—	except	his	size	.
一切	关于	小矮人	曾是	巨大的	—	除了	他的	尺寸	.

皮威的一切都很棒——除了他的体型。

[tɒm] [sæt][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Tom	sat	on	this	bench	and	waited	.
汤姆	卫星	在	这	长椅	和	等待	.

汤姆坐在长椅上等着。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

It	reminded	him	of	old	times	to	be	there	.
它	提醒	他	的	老的	时代	到	是	那里	.

身处此地，让他想起了过去的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .

But	he	was	not	unhappy	.
但	他	曾是	不是	不开心	.

但他并不感到不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ,

He	had	followed	the	long	trail	,
他	有	随后	这	长的	踪迹	,

他沿着漫长的小径一路走来，

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

the	trail	which	to	his	simple	nature	had	seemed	the	right	one	,
这	踪迹	哪个	到	他的	简单的	自然	有	似乎	这	正确的	一	,

在他单纯的性格看来，那条路才是正确的选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

he	had	done	the	job	which	he	had	set	out	to	do	,
他	有	完毕	这	工作	哪个	他	有	放	出去	到	做	,

他完成了他计划要完成的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [θriː] [fə'mɪliə(r)]['kæbinz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

they	were	going	to	have	their	three	familiar	cabins	on	the	hill	,	and	he
他们	是	去	到	有	他们的	三	熟悉的	小木屋	在	这	爬坡道	,	和	他

[wɒz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

他们将要在山上拥有三座熟悉的木屋，他很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðæt] [streɪndʒ] , [briːf] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]

He	had	renewed	that	strange	,	brief	acquaintanceship	in	France	,	and	found	in
他	有	更新	那	奇怪的	,	简短的	熟人关系	在	法国	,	和	成立	在

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [taɪm] [frend] ,

his	war	-	time	friend	,
他的	战争	-	时间	朋友	,

他在法国重拾了那段奇特而短暂的友谊，并在这位战时朋友身上找到了共鸣。

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒmreɪd] .

a	new	comrade	.
一个	新的	同志	.

一位新同志。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] .

He	felt	better	,	his	nerves	were	steady	.
他	毛毡	更好的	,	他的	神经	是	稳定的	.

他感觉好多了，情绪也稳定了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wel] [spent] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

The	time	had	been	well	spent	and	he	was	happy	.
这	时间	有	到过	出色地	花费	和	他	曾是	快乐的	.

他觉得这段时间过得很充实，也很开心。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stʌbən] [wɪm] , [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

Perhaps	it	was	only	a	stubborn	whim	,	this	going	away	now	,
也许	它	曾是	仅有的	一个	固执的	一时兴起	,	这	去	离开	现在	,

也许这只是我一时兴起，现在要离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	that	was	his	nature	and	he	could	not	change	it	.	149	-
但	那	曾是	他的	自然	和	他	可以	不是	改变	它	.	-	

但那是他的本性，他无法改变。[149]

[wen] [ðə; ði] [meɪl] ['wægən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ɪts]['draɪvə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

When	the	mail	wagon	came	along	,	its	driver	greeted	him	cheerily	,	for	he
什么时候	这	邮件	车皮	来了	沿着	,	它是	司机	问候	他	兴高采烈地	,	为了	他

[rɪ'membəd] [hɪm] [wel] .

remembered	him	well	.
记得	他	出色地	.

当邮车经过时，车夫热情地向他打招呼，因为他还记得他。

" [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where's	the	other	fellow	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	其他	同伴	?	"	他	问	.

“另一个人在哪儿？”他问道。

" [ai] [keɪm] [ɪn'sted] , [tu:; tə] - [deɪ] , " [tɒm] [sed] .
" I came instead , to - day , " Tom said .
" 我 来了 反而 , 到 - 天 , " 汤姆 说 .

“我今天代替他来了，”汤姆说。

" [ðæt] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
" That chap is a sketch , ain't he ?
" 那 小伙子 是 一个 草图 , 不是 他 ?

“那家伙有点古怪，不是吗？”

" [ðə; ði][mæn] [kˈɒmɛntɪd] .
" the man commented .
" 这 男人 评论 .

“那人评论道。

" [hi:; hi] [eɪnt] [gɒn] [həʊm] , [hæz; həz][hi:; hi] ? "
" He ain't gone home , has he ? "
" 他 不是 已消失 家 , 有 他 ? "

他还没回家，对吧?

" [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [θru:] ['ɔ:gəst] , " [tɒm] [sed] ; " [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] . "
" He's going to stay through August , " Tom said ; " his troop's coming Saturday . "
" 他是 去 到 停留 通过 八月 , " 汤姆 说 ; " 他的 军队 未来 周六 . "

“他会待到八月份，”汤姆说；“他的部队周六就到。”

" ['pɜ:rti] ['laɪvli] [jʌŋ] ['felə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Purty lively young feller , " the man said .
" 漂亮 热闹 年轻的 伙计 , " 这 男人 说 .

“真是个活泼的小伙子，”那人说道。

" [hi:z] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , " [sed] [tɒm] .
" He's happy - go - lucky , " said Tom .
" 他是 快乐的 - 去 - 幸运的 , " 说 汤姆 .

“他是个乐天派，”汤姆说。

[ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kɑ:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]
The man handed him a dozen or so letters and cards and a batch of
这 男人 递交 他 一个 打 或者 所以 信件 和 牌 和 一个 批 的
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

那人递给他十几封信、几张卡片和一叠文件。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .
and drove on .
和 驾驶 在 .

然后继续开车前行。

[tɒm] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
Tom resumed his seat on the bench and looked them over .
汤姆 恢复 他的 座位 在 这 长椅 和 看起来 他们 超过 .

汤姆重新坐回长椅上，上下打量着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
There was no doubt that Roy and the troop were coming ;
那里 曾是 不 怀疑 那 罗伊 和 这 部队 是 未来 ;

毫无疑问，罗伊和他的部队要来了；

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ju:ʒuəl]['mænə(r)] ,
apparently they were coming in their usual manner ,
显然 他们 是 未来 在 他们的 通常 方式 ,

他们显然是以惯常的方式到来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [rɔi] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wɪtʃ] [sed] ,

for	there	was	a	card	from	Roy	to	Uncle	Jeb	which	said	,
为了	那里	曾是	一个	卡片	从	罗伊	到	叔叔	杰布	哪个	说	,

因为罗伊给杰布叔叔寄了一张卡片，上面写着：

['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] [ɒn] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .

Coming	Saturday	on	afternoon	train	.
未来	周六	在	下午	火车	.

周六下午乘火车到达。

[həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Hope	you	can	give	us	a	tent	away	from	the	crowd	.
希望	你	能	给	我们	一个	帐篷	离开	从	这	人群	.

希望你们能给我们提供一个远离人群的帐篷。

[tel] ['tʃɒklət] [drɒp] [tuː; tə] [hæv; həv] [wiːt] [keɪks] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Tell	Chocolate	Drop	to	have	wheat	cakes	Sunday	morning	.
告诉	巧克力	降低	到	有	小麦	蛋糕	星期日	早晨	.

请告诉巧克力滴公司星期天早上要吃小麦蛋糕。

- ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] [sent] [ə'hed] [baɪ] [ɪk'spres] .

Peewee's	appetite	being	sent	ahead	by	express	.
-	食欲	存在	发送	前方	经过	表达	.

皮威的食欲仿佛通过快递提前送达。

[peɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

Pay	charges	.
支付	收费	.

支付费用。

[səʊ] [lɒŋ] , [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

So	long	,	see	you	later	.
所以	长的	,	看	你	之后	.

再见，回头见。

[piː] . [es] . [hæv; həv] [hɒt] ['bɪskɪts] , [tuː] .

P	.	S	.	Have	hot	biscuits	,	too	.
P	.	S	.	有	热的	饼干	,	也	.

PS：也别忘了准备些热乎乎的饼干。

[rɔi] . -

Roy	.	150
罗伊	.	-

罗伊.150

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['ɒfɪs] ,

There	were	a	couple	of	letters	to	Uncle	Jeb	from	the	camp	office	,
那里	是	一个	夫妻	的	信件	到	叔叔	杰布	从	这	营	办公室	,

营地办公室给杰布叔叔寄了几封信，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [skaʊts] [ɪn] [kæmp] [huːm] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

and	the	rest	were	to	scouts	in	camp	whom	Tom	did	not	know	,
和	这	休息	是	到	侦察兵	在	营	谁	汤姆	做过	不是	知道	,

其余的信件都寄给了营地里汤姆不认识的童子军。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] .

for	he	had	made	no	acquaintances	.
为了	他	有	制成	不	熟人	.

因为他没有结交任何熟人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmɑːk] [ɒv; əv] - , [əʊ'haɪəʊ] ,

There	was	one	letter	for	Tom	,	bearing	the	postmark	of	Dansburg	,	Ohio	,
那里	曾是	一	信	为了	汤姆	,	轴承	这	邮戳	的	-	,	俄亥俄州	,

有一封寄给汤姆的信，邮戳显示是俄亥俄州丹斯堡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

which	he	opened	with	curiosity	and	read	with	increasing	consternation	.
哪个	他	打开	和	好奇心	和	读	和	增加	惊愕	.

他带着好奇心打开了它，读着读着，越来越感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

[dɪə(r)] [tɒm] [sleɪd] :

Dear	Tom	Slade	:
亲爱的	汤姆	斯莱德	:

亲爱的汤姆·斯莱德：

[ai]['dɪd(ə)nt][get] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] , [bæg][ænd; ənd]

I	didn't	get	there	after	all	,	but	now	we're	coming	,	the	whole	outfit	,	bag	and
我	没有	得到	那里	后	全部	,	但	现在	是	未来	,	这	所有的	全套服装	,	包	和

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

我最终还是没能到达那里，但我们现在要来了，包括所有行头、包和行李。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	suppose	you	think	I'm	among	the	missing	,	not	hearing	from	me	all	this	time	.
我	认为	你	思考	我是	之中	这	丢失的	,	不是	听力	从	我	全部	这	时间	.

我猜你以为我失踪了，所以一直没收到我的消息。

[bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] [truːp] [ɒv; əv] [skaʊts] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [mɑːz] .

But	on	Saturday	I'll	show	you	the	finest	troop	of	scouts	this	side	of	Mars	.
但	在	周六	患病的	展示	你	这	最好的	部队	的	侦察兵	这	边	的	火星	.

但周六我将带你们见识一下火星这边最优秀的童子军队伍。

[səʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['kʌmɪŋ] .

So	kill	the	fatted	calf	for	we're	coming	.
所以	杀	这	肥胖	小牛	为了	是	未来	.

所以，宰了那头肥牛犊吧，我们来了。

[sleɪd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai] ['stɑːtɪd] [iːst] ,

Slade	,	as	sure	as	I'm	writing	you	this	letter	,	I	started	east	,
斯莱德	,	作为	当然	作为	我是	写作	你	这	信	,	我	开始	东方	,

斯莱德，我可以肯定地说，我是从东方出发的，

- - [sʌmp] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

sumpty	-	sump	days	ago	and	was	going	to	drop	in	on	you	and	have	a
-	-	底盘	天	前	和	曾是	去	到	降低	在	在	你	和	有	一个

['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

little	visit	,
小的	访问	,

几天前我本来打算顺道拜访你一下，

[dʒʌst][wiː; wi] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['nɔɪzi] [bʌntʃ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

just	we	two	,	before	this	noisy	bunch	got	a	chance	to	interfere	.
只是	我们	二	,	前	这	嘈杂	束	得到	一个	机会	到	干扰	.

只有我们两个人，趁着这群吵闹的人还没来得及打扰。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn]

We'll	just	have	to	sneak	away	from	them	and	get	off	in	the	woods	alone
出色地	只是	有	到	潜行	离开	从	他们	和	得到	离开	在	这	树林	独自的

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] [ɪn] [frɑːns] .

and	talk	about	old	times	in	France	.
和	讲话	关于	老的	时代	在	法国	.

我们得偷偷溜走，独自到树林里去，聊聊在法国的往事。

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe you won't believe it ,
或许 你 惯于 相信 它 ,

或许你不会相信，

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][maɪ] [bɒs] ,
but I got as far as Columbus and there was a telegram from my boss ,
但 我 得到 作为 远的 作为 哥伦布 和 那里 曾是 一个 电报 从 我的 老板 ,

但我到达哥伦布时，收到了一封我老板发来的电报。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Come in , come in , wherever you are .
" 来 在 , 来 在 , 无论 你 是 .

“进来，进来，无论你在哪里。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
" Can you beat that ?
" 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

[səʊ] [bæk] [aɪ] went151
So back I went151
所以 后退 我 went151

于是我又回去了151

[ɒn][ðə; ði][nekst][treɪn] .
on the next train .
在 这 下一个 火车 .

搭乘下一班火车。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] , [əʊld][mæn] .
You'll have to take the will for the deed , old man .
你会 有 到 拿 这 将要 为了 这 契据 , 老的 男人 .

老头，你得接受事实。

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] ; [naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [jet] .
Don't you care ; now I'm coming with my expeditionary forces , and you and I'll foil them yet .
不 你 关心 ; 现在 我是 未来 和 我的 探险家 力量 , 和 你 和 患病的 挫败 他们 然而 .

你不在乎吗？现在我带着我的远征军来了，你我联手一定能挫败他们。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [men] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
One of our office men was taken sick , that was the trouble .
一 的 我们的 办公室 男人 曾是 已采取 生病的 , 那 曾是 这 麻烦 .

我们办公室的一名员工生病了，这就是麻烦所在。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,
And I've been so busy doing his work and my own ,
和 我已经 到过 所以 忙碌的 正在做 他的 工作 和 我的 自己的 ,

我一直忙于帮他做工作，也忙于我自己的工作。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðɪs] [kruː] [ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['temp(ə)l][kæmp] ,
and getting this crew of wild Indians ready to invade Temple Camp ,
和 获得 这 全体人员 的 荒野 印度人 准备好 到 入侵 寺庙 营 ,

并让这群野蛮的印第安人做好入侵圣殿营地的准备，

[ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

that	I	haven't	had	time	to	write	a	letter	,	that's	a	fact	.
那	我	还没有	有	时间	到	写	一个	信	,	那就是	一个	事实	.

我确实没有时间写信。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

Even	at	this	very	minute	,
甚至	在	这	非常	分钟	,

即使在此时此刻，

[wʌn] [jʌŋ] ['tendəfʊt] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [ðæt] [hiːz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feləʊ] [ai] [bʌŋkt]

one	young	tenderfoot	is	shouting	in	my	ear	that	he's	crazy	to	see	that	fellow	I	bunked
一	年轻的	嫩脚	是	喊叫	在	我的	耳朵	那	他是	疯狂的	到	看	那	同伴	我	上下铺

['ɪntuː] [ɪn] [frɑːns] .

into	in	France	.
进入	在	法国	.

一个毛头小子在我耳边大喊，说他看到我在法国借宿的那个家伙简直疯了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [truːp] [jʊr; jər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt]

He	says	he	thinks	the	troop	you're	mixed	up	with	must	think	you're	a	great
他	说道	他	思考	这	部队	你是	混合	向上	和	必须	思考	你是	一个	伟大的

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

他说，他觉得你所在的那个部队一定把你当成伟大的英雄。

[səʊ] [baɪ] [baɪ] , [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] ,

So	bye	bye	,	till	I	see	you	,
所以	再见	再见	,	直到	我	看	你	,

那么，再见，期待下次再见。

['dʌbljuː] . ['bɑːnɑːd] .

W	.	Barnard	.
W	.	巴纳德	.

W·巴纳德。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [tɒm] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [θruː] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] .

Twice	,	three	times	,	Tom	read	this	letter	through	,	in	utter	dismay	.
两次	,	三	时代	,	汤姆	读	这	信	通过	,	在	说出	沮丧	.

汤姆两遍、三遍地读着这封信，心中充满了沮丧。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ,

He	squinted	his	eyes	and	scrutinized	the	signature	,
他	眯着眼	他的	眼睛	和	仔细审查	这	签名	,

他眯起眼睛仔细端详着签名。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

as	if	to	make	sure	that	he	read	it	aright	.
作为	如果	到	制作	当然	那	他	读	它	好的	.

仿佛要确认他是否正确理解了内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] , ['dʌbljuː] . ['bɑːnɑːd] .

There	was	the	name	,	W	.	Barnard	.
那里	曾是	这	姓名	,	W	.	巴纳德	.

名字是 W. Barnard。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɑrnərdz] , [tuː] .

The	handwriting	was	Barnard's	,	too	.
这	手写	曾是	巴纳德的	,	也	.

笔迹也是巴纳德的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstmɑːkt] [ɪn] - , [əʊ'haɪəʊ] ,

And	the	envelope	had	been	postmarked	in	Dansburg	,	Ohio	,
和	这	信封	有	到过	邮戳日期	在	-	,	俄亥俄州	,

信封上的邮戳显示寄自俄亥俄州丹斯堡。

[tuː] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

two	days	prior	to	the	day	of	its	arrival	.
二	天	事先的	到	这	天	的	它是	到达	.

到达日期前两天。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

How	could	this	be	?
如何	可以	这	是	?

这怎么可能?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -

What	did	it	mean	?	152
什么	做过	它	意思是	?	-

这是什么意思? 152

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['lʌki] [luːks] [frend]

LUCKY	LUKE'S	FRIEND
幸运的	路加的	朋友

幸运卢克的朋友

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns] ,

Tom	returned	through	the	woods	in	a	kind	of	trance	,
汤姆	返回	通过	这	树林	在	一个	种类	的	发呆	,

汤姆恍惚地穿过树林回来了。

['pɔːzɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)]

pausing	once	to	glance	through	the	letter	again	and	to	scrutinize	the	signature
暂停	一次	到	瞥一眼	通过	这	信	再次	和	到	仔细审查	这	签名

.

.
.

他停下来，再次浏览了一遍信件，仔细查看了签名。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] ,

He	found	the	patient	up	and	about	,
他	成立	这	病人	向上	和	关于	,

他发现病人已经可以下床走动了。

[wɪð] [nəʊ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp] [seɪv] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	no	reminder	of	his	mishap	save	the	cut	on	his	forehead	.
和	不	提醒	的	他的	意外	节省	这	切	在	他的	前额	.

除了额头上的伤口，他身上没有丝毫受伤的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

He	was	plainly	agitated	and	expectant	as	he	looked	through	the	woods
他	曾是	显然	激动	和	怀孕	作为	他	看起来	通过	这	树林

[ænd; ənd] [sɔː] [tɒm] ['kʌmɪŋ] .

and	saw	Tom	coming	.
和	锯	汤姆	未来	.

他透过树林望去，看到汤姆走过来，显然既激动又期待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sə'spens] , [bʌt; bət] [tɒm] ,

It	was	clear	that	he	was	in	some	suspense	,	but	Tom	,
它	曾是	清除	那	他	曾是	在	一些	悬念	,	但	汤姆	,

很明显他有些忐忑不安，但汤姆

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt][ɔː(r)][məʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ,

who	would	have	noticed	the	smallest	insect	or	most	indistinct	footprint	in	the	path	,
WHO	会	有	注意到	这	最小	昆虫	或者	最多	模糊	脚印	在	这	小路	,

谁会注意到路上最小的昆虫或最模糊的脚印呢?

[dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðɪs] .

did	not	observe	this	.
做过	不是	观察	这	.

未观察到这种情况。

" , - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] ; " [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli]

"	H'lo	,	Slady	,	"	he	said	with	a	fine	show	of	unconcern	;	"	out	for	the	early
"	你好	,	-	,	"	他	说	和	一个	美好的	展示	的	漠不关心	;	"	出去	为了	这	早期的

[wɜːm] ?

worm	?
蠕虫	?

“嗨，夫人，”他装出一副毫不在意的样子说道，“想吃早饭吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [tɑːmz] ['pɒkɪt] .

"	He	did	not	fail	to	give	a	sidelong	glance	at	Tom's	pocket	.
"	他	做过	不是	失败	到	给	一个	横	瞥一眼	在	汤姆的	口袋	.

他忍不住侧目瞥了一眼汤姆的口袋。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] [ɔːl] [gɒn] ?

"	Is	your	headache	all	gone	?
"	是	你的	头痛	全部	已消失	?

你的头痛完全消失了吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [sniːkt] [ɒf] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " I153

"	Sneaked	off	just	like	you	,	"	he	said	;	"	I153
"	偷偷摸摸	离开	只是	喜欢	你	,	"	他	说	;	"	I153

“跟你一样偷偷溜走了，”他说；“I153

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

was	wondering	where	you	were	.
曾是	好奇	在哪里	你	是	.

我一直在想你在哪里。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] .

I	see	you	were	down	for	the	mail	.
我	看	你	是	向下	为了	这	邮件	.

我看到你下楼去取邮件了。

['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ?
Anything doing ?
任何事物 正在做 ?

有什么进展吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" he asked with ill - concealed curiosity .
" 他 问 和 患病的 - 暗 好奇心 .

他带着难以掩饰的好奇心问道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [tɒm] [sed] .
" They're coming , " Tom said .
" 它们是 未来 , " 汤姆 说 .

“他们来了,”汤姆说。

" [huz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Who's coming ? "
" 谁是 未来 ? "

谁会来?

" [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Roy and the troop , " Tom answered .
" 罗伊 和 这 部队 , " 汤姆 回答 .

“罗伊和他的部队,”汤姆回答道。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hʌ] ? "
Nothing important , huh ? "
没有什么 重要的 , 嗯 ? "

没什么重要的事吧?

" [ai][gɒt][sʌm; səm][meɪl][fɔː(r); fə(r)][kæmp] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] ;
" I got some mail for camp ; I'm going down to Uncle Jeb's cabin ;
" 我 得到 一些 邮件 为了 营 ; 我是 去 向下 到 叔叔 杰布的 舱 ;

“我收到了一些寄给夏令营的邮件；我要去杰布叔叔的小屋；

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [tɒm] [sed] .
I'll be right back , " Tom said .
患病的 是 正确的 后退 , " 汤姆 说 .

“我马上回来,”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [tɒm] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
His friend looked at him curiously , anxiously , as Tom started down the hill .
他的 朋友 看起来 在 他 奇怪的是 , 焦虑地 , 作为 汤姆 开始 向下 这 爬坡道 .

当汤姆开始下山时，他的朋友好奇又焦虑地看着他。

" [ai][woʊnt] [meɪk] ['eni] [breɪks] , " [tɒm] [sed] ['sɪmpli] ,
" I won't make any breaks , " Tom said simply ,
" 我 惯于 制作 任何 休息 , " 汤姆 说 简单地 ,

“我不会休息,”汤姆简单地说。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
leaving his friend to make what he would of this remark .
离开 他的 朋友 到 制作 什么 他 会 的 这 评论 .

留下他的朋友自行判断这句话的含义。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
The other watched him for a moment and seemed satisfied .
这 其他 观看 他 为了 一个 片刻 和 似乎 使满意 .

另一个人看了他一会儿，似乎很满意。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] ,

Having	**delivered**	**the**	**mail**	**without**	**the**	**smallest**	**sign**	**of**	**discomposure**	**,**
拥有	发表	这	邮件	没有	这	最小	符号	的	不安	,

他镇定自若地送完了邮件，没有丝毫慌乱之态。

[hi:; hi] [træmp] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['plɒdɪŋ] ['mænə(r)] .

he	**tramped**	**up**	**the**	**hill**	**again**	**in**	**his**	**customary**	**plodding**	**manner**	**.**
他	践踏	向上	这	爬坡道	再次	在	他的	习惯	缓慢地	方式	.

他像往常一样，步履蹒跚地再次爬上了山坡。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [sɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['kæbinz] , ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

His	**friend**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**door**	**sill**	**of**	**one**	**of**	**the**	**new**	**cabins**	**,**	**whittling**	**a**	**stick**	**.**
他的	朋友	曾是	坐着	在	这	门	窗台	的	一	的	这	新的	小木屋	,	削木	一个	戳	.

他的朋友坐在其中一间新木屋的门槛上，削着一根木棍。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'flektɪŋ] ,

He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**might**	**have**	**been**	**reflecting**	**,**
他	看起来	作为	如果	他	可能	有	到过	反思	,

他看起来像是在沉思，

[æz; əz] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [du:; də] [wen] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

as	**one**	**is**	**apt**	**to**	**do**	**when**	**whittling**	**a**	**stick**	**.**
作为	一	是	易于	到	做	什么时候	削木	一个	戳	.

就像削木棍时经常做的那样。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ?

"	**You**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**who**	**you**	**are**	**?**
"	你	得到	到	告诉	我	WHO	你	是	?

你得告诉我你是谁?

" [tɒm] [sed] , ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] . -

"	**Tom**	**said**	**,**	**standing**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**	**154**
"	汤姆	说	,	常设	直接地	在	正面	的	他	.	-

汤姆站在他正前方说道。154

" [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ?

"	**You**	**got**	**a**	**letter**	**?**
"	你	得到	一个	信	?

你收到信了吗?

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , ['kwaɪətli] .

I	**thought**	**so**	**,**	**"**	**his**	**friend**	**said**	**,**	**quietly**	**.**
我	想法	所以	,	"	他的	朋友	说	,	悄悄	.

“我也这么想，”他的朋友平静地说。

" [sɪt] [daʊn] , - .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Slady**	**.**
"	坐	向下	,	-	.

“坐下，夫人。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**For**	**just**	**a**	**moment**	**Tom**	**hesitated**	**,**	**then**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sill**	**alongside**	**his**	**companion**	**.**
"	为了	只是	一个	片刻	汤姆	犹豫了一下	,	然后	他	卫星	向下	在	这	窗台	旁边	他的	伴侣	.

汤姆犹豫了片刻，然后坐在同伴旁边的窗台上。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː]
" All right , old man , " said the other ; " spring it — you're through with me
" 全部 正确的 , 老的 男人 , " 说 这 其他 ; " 春天 它 — 你是 通过 和 我
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? "
for good ? "
为了 好的 ? "

“好吧，老家伙，”另一个人说，“坦白吧——你真的彻底跟我断绝关系了吗？”

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [tɒm] [sed] ['dɒgɪdli] ;
" You got to tell me who you are , " Tom said doggedly ;
" 你 得到 到 告诉 我 WHO 你 是 , " 汤姆 说 顽强地 ;

“你得告诉我你是谁，”汤姆执拗地说；

" [fɜːst][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" first you got to tell me who you are .
" 第一的 你 得到 到 告诉 我 WHO 你 是 .

“首先你得告诉我你是谁。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [tɑːmz] [kəm'pænjən] ['hwɪtlɪŋ] [ðə; ði] [stɪk]
" For a few moments they sat there in silence , Tom's companion whittling the stick
" 为了 一个 很少 时刻 他们 卫星 那里 在 沉默 , 汤姆的 伴侣 削木 这 戳
[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] .
and pondering .
和 沉思 .

“他们静静地坐了一会儿，汤姆的同伴削着木棍，若有所思。

" [aɪ] [eɪnt] [mæd] , ['eniweɪ] , " [tɒm] ['faɪnəli] [sed] .
" I ain't mad , anyway , " Tom finally said .
" 我 不是 疯狂的 , 反正 , " 汤姆 最后 说 .

“反正我也不生气，”汤姆最后说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ?
" You're not ?
" 你是 不是 ?

“你不?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] .
" the other asked .
" 这 其他 问 .

另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt]
" It don't make any difference as long as you're my friend , and you helped
" 它 不 制作 任何 不同之处 作为 长的 作为 你是 我的 朋友 , 和 你 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“只要你还是我的朋友，而且你帮助过我，那就没什么区别了。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] , [sə'veɪɪŋ] [tɑːmz] ['stɒlɪd] ,
" The other looked up at him in surprise , surveying Tom's stolid ,
" 这 其他 看起来 向上 在 他 在 惊喜 , 测量 汤姆的 沉稳 ,

另一个人惊讶地抬头看着他，打量着汤姆严肃的表情。

['ɔːlməʊst] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] .
almost expressionless face which was fixed upon the distant camp .
几乎 面无表情 脸 哪个 曾是 固定的 之上 这 遥远 营 .

他面无表情地望着远处的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第6/7页

" [jʊr; jər] ['sɒlɪd] , [ˌfɔː'tiːn] ['kærət][gəʊld] , - , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	You're	solid	,	fourteen	karat	gold	,	Slady	,	"	he	finally	said	.
"	你是	坚硬的	,	十四	克拉	金子	,	-	,	"	他	最后	说	.

“你就像纯金一样，十四K金，斯莱迪，”他最后说道。

" [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] ,

"	I'm	bad	enough	,	goodness	knows	;	but	to	put	it	over	on	a	fellow	like	you	,
"	我是	坏的	足够的	,	善良	知道	;	但	到	放	它	超过	在	一个	同伴	喜欢	你	,

“我本就够坏了，天知道；但要骗过你这样的人，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] ['iːzi] , [ɪts] — [ˌaɪ 'tiː] just155

just	because	you're	easy	,	it's	—	it	just155
只是	因为	你是	简单的	,	它是	—	它	just155

仅仅因为你容易相处，就——这只是155

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

makes	me	feel	like	—	Oh	,	I	don't	know	—	like	a	sneak	.
制作	我	感觉	喜欢	—	哦	,	我	不	知道	—	喜欢	一个	潜行	.

这让我感觉像——哦，我不知道——像个偷偷摸摸的人。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - .

I'm	ashamed	to	look	you	in	the	face	,	Slady	.
我是	羞愧	到	看	你	在	这	脸	,	-	.

斯莱迪，我都不好意思看你。

" [stɪl] [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [lʊkt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] ,

"	Still	Tom	said	nothing	,	only	looked	off	through	the	trees	below	,
"	仍然	汤姆	说	没有什么	,	仅有的	看起来	离开	通过	这	树木	以下	,

“汤姆仍然一言不发，只是望着下面的树丛。”

[weə(r)] [speks] [ɒv; əv] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] .

where	specks	of	white	could	be	seen	here	and	there	amid	the	foliage	.
在哪里	斑点	的	白色的	可以	是	已见	这里	和	那里	之中	这	叶子	.

在茂密的树叶间，偶尔可以看到一些白色的斑点。

" ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [tents] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪ'reləvəntli] ; " [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] .

"	They're	putting	up	the	overflow	tents	,	"	he	said	,	irrelevantly	;	"	there'll	be	a	lot	coming	Saturday	.
"	它们是	推杆	向上	这	溢出	帐篷	,	"	他	说	,	无关紧要	;	"	将会	是	一个	很多	未来	周六	.

“他们正在搭建备用帐篷，”他漫不经心地说道；“周六会有很多人来。”

" [ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	Then	,	again	,	there	was	silence	for	a	few	moments	.
"	然后	,	再次	,	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

然后，又过了一会儿，一片沉默。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ai] [ɪk'spektɪd] , " [tɒm] [sed] , ['dʌlli] .

"	I'm	used	to	having	things	turn	out	different	from	the	way	I	expected	,	"	Tom	said	,	dully	.
"	我是	用过的	到	拥有	事物	转动	出去	不同的	从	这	方式	我	预期的	,	"	汤姆	说	,	沉闷地	.

“我已经习惯了事情的发展与我的预期不同，”汤姆无精打采地说。

" - — — " [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [pɔːzd] .

"	Slady	—	—	"	his	friend	began	,	but	paused	.
"	-	—	—	"	他的	朋友	开始	,	但	暂停	.

“女士——”他的朋友开口说道，但又停住了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] ,

And	for	a	few	moments	there	was	silence	again	,
和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	再次	,

又过了一会儿，周围再次陷入了沉默。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪks] [edʒ] , [weə(r)] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] .

save	for	the	distant	sound	of	splashing	down	at	the	lake's	edge	,	where	scouts	were	swimming	.
节省	为了	这	遥远	声音	的	溅起水花	向下	在	这	湖的	边缘	,	在哪里	侦察兵	是	游泳	.

除了远处湖边传来童子军游泳时溅起的水花声之外，周围一片寂静。

" - — — ['lɪs(ə)n] , - ; [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)] . . .

"	Slady	—	—	listen	,	Slady	;	as	sure	as	I	sit	here	.	.	.
"	-	—	—	听	,	-	;	作为	当然	作为	我	坐	这里	.	.	.

“夫人——听着，夫人；我坐在这里，可以肯定地说……”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , - ?

Are	you	listening	,	Slady	?
是	你	聆听	,	-	?

女士，你在听吗?

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)] ,

As	sure	as	I	sit	here	,
作为	当然	作为	我	坐	这里	,

我坐在这里可以肯定地说，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] — ['evri] [goʊl] [dɑːnd] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	tell	you	the	truth	—	every	gol	darned	last	word	of	it	.	"
我是	去	到	告诉	你	这	真相	—	每一个	戈尔	该死的	最后的	单词	的	它	.	"

我要告诉你实话——每一个字都一字不差。

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ][laɪd; liːd] , " [tɒm] [sed] , ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . -

"	I	never	said	you	lied	,	"	Tom	said	,	never	looking	at	him	.	156
"	我	绝不	说	你	撒谎了	,	"	汤姆	说	,	绝不	寻找	在	他	.	-

“我从没说过你撒谎，”汤姆说着，眼睛始终没有看他。156

" [nəʊ] ? [aɪ] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['menɪ] .

"	No	?	I	tried	not	to	tell	many	.
"	不	?	我	尝试	不是	到	告诉	许多	.

“没有吗？我尽量没告诉太多人。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ; [ðæts] [wɜːs] .

But	I've	been	living	one	;	that's	worse	.
但	我已经	到过	活的	一	;	那就是	更糟	.

但我一直生活在这样的环境中；那更糟糕。

[aɪm][səʊ] [kən'temptəbl] [aɪ] — [ɪts] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] — [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ,

I'm	so	contemptible	I	—	it's	putting	anything	over	on	you	—	that's	what	makes	me	feel	such	a	contemptible	,
我是	所以	可鄙	我	—	它是	推杆	任何事物	超过	在	你	—	那就是	什么	制作	我	感觉	这样的	一个	可鄙	,

我真是太卑鄙了——我竟然敢对你占便宜——这让我觉得自己如此卑鄙。

[ləʊ] [daʊn] [sniːk] .
low down sneak .
低的 向下 潜行 .

低姿态潜行。

[ðæts] [wʌts] [gɒt] [ˌem ˈiː] .
That's what's got me .
那就是 是什么 得到 我 .

这就是让我困惑的地方。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] .
I don't care so much about the other part .
我 不 关心 所以 很多 关于 这 其他 部分 .

我不太在意另一部分。

[ɪts] [juː; jʊ] — - — —
It's you — Slady — —
它是 你 — - — —

是你，女士——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [tɑːmz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" He put his hand on Tom's shoulder and looked at him with a kind of
" 他 放 他的 手 在 汤姆的 肩膀 和 看起来 在 他 和 一个 种类 的
[ɪkˈspektənsi] .
expectancy .
预期 .

他把手放在汤姆的肩膀上，带着期待的眼神看着他。

[ænd; ənd] [stɪl] [tɑːmz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kæmp] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
And still Tom's gaze was fixed upon the camp below them .
和 仍然 汤姆的 目光 曾是 固定的 之上 这 营 以下 他们 .

汤姆的目光仍然紧紧地盯着下面的营地。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , " [tɒm] [sed] ,
" I don't mind having things go wrong , " Tom said ,
" 我 不 头脑 拥有 事物 去 错误的 , " 汤姆 说 ,

“我不介意事情出错，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈdʌlnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðərz]
with a kind of pathetic dullness that must have gone straight to the other's
和 一个 种类 的 可怜的 乏味 那 必须 有 已消失 直的 到 这 其他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

带着一种可怜的迟钝，这种迟钝一定直击对方的内心。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [wʌn] — [ai] [miːn]
" As long as I got a friend it doesn't make any difference what one — I mean
" 作为 长的 作为 我 得到 一个 朋友 它 不 制作 任何 不同之处 什么 一 — 我 意思是
[huː] [hiː; hi] [ɪz] .
who he is .
WHO 他 是 .

“只要我有朋友，是谁都无所谓。”

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [pleɪs] . "
Lots of times the wrong trail takes you to a better place . "
很多 的 时代 这 错误的 踪迹 需要 你 到 一个 更好的 地方 . "

很多时候，走错路反而会把你带到更好的地方。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ?
" Do you know where it's taking you this time ?
" 做 你 知道 在哪里 它是 采取 你 这 时间 ?

你知道这次它会把你带到哪里吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

It	isn't	a	question	of	who	I	am	.
它	不是	一个	问题	的	WHO	我	是	.

这不是我是谁的问题。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] — - .

It's	a	question	of	what	I	am	—	Slady	.
它是	一个	问题	的	什么	我	是	—	-	.

问题在于我究竟是什么——淑女。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

Do	you	know	what	I	am	?	"
做	你	知道	什么	我	是	?	"

你知道我是什么吗?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [tɒm] [sed] .

"	You're	a	friend	of	mine	,	"	Tom	said	.
"	你是	一个	朋友	的	矿	,	"	汤姆	说	.

“你是我的朋友,”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sləʊli] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] from157

His	companion	slowly	drew	his	hand	from157
他的	伴侣	缓慢地	画	他的	手	from157

他的同伴慢慢地把手从157处抽了出来。

[tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] , ['ɪntuː] [ðæt] [skweə(r)] , ['həʊmli] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [feɪs] .

Tom's	shoulder	,	and	gazed	,	perplexed	and	dumfounded	,	into	that	square	,	homely	,	unimpassioned	face	.
汤姆的	肩膀	,	和	凝视	,	困惑	和	目瞪口呆	,	进入	那	正方形	,	家常的	,	冷漠的	脸	.

汤姆的肩膀，他困惑而茫然地凝视着那张方方正正、朴素无华、毫无感情的脸。

" [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	a	thief	,	Slady	,	"	he	said	.
"	我是	一个	贼	,	-	,	"	他	说	.

“我是个小偷，斯莱迪,”他说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] , " [tɒm] [sed] . -

"	I	used	to	steal	things	,	"	Tom	said	.	158
"	我	用过的	到	偷	事物	,	"	汤姆	说	.	-

“我以前偷过东西,”汤姆说。158

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['θɔːrntənz] ['stɔːri]

THORNTON'S	STORY
桑顿的	故事

桑顿的故事

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tɒm] [sleɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)][ænd; ənd]

It	was	very	much	like	Tom	Slade	that	this	altogether	sensational	disclosure	and
它	曾是	非常	很多	喜欢	汤姆	斯莱德	那	这	共	轰动一时	披露	和

['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪt][hɪm] ,

startling	announcement	did	not	greatly	agitate	him	,
令人震惊	公告	做过	不是	非常	激荡	他	,

汤姆·斯莱德的性格很像他，这种耸人听闻的爆料和惊人的声明并没有让他感到特别不安。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm] [ɪ'speʃəli] ['kjʊəriəs] .

nor	**even**	**make**	**him**	**especially**	**curious**	**.**
也不	甚至	制作	他	尤其	好奇的	.

甚至不会引起他的特别好奇心。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [aʊt'stændɪŋ]

The	**fact**	**that**	**this**	**seductive**	**stranger**	**was**	**his**	**friend**	**seemed**	**the**	**one**	**outstanding**
这	事实	那	这	诱人的	陌生人	曾是	他的	朋友	似乎	这	一	杰出的

[ri'ælətɪ] [tuː; tə][hɪm] .

reality	**to**	**him**	**.**
现实	到	他	.

在他看来，唯一不容置疑的事实就是，这个充满魅力的陌生人竟然是他的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] ,

If	**he**	**had**	**any**	**other**	**feelings**	**,**	**of**	**humiliation**	**at**	**being**	**so**	**completely**	**deceived**	**,**
如果	他	有	任何	其他	情怀	,	的	屈辱	在	存在	所以	完全地	受骗	,

如果他还有其他感受，比如被彻底欺骗后的羞辱感，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

or	**of**	**disappointment**	**,**	**he**	**did**	**not**	**show**	**them**	**.**
或者	的	失望	,	他	做过	不是	展示	他们	.

无论是失望还是沮丧，他都没有表现出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɪ'ɪtəreɪt] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	**he**	**did**	**reiterate**	**in**	**that**	**dull**	**way**	**of**	**his**	**,**
但	他	做过	重申	在	那	乏味的	方式	的	他的	,

但他还是用他那乏味的方式重申了这一点：

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	**You**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**who**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	你	得到	到	告诉	我	WHO	你	是	.	"

“你得告诉我你是谁。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , - , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**,**	**Slady**	**,**	**"**	**his**	**friend**	**said**	**,**
"	我是	去	到	告诉	,	-	,	"	他的	朋友	说	,

“我要告诉斯莱迪，”他的朋友说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sɪn'serətɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

with	**a**	**note**	**of**	**sincerity**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**;**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**the**
和	一个	笔记	的	诚意	那里	曾是	不	误会	;	"	我是	去	到	告诉	你	这

[həʊl] ['bɪznəs] .

whole	**business**	**.**
所有的	商业	.

语气真诚，这一点毋庸置疑：“我要把整件事都告诉你。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [stiːl] ?

What	**did**	**you**	**ever**	**steal**	**?**
什么	做过	你	曾经	偷	?

你偷过什么东西?

[æn; ən]['æp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

An	**apple**	**out**	**of**	**a**	**grocery**	**store**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**?**
一个	苹果	出去	的	一个	杂货店	店铺	,	或者	某物	喜欢	那	?

超市里买的苹果之类的东西?

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

I	**thought**	**so**	**.**
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ; [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	wouldn't	know	how	to	steal	if	you	tried	;	you'd	make	a	bungle	of	it	.	"
你	不会	知道	如何	到	偷	如果	你	尝试	;	你会	制作	一个	搞糟	的	它	.	"

-

159

-

就算你想偷，你也不知道该怎么做；你会搞砸的。”159

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] , ['sʌmtaɪmz] , " [tɒm] [sed] .

"	That's	the	way	I	do	,	sometimes	,	"	Tom	said	.
"	那就是	这	方式	我	做	,	有时	,	"	汤姆	说	.

“我有时候就是这么做的，”汤姆说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ðɪs] [taɪm] — [əʊld][mæn] .

Well	,	you	didn't	this	time	—	old	man	.
出色地	,	你	没有	这	时间	—	老的	男人	.

这次你可没成功——老头。

[ɪf] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I'm	your	friend	,	I'm	going	to	be	worth	it	.
如果	我是	你的	朋友	,	我是	去	到	是	值得	它	.

如果我是你的朋友，我一定会物有所值。

[duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "

Do	you	get	that	?	"
做	你	得到	那	?	"

你明白吗?

" [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɒz; wəz] . "

"	I	told	you	you	was	.	"
"	我	讲述	你	你	曾是	.	"

“我早就跟你说过你是。”

" - , [ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'genst] ,

"	Slady	,	I	never	knew	what	I	was	going	to	get	up	against	,
"	-	,	我	绝不	知道	什么	我	曾是	去	到	得到	向上	反对	,

“女士，我永远不知道我会遇到什么。”

[ɔː(r)][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .

or	I	would	never	have	tried	to	swing	this	thing	.
或者	我	会	绝不	有	尝试	到	摇摆	这	事物	.

否则我绝不会尝试挥动这东西。

[ɪf] [jʊd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt]

If	you'd	turned	out	to	be	a	different	kind	of	a	fellow	I	wouldn't	have	felt
如果	你会	转向	出去	到	是	一个	不同的	种类	的	一个	同伴	我	不会	有	毛毡

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

so	much	like	a	sneak	.
所以	很多	喜欢	一个	潜行	.

如果你原来是另一种类型的人，我就不会觉得自己像个偷偷摸摸的人了。

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [nɒt] [ðəʊz] [slu:θ] [ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd]

It's	you	that	makes	me	feel	like	a	criminal	—	not	those	sleuths	and	bloodhounds
它是	你	那	制作	我	感觉	喜欢	一个	刑事	—	不是	那些	侦探	和	寻血猎犬

[aʊt] [ðeə(r)] .

out	there	.
出去	那里	.

让你让我觉得自己像个罪犯——而不是那些侦探和猎犬。

['lɪs(ə)n] , - ; [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Listen	,	Slady	;	it's	a	kind	of	a	camp	-	fire	story	,	as	you	would	call	it	,
听	,	-	;	它是	一个	种类	的	一个	营	-	火	故事	,	作为	你	会	称呼	它	,

听着，斯莱迪；这就像是篝火旁流传的故事一样。

[ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

that	I'm	going	to	tell	you	.
那	我是	去	到	告诉	你	.

我要告诉你。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [tɑːmz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	He	laid	his	hand	on	Tom's	arm	as	he	talked	and	so	they	sat	there	on	the
"	他	铺设	他的	手	在	汤姆的	手臂	作为	他	谈话	和	所以	他们	卫星	那里	在	这

[rʌf] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːweɪ] ,

rough	sill	of	the	cabin	doorway	,
粗糙的	窗台	的	这	舱	门口	,

“他一边说话一边把手放在汤姆的胳膊上，于是他们就坐在小屋粗糙的门槛上。”

[tɒm] ['saɪlənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Tom	silent	,	the	other	eager	,	anxious	,	as	he	related	his	story	.
汤姆	沉默的	,	这	其他	渴望的	,	焦虑的	,	作为	他	有关的	他的	故事	.

汤姆沉默不语，而其他人则急切而焦虑地讲述着他的故事。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [flit] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ]

The	birds	flitted	about	and	chirped	in	the	trees	overhead	,	busy	with	their	morning
这	鸟类	飞掠	关于	和	啁啾	在	这	树木	开销	,	忙碌的	和	他们的	早晨

[geɪmz] [ɔː(r)][tɑːsks] ,

games	or	tasks	,
游戏	或者	任务	,

鸟儿们在头顶的树上飞来飞去，叽叽喳喳地叫着，忙着它们早晨的游戏或活动。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [skaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [θɪn] [ænd; ənd] [spent] [baɪ][ðə; ði]

and	below	the	voices	of	scouts	could	be	heard	,	thin	and	spent	by	the
和	以下	这	声音	的	侦察兵	可以	是	听到	,	薄的	和	花费	经过	这

['dɪstəns] , [ænd; ənd] occasionally160

distance	,	and	occasionally160
距离	,	和	occasionally160

远处隐约传来侦察兵的声音，声音微弱而疲惫，偶尔160

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvə(r)] [wɪð] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [tɒm]

the	faint	sound	of	a	diver	with	accompanying	shouts	and	laughter	which	Tom
这	头晕的	声音	的	一个	潜水员	和	随同	喊叫	和	笑声	哪个	汤姆

[siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

seemed	to	hear	as	in	a	dream	.
似乎	到	听到	作为	在	一个	梦	.

汤姆仿佛在梦中听到潜水员微弱的声音，还伴有喊叫声和笑声。

[fɑː(r)] [ɒf] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

Far	off	,	beyond	the	mountains	,	could	be	heard	the	shrill	whistle	of	a	train	,
远的	离开	,	超过	这	山脉	,	可以	是	听到	这	尖锐	哨	的	一个	火车	,

远处，越过群山，传来火车刺耳的汽笛声。

['brɪŋɪŋ] [skaʊts] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [fɪld] [tent] [speɪs] .

bringing	scouts	,	perhaps	,	to	crowd	the	already	filled	tent	space	.
带来	侦察兵	,	也许	,	到	人群	这	已经	已填	帐篷	空间	.

或许会带上童子军，让已经挤满帐篷的地方更加拥挤。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðiːz] ['dɪstənt] [saʊndz] [wɪtʃ] , [səb'djuːd] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)]

And	**amid**	**all**	**these**	**distant**	**sounds**	**which**	**,**	**subdued**	**,**	**formed**	**a**	**kind**	**of**	**outdoor**
和	之中	全部	这些	遥远	声音	哪个	,	低沉的	,	形成	一个	种类	的	户外的

['hɑːməni] ,

harmony	**,**
和谐	,

在这些远处传来的各种声音中，混杂在一起，形成了一种户外和谐的氛围。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kəm'pænjən] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

the	**voice**	**of**	**Tom's**	**companion**	**sounded**	**strangely**	**in**	**his**	**ear**	**.**
这	嗓音	的	汤姆的	伴侣	听起来	奇怪的	在	他的	耳朵	.

汤姆的同伴的声音在他耳边听起来很奇怪。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] [aʊt] [ɪn] - , [əʊ'haɪəʊ] , - .

"	**My**	**home**	**is**	**out**	**in**	**Broadvale**	**,**	**Ohio**	**,**	**Slady**	**.**
"	我的	家	是	出去	在	-	,	俄亥俄州	,	-	.

“我的家在俄亥俄州布罗德维尔，斯莱迪。”

['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ever	**hear**	**of**	**it**	**?**
曾经	听到	的	它	?

你听说过吗?

[ɪts] [west] [ɒv; əv] - — [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

It's	**west**	**of**	**Dansburg**	**—**	**about**	**fifty**	**miles**	**.**
它是	西方	的	-	—	关于	五十	英里	.

它位于丹斯堡以西——大约五十英里处。

[aɪ] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] [kən'sɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	**worked**	**in**	**a**	**lumber**	**concern**	**out**	**there**	**.**
我	工作	在	一个	木材	忧虑	出去	那里	.

我当时在那儿一家木材公司工作。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [rest] ?

Can	**you**	**guess**	**the**	**rest**	**?**
能	你	猜测	这	休息	?

你能猜出剩下的部分吗?

[hɪrz] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ,

Here's	**what**	**did**	**it**	**,**	**Slady**	**,**
这里是	什么	做过	它	,	-	,

事情就是这样，斯莱迪。

([ænd; ənd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [dek'sterəti] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [kɑːdz]

(	**and**	**with**	**admirable**	**dexterity**	**he**	**went**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**shuffling**	**cards**
(	和	和	令人钦佩的	灵巧	他	去	通过	这	运动	的	洗牌	牌

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [kræps]) .

and	**shooting**	**craps**	**)**	**.**
和	射击	掷骰子	)	.

(他动作娴熟地洗牌、掷骰子)。

[aɪ] [swaip] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - .

I	**swiped**	**a**	**hundred**	**,**	**Slady**	**.**
我	滑动	一个	百	,	-	.

我刷了一百，斯莱迪。

[dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] — [aɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [ðæts] [ɔːl] .

Don't	**ask**	**me**	**why**	**I**	**did**	**it**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**I**	**was**	**crazy**	**,**	**that's**	**all**	**.**
不	问	我	为什么	我	做过	它	—	我	不	知道	—	我	曾是	疯狂的	,	那就是	全部	.

别问我为什么这么做——我不知道——我当时疯了，仅此而已。

[səʊ] [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] ?

So	now	what	have	you	got	to	say	?
所以	现在	什么	有	你	得到	到	说	?

所以你现在还有什么要说的?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləsnəs] , [rɪ'liːsɪŋ] [tɑːmz] [ɑːm] .

"	he	inquired	with	a	kind	of	recklessness	,	releasing	Tom's	arm	.
"	他	询问	和	一个	种类	的	鲁莽	,	发布	汤姆的	手臂	.

他带着一种鲁莽的语气问道，同时松开了汤姆的手臂。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [tɒm] .

"	I	ain't	got	anything	to	say	,	"	said	Tom	.
"	我	不是	得到	任何事物	到	说	,	"	说	汤姆	.

“我没什么要说的，”汤姆说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['tɒmi] , but161

"	They	don't	know	it	yet	,	Tommy	,	but161
"	他们	不	知道	它	然而	,	汤米	,	but161

“他们现在还不知道，汤米，但是161

[ðel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

they'll	know	it	Monday	.
他们会	知道	它	周一	.

他们周一就会知道了。

[ðə; ði] [əˈkaʊntənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	accountants	are	on	the	job	Monday	.
这	会计师	是	在	这	工作	周一	.

会计们周一照常上班。

[səʊ][ai] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [gʊd] .

So	I	beat	it	,	while	the	going	was	good	.
所以	我	打	它	,	尽管	这	去	曾是	好的	.

所以趁着形势有利，我战胜了它。

[ai] ['stɑːtɪd] [iːst] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] [njuː] [jɔːk] .

I	started	east	,	for	little	old	New	York	.
我	开始	东方	,	为了	小的	老的	新的	约克	.

我从东边出发，前往小小的纽约。

[ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɒb][ðeə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .

I	intended	to	change	my	name	and	get	a	job	there	and	lay	low	till	I	could	make	good	.
我	故意的	到	改变	我的	姓名	和	得到	一个	工作	那里	和	躺	低的	直到	我	可以	制作	好的	.

我打算改名，在那儿找份工作，然后低调行事，直到我能够成功为止。

[ai] [θɔːt] [ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	thought	they'd	never	find	me	in	New	York	.
我	想法	他们会	绝不	寻找	我	在	新的	约克	.

我以为他们永远也找不到我在纽约的踪迹。

[maɪ] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['θɔːrntən] , - .

My	right	name	is	Thornton	,	Slady	.
我的	正确的	姓名	是	桑顿	,	-	.

我的真名是桑顿·斯莱迪。

[red] ['θɔːrntən]

Red	Thornton
红色的	桑顿

雷德·桑顿

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [həʊm] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪk] [dəʊm] .

they	call	me	out	home	,	on	account	of	this	brick	dome	.
他们	称呼	我	出去	家	,	在	帐户	的	这	砖	穹顶	.

他们把我叫回家，都是因为这座砖砌圆顶建筑。

['tɒmi] , [əʊld] [bɔɪ] ,

Tommy	,	old	boy	,
汤米	,	老的	男生	,

汤米，老伙计

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

as	sure	as	you	sit	there	I	don't	know	any	more	about	the	boy	scouts	than	a
作为	当然	作为	你	坐	那里	我	不	知道	任何	更多的	关于	这	男生	侦察兵	比	一个

[pɪg] [nəʊz] [əˈbaʊt] ['haɪdʒiːn] .

pig	knows	about	hygiene	.
猪	知道	关于	卫生	.

我敢肯定，我对童子军的了解，就像猪对卫生的了解一样少。

[səʊ] [naʊ] [juːv] [gɒt] [maɪ] ['nʌmbə(r)] , - .

So	now	you've	got	my	number	,	Slady	.
所以	现在	你已经	得到	我的	数字	,	-	.

现在你已经知道我的电话号码了，女士。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[kwɪts] ? "

Quits	?	"
退出	?	"

辞职?

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [skaʊts] , " [tɒm] [sed] ,

"	If	you	knew	anything	about	scouts	,	"	Tom	said	,
"	如果	你	知道	任何事物	关于	侦察兵	,	"	汤姆	说	,

“如果你对童子军有所了解的话，”汤姆说，

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hʌskinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [kɔːl]

with	the	faintest	note	of	huskiness	in	his	voice	,	"	you'd	know	that	they	don't	call
和	这	最微弱	笔记	的	嘶哑	在	他的	嗓音	,	"	你会	知道	那	他们	不	称呼

[kwɪts] .

quits	.
退出	.

他声音里带着一丝沙哑，“你会知道他们不会轻易放弃。”

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [hæv; həv] [stʌk] [ʌp] [hɪə(r)] ?

If	I	was	a	quitter	,	do	you	suppose	I'd	have	stuck	up	here	?
如果	我	曾是	一个	退出者	,	做	你	认为	ID	有	卡住	向上	这里	?

如果我是一个轻易放弃的人，你觉得我会坚持在这里吗?

" ['θɔːrntən] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [njuː] ['kæbinz] ,

"	Thornton	gazed	about	him	at	the	three	new	cabins	,
"	桑顿	凝视	关于	他	在	这	三	新的	小木屋	,

桑顿环顾四周，打量着那三间新建的小木屋。

[wɪtʃ] [ðɪs] [kwɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ækt] [ɒv; əv]

which	this	queer	friend	of	his	had	built	there	to	rectify	a	trifling	act	of
哪个	这	酷儿	朋友	的	他的	有	建造	那里	到	纠正	一个	琐事	行为	的

[fəˈgetflnəs] ;

forgetfulness	;
健忘	;

他的这位古怪朋友在那里建造了一座建筑，以弥补他一时疏忽造成的小错误；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːmz] [tɔːn] [ʃɜːt] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['ʃəʊldə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

he	looked	at	Tom's	torn	shirt	,	through	which	his	bruised	shoulder	could	be	seen
他	看起来	在	汤姆的	撕裂	衬衫	,	通过	哪个	他的	瘀伤	肩膀	可以	是	已见

,

,

,

他看着汤姆撕破的衬衫，透过衬衫可以看到他淤青的肩膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðəʊz] [tʌf] [skɑːd] [hændz] . -

and	at	those	tough	scarred	hands	.	162
和	在	那些	艰难的	疤痕	双手	.	-

以及那双粗糙、伤痕累累的手。162

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [tɒm] [sed] .

"	So	now	you	know	something	about	them	,	"	Tom	said	.
"	所以	现在	你	知道	某物	关于	他们	,	"	汤姆	说	.

“现在你对他们有了一些了解，”汤姆说。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , " ['θɔːrntən] [rɪ'plaɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	know	something	about	one	of	them	,	anyway	,	"	Thornton	replied	admiringly	.
"	我	知道	某物	关于	一	的	他们	,	反正	,	"	桑顿	回复	钦佩地	.

“至少我对其中一个人有所了解，”桑顿赞赏地回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [stɪks] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [hiːl] [stɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , " [tɒm] [sed] .

"	If	a	fellow	sticks	in	one	way	,	he'll	stick	in	another	way	,	"	Tom	said	.
"	如果	一个	同伴	棍子	在	一	方式	,	地狱	戳	在	其他	方式	,	"	汤姆	说	.

“如果一个人坚持做一件事，他就会坚持做另一件事，”汤姆说。

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] — — "

"	If	he	makes	up	his	mind	to	a	thing	—	—	"
"	如果	他	制作	向上	他的	头脑	到	一个	事物	—	—	"

“如果他下定决心要做某件事——”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - , " ['θɔːrntən] [kən'kəː] , ['gɪvɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	You	said	it	,	Slady	,	"	Thornton	concurred	,	giving	Tom	a	rap	on	the	shoulder	.
"	你	说	它	,	-	,	"	桑顿	同意	,	给予	汤姆	一个	说唱	在	这	肩膀	.

“你说得对，斯莱迪，”桑顿赞同道，并拍了拍汤姆的肩膀。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] ?

"	And	now	you	know	,	you	won't	tell	?
"	和	现在	你	知道	,	你	惯于	告诉	?

“现在你知道了，你不会说了吧？”

[juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?

You	won't	tell	that	I've	gone	to	New	York	?
你	惯于	告诉	那	我已经	已消失	到	新的	约克	?

你不会告诉别人我去过纽约吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	added	with	sudden	anxiety	.
"	他	额外	和	突然	焦虑	.

他突然焦虑地补充道。

" [huː] [wʊd] [aɪ] [tel] ?

"	Who	would	I	tell	?
"	WHO	会	我	告诉	?

我该告诉谁呢?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

"	**Nobody**	**ever**	**made**	**me**	**do**	**anything**	**yet**	**that**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**.**
"	无人	曾经	制成	我	做	任何事物	然而	那	我	没有	想	到	做	.

“从来没有人强迫我做我不愿意做的事。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [truː] .

"	**Which**	**was**	**only**	**too**	**true**	**.**
"	哪个	曾是	仅有的	也	真的	.

“这完全是事实。”

['θɔːrntən] [krɒst] [wʌn] [niː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ænd; ənd]

Thornton	**crossed**	**one**	**knee**	**over**	**the**	**other**	**and**	**talked**	**with**	**more**	**ease**	**and**
桑顿	交叉	一	膝盖	超过	这	其他	和	谈话	和	更多的	舒适	和

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	**.**
保证	.

桑顿翘起二郎腿，说话更加轻松自信。

" [aɪ] [met] ['bɑːnɑːd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [iːst] , - .

"	**I**	**met**	**Barnard**	**on**	**the**	**train**	**coming**	**east**	**,**	**Slady**	**.**
"	我	遇见	巴纳德	在	这	火车	未来	东方	,	-	.

“我在东行的火车上遇到了巴纳德，斯莱迪。”

[hiː; hi][hæz; həz] [red] [heə(r)] [laɪk] [maɪn] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [wiː; wi]

He	**has**	**red**	**hair**	**like**	**mine**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**sit**	**down**	**beside**	**him**	**;**	**we**
他	有	红色的	头发	喜欢	矿	,	所以	我	想法	ID	坐	向下	旁	他	;	我们

['hɑːməˌnaɪzd] .

harmonized	**.**
协调	.

他和我一样有一头红发，所以我决定坐在他旁边；我们唱起了和声。

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Tom**	**could**	**not**	**repress**	**a**	**smile**	**.**
"	汤姆	可以	不是	抑	一个	微笑	.

汤姆忍不住笑了。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] . -

"	**He**	**told**	**me**	**in**	**a**	**letter**	**that**	**he**	**had**	**red**	**hair**	**,**	"	**he**	**observed**	**.**	**163**
"	他	讲述	我	在	一个	信	那	他	有	红色的	头发	,	"	他	观察到	.	-

“他在信里告诉我他有一头红发，”他说道。163

" [red] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][kæmp] ['sʌnset] , ['tɒmi] [əʊld] [bɔɪ] .

"	**Red**	**as**	**a**	**Temple**	**Camp**	**sunset**	**,**	**Tommy**	**old**	**boy**	**.**
"	红色的	作为	一个	寺庙	营	日落	,	汤米	老的	男生	.

“红得像圣殿营地的日落，老汤米。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðæt] ['feləʊ] ; [hiːz][ə; eɪ] ['hʌndrəd][pə(r)][sent] , [waɪt] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

You're	**going**	**to**	**like**	**that**	**fellow**	**;**	**he's**	**a**	**hundred**	**per**	**cent**	**,**	**white**	**—**	**only**	**for**
你是	去	到	喜欢	那	同伴	;	他是	一个	百	每	中心	,	白色的	—	仅有的	为了

[hɪz; ɪz][heə(r)] .

his	**hair**	**.**
他的	头发	.

你会喜欢那个家伙的；他百分之百是白人——除了他的头发。

[hiːz] [gɒt] ['skaʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] — [kliːn] [dɑːft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	**got**	**scouting**	**on**	**the**	**brain**	**—**	**clean**	**daft**	**about**	**it**	**.**
他是	得到	侦察	在	这	脑	—	干净的	愚蠢	关于	它	.

他满脑子都是球探工作——简直痴迷。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv][kidz] [wɜː(r); wə(r)]

He	told	me	all	about	you	and	how	he	and	his	crew	of	kids	were
他	讲述	我	全部	关于	你	和	如何	他	和	他的	全体人员	的	孩子们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['ɔːgəst] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] .

going	to	spend	August	here	and	make	things	lively	.
去	到	花费	八月	这里	和	制作	事物	热闹	.

他跟我详细介绍了你，以及他和他的孩子们打算如何在这里度过八月，让这里热闹起来。

[jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] — — "

Your	crowd	—	—	"
你的	人群	—	—	"

你的人群——

" [truːp] , " [tɒm] [sed] .

"	Troop	,	"	Tom	said	.
"	部队	,	"	汤姆	说	.

“部队，”汤姆说。

" [raɪt] - [əʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	Right	-	o	;	your	troop	had	better	look	out	for	that	bunch	—	excuse	me	,
"	正确的	-	o	;	你的	部队	有	更好的	看	出去	为了	那	束	—	原谅	我	,

[truːp] .

troop	.
部队	.

“好的；你们部队最好小心那群人——抱歉，是部队。”

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[aɪm] ['lɜːnɪŋ] , [heɪ] ?

I'm	learning	,	hey	?
我是	学习	,	嘿	?

我在学习呢，是吧?

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [wen] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] .

I'll	be	a	good	scout	when	I	get	out	of	jail	,	"	he	added	soberly	.
患病的	是	一个	好的	侦察	什么时候	我	得到	出去	的	监狱	,	"	他	额外	清醒地	.

“等我出狱后，我会成为一名优秀的球探，”他严肃地补充道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; ['lɪs(ə)n] .

"	Never	mind	;	listen	.
"	绝不	头脑	;	听	.

别在意，听我说。

['bɑːnɑːd] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [skaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] - , [əʊ'haɪəʊ] .

Barnard	thinks	you're	the	only	scout	outside	of	Dansburg	,	Ohio	.
巴纳德	思考	你是	这	仅有的	侦察	外部	的	-	,	俄亥俄州	.

巴纳德认为你是俄亥俄州丹斯堡以外唯一的球探。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

He	told	me	how	he	was	coming	here	to	give	you	a	little	surprise	call	before
他	讲述	我	如何	他	曾是	未来	这里	到	给	你	一个	小的	惊喜	称呼	前

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] — [gaɪz] — [skaʊts] ,

the	season	opened	and	the	kids	—	guys	—	scouts	,
这	季节	打开	和	这	孩子们	—	伙计们	—	侦察兵	,

他告诉我他要来这里给你一个惊喜电话，就在赛季开始之前，还有那些孩子们——伙计们——球探们，

[raɪt] - [əʊ] , [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] .

right	-	o	,	began	coming	.
正确的	-	o	,	开始	未来	.

好的，开始来了。

[tɒm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] , " [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,

Tom	**,**	**"**	**he**	**added**	**seriously**	**,**	**"**	**by**	**the**	**time**	**we**	**got**	**to**	**Columbus**	**,**
汤姆	,	"	他	额外	严重地	,	"	经过	这	时间	我们	得到	到	哥伦布	,

“汤姆,”他严肃地补充道，“等我们到达哥伦布的时候，

[aɪ] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I	**knew**	**as**	**much**	**about**	**Temple**	**Camp**	**and**	**you**	**,**	**as**	**he**	**did**	**.**
我	知道	作为	很多	关于	寺庙	营	和	你	,	作为	他	做过	.

我对圣殿营和你的了解和他一样多。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

He	**didn't**	**know**	**so**	**much**	**about**	**you**	**either**	**,**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**that**	**.**
他	没有	知道	所以	很多	关于	你	任何一个	,	如果	它	来	到	那	.

如果非要说的话，他对你也了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] . -

But	**I**	**found**	**out**	**that**	**you**	**were**	**pretty**	**nearly**	**all**	**alone**	**here**	**.**	**164**
但	我	成立	出去	那	你	是	漂亮的	几乎	全部	独自的	这里	.	-

但我发现，你几乎是独自一人在这里。164

" [ðen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['waɪə(r)] , [tɒm] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kə'lʌmbəs] .

"	**Then**	**he**	**got**	**a**	**wire**	**,**	**Tom**	**;**	**I**	**think**	**it**	**was**	**in**	**Columbus**	**.**
"	然后	他	得到	一个	金属丝	,	汤姆	;	我	思考	它	曾是	在	哥伦布	.

“然后他弄到了一根窃听器，汤姆；我想那是在哥伦布。”

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	**brakeman**	**came**	**through**	**the**	**train**	**with**	**a**	**message**	**,**	**calling**	**his**	**name**	**.**
一个	制动员	来了	通过	这	火车	和	一个	信息	,	呼叫	他的	姓名	.

一名列车员穿过车厢，带着消息过来，喊着他的名字。

[əʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪf] ! -

Oh	**,**	**boy**	**,**	**but**	**he**	**was**	**piffed**	**!**	**'**
哦	,	男生	,	但	他	曾是	生气了	!	-

哎呀，他可真生气了!

[gɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , - [hiː; hi] [sed] .

Got	**to**	**go**	**home**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
得到	到	去	家	,	-	他	说	.

“我得回家了,”他说。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

That's	**all**	**there**	**was**	**to**	**it**	**,**	**Tom**	**.**
那就是	全部	那里	曾是	到	它	,	汤姆	.

事情就是这样，汤姆。

['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [heɪ] ?

Business	**before**	**pleasure**	**,**	**hey**	**?**
商业	前	乐趣	,	嘿	?

先谈生意再谈玩乐，是吧?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Poor	**fellow**	**,**	**I**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
贫穷的	同伴	,	我	毛毡	对不起	为了	他	.

可怜的人，我真同情他。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][treɪn] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

He	**found**	**out**	**he**	**could**	**get**	**a**	**train**	**back**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**.**
他	成立	出去	他	可以	得到	一个	火车	后退	在	关于	一个	小时	.

他发现大约一个小时后就能搭火车回去。

" ['tɒmi] , ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] .

"	**Tommy**	**,**	**listen**	**here**	**.**
"	汤米	,	听	这里	.

“汤米，听我说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [treɪn] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt]

It	wasn't	until	my	train	started	and	I	looked	back	and	waved	to	him	out
它	不是	直到	我的	火车	开始	和	我	看起来	后退	和	挥手	到	他	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

直到火车启动，我回头从车窗向他挥手时，我才注意到他。

[ðæt] [ðɪs] [ləʊ] [daʊn] [geɪm] [aɪv] [pʊt] [ˈəʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

that	this	low	down	game	I've	put	over	on	you	occurred	to	me	.
那	这	低的	向下	游戏	我已经	放	超过	在	你	发生	到	我	.

我突然意识到，我耍了你这种卑鄙的伎俩。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] ,

All	the	time	that	we	were	chatting	together	,	I	was	worried	,
全部	这	时间	那	我们	是	聊天	一起	,	我	曾是	担心	,

我们聊天的时候，我一直都很担心。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [aɪˈd][duː; də][ænd; ənd] [weə(r)] [aɪˈd][gəʊ] ,

thinking	about	what	I'd	do	and	where	I'd	go	,
思维	关于	什么	ID	做	和	在哪里	ID	去	,

我在想我会做什么，我会去哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [ˈɔːgəst] [wen] [ðəʊz] [pen][ænd; ənd]

and	how	it	would	be	on	the	first	Monday	in	August	when	those	pen	and
和	如何	它	会	是	在	这	第一的	周一	在	八月	什么时候	那些	笔	和

[ɪŋk] [sluːθ] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ˌem ˈiː] .

ink	sleuths	got	the	goods	on	me	.
墨水	侦探	得到	这	商品	在	我	.

以及八月的第一个星期一，当那些笔墨侦探们找到我的把柄时，那会是怎样一番景象。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ][ˈledʒə(r)] , - .

I	could	just	see	them	going	over	my	ledger	,	Slady	.
我	可以	只是	看	他们	去	超过	我的	账簿	,	-	.

斯莱迪，我仿佛都能看到他们在翻阅我的账簿了。

" [wel] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈbɑːnɑːd] ,

"	Well	,	I	looked	out	of	the	car	window	and	there	stood	Barnard	,
" 出色地	,	我	看起来	出去	的	这	车	窗户	和	那里	站立	巴纳德	,

“我往车窗外一看，巴纳德就站在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] , [ˈtɒmi] ,

and	the	sun	was	just	going	down	,	Tommy	,
和	这	太阳	曾是	只是	去	向下	,	汤米	,

太阳正要落山了，汤米。

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ʌp] [hɪə(r)] ,

just	like	you	and	I	have	watched	it	do	night	after	night	up	here	,
只是	喜欢	你	和	我	有	观看	它	做	夜晚	后	夜晚	向上	这里	,

就像你我每晚在这里看到的一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	that	red	hair	of	his	was	just	shining	in	the	light	.
和	那	红色的	头发	的	他的	曾是	只是	灼灼	在	这	光	.

他那头红发在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , - , " -

It	came	to	me	just	like	that	,	Slady	,	"	165
它	来了	到	我	只是	喜欢	那	,	-	,	"	-

斯莱迪，我突然就想到了，“165”

['θɔːrntən] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪm] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] [ɪn]
Thornton said , clapping his hands , " and I said to myself , I'm like that chap in
桑顿 说 , 鼓掌 他的 双手 , " 和 我 说 到 我 , 我是 喜欢 那 小伙子 在
[wʌn] [wei] ,
one way ,
一 方式 ,

桑顿拍着手说："我心想，我在某些方面和他很像。"

['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [sleɪd] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
anyhow , and he and this fellow Slade have never seen each other .
无论如何 , 和 他 和 这 同伴 斯莱德 有 绝不 已见 每个 其他 .

总之，他和这个叫斯莱德的人从未见过面。

[waɪ] [kænt] [ai][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnli] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪli] ['bɑːnɑːd]
Why can't I go up to that lonely camp in the mountains and be Billy Barnard
为什么 不能 我 去 向上 到 那 孤独 营 在 这 山脉 和 是 比利 巴纳德
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?
for a while ?
为了 一个 尽管 ?

为什么我不能去山里那个偏僻的营地，当一段时间的比利·巴纳德呢?

[waɪ] [kænt] [ai][laɪ] [ləʊ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][kæn; kən][plæn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ?
Why can't I lie low there till I can plan what to do next ?
为什么 不能 我 说谎 低的 那里 直到 我 能 计划 什么 到 做 下一个 ?

为什么我不能暂时待在那里，等我计划好下一步该怎么做?

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , - .
That's what I said , Slady .
那就是 什么 我 说 , - .

我就是这么说的，斯莱迪。

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [njuː] [jɔːk] ?
Wouldn't a place like that be better than New York ?
不会 一个 地方 喜欢 那 是 更好的 比 新的 约克 ?

那样的地方难道不比纽约好吗?

['meɪbi] [jʊl] [seɪ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] — ['rekləs] .
Maybe you'll say I took a long chance — reckless .
或许 你会 说 我 采取 一个 长的 机会 — 鲁莽 .

或许你会说我冒了很大的风险——鲁莽行事。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [red] [heə(r)] , - .
That's the way it is with red hair , Slady .
那就是 这 方式 它 是 和 红色的 头发 , - .

红头发就是这样，女士。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
I took a chance on you being easy and it worked out , that's all .
我 采取 一个 机会 在 你 存在 简单的 和 它 工作 出去 , 那就是 全部 .

我当时觉得你很好相处，结果证明我的判断是对的，仅此而已。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,
Or rather , I mean it didn't , for I feel like a murderer ,
或者 相当 , 我 意思是 它 没有 , 为了 我 感觉 喜欢 一个 凶手 ,

或者更确切地说，我的意思是并没有，因为我觉得自己像个杀人犯。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - .
and it's all on account of you , Slady .
和 它是 全部 在 帐户 的 你 , - .

这一切都要感谢你，斯莱迪。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ;

"	I	didn't	know	what	to	do	,	I	didn't	know	where	to	go	;
"	我	没有	知道	什么	到	做	,	我	没有	知道	在哪里	到	去	;

“我不知道该怎么办，也不知道该去哪里；

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp]

I	just	wanted	to	get	away	from	home	before	the	game	was	up
我	只是	通缉	到	得到	离开	从	家	前	这	游戏	曾是	向上

我只是想在比赛结束前离开家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [næbd] [ˌem 'iː] .

and	they	nabbed	me	.
和	他们	被抓获	我	.

他们把我抓住了。

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] , [tɒm] .

It's	no	fun	being	pinched	,	Tom	.
它是	不	乐趣	存在	捏	,	汤姆	.

被捏一下可不好玩，汤姆。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,

I	thought	I	might	make	the	visit	that	this	friend	of	yours	was	going	to	make	,
我	想法	我	可能	制作	这	访问	那	这	朋友	的	你的	曾是	去	到	制作	,

我原本想代替你这位朋友去拜访你，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

and	hang	around	here	where	it's	quiet	and	lonesome	,	till	it	was	time
和	悬挂	大约	这里	在哪里	它是	安静的	和	寂寞	,	直到	它	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	him	to	come	.
为了	他	到	来	.

然后就待在这里，这里安静又寂寞，直到他该来的时候。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ][plænz] ['kærid] .

I	guess	that's	about	as	far	as	my	plans	carried	.
我	猜测	那就是	关于	作为	远的	作为	我的	计划	携带	.

我的计划大概也就到此为止了。

It166

It166

It166

It166

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə] , [aɪ] [siː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

was	a	crazy	idea	,	I	see	that	well	enough	now	.
曾是	一个	疯狂的	主意	,	我	看	那	出色地	足够的	现在	.

我现在很清楚，那真是个疯狂的想法。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['rætld] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['rætld] , [ðæts] [ɔːl] .

But	I	was	rattled	—	I	was	just	rattled	,	that's	all	.
但	我	曾是	摇晃	—	我	曾是	只是	摇晃	,	那就是	全部	.

但我当时很慌乱——我只是很慌乱，仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

I	thought	that	when	the	time	came	that	I'd	have	to	leave	here	,
我	想法	那	什么时候	这	时间	来了	那	ID	有	到	离开	这里	,

我想，总有一天我会离开这里。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][træmp] [ʌp] [nɔːθ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

maybe	**I**	**could**	**tramp**	**up**	**north**	**further**	**and**	**change**	**my**	**name**	**again**	**and**	**get**	**a**
或许	我	可以	流浪汉	向上	北	更远	和	改变	我的	姓名	再次	和	得到	一个

[dʒɒb][ɒn][sʌm; səm] [fɑːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

job	**on**	**some**	**farm**	**or**	**other**	**,**
工作	在	一些	农场	或者	其他	,

或许我可以继续向北跋涉，再改个名字，然后在某个农场找份工作。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] .

till	**I**	**could**	**earn**	**a**	**little**	**and**	**make**	**good**	**.**
直到	我	可以	赚	一个	小的	和	制作	好的	.

直到我能挣点钱，过上好日子。

[wɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

What	**I**	**didn't**	**figure**	**on**	**was**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**fellow**	**I**	**was**	**going**	**to**	**meet**	**.**
什么	我	没有	数字	在	曾是	这	种类	的	一个	同伴	我	曾是	去	到	见面	.

但我没想到我会遇到这样的人。

[aɪ] — [aɪ] — — " [hiː; hi] ['stæmə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

I	**—**	**I**	**—**	**—**	**"**	**he**	**stammered**	**,**	**trying**	**to**	**control**	**himself**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**feeling**
我	—	我	—	—	"	他	结结巴巴	,	尝试	到	控制	他自己	在	一个	爆裂	的	感觉

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [tɑːmz] [niː] ,

and	**clutching**	**Tom's**	**knee**	**,**
和	紧握	汤姆的	膝盖	,

“我——我——”他结结巴巴地说，努力控制自己汹涌而来的情绪，紧紧抓住汤姆的膝盖。

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] , [tɒm] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] —

"	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**put**	**it**	**over**	**on**	**you**	**,**	**Tom**	**;**	**maybe**	**it**	**seems**	**that**	**way**	**to**	**you**	**—**
"	我	—	我	没有	放	它	超过	在	你	,	汤姆	;	或许	它	似乎	那	方式	到	你	—

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

but	**—**	**but**	**I**	**didn't**	**.**
但	—	但	我	没有	.

“我——我没有欺骗你，汤姆；也许你觉得是这样——但是——但是我没有。”

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪn] , [əʊld][mæn] — [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

It's	**you**	**that**	**win**	**,**	**old**	**man**	**—**	**can't**	**you**	**see**	**?**
它是	你	那	赢	,	老的	男人	—	不能	你	看	?

赢家是你，老头——你难道看不出来吗?

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪn] .

It's	**you**	**that**	**win**	**.**
它是	你	那	赢	.

赢家是你。

[juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

You've	**put**	**it**	**all**	**over**	**me**	**and**	**rubbed**	**it**	**in**	**,**
你已经	放	它	全部	超过	我	和	摩擦	它	在	,

你把这一切都抹在我身上，还揉进了我的皮肤里。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] — [laɪk][aɪ] [θɔːt] — [aɪl]

and	**—**	**and**	**—**	**instead**	**of**	**getting**	**away**	**with**	**anything**	**—**	**like**	**I**	**thought**	**—**	**I'll**
和	—	和	—	反而	的	获得	离开	和	任何事物	—	喜欢	我	想法	—	患病的

[dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sniːk] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [aɪ]

just	**beat**	**it**	**away**	**from**	**here**	**feeling**	**like**	**a**	**bigger**	**sneak**	**than**	**I**	**ever**	**thought**	**I**
只是	打	它	离开	从	这里	感觉	喜欢	一个	大	潜行	比	我	曾经	想法	我

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

而且——而且——我以为我能侥幸逃脱——结果却只能把它从这里赶走，感觉自己比想象中更像个偷偷摸摸的家伙。

[aɪv] — [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] — [aɪ][hæv; həv] .

I've	—	I've	seen	something	here	—	I	have	.
我已经	—	我已经	已见	某物	这里	—	我	有	.

我——我在这里看到了一些东西——我看到了。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] , [bʌt; bət] [juːv]

I	thought	some	of	these	trees	were	made	of	pretty	good	stuff	,	but	you've
我	想法	一些	的	这些	树木	是	制成	的	漂亮的	好的	东西	,	但	你已经

[gɒt][ðem; ðəm] [biːt] ,

got	them	beat	,
得到	他们	打	,

我原以为这些树的材质已经很不错了，但你比它们更胜一筹。

- .

Slady	.
-	.

斯莱迪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [gaɪ] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː] [ðɪs] [fə'seɪkən] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ðɪ]

I	thought	I	was	a	wise	guy	to	dig	into	this	forsaken	retreat	and	slip	the
我	想法	我	曾是	一个	明智的	盖伊	到	挖	进入	这	被遗弃的	撤退	和	滑	这

['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , -

bandage	over	your	eyes	,	167
绷带	超过	你的	眼睛	,	-

我自以为聪明，挖开了这处荒凉的隐居地，然后悄悄地蒙住了你的双眼，167

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɑːf] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , - , [doʊnt] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [smaɪld] ,

but	—	but	the	laugh	is	on	me	,	Slady	,	don't	—	don't	you	see	?	"	he	smiled	,
但	—	但	这	笑	是	在	我	,	-	,	不	—	不	你	看	?	"	他	微笑	,

但是——但是笑到最后的是我，夫人，难道——难道你看不出来吗？”他笑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tremblɪŋ] [ɒn] [tɑːmz] [niː] .

his	eyes	glistening	and	his	hand	trembling	on	Tom's	knee	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	他的	手	发抖	在	汤姆的	膝盖	.

他双眼闪闪发光，放在汤姆膝盖上的手微微颤抖。

" [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][əʊld] ['hɪkəri] - [nʌt] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ]

"	You've	put	it	all	over	me	,	you	old	hickory	-	nut	,	and	I've	told	you	the
"	你已经	放	它	全部	超过	我	,	你	老的	山胡桃木	-	坚果	,	和	我已经	讲述	你	这

[həʊl] ['bɪznəs] ,

whole	business	,
所有的	商业	,

“你这个老顽固，把一切都告诉我了，我已经把事情的来龙去脉都告诉你了。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [siː] ?

and	you've	got	me	in	your	power	,	see	?
和	你已经	得到	我	在	你的	力量	,	看	?

你已经把我掌控在手心了，明白吗?

" [tɒm] [sleɪd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Tom	Slade	looked	straight	ahead	of	him	and	said	never	a	word	.
"	汤姆	斯莱德	看起来	直的	前方	的	他	和	说	绝不	一个	单词	.

汤姆·斯莱德目不斜视，一言不发。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪn] .

"	It's	—	it's	a	knockout	,	Slady	,	and	you	win	.
"	它是	—	它是	一个	昏死	,	-	,	和	你	赢	.

“这——这是一场漂亮的击倒，斯莱迪，你赢了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['feəli]

You	can	go	down	and	tell	old	Uncle	Jeb	the	whole	business	,	"	he	fairly
你	能	去	向下	和	告诉	老的	叔叔	杰布	这	所有的	商业	,	"	他	相当

[sɔb] ,

sobbed	,
啜泣	,

“你可以下去把整件事都告诉杰布老叔叔，”他几乎是抽泣着说。

" [ai][woʊnt] [stɒp] [juː; jʊ] .

"	I	won't	stop	you	.
"	我	惯于	停止	你	.

我不会阻止你。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] — [aɪm] — [aɪm]

I'm	sick	and	discouraged	—	I	might	as	well	take	my	medicine	—	I'm	—	I'm
我是	生病的	和	灰心	—	我	可能	作为	出色地	拿	我的	药品	—	我是	—	我是

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [juː; jʊ][wɪn] — - .

sick	of	the	whole	thing	—	you	win	—	Slady	.
生病的	的	这	所有的	事物	—	你	赢	—	-	.

我感到恶心和沮丧——我还是吃药吧——我——我厌倦了这一切——你赢了——斯莱迪。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] — [ai] — [ai][woʊnt] [fuːl] [juː; jʊ] [ə'gen] — [nɒt] [wʌns] [ə'gen] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ai][woʊnt] !

I'll	wait	here	—	I	—	I	won't	fool	you	again	—	not	once	again	,	by	thunder	,	I	won't	!
患病的	等待	这里	—	我	—	我	惯于	傻子	你	再次	—	不是	一次	再次	,	经过	雷	,	我	惯于	!

我会在这里等你——我——我不会再骗你了——绝不会再骗你了，发誓，我绝不会！

[gəʊ][ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [biːn] [bʌŋkɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [gəʊ][ɒn]

Go	on	down	and	tell	him	a	thief	has	been	bunking	up	here	with	you	—	go	on
去	在	向下	和	告诉	他	一个	贼	有	到过	卧铺	向上	这里	和	你	—	去	在

— [aɪl] [weɪt] .

—	I'll	wait	.
—	患病的	等待	.

下去告诉他有个小偷和你一起睡在这里——快去——我等着。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]

"	There	was	just	a	moment	of	silence	,	and	in	that	moment	,	strangely	enough
"	那里	曾是	只是	一个	片刻	的	沉默	,	和	在	那	片刻	,	奇怪的	足够的

,

,
,

“那一刻，一片寂静，奇怪的是，就在那一刻，

[ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'ləʊ] .

a	merry	laugh	arose	in	the	camp	below	.
一个	欢乐	笑	出现	在	这	营	以下	.

营地下方传来一阵欢快的笑声。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [tɒm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

"	You	needn't	tell	me	what	to	do	,	"	said	Tom	,	"	because	I	know	what	to
"	你	不必	告诉	我	什么	到	做	,	"	说	汤姆	,	"	因为	我	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“你不用告诉我该怎么做，”汤姆说，“因为我知道该怎么做。”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . -

There's	nobody	in	this	world	can	tell	me	what	to	do	.	168
有	无人	在	这	世界	能	告诉	我	什么	到	做	.	-

这世上没人能命令我该怎么做。168

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Burton**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**write**	**to**	**those**	**fellows**	**and**	**fix**	**it**	**.**
先生	.	伯顿	,	他	通缉	到	写	到	那些	伙伴们	和	使固定	它	.

伯顿先生想写信给那些人，把事情解决掉。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	**I**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	我	知道	什么	到	做	.

但我知道该怎么做。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] ?

Do	**you**	**call**	**me**	**a**	**quitter**	**?**
做	你	称呼	我	一个	退出者	?

你觉得我是个半途而废的人吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['kæbinz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**see**	**these**	**cabins**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	看	这些	小木屋	,	不	你	?

你看到这些小木屋了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? "

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**?**	**"**
做	你	思考	你	能	告诉	我	什么	到	做	?	"

你觉得你能告诉我该怎么做吗?

" [gəʊ][ænd; ənd][send][ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] ,

"	**Go**	**and**	**send**	**a**	**wire**	**to**	**Broadvale**	**and**	**tell**	**'**	**em**	**that**	**you've**	**got**	**me**	**,**
"	去	和	发送	一个	金属丝	到	-	和	告诉	-	呃	那	你已经	得到	我	,

“去给布罗德维尔发个电报，告诉他们你抓到我了。”

" ['θɔːrntən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bɪtə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

"	**Thornton**	**said**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**bitter**	**resignation**	**;**
"	桑顿	说	和	一个	种类	的	苦的	辞职	;

桑顿带着一种苦涩的无奈说道;

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] — ['fjʊdʒətɪv] .

"	**I**	**heard**	**that**	**scouts**	**are**	**good**	**at**	**finding**	**missing**	**people**	**—**	**fugitives**	**.**
"	我	听到	那	侦察兵	是	好的	在	寻找	丢失的	人们	—	逃犯	.

我听说童子军很擅长寻找失踪人员——逃犯。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː] , ['tɒmi] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

You	**—**	**you**	**have**	**got**	**me**	**,**	**Tommy**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**way**	**than**	**you**	**think**	**.**
你	—	你	有	得到	我	,	汤米	,	但	在	一个	不同的	方式	比	你	思考	.

你——你确实抓住了我，汤米，但方式和你想的不一样。

[juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː][ðæt] [fɜːst] [naɪt] .

You	**got**	**me**	**that**	**first**	**night**	**.**
你	得到	我	那	第一的	夜晚	.

第一晚你就俘获了我的心。

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] .

But	**—**	**but**	**listen**	**here**	**.**
但	—	但	听	这里	.

但是——但是请听我说。

[aɪ][kænt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [hed] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] ,

I	**can't**	**let**	**them**	**take**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**	**my**	**head**	**is**	**spinning**	**like**	**a**	**buzz**	**-**	**saw**	**,**
我	不能	让	他们	拿	我	到	-	天	,	我的	头	是	旋转	喜欢	一个	嗡嗡声	-	锯	,

我今天不能让他们带走我，我头晕目眩，像电锯一样。

['tɒmi] — [ai][kænt] , [ai][kænt] , [ai][kænt] !

Tommy	**—**	**I**	**can't**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**I**	**can't**	**!**
汤米	—	我	不能	,	我	不能	,	我	不能	!

汤米——我不能，我不能，我不能!

[ɪts] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][maɪ] [hed] .

It's	**the**	**cut**	**in**	**my**	**head**	**.**
它是	这	切	在	我的	头	.

是我头上的伤口。

[ɔ:l] [ðɪs] [stɑ:rts][ˌaɪ 'ti:] ['eɪkɪŋ] [ə'gen] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] — —

All	**this**	**starts**	**it**	**aching**	**again**	**—**	**it**	**just**	**—**	**—**
全部	这	开始	它	疼痛	再次	—	它	只是	—	—

这一切又让它开始疼痛——它只是——

" [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['restɪd] [ɒn] [tɑ:mz] [læp] .

"	**He**	**lowered**	**his**	**head**	**until**	**his**	**wounded**	**forehead**	**rested**	**on**	**Tom's**	**lap**	**.**
"	他	降低	他的	头	直到	他的	受伤	前额	休息	在	汤姆的	膝	.

他低下头，直到受伤的额头抵在汤姆的腿上。

" [aɪm] — [aɪm][dʒʌst] — ['bi:t(ə)n] , " [hi:; hi] [sɔb] .

"	**I'm**	**—**	**I'm**	**just**	**—**	**beaten**	**,**	**"**	**he**	**sobbed**	**.**
"	我是	—	我是	只是	—	被打败	,	"	他	啜泣	.

“我……我彻底被打败了，”他抽泣着说。

" [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	**Let**	**me**	**stay**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	让	我	停留	这里	到	-	天	,

“今天就让我留在这里吧。”

[tu:; tə] - [naɪt] — [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [jet] — [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [mɔ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ]

to	**-**	**night**	**—**	**don't**	**say**	**anything**	**yet**	**—**	**let**	**me**	**stay**	**just**	**this**	**one**	**day**	**more**	**with**	**you**
到	-	夜晚	—	不	说	任何事物	然而	—	让	我	停留	只是	这	一	天	更多的	和	你

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [bi:; bi]['betə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] .

and	**to**	**-**	**morrow**	**I'll**	**be**	**better**	**and**	**you**	**can**	**go**	**down**	**and**	**tell**	**.**
和	到	-	明天	患病的	是	更好的	和	你	能	去	向下	和	告诉	.

今晚——先别说话——让我再陪你一天，明天我就会好起来，你就可以下去告诉别人了。

[ai][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] — [doʊnt] you169

I	**won't**	**run**	**away**	**—**	**don't**	**you169**
我	惯于	跑步	离开	—	不	you169

我不会逃跑——你也别想逃跑。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ?

believe	**me**	**?**
相信	我	?

相信我吗?

[aɪl] [teɪk] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I'll	**take**	**what's**	**coming**	**to**	**me**	**.**
患病的	拿	是什么	未来	到	我	.

我接受我应得的一切。

['əʊnli] [weɪt] — [maɪ] [hed] [ɪz] [ɔ:l] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] [naʊ] — [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Only	**wait**	**—**	**my**	**head**	**is**	**all**	**buzzing**	**again**	**now**	**—**	**just**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
仅有的	等待	—	我的	头	是	全部	嗡嗡声	再次	现在	—	只是	等待	直到	到	-	明天	.

等等吧——我现在头又嗡嗡作响了——等到明天吧。

[let] [ˌem 'i:] [steɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [əʊld][mæn] . . .

Let	**me**	**stay**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**	**old**	**man**	**.**	**.**	**.**
让	我	停留	这里	到	-	天	,	老的	男人	.	.	.

让我今天留在这里吧，老头……

" [tɒm] [sleɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ə'rəʊz] .

"	Tom	Slade	lifted	the	head	from	his	lap	and	arose	.
"	汤姆	斯莱德	抬起	这	头	从	他的	膝	和	出现	.

汤姆·斯莱德抬起头，站了起来。

" [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	can't	stay	here	to	-	night	,	"	he	said	;	"	you	can't	stay	even	to	-	day	.
"	你	不能	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	他	说	;	"	你	不能	停留	甚至	到	-	天	.

“你今晚不能留在这里，”他说；“你今天也不能留在这里。”

[juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

You	can't	stay	an	hour	.
你	不能	停留	一个	小时	.

你不能待一个小时。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

Nobody	can	tell	me	what	I	ought	to	do	.
无人	能	告诉	我	什么	我	应该	到	做	.

没人能告诉我该怎么做。

[juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

You	can't	stay	here	ten	minutes	.
你	不能	停留	这里	十	分钟	.

你不能在这里待十分钟。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [aɪ'd] [treɪl] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [kætʃ] [juː; jʊ] .

If	you	tried	to	get	away	I'd	trail	you	,	I'd	catch	you	.
如果	你	尝试	到	得到	离开	ID	踪迹	你	,	ID	抓住	你	.

如果你想逃跑，我会跟踪你，我会抓住你。

[juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] . " -

You	stay	where	you	are	till	I	get	back	.	"	170
你	停留	在哪里	你	是	直到	我	得到	后退	.	"	-

你待在原地等我回来。”170

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[red] ['θɔːrntən] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts]

RED	THORNTON	LEARNS	SOMETHING	ABOUT	SCOUTS
红色的	桑顿	学习	某物	关于	侦察兵

雷德·桑顿了解了一些关于童子军的事情

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [red] ['θɔːrntən] [dɪd] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	strange	to	say	Red	Thornton	did	stay	just	where	he	was	.
和	奇怪的	到	说	红色的	桑顿	做过	停留	只是	在哪里	他	曾是	.

奇怪的是，雷德·桑顿竟然一直待在原地。

[pə'hæps] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tɒm] [limp] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Perhaps	,	seeing	that	Tom	limped	as	he	went	down	the	hill	,
也许	,	看到	那	汤姆	跛行	作为	他	去	向下	这	爬坡道	,

或许，看到汤姆下山时一瘸一拐的，

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] .

the	fugitive	entertained	a	momentary	thought	of	flight	.
这	逃犯	娱乐	一个	瞬间	想法	的	航班	.

逃犯曾短暂地想过逃跑。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [ɪn][fɪə(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪn] ['ɒnə(r)] .

If	so	,	he	abandoned	it	,	perhaps	in	fear	,	more	likely	in	honor	.
如果	所以	,	他	弃	它	,	也许	在	害怕	,	更多的	可能	在	荣誉	.

如果真是如此，他放弃了它，或许是出于恐惧，但更有可能是为了荣誉。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Who	**shall**	**say**	**?**
WHO	将	说	?

谁来说?

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'gen] ,

His	**agitation**	**had**	**caused**	**his**	**head**	**to**	**begin**	**aching**	**furiously**	**again**	**,**
他的	搅动	有	导致	他的	头	到	开始	疼痛	愤怒地	再次	,

他的烦躁不安导致头痛再次剧烈发作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːˌsɪl] ,

and	**he**	**was**	**a**	**pitiful**	**figure**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**upon**	**the**	**doorsill**	**,**
和	他	曾是	一个	可怜	数字	作为	他	卫星	那里	之上	这	门槛	,

他孤零零地坐在门槛上，看起来十分可怜。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['despərət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,

in	**a**	**kind**	**of**	**desperate**	**resignation**	**,**	**resting**	**his**	**forehead**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**,**
在	一个	种类	的	绝望的	辞职	,	休息	他的	前额	在	他的	二	双手	,

他带着一种绝望的无奈，双手托着额头。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [limp]

and	**occasionally**	**looking**	**along**	**the**	**path**	**down**	**the**	**hill**	**at**	**Tom**	**as**	**he**	**limped**
和	偶尔	寻找	沿着	这	小路	向下	这	爬坡道	在	汤姆	作为	他	跛行

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

in	**and**	**out**	**among**	**the**	**trees**	**,**
在	和	出去	之中	这	树木	,

偶尔会沿着山坡下的小路望去，看到汤姆一瘸一拐地在树林间进进出出。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['biːt(ə)n] [treɪl] .

following	**the**	**beaten**	**trail**	**.**
下列的	这	被打败	踪迹	.

循着既定路线前进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ] [leɪm] [tɒm] [wɒz; wəz] ,

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**before**	**,**	**how**	**lame**	**Tom**	**was**	**,**
它	有	绝不	发生	到	他	前	,	如何	瘸	汤姆	曾是	,

他以前从未意识到汤姆有多么跛脚。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['leibə] .

as	**the**	**result**	**of**	**his**	**injuries**	**and**	**excessive**	**labors**	**.**
作为	这	结果	的	他的	受伤	和	过多的	劳动	.

由于受伤和过度劳累。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns] which171

And	**he**	**marvelled**	**at**	**the**	**simple**	**confidence**	**which171**
和	他	惊叹不已	在	这	简单的	信心	which171

他惊叹于那份朴素的自信。171

[wʊd] [liːv] [hɪm] [ðʌs] [friː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

would	**leave**	**him**	**thus**	**free**	**to**	**escape**	**,**	**if**	**he**	**cared**	**to**	**.**
会	离开	他	因此	自由的	到	逃脱	,	如果	他	关心	到	.

这样一来，如果他愿意，就可以自由逃脱了。

[pə'hæps] [tɒm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [trækt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] , [pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	**Tom**	**could**	**have**	**tracked**	**and**	**caught**	**him**	**,**	**perhaps**	**not**	**.**
也许	汤姆	可以	有	已追踪	和	捕捉	他	,	也许	不是	.

汤姆或许能追踪并抓住他，或许不能。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tɒm] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [wɪð] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

But	at	all	events	Tom	had	beaten	him	with	character	and	that	was	enough
但	在	全部	活动	汤姆	有	被打败	他	和	特点	和	那	曾是	足够的

.

:

.

但无论如何，汤姆凭借品格战胜了他，这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm][ænd; ənd] ['θɔːrntən] [njuː] [ænd; ənd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	him	and	Thornton	knew	and	confessed	it	.
他	有	他	和	桑顿	知道	和	坦白	它	.

他抓住了他，桑顿知道这件事，并且承认了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	curious	how	it	worked	out	,	when	you	come	to	think	of	it	.
它	曾是	好奇的	如何	它	工作	出去	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，事情最终的结果还挺奇特的。

['eniweɪ] , ['θɔːrntən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [plænz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

Anyway	,	Thornton	had	given	up	all	his	fine	plans	and	was	ready	to	be
反正	,	桑顿	有	给定	向上	全部	他的	美好的	计划	和	曾是	准备好	到	是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

总之，桑顿放弃了他所有的美好计划，准备接受逮捕。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

He	would	tell	the	authorities	that	it	was	not	on	account	of	them	that	he
他	会	告诉	这	当局	那	它	曾是	不是	在	帐户	的	他们	那	他

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,

gave	himself	up	,
给予	他自己	向上	,

他会告诉当局，他自首并非因为他们。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tɒm] .

but	on	account	of	Tom	.
但	在	帐户	的	汤姆	.

但这一切都是因为汤姆。

[tɒm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

Tom	should	have	all	the	credit	,	as	he	deserved	.
汤姆	应该	有	全部	这	信用	,	作为	他	应得的	.

汤姆理应获得所有赞誉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'fest] [tuː; tə] [tɒm] .

He	could	hardly	realize	now	that	he	had	deliberately	confessed	to	Tom	.
他	可以	几乎	意识到	现在	那	他	有	故意地	坦白	到	汤姆	.

他现在几乎无法意识到，自己竟然是故意向汤姆坦白的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɒm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ,

And	having	done	so	,	he	realized	that	Tom	,	being	a	good	citizen	,
和	拥有	完毕	所以	,	他	已实现	那	汤姆	,	存在	一个	好的	公民	,

这样做之后，他意识到汤姆作为一名好公民，

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

believing	in	the	law	and	all	that	sort	of	thing	,
相信	在	这	法律	和	全部	那	种类	的	事物	,

相信法律等等，

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hænd][hɪm]['əʊvə(r)] .

could	not	do	otherwise	than	hand	him	over	.
可以	不是	做	否则	比	手	他	超过	.

别无选择，只能把他交出去。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [els] [kʊd; kəd] [tɒm] [sleɪd] [duː; də] ?
What in the world else could Tom Slade do ?
什么 在 这 世界 别的 可以 汤姆 斯莱德 做 ?

汤姆·斯莱德还能做什么呢?

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [stəʊl] ['mʌni] ; [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ; [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Say to him , " You stole money ; go ahead and escape ; I'm with you ?
说 到 他 , " 你 偷窃 钱 ; 去 前方 和 逃脱 ; 我是 和 你 ?

对他说："你偷了钱，快逃吧，我陪你一起走？"

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

"几乎不可能。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [red] ['θɔːrntənz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mætəz]
There was a minute in Red Thornton's life when he came near making matters
那里 曾是 一个 分钟 在 红色的 桑顿的 生活 什么时候 他 来了 靠近 制作 事情
worse172
worse172
worse172

在雷德·桑顿的一生中，曾有那么一刻，他差点把事情搞得更糟。172

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)] .
with a terrible blunder .
和 一个 糟糕的 错误 .

犯了一个可怕的错误。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
After about fifteen or twenty minutes of waiting ,
后 关于 十五 或者 二十 分钟 的 等待 ,

大约等待了十五到二十分钟后，

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ]
he arose and stepped over to the gully and considered making a dash
他 出现 和 步 超过 到 这 沟壑 和 经过考虑的 制作 一个 短跑
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
through the woods and striking into the road .
通过 这 树林 和 引人注目 进入 这 路 .

他站起身，走到沟壑边，考虑着冲进树林，跑到路上去。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ; [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
Perhaps he would have done this ; I cannot say .
也许 他 会 有 完毕 这 ; 我 不能 说 .

或许他会这么做；我无法断言。

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
But happening just at that moment to glance down the hill in the opposite
但 发生 只是 在 那 片刻 到 瞥一眼 向下 这 爬坡道 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

但就在这时，我无意间瞥了一眼山下相反的方向，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tɒm] ['plɒdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
he was astonished at seeing Tom plodding up the hill again quite alone .
他 曾是 惊讶 在 看到 汤姆 缓慢地 向上 这 爬坡道 再次 相当 独自的 .

他惊讶地看到汤姆又独自一人艰难地爬上山坡。

['naɪðə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [ɔ:(r)] [trʌs'tiz] [wɜ:(r); wə(r)]

Neither	Uncle	Jeb	nor	any	of	those	formidable	scoutmasters	or	trustees	were
两者都不	叔叔	杰布	也不	任何	的	那些	强大	童子军领队	或者	受托人	是

['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪm] .

anywhere	near	him	.
任何地方	靠近	他	.

杰布叔叔和那些令人敬畏的童子军领队或理事们都不在他附近。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] , [ə'gresɪv] ['tendəfʊt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Not	so	much	as	an	uproarious	,	aggressive	tenderfoot	was	at	his	heels	.
不是	所以	很多	作为	一个	哄然	,	挑衅的	嫩脚	曾是	在	他的	高跟鞋	.

甚至连一个喧闹、咄咄逼人的新手都跟在他身后。

[nəʊ] ['kʌnstəbl] , [nəʊ] ['depjuti] ['ʃerif] , [nəʊ][wʌn] .

No	constables	,	no	deputy	sheriffs	,	no	one	.
不	警员	,	不	副	警长	,	不	一	.

没有警员，没有副警长，一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['fli:tɪŋ] , ['perələs] ['məʊmənt] ,

And	then	,	just	in	that	fleeting	,	perilous	moment	,
和	然后	,	只是	在	那	转瞬即逝	,	危险的	片刻	,

就在那转瞬即逝、危机四伏的瞬间，

[red] ['θɔ:rntən] [nju:] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Red	Thornton	knew	Tom	Slade	and	he	knew	that	this	was	their	business	and
红色的	桑顿	知道	汤姆	斯莱德	和	他	知道	那	这	曾是	他们的	商业	和

[nəʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] .

no	one	else's	.
不	一	其他人的	.

雷德·桑顿认识汤姆·斯莱德，他也知道这是他们俩的事，与其他人无关。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɒtʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

He	came	near	to	making	an	awful	botch	of	things	.
他	来了	靠近	到	制作	一个	可怕	搞砸了	的	事物	.

他差点把事情搞砸了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [tɒm] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

He	was	breathing	heavily	when	Tom	spoke	to	him	.
他	曾是	呼吸	重度	什么时候	汤姆	辐	到	他	.

汤姆跟他说话时，他呼吸很急促。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	those	fellows	you	were	speaking	about	?
"	什么	是	那些	伙伴们	你	是	请讲	关于	?

你刚才说的那些人是谁?

[pen][ænd; ənd][ɪŋk] [slu:θ] ?

Pen	and	ink	sleuths	?
笔	和	墨水	侦探	?

钢笔侦探?

" [tɒm] [ɑ:skt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] ['ɒfɪs] , ['sʌmtaɪmz] . " -

"	They	come	to	Temple	Camp	office	,	sometimes	.	"	173
"	他们	来	到	寺庙	营	办公室	,	有时	.	"	-

“他们有时会来圣殿营地办公室。”173

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " ['θɔːrntən] [sed] .
" That's them , " Thornton said .
" 那就是 他们 , " 桑顿 说 .

“就是他们，”桑顿说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] ? "
" When did you say they come ? "
" 什么时候 做过 你 说 他们 来 ? "

“你说他们什么时候来的？”

" [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['ɔːgəst] .
" Next Monday , first Monday in August .
" 下一个 周一 , 第一的 周一 在 八月 .

“下周一，八月的第一个星期一。”

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " ['θɔːrntən] [sed] .
The sooner the better , " Thornton said .
这 很快 这 更好的 , " 桑顿 说 .

“越快越好，”桑顿说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æn; ən]['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] , [wen] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wɒt]
" Was it just an even hundred that you took , when you forgot about what
" 曾是 它 只是 一个 甚至 百 那 你 采取 , 什么时候 你 忘了 关于 什么
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
you were doing ,
你 是 正在做 ,

“你是不是一不小心拿了一百块，然后就忘了自己在干什么？”

[sɔːt] [ɒv; əv] ?
sort of ?
种类 的 ?

算是吧?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] . "
" A hundred and three . "
" 一个 百 和 三 . "

“一百零三。”

" [ðen] [wɪl] ['twenti] - [θriː] [d'ɒləz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]
" Then will twenty - three dollars be enough to get back to that place where you
" 然后 将要 二十 - 三 美元 是 足够的 到 得到 后退 到 那 地方 在哪里 你
[lɪv; laɪv] ? "
live ? "
居住 ? "

“那么，二十三美元够你回到你住的地方吗？”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪm][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I'm just asking you . "
" 我是 只是 问 你 . "

我只是问问你而已。

" [ɪts] ['twenti] - [wʌn] ['fɔːti] . "
" It's twenty - one forty . "
" 它是 二十 - 一 四十 . "

“现在是二十一点四十。”

" [ðæt] [miːnz] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)]['sɪksti][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , " [tɒm] [sed] ,
" That means you'll have a dollar sixty for meals , " Tom said ,
" 那 方法 你会 有 一个 美元 六十 为了 餐 , " 汤姆 说 ,

“那意味着你将有1.6美元用于吃饭，”汤姆说。

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" unless you have some of your own .
" 除非 你 有 一些 的 你的 自己的 .

除非你自己有一些。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

" ['θɔːrntən] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
" Thornton seemed rather puzzled ,
" 桑顿 似乎 相当 困惑 ,

桑顿似乎有些困惑，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒɪŋgld][sʌm; səm] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl]
but he jingled some coin in his pocket and pulled out a five dollar bill
但 他 叮当作响 一些 硬币 在 他的 口袋 和 拉 出去 一个 五 美元 账单
[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
and some change .
和 一些 改变 .

但他摸了摸口袋里的硬币，掏出一张五美元钞票和一些零钱。

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [sed] ,
" Then it's all right , " Tom said ,
" 然后 它是 全部 正确的 , " 汤姆 说 ,

“那就没事了，”汤姆说。

" - [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] .
" ' cause if I asked anybody for money I might have to tell them why .
" - 原因 如果 我 问 任何人 为了 钱 我 可能 有 到 告诉 他们 为什么 .

“因为如果我向别人要钱，我可能不得不告诉他们原因。”

[hɪrz] [tuː] ['lɪbəti] [bɒndz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] creased174
Here's two Liberty Bonds , " he said , placing his precious , and much creased174
这里是 二 自由 债券 , " 他 说 , 放置 他的 宝贵的 , 和 很多 creased174

“这是两张自由债券，”他一边说着，一边把他的珍贵且皱巴巴的债券放在桌上。

['dɒkjumənts] [ɪn] ['θɔːrntənz] [hænd] .
documents in Thornton's hand .
文件 在 桑顿的 手 .

桑顿亲笔所写的文件。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [kæʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" You can get them cashed in New York .
" 你 能 得到 他们 已兑现 在 新的 约克 .

“你可以在纽约把它们兑换成现金。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['twenti] [treɪn] .

You	have	to	start	this	morning	so	as	to	catch	the	eleven	twenty	train	.
你	有	到	开始	这	早晨	所以	作为	到	抓住	这	十一	二十	火车	.

你今天早上必须开始工作，才能赶上11点20分的火车。

[aɪ] [ges] [jʊl] [get] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['meɪbi] , [heɪ] ?

I	guess	you'll	get	home	to	-	morrow	night	maybe	,	hey	?
我	猜测	你会	得到	家	到	-	明天	夜晚	或许	,	嘿	?

我猜你大概要到明天晚上才能到家吧?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [get] [ðeə(r)] .

You	have	to	give	them	their	money	before	those	fellows	get	there	.
你	有	到	给	他们	他们的	钱	前	那些	伙伴们	得到	那里	.

你必须在那些家伙到达之前把钱给他们。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	got	to	tell	them	how	you	made	a	mistake	.
你	得到	到	告诉	他们	如何	你	制成	一个	错误	.

你得告诉他们你犯了什么错误。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] .

Maybe	if	you	don't	have	quite	enough	you'll	be	able	to	get	a	little	bit	more	.
或许	如果	你	不	有	相当	足够的	你会	是	有能力的	到	得到	一个	小的	少量	更多的	.

如果你现在拥有的不够，或许还能再得到一点。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] .

This	is	because	you	helped	me	and	on	account	of	our	being	friends	.
这	是	因为	你	帮助	我	和	在	帐户	的	我们的	存在	朋友们	.

这是因为你帮助了我，也因为我们是朋友。

" ['θɔːrntən] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sɔː] , [θruː] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [tuː]

"	Thornton	looked	down	into	his	hand	and	saw	,	through	glistening	eyes	,	the	two
"	桑顿	看起来	向下	进入	他的	手	和	锯	,	通过	闪闪发光	眼睛	,	这	二

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bɒndz] ,

dilapidated	bonds	,
破旧的	债券	,

桑顿低头看着自己的手，透过闪亮的眼睛，看到了那两条破旧的绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['krʌmpld] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]

and	a	couple	of	crumpled	ten	-	dollar	bills	and	some	odds	and	ends
和	一个	夫妻	的	皱巴巴的	十	-	美元	账单	和	一些	赔率	和	结束

[ɒv; əv][smɔːlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] .

of	smaller	bills	and	currency	.
的	较小的	账单	和	货币	.

还有几张皱巴巴的十美元钞票和一些零碎的小额钞票和货币。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['lʌki] [luːk] , ['eɪliəs] [tɒm] [sleɪd] .

They	represented	the	sumptuous	fortune	of	Lucky	Luke	,	alias	Tom	Slade	.
他们	代表	这	豪华	财富	的	幸运的	卢克	,	别名	汤姆	斯莱德	.

它们代表了幸运卢克（又名汤姆·斯莱德）的巨额财富。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . . .

"	And	I	thought	you	were	going	to	.	.	.
"	和	我	想法	你	是	去	到	.	.	.

“我还以为你要……”

" ['θɔːrntən] [bɪ'gæn] ; " - , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] ; [ɪts] [ɔːl] [juːv] [gɒt] . "

"	Thornton	began	;	"	Slady	,	I	can't	do	this	;	it's	all	you've	got	.	"
"	桑顿	开始	;	"	-	,	我	不能	做	这	;	它是	全部	你已经	得到	.	"

桑顿开口道：“夫人，我做不到；这是你唯一能做的了。”

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [tɒm] [sed] .
" It's no good to me , " Tom said .
" 它是 不 好的 到 我 , " 汤姆 说 .

“这对我没用，”汤姆说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [duː; də] .
" Anyway , you got to go back and get there before those fellows do .
" 反正 , 你 得到 到 去 后退 和 得到 那里 前 那些 伙伴们 做 .

总之，你得赶在那些家伙之前回去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] . " -
Then you can fix it . " 175
然后 你 能 使固定 它 . " -

然后你就可以修复它了。”175

['θɔːrntən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Thornton hesitated , then shook his head .
桑顿 犹豫了一下 , 然后 摇晃 他的 头 .

桑顿犹豫了一下，然后摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪˈfɔː(r)] .
Then he went over and sat on the sill where they had talked before .
然后 他 去 超过 和 卫星 在 这 窗台 在哪里 他们 有 谈话 前 .

然后他走过去，坐在他们之前谈话的窗台上。

" [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ; " [aɪ][dʒʌst][kænt] .
" I can't do it , Tom , " he said finally ; " I just can't .
" 我 不能 做 它 , 汤姆 , " 他 说 最后 ; " 我 只是 不能 .

“我做不到，汤姆，”他最后说道；“我就是做不到。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][əˈfeə(r)] , [nɒt] [jɔːz] . "
This is my affair , not yours . "
这 是 我的 事务 , 不是 你的 . "

这是我的事，跟你没关系。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [ʌp][hɪə(r)] , " [tɒm] [sed] ;
" You said we were good friends up here , " Tom said ;
" 你 说 我们 是 好的 朋友们 向上 这里 , " 汤姆 说 ;

“你说过我们在这里是好朋友，”汤姆说；

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [frend] [help][juː; jʊ] .
" it's nothing to let a friend help you .
" 它是 没有什么 到 让 一个 朋友 帮助 你 .

让朋友帮你一下没什么大不了的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [smɑːt] ,
I can see you're smart ,
我 能 看 你是 聪明的 ,

我看得出来你很聪明。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [jʊl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] .
and some day you'll make a lot of money and you'll pay me back .
和 一些 天 你会 制作 一个 很多 的 钱 和 你会 支付 我 后退 .

总有一天你会赚很多钱，到时候你会还我的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But anyway , I don't care about that .
但 反正 , 我 不 关心 关于 那 .

不过，我不在乎。

[ai]['əʊnli] [bɔːt] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][help][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

I	only	bought	them	so	as	to	help	the	government	.
我	仅有的	买	他们	所以	作为	到	帮助	这	政府	.

我买这些东西只是为了帮助政府。

[ɪf] [ðeid] [let][ˌem 'iː][help][ðem; ðəm] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] .

If	they'd	let	me	help	them	,	I	don't	see	why	you	shouldn't	.
如果	他们会	让	我	帮助	他们	,	我	不	看	为什么	你	不应该	.

如果他们让我帮助他们，我不明白你为什么不能帮助他们。

" ['θɔːrntən] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] , [hɑːf] ['wɪlɪŋli]

"	Thornton	,	still	holding	the	money	in	his	hand	looked	up	and	smiled	,	half	willingly
"	桑顿	,	仍然	保持	这	钱	在	他的	手	看起来	向上	和	微笑	,	一半	心甘情愿

,

,

,

桑顿手里还拿着钱，抬起头，露出半是勉强的笑容。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ['ɑːgjumənt] .

at	his	singular	argument	.
在	他的	单数	争论	.

在他独特的论点下。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .

"	How	about	the	motor	-	boat	—	and	the	girl	?	"	he	asked	wistfully	.
"	如何	关于	这	发动机	-	船	—	和	这	女孩	?	"	他	问	怅然地	.

“那艘摩托艇——还有那个女孩呢？”他怅然地问道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [tɒm] [sed] ['sɪmpli] , " ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['eniweɪ] .

"	You	needn't	worry	about	that	,	"	Tom	said	simply	,	"	maybe	she	wouldn't	go	anyway	.
"	你	不必	担心	关于	那	,	"	汤姆	说	简单地	,	"	或许	她	不会	去	反正	.

“你不必担心，”汤姆简单地说，“也许她根本不会去。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .

"	And	perhaps	she	wouldn't	have	.
"	和	也许	她	不会	有	.

“或许她本来就不会那样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] . -

It	would	have	been	just	his	luck	.	176
它	会	有	到过	只是	他的	运气	.	-

这真是他的运气啊。176

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[tɒm] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

TOM	STARTS	FOR	HOME
汤姆	开始	为了	家

汤姆开始主场作战

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [tɒm] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] ,

There	was	nothing	now	to	keep	Tom	at	Temple	Camp	,
那里	曾是	没有什么	现在	到	保持	汤姆	在	寺庙	营	,

现在没有什么能留住汤姆了，让他继续留在坦普尔营地。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , ['aɪðə(r)] .

yet	there	was	nothing	now	to	take	him	home	,	either	.
然而	那里	曾是	没有什么	现在	到	拿	他	家	,	任何一个	.

但现在也没有任何东西可以送他回家了。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Nothing	**,**	**indeed**	**,**	**except**	**his**	**work**	**.**
没有什么	,	的确	,	除了	他的	工作	.

除了他的作品之外，他一无所有。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ,

The	**bottom**	**seemed**	**to**	**have**	**dropped**	**out**	**of**	**all**	**his**	**plans**	**,**
这	底部	似乎	到	有	掉落	出去	的	全部	他的	计划	,

他的所有计划似乎都彻底泡汤了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['hɪltɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪ][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)]

and	**he**	**lingered**	**on**	**his**	**lonely**	**hilltop**	**for**	**the**	**remaining**	**day**	**or**	**two**	**before**
和	他	徘徊不去	在	他的	孤独	山顶	为了	这	其余的	天	或者	二	前

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

the	**unsuspecting**	**tenants**	**of**	**this**	**remote**	**little**	**community**	**should**	**arrive**	**.**
这	毫无戒心的	租户	的	这	偏僻的	小的	社区	应该	到达	.

在那个偏僻小社区毫不知情的房客到来之前，他独自一人在山顶上待了剩下的几天。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

Of	**course**	**he**	**might**	**have**	**stayed**	**and**	**enjoyed**	**his**	**triumph**	**,**
的	课程	他	可能	有	入住	和	享受	他的	胜利	,

他当然也可以留下来享受胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [tɒm] [sleɪd] .

but	**that**	**would**	**not**	**have**	**been**	**Tom**	**Slade**	**.**
但	那	会	不是	有	到过	汤姆	斯莱德	.

但这肯定不是汤姆·斯莱德。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðəʊz] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [rɔɪz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

He	**had**	**not**	**forgotten**	**those**	**stinging**	**and**	**accusing**	**words**	**of**	**Roy's**	**that**	**morning**
他	有	不是	被遗忘的	那些	刺痛	和	指控	字	的	罗伊的	那	早晨

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:st] [met] .

when	**they**	**had**	**last**	**met**	**.**
什么时候	他们	有	最后的	遇见	.

他没有忘记那天早上他们上次见面时，罗伊那些尖刻而充满指责的话语。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɪn] ['mælɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

He	**did**	**not**	**remember**	**them**	**in**	**malice**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**forget**	**them**	**,**
他	做过	不是	记住	他们	在	恶意	,	但	他	可以	不是	忘记	他们	,

他并非出于恶意记住他们，但他无法忘记他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [rɔi] .

and	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**Roy**	**.**
和	他	做过	不是	希望	到	看	罗伊	.

他不想见到罗伊。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tɒm] [sleɪd] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][hɪm] .

We	**have**	**to**	**take**	**Tom**	**Slade**	**as**	**we**	**find**	**him**	**.**
我们	有	到	拿	汤姆	斯莱德	作为	我们	寻找	他	.

我们只能找到汤姆·斯莱德后再把他带走。

[ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [steɪ] [hi:; hi] did177

In	**those**	**last**	**hours**	**of**	**his**	**lonely**	**stay**	**he**	**did177**
在	那些	最后的	小时	的	他的	孤独	停留	他	did177

在他孤独逗留的最后几个小时里，他做了177

[nɒt][gəʊ] [daʊn] [mʌtʃ] ['ɪntu:][kæmp] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm'self] ,

not	**go**	**down**	**much**	**into**	**camp**	**,**	**for**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**by**	**himself**	**,**
不是	去	向下	很多	进入	营	,	为了	他	希望	到	是	经过	他自己	,

他很少下到营地里去，因为他想一个人待着。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] , [tə'wɔːd]
and **not** **to** **have** **to** **answer** **questions** **about** **his** **departed** **friend** **,** **toward**
和 不是 到 有 到 回答 问题 关于 他的 已离开 朋友 , 朝向
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

而且不必回答有关他已故朋友的问题，对于这位朋友，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
strange **to** **say** **,** **he** **cherished** **a** **stronger** **feeling** **of** **attachment** **than** **before** **.**
奇怪的 到 说 , 他 珍爱 一个 更强 感觉 的 依恋 比 前 .

说来奇怪，他对这段感情的依恋之情比以前更加强烈了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['θɔːrntən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn]
He **was** **even** **grateful** **to** **Thornton** **for** **perhaps** **saving** **him** **the** **humiliation**
他 曾是 甚至 感激的 到 桑顿 为了 也许 保存 他 这 屈辱
[ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['ɛlɪsənz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
of **Margaret** **Ellison's** **refusing** **to** **go** **out** **with** **him** **in** **his** **boat** **.**
的 玛格丽特 埃里森的 拒绝 到 去 出去 和 他 在 他的 船 .

他甚至感谢桑顿，或许是桑顿让他免于遭受玛格丽特·埃里森拒绝与他一起乘船出游的羞辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [maɪt] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ,
There **was** **no** **telling** **what** **a** **girl** **might** **say** **or** **do** **,**
那里 曾是 不 讲述 什么 一个 女孩 可能 说 或者 做 ,

谁也说不准一个女孩会说什么或做什么。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['perəl] . . . .
and **at** **least** **he** **was** **well** **out** **of** **that** **peril** **.** **.** **.** **.**
和 在 至少 他 曾是 出色地 出去 的 那 危险 . . . .

至少他已经脱离了那种危险境地……

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]
He **busied** **himself** **clearing** **up** **the** **litter** **about** **the** **new** **cabins** **and** **getting** **them**
他 忙碌 他自己 清理 向上 这 垃圾 关于 这 新的 小木屋 和 获得 他们
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] .
ready **for** **occupancy** **.**
准备好 为了 占用 .

他忙着清理新木屋周围的垃圾，并做好入住准备。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ]
On **Saturday** **morning** **he** **went** **down** **and** **told** **Uncle** **Jeb** **that** **he** **was** **starting**
在 周六 早晨 他 去 向下 和 讲述 叔叔 杰布 那 他 曾是 开始
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for **home** **.**
为了 家 .

星期六早上，他下楼告诉杰布叔叔他要回家了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He **was** **greatly** **relieved** **that** **the** **old** **man** **did** **not** **ask** **any** **questions** **about** **his**
他 曾是 非常 松了口气 那 这 老的 男人 做过 不是 问 任何 问题 关于 他的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

令他大为欣慰的是，老人没有询问有关他同伴的任何问题。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [priː'ɒkjupaɪd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [skaʊts]
Uncle **Jeb** **was** **much** **preoccupied** **now** **with** **the** **ever** **-** **growing** **multitude** **of** **scouts**
叔叔 杰布 曾是 很多 心事重重 现在 和 这 曾经 - 生长 民众 的 侦察兵
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [niːdz] ,
and **their** **multifarious** **needs** **,**
和 他们的 五花八门 需求 ,

杰布叔叔现在满脑子都是日益增多的童子军以及他们各种各样的需求。

[ænd; ənd] [geɪv] [slaɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

and	gave	slight	thought	to	that	little	sprig	of	a	camp	up	on	the	hill	.
和	给予	轻微	想法	到	那	小的	枝	的	一个	营	向上	在	这	爬坡道	.

他微微想起山顶上那个不起眼的小营地。

" [ɪn] [səʊ][jə(r)] [eɪnt] [fˈɜː] [steɪɪn] - , ['tɒmi] ?

"	En	so	yer	ain't	fer	stayin	'	,	Tommy	?
"	恩	所以	你的	不是	fer	待在	-	,	汤米	?

“所以你不打算留下来，汤米？”

[aɪ]['kɪndə(r)] - [jʊd] ['wiːkən] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .

I	kinder	cal'lated	you'd	weaken	when	the	time	come	.
我	幼儿园	-	你会	削弱	什么时候	这	时间	来	.

我早就料到到时候你会软弱下来。

[eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -

Ain't	goin	'	ter	think	better	of	it	,	178
不是	去	-	特尔	思考	更好的	的	它	,	-

我不会改变主意的，178

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

嗯?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [tɒm] [wɪð]

"	The	old	man	,	smiling	through	a	cloud	of	tobacco	smoke	,	contemplated	Tom	with
"	这	老的	男人	,	微笑	通过	一个	云	的	烟草	抽烟	,	思考	汤姆	和

[ʃruːd] , ['twɪŋklɪŋ] , [ɪk'spektənt] [aɪz] .

shrewd	,	twinkling	,	expectant	eyes	.
精明	,	闪烁	,	怀孕	眼睛	.

“老人透过烟雾缭绕的脸庞，面带微笑，用精明、闪烁、充满期待的眼神打量着汤姆。

" [fʌnz] [dʒest] [ə'baʊt] ['stɑːrtɪn] - [naʊ] , ['tɒmi] . -

"	Fun's	jest	about	startin	'	naow	,	Tommy	.	'
"	乐趣	笑话	关于	开始	-	现在	,	汤米	.	-

“现在就开始玩吧，汤米。”

['membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][jə(r)] - [ðem; ðəm] ['krɪte] .

Member	what	I	told	yer	baot	them	critters	.
成员	什么	我	讲述	你的	-	他们	小动物	.

记住我跟你说过的关于那些小家伙的事。

- [jə(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nəʊ][gæl] . "

Daont	yer	go	back	on	account	of	no	gal	.	"
-	你的	去	后退	在	帐户	的	不	女孩	.	"

“别因为一个女孩就回去。”

" [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] [tɒm] .

"	I	ain't	going	back	on	account	of	a	girl	,	"	said	Tom	.
"	我	不是	去	后退	在	帐户	的	一个	女孩	,	"	说	汤姆	.

“我不会为了一个女孩就回去，”汤姆说。

" [wɒt] [treɪn] [jə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ˌjuː 'viː] [gɔɪn] - [deʊn] [ɒn] ?

"	What	train	yer	thinkin	'	uv	goin	'	daon	on	?
"	什么	火车	你的	思考	-	紫外线	去	-	达翁	在	?

“你打算坐哪趟火车去？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] .

"	the	old	man	asked	.
"	这	老的	男人	问	.

“老人问道。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .

"	I'm	going	to	hike	it	,	"	Tom	said	.
"	我是	去	到	远足	它	,	"	汤姆	说	.

“我要去徒步，”汤姆说。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðəʊ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Uncle	Jeb	contemplated	him	for	a	moment	as	though	puzzled	,	but	after	all	,
叔叔	杰布	思考	他	为了	一个	片刻	作为	尽管	困惑	,	但	后	全部	,

杰布叔叔疑惑地打量了他一会儿，但最终，

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] ,

seeing	nothing	so	very	remarkable	in	a	hike	of	a	hundred	and	fifty	miles	or	so	,
看到	没有什么	所以	非常	卓越	在	一个	远足	的	一个	百	和	五十	英里	或者	所以	,

在一百五十英里左右的徒步旅行中，并没有看到什么特别引人注目的景象。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [əb'zɜːvd] .

he	simply	observed	.
他	简单地	观察到	.

他只是观察着。

" [jə(r)] - [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tɜː] [get] [bæk] , [hʌ] ?

"	Yer	be'nt	in	no	hurry	ter	get	back	,	huh	?
"	你的	-	在	不	匆忙	特尔	得到	后退	,	嗯	?

你一点也不急着回去，是吗?

[wɔːl] , [jə(r)] ['betə(r)] [hɛv] [ə; eɪ] [gʊd] [snæk] [bɪ'fɔː(r)] [jə(r)] [stɑːt] .

Wall	,	yer	better	hev	a	good	snack	before	yer	start	.
墙	,	你的	更好的	赫夫	一个	好的	小吃	前	你的	开始	.

沃尔，你最好在开始之前吃点好吃的。

[juː; jʊ] [dʒest] [tel] ['tʃɒklət] [drɒp] [tuː; tə] [pʊt] [jə(r)] [ʌp] ['ræʃ(ə)nz] ['fɜː] [tɜː] [naɪt] ,

You	jest	tell	Chocolate	Drop	to	put	yer	up	rations	fer	ter	night	,
你	笑话	告诉	巧克力	降低	到	放	你的	向上	口粮	fer	特尔	夜晚	,

你只要告诉巧克力豆把你的口粮收拾好过夜就行了。

[tuː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [kæmp] .

too	,	in	case	you	camp	.
也	,	在	案件	你	营	.

如果你露营的话，也可以参考这个建议。

" [ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [peɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

"	The	guests	at	Temple	Camp	paid	no	particular	attention	to	the	young	fellow	who	was	leaving	.
"	这	客人	在	寺庙	营	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这	年轻的	同伴	WHO	曾是	离开	.

“坦普尔营地的客人们对即将离开的年轻人并没有特别在意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] visiting179

He	had	not	associated	with	the	visiting179
他	有	不是	联系	和	这	visiting179

他与来访的179人没有联系。

[skaʊts] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] [rɪ'triːt] ,

scouts	,	and	save	for	an	occasional	visit	to	his	isolated	retreat	,
侦察兵	,	和	节省	为了	一个	偶然	访问	到	他的	孤立	撤退	,

除了偶尔去他那与世隔绝的隐居处探望之外，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

where	they	found	little	to	interest	them	,	he	had	been	almost	a	stranger
在哪里	他们	成立	小的	到	兴趣	他们	,	他	有	到过	几乎	一个	陌生人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

在他们觉得没什么可感兴趣的地方，他几乎就像个陌生人。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɜːkmən] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]

Doubtless	some	of	them	had	thought	him	a	mere	workman	at	the	camp
毫无疑问	一些	的	他们	有	想法	他	一个	仅仅	工人	在	这	营

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm] [ʌndɪ'stɜːbd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	had	left	him	undisturbed	accordingly	.
和	有	左边	他	未受干扰	因此	.

毫无疑问，他们中的一些人认为他只是营地里的一名普通工人，因此没有打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['pɪtɪf(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

It	was	almost	pitiful	,	now	that	he	was	leaving	,
它	曾是	几乎	可怜	,	现在	那	他	曾是	离开	,

他要走了，真是令人惋惜。

[tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['slaɪtli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

to	note	how	slightly	he	was	known	and	how	little	his	departure	affected	the
到	笔记	如何	轻微地	他	曾是	已知	和	如何	小的	他的	离开	做作的	这

['dʒen(ə)rəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

general	routine	of	pleasure	.
一般的	常规	的	乐趣	.

值得注意的是，他鲜为人知，他的离去对人们的日常生活几乎没有造成任何影响。

[ə; eɪ] [fjuː] [skaʊts] ,

A	few	scouts	,
一个	很少	侦察兵	,

几个侦察兵，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɔːd] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

who	were	diving	from	the	spring	board	paused	to	glance	at	him	as	he
WHO	是	潜水	从	这	春天	木板	暂停	到	瞥一眼	在	他	作为	他

[rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] " ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] "

rowed	across	the	lake	and	observed	that	the	"	fellow	from	up	on	the	hill	"
划船	穿过	这	湖	和	观察到	那	这	"	同伴	从	向上	在	这	爬坡道	"

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was	going	away	.
曾是	去	离开	.

那些从跳板上跳水的人停下来，瞥了一眼划过湖面的他，发现“山上的人”正在远去。

['ʌðə(r)z] [weɪvd] [hɪm][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] [ˌfeə'wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌstəməri]

Others	waved	him	a	fraternal	farewell	,	but	there	was	none	of	that	customary
其他的	挥手	他	一个	兄弟	告别	,	但	那里	曾是	没有任何	的	那	习惯

['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

gathering	at	the	landing	,
采集	在	这	降落	,

其他人向他挥手致意，表达兄弟般的告别，但码头上并没有像往常那样聚集在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'mʌŋ]

which	he	had	known	in	the	happy	days	when	he	had	been	a	scout	among
哪个	他	有	已知	在	这	快乐的	天	什么时候	他	有	到过	一个	侦察	之中

[skaʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæmp] .

scouts	at	his	beloved	camp	.
侦察兵	在	他的	心爱	营	.

这是他在心爱的营地里做童子军时的快乐时光里所熟悉的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [skaʊt] [huː] [tʊk] [ɪˈnʌf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈkrɒs]

But	there	was	one	scout	who	took	enough	interest	in	him	to	offer	to	go	across
但	那里	曾是	一	侦察	WHO	采取	足够的	兴趣	在	他	到	提供	到	去	穿过

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] [wɪð] [hɪm] ,

in	the	rowboat	with	him	,
在	这	划艇	和	他	,

但有一位侦察兵对他很感兴趣，主动提出和他一起划小船过河。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ðəʊ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

on	the	pretext	of	bringing	it	back	,	though	both	knew	that	it	was
在	这	借口	的	带来	它	后退	,	尽管	两个都	知道	那	它	曾是

customary180

customary180

customary180

以带回来为借口，尽管两人都知道这是惯例。

[tuː; tə] [kiːp] [boʊts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

to	keep	boats	on	both	sides	of	the	lake	.
到	保持	船	在	两个都	侧面	的	这	湖	.

让船只停泊在湖的两岸。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [dɪˈmiːnə(r)] .

This	fellow	was	tall	and	of	a	quiet	demeanor	.
这	同伴	曾是	高的	和	的	一个	安静的	风度	.

这个人个子很高，性格沉静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [frɒm; frəm]

His	name	was	Archer	,	and	he	had	come	with	his	troop	from
他的	姓名	曾是	射手	,	和	他	有	来	和	他的	部队	从

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

somewhere	in	the	west	,
某处	在	这	西方	,

他名叫阿彻，他带着他的部队从西部某个地方来到这里。

[weə(r)] [ðeɪ] [briːd] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [skaʊts] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə]

where	they	breed	that	particular	type	of	scouts	who	believe	that	actions	speak	louder
在哪里	他们	品种	那	特别的	类型	的	侦察兵	WHO	相信	那	行动	说话	更大声

[ðæn; ðən] [wɜːdz] .

than	words	.
比	字	.

在那里，他们培养出一种特殊的侦察兵，他们相信行动胜于雄辩。

" [dɪd] [ðæt] [dʒɒb] [ɔːl] [baɪ] [jɔːˈself] , [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [əˈkrɒs] .

"	Did	that	job	all	by	yourself	,	didn't	you	?	"	he	asked	as	they	rowed	across	.
"	做过	那	工作	全部	经过	你自己	,	没有	你	?	"	他	问	作为	他们	划船	穿过	.

“那项工作都是你一个人完成的，对吧？”他们划船过河时，他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [tɒm] [ˈkjʊəriəsli] .

He	looked	a	Tom	curiously	.
他	看起来	一个	汤姆	奇怪的是	.

他好奇地看了看汤姆。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [helpt] [ˌem ˈiː] , " [tɒm] [sed] ; " [hiːz] [gɒn] [həʊm] . "

"	A	friend	of	mine	helped	me	,	"	Tom	said	;	"	he's	gone	home	.	"
"	一个	朋友	的	矿	帮助	我	,	"	汤姆	说	;	"	他是	已消失	家	.	"

“我的一个朋友帮了我，”汤姆说，“他已经回家了。”

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [θruː] [ˈkæt͵skɪl] ?

"	Why	didn't	you	hit	into	the	main	road	and	go	down	through	Catskill	?
"	为什么	没有	你	打	进入	这	主要的	路	和	去	向下	通过	卡茨基尔	?

“你为什么不走主路，穿过卡茨基尔山脉呢？”

[jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [wei] . "
You're likely to miss the train this way . "
你是 可能 到 错过 这 火车 这 方式 . "

你这样很可能会错过火车。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [həʊm] , " [tɒm] [sed] .
" I'm going to hike home , " Tom said .
" 我是 去 到 远足 家 , " 汤姆 说 .

“我要徒步回家，”汤姆说。

" [fɑː(r)] ? "
" Far ? "
" 远的 ? "

“远的？ ”

" [ɪn] ['dʒɜːzi] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" In Jersey , about twenty miles from the city . "
" 在 球衣 , 关于 二十 英里 从 这 城市 . "

“在新泽西州，距离市区大约20英里。”

" [sʌm; səm] [dʒɔːnt] , [eɪ] ? " ['ɑːtʃə(r)] [in'kwaiə] ['plezntli] .
" Some jaunt , eh ? " Archer inquired pleasantly .
" 一些 短途旅行 , 嗯 ? " 射手 询问 愉快 .

“真是一次不错的旅行啊？”阿彻愉快地问道。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .
" I don't mind it , " Tom said .
" 我 不 头脑 它 , " 汤姆 说 .

“我不介意，”汤姆说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What are you goin ' home for ? "
" 什么 是 你 去 - 家 为了 ? "

“你回家干什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , " [tɒm] [sed] . -
" Because I want to ; because I'm finished , " Tom said . 181
" 因为 我 想 到 ; 因为 我是 完成的 , " 汤姆 说 . -

“因为我想这么做；因为我已经完成了，”汤姆说。181

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] [tɔːk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [end] ['ɑːrtʃərz] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [tɒm] .
This ended the talk but it did not end Archer's rather curious study of Tom .
这 结束 这 讲话 但 它 做过 不是 结尾 弓箭手的 相当 好奇的 学习 的 汤姆 .

谈话就此结束，但阿切尔对汤姆的奇特研究并未就此结束。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rəud] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [tɒm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens]
He said little more , but as he rowed , he watched Tom with an intense
他 说 小的 更多的 , 但 作为 他 划船 , 他 观看 汤姆 和 一个 激烈的
[ænd; ənd] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['ɪntrəst] .
and scrutinizing interest .
和 仔细审查 兴趣 .

他没再多说什么，但一边划船，一边用专注而审视的目光注视着汤姆。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
And even after Tom had said good - bye to him and started up the trail
和 甚至 后 汤姆 有 说 好的 - 再见 到 他 和 开始 向上 这 踪迹
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,

即使汤姆已经和他道别，沿着林间小路继续前行，

[hiː; hi] [rəud] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

he	rowed	around	,	in	the	vicinity	of	the	shore	,
他	划船	大约	,	在	这	附近	的	这	支撑	,

他划着船在岸边附近转悠，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]

keeping	the	boat	in	such	position	that	he	could	follow	Tom	with	his	eyes	as	the
保持	这	船	在	这样的	位置	那	他	可以	跟随	汤姆	和	他的	眼睛	作为	这

['lætə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

latter	followed	the	trail	in	and	out	among	the	trees	.
后者	随后	这	踪迹	在	和	出去	之中	这	树木	.

他调整船的位置，以便能够用目光跟随汤姆，看着汤姆沿着小路在树林间穿梭。

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['fʌni] .

"	Humph	,	"	he	said	to	himself	;	"	funny	.
"	哼	,	"	他	说	到	他自己	;	"	有趣的	.

“哼，”他自言自语道；“真滑稽。”

" [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ['fʌni] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

"	What	he	thought	funny	was	this	:
"	什么	他	想法	有趣的	曾是	这	:

他觉得好笑的是：

['biːɪŋ] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] [skaʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] ['kærid] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nz][ðæn; ðən]

being	an	observant	scout	he	had	noticed	that	Tom	carried	more	rations	than
存在	一个	观察者	侦察	他	有	注意到	那	汤姆	携带	更多的	口粮	比

[ə; eɪ] [skaʊt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] ,

a	scout	would	be	likely	to	take	on	a	long	hike	,
一个	侦察	会	是	可能	到	拿	在	一个	长的	远足	,

作为一名细心的侦察兵，他注意到汤姆携带的口粮比侦察兵长途跋涉时通常携带的要多。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [fuːd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd]

through	a	country	where	food	could	easily	be	bought	in	a	hundred	towns	and
通过	一个	国家	在哪里	食物	可以	容易地	是	买	在	一个	百	城镇	和

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

在一个遍布上百个城镇乡村都能轻松买到食物的国家，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [limp] [æz; əz] [tɒm] [dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [haɪk] [ɒv; əv]

and	also	that	one	who	limped	as	Tom	did	should	choose	to	go	on	a	hike	of
和	还	那	一	WHO	跛行	作为	汤姆	做过	应该	选择	到	去	在	一个	远足	的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

more	than	a	hundred	miles	.
更多的	比	一个	百	英里	.

而且，像汤姆那样跛脚的人，竟然选择去徒步旅行一百多英里。

[ə; eɪ] [skaʊt] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɪz] [əb'zɜːvənt] .

A	scout	,	as	everybody	knows	,	is	observant	.
一个	侦察	,	作为	大家	知道	,	是	观察者	.

众所周知，童子军的一大特点就是善于观察。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [skaʊt] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] .

And	this	particular	scout	was	good	at	arithmetic	.
和	这	特别的	侦察	曾是	好的	在	算术	.

这位童子军的算术能力很强。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] . . . . -

At	least	he	was	able	to	put	two	and	two	together	.	.	.	182
在	至少	他	曾是	有能力的	到	放	二	和	二	一起	.	.	.	-

至少他能把两件事联系起来……182

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER XXX

章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [tru:p] [ə'raivz]

THE TROOP ARRIVES

这 部队 到达

部队到达

[ðə; ði] [ten] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The ten forty - seven train out of New York went thundering up the shore of the

这 十 四十 - 七 火车 出去 的 新的 约克 去 雷鸣 向上 这 支撑 的 这

['lɔ:dli] ['hʌdsən] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð] [ɪts] ['sɜ:dʒɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [və'keiʃənist] [hu:]

lordly Hudson packed and jammed with its surging throng of vacationists who

尊贵的 哈德逊 包装 和 卡住 和 它是 滔滔 人群 的 度假者 WHO

[hæd; həd] [tɜ:nd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [sɑ:'di:nz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

had turned themselves into sardines in order to enjoy a breath of fresh air .

有 转向 他们自己 进入 沙丁鱼 在 命令 到 享受 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

10点47分从纽约开出的火车沿着雄伟的哈德逊河岸轰隆隆地驶去，车厢里挤满了熙熙攘攘的度假者，他们像沙丁鱼一样挤在一起，享受着新鲜空气。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [lɑ:dʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

The crowd was uncommonly large because Saturday and the first of August

这 人群 曾是 不寻常地 大的 因为 周六 和 这 第一的 的 八月

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

came on the same day .

来了 在 这 相同的 天 .

由于星期六和八月初一是同一天，所以人群异常庞大。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][et; eɪt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][dræŋk][kəʊld] ['kɒfi] [aʊt]

They crowded three in a seat and ate sandwiches and drank cold coffee out

他们 挤 三 在 一个 座位 和 吃 三明治 和 喝 寒冷的 咖啡 出去

[ɒv; əv] [mɪlk] ['bɔtlz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flai]['peɪpə(r)] - [bæg] [kaɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

of milk bottles and let the children fly paper - bag kites out of the windows ,

的 牛奶 瓶子 和 让 这 孩子们 飞 纸 - 包 风筝 出去 的 这 视窗 ,

他们三个人挤在一个座位上，吃着三明治，用牛奶瓶喝着冷咖啡，还让孩子们从窗户放纸袋风筝。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [sɪks] [di:p] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ku:lə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

and crowded six deep at the water cooler at the end of the car .

和 挤 六 深的 在 这 水 冷却器 在 这 结尾 的 这 车 .

车厢尽头的饮水机前挤了六层人。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] [ɑ:t]

In all that motley throng there was just one individual who had mastered the art

在 全部 那 杂乱无章 人群 那里 曾是 只是 一 个人 WHO 有 精通 这 艺术

[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪmfʊl] ['peɪpə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [θru:] [ðə; ði] [aɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [səʊ]

of carrying a brimful paper drinking - cup through the aisle without spilling so

的 携带 一个 满满的 纸 喝 - 杯子 通过 这 走道 没有 溢出 所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp] of183

much as a drop of183

很多 作为 一个 降低 of183

在那群形形色色的人中，只有一个人掌握了端着满满的纸杯穿过过道而不洒出一滴水的绝技。

['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][baɪ] ['θɜ:sti]

water , and his cheerful ministrations were in great demand by thirsty

水 , 和 他的 快乐 服事 是 在 伟大的 要求 经过 渴

['pæsndʒər] .

passengers .

乘客 .

乘客们纷纷前来取水，他热情周到的服务也深受口渴的乘客们的欢迎。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [skaʊt] ['hærɪs] , ['eɪliəs] ['pi:wi:] , ['eɪliəs][kɪd] , ['eɪliəs] ['ʃɔ:ti] , ['eɪliəs] [spek] ,

This	individual	was	scout	Harris	,	alias	Peewee	,	alias	Kid	,	alias	Shorty	,	alias	Speck	,
这	个人	曾是	侦察	哈里斯	,	别名	小矮人	,	别名	孩子	,	别名	矮子	,	别名	斑点	,

此人是侦察兵哈里斯，别名皮威、小子、矮子、斑点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:feə] [baɪ]['gəʊɪŋ]['pɑ:s(ə)l]

and	he	was	so	small	that	he	might	have	saved	his	carfare	by	going	parcel
和	他	曾是	所以	小的	那	他	可能	有	已保存	他的	汽车票价	经过	去	包裹

[pəʊst] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

post	if	he	had	cared	to	do	so	.
邮政	如果	他	有	关心	到	做	所以	.

他个子那么小，如果他愿意的话，可以通过邮寄包裹的方式省下车费。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['redʒɪstəd] ,

If	he	had	,	he	should	have	been	registered	,
如果	他	有	,	他	应该	有	到过	挂号的	,

如果他有的话，他就应该登记在册。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] ['pi:wi:] ['hærɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] .

for	there	was	only	one	Peewee	Harris	in	all	the	wide	world	.
为了	那里	曾是	仅有的	一	小矮人	哈里斯	在	全部	这	宽的	世界	.

因为全世界只有一个皮威·哈里斯。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tent] [ɔ:(r)] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði][kæmp]['wægən] ?

"	Are	we	going	to	carry	the	tent	or	send	it	up	by	the	camp	wagon	?
"	是	我们	去	到	携带	这	帐篷	或者	发送	它	向上	经过	这	营	车皮	?

“我们是要扛着帐篷上去，还是用篷车运上去？”

" [rɔi] ['bleɪkli] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn]

"	Roy	Blakeley	asked	,	as	he	and	the	others	crowded	each	other	off	the	train
"	罗伊	布莱克利	问	,	作为	他	和	这	其他的	挤	每个	其他	离开	这	火车

[æt; ət] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] .

at	Catskill	Landing	.
在	卡茨基尔	降落	.

“罗伊·布莱克利问道，当时他和其他人正挤在卡茨基尔码头下了火车。”

" ['ɑ:nsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɔ:(r)] ['negətɪv] . "

"	Answer	in	the	positive	or	negative	.	"
"	回答	在	这	积极的	或者	消极的	.	"

请回答“是”或“否”。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ɪn'fɜrmətɪv] , " ['pi:wi:] ['ʃaʊtɪd] ; " [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ]

"	You	mean	the	infirmative	,	"	Peewee	shouted	;	"	that	shows	how	much	you	know
"	你	意思是	这	否定性	,	"	小矮人	喊叫	;	"	那	演出	如何	很多	你	知道

[ə'baʊt] ['retərɪk] . "

about	rhetoric	.	"
关于	修辞	.	"

“你是说否定句吧？”皮威喊道，“这说明你对修辞学一窍不通。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['lɒdʒɪk] , " [rɔi] [sed] .

"	You	mean	logic	,	"	Roy	said	.
"	你	意思是	逻辑	,	"	罗伊	说	.

“你是说逻辑吧？”罗伊说。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] ,

"	I	know	I'm	hungry	anyway	,
"	我	知道	我是	饥饿的	反正	,

我知道我反正饿了，

" ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]

"	Peewee	shouted	as	he	threw	a	suitcase	from	his	vantage	point	on	the
"	小矮人	喊叫	作为	他	扔	一个	手提箱	从	他的	优势	观点	在	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

“皮威一边大喊，一边从站台上的有利位置扔下一个行李箱。”

[wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [plʌŋk] [ɒn] ['kɒni] ['bɛnɪts] [hed] ,

with	such	precision	of	aim	that	it	landed	plunk	on	Connie	Bennett's	head	,
和	这样的	精确	的	目的	那	它	登陆	噗通	在	康妮	贝内特	头	,

它瞄准得如此精准，竟然“啪嗒”一声落在了康妮·贝内特的头上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] . -

to	the	infinite	amusement	of	the	passengers	.	184
到	这	无限	娱乐	的	这	乘客	.	-

给乘客们带来了无穷的乐趣。184

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

"	Did	it	hurt	you	?
"	做过	它	伤害	你	?

“它弄疼你了吗？”

" ['piːwiː] [kɔːld] .

"	Peewee	called	.
"	小矮人	称为	.

“皮威来电了。”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɪndʒəd] — [dʒʌst] ['slaɪtli] [kɪld] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['hʌri] [ʌp] ,

"	He	isn't	injured	—	just	slightly	killed	,	"	Roy	shouted	;	"	hurry	up	,
"	他	不是	受伤	—	只是	轻微地	被杀	,	"	罗伊	喊叫	;	"	匆忙	向上	,

“他没受伤——只是受了点轻伤，”罗伊喊道；“快点，

[lets] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] . "

let's	go	up	in	the	wagon	and	get	there	in	time	for	a	light	lunch	.	"
我们来吧	去	向上	在	这	车皮	和	得到	那里	在	时间	为了	一个	光	午餐	.	"

咱们坐马车上去吧，正好赶上吃顿简单的午餐。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , " ['piːwiː] [jeld] ; " [hɪə(r)] , [kætʃ] [ðɪs] ['suːtkeɪs] .

"	You	mean	a	heavy	one	,	"	Peewee	yelled	;	"	here	,	catch	this	suitcase	.
"	你	意思是	一个	重的	一	,	"	小矮人	大喊	;	"	这里	,	抓住	这	手提箱	.

“你是说很重的行李箱吗？”皮威喊道；“来，接住这个行李箱。”

" [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['lændɪd] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] , [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [həːl] [æt; ət] ['sʌmbədi] [els] ,

"	The	suitcase	landed	on	somebody's	head	,	was	promptly	hurled	at	somebody	else	,
"	这	手提箱	登陆	在	某人的	头	,	曾是	及时	投掷	在	某人	别的	,

“行李箱砸到了某人的头上，然后立即被扔向了另一个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌpændə'məʊniəm] [kɔːzd] [baɪ]['temp(ə)l][kæmp] [ə'raɪvlz] [prɪ'veɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	usual	pandemonium	caused	by	Temple	Camp	arrivals	prevailed	until	the
和	这	通常	混乱	导致	经过	寺庙	营	到达	最终获胜	直到	这

[ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kæmp][steɪdʒ] ,

entire	crowd	of	scouts	found	themselves	packed	in	the	big	camp	stage	,
全部的	人群	的	侦察兵	成立	他们自己	包装	在	这	大的	营	阶段	,

营地到来时通常造成的混乱局面持续不断，直到所有童子军都挤进了营地的大舞台里。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði]

and	waving	their	hands	and	shouting	uproariously	at	the	passengers	in	the
和	挥手	他们的	双手	和	喊叫	哄堂大笑	在	这	乘客	在	这

[dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn] .

departing	train	.
离开	火车	.

他们挥舞着双手，对着即将出发的列车上的乘客大声叫喊。

" [fɜːst] ['siːz(ə)n] [æt; ət][kæmp] ?
" First season at camp ?
" 第一的 季节 在 营 ?

“第一次参加训练营？”

" [rɔi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [skaʊt] [huː] ['ɔːlməʊst][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɒgd] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]
" Roy asked a scout who almost sat on his lap and was jogged out of place
" 罗伊 问 一个 侦察 WHO 几乎 卫星 在 他的 膝 和 曾是 慢跑 出去 的 地方
[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
at every turn in the road .
在 每一个 转动 在 这 路 .

“罗伊问一个几乎坐在他腿上的侦察兵，那个侦察兵在路上每转一个弯都会被他撞得偏离位置。”

" [jɒp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [iːst] [bɪ'fɔː(r)] ; [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm]
" Yop , " was the answer , " we've never been east before ; we came from
" 约普 , " 曾是 这 回答 , " 我们已经 绝不 到过 东方 前 ; 我们 来了 从
[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

“是的，”对方回答说，“我们以前从未到过东部；我们来自俄亥俄州。”

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] ['eniweə(r)] . "
We haven't been around anywhere . "
我们 还没有 到过 大约 任何地方 . "

我们哪儿也没去过。

" [aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] ,
" I've been around a lot ,
" 我已经 到过 大约 一个 很多 ,

我四处游历过，

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒbli] [siːt] [ɒn][æn; ən][ʌp] - [endid]
" the irrepressible Peewee piped up from his wobbly seat on an up - ended
" 这 不可抑制的 小矮人 管道 向上 从 他的 摇摇晃晃 座位 在 一个 向上 - 结束
['suːtkeɪs] . -
suitcase . 185
手提箱 . -

“活泼好动的皮威从他那摇摇晃晃的座位上——座位就放在一个倒扣的行李箱上——插嘴道。”185

" [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kən'dʌktə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [rɔi] [sed] .
" Sure , he was conductor on a merry - go - round , " Roy said .
" 当然 , 他 曾是 导体 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 罗伊 说 .

“没错，他就像旋转木马上的指挥，”罗伊说道。

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" What part of Ohio do you fellows come from ? "
" 什么 部分 的 俄亥俄州 做 你 伙伴们 来 从 ? "

“你们这些家伙来自俄亥俄州的哪个地方？”

" [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , " ['piːwiː] [sed] .
" The Ohio River used to be in our geography , " Peewee said .
" 这 俄亥俄州 河 用过的 到 是 在 我们的 地理 , " 小矮人 说 .

“俄亥俄河曾经是我们地理的一部分，”皮威说。

" [ɪts] [ðeə(r)] [jet] , " [rɔi] [sed] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] . "
" It's there yet , " Roy said ; " we should worry , let it stay there . "
" 它是 那里 然而 , " 罗伊 说 ; " 我们 应该 担心 , 让 它 停留 那里 . "

“它还在那里呢，”罗伊说；“我们应该担心，就让它待在那里吧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [kə'lʌmbəs] [ɪz] ?
" Do you know where Columbus is ?
" 做 你 知道 在哪里 哥伦布 是 ?

你知道哥伦布在哪里吗?

" ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Peewee shouted .
" 小矮人 喊叫 .

“皮威喊道。”

" [hiːz] [ded] , " [rɔi] [sed] ; " [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['deɪtn] ? "
" He's dead , " Roy said ; " do you fellows come from anywhere near Dayton ? "
" 他是 死的 , " 罗伊 说 ; " 做 你 伙伴们 来 从 任何地方 靠近 代顿 ? "

“他死了，”罗伊说，“你们这些家伙是代顿附近的人吗？”

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] - , " [sed] [ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
" We come from Dansburg , " said their scoutmaster , a bright - looking young
" 我们 来 从 - , " 说 他们的 童子军领队 , 一个 明亮的 - 寻找 年轻的
['feləʊ] [wɪð] [red] [heə(r)] ,
fellow with red hair ,
同伴 和 红色的 头发 ,

“我们来自丹斯堡，”他们的童子军领队说道，他是一位外表俊朗、一头红发的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'mjuːzɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæntərɪŋ] [tɔːk] .
who had been listening amusedly to this bantering talk .
WHO 有 到过 聆听 饶有兴致地 到 这 玩笑 讲话 .

他饶有兴致地听着这段玩笑话。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'veɪld] .
A dead silence suddenly prevailed .
一个 死的 沉默 突然 最终获胜 .

突然间，一片死寂笼罩着大地。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɔi] ['faɪnəli] [sed] .
" Oh , I know who you fellows are , " Roy finally said .
" 哦 , 我 知道 WHO 你 伙伴们 是 , " 罗伊 最后 说 .

“哦，我知道你们是谁了，”罗伊终于说道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kæbinz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're going to bunk in the three cabins on the hill , aren't you ?
" 你是 去 到 假寐 在 这 三 小木屋 在 这 爬坡道 , 不是 你 ?

“你们打算睡在山上的三间小木屋里，对吧？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] ? "
Is your name Mr . Barnard ? "
是 你的 姓名 先生 . 巴纳德 ? "

请问您叫巴纳德先生吗?

" [jes] [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði][fɜːst] - ,
" Yes sir , " the young man answered pleasantly , " and we're the first Dansburg ,
" 是的 先生 , " 这 年轻的 男人 回答 愉快 , " 和 是 这 第一的 - ,
[əʊ'haɪəʊ] , [truːp] . " -
Ohio , troop . " 186
俄亥俄州 , 部队 . " -

“是的，先生，”年轻人愉快地回答道，“我们是俄亥俄州丹斯堡的第一支部队。”186

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [mɪns] - [paɪ] ? " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Do you like mince - pie ? " Peewee shouted .
" 做 你 喜欢 剁碎 - 馅饼 ? " 小矮人 喊叫 .

“你喜欢肉馅饼吗？”皮威喊道。

" [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , " [sed] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['bɑːnɑːd] .
" We eat it alive , " said scoutmaster Barnard .
" 我们 吃 它 活 , " 说 童子军领队 巴纳德 .

“我们会把它活活吃掉，”童子军领队巴纳德说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] ?
" **Can you eat seven pieces ?**
" 能 你 吃 七 件 ?

你能吃七块吗?

" ['piːwiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Peewee demanded .**
" 小矮人 要求 .

“皮威要求道。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , " [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [rɪ'plaɪd] .
" **If we can get them , " young Mr . Barnard replied .**
" 如果 我们 能 得到 他们 , " 年轻的 先生 . 巴纳德 回复 .

“如果我们能弄到手的话,”年轻的巴纳德先生回答道。

" [dʒiː] — [əʊ] — [əʊ] — [diː] [naɪt] !
" **G — o — o — d night !**
" G — o — o — d 夜晚 !

“晚安!

" ['piːwiː] [kˈɒmɛntɪd] .
" **Peewee commented .**
" 小矮人 评论 .

皮威评论道。

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] , " [rɔi] [əb'zɜːvd] .
" **Our young hero has a fine voice for eating , " Roy observed .**
" 我们的 年轻的 英雄 有 一个 美好的 嗓音 为了 吃 , " 罗伊 观察到 .

“我们这位年轻的英雄嗓音很适合吃饭,”罗伊评论道。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [hiːz] [səʊ] ['hʌŋgri] . "
" **Sometimes he eats his own words , he's so hungry . "**
" 有时 他 吃 他的 自己的 字 , 他是 所以 饥饿的 . "

“有时候他会食言，因为他太饿了。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] - , [əʊˈhaɪəʊ] , [skaʊts] ['iːtɪŋ] , " ['mɪstə(r)] .
" **I don't think you can beat the Dansburg , Ohio , scouts eating , " Mr .**
" 我 不 思考 你 能 打 这 - , 俄亥俄州 , 侦察兵 吃 , " 先生 .
['bɑːnɑːd] [əb'zɜːvd] .
Barnard observed .
巴纳德 观察到 .

“我觉得没有谁能比得上俄亥俄州丹斯堡的童子军吃饭的样子,”巴纳德先生评论道。

" [ɪz] - [ɒn][ðə; ði][mæp] ?
" **Is Dansburg on the map ?**
" 是 - 在 这 地图 ?

丹斯堡在地图上吗?

" ['piːwiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Peewee wanted to know .**
" 小矮人 通缉 到 知道 .

皮威想知道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [smaɪld] .
" **Well , it thinks it is , " Mr . Barnard smiled .**
" 出色地 , 它 思考 它 是 , " 先生 . 巴纳德 微笑 .

“嗯，它自己是这么认为的,”巴纳德先生笑着说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [dʒiˈɒgrəfi] , " ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] , " [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] .
" **I know all about geography , " Peewee piped up , " and natural history , too .**
" 我 知道 全部 关于 地理 , " 小矮人 管道 向上 , " 和 自然的 历史 , 也 .

“我懂地理,”皮威插嘴道，“也懂自然史。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第7/7页

[ai] [gɒt] [iː] [plʌs] [ɪn] [dʒiˈɒmətri] . "
I got E plus in geometry . "
我 得到 E 加 在 几何学 . "

我几何得了E+。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [neɪm] [faɪv] [ˈænɪmlz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ?
" Can you name five animals that come from the North Pole ?
" 能 你 姓名 五 动物 那 来 从 这 北 极 ?

你能说出五种来自北极的动物吗?

" ['piːwiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [riˈgein, riː-] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪnˈglɔːriəs] ['tʌmb(ə)l] .
" Peewee demanded , regaining his seat after an inglorious tumble .
" 小矮人 要求 , 恢复 他的 座位 后 一个 不光彩的 翻滚 .

“皮威在狼狈地摔倒后重新坐好，大声说道。”

" [fɔː(r)] ['pəʊlə(r)] [beəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːl] , " [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] ; -
" Four polar bears and a seal , " Roy answered ; 187
" 四 极性 熊 和 一个 海豹 , " 罗伊 回答 ; -

“四只北极熊和一只海豹，”罗伊回答道；187

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .
" no sooner said than stung .
" 不 很快 说 比 被蜇了 .

话音刚落，便如刀割般刺痛了人。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kæmp] [kʌt] - [ʌp] .
Our young hero is the camp cut - up .
我们的 年轻的 英雄 是 这 营 切 - 向上 .

我们的小主人公是营地里的开心果。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
You fellows ought to be glad he won't be up on the hill with you .
你 伙伴们 应该 到 是 高兴的 他 惯于 是 向上 在 这 爬坡道 和 你 .

你们应该庆幸他不会和你们一起上山。

[hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] . "
He's worse than the mosquitoes . "
他是 更糟 比 这 蚊子 . "

他比蚊子还烦人。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn] [ðəʊz] ['kæbinz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , " ['piːwiː] [sed] ;
" We used to bunk in those cabins on the hill , " Peewee said ;
" 我们 用过的 到 假寐 在 那些 小木屋 在 这 爬坡道 , " 小矮人 说 ;

“我们以前常住在山上的那些小木屋里，”皮威说；

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] .
" there are snakes and things up there .
" 那里 是 蛇 和 事物 向上 那里 .

“上面有蛇之类的东西。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] ? "
Are you scared of girls ? "
是 你 害怕的 的 女孩们 ? "

你害怕女生吗?

" [nɒt] [səʊ] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [skaʊts] [sed] .
" Not so you'd notice it , " one of the Dansburg scouts said .
" 不是 所以 你会 注意 它 , " 一 的 这 - 侦察兵 说 .

“你根本注意不到，”丹斯堡的一名侦察兵说道。

" [dʒiː] , [aɪm] [nɒt] [skeəd] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " ['piːwiː] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .
" Gee , I'm not scared of girls , that's one thing , " Peewee informed them .
" 吉 , 我是 不是 害怕的 的 女孩们 , 那就是 一 事物 , " 小矮人 知情的 他们 .

“哎呀，我可不怕女孩子，这是一方面，”皮威告诉他们。

" [aɪm] [nɒt] [skeəd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] . "
" I'm not scared of any kind of wild animals . "
" 我是 不是 害怕的 的 任何 种类 的 荒野 动物 . "

“我不怕任何野生动物。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ?
" And would you call a girl a wild animal ?
" 和 会 你 称呼 一个 女孩 一个 荒野 动物 ?

你会把女孩称为野兽吗?

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [in'kwaiə] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" young Mr . Barnard inquired , highly amused .
" 年轻的 先生 . 巴纳德 询问 , 高度 觉得好笑 .

“年轻的巴纳德先生饶有兴致地问道。”

" [ðeɪ] [skriːm] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , " ['piːwiː] [sed] ; " [məʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "
" They scream when they get in a boat , " Peewee said ; " most always they smile at me . "
" 他们 尖叫 什么时候 他们 得到 在 一个 船 , " 小矮人 说 ; " 最多 总是 他们 微笑 在 我 . "

“他们上船时会尖叫，”皮威说；“他们大多数时候都会对我微笑。”

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] , " [rɔɪ] [sed] .
" Oh , that's nothing , the first time I ever saw you I laughed out loud , " Roy said .
" 哦 , 那就是 没有什么 , 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 我 笑了 出去 大声 , " 罗伊 说 .

“哦，那没什么，我第一次见到你的时候就大笑出声了，”罗伊说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['evribɒdi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] ,
And at that everybody laughed out loud ,
和 在 那 大家 笑了 出去 大声 ,

于是大家都大笑起来。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [geɪv] ['piːwiː] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
and somebody gave Peewee an apple which kept him quiet for a while .
和 某人 给予 小矮人 一个 苹果 哪个 保留 他 安静的 为了 一个 尽管 .

有人给了皮威一个苹果，这让他安静了一会儿。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [ʌp] [ɒn] that188
" I'm very sorry we can't all be up on that188
" 我是 非常 对不起 我们 不能 全部 是 向上 在 that188

“很抱歉我们不可能都了解那188

[hɪl] [təˈgeðə(r)]
hill together
爬坡道 一起

一起爬山

, " ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [sed] , " [ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] . "
, " Mr . Barnard said , " I gather that it's a rather isolated spot . "
, " 先生 . 巴纳德 说 , " 我 收集 那 它是 一个 相当 孤立 点 . "

巴纳德先生说：“我感觉这里是个相当偏僻的地方。”

" [wʌts] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɒt] ? " ['piːwiː] [jeld] .
" What's an isolated spot ? " Peewee yelled .
" 是什么 一个 孤立 点 ? " 小矮人 大喊 .

“什么是偏僻的地方？”皮威喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [aɪs] , " [sed] [rɔi] ; " [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" It's a spot where they cut ice , " said Roy ; " shut up , will you ? "
" 它是 一个 点 在哪里 他们 切 冰 , " 说 罗伊 ; " 关闭 向上 , 将要 你 ? "

“那是他们切割冰块的地方，”罗伊说；“闭嘴，好吗？”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['kæbinz] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænzˌvɪl] [skaʊts] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" Are there only three cabins up there ? " one of the Dansville scouts wanted to
" 是 那里 仅有的 三 小木屋 向上 那里 ? " 一 的 这 丹斯维尔 侦察兵 通缉 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

“上面只有三间小木屋吗？”丹斯维尔的一名侦察兵问道。

" [ðæts] [ɔːl] , " ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [ɒv; əv] [rɔɪz] [truːp] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's all , " Westy Martin , of Roy's troop answered .
" 那就是 全部 , " 韦斯蒂 马丁 , 的 罗伊的 部队 回答 .

“就这些了，”罗伊部队的韦斯蒂·马丁回答道。

" [wiː; wi] [spent] , [lets] [siː] , [θriː] ['sʌməz] [ʌp] [ðeə(r)] .
" We spent , let's see , three summers up there .
" 我们 花费 , 我们来吧 看 , 三 夏天 向上 那里 .

“我们在那里度过了，嗯，大概三个夏天。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
We had the hill all to ourselves .
我们 有 这 爬坡道 全部 到 我们自己 .

整座山丘都归我们独享。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [dɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] . "
We even did our own cooking . "
我们 甚至 做过 我们的 自己的 烹饪 . "

我们甚至自己做饭。

" [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" And eating , " Peewee shouted .
" 和 吃 , " 小矮人 喊叫 .

“还有吃东西！”皮威喊道。

" [əʊ] [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [let] ['eniwʌn] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒbrʊ]
" Oh sure , we never let anyone do that for us , " one of the Bridgeboro
" 哦 当然 , 我们 绝不 让 任何人 做 那 为了 我们 , " 一 的 这 布里奇伯勒
[skaʊts] [lɑːft] .
scouts laughed .
侦察兵 笑了 .

“哦，当然，我们绝不会让任何人替我们做那种事，”布里奇伯勒的一名童子军笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ɪ'speʃəli] ['iːtɪŋ] , " [rɔi] [sed] .
" If you want a thing well done , do it yourself — especially eating , " Roy said .
" 如果 你 想 一个 事物 出色地 完毕 , 做 它 你自己 — 尤其 吃 , " 罗伊 说 .

“如果你想把事情做好，那就自己动手——尤其是在吃饭这件事上，”罗伊说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θʌrə] . "
" A scout is thorough . "
" 一个 侦察 是 彻底 . "

“侦察兵做事非常细致。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['tʃɒklət] [drɒp] ?
" Do you know Chocolate Drop ?
" 做 你 知道 巧克力 降低 ?

你知道巧克力糖吗?

[hiːz] [kʊk] , " ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] .
He's cook , " Peewee piped up .
他是 厨师 , " 小矮人 管道 向上 .

“他是厨师,”皮威插嘴道。

" [hiː; hi] [meɪks] ['doʊnʌts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] . "
" He makes doughnuts as big as automobile tires . "
" 他 制作 甜甜圈 作为 大的 作为 汽车 轮胎 . "

“他做的甜甜圈跟汽车轮胎一样大。”

" [nɒt] ['kædɪlæk]['taɪə(r)z] , " [rɔi] [sed] , " [bʌt; bət] [fɔːd] ['taɪə(r)z] .
" Not Cadillac tires , " Roy said , " but Ford tires .
" 不是 凯迪拉克 轮胎 , " 罗伊 说 , " 但 福特 轮胎 .

“不是凯迪拉克轮胎,”罗伊说,“而是福特轮胎。”

['piːwiː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] . " -
Peewee knows how to puncture them , all right . " 189
小矮人 知道 如何 到 穿刺 他们 , 全部 正确的 . " -

皮威知道怎么刺穿它们,没错。”189

" [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , " ['kɒni] ['benət] [əb'zɜːvd] .
" He'll have a blow - out some day , " Connie Bennett observed .
" 地狱 有 一个 吹 - 出去 一些 天 , " 康妮 贝内特 观察到 .

“他总有一天会大发雷霆的,”康妮·贝内特评论道。

" [səʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [eɪ] ?
" So you boys used to be up on the hill , eh ?
" 所以 你 男孩们 用过的 到 是 向上 在 这 爬坡道 , 嗯 ?

“所以你们以前经常在山上玩,是吗?”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [ɪn'kwaɪə] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [veɪn] .
" Mr . Barnard inquired , turning the conversation to a more serious vein .
" 先生 . 巴纳德 询问 , 转弯 这 对话 到 一个 更多的 严肃的 静脉 .

“巴纳德先生问道,将谈话引向了更严肃的话题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [bʌŋk] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" And how is it you're not to bunk up there this year ,
" 和 如何 是 它 你是 不是 到 假寐 向上 那里 这 年 ,

“为什么今年你不能住在那儿呢?”

[sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ?
since you like it so much ?
自从 你 喜欢 它 所以 很多 ?

因为你这么喜欢它?

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [rɔɪz] [truːp] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
" As if by common consent Roy's troop left it for him to answer ,
" 作为 如果 经过 常见的 同意 罗伊的 部队 左边 它 为了 他 到 回答 ,

“仿佛大家一致同意,罗伊的部队把这个问题留给他来回答。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːwiː] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
and even Peewee was quiet .
和 甚至 小矮人 曾是 安静的 .

就连皮威也安静了下来。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɔi] [sed] ; " [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] ; [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] .
" Oh , I don't know , " Roy said ; " first come , first served ; that's the rule .
" 哦 , 我 不 知道 , " 罗伊 说 ; " 第一的 来 , 第一的 服务 ; 那就是 这 规则 .

“哦,我不知道,”罗伊说;“先到先得;这是规定。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You	fellows	got	in	your	application	,	that's	all	there	was	to	it	.
你	伙伴们	得到	在	你的	应用	,	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

你们提交了申请，仅此而已。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] [sleɪd] , [huː] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæmps] ['sɪti] ['ɒfɪs] ,

I	guess	you	know	Tom	Slade	,	who	works	in	the	camp's	city	office	,
我	猜测	你	知道	汤姆	斯莱德	,	WHO	作品	在	这	营地的	城市	办公室	,

我想你一定认识汤姆·斯莱德，他在营地的市政办公室工作。

[doʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] ? "

don't	you	,	Mr	.	Barnard	?	"
不	你	,	先生	.	巴纳德	?	"

巴纳德先生，难道不是吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː; də] , " [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [sed] .

"	Indeed	I	do	,	"	young	Mr	.	Barnard	said	.
"	的确	我	做	,	"	年轻的	先生	.	巴纳德	说	.

“的确如此，”年轻的巴纳德先生说道。

" [wiː; wi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [ɪn] [frɑːns] .

"	We	met	in	a	shell	hole	in	France	.
"	我们	遇见	在	一个	壳	洞	在	法国	.

我们在法国的一个弹坑里相遇。

[wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	knew	each	other	but	have	never	seen	each	other	.
我们	知道	每个	其他	但	有	绝不	已见	每个	其他	.

我们彼此认识，但从未见过面。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	rather	odd	when	you	come	to	think	of	it	.	"
它是	相当	奇怪的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.	"

仔细想想，这还挺奇怪的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['kæbinz] , " ['kɒni] ['benət]

"	I	suppose	that's	how	he	happened	to	assign	you	the	cabins	,	"	Connie	Bennett
"	我	认为	那就是	如何	他	发生	到	分配	你	这	小木屋	,	"	康妮	贝内特

[əb'zɜːvd] ;

observed	;
观察到	;

“我想这就是他给你分配小木屋的方式吧，”康妮·贝内特说道；

" [əʊld] [taɪmz] [seɪk] , [heɪ] ? " -

"	old	time's	sake	,	hey	?	"	190
"	老的	时间	清酒	,	嘿	?	"	-

“看在老时候的份上，是吧？”190

" [əʊ] , [dɪə(r)] [nəʊ] , " [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [lɑːft] .

"	Oh	,	dear	no	,	"	young	Mr	.	Barnard	laughed	.
"	哦	,	亲爱的	不	,	"	年轻的	先生	.	巴纳德	笑了	.

“哦，天哪，不，”年轻的巴纳德先生笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [fɜːst] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] [seɪk] .

"	I	should	say	that	you	boys	come	first	if	it's	a	question	of	old	time's	sake	.
"	我	应该	说	那	你	男孩们	来	第一的	如果	它是	一个	问题	的	老的	时间	清酒	.

“如果从老情谊的角度来看，你们这些男孩子应该排在第一位。”

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ɪn'truːdəz] , [juː'zəːpə] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kwestʃən]

No	indeed	,	we	should	feel	like	intruders	,	usurpers	,	if	there	were	any	question
不	的确	,	我们	应该	感觉	喜欢	入侵者	,	篡位者	,	如果	那里	是	任何	问题

[ɒv; əv] ['frendli] ['prefrəns] .

of	friendly	preference	.
的	友好的	偏爱	.

不，如果存在任何友好偏好的问题，我们应该感到自己像个入侵者、篡位者。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɒd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	it	was	really	quite	odd	when	you	come	to	think	of	it	.
不	,	它	曾是	真的	相当	奇怪的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

不，仔细想想，这确实很奇怪。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [huː] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] [wen] ['aʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd]

I	never	dreamed	who	Tom	Slade	was	when	our	accommodations	were	assigned
我	绝不	梦见	WHO	汤姆	斯莱德	曾是	什么时候	我们的	住宿	是	分配

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

分配住宿的时候，我做梦也没想到汤姆·斯莱德竟然是这样的人；

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

indeed	,	his	name	did	not	appear	in	the	correspondence	.
的确	,	他的	姓名	做过	不是	出现	在	这	一致	.

事实上，他的名字并没有出现在信件中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

It	was	just	a	case	of	first	come	,	first	served	,	as	you	say	.
它	曾是	只是	一个	案件	的	第一的	来	,	第一的	服务	,	作为	你	说	.

正如你所说，就是先到先得。

['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['sɜːkjələ(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Later	,	we	received	some	circular	matter	of	the	camp	and	there	was	a
之后	,	我们	已收到	一些	圆	事情	的	这	营	和	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [nəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

little	note	with	it	,
小的	笔记	和	它	,

后来，我们收到了一些营地的传单，里面还有一张小纸条。

[æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , [saɪnd] [baɪ] [sleɪd] .

as	I	remember	,	signed	by	Slade	.
作为	我	记住	,	签名	经过	斯莱德	.

我记得，是 Slade 签名的。

[əʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [huː] [sleɪd] [wɒz; wəz] .

Oh	,	no	,	the	thing	was	all	cut	and	dried	before	I	knew	who	Slade	was	.
哦	,	不	,	这	事物	曾是	全部	切	和	干燥	前	我	知道	WHO	斯莱德	曾是	.

哦，不，在我知道 Slade 是谁之前，事情就已经尘埃落定了。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

Then	we	started	a	very	pleasant	correspondence	.
然后	我们	开始	一个	非常	令人愉快的	一致	.

然后我们开始了非常愉快的通信。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʌp][hɪə(r)] .

I	expect	to	see	him	up	here	.
我	预计	到	看	他	向上	这里	.

我希望能在这里见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði][west] [frʌnt] ; [ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['saɪlənt]

He	was	one	of	the	bravest	young	fellows	on	the	west	front	;	a	sort	of	silent
他	曾是	一	的	这	最勇敢的	年轻的	伙伴们	在	这	西方	正面	;	一个	种类	的	沉默的

,

,

,

他是西线最勇敢的年轻人之一；一种沉默寡言的.....

['tæsɪtɜːn] , [jʌŋ] ['feləʊ] .

taciturn	,	young	fellow	.
沉默寡言	,	年轻的	同伴	.

沉默寡言的年轻人。

[əʊ] , [nəʊ] , " [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [lɑːft] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Oh	,	no	,	"	young	Mr	.	Barnard	laughed	in	that	pleasant	way	he	had	,
哦	,	不	,	"	年轻的	先生	.	巴纳德	笑了	在	那	令人愉快的	方式	他	有	,

“哦，不，”年轻的巴纳德先生用他那标志性的愉快方式笑着说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kænt] [ə'kjuːz] [juː 'es][ɒv; əv] [juː'zɜːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fə'mɪliə(r)] [həʊm] .

"	you	boys	can't	accuse	us	of	usurping	your	familiar	home	.
"	你	男孩们	不能	控	我们	的	篡位	你的	熟悉的	家	.

“你们这些小子不能指责我们侵占了你们熟悉的家园。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [gʊd]

You	must	come	up	and	see	us	there	,	and	I	hope	we	shall	all	be	good
你	必须	来	向上	和	看	我们	那里	,	和	我	希望	我们	将	全部	是	好的

[frendz] . " -

friends	.	"	191
朋友们	.	"	-

你一定要来这里看看我们，我希望我们都能成为好朋友。”191

[rɔi] ['bleɪkli] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːwiː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Roy	Blakeley	heard	these	words	as	in	a	dream	,	and	even	Peewee	was	silent	.
罗伊	布莱克利	听到	这些	字	作为	在	一个	梦	,	和	甚至	小矮人	曾是	沉默的	.

罗伊·布莱克利仿佛在梦中听到了这些话，就连皮威也沉默不语。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [rɔɪz] [truːp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

The	others	of	Roy's	troop	looked	at	each	other	but	said	not	a	word	.
这	其他的	的	罗伊的	部队	看起来	在	每个	其他	但	说	不是	一个	单词	.

罗伊部队的其他人互相看了一眼，但一句话也没说。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [juːˈzəːpə] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['frendli]

No	indeed	,	we	should	feel	like	usurpers	if	there	were	any	question	of	friendly
不	的确	,	我们	应该	感觉	喜欢	篡位者	如果	那里	是	任何	问题	的	友好的

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

不，如果存在任何友好偏好方面的问题，我们应该感到自己像是篡位者。

[ðiːz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] [rɔɪz] [ɪəz] ,

These	words	rang	in	Roy's	ears	,
这些	字	响铃	在	罗伊的	耳朵	,

这些话在罗伊耳边回响。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ]

and	as	he	said	them	over	to	himself	there	appeared	in	his	mind's	eye
和	作为	他	说	他们	超过	到	他自己	那里	出现	在	他的	心灵的	眼睛

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] ,

the	picture	of	Tom	Slade	,
这	图片	的	汤姆	斯莱德	,

当他自言自语时，汤姆·斯莱德的形象浮现在他的脑海中。

['stɒlɪd] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , ['peɪʃ(ə)nt] ,
stolid , unimpassioned , patient ,
沉稳 , 冷漠的 , 病人 ,

沉稳、冷漠、耐心

[ˌʌnrɪ'zɛntfəl] — ['stændɪŋ] [ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
unresentful — standing there near the doorway of the bank building and listening
不怀怨恨的 — 常设 那里 靠近 这 门口 的 这 银行 建筑 和 聆听
[tu:; tə][ðə; ði][taɪ'reɪd][ɒv; əv][ə'bju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
to the tirade of abuse which he ,
到 这 长篇大论 的 虐待 哪个 他 ,

他毫无怨恨地站在银行大楼门口附近，听着那一连串的辱骂，

[rɔi] , [hə:l] [æt; ət][hɪm] .
Roy , hurled at him .
罗伊 , 投掷 在 他 .

罗伊朝他扔了过来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [səʊ] .
" If you want to think I'm a liar you can think so .
" 如果 你 想 到 思考 我是 一个 说谎者 你 能 思考 所以 .

“如果你认为我是个骗子，那就随你便吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
You can tell them that if you want to .
你 能 告诉 他们 那 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以告诉他们。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
I don't care what you tell them .
我 不 关心 什么 你 告诉 他们 .

我不在乎你跟他们说什么。

" [ði:z] [wɜ:dz] , [tu:] , [ræŋ] [ɪn] [rɔɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [bɜ:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]
" These words , too , rang in Roy's ears , and burned into his heart and
" 这些 字 , 也 , 响铃 在 罗伊的 耳朵 , 和 烧伤 进入 他的 心 和
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“这些话也回荡在罗伊的耳边，深深烙印在他的心底和良心上。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd][nɒt] [dein] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ði:z] ['ʧɑ:ʤɪz] [ænd; ənd]
and he knew that Tom Slade had not deigned to answer these charges and
和 他 知道 那 汤姆 斯莱德 有 不是 设计 到 回答 这些 收费 和
[ri,krimə'neiʃən] ;
recriminations ;
相互指责 ;

他知道汤姆·斯莱德根本不屑于回应这些指控和指责；

[wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] ,
would not answer them ,
会 不是 回答 他们 ,

不会回答他们，

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['petjulənt] [θrets]
any more than the rock of Gibraltar would deign to answer the petulant threats
任何 更多的 比 这 岩石 的 直布罗陀 会 设计 到 回答 这 任性的 威胁
[ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and menaces of the sea .
和 威胁 的 这 海 .

就像直布罗陀巨岩绝不会屈尊回应大海的任性威胁和恐吓一样。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʌn'seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həːl] [æt; ət] [tɒm] ,

Oh	**,**	**if**	**he**	**could**	**only**	**unsay**	**those**	**words**	**which**	**he**	**had**	**hurled**	**at**	**Tom**	**,**
哦	,	如果	他	可以	仅有的	未说	那些	字	哪个	他	有	投掷	在	汤姆	,

哦，如果他能收回那些他对汤姆说的话就好了。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] !

his	**friend**	**and**	**companion**	**!**
他的	朋友	和	伴侣	!

他的朋友和伙伴!

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] bunked192

What	**mattered**	**it**	**who**	**bunked192**
什么	重要	它	WHO	bunked192

重要的是谁逃课了192

[ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] ?

in	**the**	**cabins**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**knew**	**now**	**?**
在	这	小木屋	,	所以	长的	作为	他	知道	什么	他	知道	现在	?

在小木屋里，只要他知道他现在所知道的一切?

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [siːmd] [tɑːmz] [ækt][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [fə'getflnəs] ,

How	**small**	**and**	**trifling**	**seemed**	**Tom's**	**act**	**of**	**carelessness**	**or**	**forgetfulness**	**,**
如何	小的	和	琐事	似乎	汤姆的	行为	的	疏忽	或者	健忘	,

汤姆的粗心或健忘行为看起来多么微不足道啊!

[æz; əz][hiː; hi] [luːm] [ʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ,

as	**he**	**loomed**	**up**	**now**	**in**	**the**	**strong**	**,**
作为	他	迫近	向上	现在	在	这	强的	,

当他以强大的姿态出现时，

['dɒgɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [ɔː(r)]

dogged	**pride**	**which**	**would**	**not**	**explain**	**to**	**one**	**who**	**had**	**no**	**right**	**to**	**doubt**	**or**
顽强	自豪	哪个	会	不是	解释	到	一	WHO	有	不	正确的	到	怀疑	或者

[ˌdɪsbɪ'liːv] .

disbelieve	**.**
怀疑	.

顽固的骄傲，让他无法向一个没有权利怀疑或不相信的人解释。

[haʊ] ['ʌtəli] [kən'temptəbl] [rɔi] ['bleɪkli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] !

How	**utterly**	**contemptible**	**Roy**	**Blakeley**	**seemed**	**to**	**himself**	**now**	**!**
如何	完全地	可鄙	罗伊	布莱克利	似乎	到	他自己	现在	!

现在，罗伊·布莱克利自己都觉得他真是卑鄙至极!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] ['mænə(r)] ,

He	**tried**	**to**	**speak**	**in**	**his**	**customary**	**light**	**and**	**bantering**	**manner**	**,**
他	尝试	到	说话	在	他的	习惯	光	和	玩笑	方式	,

他试图用他惯常轻松诙谐的语气说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

but	**he**	**was**	**too**	**sick**	**at**	**heart**	**to**	**carry**	**it**	**off**	**.**
但	他	曾是	也	生病的	在	心	到	携带	它	离开	.

但他内心太过痛苦，无法完成这件事。

" [hiːz] — [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['bɑrnərdz]

"	**He's**	**—**	**he's**	**sort**	**of**	**like**	**a**	**rock**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**by**	**way**	**of**	**answering**	**Barnard's**
"	他是	—	他是	种类	的	喜欢	一个	岩石	,	"	他	说	,	经过	方式	的	回答	巴纳德的

['kɒments] [ɒn] [tɒm] .

comments	**on**	**Tom**	**.**
评论	在	汤姆	.

“他就像一块磐石，”他回答巴纳德对汤姆的评价时说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" He doesn't say much .
" 他 不 说 很多 .

他话不多。

[juː; jʊ][doʊnt] — [juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['veri] ['iːzi] .
You don't — you can't understand him very easy .
你 不 — 你 不能 理解 他 非常 简单的 .

你——你很难轻易理解他。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n][aɪ]['dɪd(ə)nt] — — . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Even — even I didn't — — . I don't know where he is now .
甚至 — 甚至 我 没有 — — . 我 不 知道 在哪里 他 是 现在 .

甚至——甚至连我都不知道——。我现在不知道他在哪里。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We haven't seen him for a long time .
我们 还没有 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

我们很久没见到他了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
But one thing you can bet , you're welcome to the cabins on the hill .
但 一 事物 你 能 赌注 , 你是 欢迎 到 这 小木屋 在 这 爬坡道 .

但有一点可以肯定，欢迎您入住山上的小木屋。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] .
He said we wouldn't lose anything .
他 说 我们 不会 失去 任何事物 .

他说我们不会失去任何东西。

['eniweɪ] , [wiː; wi][woʊnt] [luːz] [mʌtʃ] .
Anyway , we won't lose much .
反正 , 我们 惯于 失去 很多 .

总之，我们不会损失太多。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][tent] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tentɪŋ] [speɪs] .
We've got a tent we're going to put up down on the tenting space .
我们已经 得到 一个 帐篷 是 去 到 放 向上 向下 在 这 帐篷 空间 .

我们准备在露营地搭起一个帐篷。

[juː; jʊ][bet][wiːl; wil] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bet][wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [frendz] .
You bet we'll come up and see you often , and you bet we'll be good friends .
你 赌注 出色地 来 向上 和 看 你 经常 , 和 你 赌注 出色地 是 好的 朋友们 .

当然，我们会经常来看你，而且我们一定会成为好朋友。

['aʊə(r)][bəuθ] ['nəʊɪŋ] [tɒm] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] [frendz] . "
Our both knowing Tom , as you might say , ought to make us good friends . "
我们的 两个都 会心 汤姆 , 作为 你 可能 说 , 应该 到 制作 我们 好的 朋友们 . "

-
193
-

我们都认识汤姆，正如你所说，这应该会让我们成为好朋友。”193

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['ɑːtʃə(r)]
ARCHER
射手

射手

[wen] [ðiːz] [tuː] [truːps] [riːtʃt] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [skaʊt] ['ɑːtʃə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When these two troops reached camp they found the tall scout Archer waiting for
什么时候 这些 二 军队 达到 营 他们 成立 这 高的 侦察 射手 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当这两支部队到达营地时，他们发现高大的侦察兵阿彻正在那里等着他们。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'maɪz] .
How much he knew or suspected it would be difficult to surmise .
如何 很多 他 知道 或者 怀疑 它 会 是 难的 到 推测 .

他究竟知道多少或怀疑多少，很难推测。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uncle Jeb told me I might show you up to the hill , " he said .
" 叔叔 杰布 讲述 我 我 可能 展示 你 向上 到 这 爬坡道 , " 他 说 .

“杰布叔叔告诉我，我可以带你上山，”他说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [keɪm] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" Some of you fellows came from Ohio , I understand .
" 一些 的 你 伙伴们 来了 从 俄亥俄州 , 我 理解 .

“我听说你们当中有些人来自俄亥俄州。”

[jʊr; jər] [ɔːl][tuː; tə] [bʌŋk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] . "
You're all to bunk up on the hill . "
你是 全部 到 假寐 向上 在 这 爬坡道 . "

你们都得到山上去住。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [rɔɪ] [sed] .
" I guess that's a mistake , " Roy said .
" 我 猜测 那就是 一个 错误 , " 罗伊 说 .

“我想那是个错误，”罗伊说。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæz; həz] [θɪŋz] [daʊn] [ə'baʊt] [pæt] ,
" No , I think Uncle Jeb has things down about pat ,
" 不 , 我 思考 叔叔 杰布 有 事物 向下 关于 拍 ,

“不，我觉得杰布叔叔把事情处理得井井有条。”

" ['ɑːtʃə(r)] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] .
" Archer said in his easy off - hand manner .
" 射手 说 在 他的 简单的 离开 - 手 方式 .

“阿彻用他那轻松随意的语气说道。”

" [ðə; ði][əʊld][mænz] ['prɪti] ['bɪzi] [hɪm'self]
" The old man's pretty busy himself
" 这 老的 男人的 漂亮的 忙碌的 他自己

“老人家自己也很忙。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [frend] , [æz; əz]
and so he told me to be your guide , philosopher and friend , as
和 所以 他 讲述 我 到 是 你的 指导 , 哲学家 和 朋友 , 作为
[əʊld] ['sʌmbədi] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [sed] .
old somebody - or - other said .
老的 某人 - 或者 - 其他 说 .

所以他让我做你的向导、导师和朋友，就像某位老人说的那样。

" [ðə; ði] [tuː] [truːps] ['fɒləʊd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , -

"	The	two	troops	followed	as	he	led	the	way	,	194
"	这	二	军队	随后	作为	他	引领	这	方式	,	-

“他带头，两队士兵紧随其后。”194

[ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [bɔɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	Bridgeboro	boys	glancing	fondly	at	the	familiar	sights	all	about	them	.
这	布里奇伯勒	男孩们	瞥了一眼	深情地	在	这	熟悉的	景点	全部	关于	他们	.

布里奇伯勒的男孩们满怀爱意地打量着周围熟悉的景色。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [tent] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

"	There's	where	we'll	put	up	our	tent	,	"	one	of	them	said	,
"	有	在哪里	出色地	放	向上	我们的	帐篷	,	"	一	的	他们	说	,

“我们就在那儿搭帐篷，”其中一人说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eəriə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kænvəs]['dɔmisail,-sil] .

pointing	at	the	area	which	was	already	crowded	with	the	canvas	domiciles	.
指向	在	这	区域	哪个	曾是	已经	挤	和	这	帆布	住所	.

他指着那片已经挤满了帆布房的区域。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [traɪd]

The	place	did	not	look	so	attractive	as	Roy	and	his	companions	had	tried
这	地方	做过	不是	看	所以	吸引人的	作为	罗伊	和	他的	同伴	有	尝试

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [aɪz] .

to	picture	it	in	their	mind's	eyes	.
到	图片	它	在	他们的	心灵的	眼睛	.

这个地方看起来并不像罗伊和他的同伴们在脑海中想象的那样迷人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['envid] [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][kæmp]

They	had	never	envied	the	scouts	who	had	been	compelled	to	make	their	camp
他们	有	绝不	令人羡慕	这	侦察兵	WHO	有	到过	被迫	到	制作	他们的	营

[hoʊmz] [ðeə(r)] .

homes	there	.
房屋	那里	.

他们从未羡慕过那些被迫在那里安营扎寨的童子军。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪn'kæmpmənt] , [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd]

It	seemed	so	much	like	a	military	encampment	,	so	close	and	stuffy	and
它	似乎	所以	很多	喜欢	一个	军队	营地	,	所以	关闭	和	闷	和

['temprəri] ,

temporary	,
暂时的	,

那里看起来很像一个军营，又密又闷，而且是临时搭建的。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ə'bəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] .

and	unlike	the	free	and	remote	abode	that	they	were	used	to	.
和	与此不同	这	自由的	和	偏僻的	住所	那	他们	是	用过的	到	.

与他们过去习惯的自由而偏远的住所截然不同。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

They	all	of	them	tried	not	to	think	of	it	in	this	way	,
他们	全部	的	他们	尝试	不是	到	思考	的	它	在	这	方式	,

他们都尽量不去这样想。

[ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [tɒm] [naʊ] .

and	Roy	was	in	no	mood	to	cherish	any	resentment	against	Tom	now	.
和	罗伊	曾是	在	不	情绪	到	珍惜	任何	怨恨	反对	汤姆	现在	.

罗伊现在根本没心情对汤姆怀有任何怨恨。

" [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ['eniweɪ] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " ['piːwiː] [əb'zɜːvd] .

"	It's	near	the	cooking	shack	anyway	,	that's	one	good	thing	,	"	Peewee	observed	.
"	它是	靠近	这	烹饪	窝棚	反正	,	那就是	一	好的	事物	,	"	小矮人	观察到	.

“反正它离炊事棚很近，这是件好事，”皮威说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['fæmɪn] , " ['kɒni] ['benət] [sed] .
" Listen to the human famine , " Connie Bennett said .
" 听 到 这 人类 饥荒 , " 康妮 贝内特 说 .

“听听这场人类饥荒吧，”康妮·贝内特说道。

" ['piːwiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['huːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Peewee ought to be ashamed to look Hoover in the face .
" 小矮人 应该 到 是 羞愧 到 看 胡佛 在 这 脸 .

“皮威应该感到羞耻，不敢直视胡佛的眼睛。”

" [rɔi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Roy said nothing .
" 罗伊 说 没有什么 .

罗伊什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['eniweɪ] .
There was one he would be ashamed to look in the face anyway .
那里 曾是 一 他 会 是 羞愧 到 看 在 这 脸 反正 .

其中一个人，他连看都不敢看。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . -
When they reached the hill , he was the first to pause in amazement . 195 -
什么时候 他们 达到 这 爬坡道 , 他 曾是 这 第一的 到 暂停 在 惊愕 . -

当他们到达山顶时，他是第一个停下来惊叹的人。195

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?
" What do you call this ?
" 什么 做 你 称呼 这 ?

“这叫什么？”

" ['kɒni] [ɑːskt] [ɪn]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Connie asked in utter astonishment .
" 康妮 问 在 说出 惊讶 .

康妮惊讶地问道。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][sɪks]['kæbinz] , [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .
There stood the six cabins , the new ones bright and fresh in the afternoon sun .
那里 站立 这 六 小木屋 , 这 新的 一个 明亮的 和 新鲜的 在 这 下午 太阳 .

六间小木屋矗立在那里，崭新的小木屋在午后的阳光下显得明亮清新。

" [ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] .
" I — I don't understand it , " Roy said , almost speechless with surprise .
" 我 — 我 不 理解 它 , " 罗伊 说 , 几乎 无言 和 惊喜 .

“我……我不明白，”罗伊惊讶得几乎说不出话来。

['ɑːtʃə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['bekən] [rɔi] [tuː; tə] [hɪm] .
Archer sat down upon a rock and beckoned Roy to him .
射手 卫星 向下 之上 一个 岩石 和 招手 罗伊 到 他 .

阿彻坐在一块岩石上，向罗伊招了招手。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There isn't much to tell you , " he said .
" 那里 不是 很多 到 告诉 你 , " 他 说 .

“没什么好跟你说的，”他说。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['kæbinz] ,
" A fellow from your town has been up here building these three cabins ,
" 一个 同伴 从 你的 镇 有 到过 向上 这里 建筑 这些 三 小木屋 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“你们镇上的一个人在这里盖了这三间小木屋，仅此而已。”

[wiː; wi] ['feloʊz] [daʊn] [æt; ət][kæmp] [kɔːld] [hɪm] ['dænjəl] [buːn] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

We	fellows	down	at	camp	called	him	Daniel	Boone	,	but	I	believe	his	name	is
我们	伙伴们	向下	在	营	称为	他	丹尼尔	布恩	,	但	我	相信	他的	姓名	是

[sleɪd] .

Slade	.
斯莱德	.

我们营地里的伙计们叫他丹尼尔·布恩，但我相信他的名字是斯莱德。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He's	been	a	kind	of	a	mystery	up	here	for	some	time	.
他是	到过	一个	种类	的	一个	神秘	向上	这里	为了	一些	时间	.

他在这里一直是个谜。

[ðə; ði]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truːp] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ;

The	cabins	are	for	you	and	your	troop	,	there's	no	mistake	about	that	;
这	小木屋	是	为了	你	和	你的	部队	,	有	不	错误	关于	那	;

这些小木屋是为你们和你们的部队准备的，这一点毋庸置疑；

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	Jeb	knows	all	about	it	.
叔叔	杰布	知道	全部	关于	它	.

杰布叔叔对此了如指掌。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['leɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] [naʊ] .

You	can	see	him	later	if	you	want	to	;	there's	no	use	bothering	him	now	.
你	能	看	他	之后	如果	你	想	到	;	有	不	使用	烦人	他	现在	.

如果你想见他，可以晚点再见；现在打扰他也没用。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

I	just	want	to	say	a	word	to	you	there	isn't	much	time	to	spare	.
我	只是	想	到	说	一个	单词	到	你	那里	不是	很多	时间	到	空闲的	.

我只想跟你说句话，时间不多了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['feləʊ] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

Uncle	Jeb	tried	to	make	that	fellow	stay	,	but	he	wouldn't	.
叔叔	杰布	尝试	到	制作	那	同伴	停留	,	但	他	不会	.

杰布叔叔试图让那个人留下来，但他不肯。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [jɔːz] .

I	don't	know	anything	about	his	business	,	or	yours	.
我	不	知道	任何事物	关于	他的	商业	,	或者	你的	.

我对他的事一无所知，对你的事也一样。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

I'm	just	going	to	tell	you	one	thing	.
我是	只是	去	到	告诉	你	一	事物	.

我只跟你说一件事。

[ðæt] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

That	fellow	started	away	a	little	while	ago	,
那	同伴	开始	离开	一个	小的	尽管	前	,

那家伙不久前就出发了。

[leɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [haɪk] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

lame	and	without	any	money	to	hike	home	to	the	town	where	he	lives	.
瘸	和	没有	任何	钱	到	远足	家	到	这	镇	在哪里	他	生活	.

他腿脚不便，而且身无分文，无法徒步返回他居住的小镇。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .

It's	none	of	my	business	;	I'm	just	telling	you	what	I	know	.
它是	没有任何	的	我的	商业	;	我是	只是	讲述	你	什么	我	知道	.

这不关我的事；我只是把我知道的事情告诉你。

[aɪv] [b'æŋgd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] — [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

I've	banged	around	this	country	a	little	since	I	came	up	—	I'm	a	kind	of	a
我已经	砰的一声	大约	这	国家	一个	小的	自从	我	来了	向上	—	我是	一个	种类	的	一个

[træmp] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [hiːz] [hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋstən] .

tramp	—	I	have	an	idea	he's	hit	into	the	road	for	Kingston	.
流浪汉	—	我	有	一个	主意	他是	打	进入	这	路	为了	金斯顿	.

自从我长大成人以来，我一直在这个国家四处漂泊——我有点像个流浪汉——我有一个想法，他已经踏上了前往金斯顿的路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)]

There's	a	short	cut	through	the	woods	which	comes	out	on	that	road	about	six	or
有	一个	短的	切	通过	这	树林	哪个	来	出去	在	那	路	关于	六	或者

['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] .

seven	miles	down	.
七	英里	向下	.

穿过树林有一条捷径，大约六七英里后就能到达那条公路。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] — [lets] [siː] — [əʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] ,

You	could	save	—	let's	see	—	oh	,	about	three	miles	and	—	oh	,	yes	,
你	可以	节省	—	我们来吧	看	—	哦	,	关于	三	英里	和	—	哦	,	是的	,

你可以节省——让我想想——哦，大约三英里，还有——哦，是的，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	Jeb	told	me	to	say	you	can	have	lunch	any	time	you	want	it	.
叔叔	杰布	讲述	我	到	说	你	能	有	午餐	任何	时间	你	想	它	.

杰布叔叔让我转告大家，想什么时候吃午饭都可以。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɔːl] ['hʌŋgri] .

I	suppose	you're	all	hungry	.
我	认为	你是	全部	饥饿的	.

我想你们都饿了吧。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd] ['ɑːtʃə(r)] [seɪ] — [dʒʌst] [left] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ,

"	Not	another	word	did	Archer	say	—	just	left	abruptly	and	,
"	不是	其他	单词	做过	射手	说	—	只是	左边	突然	和	,

“阿彻一句话也没再说——就这么突然离开了，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

amid	the	enthusiastic	inspection	and	glowing	comments	of	his	companions	of
之中	这	热情的	检查	和	发光	评论	的	他的	同伴	的

[bəuθ] [truːps] ,

both	troops	,
两个都	军队	,

在两队同伴们的热情检视和赞誉声中，

[rɔi] [sɔː] , [θruː] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Roy	saw	,	through	glistening	eyes	,	this	new	acquaintance	strolling	down	the	hill	,
罗伊	锯	,	通过	闪闪发光	眼睛	,	这	新的	熟人	漫步	向下	这	爬坡道	,

罗伊睁着闪亮的眼睛，看到这位新认识的人正沿着山坡漫步而下。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [w'aɪldflaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

hitting	the	wildflowers	to	the	right	,	and	left	with	a	stick	which	he	carried	.
击中	这	野花	到	这	正确的	,	和	左边	和	一个	戳	哪个	他	携带	.

他用随身携带的棍子敲打着左右两侧的野花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

There	was	no	telling	how	much	he	knew	or	what	he	suspected	.
那里	曾是	不	讲述	如何	很多	他	知道	或者	什么	他	怀疑	.

谁也说不准他知道多少，或者他怀疑什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [mɪ'stɪəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] . . . .

He	was	a	queer	,	mysterious	sort	of	fellow	.	.	.	.
他	曾是	一个	酷儿	,	神秘	种类	的	同伴	.	.	.	.

他是个古怪、神秘的人.....

[rɔi] ['bleɪki] [held] [aʊt]

ROY	BLAKEY	HELD	OUT
罗伊	布莱基	握住	出去

罗伊·布莱基坚持了下来

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs]

HIS	ARMS	SO	THAT	TOM	COULD	NOT	PASS
他的	武器	所以	那	汤姆	可以	不是	经过

他用双臂挡住汤姆的去路

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] . — [peɪdʒ] -

Tom	Slade	at	Black	Lake	.	—	Page	199196
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖	.	—	页	-

汤姆·斯莱德在黑湖——第199-196页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[tɒm] ['luːzɪz]

TOM	LOSES
汤姆	失败

汤姆输了

" [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] !

"	Me	for	lunch	!
"	我	为了	午餐	!

“我来吃午饭！”

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] !

Me	for	lunch	!
我	为了	午餐	!

我来吃午饭！

" [rɔi] [hɜːd] ['piːwiː] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Roy	heard	Peewee	scream	at	the	top	of	his	voice	.
"	罗伊	听到	小矮人	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

罗伊听到皮威声嘶力竭地尖叫。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] ,

And	for	just	a	moment	he	stood	there	in	a	kind	of	daze	,
和	为了	只是	一个	片刻	他	站立	那里	在	一个	种类	的	发呆	,

他愣在那里，一时有些茫然。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [njuː] [frendz] ['tʌmblɪŋ] [pel] ['mel] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn]

watching	his	companions	and	new	friends	tumbling	pell	mell	over	each	other	down
观看	他的	同伴	和	新的	朋友们	翻滚	佩尔	梅尔	超过	每个	其他	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

看着他的同伴和新朋友们从山坡上跌跌撞撞地滚下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

He	was	glad	to	be	alone	.
他	曾是	高兴的	到	是	独自的	.

他很高兴能独自一人。

[jet] ['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk] , [wɪtʃ] [tɒm] [sleɪd] ,

Yet	**even**	**still**	**he**	**paused**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**task**	**,**	**which**	**Tom**	**Slade**	**,**
然而	甚至	仍然	他	暂停	和	凝视	在	这	任务	,	哪个	汤姆	斯莱德	,

然而，他还是停下来，凝视着汤姆·斯莱德的任务。

['treɪtə(r)][ænd; ənd]['laɪə(r)] , [hæd; həd] [kəm'plitɪd] .

traitor	**and**	**liar**	**,**	**had**	**completed**	**.**
叛徒	和	说谎者	,	有	完全的	.

叛徒和骗子，已经完成了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [ˌhɜːrkjʊ'leɪniən] [tɑːsk] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

There	**it**	**was**	**,**	**a**	**herculanean**	**task**	**,**	**the**	**work**	**of**	**months**	**,**	**as**	**it**	**seemed**
那里	它	曾是	,	一个	赫库兰尼安	任务	,	这	工作	的	几个月	,	作为	它	似乎

[tuː; tə] [rɔi] .

to	**Roy**	**.**
到	罗伊	.

那是一项艰巨的任务，在罗伊看来，需要几个月的时间才能完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**hardly**	**control**	**his**	**feelings**	**as**	**he**	**gazed**	**upon**	**it**	**.**
他	可以	几乎	控制	他的	情怀	作为	他	凝视	之上	它	.

他凝视着它，几乎无法控制自己的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .

But	**he**	**did**	**not**	**pause**	**to**	**torture**	**himself**	**with**	**remorse**	**.**
但	他	做过	不是	暂停	到	酷刑	他自己	和	悔恨	.

但他没有停下来让自己沉浸在悔恨之中。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] ['ɑːtʃə(r)] [hæd; həd]

Down	**through**	**the**	**woods**	**he**	**went**	**,**	**and**	**into**	**the**	**trail**	**which**	**Archer**	**had**
向下	通过	这	树林	他	去	,	和	进入	这	踪迹	哪个	射手	有

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	**.**
表明的	.

他穿过树林，来到了阿彻指给他看的路上。

[skaʊt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [les] ['hʌŋgri] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Scout	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**never**	**less**	**hungry**	**in**	**his**	**life**	**.**
侦察	尽管	他	曾是	,	他	曾是	绝不	较少的	饥饿的	在	他的	生活	.

虽然他只是个童子军，但他一生中从未如此饥饿过。

['əʊvə(r)] ['fiːldz] [hiː; hi] [went] , -

Over	**fields**	**he**	**went**	**,**	**198**
超过	字段	他	去	,	-

他穿过田野，198

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ʌp] [hɔːks] [nest] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [d'ɛnsɐ]

and	**through**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**up**	**Hawk's**	**Nest**	**mountain**	**,**	**and**	**into**	**the**	**denser**
和	通过	这	溪	,	和	向上	鹰的	巢	山	,	和	进入	这	密度更高

[wʊdz] [bɪ'jɒnd] .

woods	**beyond**	**.**
树林	超过	.

穿过小溪，爬上鹰巢山，进入更茂密的森林。

[sə'pəʊz] ['ɑːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Suppose	**Archer**	**should**	**be**	**mistaken**	**.**
认为	射手	应该	是	错误	.

假设阿彻错了。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [dɪm] [treɪl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] ['nəʊweə(r)] .

Suppose	**this**	**dim**	**trail**	**should**	**take**	**him**	**nowhere**	**.**
认为	这	暗淡	踪迹	应该	拿	他	无处	.

假设这条模糊的线索最终不会把他引向任何地方。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] .

Panting	,	he	ran	on	,	trying	to	conquer	this	haunting	fear	.
喘息	,	他	跑	在	,	尝试	到	征服	这	令人难忘	害怕	.

他气喘吁吁地继续跑，试图克服这种挥之不去的恐惧。

[bɪ'jɒnd] [liːdz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɔːz]

Beyond	Leeds	Crossing	the	trail	was	hardly	distinguishable	and	he	must	pause
超过	利兹	十字路口	这	踪迹	曾是	几乎	可区分的	和	他	必须	暂停

[ænd; ənd] [luːz] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	lose	time	to	pick	it	up	here	and	there	.
和	失去	时间	到	挑选	它	向上	这里	和	那里	.

过了利兹十字路口，小路几乎难以辨认，他不得不停下来，浪费时间，时不时地去寻找它。

[θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [dens] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt]

Through	woods	,	and	around	hills	,	and	into	dense	,	almost	impenetrable	thickets
通过	树林	,	和	大约	丘陵	,	和	进入	稠密	,	几乎	坚不可摧	灌木丛

[hiː; hi] ['leɪbəd] [ɒn] ,

he	labored	on	,
他	辛勤劳作	在	,

他穿过树林，绕过山丘，进入茂密几乎无法穿透的灌木丛中，辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [saɪd] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪpˌhæmə] .

his	side	aching	,	and	his	heart	thumping	like	a	triphammer	.
他的	边	疼痛	,	和	他的	心	怦	喜欢	一个	三锤	.

他侧腹疼痛，心脏怦怦直跳，像三锤子一样。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋstən] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

At	last	he	came	out	upon	the	Kingston	road	and	was	down	on	his	knees	,
在	最后的	他	来了	出去	之上	这	金斯顿	路	和	曾是	向下	在	他的	膝盖	,

最后他走到了金斯顿路上，跪倒在地。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'njuːtlɪ] ['evrɪ] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌstɪ] [rəʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [tɒm]

examining	minutely	every	mark	in	the	dusty	road	,	trying	to	determine	whether	Tom
检查	精确到分钟	每一个	标记	在	这	尘土飞扬	路	,	尝试	到	决定	无论	汤姆

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

他仔细检查尘土飞扬的道路上的每一个痕迹，试图确定汤姆是否已经通过。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

Then	he	sat	down	by	the	roadside	and	waited	,	panting	like	a	dog	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	路边	和	等待	,	喘息	喜欢	一个	狗	.

然后他坐在路边等着，像狗一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] — —

And	so	the	minutes	passed	,	and	became	an	hour	and	—	—
和	所以	这	分钟	通过了	,	和	成为	一个	小时	和	—	—

就这样，时间一分一秒地过去，变成了一个小时——

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bend] .

Then	he	heard	someone	coming	around	the	bend	.
然后	他	听到	某人	未来	大约	这	弯曲	.

然后他听到有人从拐角处走过来。

[rɔi] [gʌlp] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Roy	gulped	in	suspense	as	he	waited	.
罗伊	吞咽	在	悬念	作为	他	等待	.

罗伊紧张地咽了口唾沫，等待着。

[wʌn] ['sekənd] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [θriː] , [fɔː(r)] — [wʊd] [ðə; ðɪ] [pə'destrɪən] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] ? -

One	second	,	two	seconds	,	three	,	four	—	Would	the	pedestrian	never	appear	?	199
一	第二	,	二	秒	,	三	,	四	—	会	这	行人	绝不	出现	?	-

一秒，两秒，三秒，四秒——行人难道永远不会出现吗？199

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] ,

And	**then**	**they**	**met**	**,**
和	然后	他们	遇见	,

然后他们相遇了。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt]

and	**Roy**	**Blakeley**	**stood**	**out**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**and**	**held**	**his**	**arms**	**out**
和	罗伊	布莱克利	站立	出去	在	这	中间	的	这	路	和	握住	他的	武器	出去

[səʊ][ðə; ði]['weɪfeərə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] .

so	**the**	**wayfarer**	**could**	**not**	**pass**	**.**
所以	这	旅行者	可以	不是	经过	.

罗伊·布莱克利站在路中央，张开双臂，挡住了过路人的去路。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

And	**yet**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
和	然而	他	可以	不是	说话	.

但他却无法说话。

" [tɒm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ]

"	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**managed**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I**	**—**	**I**	**came**	**alone**	**because**	**—**	**because**	**I**
"	汤姆	,	"	他	最后	管理	到	说	,	"	我	—	我	来了	独自的	因为	—	因为	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] .

wanted	**to**	**come**	**alone**	**.**
通缉	到	来	独自的	.

“汤姆，”他终于开口说道，“我——我独自一人来是因为——因为我想独自一人来。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] .

I	**wanted**	**to**	**meet**	**you**	**all**	**alone**	**.**
我	通缉	到	见面	你	全部	独自的	.

我想单独和你们见面。

[aɪ] — [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] — [aɪ][duː; də] .

I	**—**	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Tom**	**—**	**I**	**do**	**.**
我	—	我	知道	全部	关于	它	,	汤姆	—	我	做	.

我——我全都知道，汤姆——真的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [bʌŋk] [ɪn] [ðiːz] ['kæbɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] — [tɪl] [juː; jʊ] — [kʌm] [bæk] — [ðeɪ]

None	**of**	**the**	**fellows**	**will**	**bunk**	**in**	**these**	**cabins**	**till**	**you**	**—**	**till**	**you**	**—**	**come**	**back**	**—**	**they**
没有任何	的	这	伙伴们	将要	假寐	在	这些	小木屋	直到	你	—	直到	你	—	来	后退	—	他们

[woʊnt] .

won't	**.**
惯于	.

在你回来之前，这些家伙一个都不会睡在这些小木屋里——他们不会的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɑrnərdz] [truːp] .

Not	**even**	**Barnard's**	**troop**	**.**
不是	甚至	巴纳德的	部队	.

就连巴纳德的部队也不行。

[aɪm] ['sɒri] , [tɒm] ; [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

I'm	**sorry**	**,**	**Tom**	**;**	**I**	**see**	**how**	**I**	**was**	**all**	**wrong**	**.**
我是	对不起	,	汤姆	;	我	看	如何	我	曾是	全部	错误的	.

对不起，汤姆；我明白我完全错了。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kænt] [tɒm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] —

You	**—**	**you**	**can't**	**get**	**away**	**with**	**it**	**,**	**you**	**can't**	**Tom**	**—**	**because**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**—**
你	—	你	不能	得到	离开	和	它	,	你	不能	汤姆	—	因为	我	惯于	让	你	—

[siː] ?

see	**?**
看	?

你——你逃不掉的，汤姆——因为我不会让你——明白吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [wiː; wi] — [wiː; wi][kænt] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] — — "

You	**have**	**to**	**come**	**back**	**—**	**we**	**—**	**we**	**can't**	**stay**	**there**	**without**	**you**	**—**	**—**	**"**
你	有	到	来	后退	—	我们	—	我们	不能	停留	那里	没有	你	—	—	"

你必须回来——我们——我们不能没有你待在那里——”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] , " [tɒm] [sed] [ˈdʌlli] .

"	**I**	**told**	**you**	**you**	**wouldn't**	**lose**	**anything**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**dully**	**.**
"	我	讲述	你	你	不会	失去	任何事物	,	"	汤姆	说	沉闷地	.

“我告诉过你，你不会失去任何东西的，”汤姆有气无力地说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [rɔi] [ˈɔːlməʊst] [sɔb] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**—**	**it's**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**Roy**	**almost**	**sobbed**	**.**
"	是的	,	和	它是	一个	—	它是	一个	说谎	,	"	罗伊	几乎	啜泣	.

“是的，这是——这是个谎言，”罗伊几乎哽咽着说。

" [wɪr] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	**We're**	**losing**	**you**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
"	是	输	你	,	不是	我们	?

“我们是不是要失去你了？”

[wɪr] [ˈluːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

We're	**losing**	**everything**	**—**	**and**	**it's**	**all**	**my**	**fault**	**.**
是	输	一切	—	和	它是	全部	我的	过错	.

我们正在失去一切——而这一切都是我的错。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

You	**—**	**you**	**said**	**we**	**wouldn't**	**lose**	**anything**	**,**	**but**	**we**	**are**	**.**
你	—	你	说	我们	不会	失去	任何事物	,	但	我们	是	.

你——你说过我们不会失去任何东西，但我们却失去了一切。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

Can't	**you**	**see**	**we**	**are**	**?**
不能	你	看	我们	是	?

难道你看不出来吗?

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [tɒm] — [ɔː(r)][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][əʊld] — [juː; jʊ]

You've	**got**	**to**	**come**	**back**	**,**	**Tom**	**—**	**or**	**I'm**	**going**	**home**	**with**	**you**	**—**	**you**	**old**	**—**	**you**
你已经	得到	到	来	后退	,	汤姆	—	或者	我是	去	家	和	你	—	你	老的	—	你

[əʊld] [brɪk] !

old	**brick**	**!**
老的	砖	!

你必须回来，汤姆——否则我就跟你一起回家——你这个老家伙——你这个老砖头!

[ˈbɑːnɑːd] wants200

Barnard	**wants200**
巴纳德	wants200

巴纳德想要200

[juː; jʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ] .

you	**,**	**we**	**all**	**want**	**you**	**.**
你	,	我们	全部	想	你	.

我们都需要你。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] — [wiː; wi] [ˈhævnt] .

We	**haven't**	**got**	**any**	**scoutmaster**	**if**	**you**	**don't**	**come**	**back**	**—**	**we**	**haven't**	**.**
我们	还没有	得到	任何	童子军领队	如果	你	不	来	后退	—	我们	还没有	.

如果你不回来，我们就没有童子军领队了——真的没有。

" [tɒm] [sleɪd] [huː] [hæd; həd] [tʃɒpt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	**Tom**	**Slade**	**who**	**had**	**chopped**	**down**	**trees**	**and**	**dragged**	**them**	**up**	**the**	**hill**	**,**
"	汤姆	斯莱德	WHO	有	切碎	向下	树木	和	拖拽	他们	向上	这	爬坡道	,

“汤姆·斯莱德砍倒了树木，然后把它们拖到山上，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

found	it	hard	to	answer	.
成立	它	难的	到	回答	.

这个问题很难回答。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	I'll	go	back	,	"	he	finally	said	,	"	as	long	as	you	ask	me	.
"	患病的	去	后退	,	"	他	最后	说	,	"	作为	长的	作为	你	问	我	.

“我会回去的，”他最后说道，“只要你开口。”

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

"	And	so	,	in	that	pleasant	afternoon	,	they	followed	the	trail	back	to	camp
"	和	所以	,	在	那	令人愉快的	下午	,	他们	随后	这	踪迹	后退	到	营

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

于是，在那个宜人的下午，他们一起沿着小路返回了营地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [haik] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

just	as	they	had	hiked	together	so	many	times	before	.
只是	作为	他们	有	徒步旅行	一起	所以	许多	时代	前	.

就像他们以前一起徒步旅行过很多次一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['piːwiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ]

And	they	talked	of	Peewee	and	the	troop	and	joked	about	there	not	being
和	他们	谈话	的	小矮人	和	这	部队	和	开玩笑	关于	那里	不是	存在

['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

anything	left	to	eat	when	they	got	there	,
任何事物	左边	到	吃	什么时候	他们	得到	那里	,

他们聊起了皮威和他的小队，还开玩笑说他们到那儿的时候已经没什么吃的了。

[ænd; ənd] [rɔi] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ['bɑːnɑːd] [wɒz; wəz] ,

and	Roy	said	what	a	fine	fellow	Barnard	was	,
和	罗伊	说	什么	一个	美好的	同伴	巴纳德	曾是	,

罗伊说巴纳德真是个好人，

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] [sed] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['feloʊz] [wɪð] [red] [heə(r)] .

and	Tom	Slade	said	how	he	always	liked	fellows	with	red	hair	.
和	汤姆	斯莱德	说	如何	他	总是	喜欢	伙伴们	和	红色的	头发	.

汤姆·斯莱德说他一直很喜欢红头发的男人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] . . . .

He	said	he	thought	you	could	trust	them	.	.	.	.
他	说	他	想法	你	可以	相信	他们	.	.	.	.

他说他觉得你可以信任他们……

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

Let	us	hope	he	was	right	.
让	我们	希望	他	曾是	正确的	.

但愿他是对的。

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]

The	Tom	Slade	Books
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
Author **of** **the** **ROY** **BLAKELEY** **BOOKS**
作者 的 这 罗伊 布莱克利 图书

《罗伊·布莱克利丛书》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][weə'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
May **be** **had** **wherever** **books** **are** **sold** **.**
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask **for** **Grosset** **and** **Dunlap's** **list** **.**
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Tom** **Slade** **books** **have** **the** **official** **endorsement** **and** **recommendation** **of** **THE**
这 汤姆 斯莱德 图书 有 这 官方的 代言 和 推荐 的 这
[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
BOY **SCOUTS** **OF** **AMERICA** **.**
男生 侦察兵 的 美国 .

汤姆·斯莱德的书籍获得了美国童子军的官方认可和推荐。

[ɪn] ['vɪvɪd] ['stɔːri] [fɔːm] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊt] [weɪz] ,
In **vivid** **story** **form** **they** **tell** **of** **Boy** **Scout** **ways** **,**
在 生动 故事 形式 他们 告诉 的 男生 侦察 方式 ,

他们用生动的故事形式讲述了童子军的生活方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi]
and **how** **they** **help** **a** **fellow** **grow** **into** **a** **manhood** **of** **which** **America** **may** **be**
和 如何 他们 帮助 一个 同伴 生长 进入 一个 男子气概 的 哪个 美国 可能 是
[praʊd] .
proud **.**
自豪的 .

以及它们如何帮助一个人成长为令美国引以为傲的男子汉。

[tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt]
Tom **Slade** **,** **Boy** **Scout**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɒm] [sleɪd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bærəl] ['æli] .
Tom **Slade** **lived** **in** **Barrel** **Alley** **.**
汤姆 斯莱德 居住地 在 桶 胡同 .

汤姆·斯莱德住在巴雷尔巷。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [skaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
The **story** **of** **his** **thrilling** **Scout** **experiences** **,**
这 故事 的 他的 惊险 侦察 经历 ,

他精彩的童子军经历的故事，

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['gæŋstə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs]
how **he** **was** **gradually** **changed** **from** **the** **street** **gangster** **into** **a** **First** **Class**
如何 他 曾是 逐步地 已更改 从 这 街道 流氓 进入 一个 第一的 班级
[skaʊt] ,
Scout **,**
侦察 ,

他是如何从街头混混逐步转变为一级侦察兵的，

[ɪz][təʊld][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['nærətɪv] [rɪ'leɪtɪd]

is	told	in	almost	as	moving	and	stirring	a	way	as	the	same	narrative	related
是	讲述	在	几乎	作为	移动	和	搅拌	一个	方式	作为	这	相同的	叙述	有关的

[ɪn] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .

in	motion	pictures	.
在	运动	图片	.

它的叙述方式几乎和电影中讲述的同样的故事一样感人至深。

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]

Tom	Slade	at	Temple	Camp
汤姆	斯莱德	在	寺庙	营

汤姆·斯莱德在圣殿营地

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [wʊdz] ,

The	boys	are	at	a	summer	camp	in	the	Adirondack	woods	,
这	男孩们	是	在	一个	夏天	营	在	这	阿迪朗达克	树林	,

男孩们正在阿迪朗达克山脉的森林里参加夏令营。

[ænd; ənd] [tɒm] ['entəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)]

and	Tom	enters	heart	and	soul	into	the	work	of	making	possible	to	other
和	汤姆	进入	心	和	灵魂	进入	这	工作	的	制作	可能的	到	其他

[bɔɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]

boys	the	opportunities	in	woodcraft	and	adventure	of	which	he	himself	has
男孩们	这	机会	在	木工	和	冒险	的	哪个	他	他自己	有

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] .

already	had	a	taste	.
已经	有	一个	品尝	.

汤姆全身心投入到这项工作中，让其他男孩也能有机会体验他自己已经体验过的木工和冒险活动。

[tɒm] [sleɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Tom	Slade	on	the	River
汤姆	斯莱德	在	这	河

汤姆·斯莱德在河边

[ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪ] [sku:t] .

A	carrier	pigeon	falls	into	the	camp	of	the	Bridgeboro	Troop	of	Boy	Scoots	.
一个	载体	鸽子	瀑布	进入	这	营	的	这	布里奇伯勒	部队	的	男生	滑板车	.

一只信鸽落入了布里奇伯勒童子军小队的营地。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdz][leg][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [stɑːrts] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn]

Attached	to	the	bird's	leg	is	a	message	which	starts	Tom	and	his	friends	on
随附的	到	这	鸟类	腿	是	一个	信息	哪个	开始	汤姆	和	他的	朋友们	在

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðæt] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ]['reskjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

a	search	that	culminates	in	a	rescue	and	a	surprising	discovery	.
一个	搜索	那	达到顶峰	在	一个	救援	和	一个	奇怪	发现	.

鸟腿上附着一张纸条，由此汤姆和他的朋友们展开了一场搜寻，最终成功营救了这只鸟，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ɒnə(r)] [skaʊt] .

The	boys	have	great	sport	on	the	river	,	cruising	in	the	"	Honor	Scout	.
这	男孩们	有	伟大的	运动	在	这	河	,	巡航	在	这	"	荣誉	侦察	.

男孩们在河上玩得很开心，他们乘坐“荣誉童子军”号巡游。

" [tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] [bɔɪ] [skaʊt] ['stɔːri]

"	Tom	Slade	With	the	Colors	a	war	-	time	boy	scout	story
"	汤姆	斯莱德	和	这	颜色	一个	战争	-	时间	男生	侦察	故事

《汤姆·斯莱德与旗帜：战时童子军的故事》

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] " ['pɪtʃɪz] [ɪn] " [tuː; tə][help][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

When	Uncle	Sam	"	pitches	in	"	to	help	the	Allies	in	the	Great	War	,
什么时候	叔叔	山姆	"	投球	在	"	到	帮助	这	盟国	在	这	伟大的	战争	,

当山姆大叔“出手相助”帮助盟军打赢第一次世界大战时，

[tɑːmz] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

Tom's	**Boy**	**Scout**	**training**	**makes**	**it**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**show**	**his**
汤姆的	男生	侦察	训练	制作	它	可能的	为了	他	到	展示	他的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

patriotism	**in**	**a**	**way**	**which**	**is**	**of**	**real**	**service**	**to**	**his**	**country**	**.**
爱国主义	在	一个	方式	哪个	是	的	真实的	服务	到	他的	国家	.

汤姆的童子军训练使他能够以一种真正为国家服务的方式来展现他的爱国情怀。

[tɒm] [hæz; həz] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['eni] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] —

Tom	**has**	**many**	**experiences**	**that**	**any**	**loyal**	**American**	**boy**	**would**	**enjoy**	**going**	**through**	**—**
汤姆	有	许多	经历	那	任何	忠诚	美国人	男生	会	享受	去	通过	—

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ,

or	**reading**	**about**	**,**
或者	阅读	关于	,

汤姆有很多经历，任何一个忠诚的美国男孩都会乐于经历——或者阅读。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

as	**the**	**next**	**best**	**thing**	**.**
作为	这	下一个	最好的	事物	.

这是次佳选择。

[tɒm] [sleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt]

Tom	**Slade**	**on**	**a**	**Transport**
汤姆	斯莱德	在	一个	运输

汤姆·斯莱德在运输

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [bɔɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [bɪg] [ʃɪps] ,

While	**working**	**as**	**a**	**mess**	**boy**	**on**	**one**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**big**	**ships**	**,**
尽管	在职的	作为	一个	混乱	男生	在	一	的	叔叔	山姆的	大的	船舶	,

在山姆大叔的一艘大船上当勤杂工时，

[tɑːmz] ['klevənəs] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['membə(r)][ɒv; əv]

Tom's	**cleverness**	**enables**	**him**	**to**	**be**	**of**	**service**	**in**	**locating**	**a**	**disloyal**	**member**	**of**
汤姆的	聪明才智	启用	他	到	是	的	服务	在	定位	一个	不忠	成员	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	**crew**	**.**
这	全体人员	.

汤姆的聪明才智使他能够帮助找到船上的不忠成员。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tɔːp'iːdəʊd] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪz]['teɪkən] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

On	**his**	**homeward**	**voyage**	**the**	**ship**	**is**	**torpedoed**	**and**	**Tom**	**is**	**taken**	**aboard**	**a**
在	他的	回家	航程	这	船	是	被鱼雷击中	和	汤姆	是	已采取	船上	一个

[ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

submarine	**and**	**thence**	**to**	**Germany**	**.**
潜艇	和	因此	到	德国	.

在返航途中，船只被鱼雷击中，汤姆被带到一艘潜艇上，然后被送往德国。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] .

He	**finally**	**escapes**	**and**	**resolves**	**to**	**reach**	**the**	**American**	**forces**	**in**	**France**	**.**
他	最后	逃脱	和	解决	到	抵达	这	美国人	力量	在	法国	.

他最终逃脱，并决心前往法国与美军会合。

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

Tom	**Slade**	**With**	**the**	**Boys**	**Over**	**There**
汤姆	斯莱德	和	这	男孩们	超过	那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːtʃə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [θruː]

We	follow	Tom	and	his	friend	,	Archer	,	on	their	flight	from	Germany	,	through
我们	跟随	汤姆	和	他的	朋友	,	射手	,	在	他们的	航班	从	德国	,	通过

['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

many	thrilling	adventures	,
许多	惊险	冒险	,

我们跟随汤姆和他的朋友阿彻，从德国飞往英国，经历了一系列惊险刺激的冒险。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .

until	they	reach	and	join	the	American	Army	in	France	.
直到	他们	抵达	和	加入	这	美国人	军队	在	法国	.

直到他们抵达法国并加入美军。

[tɒm] [sleɪd] , ['məʊtəsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)]

Tom	Slade	,	Motorcycle	Dispatch	Bearer
汤姆	斯莱德	,	摩托车	派遣	持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɒm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ]

Tom	is	now	a	dispatch	rider	behind	the	lines	and	has	some	thrilling
汤姆	是	现在	一个	派遣	骑士	在后面	这	线条	和	有	一些	惊险

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [truːp] [kə'mændər] [ɪn] [frɑːns] .

experiences	in	delivering	important	messages	to	troop	commanders	in	France	.
经历	在	运送	重要的	消息	到	部队	指挥官	在	法国	.

汤姆现在是一名后方信使，在向法国部队指挥官传递重要信息的过程中，他经历了一些惊险刺激的事情。

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]

Tom	Slade	With	the	Flying	Corps
汤姆	斯莱德	和	这	飞行	兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[æt; ət][lɑːst] [tɒm] ['riːəlaɪzɪz][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [skaʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði]

At	last	Tom	realizes	his	dream	to	scout	and	fight	for	Uncle	Sam	in	the
在	最后的	汤姆	意识到	他的	梦	到	侦察	和	斗争	为了	叔叔	山姆	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

汤姆终于实现了他的梦想，在空中为山姆大叔侦察和作战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] .

and	has	such	experiences	as	only	the	world	war	could	make	possible	.
和	有	这样的	经历	作为	仅有的	这	世界	战争	可以	制作	可能的	.

并经历了只有世界大战才能带来的经历。

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk]

Tom	Slade	at	Black	Lake
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɒm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] ['temp(ə)l] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz] .

Tom	has	returned	home	and	visits	Temple	Camp	before	the	season	opens	.
汤姆	有	返回	家	和	访问	寺庙	营	前	这	季节	打开	.

汤姆回到了家，并在赛季开始前参观了坦普尔营地。

[hiː; hi] [bɪldz] [θriː] ['kæbinz][ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] .

He	builds	three	cabins	and	has	many	adventures	.
他	建造	三	小木屋	和	有	许多	冒险	.

他建造了三间小木屋，经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

The	Roy	Blakeley	Books
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]

Author	of	the	TOM	SLADE	BOOKS
作者	的	这	汤姆	斯莱德	图书

《汤姆·斯莱德系列小说》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][weər'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[rɔi] ['bleɪkli]

Roy	Blakeley
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld] ['dʒentlmən] .

In	a	book	given	by	a	kindly	old	gentleman	.
在	一个	书	给定	经过	一个	亲切地	老的	绅士	.

一位和蔼的老先生送给我的一本书。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [dis'kʌvə] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌmemə'rændəm]

Pee	-	wee	Harris	discovers	what	he	believes	to	be	a	sinister	looking	memorandum
撒尿	-	哇	哈里斯	发现	什么	他	相信	到	是	一个	险恶	寻找	备忘录

,

,

,

皮威·哈里斯发现了一份他认为很不祥的备忘录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	he	becomes	convinced	that	the	old	gentleman	is	a	spy	.
和	他	变成	确信	那	这	老的	绅士	是	一个	间谍	.

于是他确信这位老先生是间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [ɪz][ɒn] [piː] - [wiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	the	laugh	is	on	Pee	-	wee	,	as	usual	,
但	这	笑	是	在	撒尿	-	哇	,	作为	通常	,

但笑到最后的还是皮威，一如既往。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

for	the	donor	of	the	book	turns	out	to	be	an	author	,
为了	这	捐赠者	的	这	书	转弯	出去	到	是	一个	作者	,

因为这本书的捐赠者竟然是一位作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mɑːk] .

and	the	suspicious	memorandum	is	only	a	literary	mark	.
和	这	可疑的	备忘录	是	仅有的	一个	文学	标记	.

而那份可疑的备忘录仅仅是一个书面标记。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] [hiː; hi]

The	author	,	however	,	is	so	pleased	with	the	boys	'	patriotism	that	he
这	作者	,	然而	,	是	所以	高兴	和	这	男孩们	-	爱国主义	那	他

[ləʊnz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['haʊsbəʊt] ,

loans	them	his	houseboat	,
贷款	他们	他的	船屋	,

然而，作者对男孩们的爱国情怀非常满意，于是把自己的船屋借给了他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l][kæmp] ,

in	which	they	make	the	trip	to	their	beloved	Temple	Camp	,
在	哪个	他们	制作	这	旅行	到	他们的	心爱	寺庙	营	,

他们在旅途中前往他们心爱的圣殿营地，

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌns]

which	every	boy	who	has	read	the	TOM	SLADE	BOOKS	will	be	glad	to	see	once
哪个	每一个	男生	WHO	有	读	这	汤姆	斯莱德	图书	将要	是	高兴的	到	看	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

每个读过《汤姆·斯莱德》系列小说的男孩都会很高兴再次看到它。

[rɔi] [bleɪkliːz] [əd'ventʃəz] [ɪn][kæmp]

Roy	Blakeley's	Adventures	in	Camp
罗伊	布莱克利	冒险	在	营

罗伊·布莱克利的露营奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌns] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt]

Roy	Blakeley	and	his	patrol	are	found	in	this	book	once	more	happily	established
罗伊	布莱克利	和	他的	巡逻	是	成立	在	这	书	一次	更多的	快乐地	已确立的

[ɪn][kæmp] .

in	camp	.
在	营	.

在本书中，罗伊·布莱克利和他的巡逻队再次愉快地安顿在了营地里。

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]['əʊnə(r)] ,

Roy	and	his	friends	incur	the	wrath	of	a	land	owner	,
罗伊	和	他的	朋友们	招致	这	愤怒	的	一个	土地	所有者	,

罗伊和他的朋友们触怒了一位地主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] [piː] - [wiː] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['lændəʊnə(r)][æz; əz]

but	the	doughty	Pee	-	wee	saves	the	situation	and	the	wealthy	landowner	as
但	这	强悍	撒尿	-	哇	保存	这	情况	和	这	富裕	土地所有者	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

但是勇敢的皮威化解了危机，也救了富有的地主。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [blæk] [leɪk] ['flʌdɪd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [bæŋks] ,

The	boys	wake	up	one	morning	to	find	Black	Lake	flooded	far	over	its	banks	,
这	男孩们	唤醒	向上	一	早晨	到	寻找	黑色的	湖	被淹	远的	超过	它是	银行	,

一天早晨，男孩们醒来发现黑湖水位已经远远超过了河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['fəːniʃ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] .

and	the	solving	of	this	mystery	furnishes	some	exciting	reading	.
和	这	解决	的	这	神秘	提供	一些	激动人心	阅读	.

而解开这个谜团的过程也颇具戏剧性。

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pɑːθfaɪndə(r)]

Roy	Blakeley	,	Pathfinder
罗伊	布莱克利	,	探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][baɪ]['wɔːtə(r)] ,

Roy	and	his	comrades	,	having	come	to	Temple	Camp	by	water	,
罗伊	和	他的	同志们	,	拥有	来	到	寺庙	营	经过	水	,

罗伊和他的同伴们乘船来到圣殿营地，

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [baɪ] [fʊt] .

resolve	to	make	the	journey	home	by	foot	.
解决	到	制作	这	旅行	家	经过	脚	.

决定步行回家。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['lepəd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

On	the	way	they	capture	a	leopard	escaped	from	a	circus	,
在	这	方式	他们	捕获	一个	豹	逃脱	从	一个	马戏团	,

途中他们抓到了一只从马戏团逃出来的豹子。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	brings	about	an	acquaintance	with	the	strange	people	who	belong	to	the
哪个	带来	关于	一个	熟人	和	这	奇怪的	人们	WHO	属于	到	这

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

这使他有机会结识节目中的那些古怪人物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [huː]

The	boys	are	instrumental	in	solving	a	deep	mystery	,	and	finding	one	who
这	男孩们	是	乐器演奏	在	解决	一个	深的	神秘	,	和	寻找	一	WHO

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['mɪsɪŋ] .

has	long	been	missing	.
有	长的	到过	丢失的	.

男孩们在解开一个重大谜团和找到一名失踪已久的人的过程中发挥了重要作用。

[rɔi] [bleɪkliːz] [kæmp] [ɒn] [wiːlz]

Roy	Blakeley's	Camp	on	Wheels
罗伊	布莱克利	营	在	车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [əʊld] ['reɪlrəʊd]

This	is	the	story	of	a	wild	and	roaming	career	of	a	ramshackle	old	railroad
这	是	这	故事	的	一个	荒野	和	漫游	职业	的	一个	摇摇欲坠的	老的	铁路

[kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːp] ['miːtɪŋ]

car	which	has	been	given	Roy	and	his	companions	for	a	troop	meeting
车	哪个	有	到过	给定	罗伊	和	他的	同伴	为了	一个	部队	会议

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这是一个关于一辆破旧铁路车厢的狂野而漂泊的旅程的故事，这辆车被分配给了罗伊和他的同伴们作为部队的集结地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	boys	fall	asleep	in	the	car	.
这	男孩们	落下	睡着了	在	这	车	.

男孩们在车里睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['piːp(ə)l] ,

In	the	night	,	and	by	a	singular	error	of	the	railroad	people	,
在	这	夜晚	,	和	经过	一个	单数	错误	的	这	铁路	人们	,

夜里，由于铁路人员的一个特殊失误，

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] " ['teɪkən] [ʌp] " [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['westwəd] ,

the	car	is	"	taken	up	"	by	a	freight	train	and	is	carried	westward	,
这	车	是	"	已采取	向上	"	经过	一个	货运	火车	和	是	携带	向西	,

这辆汽车被货运列车“带走”，向西行驶。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪk] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [streɪndʒ]

so	that	when	the	boys	awake	they	find	themselves	in	a	country	altogether	strange
所以	那	什么时候	这	男孩们	醒	他们	寻找	他们自己	在	一个	国家	共	奇怪的

[ænd; ənd] [njuː] .

and	new	.
和	新的	.

因此，当男孩们醒来时，他们发现自己身处一个完全陌生而崭新的国度。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] .

The	story	tells	of	the	many	and	exciting	adventures	in	this	car	.
这	故事	讲述	的	这	许多	和	激动人心	冒险	在	这	车	.

这个故事讲述了这辆车带来的许多激动人心的冒险经历。

[rɔi] [bleɪkliːz] ['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl]

Roy	Blakeley's	Silver	Fox	Patrol
罗伊	布莱克利	银	狐狸	巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪz]

In	the	car	which	Roy	Blakeley	and	his	friends	have	for	a	meeting	place	is
在	这	车	哪个	罗伊	布莱克利	和	他的	朋友们	有	为了	一个	会议	地方	是

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld]['feɪdɪd] ['letə(r)] ,

discovered	an	old	faded	letter	,
发现	一个	老的	褪色	信	,

在罗伊·布莱克利和他的朋友们用来当聚会地点的车里，人们发现了一封褪色的旧信。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [gəʊld] [deɪz] ,

dating	from	the	Klondike	gold	days	,
约会	从	这	克朗代克	金子	天	,

可以追溯到克朗代克淘金时代

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] , ['berid] [baɪ]

and	it	appears	to	intimate	the	location	of	certain	bags	of	gold	,	buried	by
和	它	出现	到	亲密的	这	地点	的	肯定	包	的	金子	,	埋葬	经过

[ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbə(r)] .

a	train	robber	.
一个	火车	强盗	.

这似乎暗示着火车劫匪埋藏的某些金袋的埋藏地点。

[ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]

The	quest	for	this	treasure	is	made	in	an	automobile	and	the	strange
这	寻求	为了	这	宝藏	是	制成	在	一个	汽车	和	这	奇怪的

[əd'ventʃəz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

adventures	on	this	trip	constitute	the	story	.
冒险	在	这	旅行	构成	这	故事	.

寻找这笔宝藏的旅程是驾车进行的，而这段旅程中的奇遇构成了故事的主线。

[rɔi] [bleɪkliːz] ['məʊtə(r)]['kærəvæn]

Roy	Blakeley's	Motor	Caravan
罗伊	布莱克利	发动机	大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gəʊ] [west] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['məʊtə(r)] [kɑːz] .

Roy	and	his	friends	go	West	to	bring	back	some	motor	cars	.
罗伊	和	他的	朋友们	去	西方	到	带来	后退	一些	发动机	汽车	.

罗伊和他的朋友们去西部运回一些汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪəriəs] , [əd'ventʃəz] .

They	have	some	very	amusing	,	also	a	few	serious	,	adventures	.
他们	有	一些	非常	有趣	,	还	一个	很少	严肃的	,	冒险	.

他们经历了一些非常有趣的冒险，也经历了一些严肃的冒险。

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən]

Roy	Blakeley	,	Lost	,	Strayed	or	Stolen
罗伊	布莱克利	，丢失的	,	迷路了	或者	被盗	

罗伊·布莱克利，《迷失、迷路或被盗》

[ðə; ði] [truːp] [ˌhedˈkwɔːtəz] [kɑː(r)] ['fɪgəz] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] .

The	troup	headquarters	car	figures	largely	in	this	very	interesting	volume	.
这	剧团	总部	车	数据	很大程度上	在	这	非常	有趣的	体积	.

这部非常有趣的著作中，剧团总部车辆占据了大量篇幅。

[rɔi] [bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]

Roy	Blakeley's	Bee	-	Line	Hike
罗伊	布莱克利	蜜蜂	-	线	远足

罗伊·布莱克利的蜜蜂直线徒步

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [haɪk] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt]

The	boys	resolve	to	hike	in	a	bee	-	line	to	a	given	point	,	some	miles	distant
这	男孩们	解决	到	远足	在	一个	蜜蜂	-	线	到	一个	给定	观点	,	一些	英里	遥远

,

,

,

男孩们决定径直徒步前往几英里外的某个指定地点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	a	lively	time	doing	it	.
和	有	一个	热闹	时间	正在做	它	.

而且要玩得开心。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]

The	Pee	-	wee	Harris	Books
这	撒尿	-	哇	哈里斯	图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

Author	of	the	THE	TOM	SLADE	and	ROY	BLAKELEY	BOOKS
作者	的	这	这	汤姆	斯莱德	和	罗伊	布莱克利	图书

《汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利》系列丛书的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][weəˈevə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]

All	readers	of	the	TOM	SLADE	and	the	ROY	BLAKELEY	books	are	acquainted
全部	读者	的	这	汤姆	斯莱德	和	这	罗伊	布莱克利	图书	是	熟人

[wɪð] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['evri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

with	Pee	-	wee	Harris	and	will	surely	enjoy	reading	every	volume	of	this	series	.
和	撒尿	-	哇	哈里斯	和	将要	一定	享受	阅读	每一个	体积	的	这	系列	.

读过《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》系列丛书的读者都熟悉皮威·哈里斯，一定会喜欢阅读本系列的每一卷书。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

Pee	-	wee	Harris
撒尿	-	哇	哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] [gəʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huːz] [fɑːm] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪ] - [rəʊd] .

Pee	-	wee	goes	to	visit	his	uncle	whose	farm	is	located	on	a	by	-	road	.
撒尿	-	哇	去	到	访问	他的	叔叔	谁	农场	是	位于	在	一个	经过	-	路	.

皮威去拜访他的叔叔，他的农场位于一条乡间小路上。

[piː] - [wiː] [kən'siːv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Pee	-	wee	conceives	the	idea	of	starting	a	little	shack	along	the	road	in	which	to
撒尿	-	哇	构思	这	主意	的	开始	一个	小的	窝棚	沿着	这	路	在	哪个	到

[sel] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [ək'sesəriz] .

sell	refreshments	and	automobile	accessories	.
卖	茶点	和	汽车	配件	.

皮威想出了一个主意，在路边开一个小棚子，出售饮料和汽车配件。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] ,

In	accordance	with	his	invariable	good	luck	,
在	根据	和	他的	不变的	好的	运气	,

按照他一贯的好运，

— ['skeəsli] [hæz; həz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ]

—	scarcely	has	he	started	this	little	shack	than	the	bridge	upon	the	highway
—	几乎	有	他	开始	这	小的	窝棚	比	这	桥	之上	这	公路

[bɜːnz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] [rəʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

burns	down	and	the	obscure	country	road	becomes	a	thoroughway	for
烧伤	向下	和	这	朦胧	国家	路	变成	一个	大道	为了

['ɔːtəməbiːlz] .

automobiles	.
汽车	.

—他刚建好这间小棚屋，高速公路上的桥梁就被烧毁了，原本偏僻的乡村小路变成了汽车的大道。

[piː] - [wiː] [riːps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pee	-	wee	reaps	a	large	profit	from	his	business	during	the	balance	of	the
撒尿	-	哇	收割	一个	大的	利润	从	他的	商业	期间	这	平衡	的	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

整个夏天，皮威的生意让他赚了一大笔钱。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɒn][ðə; ði] [treɪl]

Pee	-	wee	Harris	on	the	Trail
撒尿	-	哇	哈里斯	在	这	踪迹

皮威·哈里斯在小径上

[piː] - [wiː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

Pee	-	wee	gets	into	the	wrong	automobile	by	mistake	and	is	carried	to	the
撒尿	-	哇	获得	进入	这	错误的	汽车	经过	错误	和	是	携带	到	这

['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

country	where	he	has	a	great	time	and	many	adventures	.
国家	在哪里	他	有	一个	伟大的	时间	和	许多	冒险	.

皮威误上了一辆汽车，被带到了乡下，在那里他度过了一段美好的时光，经历了许多冒险。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn][kæmp]
Pee - wee Harris in Camp
撒尿 - 哇 哈里斯 在 营

皮威·哈里斯在营地

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['temp(ə)l][kæmp] .
The scene is set in the beloved and familiar Temple Camp .
这 场景 是 放 在 这 心爱 和 熟悉的 寺庙 营 .

故事发生在大家喜爱且熟悉的圣殿营地。

[hɪə(r)] [piː] - [wiː] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv]
Here Pee - wee resigns from the Raven Patrol , intending to start a patrol of
这里 撒尿 - 哇 辞职 从 这 乌鸦 巡逻 , 意图 到 开始 一个 巡逻 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

在这里，皮威辞去了渡鸦巡逻队的职务，打算组建自己的巡逻队。

[hiː; hi][faɪndz] [ðɪs] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz]
He finds this more difficult than he had expected , but overcame all obstacles
他 发现 这 更多的 难的 比 他 有 预期的 , 但 克服 全部 障碍
— [æz; əz]['juːʒuəl] .
— as usual .
— 作为 通常 .

他发现这比他预想的要困难得多，但他像往常一样克服了所有障碍。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
Pee - wee Harris in Luck
撒尿 - 哇 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯运气真好

[piː] - [wiː] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,
Pee - wee goes with his mother to spend the summer on a farm ,
撒尿 - 哇 去 和 他的 母亲 到 花费 这 夏天 在 一个 农场 ,

皮威和妈妈一起去农场过暑假。

[weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sə'saɪəti][æt; ət]
where he meets a girl who is bewailing her fate that there is no society at
在哪里 他 满足 一个 女孩 WHO 是 哀叹 她 命运 那 那里 是 不 社会 在
[ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] .
this obscure retreat .
这 朦胧 撤退 .

在那里，他遇到一个女孩，女孩正在哀叹自己的命运，因为在这个偏僻的世外桃源里没有社交活动。

[piː] - [wiː] [ə'ʃuə] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]
Pee - wee assures her he will fix everything for her — and proceeds
撒尿 - 哇 保证 她 他 将要 使固定 一切 为了 她 — 和 收益
[tuː; tə][duː; də][səʊ] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sək'ses] .
to do so — with his usual success .
到 做 所以 — 和 他的 通常 成功 .

皮威向她保证他会帮她解决一切问题——并且像往常一样成功地解决了这些问题。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]
Pee - wee Harris Adrift
撒尿 - 哇 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流记

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fləʊts] [daʊn] [striːm] ,
A little spot of land up the river breaks away and floats down stream ,
一个 小的 点 的 土地 向上 这 河 休息 离开 和 浮标 向下 溪流 ,

河上游一小块陆地脱离河岸，顺流而下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['æp(ə)l] [tri:] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	laden	apple	tree	growing	upon	it	.
和	一个	满载	苹果	树	生长	之上	它	.

上面长着一棵结满果实的苹果树。

[pi:] - [wi:] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]

Pee	-	wee	takes	possession	of	this	island	and	the	resulting	adventures	are
撒尿	-	哇	需要	拥有	的	这	岛	和	这	结果	冒险	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

decidedly	entertaining	.
绝对地	娱乐	.

皮威占领了这座岛屿，由此引发的冒险故事也变得非常有趣。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sɪəri:z]

THE	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW	SERIES
这	每一个	孩子	应该	知道	系列

每个孩子都应该知道的系列

[meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [weər'evə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:sɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[bɜ:dz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

BIRDS	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
鸟类	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的鸟类

[baɪ] [nɛltdʒ] [blæntʃən] .

By	Neltje	Blanchan	.
经过	内尔特杰	布兰尚	.

作者：Neltje Blanchan。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ɜ:θ] [ænd; ənd] [skaɪ]

EARTH	AND	SKY
地球	和	天空

天地

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道

[baɪ] ['dʒu:ljə] ['elən] ['rɒdʒəz] .

By	Julia	Ellen	Rogers	.
经过	朱莉娅	艾伦	罗杰斯	.

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['eseɪz; e'seɪz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
ESSAYS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
散文 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的作文

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
EVERY **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['feɪməs] ['stɔːriz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
FAMOUS **STORIES** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
著名的 故事 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的著名故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

[fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
FOLK **TALES** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
民间 故事 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的民间故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['hɪərəʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
HEROES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
英雄 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的英雄

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['herəʊɪnz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
HEROINES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
女英雄们 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的女英雄

[ˌkoʊˈɛdɪtɪd] [baɪ] [ˈhæmɪltən] [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪbi] [ænd; ənd] [keɪt] [ˈstiːvnz]
Coedited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie** **and** **Kate** **Stephens**
共同编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比 和 凯特 斯蒂芬斯

由汉密尔顿·W·马比和凯特·斯蒂芬斯共同编辑

[hɪmz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
HYMNS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
赞美诗 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的赞美诗

['edɪtɪd] [baɪ] [də'lɔːrəs] ['beɪkən]
Edited **by** **Dolores** **Bacon**
编辑 经过 多洛雷斯 熏肉

由多洛雷斯·培根编辑

['ledʒəndz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
LEGENDS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
传说 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的传奇故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

[mɪθs] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
MYTHS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
神话 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的迷思

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['ɒprəz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
OPERAS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
歌剧 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的歌剧

[baɪ] [də'lɔːrəs] ['beɪkən] .
By **Dolores** **Bacon** **.**
经过 多洛雷斯 熏肉 .

作者：多洛雷斯·培根。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['pɪktʃəz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
PICTURES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
图片 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的图片

[baɪ] [də'lɔːrəs] ['beɪkən] .
By **Dolores** **Bacon** **.**
经过 多洛雷斯 熏肉 .

作者：多洛雷斯·培根。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['poʊəmz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
POEMS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
诗歌 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的诗歌

['edɪtɪd] [baɪ]['meəri][iː] . [bɜːt]
Edited **by** **Mary** **E** **.** **Burt**
编辑 经过 玛丽 E . 伯特

由玛丽·E·伯特编辑

[prəʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
PROSE **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
散文 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的散文

['edɪtɪd] [baɪ]['meəri][iː] . [bɜːt]
Edited **by** **Mary** **E** **.** **Burt**
编辑 经过 玛丽 E . 伯特

由玛丽·E·伯特编辑

[sɔːŋz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
SONGS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
歌曲 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的歌曲

['edɪtɪd] [baɪ] [də'lɔːrəs] ['beɪkən]
Edited **by** **Dolores** **Bacon**
编辑 经过 多洛雷斯 熏肉

由多洛雷斯·培根编辑

[triːz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
TREES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
树木 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该了解的树木

[baɪ]['dʒuːljə] ['elən] ['rɒdʒəz] .
By **Julia** **Ellen** **Rogers** **.**
经过 朱莉娅 艾伦 罗杰斯 .

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['wɔːtə(r)] ['wʌndər] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
WATER **WONDERS** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
水 奇迹 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的水的奇妙之处

[baɪ][dʒiːn][em] . ['tɔmpsn] .
By **Jean** **M** **.** **Thompson** **.**
经过 让 M . 汤普森 .

作者：Jean M. Thompson。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[waɪld] ['ænɪmlz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
WILD **ANIMALS** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
荒野 动物 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该了解的野生动物

[baɪ]['dʒuːljə] ['elən] ['rɒdʒəz] .

By	Julia	Ellen	Rogers	.
经过	朱莉娅	艾伦	罗杰斯	.

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图

[waɪld] ['flaʊəz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

WILD	FLOWERS	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
荒野	花朵	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的野花

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [stæk] .

By	Frederic	William	Stack	.
经过	弗雷德里克	威廉	堆	.

作者：弗雷德里克·威廉·斯塔克。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] .

Punctuation	has	been	normalized	to	contemporary	standards	.
标点	有	到过	归一化	到	当代的	标准	.

标点符号已按照现代标准规范化。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " ['piːwiː] " (- [taɪmz]) [ænd; ənd] " [piː] - [wiː] " (- [taɪmz])

Inconsistent	spelling	of	"	Peewee	"	(	57	times	)	and	"	Pee	-	wee	"	(	18	times	)
不一致	拼写	的	"	小矮人	"	(	-	时代	)	和	"	撒尿	-	哇	"	(	-	时代	)

[rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .

retained	as	in	original	.
保留	作为	在	原来的	.

“Peewee”拼写不一致（出现57次）和“Pee-wee”拼写不一致（出现18次），保留原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神